

---

---

# ANLEITUNG

ZUR ENTFERNUNG DES KURZWELLENTHEILES  
AN RUNDFUNKEMPFANGSGERÄTEN

---

# NÁVOD

K ODSTRANĚNÍ KRÁTKOVLNNE ČÁSTI  
Z ROZHLASOVÝCH PŘIJÍMAČŮ

---

1943

---

---

# **ANLEITUNG**

**ZUR ENTFERNUNG DES KURZWELLENTHEILES  
AN RUNDFUNKKEMPFANGSGERÄTEN**

---

## **NÁVOD**

**K ODSTRANĚNÍ KRÁTKOVLNĚ ČÁSTI  
Z ROZHLASOVYCH PŘIJIMAČŮ**

---

1943

# Anleitung

## zur Entfernung des Kurzwellenteiles an Rundfunkempfangsgeräten.

Die Verordnung des Reichsprotectors in Böhmen und Mähren über Kurzwellenempfang verlangt, daß der Kurzwellenteil eines Empfangsgerätes so unbrauchbar gemacht wird, daß seine Benützung und Wiederherstellung unmöglich ist.

Deshalb wird das Beseitigen der Kurzwellenspulen oder eines wichtigen Teiles davon verlangt.

Das Abschalten der Zuleitungen zu den Kurzwellenspulen oder das Überbrücken der Spulen etwa durch einen Kurzschlußbügel genügt nicht. Als Kurzwellenbereich ist der Empfangsbereich unter 180 m Wellenlänge anzusehen.

Um den Arbeitsvorgang für die häufigsten Gerätetypen zu erleichtern, sind in diesem Heft nach Industrieunterlagen einfache Prinzipbilder gezeigt, aus denen der zu entfernende oder zu bearbeitende Apparateteil deutlich zu erkennen ist. Da die Firmen oft von einer Type mehrere Ausführungen angefertigt haben, können kleine Abweichungen von den in der Anlage wiedergegebenen Prinzipbildern eintreten. Auf diese Änderungen muß fallweise eingegangen werden.

Auf Seite 235 befindet sich ein Verzeichnis der Geräte nach Firmen geordnet.

### **Arbeitsorganisation:**

Um an Arbeitszeit zu sparen empfehlen wir die durchzuführenden Arbeiten etwa wie folgt, aufzugliedern:

Die Apparate werden nach Typen sortiert. Stark verschmutzte oder verstaubte Geräte sind durch eine Hilfskraft zu säubern (auszublasen). Die gleiche oder eine weitere Hilfskraft besorgt das Öffnen der Geräte und Abnehmen der Bodenplatte. Ist keine Bodenplatte vorhanden, müssen die Bedienungsknöpfe abgenommen und das Chassis aus dem Gehäuse ausgebaut werden. Die weitere Bearbeitung erfolgt schon nach den Richtlinien des Handbuches und erfordert eine geschulte Kraft. Apparate von besonders komplizierter und ungewöhnlicher Ausführung, die in dem Handbuch nicht enthalten sind, bei welchen auch das Entfernen des Kurzwellenteiles viel zu lange dauern würde, werden von der ersten Bearbeitung zurückgestellt. Diese Geräte werden erst zum Schluß behandelt, wenn erforderlich durch den Spezialtrupp am Ende der Aktion.

## **Nötige Behelfe und Werkzeuge:**

LötKolben, Schraubenzieher, Flach- und Zwickzange, Scheere, Messer, Pinzette, Handbohrmaschine oder Drillbohrer mit Spiralbohrern 2, 2,5 mm und 3 mm  $\varnothing$ , Blasebalg zum Ausstauben der Geräte.

Steht ein Empfänger-Prüfgenerator mit Genehmigungsurkunde zur Verfügung, so erleichtert dies die Gerätebearbeitung sehr (schnelle Überprüfung des KW-Empfanges bei weniger empfindlichen Geräten).

## **Arbeitsvorgang:**

Am Apparat wird nach Feststellung der Type und Aufsuchen im Verzeichnis entweder die Bodenplatte abgenommen oder das Chassis ausgebaut. Ist der Apparat auf diese Weise frei zugänglich geworden, so wird nach der Anleitung des Handbuches vorgegangen. Handelt es sich nicht um ein Industriegerät oder ein solches älterer Type oder um einen Selbstbau, so müssen die Kurzwellenspulen gefunden werden. Die Zuleitungen zu den Spulen werden dann abgeschaltet, die Spule durch einen Kurzschlußbügel ersetzt. Dann erfolgt die Prüfung des Gerätes. Es wird festgestellt, ob beim eingeschalteten Kurzwellenbereich am Wellenschalter der Kurzwellenempfang verlässlich beseitigt ist, ferner ob bei eingeschaltetem Mittelwellenempfang am Wellenschalter dieser unverändert geblieben ist. Es empfiehlt sich dabei so vorzugehen, daß noch vor Abschalten der Kurzwellenspule der Mittelwellenempfang eingestellt wird und die Einstellung gleich nach dem Abschalten der KW-Spule neuerdings überprüft wird. Der gleiche Vorgang ist beim Abschalten weiterer KW-Spulen zu wiederholen.

Ist das Gerät so behandelt und funktioniert es am Mittelwellenbereich einwandfrei, dann erst werden die KW-Spulen aus dem Apparat ausgebaut, bzw. dort, wo die Firmenanleitung andere Angaben macht, nach diesen verfahren.

## **Wie werden die KW-Spulen aufgesucht?**

Wenn die Firmenanleitung für das Gerät fehlt, kann die KW-Spule meistens schon nach ihrem Aussehen leicht ermittelt werden. Sie besitzt im Gegensatz zu den Mittel- und Langwellenspulen nur wenige Windungen meistens aus stärkerem Draht.

Ist das Gerät auf KW-Empfang eingeschaltet und wir berühren die Zuleitung zu den KW-Spulen, so macht sich dies durch ein deutlich wahrnehmbares Krachen im Lautsprecher oder Kopfhörer bemerkbar.

Das Aufsuchen der KW-Spule kann auch so vorgenommen werden, daß vom Röhrengitteranschluß ausgegangen und die Verbindung bis zur Spule verfolgt wird. Bei Geradeausempfängern ist das Gitter der Detektorröhre (Audion) bei Überlagerungsempfängern eine Elektrode

(Anode oder Gitter) der Schwingröhre (Oszillorröhre) als Ausgangspunkt zu wählen. Im Zweifelsfall kann ein Spulenende versuchsweise abgelötet und die Prüfung, wie schon vorher geschildert, vorgenommen werden.

**Welche Spule muß entfernt werden?**

Als Beispiel, welche Spule zu entfernen ist, sei untenstehend auf Bild 1 verwiesen. Das Schaltbild zeigt einen Geradeausempfänger mit 1 Abstimmkondensator. Die zu entfernende Spule ist ausgekreuzt.

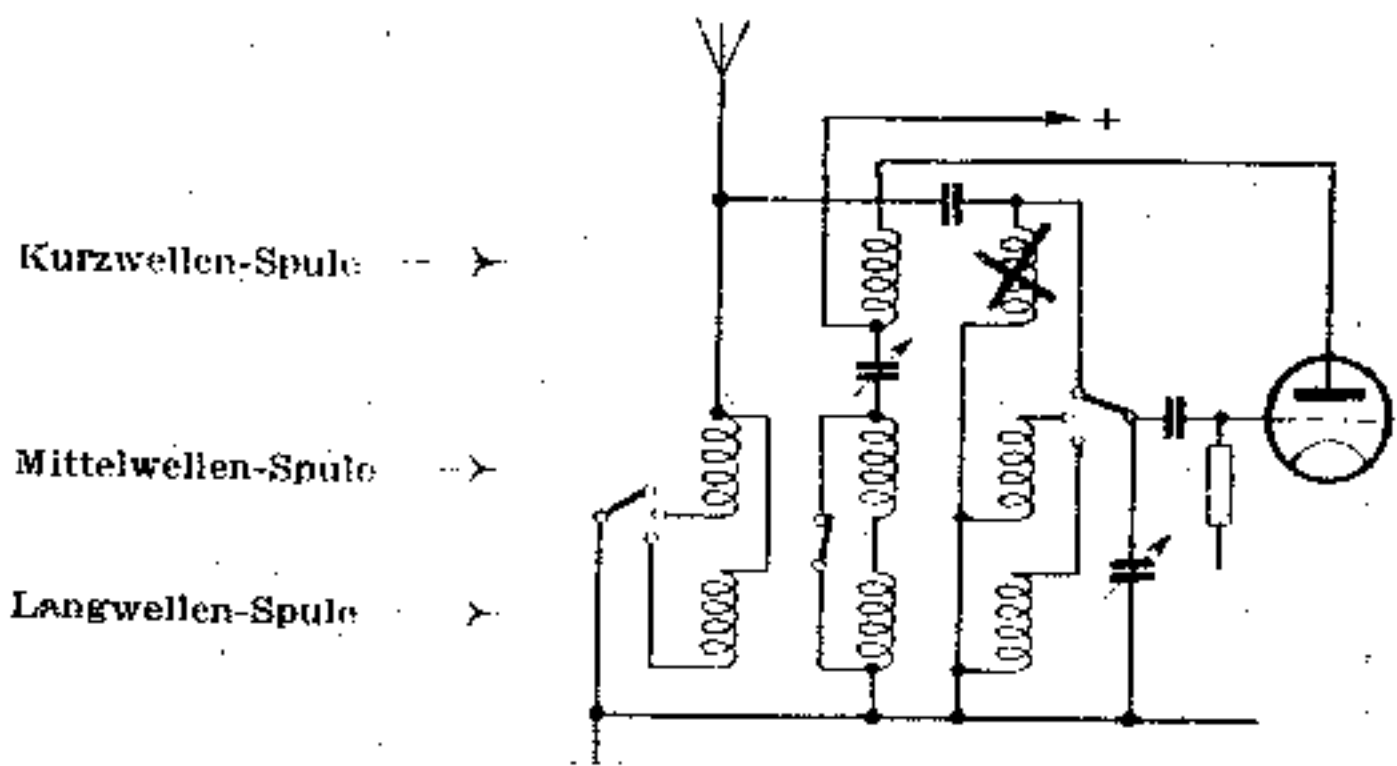


Bild 1.

Manchmal ist die KW-Spule mit Spulen anderer Wellenbereiche in Reihe geschaltet. Ein Beispiel zeigt Bild 2.

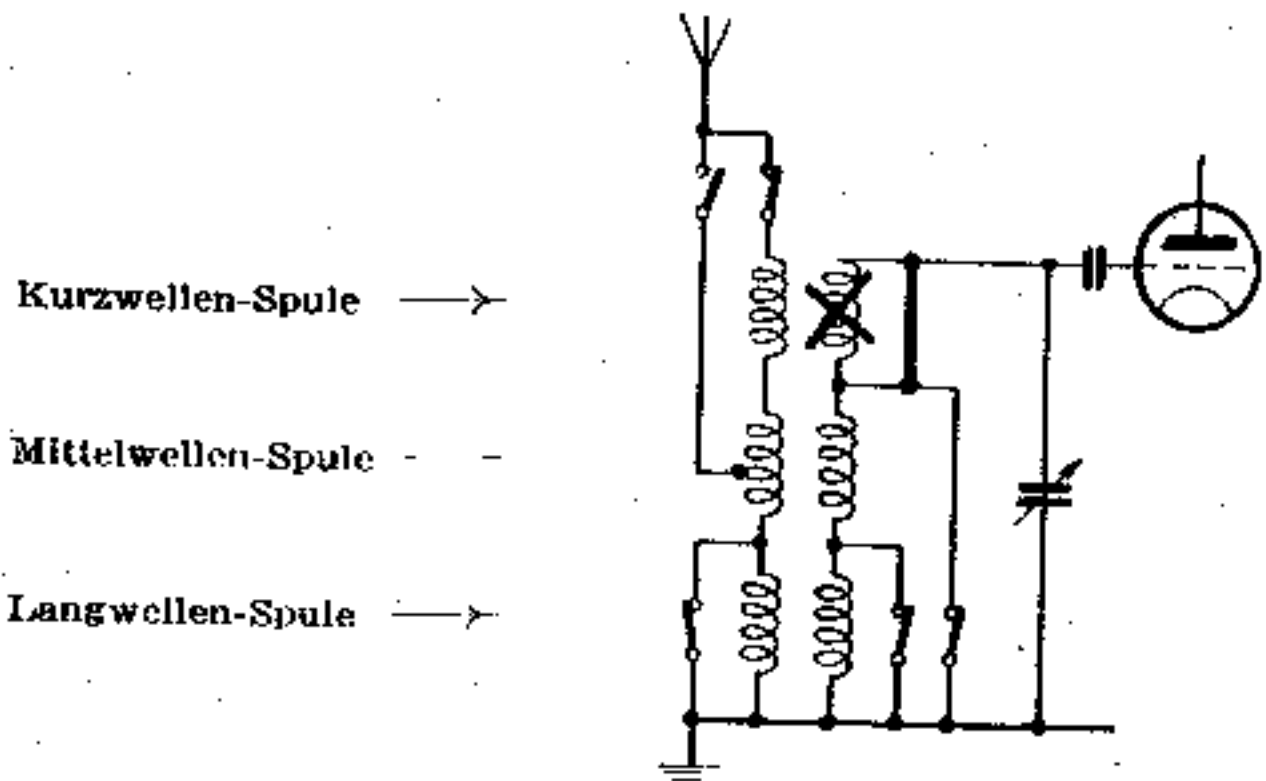


Bild 2.

Hier ist die KW-Spule nach Abschalten durch eine Kurzschlußverbindung zu ersetzen. Ohne dies würden die anderen Wellenbereiche

unterbrochen werden. Durch die Entfernung der KW-Spule verschiebt sich natürlich die Einstellung an der Skala ein wenig. Diese Verschiebung bewegt sich jedoch im Mittelwellenbereich in tragbaren Grenzen.

Bild 3 zeigt einen Mehrkreis-Geradeausempfänger. Ebenso Bild 4.

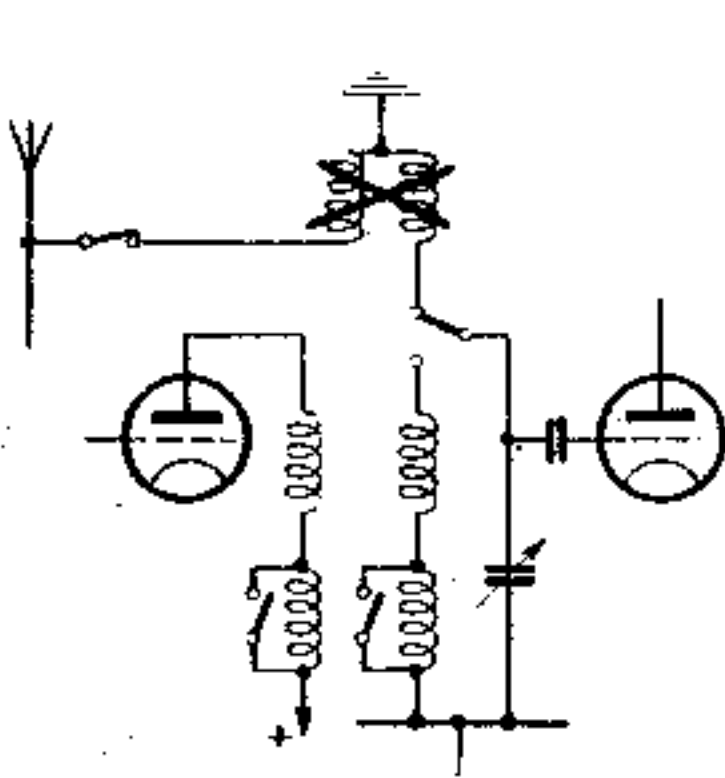


Bild 3.

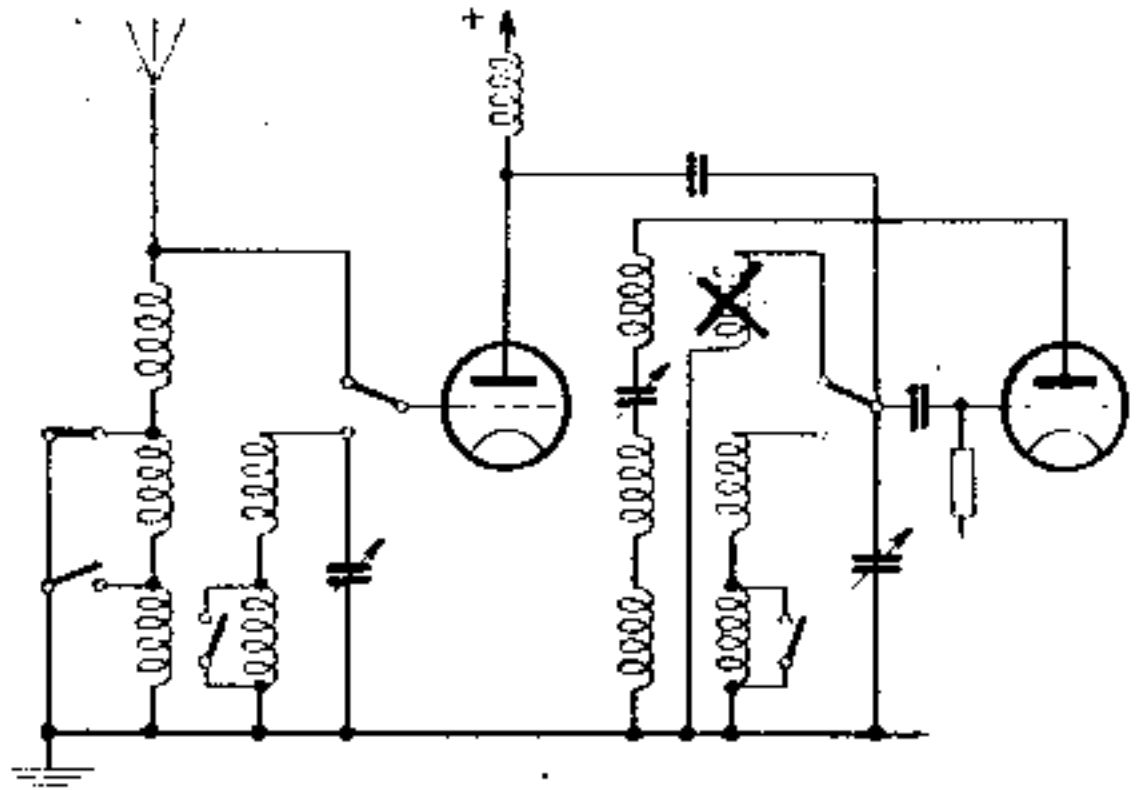


Bild 4.

Im ersten Fällen ist beim KW-Empfang die Vorröhre weggelassen. In diesem Falle ist außer der KW-Spule am Gitter der Detektorröhre auch die Antennenspule zu entfernen. (Bild 3.) Im Beispiel nach Bild 4 arbeitet die Vorröhre bei KW-Empfang als nicht abgestimmter Verstärker. In diesem Falle ist nur die KW-Spule am Gitter der Detektorröhre zu entfernen. (Bild 4.)

Bei Überlagerungsempfängern (Superheterodyne-Empfängern) ist grundsätzlich anders zu verfahren wie bei den Geradeausempfängern, um ein Verstimmen des Gerätes zu vermeiden. Auf die Überlagerungsschaltung macht die Verwendung einer Oktode oder Hexode in der Röhrenbestückung aufmerksam. Auch die typischen Zwischenfrequenzfilter sind ein Merkmal der Überlagerungsschaltung.

Auch hier empfiehlt sich die schon eingangs erwähnte Prüfung des Gerätes vor Durchführung des Eingriffes.

Bei der Arbeit an den Überlagerungsempfängern müssen zuerst die Spulen des Schwingkreises (Oszillatorkreis) aufgesucht werden. Am besten erfolgt dies wieder von der Röhre ausgehend über die Kontakte des Wellenschalters.

Beim Überlagerungsempfänger muß immer der KW-Schwingkreis (Oszillatorkreis) betriebsunfähig gemacht werden. Bei den meisten Apparaten geschieht dies durch Ausbauen der KW-Spule wie im Bild 5 gezeigt.

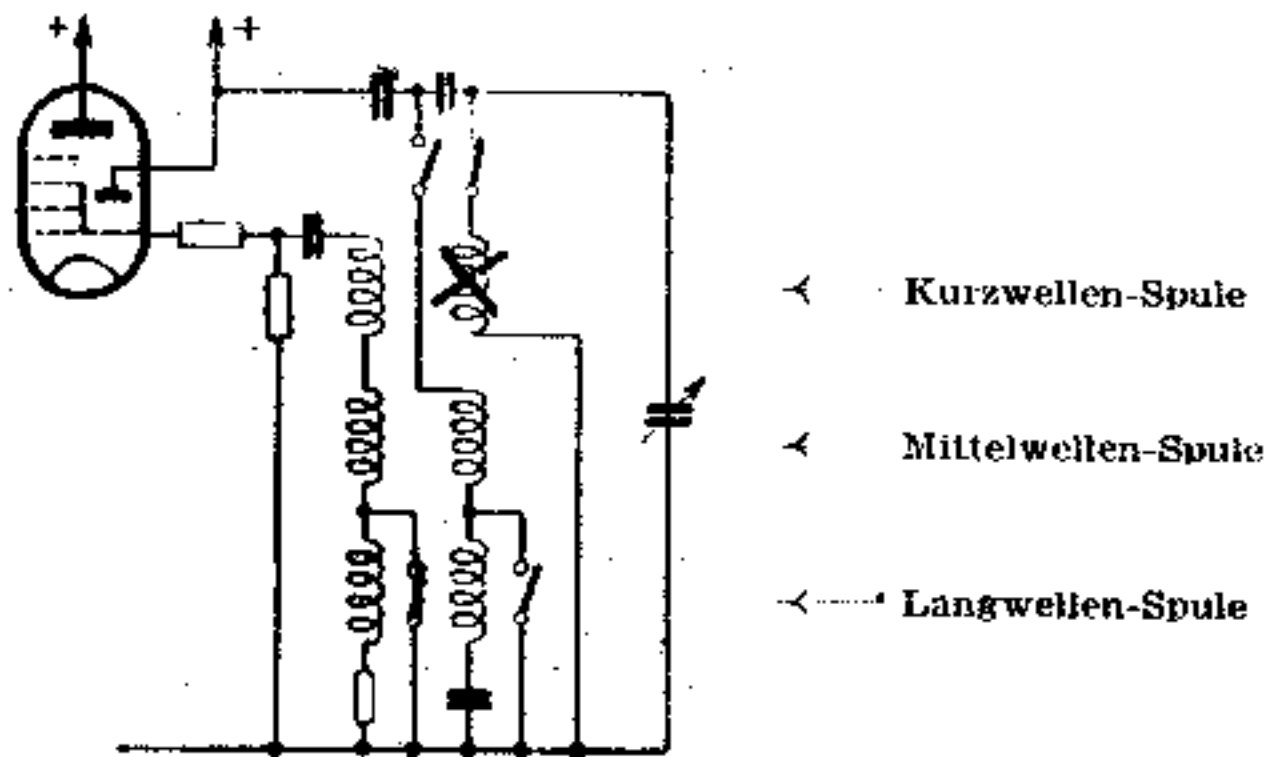


Bild. 5.

Apparate, bei welchen die KW-Spule, wie im Bilde 6 gezeigt, mit den Spulen des Mittel- und Langwellenbereiches in Reihe geschaltet ist, würden durch Entfernen der KW-Spule verstimmt werden. (Überprüfung wie eingangs erwähnt.) Bei solchen Geräten muß daher der KW-Kreis betriebsunfähig gemacht werden. Die Schwingkreisspule bleibt bestehen, dafür wird die Rückkopplungsspule entfernt.

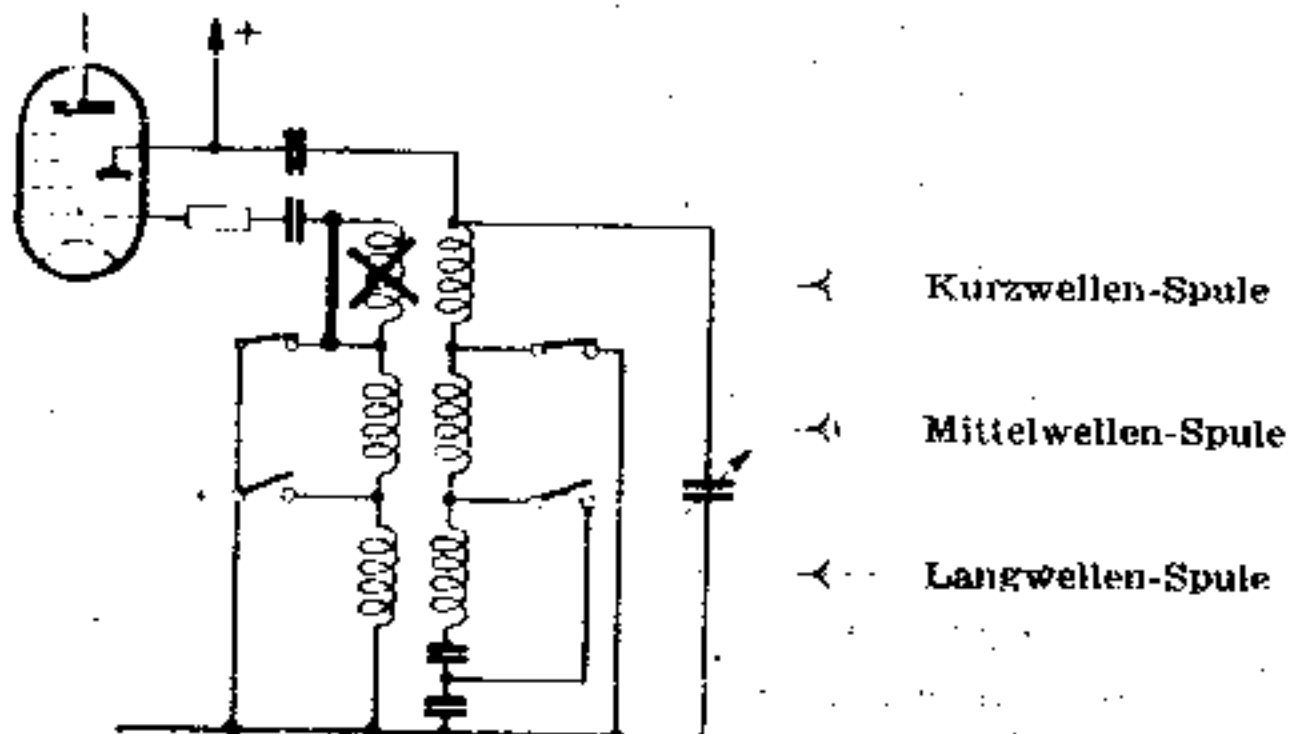


Bild 6.

Besitzt der Überlagerungsempfänger (Superheterodynempfänger) KW-Spulen im Vorkreis, so sind auch diese zu entfernen. (Bild 7.)

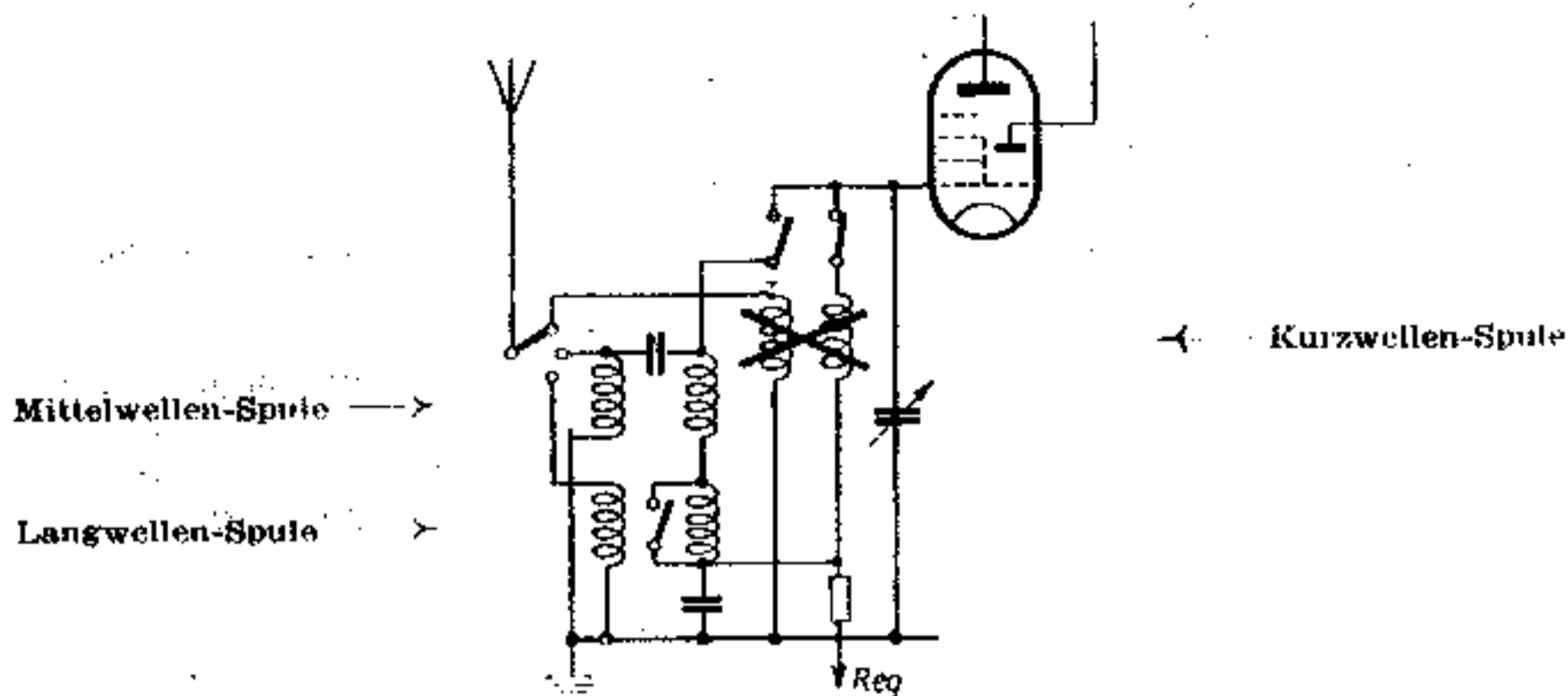


Bild 7.

Bei solchen Geräten, bei denen die KW-Spulen des Vorkreises nicht einzeln untergebracht sind und die mit den Spen des Mittel- und Langwellenbereiches in Reihe liegen können diese KW-Spulen nicht entfernt werden, da sich bei Entfernung der KW-Spulen eine Verstimmung des

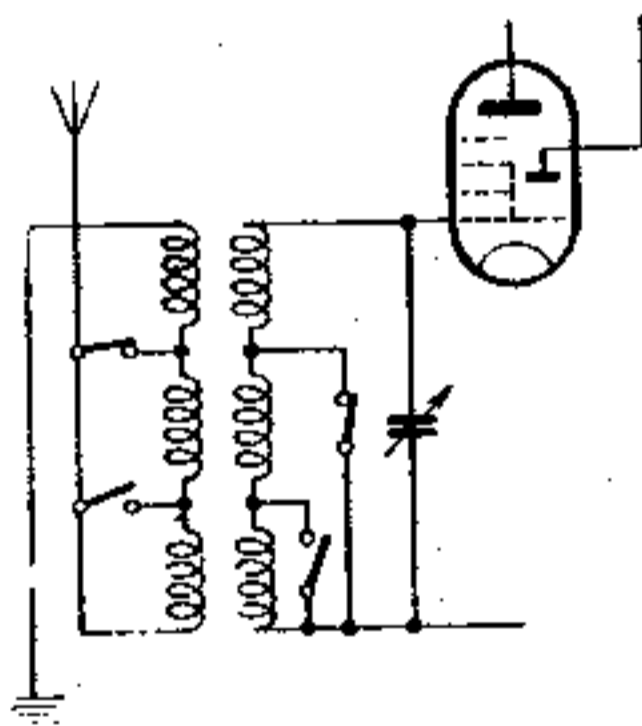


Bild 8.

Gerätes ergeben würde (Bild 8). Daher Prüfung wie eingangs erwähnt. Nur in diesem Falle darf der Ausbau der KW-Vorkreisspulen unterbleiben.

### Ausbauen der KW-Spulen.

Zum Ausbau der Spulen wird erst geschritten, nachdem die KW-Spule einwandfrei festgestellt sind und die anderen Wellenbereiche des Gerätes ungestört funktionieren.



Stehen die Spulen frei, so bereitet ihre Entfernung keine Schwierigkeiten.

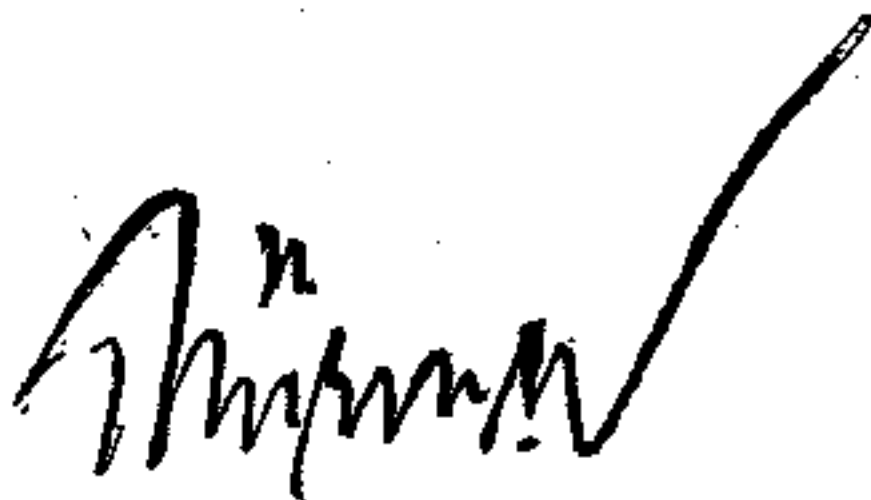
Oft sind die KW-Spulen jedoch auf einem gemeinsamen Kern oder Wickelkörper mit anderen Spulen untergebracht. In solchen Fällen müssen die KW-Spulen sorgfältig abgewickelt werden. In einigen Spezialfällen sind die Spulen so unzugänglich angebracht, daß ein Herausnehmen oder Abwickeln unmöglich ist. In diesen Fällen werden sowohl der Anfang wie das Ende der Spule so abgerissen, daß das Wiederanlöten unmöglich gemacht wird.

Ist die KW-Spule in einem genieteten oder gepreßten Gehäuse eingeschlossen und die Spulenden unzugänglich, so müssen die heraustretenden Lötösen vom Zinn befreit und ausgebohrt werden. Die freigelegten Anschlüsse werden mit der Pinzette erfaßt und abgerissen oder wo dies nicht möglich ist, in das Innere des Abschirmbechers so hin eingestoßen, daß ihr Wiederauffinden nicht möglich ist.

Bei allen Arbeiten zur Entfernung des Kurzwellenteiles an den Rundfunkempfangsgeräten ist zu bedenken, daß das Gerät funktionsfähig bleiben muß und Mittel- und Langwellenbereich keine Beeinträchtigung erfahren dürfen.

### Rundfunkarbeitsgemeinschaft Böhmen-Mähren.

Im Auftrag des Generalreferates Rundfunk  
der Behörde des Reichsprotectors in Böhmen und Mähren:

A large, stylized handwritten signature in black ink, likely belonging to a representative of the Rundfunkarbeitsgemeinschaft Böhmen-Mähren. The signature is written in a cursive, somewhat illegible script.



# Návod

## k odstranění krátkovlnné části z rozhlasových přijimačů.

Nařízení Říšského Protektora v Čechách a na Moravě o příjmu krátkých vln požaduje, aby krátkovlnná část přístroje byla učiněna tak nepotřebitelnou, aby bylo znemožněno její užívání a opětovné uvedení do chodu.

Proto se žádá odstranění krátkovlnných cívek nebo jejich důležité části.

Odpojení přívodu ke krátkovlnným cívkám nebo překlenutí cívek spojkou na krátko nestačí.

Za krátkovlnný rozsah se považuje rozsah pod 180 m vlnové délky.

Pro usnadnění práce u nejběžnějších typů byly do této brožury podle podkladů továren zařazeny jednoduché náčrtky, ze kterých je zřejmé, která část přístroje se má odstranit nebo upravit. Poněvadž někdy továrny vyráběly některý typ v několika provedeních, mohou se vyskytnouti menší odchylky od připojených náčrtů. Podle těchto odchylek je nutno po př. se zařídit.

Na str. 235 je seznam přístrojů, uspořádaný podle značek.

### **Organisace práce:**

Pro úsporu práce doporučujeme rozdělit ji asi takto:

Přístroje se roztřídí podle typů. Silně zašpiněné nebo zaprášené přístroje vyčistí (profouknou) pomocné síly. Táž nebo jiná pomocná síla otevře přístroje nebo odejme spodní desku. Nemá-li přístroj spodní desky, musí se odejmouti knoflíky pro obsluhu a vyjmouti chassis ze skříňky. Další práci podle směrnic této příručky musí provést již školené síly. Přístroje zvláště komplikované a neobvyklého provedení, které v příručce nejsou a u nichž by odstranění krátkovlnné části trvalo příliš dlouho, se ponechají při první akci stranou. Tyto přístroje se upraví až nakonec, po př. zvláštní pracovní skupinou při ukončení akce.

### **Potřebné pomůcky a nářadí:**

Páječka, šroubováky, ploché a štípací kleště, nůžky, nůž, pinseta, ruční vrtačka nebo svidřík se spirálovými vrtáky s průměrem 2 mm, 2.5 mm a 3 mm. Měch k profouknutí přístrojů.

Práce na přístrojích se velmi usnadní, je-li k dispozici zkušební oscilátor (ovšem s patřičnou koncesí). Jím se umožní rychlé vyzkoušení krátkovlnného příjmu u méně citlivých přístrojů.

### **Pracovní postup:**

U přístroje se zjistí typ a najde se v seznamu v příručce. Pak se odejme spodní deska nebo se vyjme chassis. Když je nyní přístroj volně přístupný, postupuje se podle návodu v příručce. Není-li přístroj továrním výrobkem, nebo je to starší typ, nebo je amatérského původu, musí se nalézt krátkovlnné cívky. Přívod k cívkám se pak odpojí a cívka se nahradí krátkým spojením. Pak se přístroj vyzkouší. Zjistí se, zda byl příjem krátkých vln spolehlivě odstraněn, když je vlnový přepínač zapjat na krátkovlnný rozsah a zda příjem středních vln zůstal nezměněn, když je přepínač zapjat na střední rozsah. Doporučuje se při tom postupovat tak, že přístroj se nastaví na příjem středních vln ještě před odpojením krátkovlnné cívky a příjem se vyzkouší znovu ihned po odpojení krátkovlnné cívky. Stejně se postupuje i při odpojení dalších krátkovlnných cívek.

Teprve po této úpravě přístroje, když zůstane příjem na středních vlnách bezvadný, se vyjmou krátkovlnné cívky z přístroje, po př. tam, kde firemní návody předpisují něco jiného, se postupuje podle těchto návodů.

### **Jak se najdou krátkovlnné cívky:**

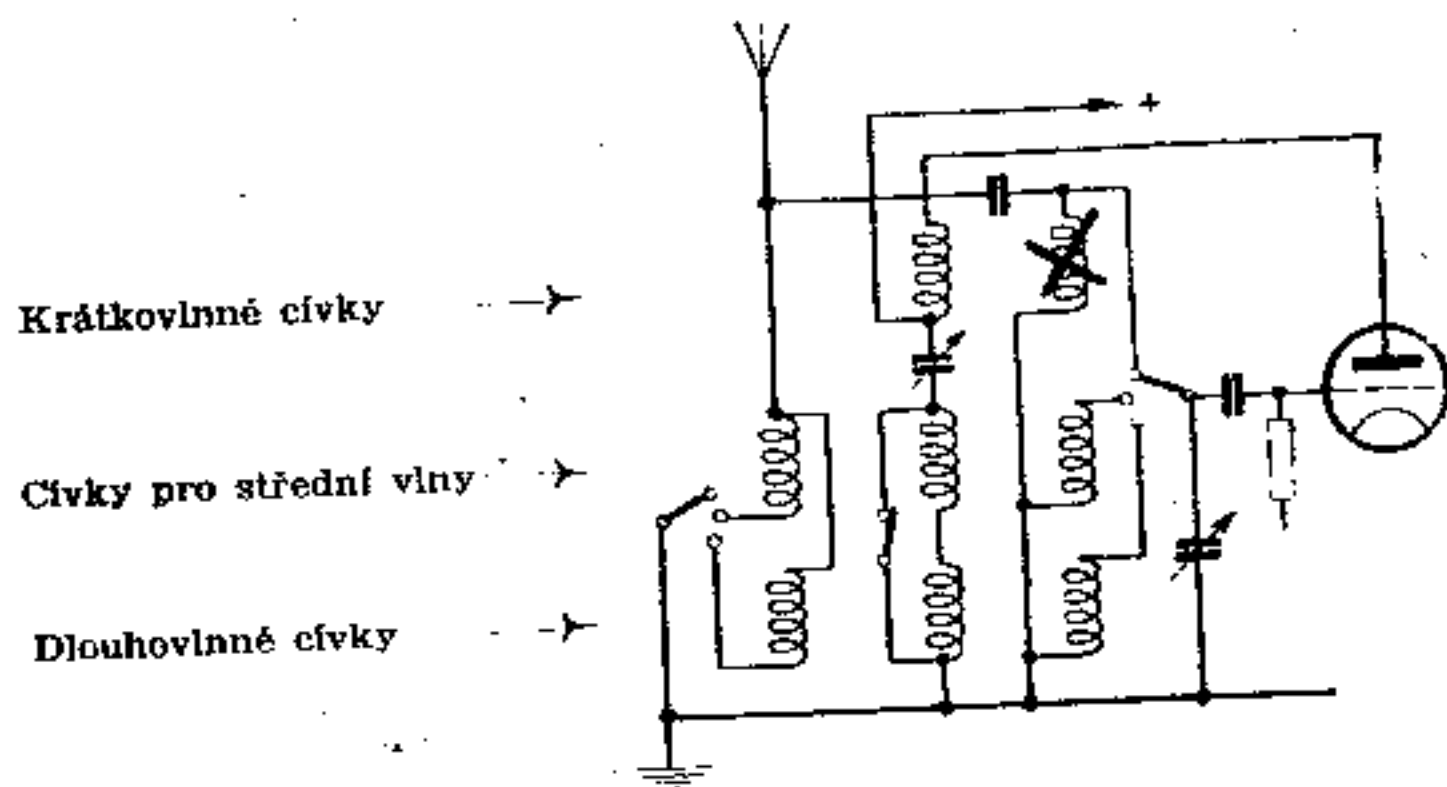
Jestliže chybí pro přístroj tovární návod, lze krátkovlnnou cívku většinou lehce zjistiti již podle vzhledu. Oproti cívkám pro střední a dlouhé vlny má krátkovlnná cívka jen několik málo závitů, obyčejně ze silnějšího drátu.

Je-li přístroj přepnut na příjem krátkých vln a dotkneme se přívodu ke krátkovlnným cívkám, prozradí se krátkovlnné cívky zřetelným praskáním v reproduktoru nebo ve sluchátkách.

Krátkovlnná cívka se může najíti také tak, že se vyjde od spoje, vedoucího k mřížce elektronky a spoj se sleduje až k cívce. U přístrojů s přímým zesílením se při tom vyjde od mřížky detekční lampy (audionu), u superheterodynů od elektrody (anody nebo mřížky) oscilační lampy. Při pochybách je možno na zkoušku odpojit jeden konec cívky a udělati zkoušku příjmu, jak vpředu uvedeno.

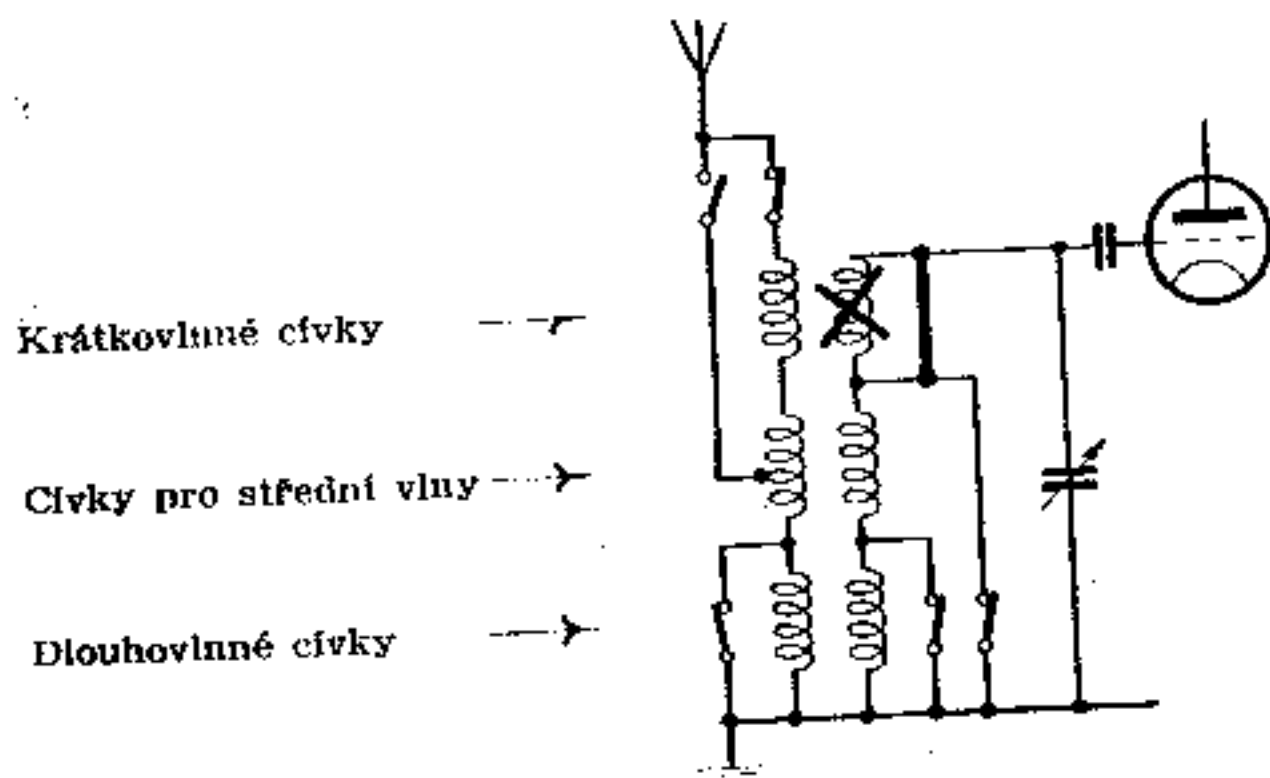
### **Které cívky se musí odstraniti?**

Příklad, kterou cívku je třeba odstraniti, je na obr. 1. Schema znázorňuje přístroj s přímým zesílením a jedním ladicím kondensátorem. Cívka, která se má odstraniti, je škrtnuta křížem.



Obr. 1.

Mnohdy je krátkovlnná cívka zařazena v serii s cívkami ostatních vlnových rozsahů. Příklad je na obr. 2.

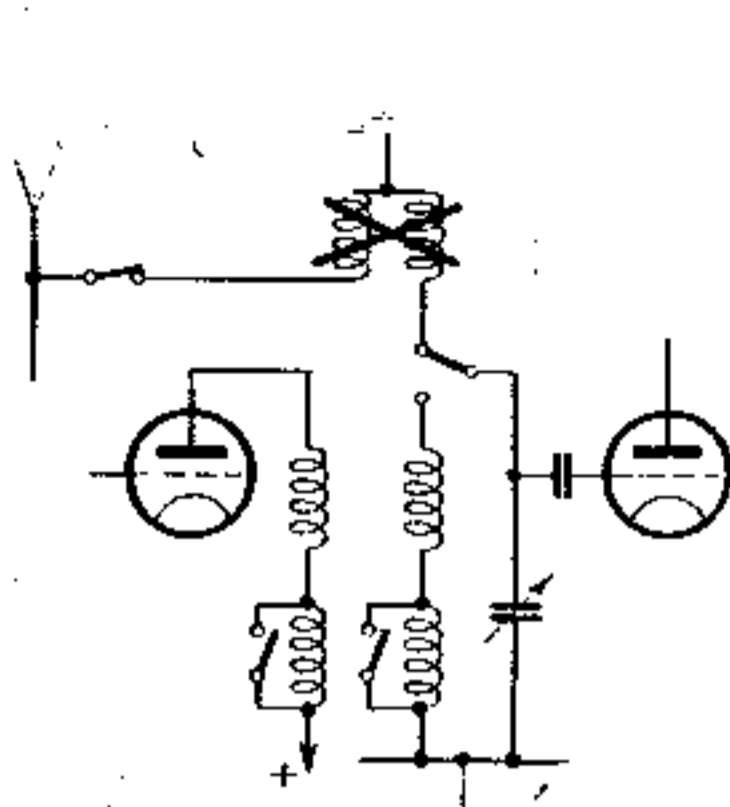


Obr. 2.

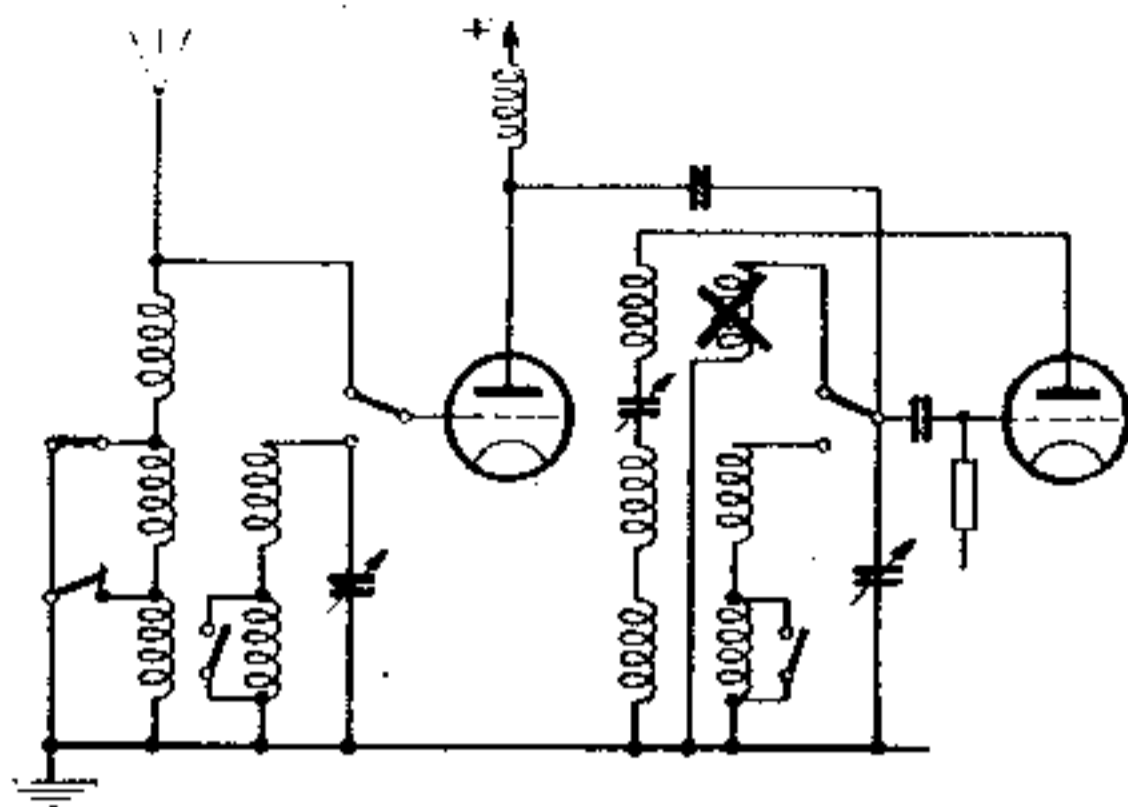
Zde se krátkovlnná cívka nahradí po odpojení krátkým spojením. Bez tohoto spojení by byly přerušeny i ostatní vlnové rozsahy. Odstraněním krátkovlnné cívky se přirozeně trochu pozmění nastavení stanic na stupnici přijímače. Toto posunutí však není velké.

Obr. 3. znázorňuje přístroj přímého zesílení s více obvody, rovněž tak obr. 4.

V případě podle obr. 3. je při krátkovlnném příjmu vstupní lampa vynechána. V tomto případě se kromě krátkovlnné cívky, připojené k mřížce detekční lampy, odstraní také antenní cívka (obr. 3.). V příkladu podle obr. 4. pracuje vstupní lampa při příjmu krátkých vln jako ne-



Obr. 3.



Obr. 4.

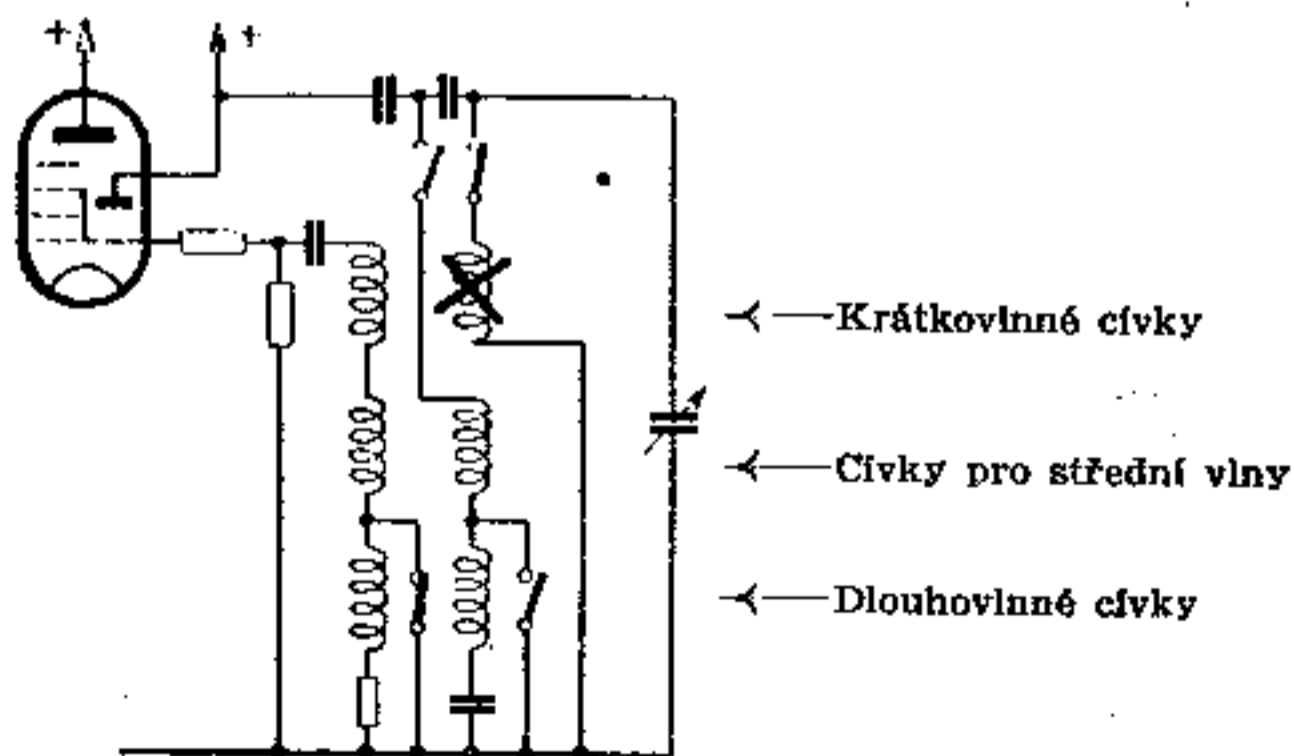
laděný zesilovač. V tomto případě se odstraní jen krátkovlnná cívka, připojená k mřížce detekční lampy (obr. 4.).

U superheterodynů je třeba postupovati zásadně jinak než u přístrojů s přímým zesílením, aby se předešlo rozladění přístroje. Na superheterodynní zapojení upozorní již použití oktody nebo hexody v přístroji. Také typické mezifrekvenční filtry prozrazují superheterodynní zapojení.

Také zde se doporučuje provésti vpředu popsanou zkoušku před provedením zákroku.

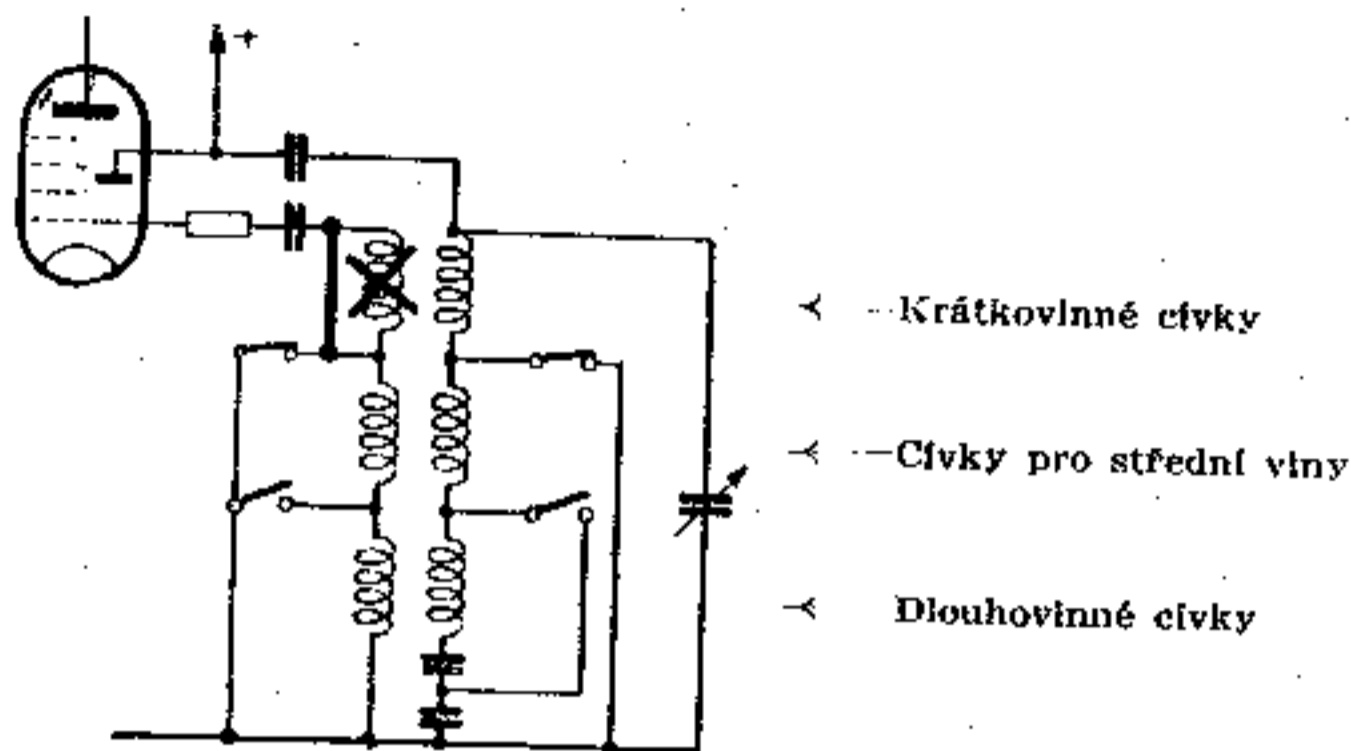
Při práci na superheterodynech musí se nejdříve najíti cívky oscilačního obvodu. Nejlépe se k nim opět přijde od elektronky přes kontakty vlnového přepínače.

U superheterodynů musí se vždy vyřaditi z činnosti krátkovlnný kmitavý obvod oscilátoru. U většiny přístrojů se to udělá vyjmutím krátkovlnné cívky, jak je znázorněno v obr. 5.



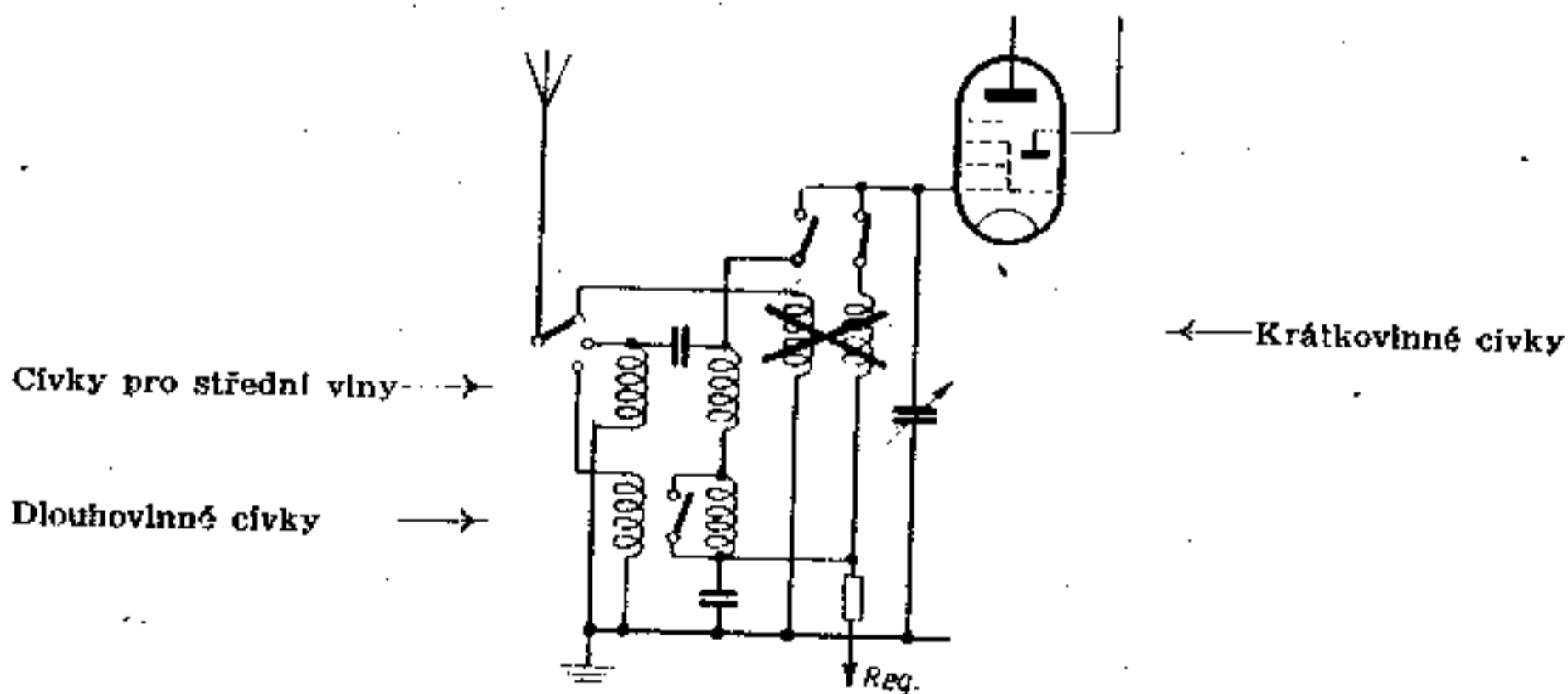
Obr. 5.

Přístroje, u kterých je krátkovlnná cívka (na př. v obr. 6.) zapojena v serii s cívkami středních a dlouhých vln, by se odstraněním krátkovlnné cívky rozladily (zkouška jak vpředu uvedeno). U těchto přístrojů se proto musí krátkovlnný obvod vyřaditi z činnosti. Cívka v laděném obvodu se ponechá; naproti tomu se odstraní cívka zpětné vazby.



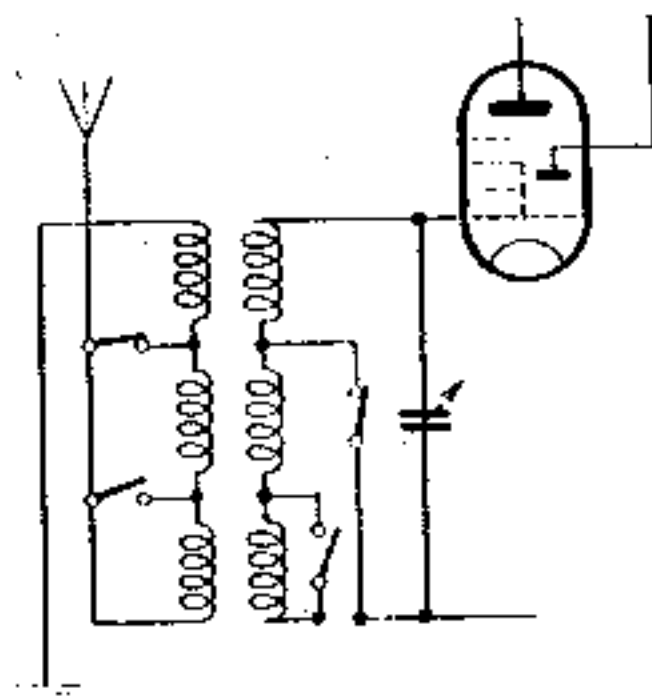
Obr. 6.

Má-li superheterodyn krátkovlnné cívky ve vstupním obvodu, odstraní se i tyto cívky (obr. 7.).



Obr. 7.

U těch přístrojů, u kterých krátkovlnné cívky ve vstupním obvodu nejsou samostatné a jsou spojeny v serii s cívkami středních a dlouhých vln, nelze vstupní krátkovlnné cívky odstraniti, neboť by se přístroj odstraněním krátkovlnných cívek rozladil (obr. 8.). Proto je třeba opět



Obr. 8.

zkoušky, jak vpředu uvedeno. Jen v tomto případě lze upustit od vyjmutí krátkovlnných cívek ze vstupního obvodu.

### Vyjmutí krátkovlnných cívek.

Cívka se vyjme teprve tehdy, když je krátkovlnná cívka spolehlivě zjištěna a ostatní vlnové rozsahy přístroje bezvadně pracují.

Jsou-li cívky samostatné, nepůsobí jejich vyjmutí zvláštních obtíží.

Často jsou však krátkovlnné cívky na společném jádře nebo trubce s jinými cívkami. V takovém případě se musí krátkovlnné cívky pečlivě odvinouti. V některých zvláštních případech jsou cívky tak nepřístupné, že se nedají vyjmouti nebo odvinouti. V těchto případech se odtrhne začátek a konec cívky tak, aby její opětovné připojení bylo znemožněno.

Je-li krátkovlnná cívka uzavřena v nýtovaném nebo lisovaném krytu a konce cívky jsou nepřístupné, musí se vývodní pájecí očka zbavit cínu a odvrátat. Uvolněné přívody se pak zachytí pinsetou a odtrhnou; tam, kde to není možné, zastrčí se do vnitřku stínícího krytu tak, aby je nebylo možno již nalézt.



Při všech pracích, spojených s odstraňováním krátkovlnné části z radiových přijímačů, je třeba uvážiti, že musí býti zachována bezvadná činnost přístroje a že příjem středních a dlouhých vln se nesmí zhoršiti.

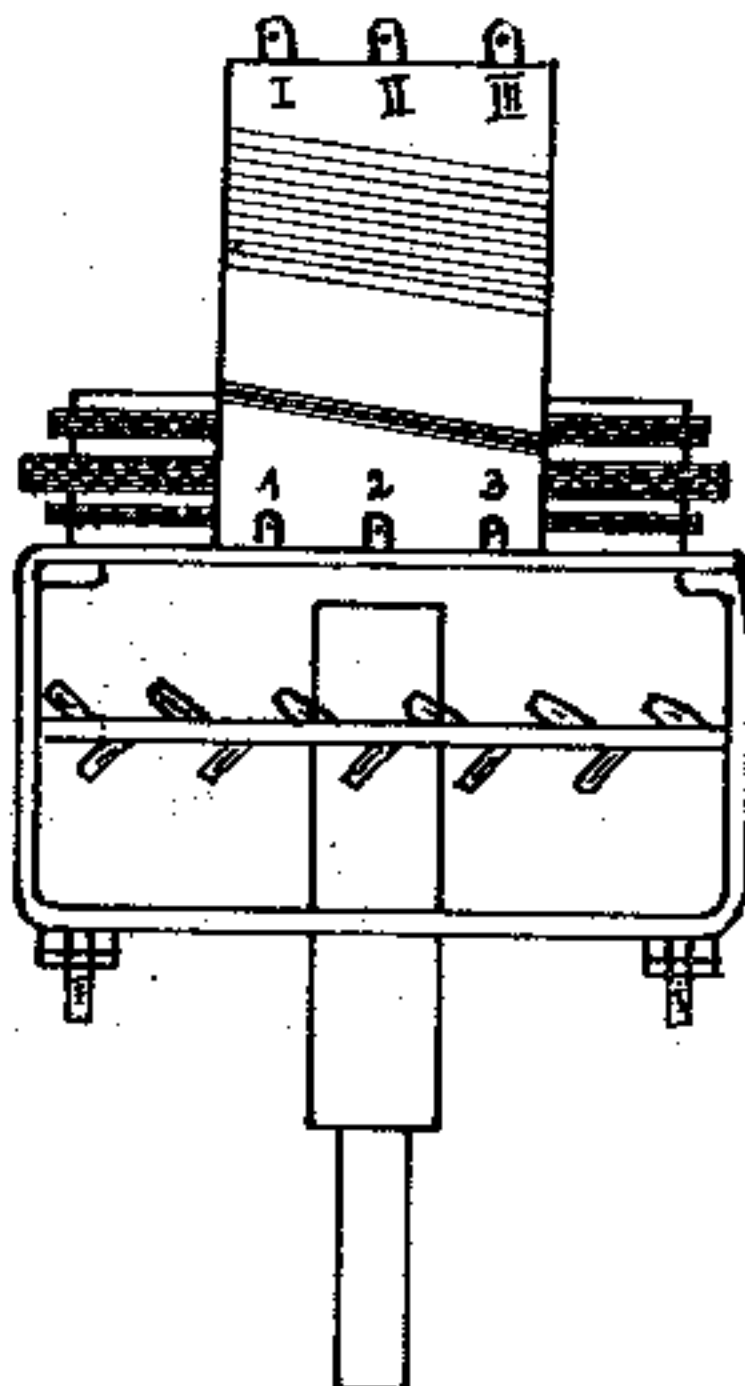
**Rozhlasová pracovní pospolitost Čechy a Morava**

Z příkazu generálního rozhlasového referátu  
Úřadu Říšského Protektora v Čechách a na Moravě.

Podepsán **Thürmer.**



\*) und alle vorhergehenden Typen.  
a všechny předchozí typy.



1. Ablöten der Drahtzuleitungen I, II, III.

2. Herausnehmen der Kurzwellenspule.

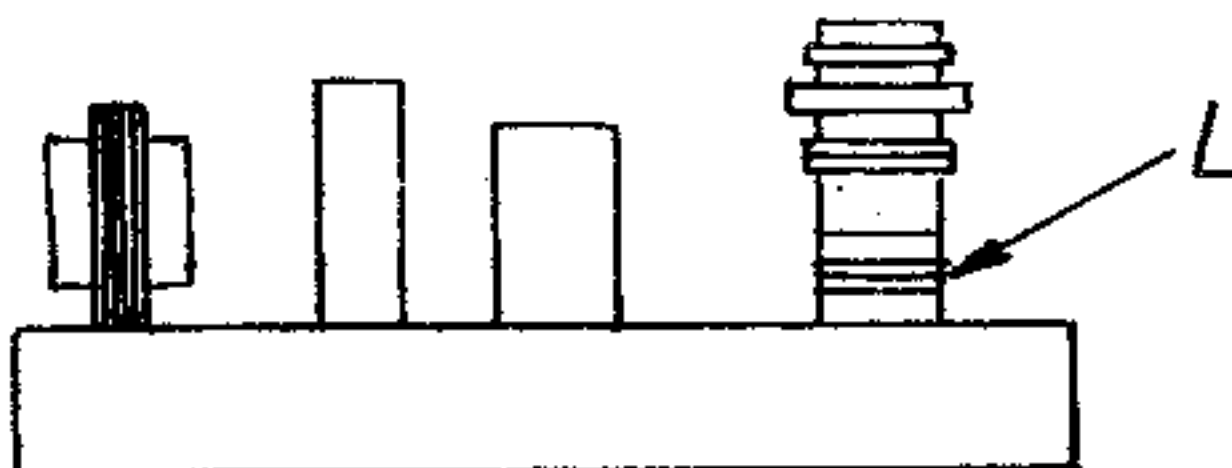
3. Anlöten der Drahtausgänge auf 1, 2, 3.

1. Přívody drátu na I, II, III se odpájí.

2. Krátkovlnná cívka se vyjme.

3. Konce drátu se připájí na 1, 2, 3.

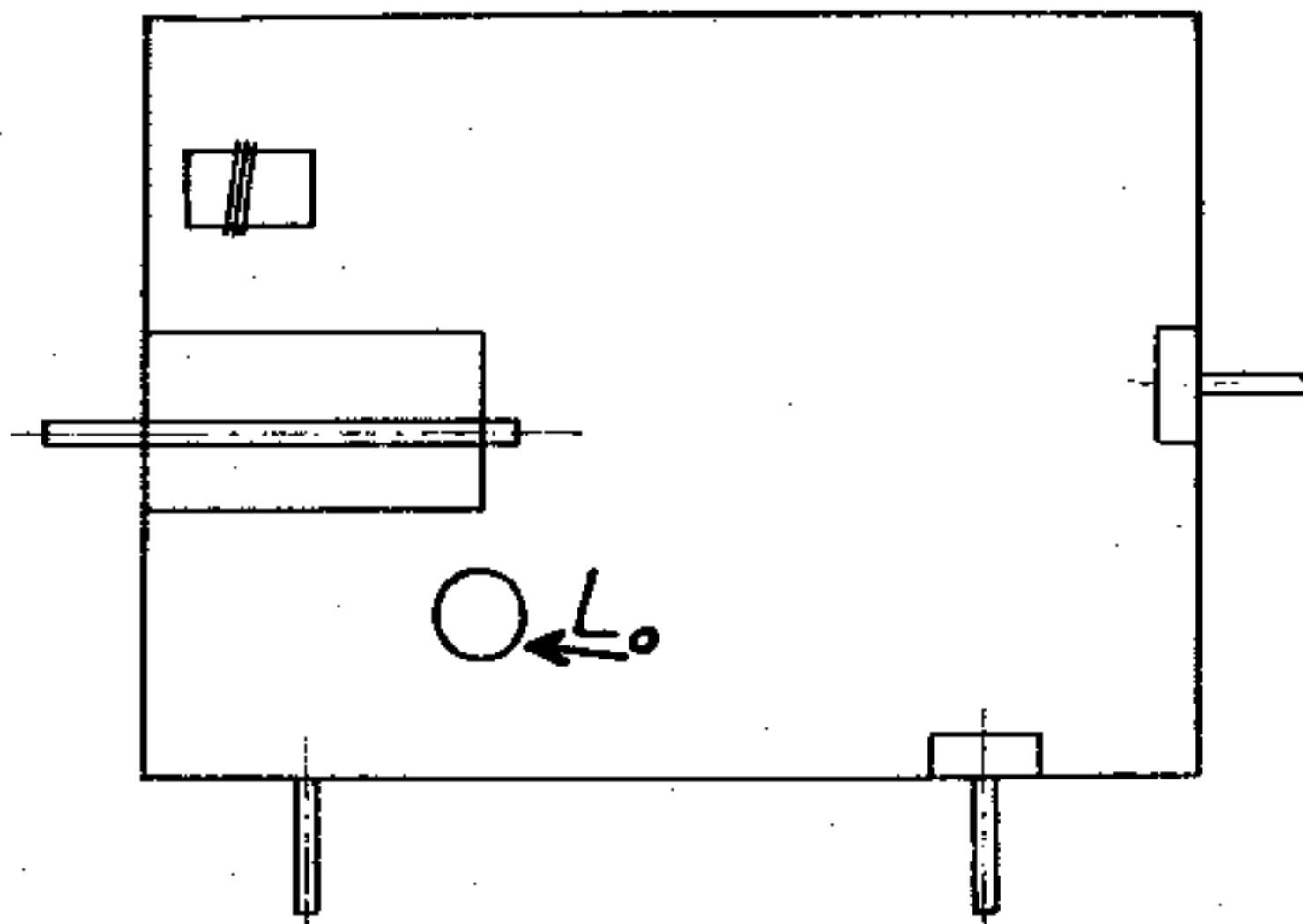
Ansicht von hinten.  
Pohled zezadu.



1. Abschrauben der Knöpfe.
2. Ausbau des Chassis.
3. In der rechten Ecke auf der kombinierten Spule die Kurzwellenspulen L (Gitterspule und Rückkopplungsspule) abwickeln
4. Zuführungen zur Gitterspule kurzschliessen.
5. Zuführungen zur Rückkopplungsspule kurzschliessen.

1. Odstranit knoflíky.
2. Vyjmout chassis.
3. V pravém rohu na kombinované cívice odvinout krátkovlnné cívky L (mřížkovou i reakční).
4. Přívody k mřížkové cívice spojit na krátko.
5. Přívody k reakční cívice spojit na krátko.

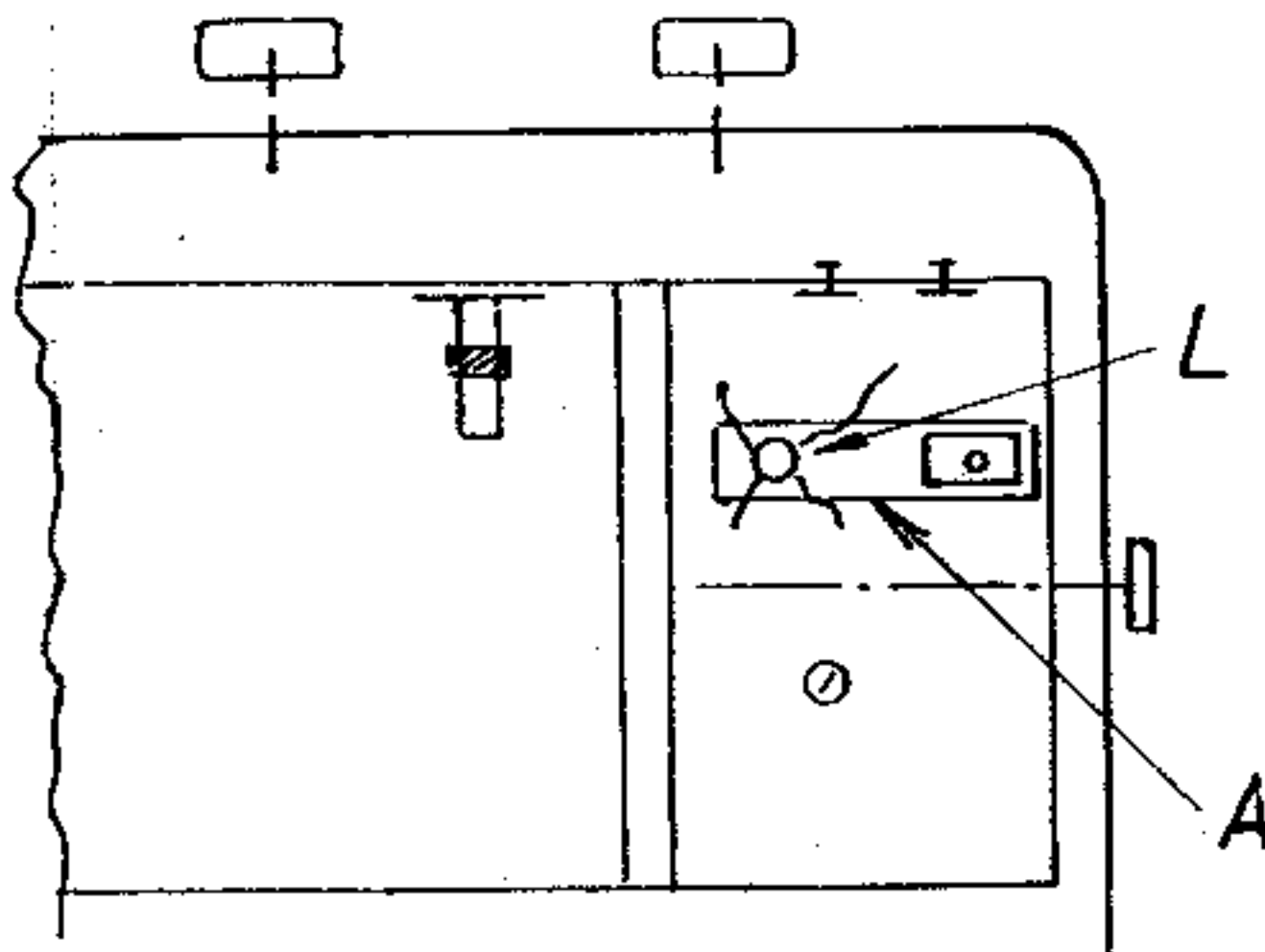
Ansicht von unten.  
Pohled zespodu.



1. Abschrauben der Knöpfe.
2. Ausbau des Chassis.
3. Abwickeln der Spulenwindungen  $L_0$  (aus schwachem Draht).
4. Zuführungen untereinander verbinden.

1. Sejmout knoflíky.
2. Vyjmout ze skříně chasis.
3. Odvinout závitý slabým drátem na cívce  $L_0$ .
4. Přívody spojit na krátko.

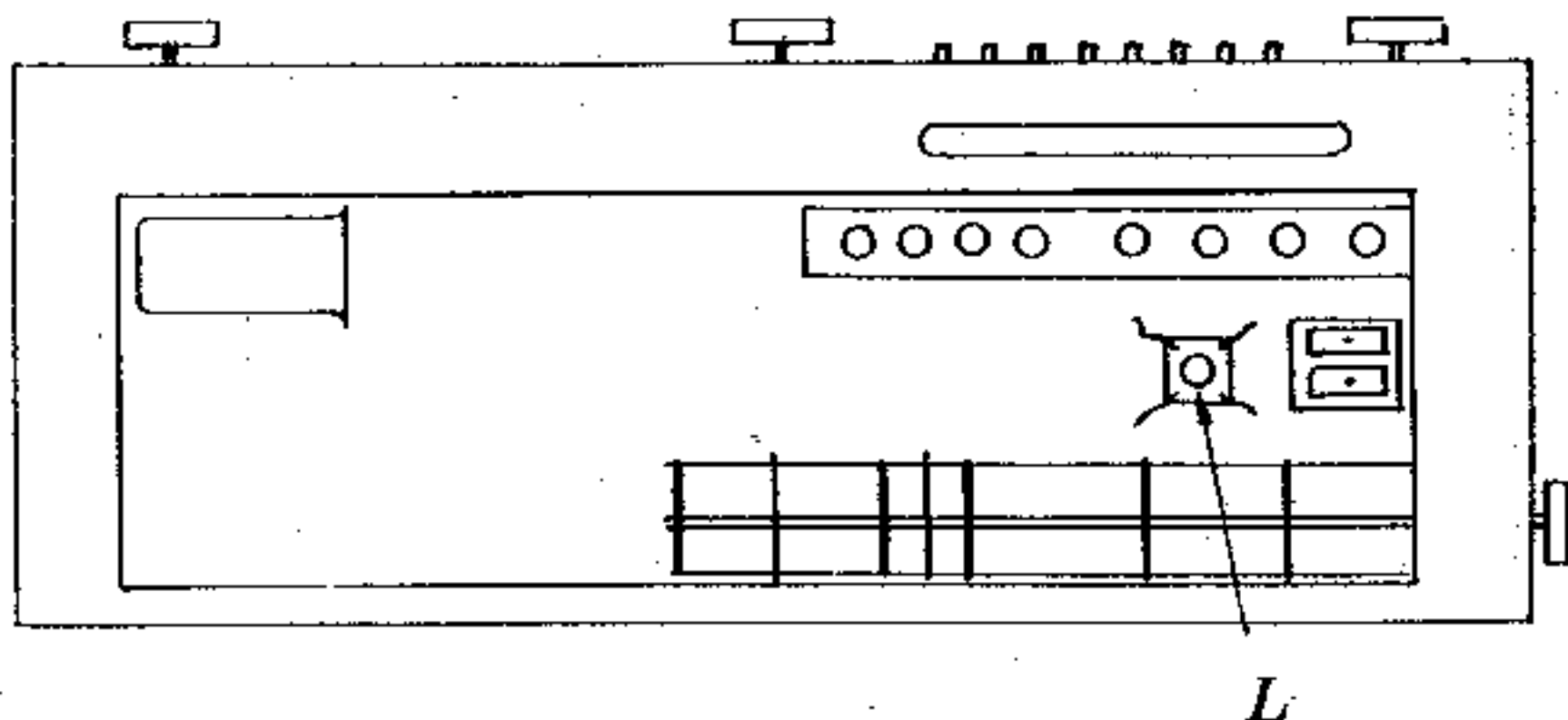
Ansicht von unten.  
Pohled zespodu.



1. Abschrauben des Bodenbleches.
2. Von der Spule L auf Platte A wird die Windung aus schwachem Draht abgewickelt und die Zuführungen werden kurzgeschlossen.

1. Odšroubuje se spodní plech.
2. U cívky L na destičce A se odvine vinutí ze slabého drátu a přívody se spojí na krátko.

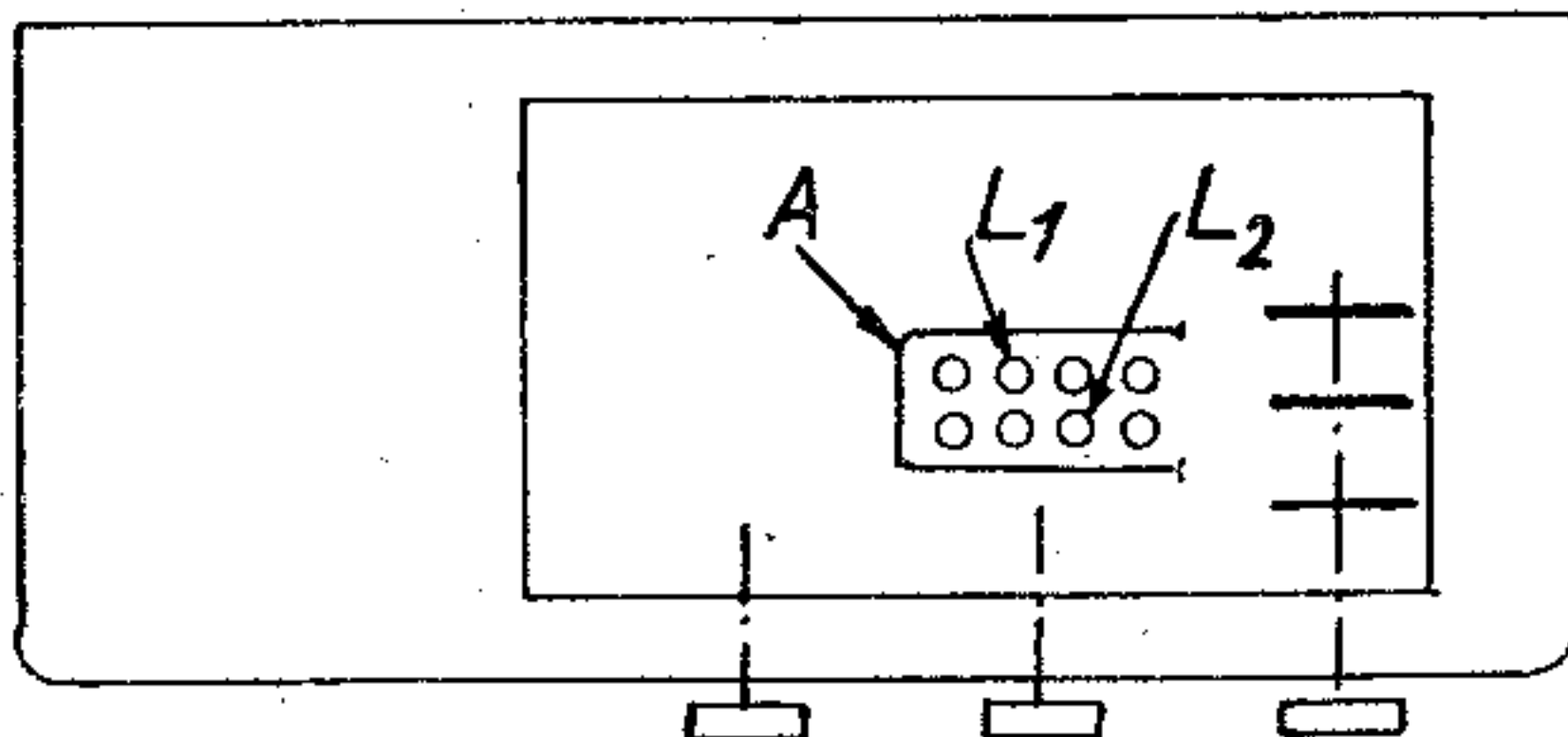
Ansicht von unten.  
Pohled zespodu.



1. Abnahme der Rückwand.
2. Abschrauben des Bodenbleches.
3. Abschalten der Spulenenden.
4. Lösen der Halteschraube der Spule L und Entfernen derselben.
5. Die kleine Grundplatte verbleibt an ihrer Stelle.

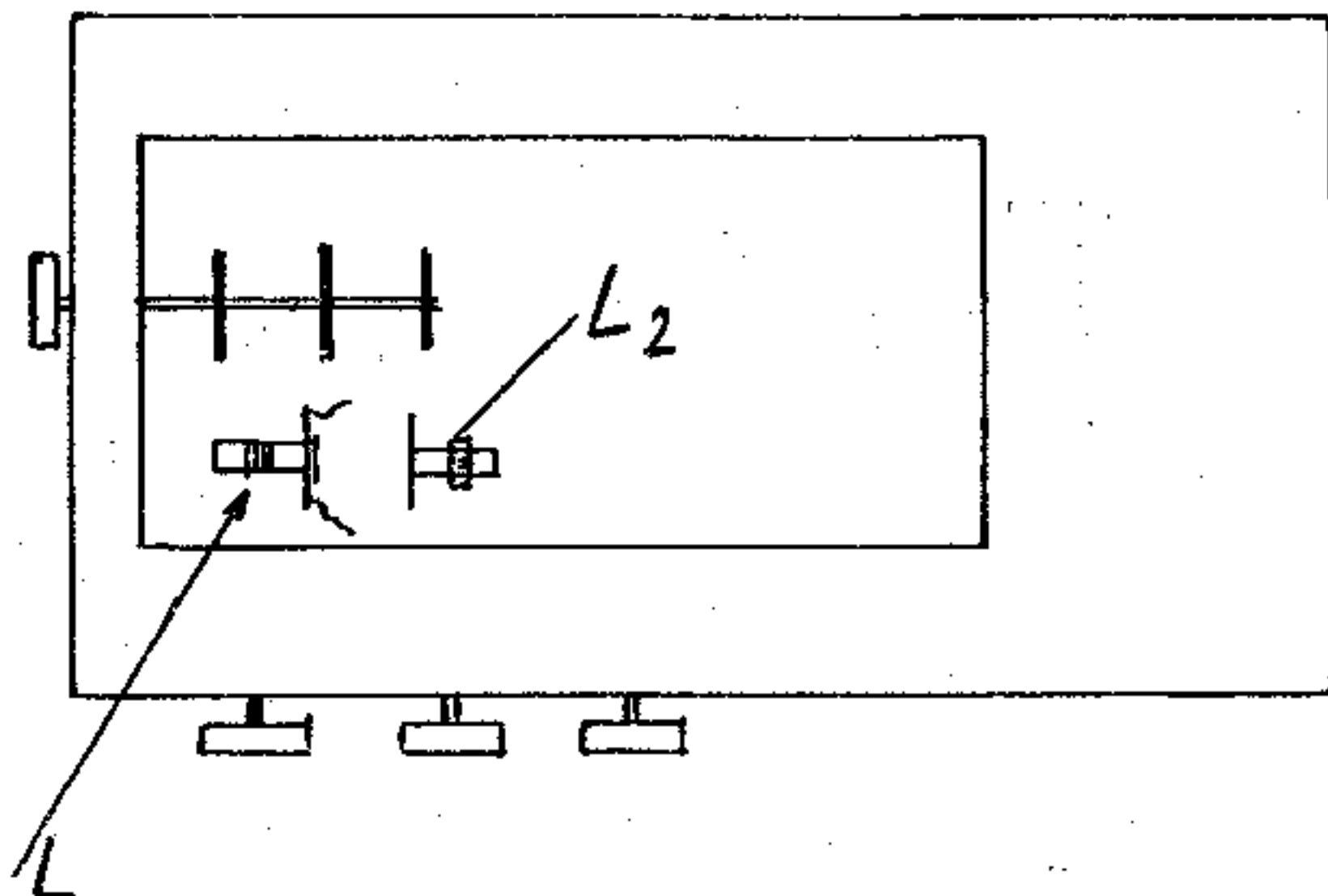
1. Sejmě se zadní stěna.
2. Odšroubuje se spodní plech.
3. Odpojí se vývody cívky.
4. Odšroubuje se cívka L a vyjme se.
5. Základní destička se ponechá na místě.

Ansicht von unten.  
Pohled zespodu.



- |   |   |
|---|---|
| <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Abnahme der Rückwand und der Knöpfe.</li> <li>2. Ausbau des Chassis.</li> <li>3. Abschrauben der Haube A.</li> <li>4. Ablöten der Spulenenden der Spulen <math>L_1</math>, <math>L_2</math>.</li> <li>5. Abschrauben u. Entfernen der Spulen <math>L_1</math>, <math>L_2</math>.</li> </ol> | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Sejmě se zadní stěna a knoflíky.</li> <li>2. Vyjmě se chassis.</li> <li>3. Odšroubuje se kryt A.</li> <li>4. Odpájí se konce cívek <math>L_1</math>, <math>L_2</math>.</li> <li>5. Odšroubují se cívky <math>L_1</math>, <math>L_2</math> a vyjmou se.</li> </ol> |
|---|---|

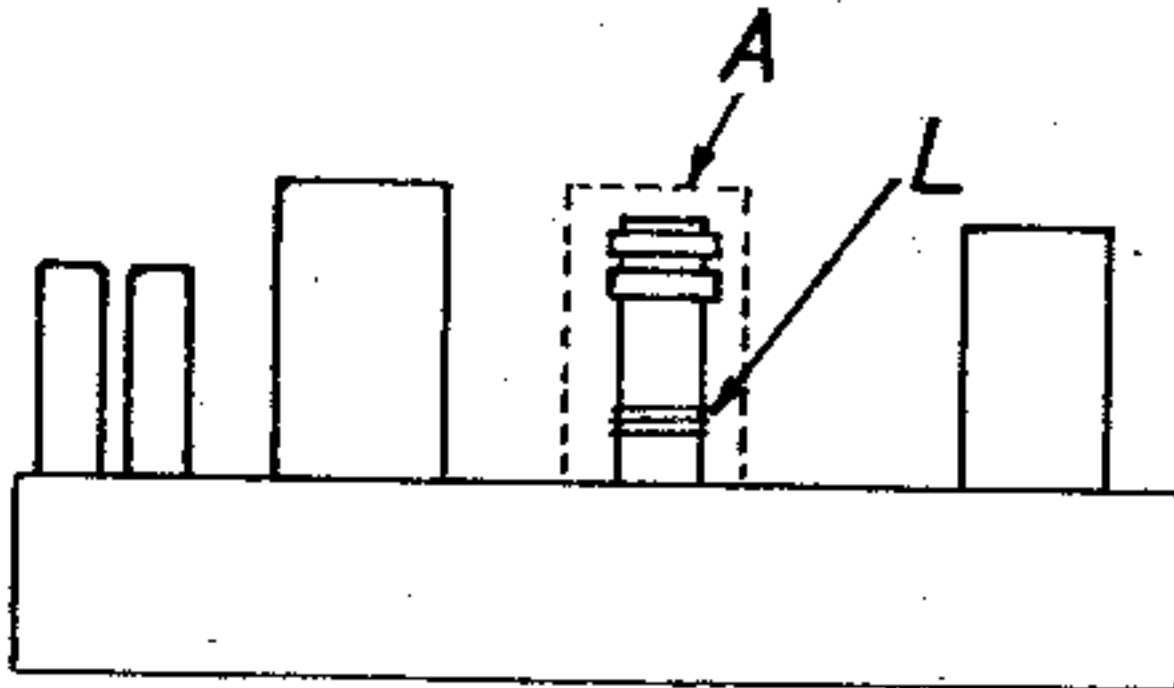
Ansicht von unten.  
Pohled zespodu.



1. Abschrauben des Bodenbleches.
2. Beseitigen der zu der Spule L führenden Verbindungen.
3. Lösen der Halteschraube der Spule L und Entfernen derselben.

1. Odšroubuje se spodní plech.
2. Odstraní se spoje vedoucí k cívce L.
3. Odšroubuje se cívka L a vyjme se.

Vorderansicht.  
Pohled zpredu.



(Wenn man sich die Skala wegdenkt.)

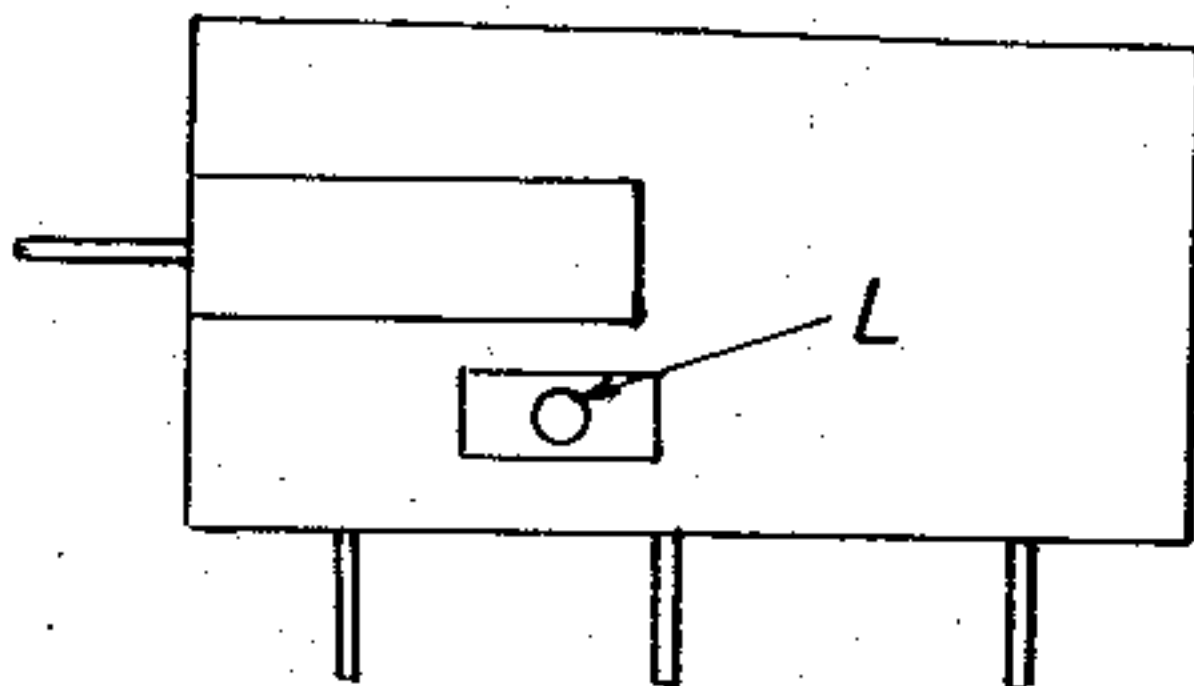
1. Abschrauben der Knöpfe.
2. Ausbau des Chassis.
3. Die Haube A abnehmen.
4. Die Spule L abwickeln; die Zuführungen kurzschließen.

(Stupnice odmyšlena.)

1. Sejmout knoflíky.
2. Chassis vymontovat.
3. Sejmouti kryt A.
4. Odvinouti cívku L a přívody spojit na krátko.



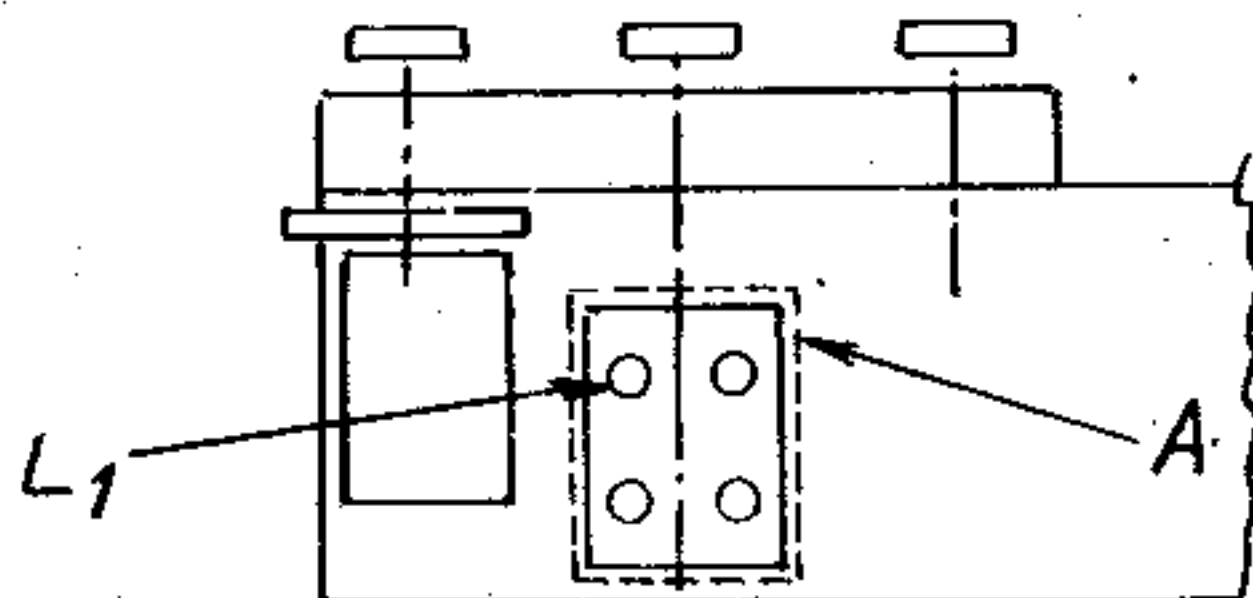
Ansicht von unten.  
Pohled zespodu.



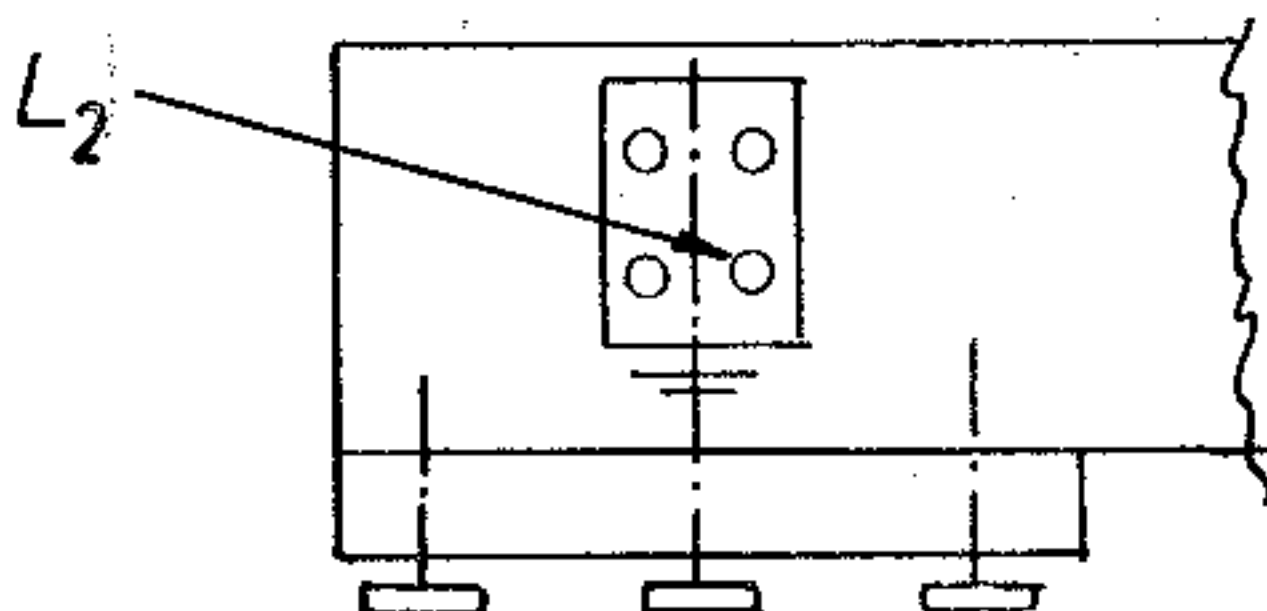
1. Abnehmen der Bodenplatte.
2. Herausnahme der Spule L.
3. Zuführungen untereinander verbinden.

1. Sejmě se spodní deska.
2. Vyjmě se cívka L.
3. Přívody se spojí navzájem.

Ansicht von oben.  
Pohled shora.



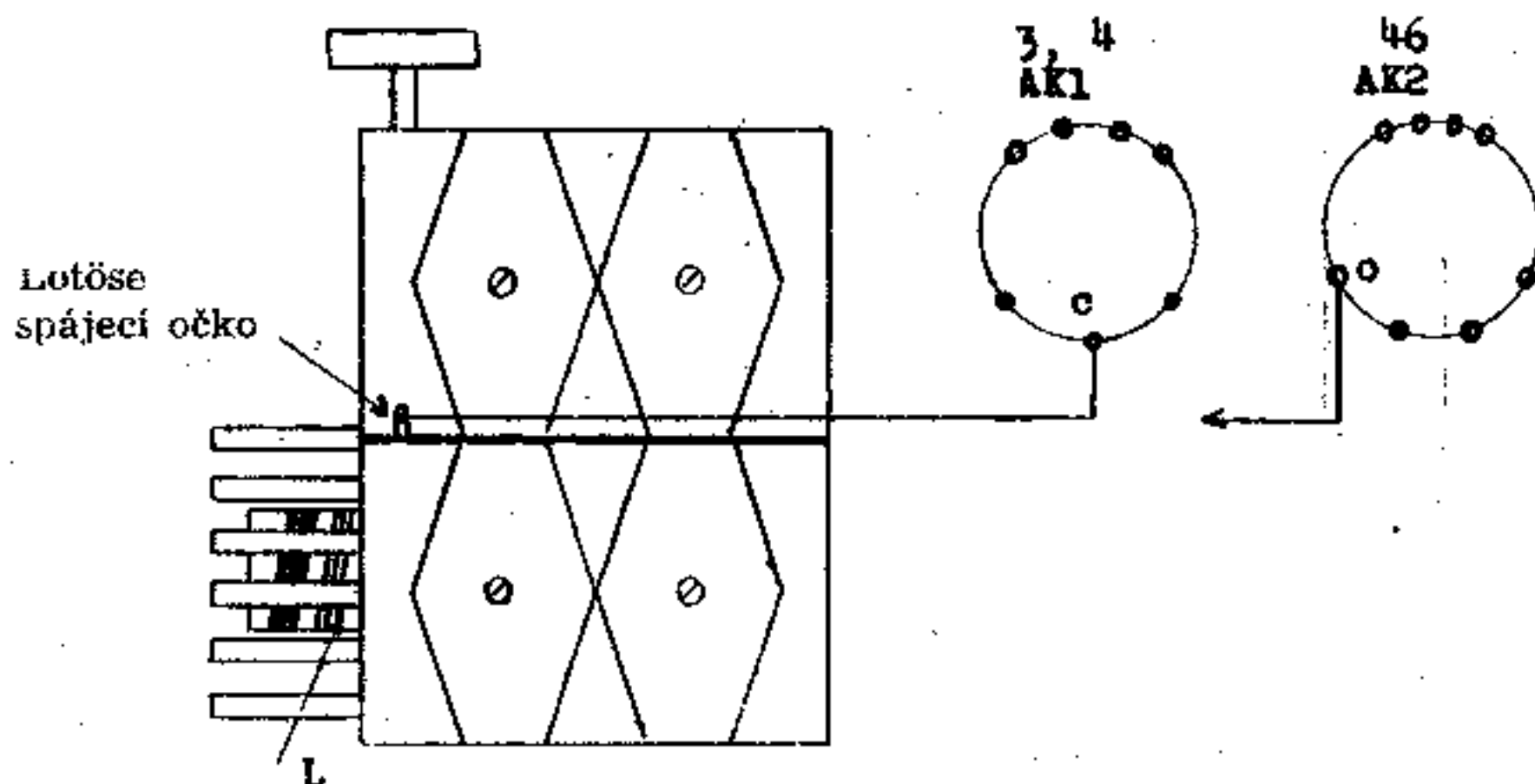
Ansicht von unten.  
Pohled zespodu.



1. Abnahme der Rückwand und der Bodenplatte.
2. Abschrauben der Haube A.
3. Abzwicken der Spulenenden  $L_1$ ,  $L_2$ .
4. Durchschneiden des Sicherungszwirnes und Abwickeln der beiden Spulenwindungen.
5. Die Spulenkörper werden nicht entfernt.

1. Sejmě se zadní stěna a spodní kryt.
2. Odšroubuje se kryt A.
3. Ušlípneou se vývody cívek  $L_1$ ,  $L_2$ .
4. Přefízne se zajišřovací nít a oboje vinutí se odvinou.
5. Trubičkové kostry se ponechají.

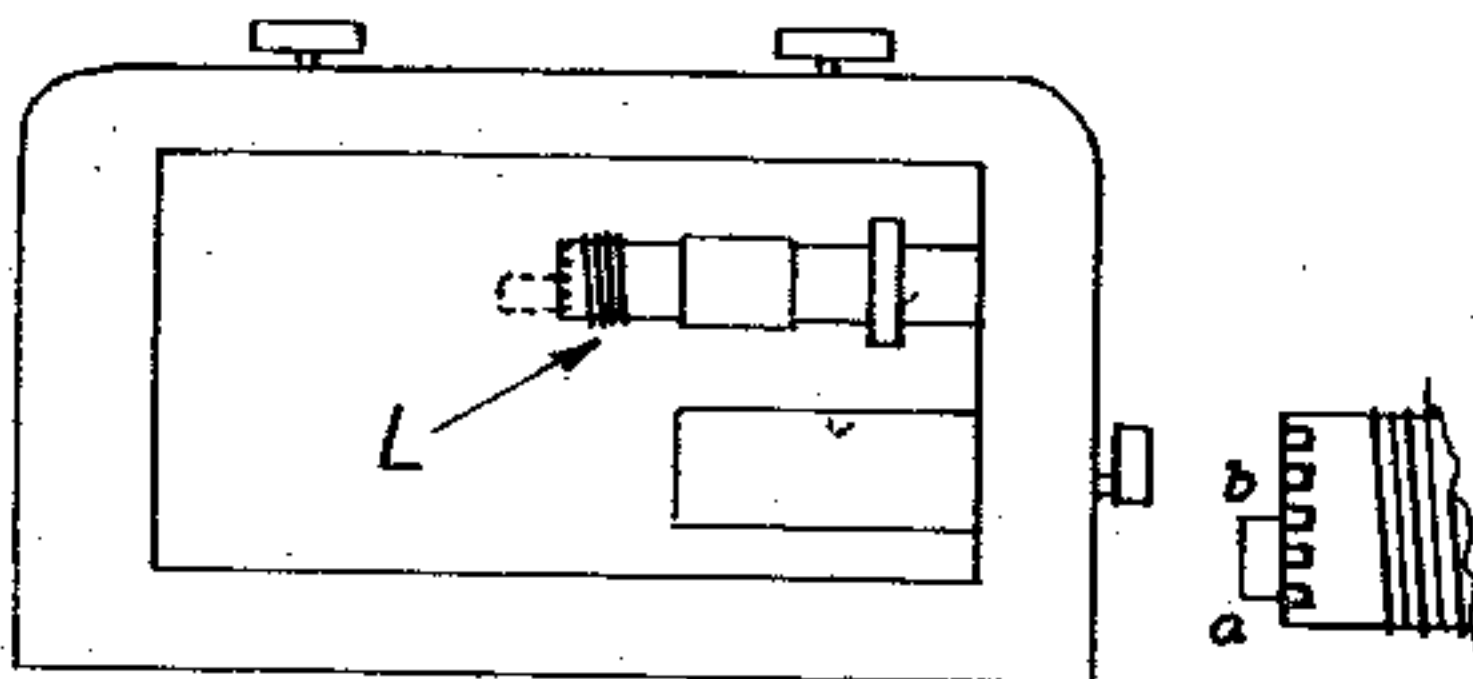
Ansicht von unten.  
Pohled zespodu.



1. Abschrauben der Knöpfe.
2. Ausbau des Chassis.
3. An der Spule L die Wicklung aus schwachem Draht durchschneiden.
4. Die Lötöse wird mit Punkt c auf dem Lampensockel verbunden.

1. Sejmout knoflíky.
2. Vyjmout chassis.
3. Na cívice L vinutí ze slabého drátu přerýznouti.
4. Spájecí očko se spojí s bodem c na lampovém spodku.

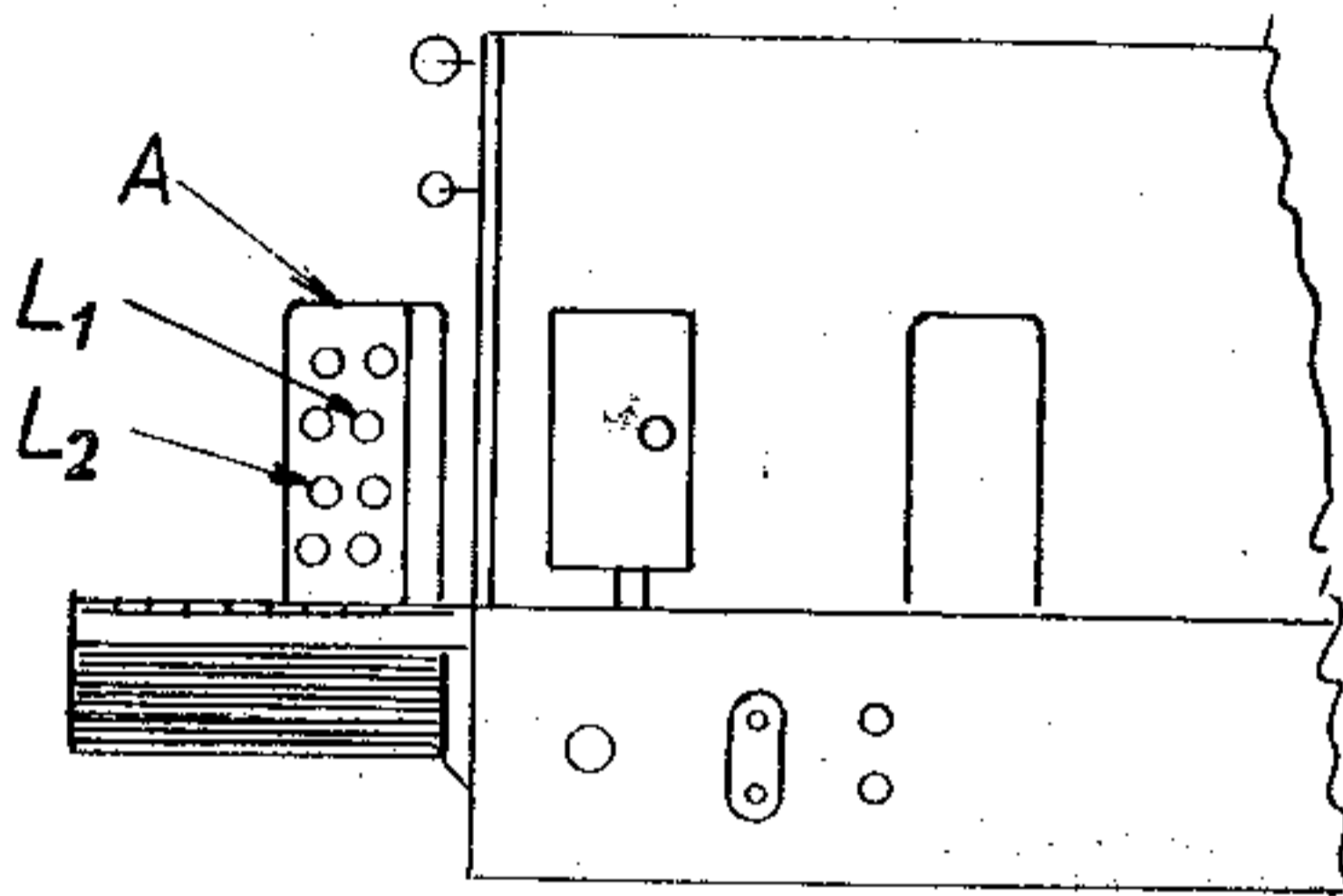
Ansicht von unten.  
Pohled zespodu.



1. Bodenplatte abnehmen.
2. Den schwachen Draht der Spule L abwickeln.
3. Lötösen a und b (siehe Detail) kurzschließen.

1. Odejmout spodní desku.
2. Odvinout slabý drát cívky L.
3. Spojiti očka a a b (viz detail) nakrátko.

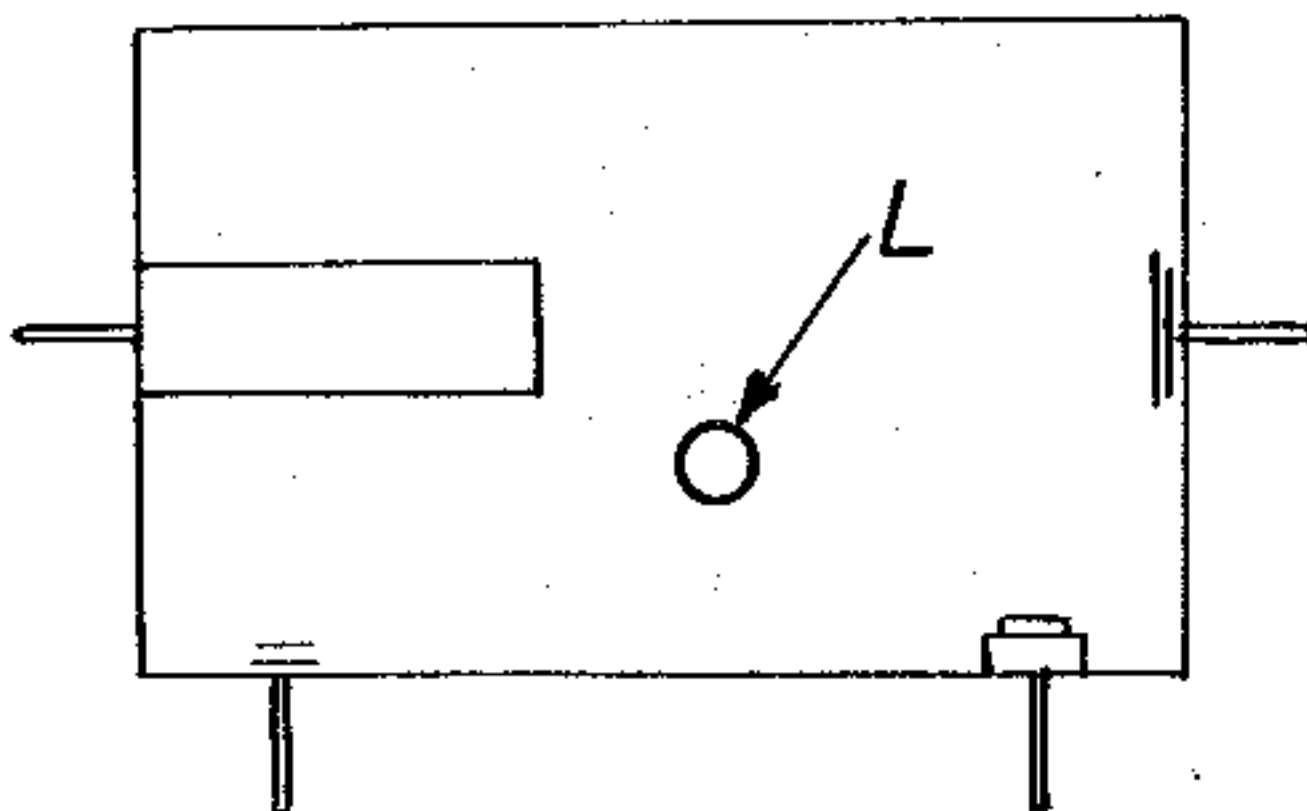
Ansicht von hinten.  
Pohled zezadu.



1. Abschrauben der Knöpfe und der Bodenschrauben.
2. Herausziehen des Chassis.
3. Abschrauben der Haube A.
4. Ablöten der Spulendenen der Spulen  $L_1$ ,  $L_2$ .
5. Lösen der Befestigungsschrauben und Herausnahme der Spulen

1. Odšroubuji se knoflíky a spodní šrouby.
2. Vyjme se chassis.
3. Odšroubuje se kryt A.
4. Odletují se konce cívek  $L_1$ ,  $L_2$ .
5. Upevňovací šrouby se uvolní a cívky se vyjmou.

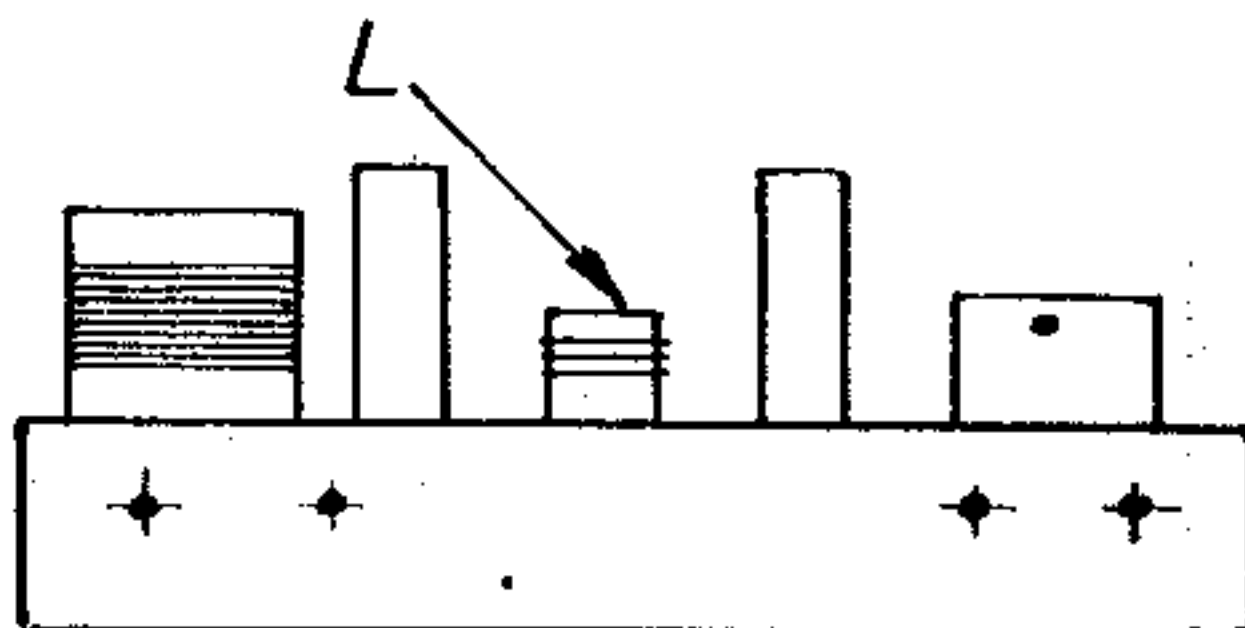
Arsicht von unten.  
Pohled zespodu.



1. Abschrauben der Knöpfe.
2. Herausnahme des Chassis.
3. Die Spule L entfernen und Zuführungen kurzschliessen.

1. Odstranit knoflíky.
2. Vyjmout chassis.
3. Ze spodu chassis odstranit cívku L a přívody spojit na krátko.

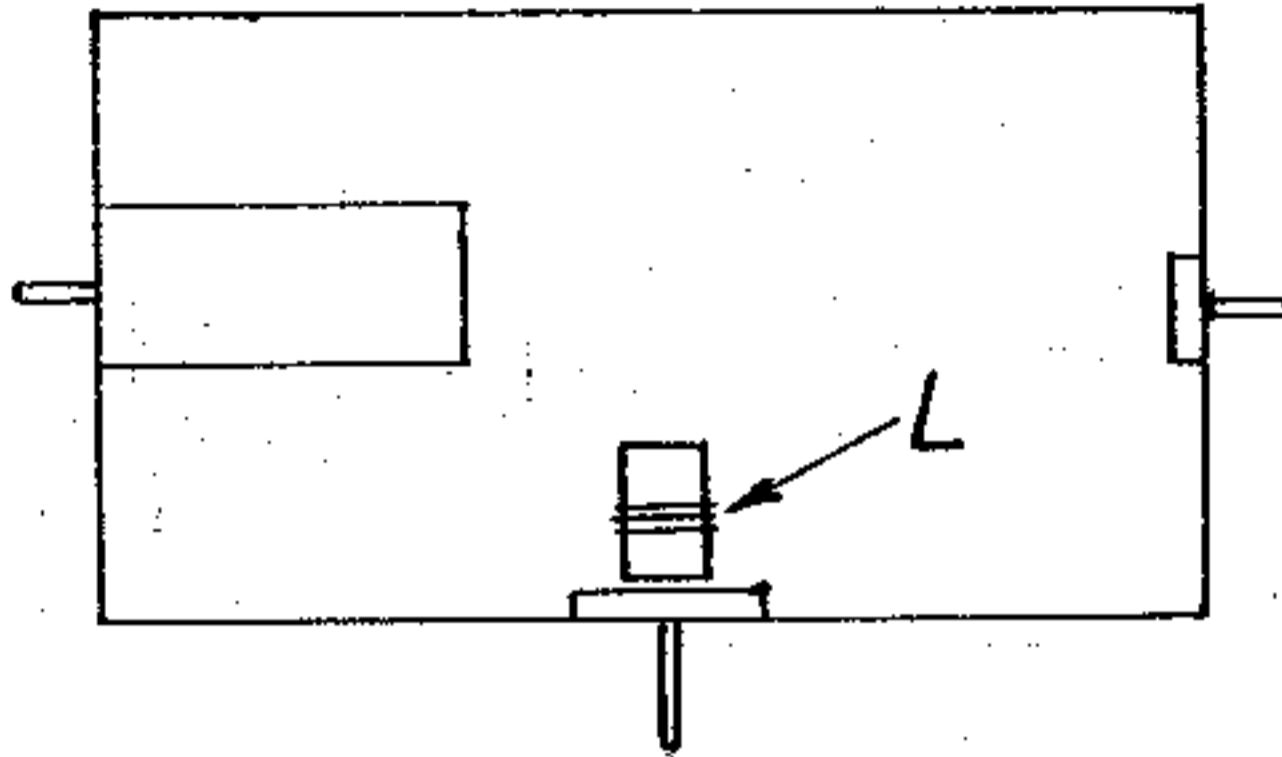
Vorderansicht.  
Pohled z předu.



1. Abschrauben der Knöpfe.
2. Ausbau des Chassis.
3. Herausnahme der Spule L auf der oberen Seite des Chassis.
4. Zuführungen kurzschliessen.

1. Sejmout knoflíky.
2. Vyjmout chassis.
3. Odstranit cívku L na vrchní straně chassis.
4. Vývody spojit na krátko.

Ansicht von unten.  
Pohled zespodu.



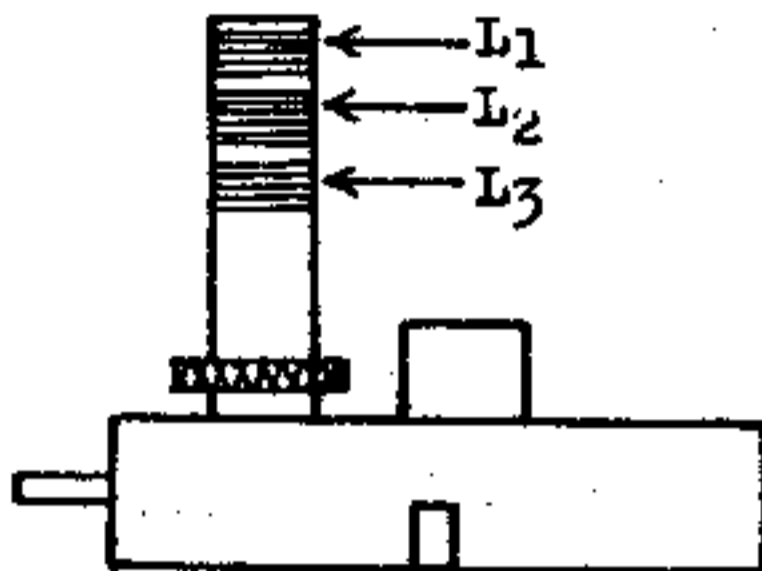
Selektiv-Wähler. --- Volič selektivity.

1. Abschrauben der Knöpfe.
2. Ausbau des Chassis.
3. Herausnahme der Spule L, Zuführungen untereinander verbinden.

1. Sejmout knoflíky.
2. Vyjmout chassis.
3. Pod chassis vyjmout celou cívku L a přívody spojit na krátko.



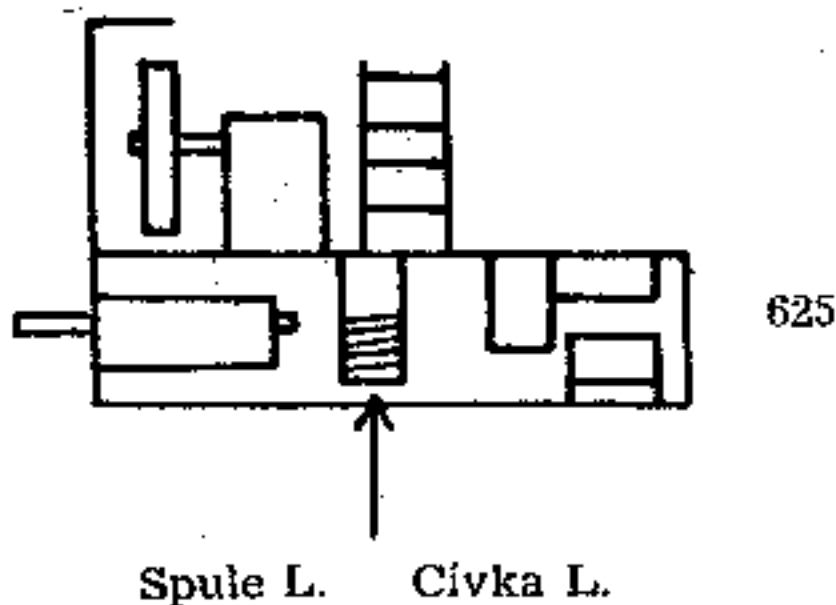
Seitenansicht.  
Pohled se strany.



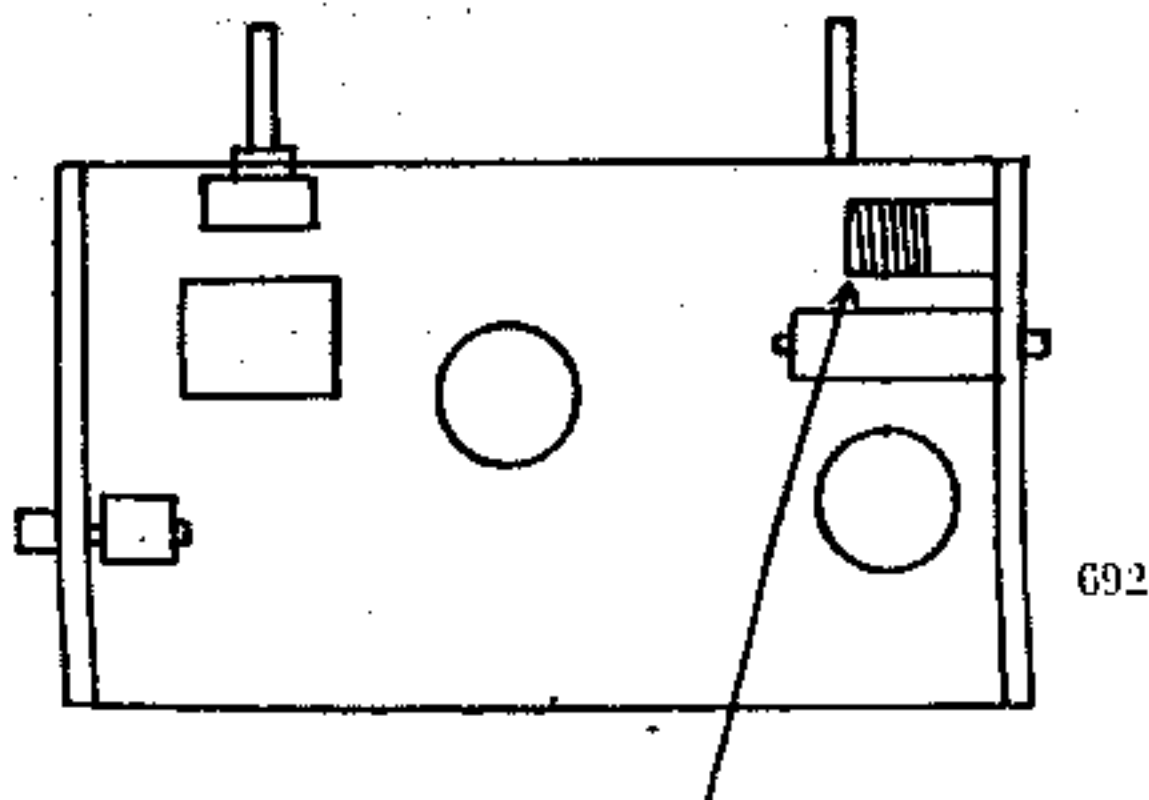
1. Abschrauben der Knöpfe.
2. Lösen der Zuführungen zum Lautsprecher.
3. Ausbau des Chassis.
4. Lösen und Abwickeln der Spulen  $L_1$ ,  $L_2$ ,  $L_3$ .
5. Jede abgewickelte Spule wird durch Kurzschluß ersetzt.

1. Odšroubují se knoflíky.
2. Odpájí se přívody k reproduktoru.
3. Vyjme se chassis.
4. Odpájí a odvinou se cívky  $L_1$ ,  $L_2$ ,  $L_3$ .
5. Každá odvinutá cívka nahradí se krátkým spojením.

Seitenansicht.  
Pohled se strany.



Ansicht von unten.  
Pohled zespodu.

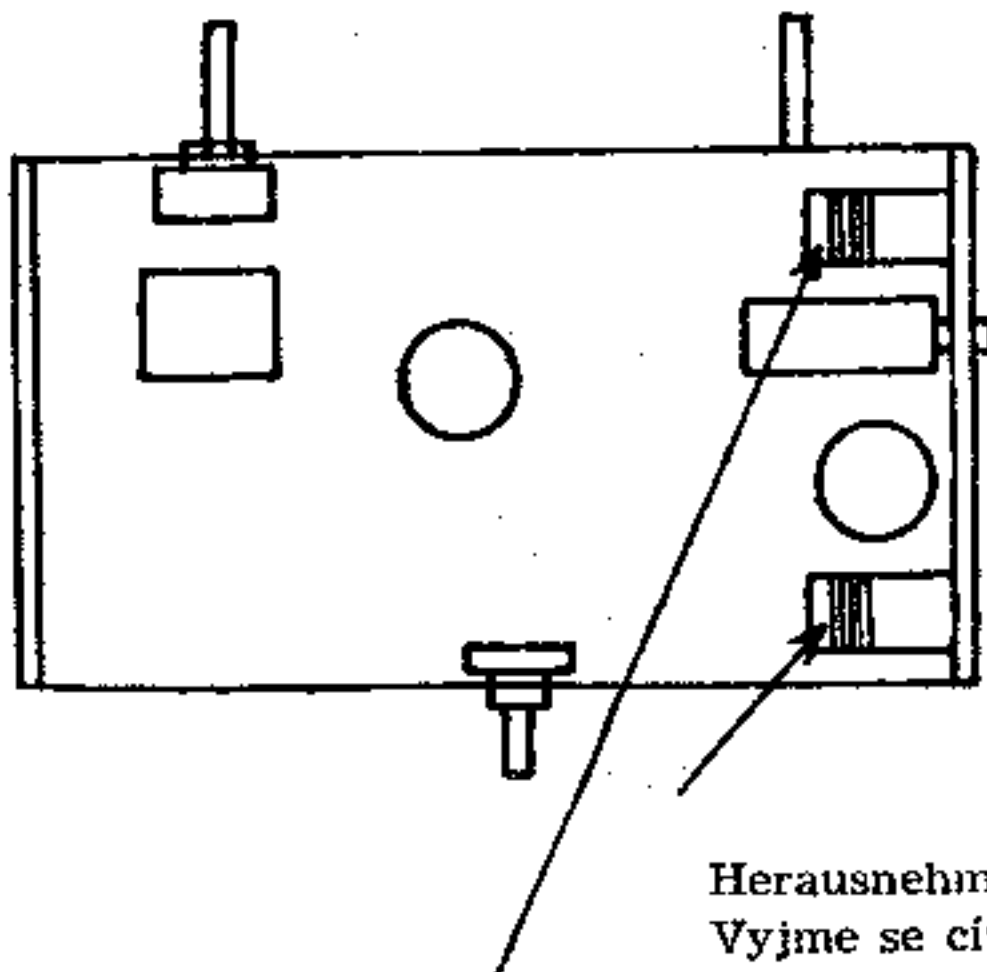


Herausnehmen der Spule L.  
Vyjme se cívka L.

1. Abschrauben der Knöpfe.
2. Lösen der Zuführung zum Lautsprecher, resp. zu der Drosselspule.
3. Ausbau des Chassis.
4. Lösen und Ausbauen der Kurzwellenspule L.
5. Ersetzen der Wicklung durch Kurzschluß.

1. Odšroubují se knoflíky.
2. Odpojí se přívody k reproduktoru, po př. k tlumivce.
3. Vyjme se chassis.
4. Odpájí a vyjme se krátkovlnná cívka L.
5. Vinutí nahradí se krátkým spojením.

Ansicht von unten.  
Pohled zespodu.



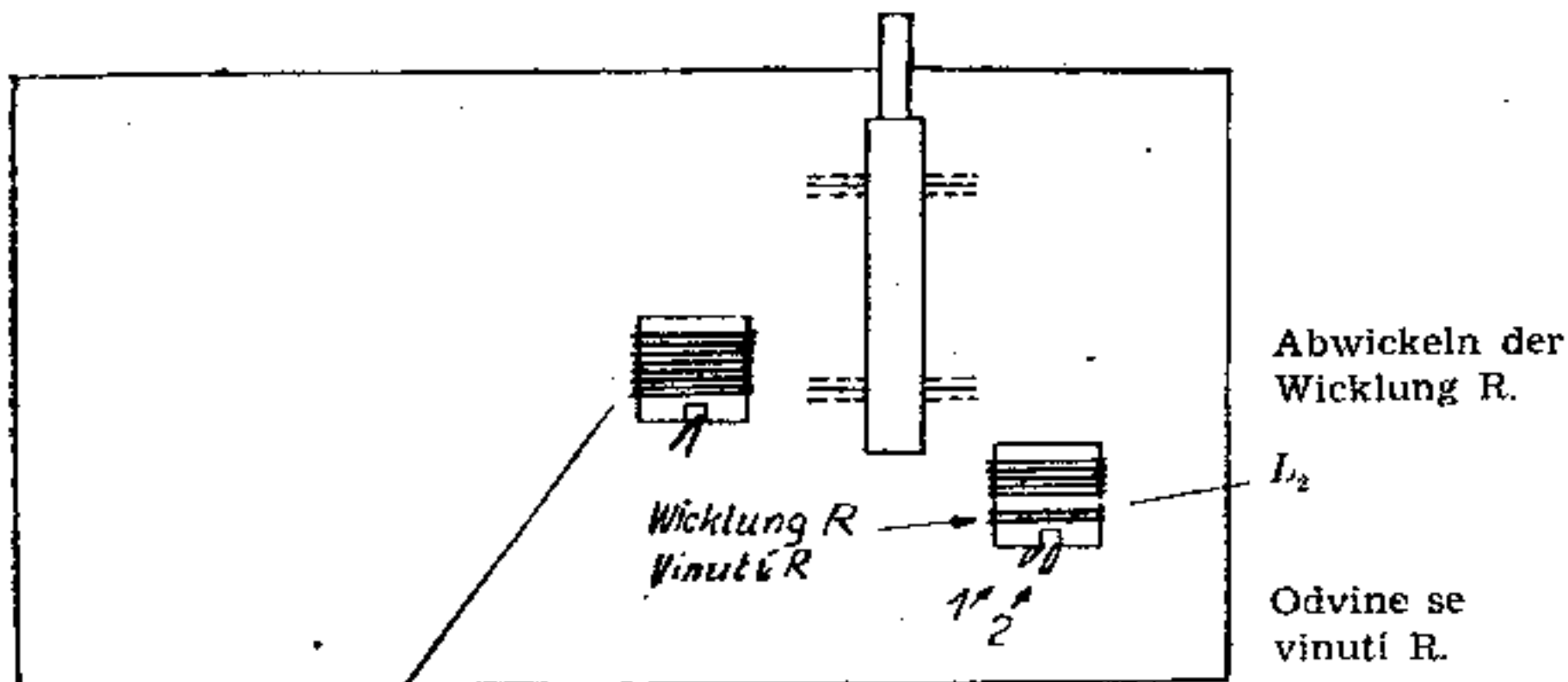
Herausnehmen der Spule  $L_1$ .  
Vyjme se cívka  $L_1$ .

Herausnehmen der Spule  $L$ .  
Vyjme se cívka  $L$ .

1. Abschrauben der Knöpfe.
2. Lösen der Zuführungen zum Lautsprecher und zur Drosselspule.
3. Ausbau des Chassis.
4. Lösen u. Herausnehmen der Kurzwellen-Oszillatorspule  $L$ . Die Wicklung wird durch Kurzschluß ersetzt.
5. Lösen und Herausnehmen der Eingangsspule  $L_1$ .

1. Odšroubují se knoflíky.
2. Odpojí se přívody k reproduktoru a tlumivce.
3. Vyjme se chassis.
4. Krátkovlnná oscilační cívka  $L$  se odpájí a vyjme. Její vinutí se nahradí krátkým spojením.
5. Vstupní cívka  $L_1$  se odpojí a vyjme.

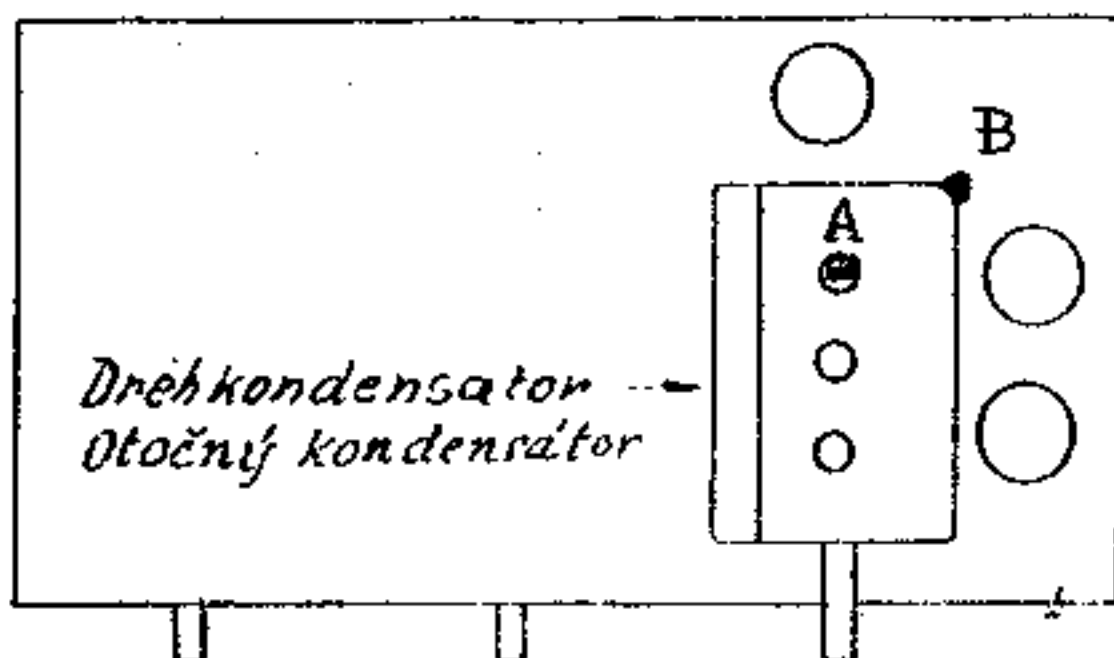
**Ansicht von unten.  
Pohled zespodu.**



$L_1$

Herausnehmen der Spule  $L_1$ .  
Vyjme se cívka  $L_1$ .

**Ansicht von oben.  
Pohled shora.**



Figur  
zum  
Punkt 7.

Detail  
k bodu 7.



1. Abschrauben der Knöpfe.
2. Ausbau des Chassis.
3. Abzwicken der 4 Spulenden von  $L_1$ .

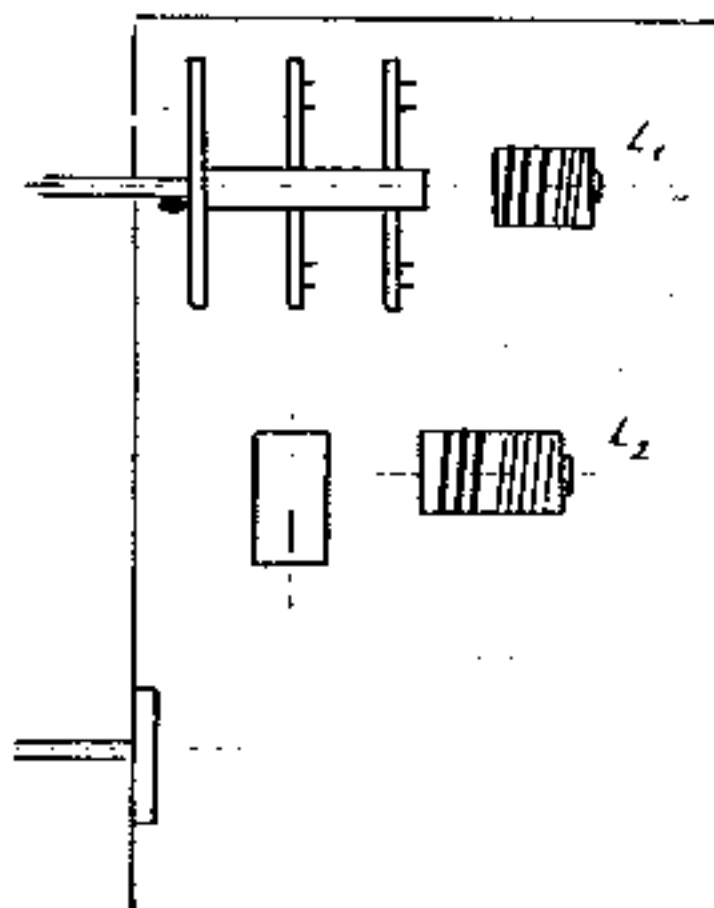
1. Odšroubují se knoflíky.
2. Vyjme se chassis.
3. Ušlípnou se 4 konce cívky  $L_1$ .

4. Herausnehmen von  $L_1$ .
5. Abwickeln der Wicklung R (aus dünnem Draht) von  $L_2$ .
6. Verbinden der Lötösen 1 und 2 von  $L_3$  durch Löten.
7. Oszillatortrimmer nachstimmen oder am Drehkondensator bei A und B (Masse) je ein 4 cm langes Stück isolierten Schalthdrahtes anlöten und diese Drähte etwa 6mal zusammen-drillen.

4. Cívka  $L_1$  se vyjme.
5. S cívky  $L_2$  se odvine vinutí R (z tenkého drátu).
6. Pájecí očka 1 a 2 na cívce  $L_3$  se spojí pájením.
7. Trimmer oscilátoru se doladí nebo se na otočný kondensátor připájí 2 kusy izolovaného zapojovacího drátu v místech A a B (kostra) a asi 6krát se spolu stočí.

PRINZ, POTENTAT, REX, SOUVERAIN

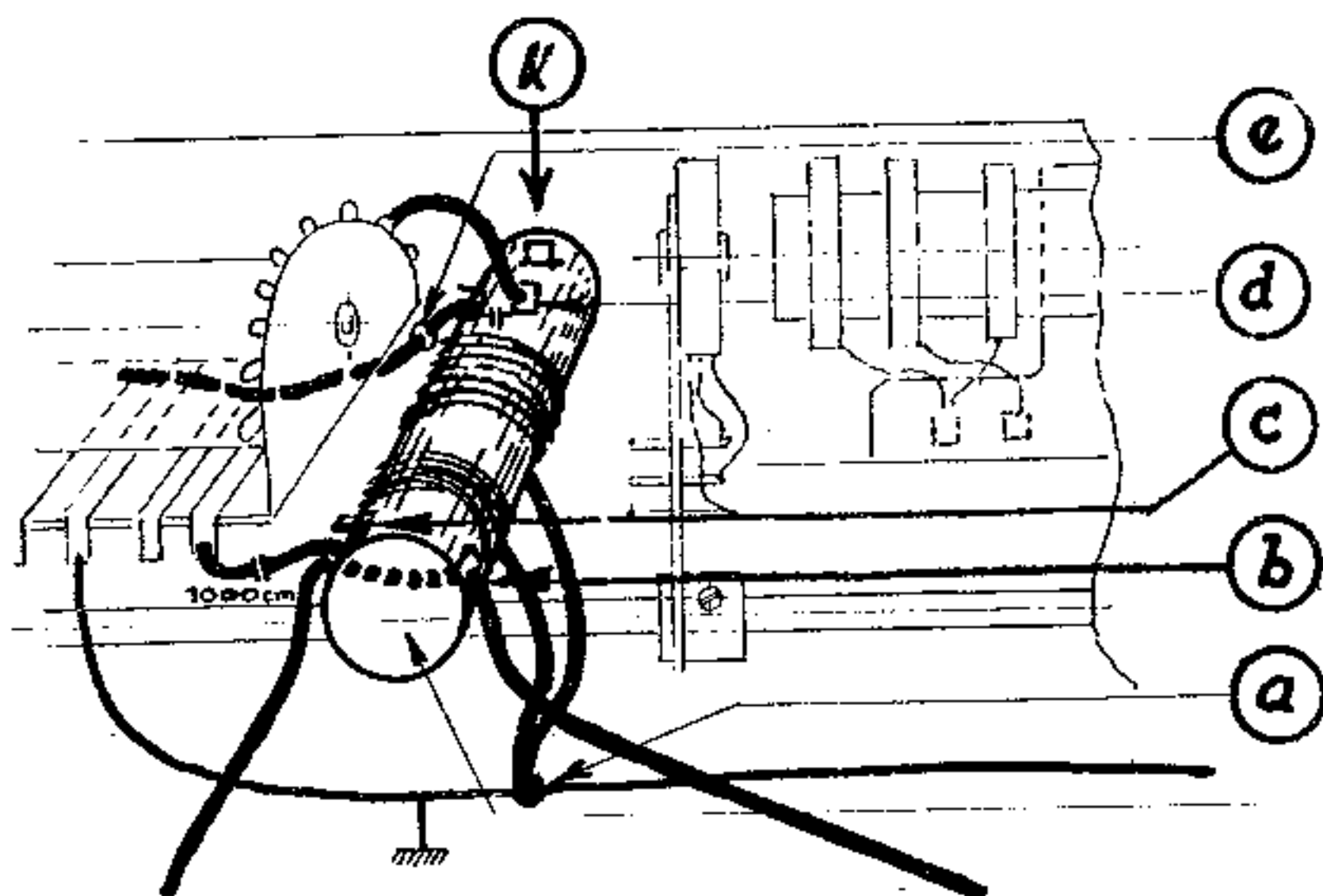
**HORNYPHON**



1. Chassis ausbauen.
2. Rückkopplungswicklung der Spule  $L_2$  (dünner Draht) abwickeln.
3. Zuführungen kurzschließen.

1. Vyjmouti chassis.
2. Odvinouti vinutí ze slabého drátu u cívky  $L_2$ .
3. Přívody spojit na krátko (spájením).

Untersicht des Chassis.  
Pohled na spodní chassis.



Kurzwellenspule.  
Krátkovlnná cívka

**Entfernen der Kurzwellenspule K.**  
Leitungen im Punkt b und c mit dem  
Kondensator 1000 cm kurzschließen  
(starke Strichzeichnung).

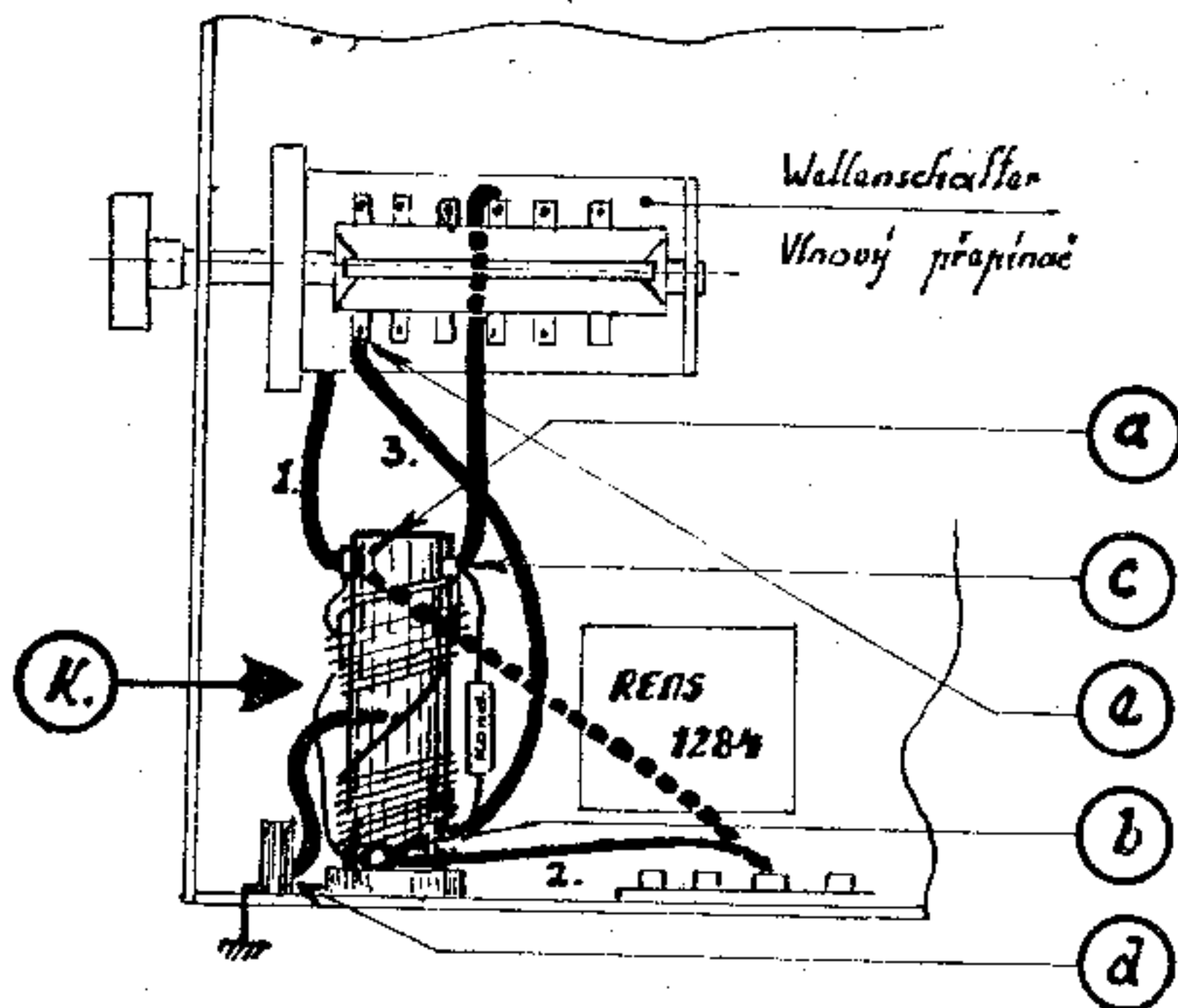
1. Abnehmen der Knöpfe.
2. Abnehmen der Rückwand und Umlegen des Gerätes auf die rechte Seitenwand.
3. Abschrauben des Netzsteckers und der 3 mm Schrauben auf der Rückseite des Chassis.
4. Lösen der 4 Schrauben am Bodenbrett des Gehäuses.
5. Das Chassis soweit herausziehen, um zur K. W.-Spule zu gelangen.
6. Abschalten der Spulenenden im Punkt a.

**Ostraniti krátkovlnnou cívku K.**  
Přívody k bodu b a c spojití na krátko  
s kondensátorem 1000 cm (označ. silně  
čárkovaně).

1. Odšroubovati knoflíky.
2. Odstraniti zadní stěnu a položit přístroj na pravou stěnu.
3. Odšroubovati síťovou zástrčku a 3mm šroubek na zadní straně chassis.
4. Vyšroubovati čtyři šrouby ve spodní skříni.
5. Chassis povytáhnouti natolik, aby byl přístup ke k. v. cívce.
6. Odpojití konce cívek v bodu a.

7. Ablöten der Leitungen und des Endes des Kondensators 1000 cm im Punkt b und c, diese dann zusammenschweißen und isolieren. (gestrichelte Linie).
  8. Ablöten der Leitung im Punkt d und unterbrechen der Leitung im Punkt e.
  9. Entfernen der Spule durch Ausbrechen oder Abschrauben.
7. Odletovati přívody a konec kondensátoru 1000 cm v bodech b, c, tyto pak spojití sletováním a izolovatí (označ silně čárkovaně).
  8. Odletovati spoj v bodu d a přerušití přívod v bodu e.
  9. Cívku vyjmouti vylomením nebo odšroubováním.

Unteransicht des Chassis.  
Pohled zespodu na chassis.



**Entfernen der Kurzwellenspule K und Kurzschließen der Leitungen 1, 2.**

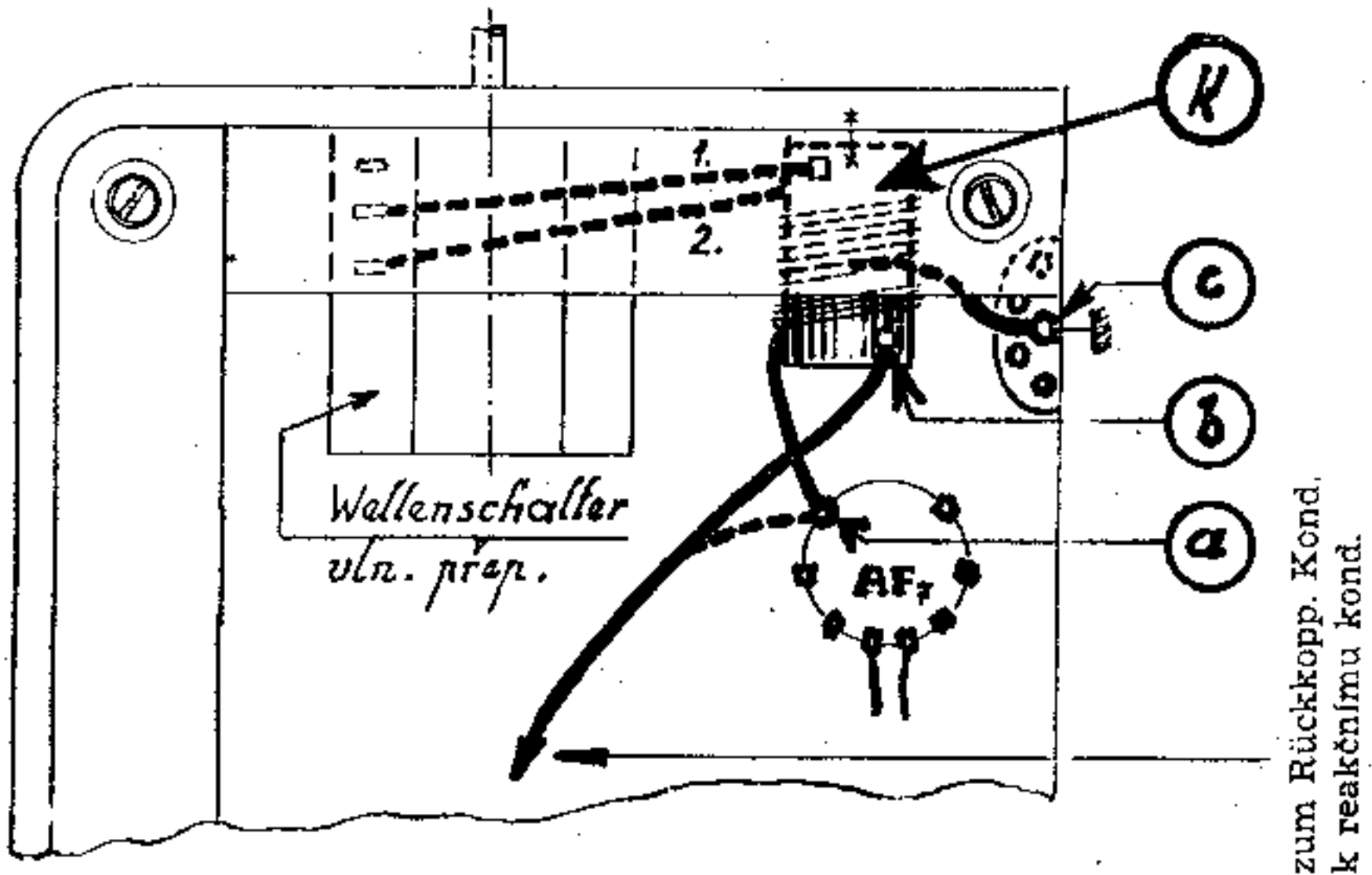
1. Abschrauben der Rückwand und Ablöten der Zuleitungen zum Lautsprecher und Drossel (bezeichnen!).
2. Abnehmen der Knöpfe, entfernen der Bodenschrauben, Chassis ausbauen.
3. Ablöten der Zuleitung 1 im Punkt a, Leitung 2 in Punkt b — beide zusammenschweißen und isolieren (gestrichelte Linie).
4. Abschalten der Leitung im Punkt c und das Ende der Spule im Punkt d.
5. Ablöten der Leitung 3 im Punkt e und die Spule herausbrechen.

**Odstraniti krátkovlnnou cívku K. Spojiti na krátko přívody 1, 2.**

1. Odšroubovati zadní stěnu a odleiovati přívody k tlampači a k tlumivce (značiti!).
2. Odšroubovati knoflíky a spodní šrouby a chassis vyjmouti.
3. Odleiovati přívod 1 v bodu a, přívod 2 v bodu b a oba sletovati a izolovati (označ. silně čárkovaně).
4. Odpojiti přívod v bodu c a konec cívky v bodu d.
5. Odleiovati přívod 3 v bodu e a cívku vylomiti.



Ansicht des Chassis.  
Pohled na chassis.



**Entfernen der Kurzwellenspule K.**  
Die Leitung vom Rückkopplungskondensator von Punkt b auf Punkt a umschalten (starke Strichzeichnung).

**Nicht ausbauen!**

1. Abnehmen der Bodenplatte.
2. Unterbrechen der Spulenenden im Punkt a und c.
3. Die Verbindung vom Rückkopplungskondensator vom Punkt b auf den Punkt a umschalten (gestrichelte Linie).
4. Die Spule herausbrechen, Abschalten der Leitungen 1 und 2 und die Enden derselben abisolieren. (Ölschlauch.)

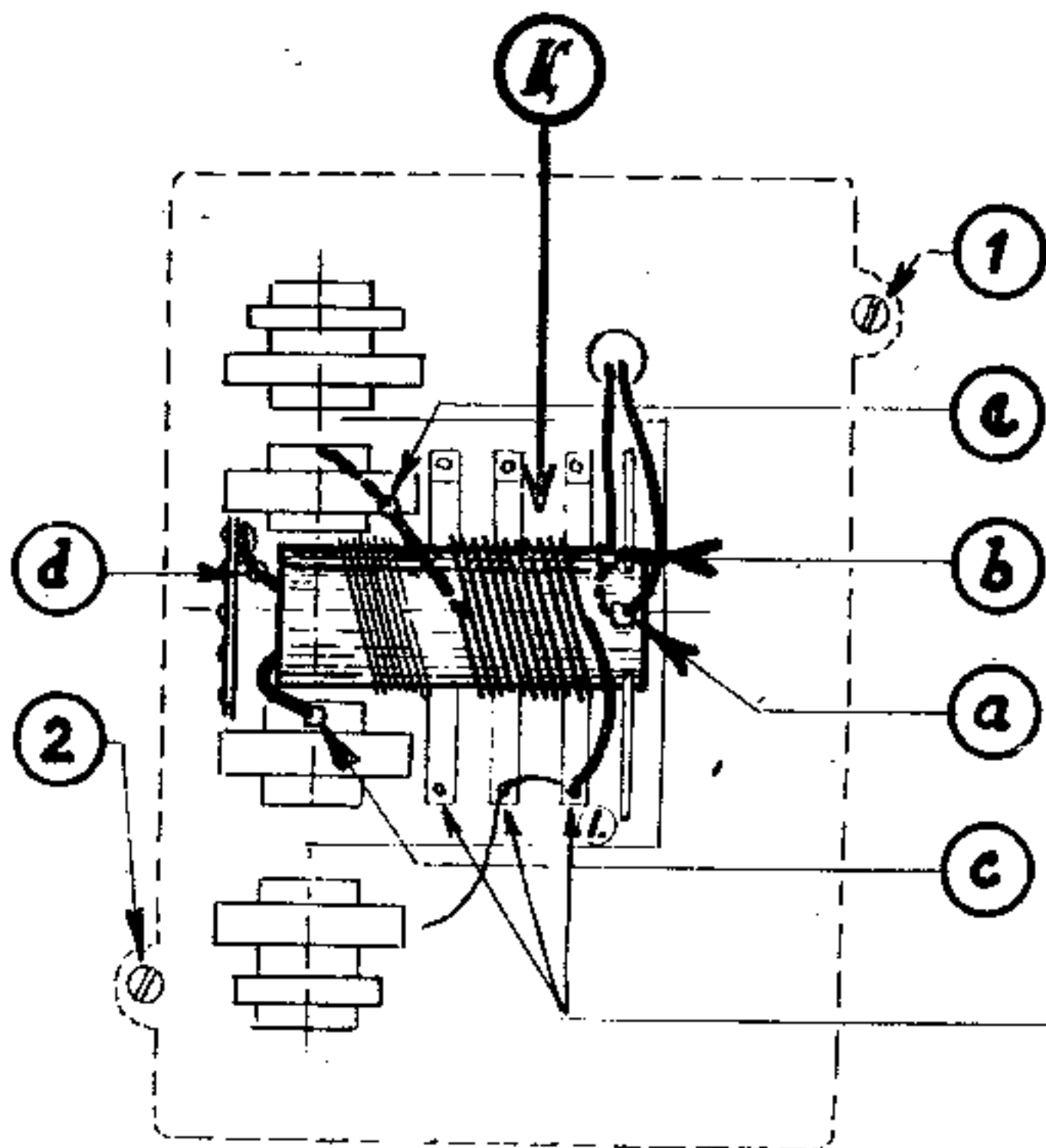
**Odstranění cívky K.**  
Přívod od reakčního kondensátoru přepojiti z bodu b do a (označeno čárkovně).

**Nevymontovati!**

1. Odstraniti spodní desku.
2. Přerušiti konce cívek v bodech a, c.
3. Spoj od reakčního kondensátoru připojiti z bodu b do a (označené čárkováním).
4. Cívku vylomiti, odpojiti přívody 1, 2 a konce těchto izolovati (bougie).

zum Rückkopp. Kond.  
k reakčnímu kond.

Ansicht des Wellenschalters.  
Pohled na vlnový přepínač.



Wellenschalter-Federn.  
Pára vlnového přepínače.

Entfernen der Kurzwellenspule K.  
Kurzschließen der Leitungen a und b.  
(Starke Strichzeichnung.)

Nicht ausbauen!

1. Abnehmen der Rückwand.
2. Lösen der Schrauben 1 und 2 und abheben der Bakelit-Kappe.
3. Lösen der Leitung von der Wellenschalterfeder I.
4. Ablöten der Leitungen im Punkt a und b.

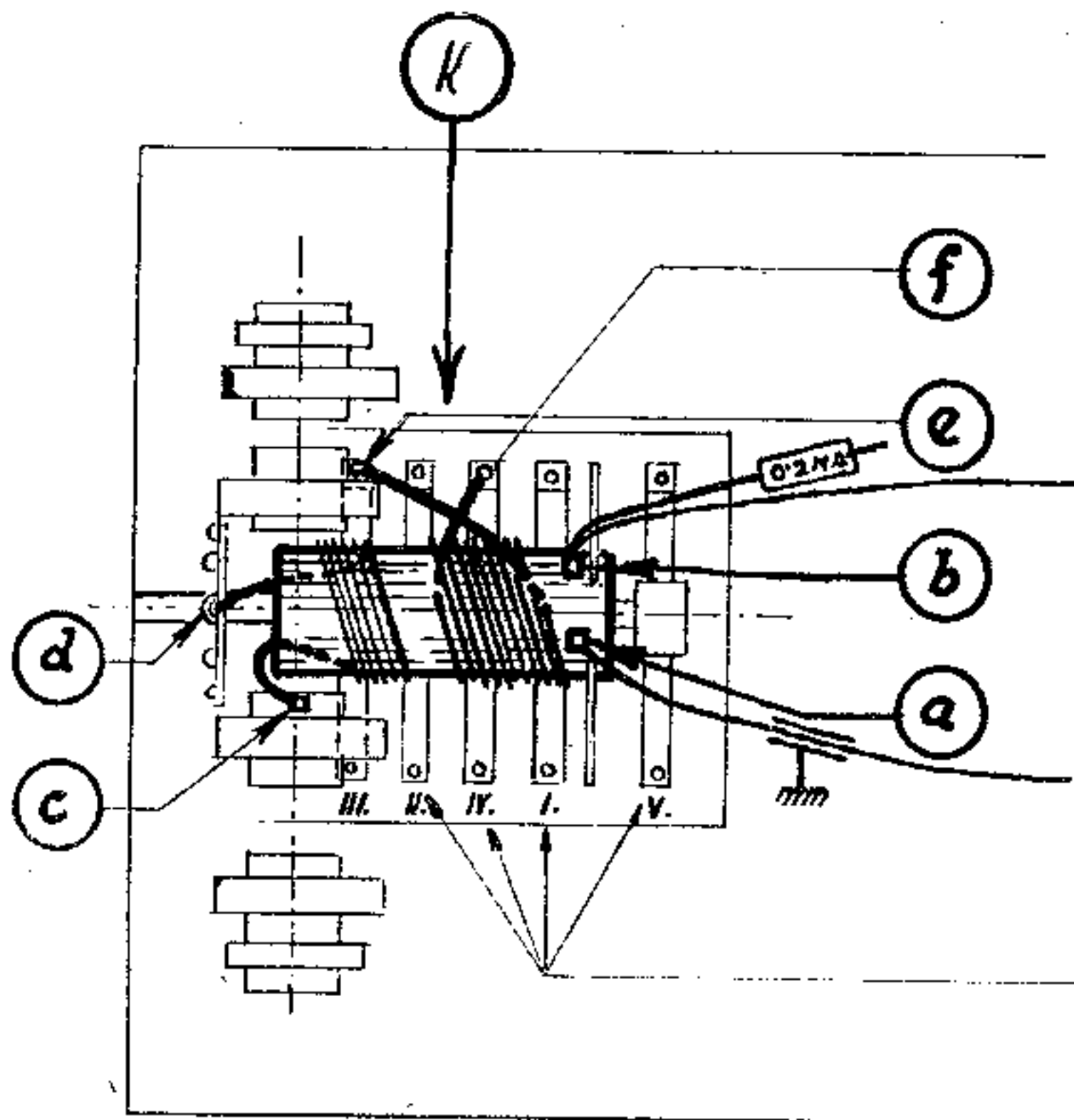
Odstraniti krátkovlnnou cívku K.  
Spojiti na krátko přívody a, b (ozna-  
čeno čárkovaně).

Nevymontovati!

1. Odstraniti zadní stěnu.
2. Odšroubovati šroubky, označené 1 a 2 a sejmouti bakelitový kryt.
3. Odpojití přívod s pára vlnového přepínače čís. I.
4. Odletovati přívody, označené v bodech a, b.

5. Unterbrechen der Leitungen aus der Antennenspule im Punkt c und d.
  6. Unterbrechen des Spulenendes im Punkt e.
  7. Entfernen der Spule durch Aufwärtsbewegung.
  8. Die abgeschalteten Leitungen im Punkt a und b zusammenlöten und mittels Schlauch isolieren. (Ölschlauch.)
5. Přerušiti vývody z antenní cívky v bodech c, d.
  6. Přerušiti konec cívky v bodu e.
  7. Cívku vyjmouti pohybem nahoru.
  8. Přívody, odpojené v bodech a, b, a isclovati (bougie).

Ansicht des Wellenschalters.  
Pohled na vlnový přepínač.



Wellenschalter-Federn  
Pára vlnového přepínače

Entfernen der Kurzwellenspule K.  
Die Leitungen mit Widerstand in  
Punkt a und b kurzschließen.

Chassis nicht ausbauen!

1. Abnehmen der Bodenplatte.
2. Ablöten der Leitungen einschl. des Widerstandes im Punkt a und b, diese mit dem Widerstand verbinden und mit Isolierschlauch sichern.

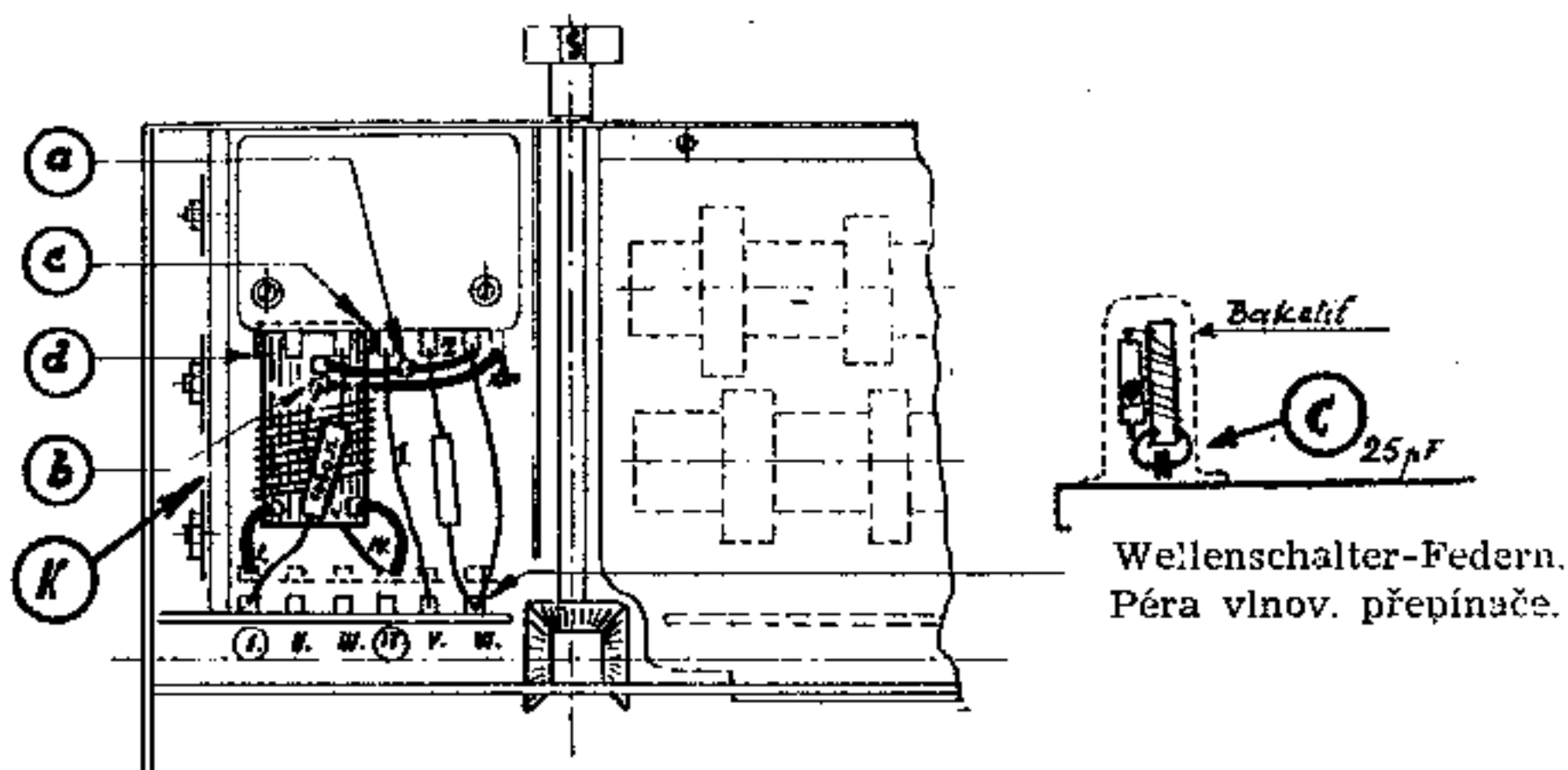
Odstraniti krátkovlnnou cívku K.  
Přívody odporem v a, b nakrátko  
spojiti.

Chassis nevymontovati!

1. Odstraniti spodní desku.
2. Odletovati přívody s odporem v bodech a, b, tyto s odporem spojití a izolovati trubičkou.

3. Ablöten der Spulenenden im Punkt c, d, e und f.
  4. Entfernen der K. W.-Spule durch Aufwärtsbewegung.
  5. Einen Kurzschluß der Leitungen verhindern.
3. Odletovati konce cívek v bodech c, d, e, f.
  4. Cívku k. v. vyjmouti pohybem nahoru.
  5. Urovnati spoje proti zkratu.

Unteransicht des Chassis.  
Pohled zespodu na chassis.



Entfernen der Wicklung oder der ganzen Kurzwellenspule K.

Entfernen des Kal. Kondensators 25 pF unter der schwarzen Bakelit-Kappe auf dem Chassis.

1. Abnehmen der Rückwand und lösen der 3 mm Erdungsschraube am Chassis.
2. Entfernen der Knöpfe.
3. Lösen der 4 Schrauben an der Bodenseite des Gehäuses.
4. Ausbau des Chassis und Aufstellen auf die Skala.
5. Ablöten des Widerstandes 1000 Ohm, der Verbindung 1 und abbiegen derselben, um zur K. W-Spule zu gelangen.
6. Entfernen der Leitung von den rückwärtigen Federn IV und I, der

Vyřiznouti závit, neb vyjmouti celou krátkovln. cívku K.

Odstraniti kal. kond. C 25 pF v černém bakelitovém krytu na povrchu chassis.

1. Odstraniti zadní stěnu a šroubek 3 mm odšroubovati od chassis, který uzemňuje stínění.
2. Odšroubovati knoflíky.
3. Vyšroubovati 4 šrouby ve spodu skříně.
4. Vyjmouti chassis ze skříně a položit na stupnici.
5. Odletovati odpor 1000 ohmů, spoj označ. 1 a poohnouti, aby byl přístup k cívce k. v.
6. Odstraniti přívod s péra IV a I, spoj ozn. 2 v bodě a přerušiti a

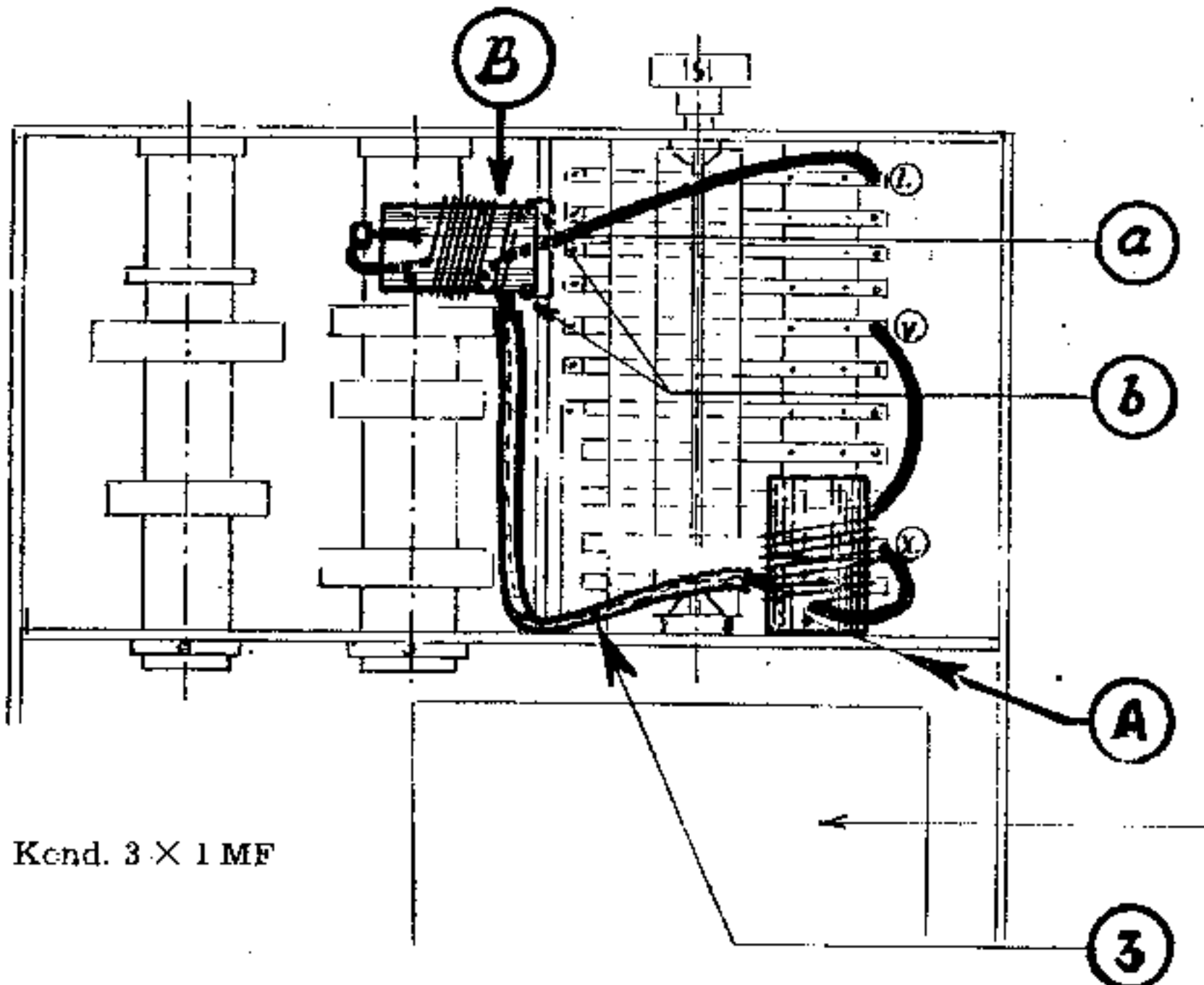
Leitung 2 im Punkt a und Abschalten der Spule im Punkt b, der auf der Unterseite der Spule liegt.

7. Die Federn im Punkt c und d abbiegen und die K. W.-Spule herausnehmen.
8. Den Widerstand und die Leitung 1 mit der ursprünglichen Stelle verlöten.
9. Entfernen des Kal. Kond. 25 cm unter der schwarzen Bakelitkappe auf dem Chassis.

cívku odpojití v bodu b, který jest ve spodu cívky.

7. Plíšky v bodech c a d poohnouti a k. v. cívku vyjmouti.
8. Odpor a spoj 1 znovu zaletovati na původní místo.
9. Vyjmouti kalit. kondensátor C 25 cm pod černým bakelitovým krytem na vrchu chassis.

Unteransicht des Chassis.  
Pohled zespodu na chassis.



Platte m. Widerst. u. Kond.  
Deska s odpory a kond.

**Entfernen der Spule B.**  
**Unterbrechen der Leitungen zur Spule A.**

**Entfernen der Leitung 3.**

1. Abnehmen der Rückwand und Lösen des Erdungsbleches.
2. Entfernen der 4 Schrauben an der Bodenseite, Lösen der Knöpfe und Herausnehmen des Chassis.
3. Abschalten der Spulenenden A auf der Feder V und X, Entfernen der Leitung 3 im Schlauch und die Enden der Spule B im Punkt a und an der Feder I unterbrechen.
4. Abbiegen der Bleche im Punkt b und die Spule B herausnehmen.

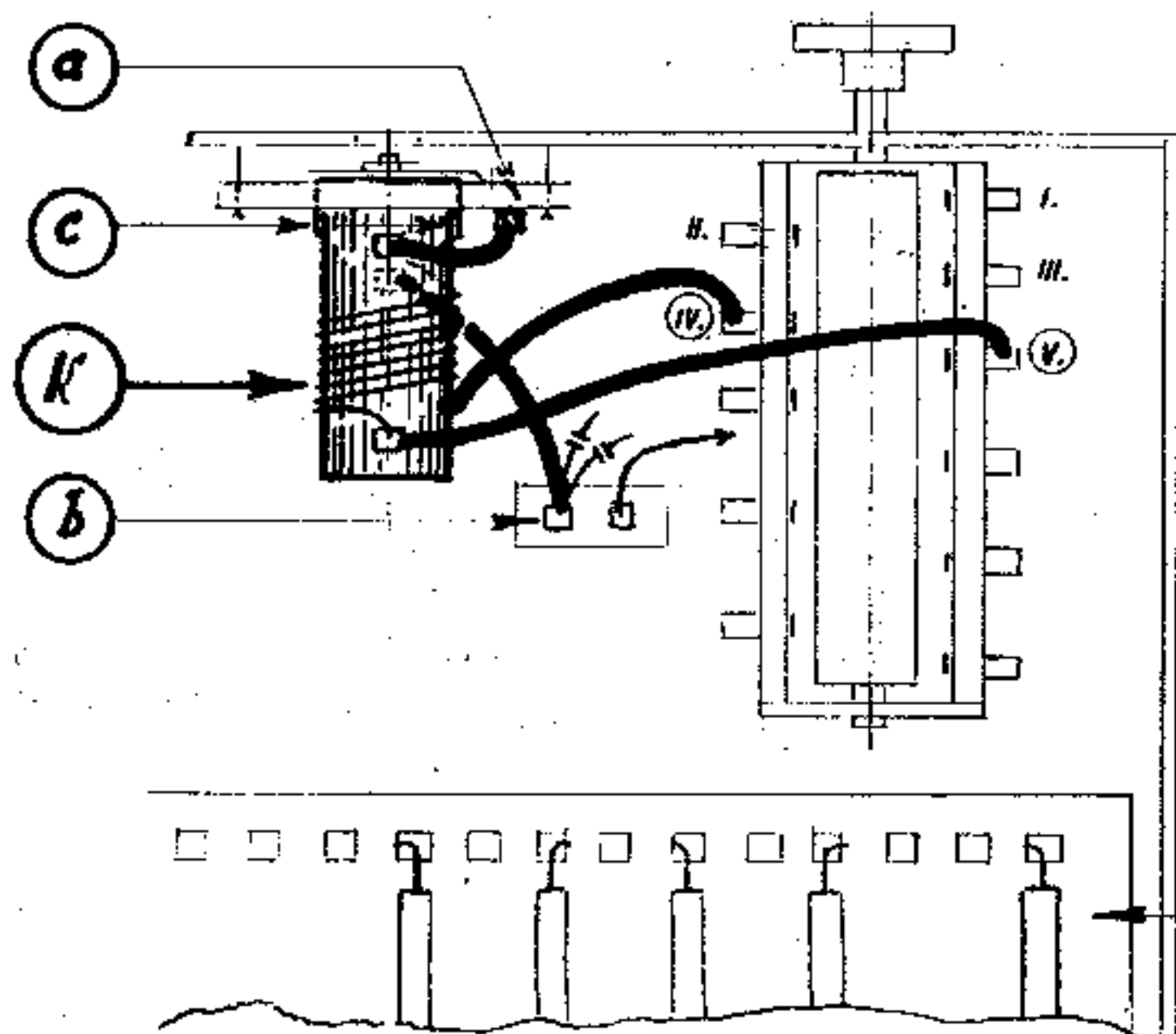
**Odstraniti cívku B.**  
**Odpojiti pívody u cívky A.**

**Vyjmouti pívod označený 3.**

1. Sejmouti zadní stěnu a odšroubovati uzem. plíšek.
2. Vyšroubovati 4 šroubky ve spodku, odšroubovati knoflíky a vysunouti chassis.
3. Odpojiti konce cívky A na péru V a X, vyjmouti spoj v bužírce 3, konec cívky B přerušiti v bodu a a na péru I.
4. Plechy odehnouti v bodu b a vyjmouti cívku B.



Unteransicht des Chassis.  
Pohled zespodu na chassis.



Leiste m. Widerständen u. Kond.  
Deštička s odpory a kond.

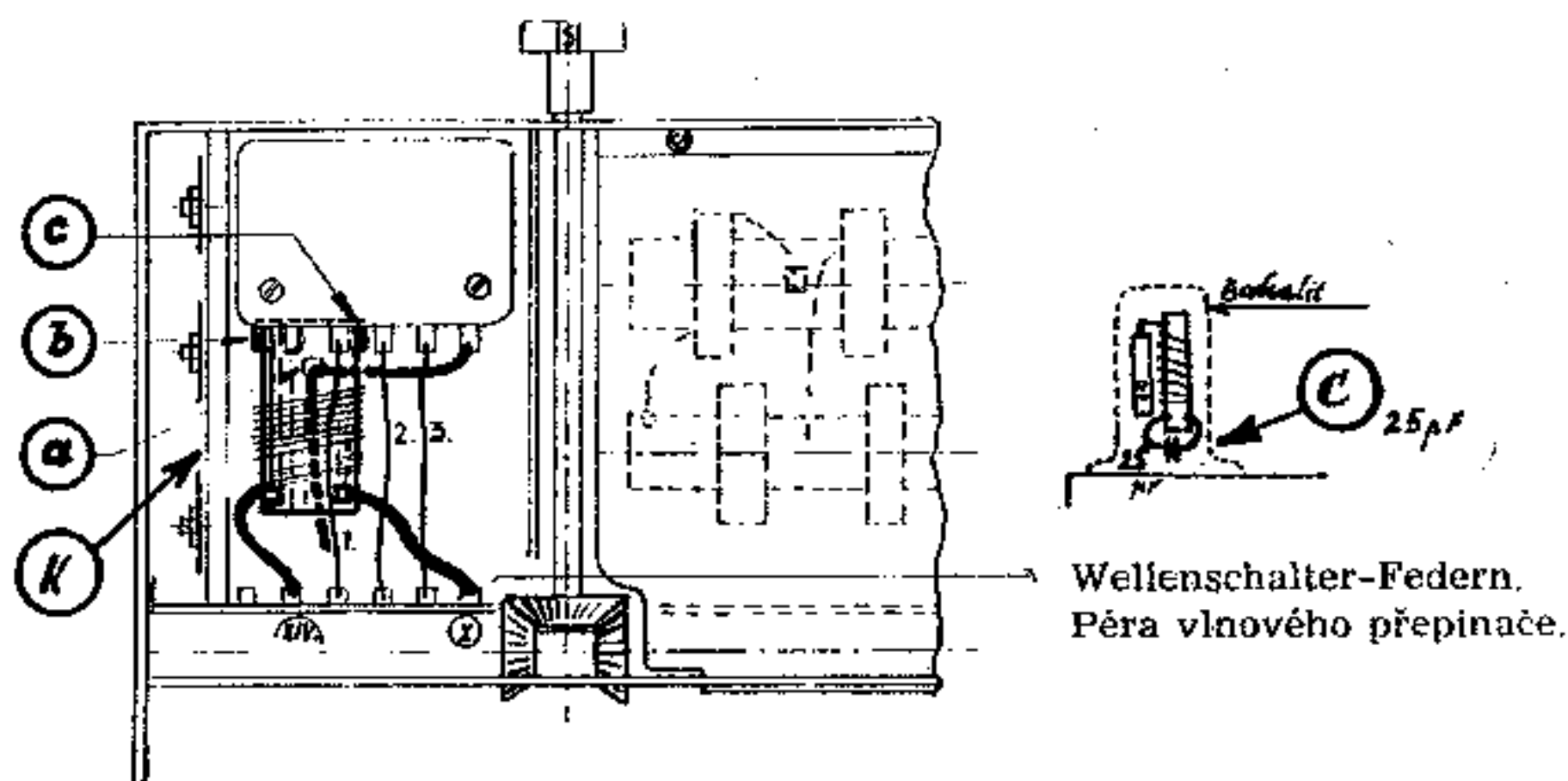
**Entfernen der Wicklung oder der ganzen Kurzwellenspule K.**

1. Abnehmen der Rückwand, Lösen der 3 mm Schraube beim Erdungsblech und des Netzsteckers.
2. Abnehmen der Knöpfe.
3. Die Zuleitungen zum Lautsprecher nicht ablöten.
4. Lösen der unteren Schrauben und Herausnehmen des Chassis und Aufstellen mit der Skala nach oben.
5. Unterbrechen der Verbindung im Punkt a, Ablöten der Leitung von der Feder V und IV des Wellenschalters und der Leitung im Punkt b.
6. Abbiegen der Bleche im Punkt c und Entfernen der K. W.-Spule.

**Vyřiznutí závitů neb odstranění celou krátkovlnnou cívku K.**

1. Odšroubovati zadní stěnu, šroubek 3 mm k uzem. stínění a síťovou zástrčku.
2. Odšroubovati knoflíky.
3. Přívod k tlampači neodlétovat.
4. Spodní šrouby vyšroubovati, chassis vyjmouti a položit stupnicí nahoru.
5. Přerušiti spoj v bodu a, odlétovati přívod s pára V<sub>1</sub> a IV vln. přepínače a drát v bodu b.
6. Pohnouti plíšky v bodu c a k. v. cívku vyjmouti.

Unteransicht des Chassis.  
Pohled zespodu na chassis.



**Entfernen der Kurzwellen-Oszillator-spule K. Ablöten und Entfernen der Spule mit Kal.-Kond. C 25 pF unter der schwarzen Bakelit-Kappe auf dem Chassis.**

Beim S 576 und S 576 U Ausbau nicht erforderlich. — Bloss Abnehmen der Bodenplatte!

Beim S 59 oder S 95 die Zuleitungen zum Lautsprecher nicht ablöten!

1. Abnehmen der Knöpfe.
2. Abnehmen der Rückwand und des Netzsteckers.
3. Ablöten der Lautsprecherzuleitungen.
4. Das Chassis ausbauen und auf die Skalseite legen.
5. Abschalten der Zuleitungen an den Federn X und XIV des Wellenschalters.
6. Ablöten und -biegen der Leitungen 1, 2, 3 die Kurzwellenspule ent-

**Odstraniti cívku krátkovlnného oscilátoru K. Odpojití a vyjmouti cívku s kal. kondensátorem C 25 pF v černém bakel. pouzdře na povrchu chassis.**

U přístrojů S 576 a S 576 U vymontování není nutné. — Odstraniti pouze spodní desku.

U přístroje S 59 nebo S 95 přívody k tlampači neodletovati!

1. Odšroubovati knoflíky.
2. Odstraniti zadní stěnu a síťovou zástrčku.
3. Odletovati přívod k tlampači.
4. Chassis vymontovati a položit na stranu stupnice.
5. Odpojití přívody k péru vlnového přepínače X a XIV.
6. Odletovati a poohnouti spoje 1, 2, 3 a vyjmouti k. v. cívku po odehnutí

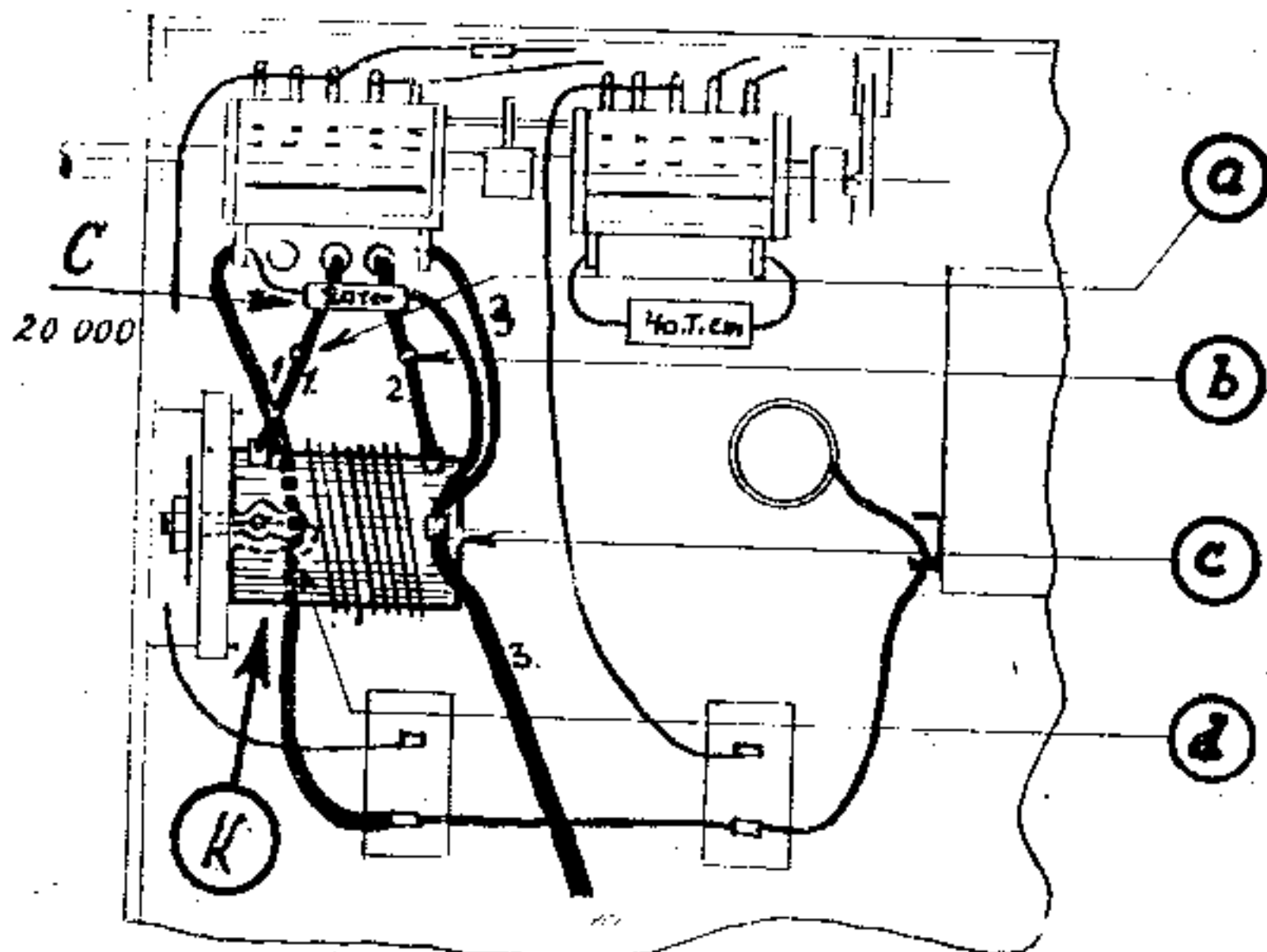
fernen nach Abbiegen der Bleche im Punkt b und c und Ablöten der Leitung im Punkt a an der Unterseite der Spule.

7. Die Leitungen 1, 2, 3, wie zuvor anlöten.
8. Ablöten und Entfernen der Spule mit Kal. Kond. 25 pF in der schwarzen Bakelitkappe C auf der Oberseite des Chassis.

plíšků označené body b a c) a odletovati spoje v bodu a ve spodu cívky.

7. Zaletovati spoje 1, 2, 3 do původního stavu.
8. Odpojití a vyjmoutí cívku s kalit. kondensátorem 25 pF v černém bakelitovém krytu na povrchu chassis (C).

Unteransicht des Wellenschalter.  
Pohled zespodu na vlnový přepínač.



Entfernen der Kurzwellenspule K.  
Die Leitung 3 und der Kondensator  
C (20.000 cm) bleiben verlötet.

Nicht ausbauen!

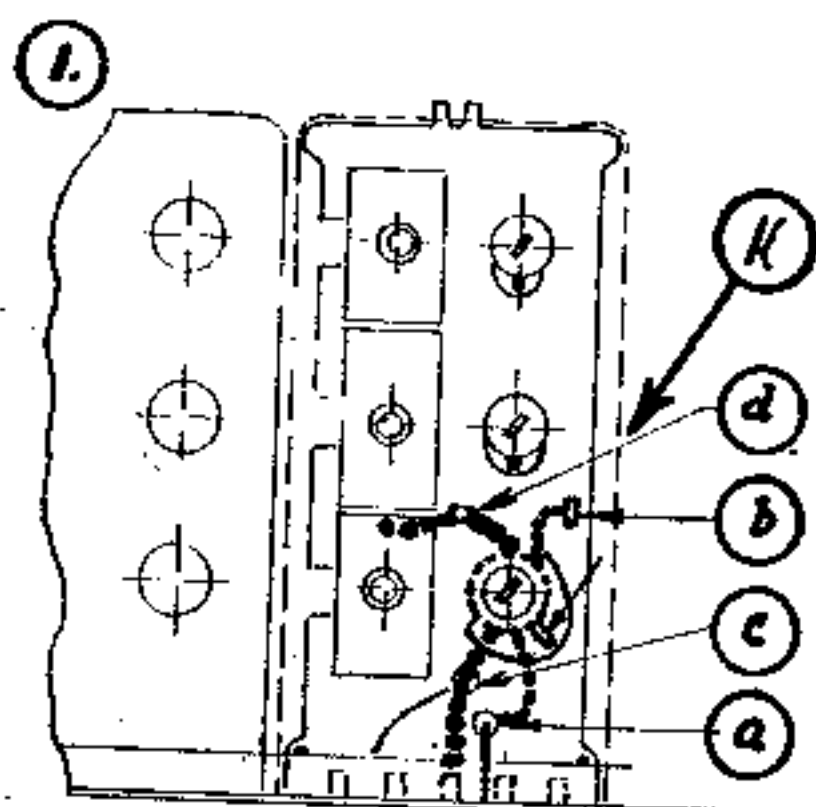
1. Abnehmen der Bodenplatte.
2. Unterbrechen der Leitung 1 im Punkt a, der Leitung 2 im Punkt b.
3. Abschalten der Leitung 3 und des Kondensators 20.000 cm im Punkt c der Spule, jedoch bleiben die Leitungen untereinander verlötet.
4. Die K. W.-Spule vorsichtig von der Niete abbrechen und herausnehmen, nachdem die Enden der Spule im Punkt d an der Unterseite der Spule unterbrochen wurden.

Vymouti krátkovlnnou cívku K.  
Spoj 3 a kond. C (20.000 cm) nechati  
sletované.

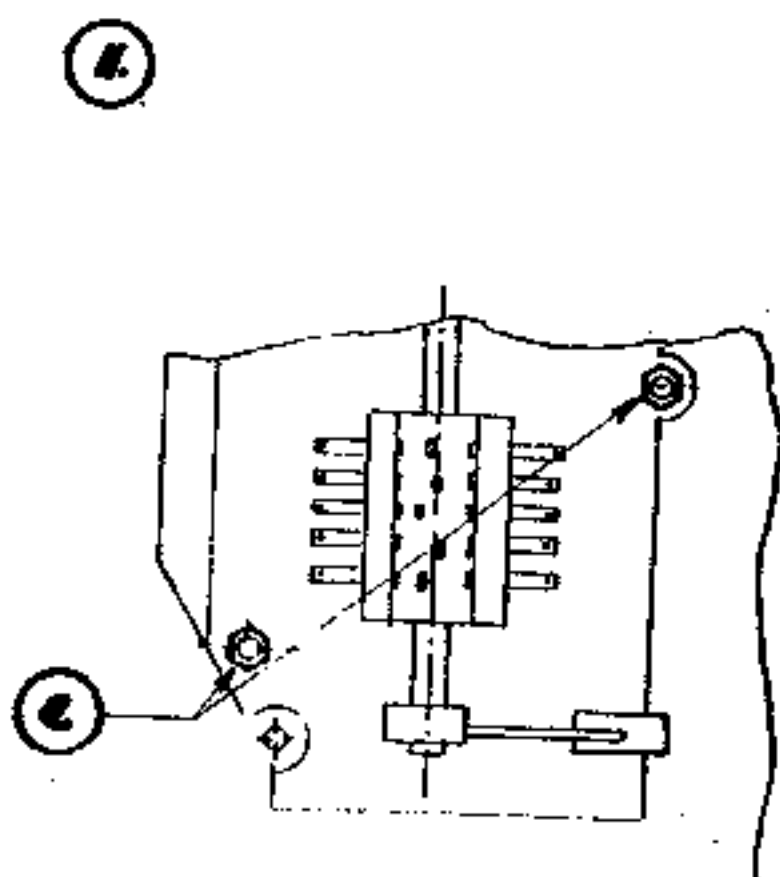
Ne vymontovati!

1. Odstraniti spodní desku.
2. Přerušiti spoj číslo 1 v bodu a, spoj číslo 2 v bodu b.
3. Odpojiti spoj 3 a kondensátor C 20.000 cm v bodu c od cívky, ponechati však sletované (spoj a kondensátor).
4. Cívku k. v. opatrně vytrhnouti z nýtů a vymouti ji, předtím však přerušiti konec cívky v bodu d vespodu.

Ansicht der Trimmerplatte.  
Pohled na trimrovou deštičku.



Unteransicht des Wellenschalters.  
Pohled zespodu na přepínač vlnový.



#### Entfernen der Kurzwellenspule K.

Chassis nicht ausbauen!

1. Entfernen der Rückwand und der Bodenplatte.
2. Entfernen der Schraubenmuttern 3 mm It. Skizze II, Punkte e, und Abheben der Abschirmkappe.
3. Herausziehen des Pertinax - Keiles und Ablöten der dünnen Leitungen im Punkt a und b und Unterbrechen der Spulenenden im Punkt c und d.
4. Die Spule mit dem keram. Halter herausnehmen.

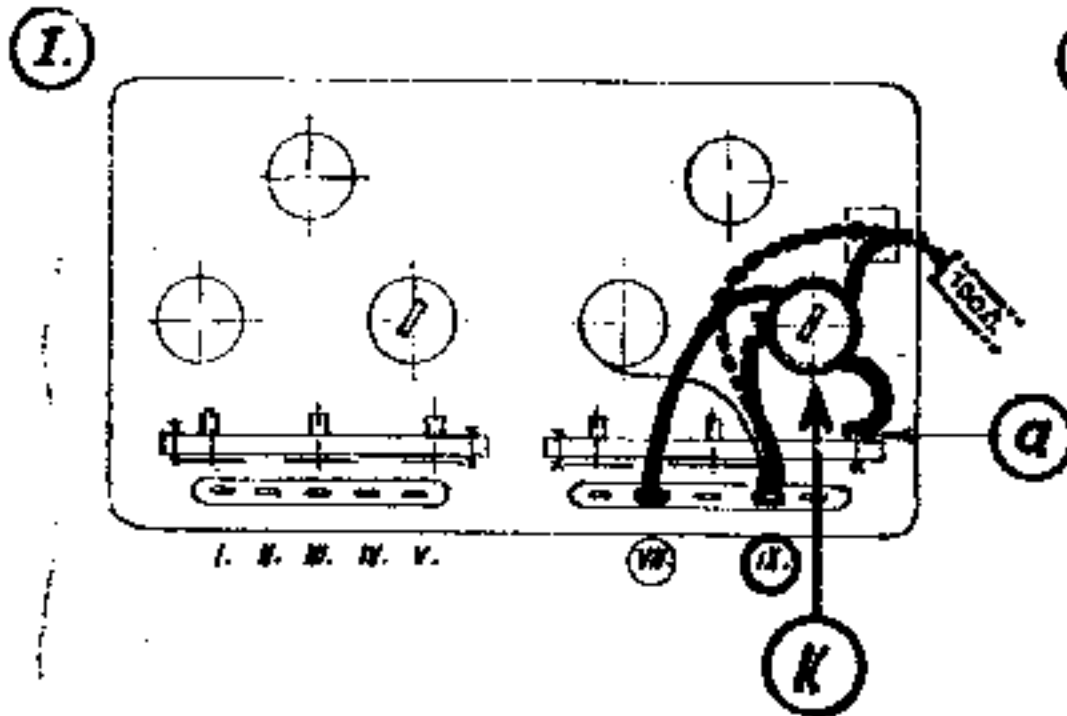
#### Krátkovlnnou cívku K vyjmouti.

Chassis nevymontovati!

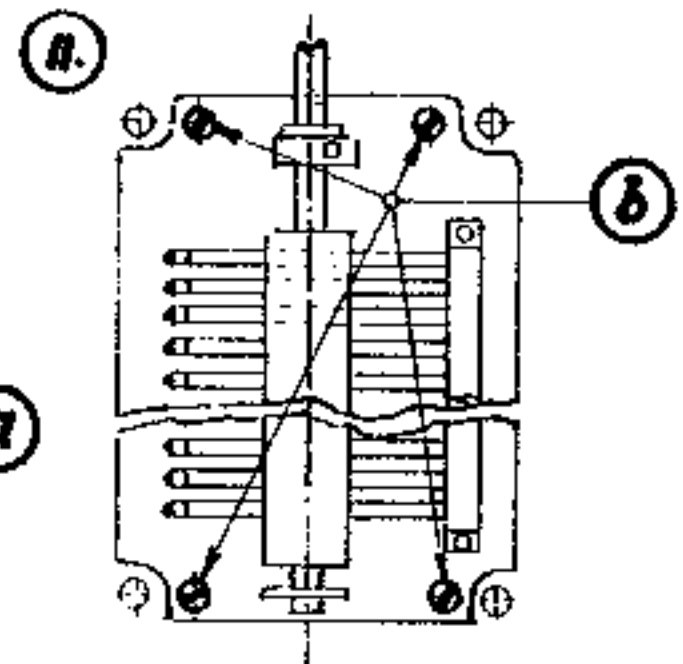
1. Sejmouti zadní stěnu a spodní desku.
2. Odšroubovati maticčky 3 mm, označené v náčrtku II; bod e a sejmouti kryt.
3. Vytáhnouti pertinaxový klínek a odletovati slabou spoj v bodech a, b, přerušiti konce cívky v bodech c, d.
4. Cívku s keramickým držákem vyjmouti.

**Ansicht auf den abgedeckten  
Wellenschalter.**

**Pohled shora na odkrytý vlnový  
přepínač.**



**Unteransicht des Wellenschalters.  
Pohled zesodu na přepínač vlnový.**



**Die Spule K abschalten und entfernen.  
Das Ende des Widerstandes 100  
Ohm mit der Feder IX verbinden.  
(Strichzeichnung.)**

**Nicht ausbauen!**

1. Entfernen der Rückwand und der Bodenplatte.
2. Lösen der Schrauben 3 mm lt. Skizze II-b.
3. Abnehmen der Abschirmung und Entfernen der Endröhre wegen Behinderung.
4. Ablöten der starken Leitung von der K. W.-Spule an der Feder IX. (Die schwache Leitung von der M. W.-Spule muß im Punkt IX verbleiben.)
5. Ablöten des unteren starken Endes der K. W.-Spule an der Feder VII.
6. Ablöten der oberen Ausführung der K. W.-Spule im Punkt a der Skizze I.
7. Abschalten des Widerstandes 100 Ohm, welcher unter dem Chassis liegt, von der K. W.-Spule.

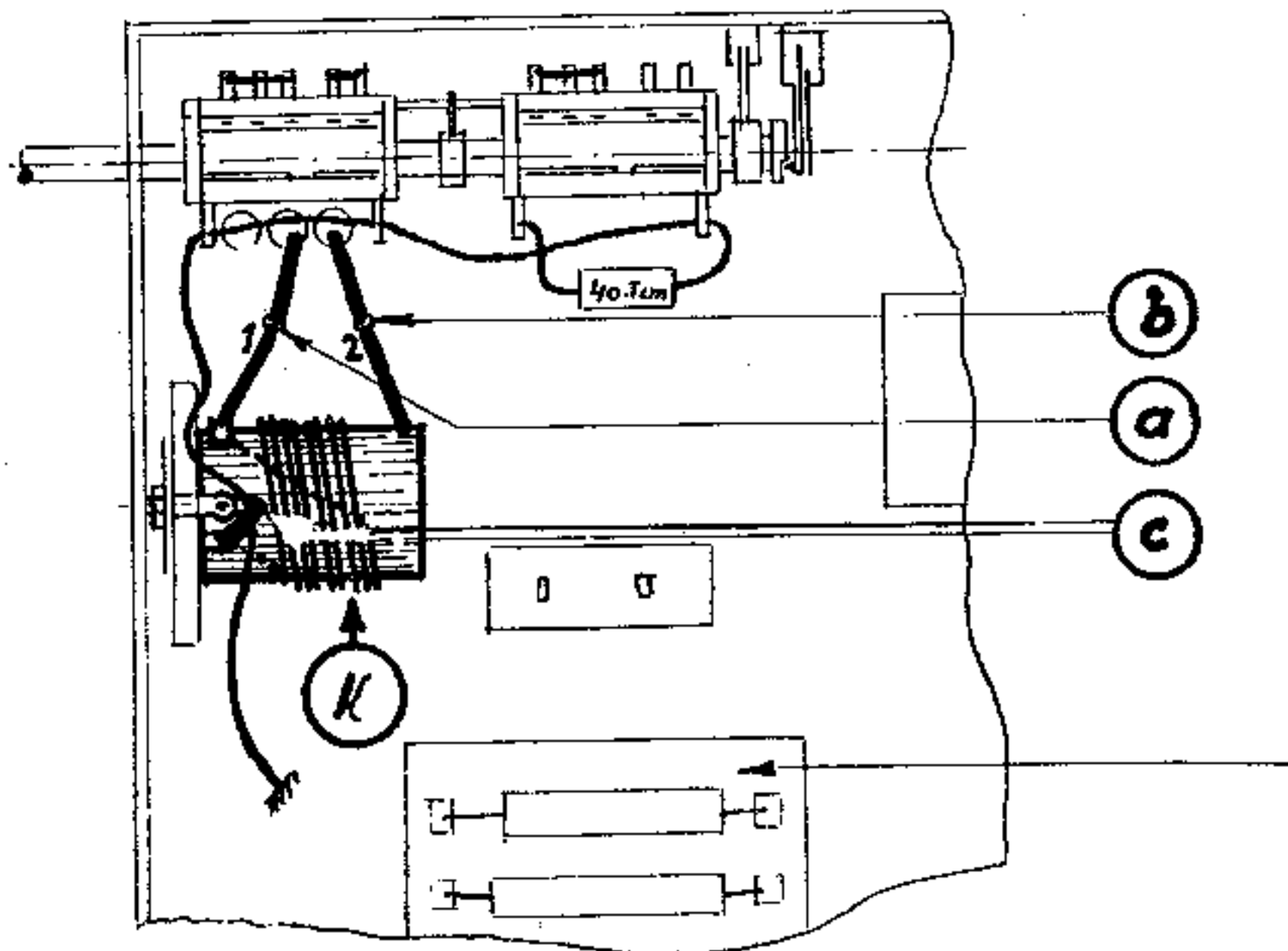
**Cívku K odpojiti a vyjmouti.  
Konec odporu 100 Ohmů spojiti s pé-  
rem IX. (Označeno čárkovaně.)**

**Nevymontovati!**

1. Odstraniti zadní stěnu a spodní desku.
2. Odšroubovati šroubky 3 mm, označené v náčrtku II-b.
3. Sejmouti kryt a vyjmouti koncovou elektronku, aby nepřekážela.
4. Odletovati na péru IX (silný drát od k. v. cívky. (Slabý přívod od cívky s. v. zůstane zaletován.)
5. Odletovati na péru VII. silný spodní konec cívky k. v.
6. Odletovati horní vývod k. v. cívky v bodu, označené v náčrtku I-a.
7. Odpojiti na k. v. cívice konec odporu 100 ohmů, umístěného pod chassis.

8. Herausbrechen der K. W.-Spule und das untere Bruchstück der Spule zwischen Chassis und Wellenschalter herausnehmen.
9. Das Ende des Widerstandes 100 Ohm, unter 7 abgeschaltet, mittels Schalterdraht verlängern und mit Punkt IX des Wellenschalters verbinden (durch starke Strichelung bezeichnet).
8. Vylomiti k. v. cívku a spodní úlo-mek mezi chassis a péro vlnového přepínače vyjmouti.
9. Konec od odporu 100 ohmů, dříve odpojený, nastaviti drátem a zaletovati na péro vlnového přepínače IX, označeného silným čárkováním.

Unteransicht des Wellenschalters.  
Pohled zespuďu na vlnový pŕepinač.



Leiste mit Widerst. u. Kond.  
Deštička s odpory a kondensátory.

**Abschalten der Spulenenden in c (die zweite Leitung muß an der Niete verbleiben). Entfernen der Wicklung oder der ganzen Spule K.**

**Chassis nicht ausbauen!**

1. Abnehmen der Bodenplatte.
2. Unterbrechen der Leitungen 1 und 2 im Punkt a und b.
3. Abschalten des Spulenendes im Punkt c (die zweite Leitung muß an der Lötöse verbleiben).
4. Die K. W.-Spule bei der Nietung herausbrechen und entfernen.

**Odpojití konec cívky v c (pŕívod druhý nechati u nýtu).**

**Vyřiznutí závitů neb vyjmutí cívky K.**

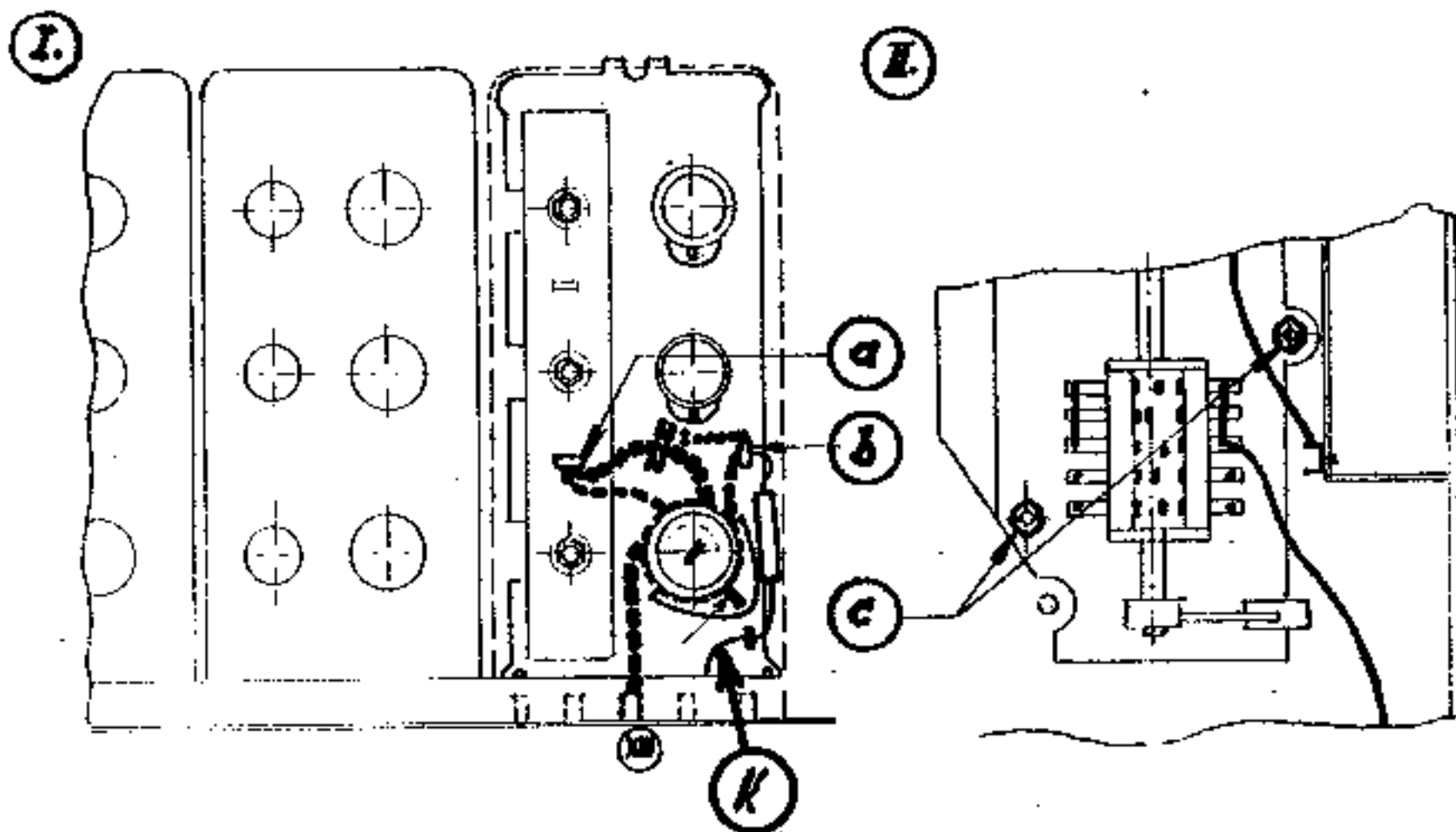
**Chassis nevymontovati!**

1. Sejmouti spodní desku.
2. Pŕerušiti pŕívod 1, 2, v bodech a a b.
3. Odpojití konec cívky v bodu c (druhý pŕívod ponechati na nýtu).
4. Cívku k. v. vytrhnouti z nýtů a vyjmouti.



Seitenansicht der Trimmerplatte.  
Pohled se strany na trimrovou  
deštičku.

Unteransicht des Wellenschalters.  
Pohled zespodu na vlnový přepínač



### Abschalten und entfernen der Kurzwellenspule K.

Beim Ausbau Vorsicht auf das Stahlseil des Anzeigers!

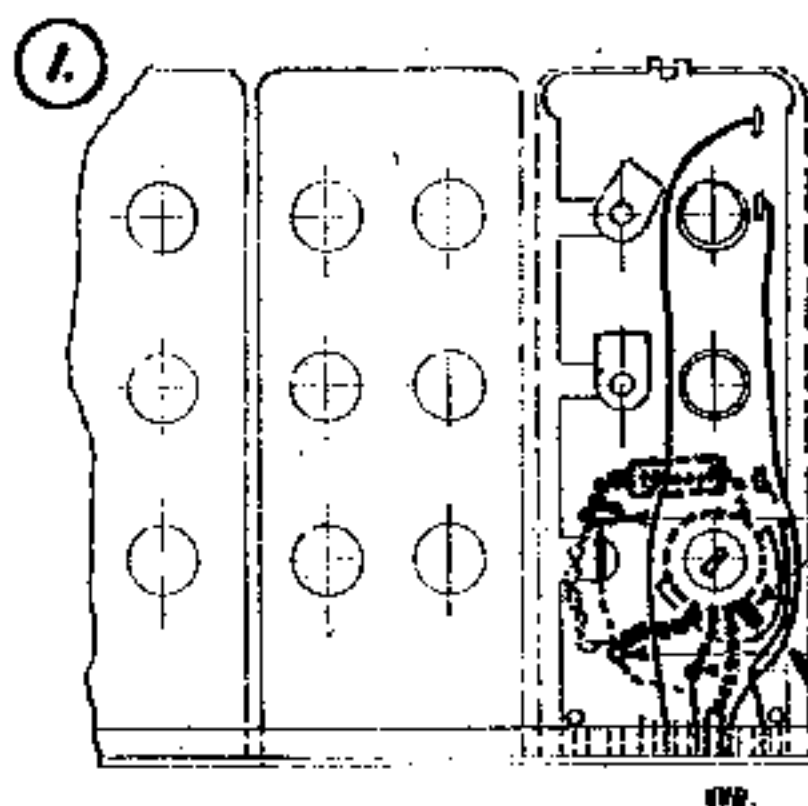
1. Entfernen der Knöpfe und der Bodenschrauben des Chassis.
2. Ablöten der Lautsprecherzuleitungen.
3. Herausnehmen des Chassis. Lösen der Muttern 3 mm lt. Skizze II-c und Abnehmen der Abschirmung.
4. Ablöten des Kondensators 2000 cm und des dünnen Spulenendes im Punkt a.
5. Abschalten des Spulenendes an der Feder XIII und des dünnen Endes im Punkt b.
6. Entfernen des Keiles und die Spule einschließlich des Halters herausnehmen.

### Odpojení a vyjmutí krátkovlnnou cívku K.

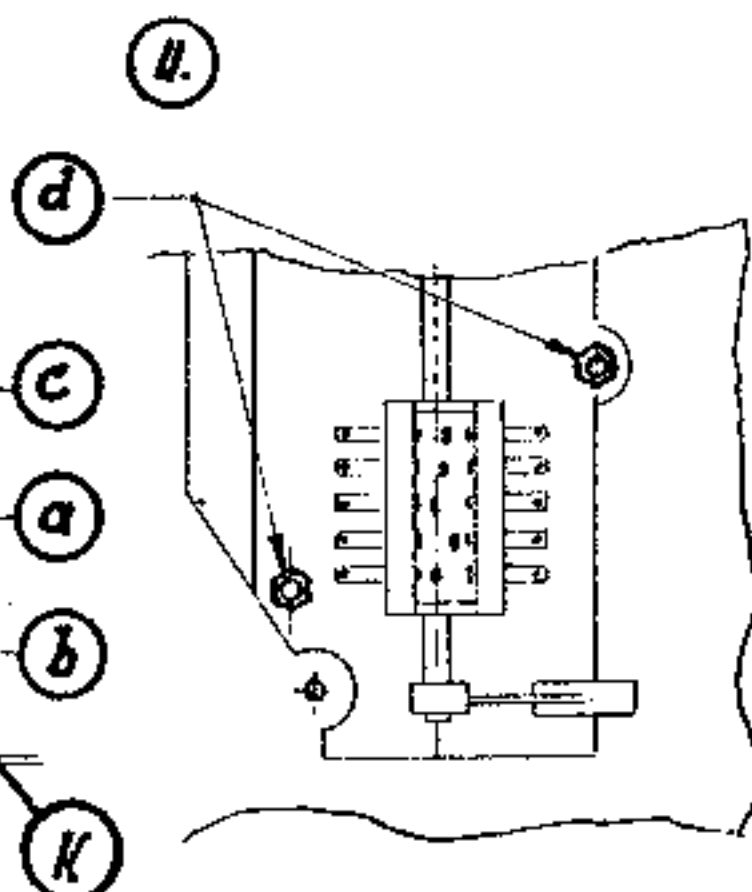
Při vymontování pozor na ocelové lanko u ukazovatele!

1. Odšroubovati knoflíky a spodní šrouby.
2. Odletovatí přívody od tlampače.
3. Chassis vyjmouti a odšroubovati 3 mm maticky, označené v náčrtku II-c, a sejmouti kryt.
4. Odletovatí kondensátor 2000 cm a slabý konec cívky v bodu a.
5. Odpojení konec cívky a péra XIII a slabý konec v bodu b.
6. Vytáhnouti klínek a cívku vyjmouti i s držákem.

**Ansicht der Trimmerplatte.**  
Pohled na trimrovou deštičku.



**Unteransicht des Wellenschalters.**  
Pohled zespodu na vlnový přepínač.



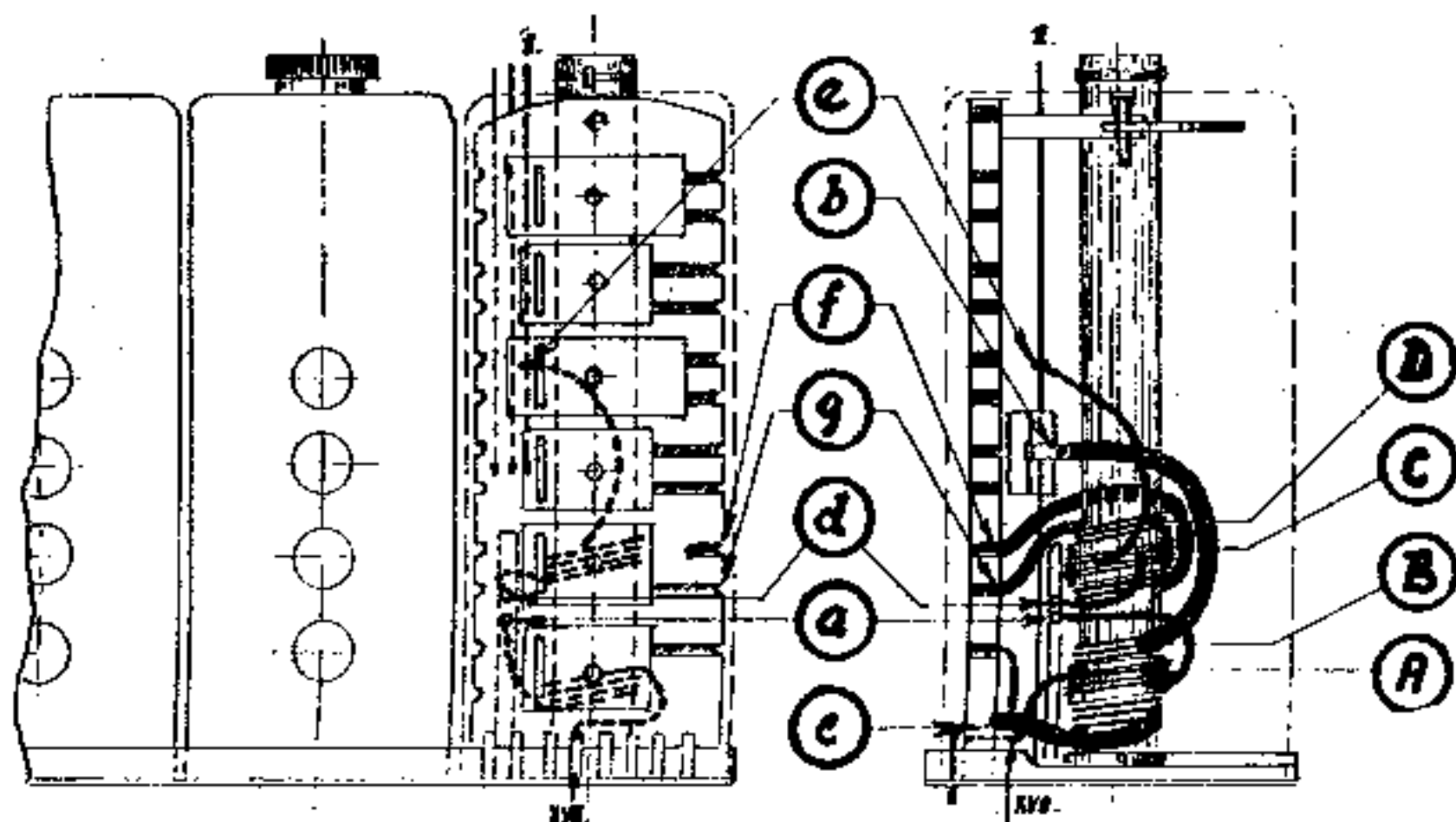
**Abschalten und entfernen der Kurzwellenspule K.**

1. Den Abstimmkondensator schließen (Skalenzeiger rechts).  
Vorsicht! Den Ausbau genau verzeichnen, um beim Einbau umgekehrt vorgehen zu können.
2. Abnehmen der Bodenplatte, Lösen der Rolle für Handantrieb, Herausnehmen der Achsen für Hand- und Motorantrieb mit Knöpfen.
3. Abschrauben der vorderen Knöpfe.
4. Das Antriebs- und das Zeigerseil von einander lösen.
5. Ablöten des blanken Drahtes vom Lautsprecherchassis.
6. Lösen der Chassisschrauben auf der Bodenseite des Gehäuses.
7. Das Chassis mit Holzplatte soweit herausziehen, um Zugang zu den 3 mm Muttern lt. Skizze II-d zu haben.

**Odpojití a vyjmouti krátkovlnnou cívku K.**

1. Ladící kondensátor uzavřítí (ukazovatel vpravo).  
Pozor! Při vymontování si postup poznamenati, aby při zamontování se mohlo postupovati opačně.
2. Odstraniti spodní desku, odšroubovati třecí kladku pro ruční pohon, vyjmouti osy, pro ruční i motorový pohon s knoflíky.
3. Odšroubovati přední knoflíky.
4. Lanko od pohonu a ukazovatele od sebe odletovati.
5. Odletovati holý drát na chassis tlampače.
6. Odšroubovati šrouby vespodu skříně.
7. Chassis s dřevěnou deskou povysunouti jen tolik, aby byl přístup k matkám II-d.

8. Lösen der Muttern mittels Lochschlüssel und Abnehmen der Abschirmung.
  9. Herausnehmen der Röhren EB 11 und AL 4.
  10. Abschalten des Kondensators 1900 pF im Punkt I-a und Ablöten der Enden der K. W.-Spule I-b.
  11. Die dünnen Enden der K. W.-Spule abschalten im Punkt I-c und an der Feder I—XVII.
  12. Entfernen der Spule mit Halter nach Lösen des Pertinax-Keiles.
8. Uvolniti matky trubkovým klíčem a sejmuti kryt.
  9. Vyjmouti elektronky EB 11 a AL 4.
  10. Odpojití konec kondensátoru 1900 pF, označený I-a, a odletovati konec k. v. cívky, označený I-b.
  11. Slabé konce od k. v. cívky odpojití v bodech I-c a na péru I—XVII.
  12. Vyjmouti cívku s držákem po odstranění pertinaxového klínku.



### Abschalten und entfernen der Kurzwellenspulen A, B, C, D.

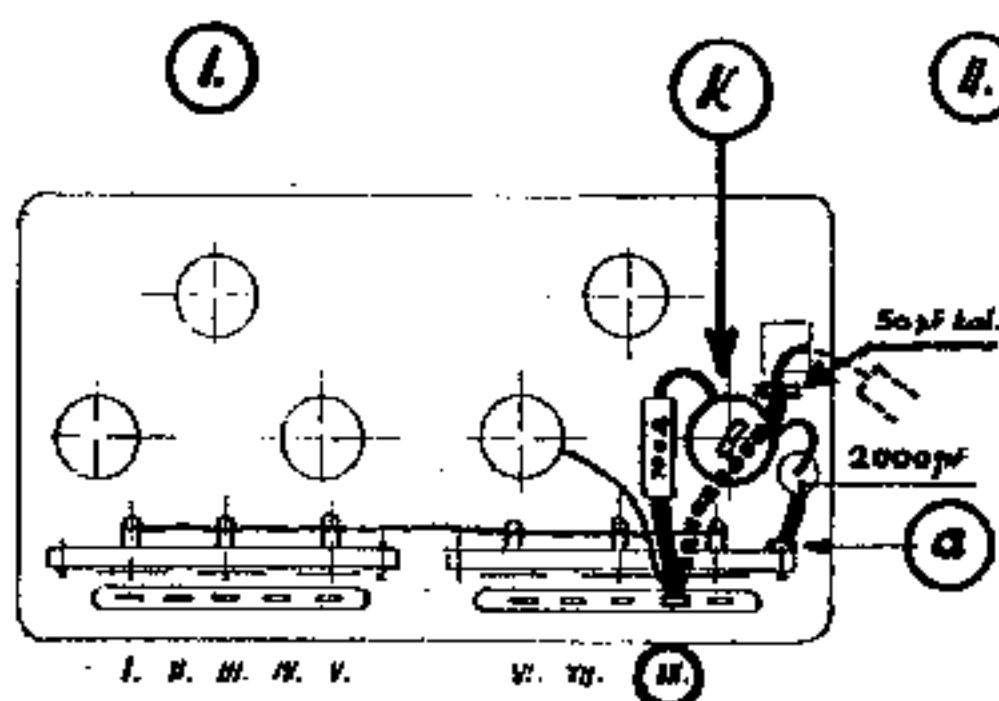
1. Abnehmen der Knöpfe und der Rückwand.
2. Lösen der Schrauben auf der Bodenseite des Gehäuses, des Netzsteckers und Ausbau des Halters.
3. Lösen der Leitungen zum kleinen Lautsprecher.
4. Ausbau des Chassis.
5. Lösen der roten Mutter durch Linksdrehen und Abnehmen der Abschirmung vom Oszillator-Umschalter (lt. Skizze).
6. Entfernen der Röhre AH 1 wegen Behinderung.
7. Unterbrechen der schwachen Enden der Spule A an der Feder XVII. und im Punkt a die Spule abwickeln.
8. Abschalten der Enden der starken Spule B im Punkt b und c, diese eindrehen und abisolieren.

### Odpojiti a vyjmouti krátkovlnné cívky A, B, C, D.

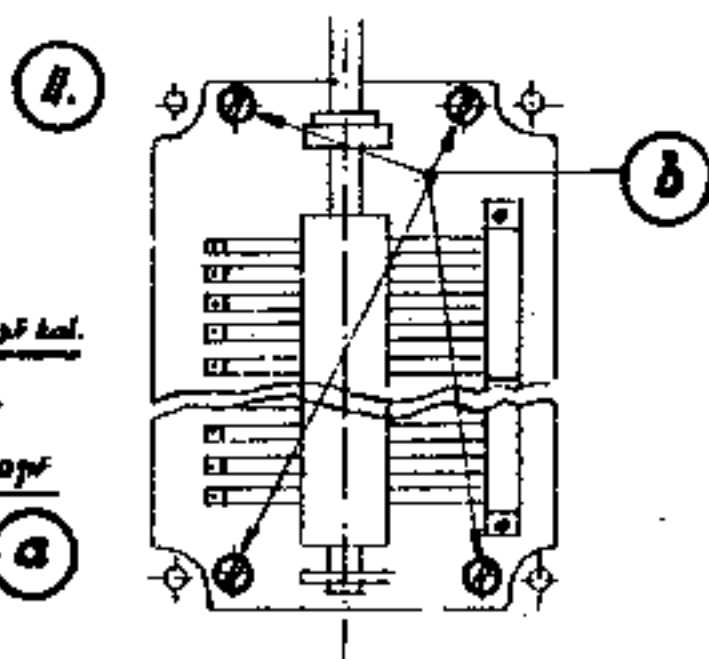
1. Odstraniti knoflíky a zadní stěnu.
2. Vyšroubovati šrouby vespodu skříně, vymontovati držák a odšroubovati síťovou zástrčku.
3. Odletovati přívod k malému tlampači.
4. Chassis vyjmouti ze skříně.
5. Sejmouti červenou matku otočením doleva a sundati plechový kryt na oscilátoru přepínače (viz náčrtek).
6. Vyjmouti elektronku AH 1, aby nepřekážela.
7. Přerušiti slabé konce cívky A na péru XVII a v bodě a cívku dovinouti.
8. Odpojiti silné konce cívky B v bodech b, c, tyto svinouti a izolovati.

9. Unterbrechen der Enden der oberen Spule C im Punkt d und am Durchgangsdraht 1 im Punkt e. Hierauf die Spule entfernen.
  10. Abschalten der Enden der unteren Spule D im Punkt f und g und diese abisolieren.
9. Přerušiti konce vrchní cívky C v bodu d a s průběžného drátu 1 v bodě e, cívku vyjmouti.
  10. Odpojiti konce spodní cívky D v bodech f, g a tyto izolovati.

**Ansicht auf den abgedeckten Wellenschalter.**  
**Pohled shora na odkrytý vlnový**  
**přepínač.**



**Unteransicht des Wellenschalters.**  
**Pohled zespodu na vlnový přepínač**



**Abschalten und entfernen den Kurzwellenspule K.**

**Das Ende des Kal. Kondensators 50 pF mit der Feder IX verbinden. (Starke Strichzeichnung.)**

- Chassis nicht ausbauen!
- 1. Entfernen der Bodenplatte und der Rückwand.
- 2. Lösen der 3 mm Schrauben II. Skizze II-b und Abnehmen der Abschirmung.
- 3. Herausnehmen der Röhre EL 11 wegen Behinderung.
- 4. Ablöten des Widerstandes 100 Ohm an der Feder IX, wobei die schwache Zuleitung von der M. W.-Spule verlötet bleiben muß.
- 5. Ablöten des Endes von K. W.-Trimmer.
- 6. Abschalten des Endes vom Kondensator 2000 pF im Punkt I-a, der sich neben der K. W.-Spule in der Richtung zur EL 11 befindet.

**Odpojiti a vyjmouti krátkovlnnou cívku K.**

**Konec od kal. kond. 50 pF spojití na péro IX (označeno čárkovaně).**

**Chassis nevymontovati!**

- 1. Odstraniti zadní stěnu a spodní desku.
- 2. Odšroubovati 3 mm šroubky, označené v náčrtku II-b, a sejmuti plechový kryt.
- 3. Vyjmouti elektronku EL 11, aby nepřekážela.
- 4. Odletovatí na péru IX odpor 100 ohmů, při čemž slabý konec od cívky s. v. zůstane přiletován.
- 5. Odletovatí silný přívod ke k. v. trimru.
- 6. Odpojiti v bodu I-a konec kondensátoru 2000 pF, umístěného vedle k. v. cívky, směrem k elektronce EL 11.

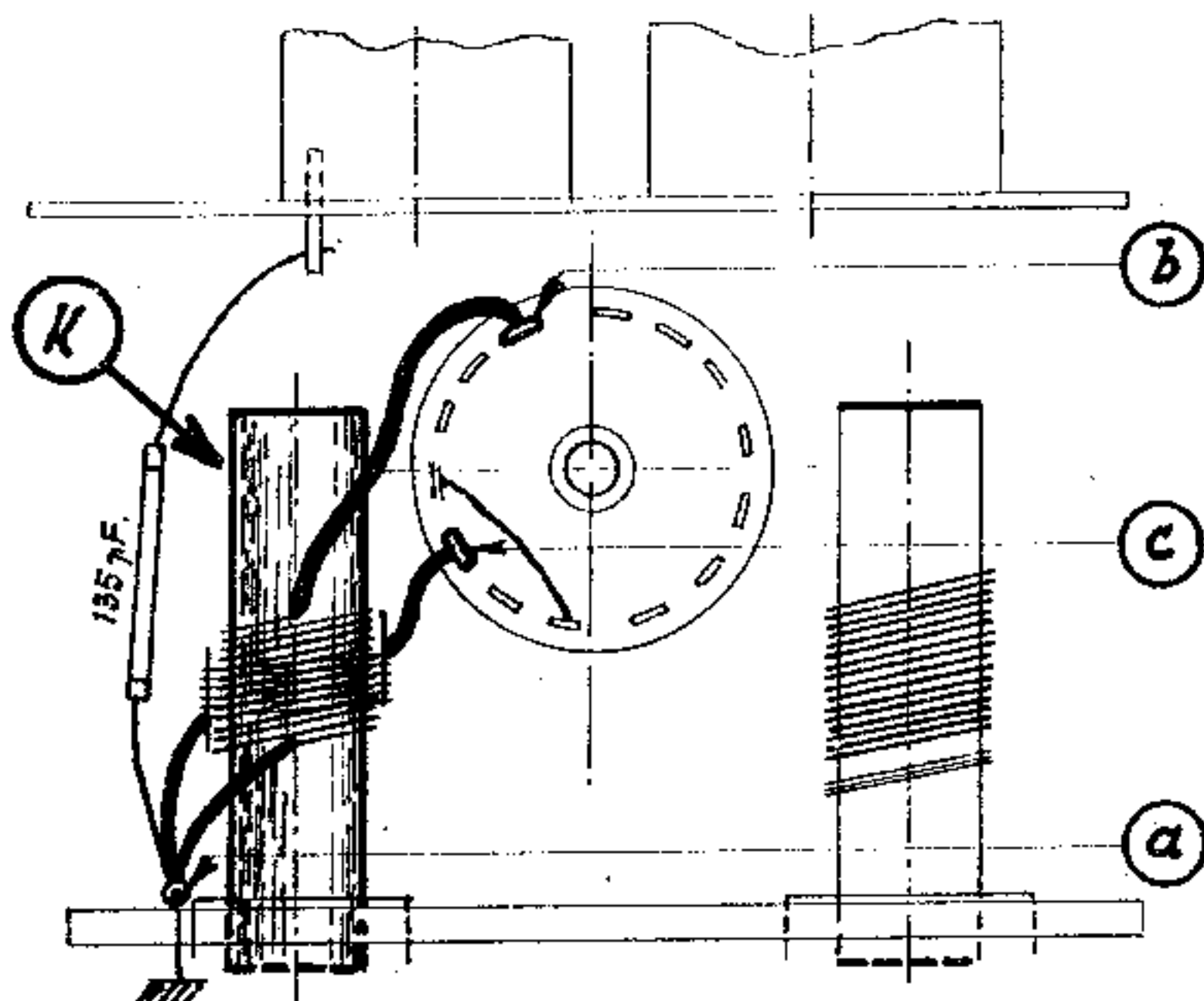
7. Die K. W. - Oszillatorschule herausbrechen, das untere Bruchstück beiseitigen, damit die Federn des Wellenschalters nicht behindert werden.

8. Die Leitung des Kal. Kond. 50 pF verlängern und lt. starker Strichzeichnung mit der Feder IX. verbinden.

7. Oscilační k. v. cívku vylomiti, spodní úlomek odstraniti, aby péra vlnového přepínače správně doléhala.

8. Přívod kalit. kondensátoru 50 vF prodloužiti a spojití s pérem IX, označeno silným čárkováním.

Ansicht des Wellenschalters von der Skala.  
Pohled od stupnice na vlnový přepínač.



#### Abschalten und entfernen der Kurzwellenspule K.

1. Abnehmen der Rückwand.
2. Lösen der 6 Bodenschrauben, der runden Scheibe an der rechten Seitenwand und der Druckknopfdeckleiste an der Vorderseite.
3. Lösen der 2 Schrauben im Gehäuse über der Skala und Herausnehmen des Chassis.
4. Abschalten des starken und dünnen Spulenendes und des Glimmerkond. 135 pF im Punkt a, Abbiegen dieser, um zur K. W.-Spule zu gelangen.

#### Odpojení a vyjmutí krátkovlnnou cívku K.

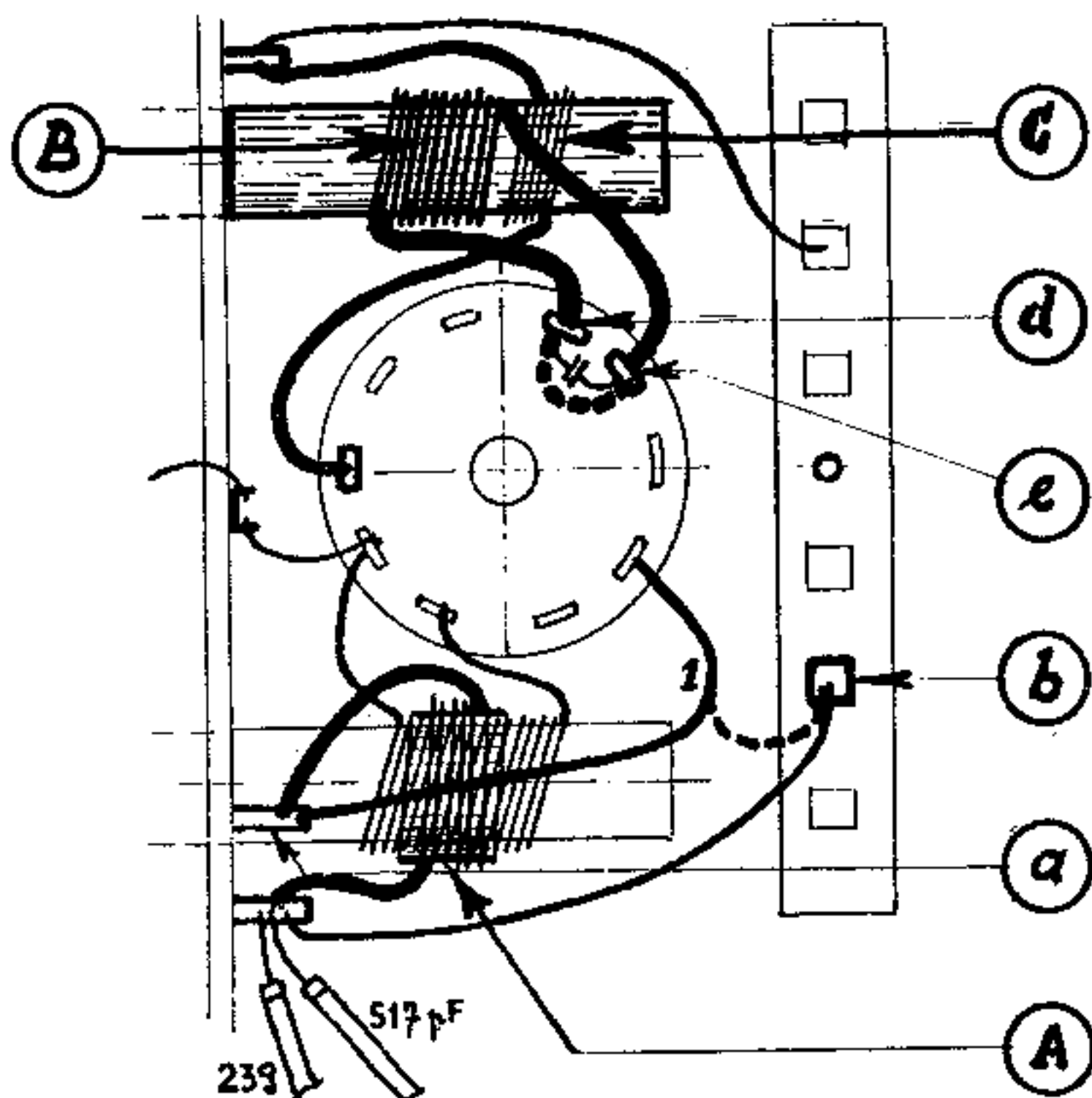
1. Odstraniti zadní stěnu.
2. Odšroubovati spodních 6 šroubků, odstraniti knoflíky, kulatou destičku na pravé straně skříně a obdélnou u tlačítek.
3. Vyšroubovati 2 šroubky uvnitř skříně nad stupnicí a vyjmuti chassis.
4. Odpojení slabý a silný konec cívek a slídový kondensátor 135 pF v bodu a, a tento poohnouti, aby byl přístup k cívce k. v.



5. Abschalten der Spulenenden in Punkt b und c, die Spule herausbrechen.
6. Verbinden des Kond. 135 pF mit Punkt a.

5. Odpojití konce cívek v bodech b a c, cívku vyломiti a vyjmouti.
6. Zapojiti kondensátor 135 pF do bodu a.

Ansicht vom Lautstärkereger.  
Pohled od regulátoru síly zvuku.



Die Wicklung der Spulen B und C entfernen.

Die Punkte e, d kurzschließen.

Die Spule A nicht entfernen.

Die Leitung 1 umschalten nach Punkt b (Starke Strichzeichnung).

1. Abnehmen der Rückwand.
2. Entfernen der Knöpfe.
3. Ausbau<sup>u</sup> des Chassis durch Lösen von 5 Schrauben und 2 Schrauben

Závity cívek B a C odvinouti.

Body c, d spojití nakrátko.

Cívku A neodvíteti.

Spoj 1 připojití do b, označ. čárkovaně.

1. Odstraniti zadní stěnu.
2. Odšroubovati knoflíky.
3. Vymontovati chassis povolením 5 šroubů a 2 šroubů u síř. transform-

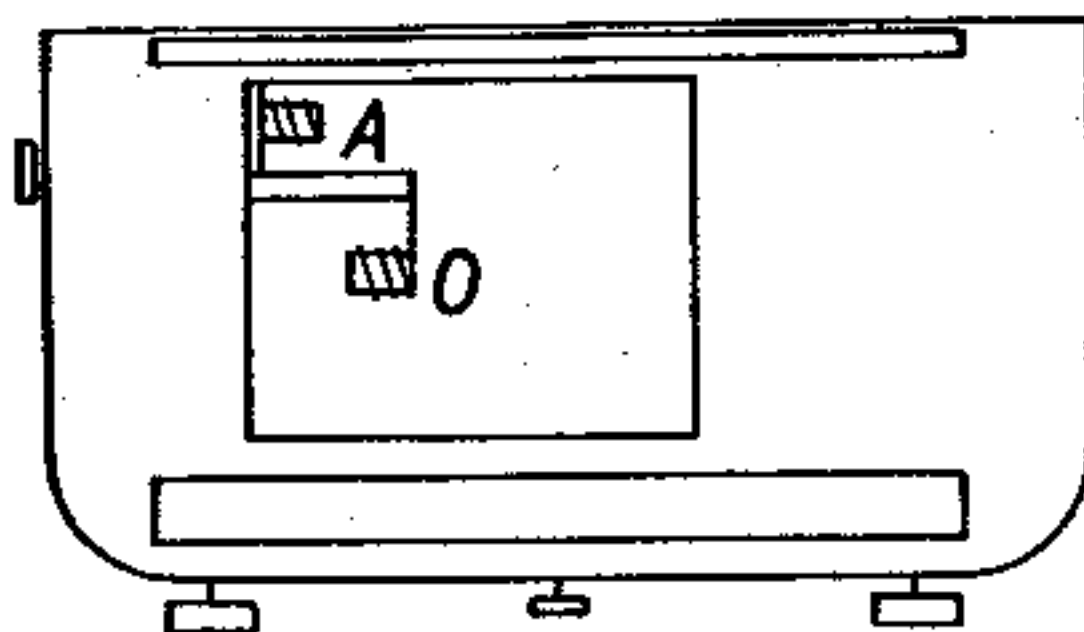
beim Netztransformator auf der Bodenseite des Gehäuses. Weiters nach Entfernen 1 Schraube im Gehäuse über der Skala.

4. Aufstellen des Chassis mit der Skala nach oben.
5. Abschalten der Leitung 1 im Punkt a und verlöten im Punkt b (starke Strichzeichnung der Skizze.) Die Spule A nicht entfernen, da sonst Verstimmung eintritt.
6. Abschalten der Enden der Spulen B und C lt. Skizze und abwickeln der Spulen.
7. Die Lötunkte d und e kurzschließen (starke Strichzeichnung).

mátoru ve spodu skříně. Dále po odstranění 1 šroubek ve skříní nad stupnicí.

4. Chassis položiti stupnicí nahoru.
5. Odpojiti spoj 1 v bodě a, a zaletovati v bodu b, ozn. v náčrtku sil. čárkováním. Cívku A nevyvinouti, jinak rozladění.
6. Odpojiti konce cívky B a C podle náčrtku a jich odvinutí.
7. Letovací body d, e spojití na krátko (silné čárkování).

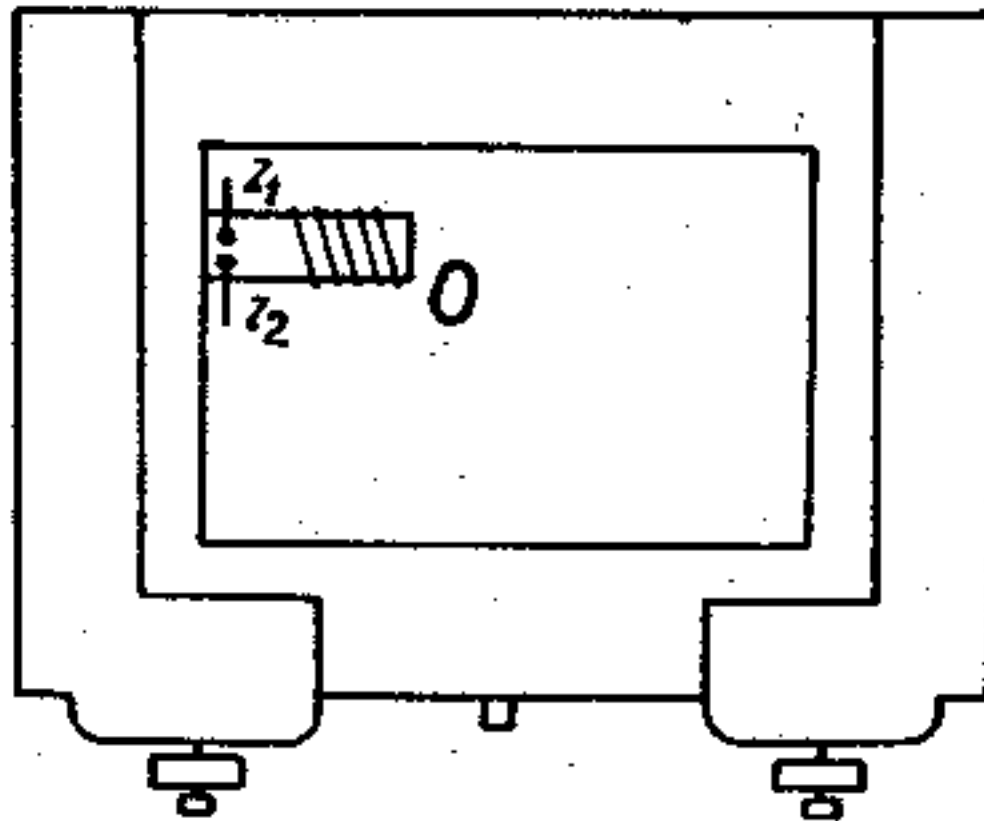
**Ansicht von unten.  
Pohled zespodu.**



1. Abschrauben des Deckels.
2. Herausnehmen der Spule A.
3. Herausnehmen der Spule O.

1. Odejme se víko.
2. Vyjme se cívka A.
3. Vyjme se cívka O.

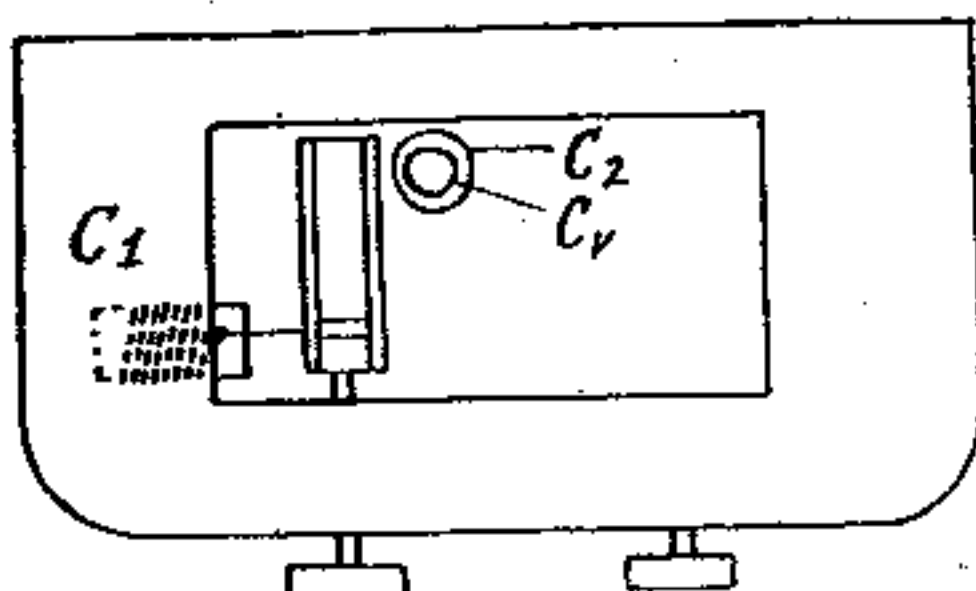
Ansicht von unten,  
Pohled zespodu.



1. Abschrauben des Deckels.
2. Herausnehmen der Spule O.
3. Verbinden der Enden  $Z_1$ — $Z_2$  mittels Lötung.

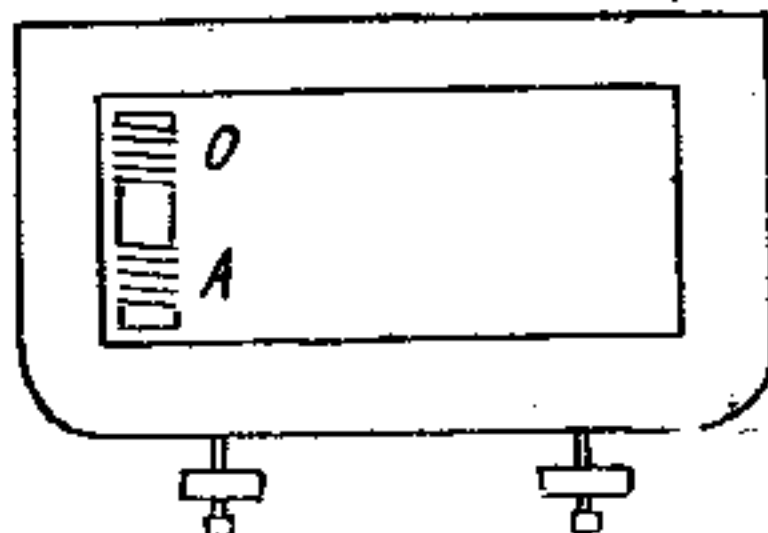
1. Odejme se víko.
2. Vyjme se cívka O.
3. Spojí se přívody  $Z_1$ — $Z_2$  mezi sebou spájením.

Ansicht von unten.  
Pohled zespodu.



1. Die Grundplatte abschrauben.
  2. Bei der Spule  $C_1$  die Zuleitung von der Antennenwicklung zur zweiten Feder des Wellenschalters abwickeln.
  3. Bei der Spule  $C_2$  die innere Rückkopplungsspule  $C_v$  abschrauben, die Spule  $C_v$  entfernen und die Zuleitungen zu derselben miteinander verbinden (mittels Lötung).
1. Víko odejmouti.
  2. U cívky  $C_1$  odštipnouti spoj od antenního vinutí k druhému peru na přepínači.
  3. U cívky  $C_2$  odšroubovati vazební cívku  $C_v$  (vnitřní), cívku  $C_v$  odstraniti a přívody k cívce navzájem spojit (spájením).

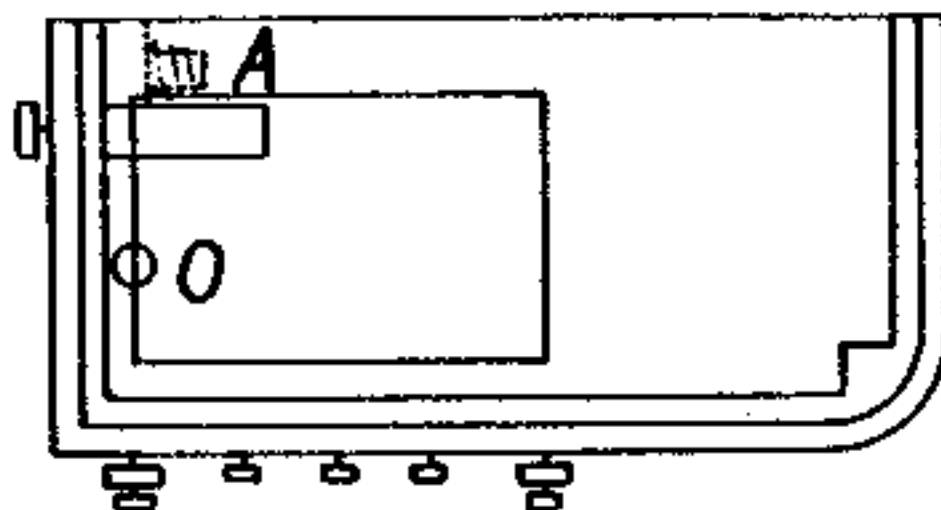
**Ansicht von unten.  
Pohled zespodu.**



1. Die Bodenplatte abnehmen.
2. Bei der Spule A die Gitterwicklung (aus starkem Draht) beseitigen.
3. Bei der Oszillatospule O die Gitterwicklung (aus starkem Draht) beseitigen.

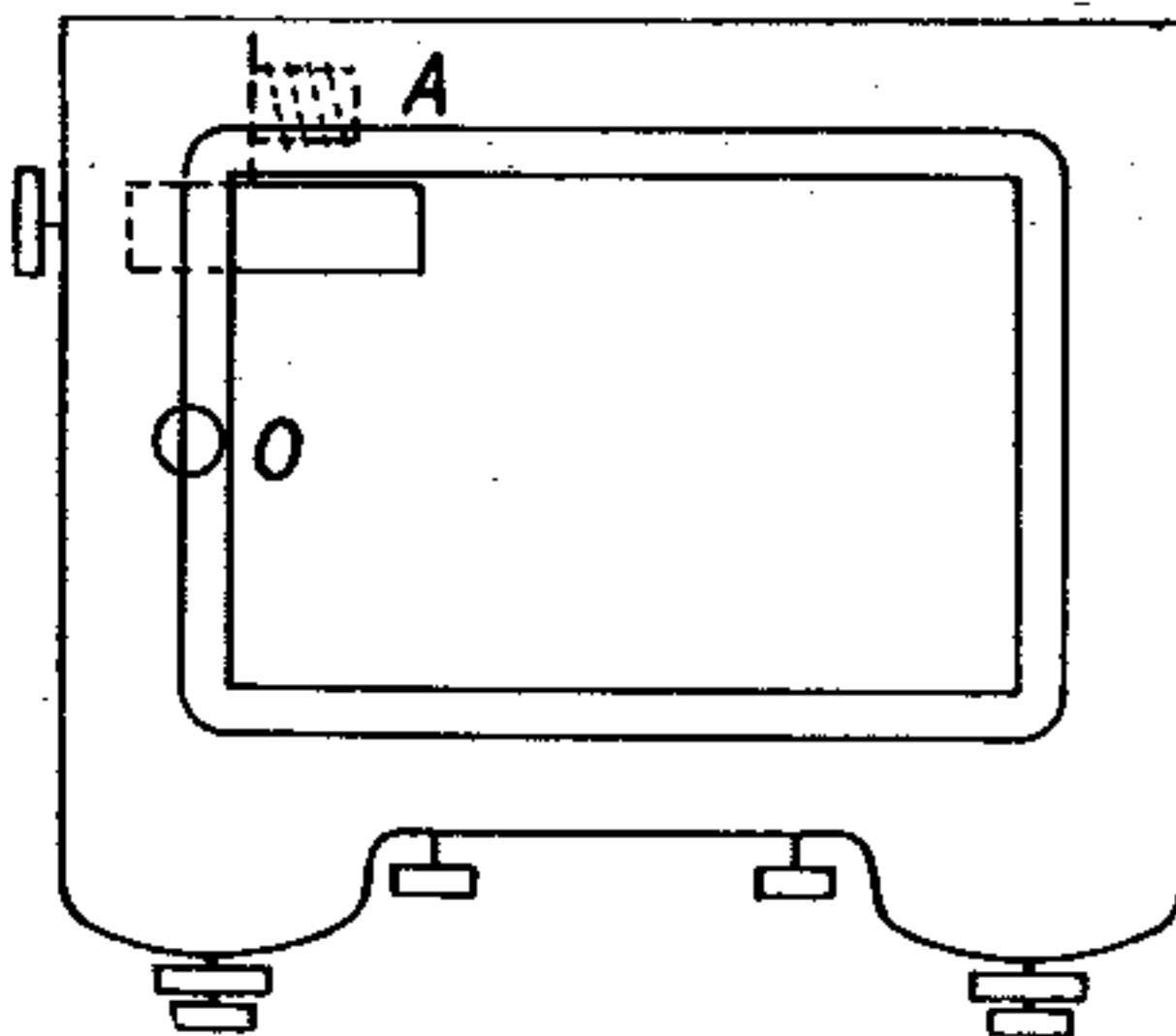
1. Víko odejmouti.
2. U cívky A odstraniti mřížkové vinutí (ze silného drátu).
3. U cívky oscilační O odstraniti mřížkové vinutí (ze silného drátu).

Ansicht von unten.  
Pohled zespodu.



MAJESTIC  
PRESIDENT

Ansicht von unten.  
Pohled zespodu.



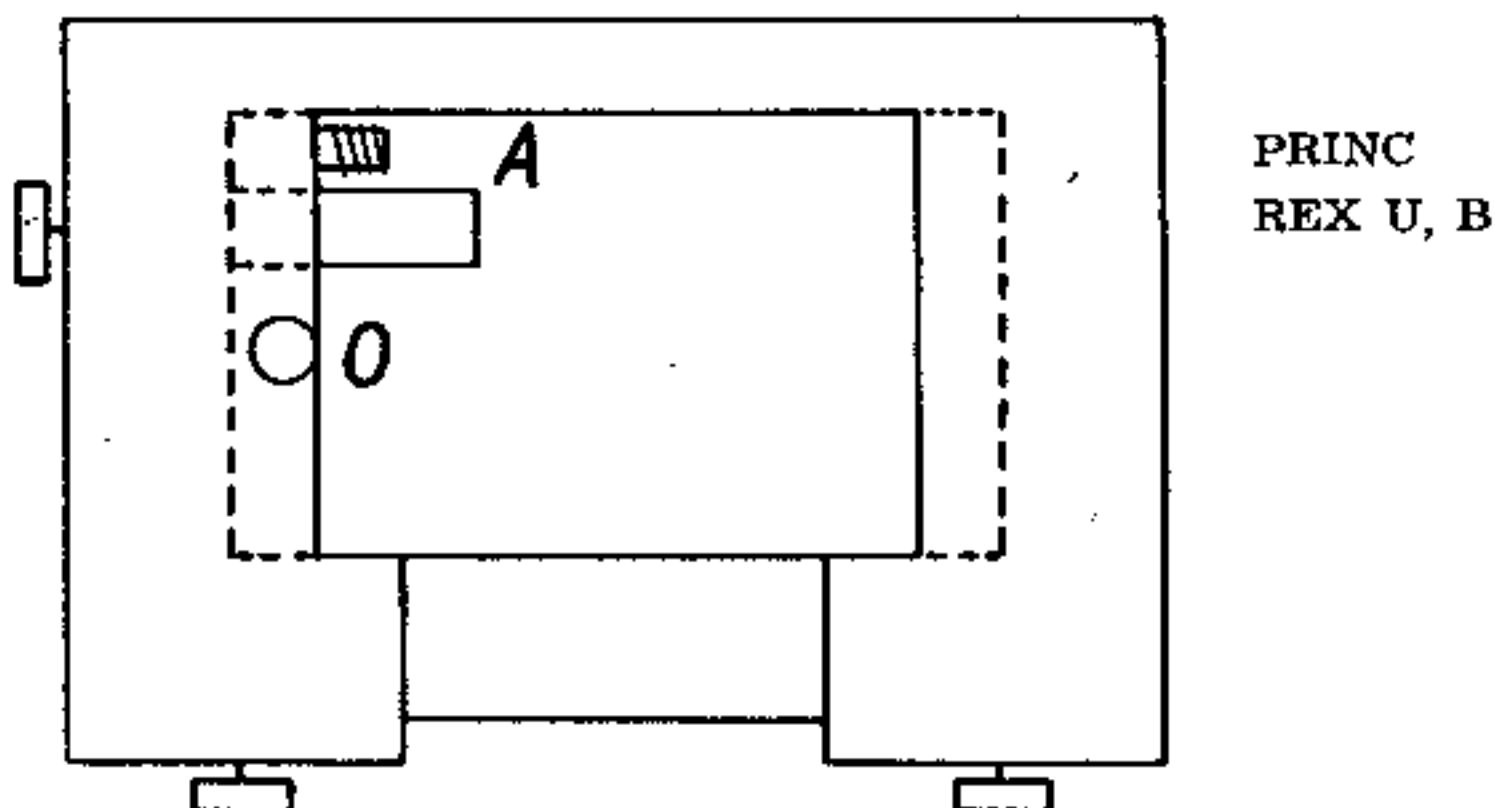
REGENT

1. Abschrauben des Deckels.
2. Herausnehmen der Spule A.
3. Von der Spule O werden die Windungen aus starkem Draht entfernt. Die Rückkopplungsspule aus schwächerem Draht muß bleiben.

1. Odejme se víko.
2. Vyjme se cívka A.
3. Na cívce O se odstraní závitů ze silného drátu. Vazební cívka ze slabšího drátu musí zůstatí.

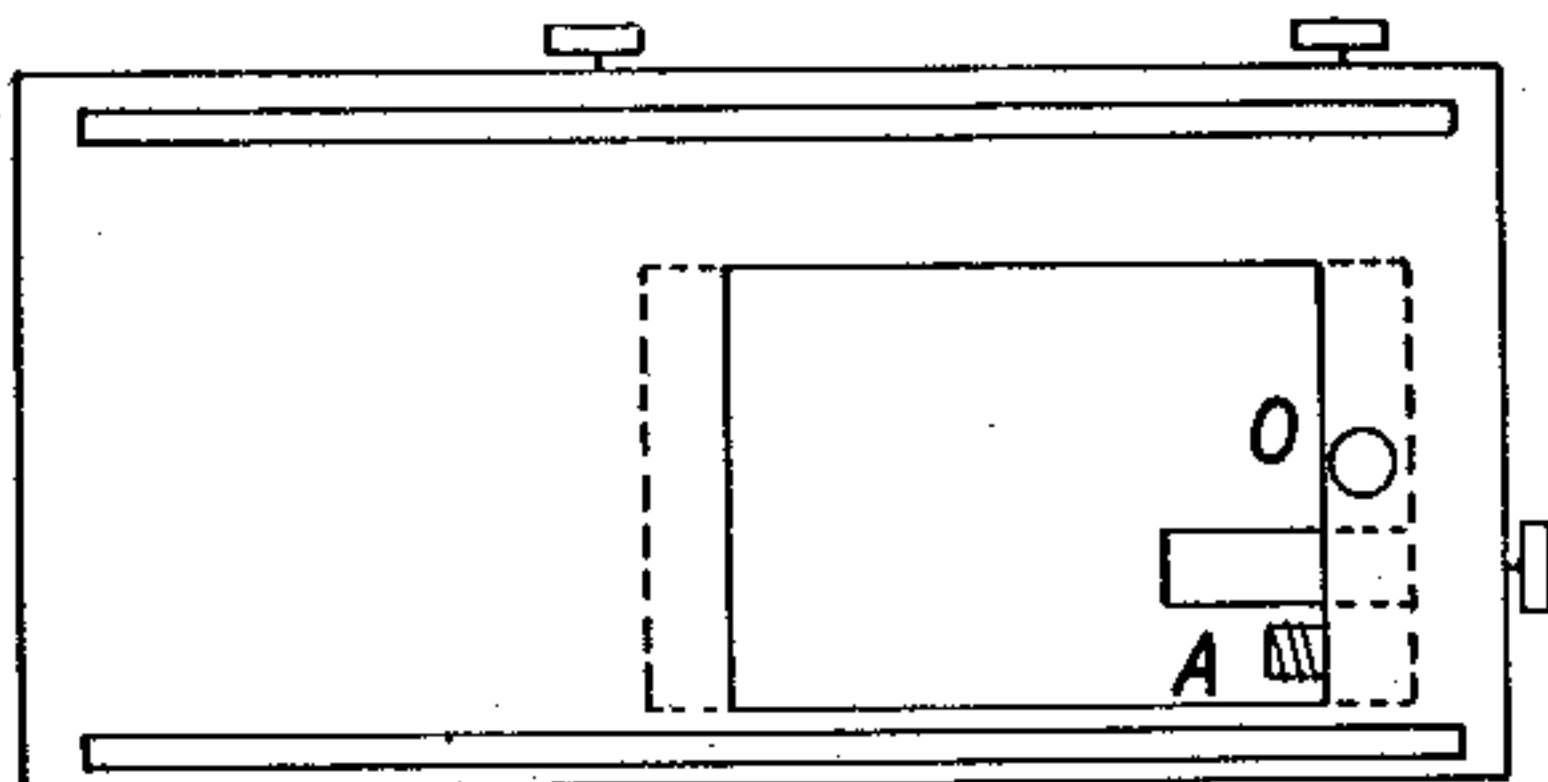


Ansicht von unten.  
Pohled zespodu.



Ansicht von unten.  
Pohled zespodu.

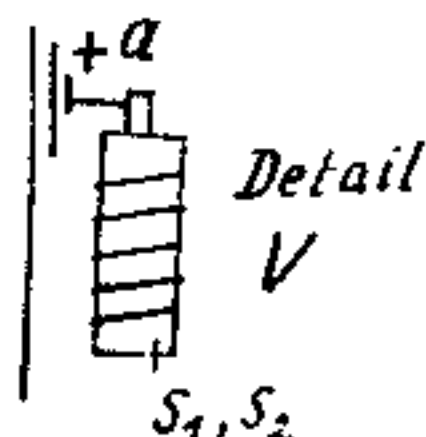
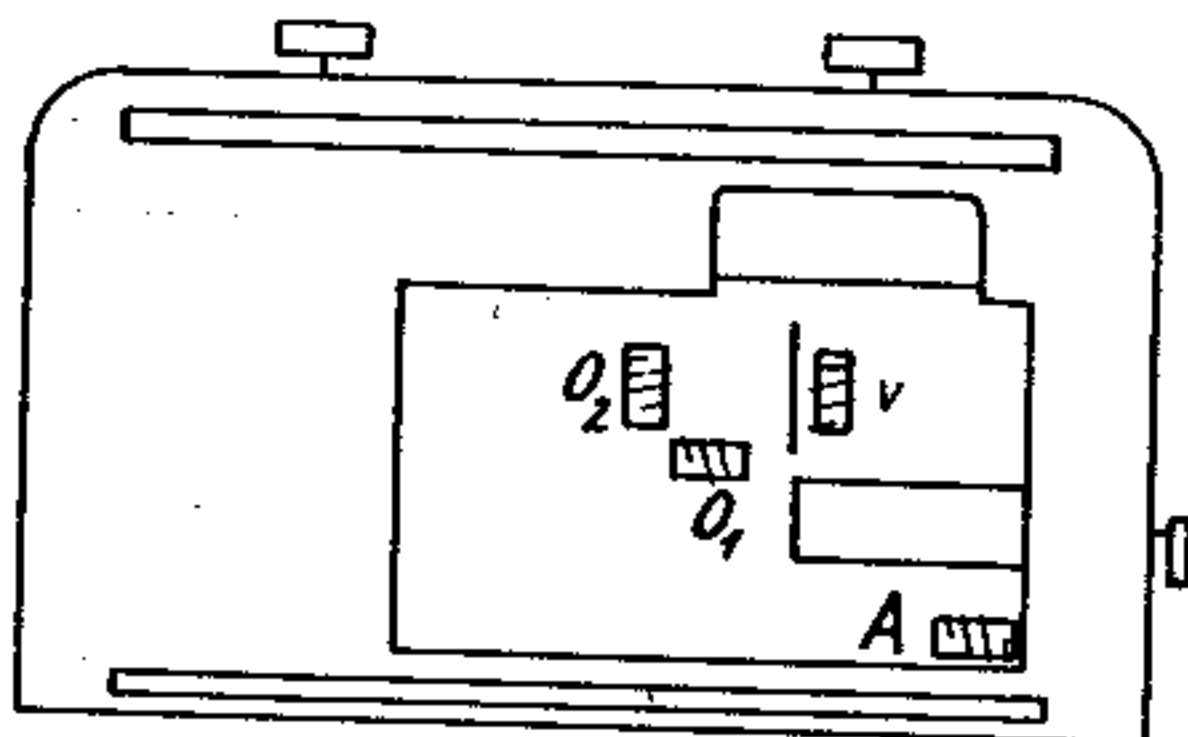
REX I, IU, IB



1. Abschrauben des Deckels.
2. Herausnehmen der Spule A.
3. Von der Spule O werden die Windungen aus starkem Draht entfernt. Die Rückkopplungsspule aus schwächerem Draht muß bleiben.

1. Odejme se víko.
2. Vyjme se cívka A.
3. Na cívce O se odstraní závity ze silného drátu. Vazební cívka ze slabšího drátu musí zůstatí.

Ansicht von unten.  
Pohled zespodu.

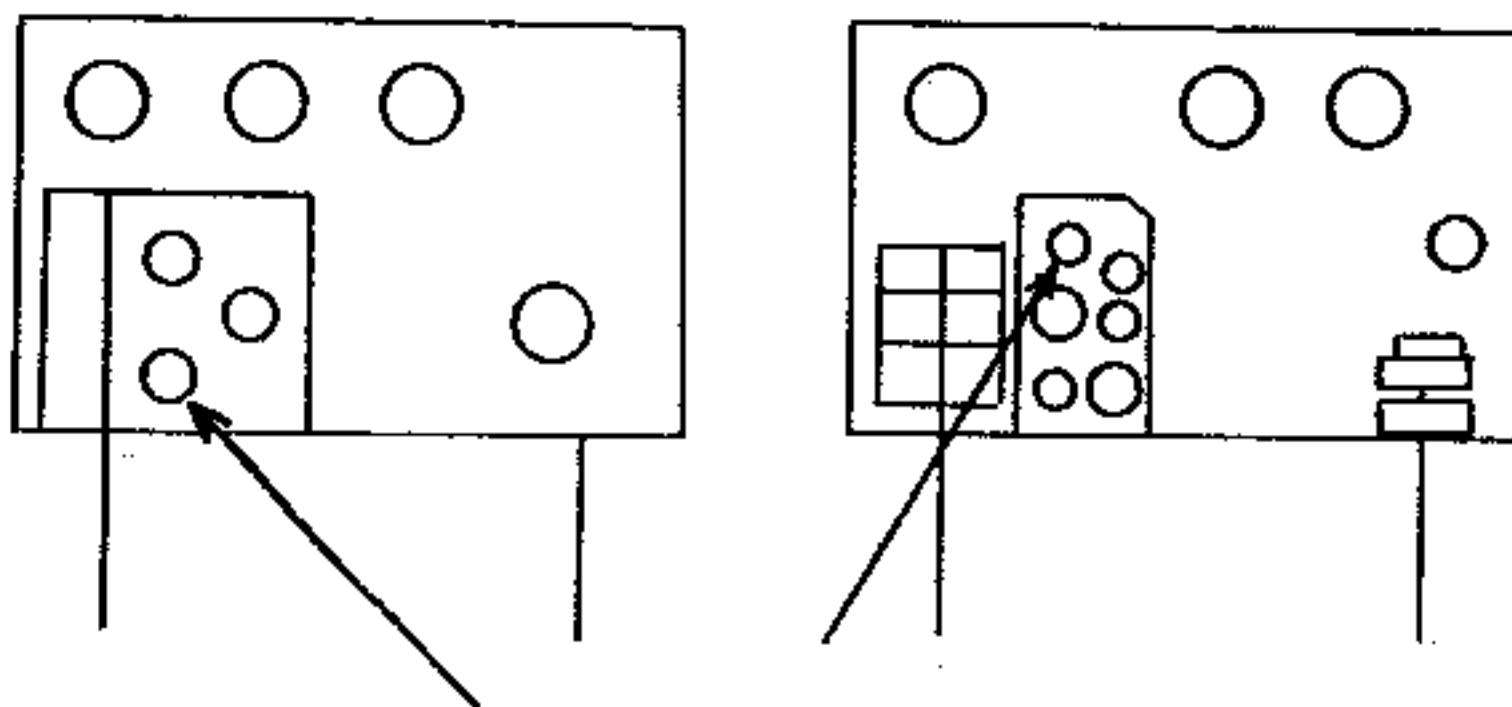


1. Abschrauben des Deckels.
  2. Herausnehmen der Spulen A (zwei Spulenpaare — also 8 Enden). Die freien Zuleitungen werden nach Herausnehmen der Spulen verkürzt (abgezwickt) oder abisoliert, damit kein Kurzschluß zwischen diesen und dem Chassis entsteht.
  3. Herausnahme der Spulen V (2 Spulenpaare — also 8 Enden). Zwei Zuleitungen vom Wellenschalter (welche früher an das Ende  $S_1$ , resp.  $S_2$  der inneren Spulen geführt haben) werden an die Lötflanke a, welche die +Spannung besitzt, angeschlossen.
  4. Von den Spulen  $O_1$ ,  $O_2$  wird die obere Wicklung entfernt. Die inneren Rückkopplungsspulen bleiben unverändert.
1. Odejme se víko.
  2. Vyjmou se cívky A (2 páry cívek — 8 konců). Přívody k cívkce se opatrně zkrátí (odštípnou) nebo se izolují, aby nenastal zkrat mezi nimi a kostrou.
  3. Vyjmou se cívky V (2 páry cívek — 8 konců). Dvě spoje od přepínače (které vedly před odštípnutím ke koncům  $S_1$ ,  $S_2$  vnitřních cívek) se připojí na pájecí očko a, které má kladné napětí.
  4. Na cívkách  $O_1$ ,  $O_2$  se odvinou vrchní vinutí. Vazební vinutí, které jest uvnitř, zůstane beze změny.

Ansicht von unten.  
Pohled zespodu.

RR, RR SPECIAL, PRO BRATRA  
S 40, SN 40

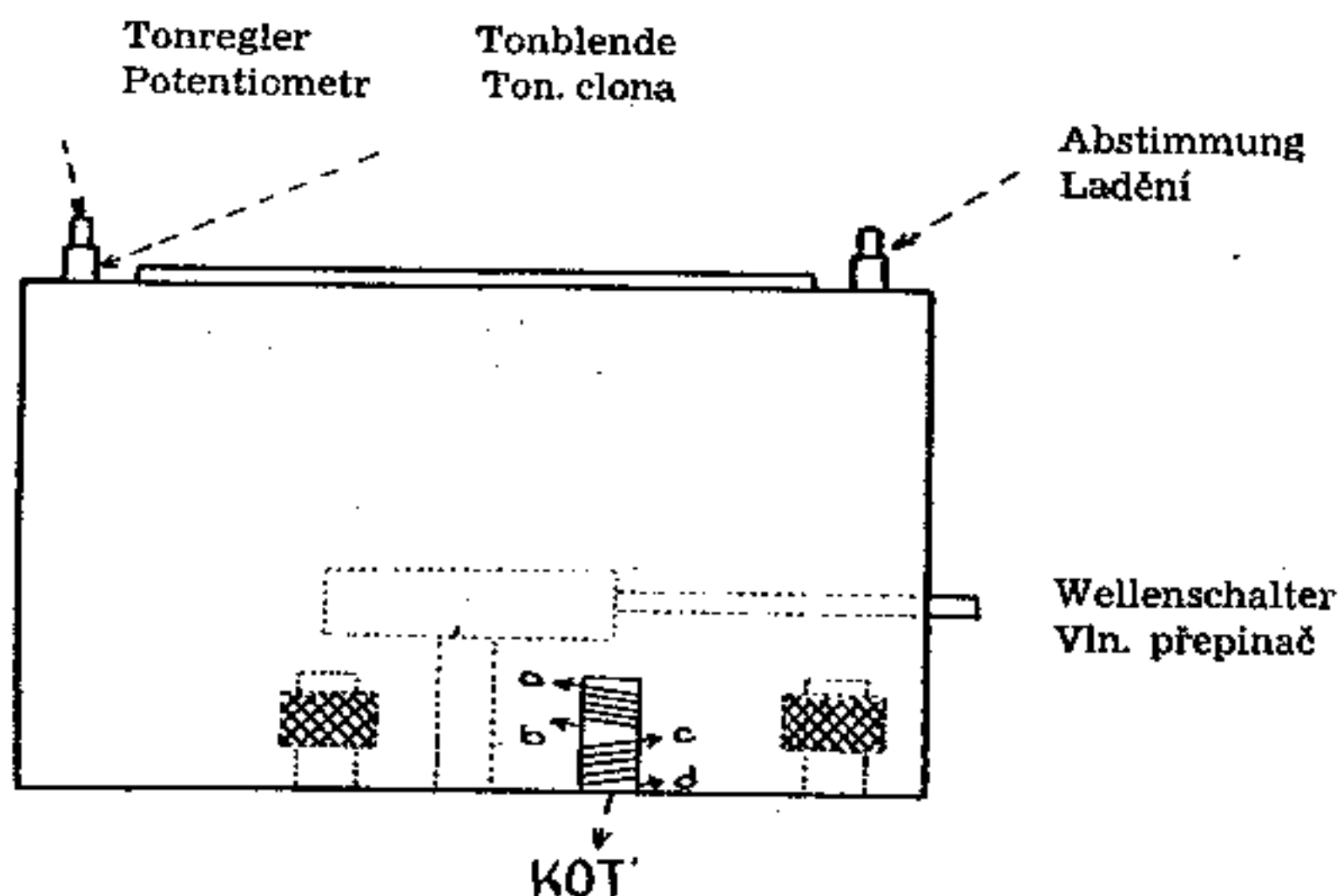
S 41



Herausnehmen der Spule L.  
Vyjme se cívka L.

1. Die Knöpfe entfernen und das Chassis abnehmen. (Bei den Typen S 40, SN 40, S 41 genügt es die Bodenplatte abzunehmen.)
2. Die Enden der Kurzwellenspule L abzwicken.
3. Die Spule L herausnehmen.
4. Jede der beseitigten Windungen durch Kurzschluß ersetzen (d. i. stets die Zuleitung zum Anfang und Ende derselben Windung — diese Paare müssen gefunden werden!).

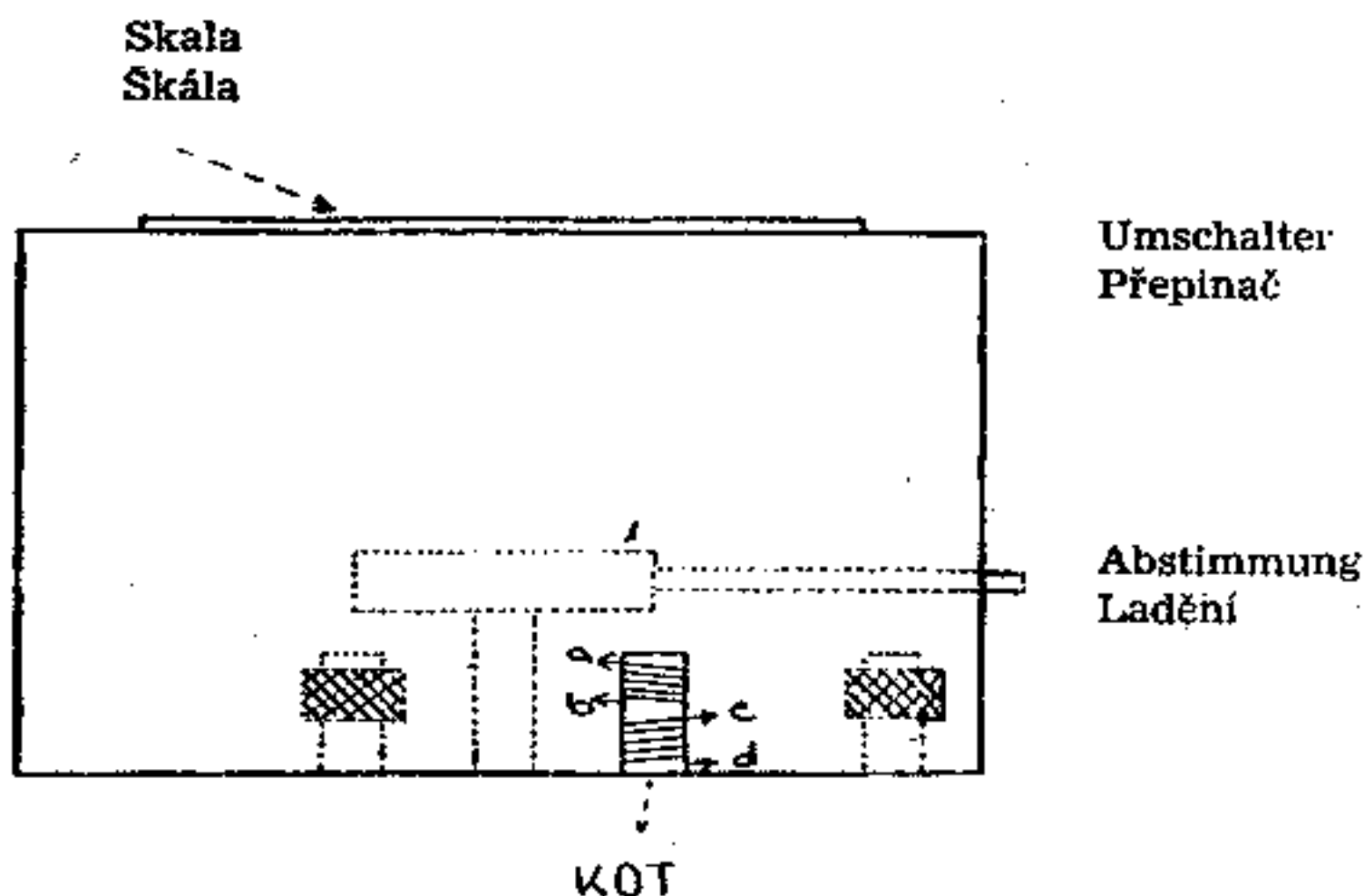
1. Odejmou se knoflíky a vyjme se chassis. (U typů S 40, SN 40, S 41 stačí odejmouti spodní krycí desku.)
2. Odštipnou se konce krátkovlnné cívky L.
3. Cívka L se vyjme.
4. Každé z odstraněných vinutí cívky se nahradí krátkým spojením, t. j. vždy přívod k začátku a konci téhož vinutí — tyto dvojice bodů nutno najít!).



1. Abschrauben der Knöpfe.
2. Ausbau des Chassis.
3. Kurzwellen-Oszillator KOT (Zuleitungen a—b, c—d) eng an der Spule abwickeln.
4. Herausnehmen der Spule KOT.
5. Restliche abgezwickte Zuleitungen a—b, c—d durch Löten kurzschließen.

1. Odejmou se knoflíky.
2. Vyjme se chassis.
3. Krátkovlnný oscilátor KOT se odpojí odštípnutím přívodů a—b, c—d těsně u cívky.
4. Cívka KOT se vyjme.
5. Zbývající odštípnuté přívody spojí se na krátko spájením (a—b, c—d).

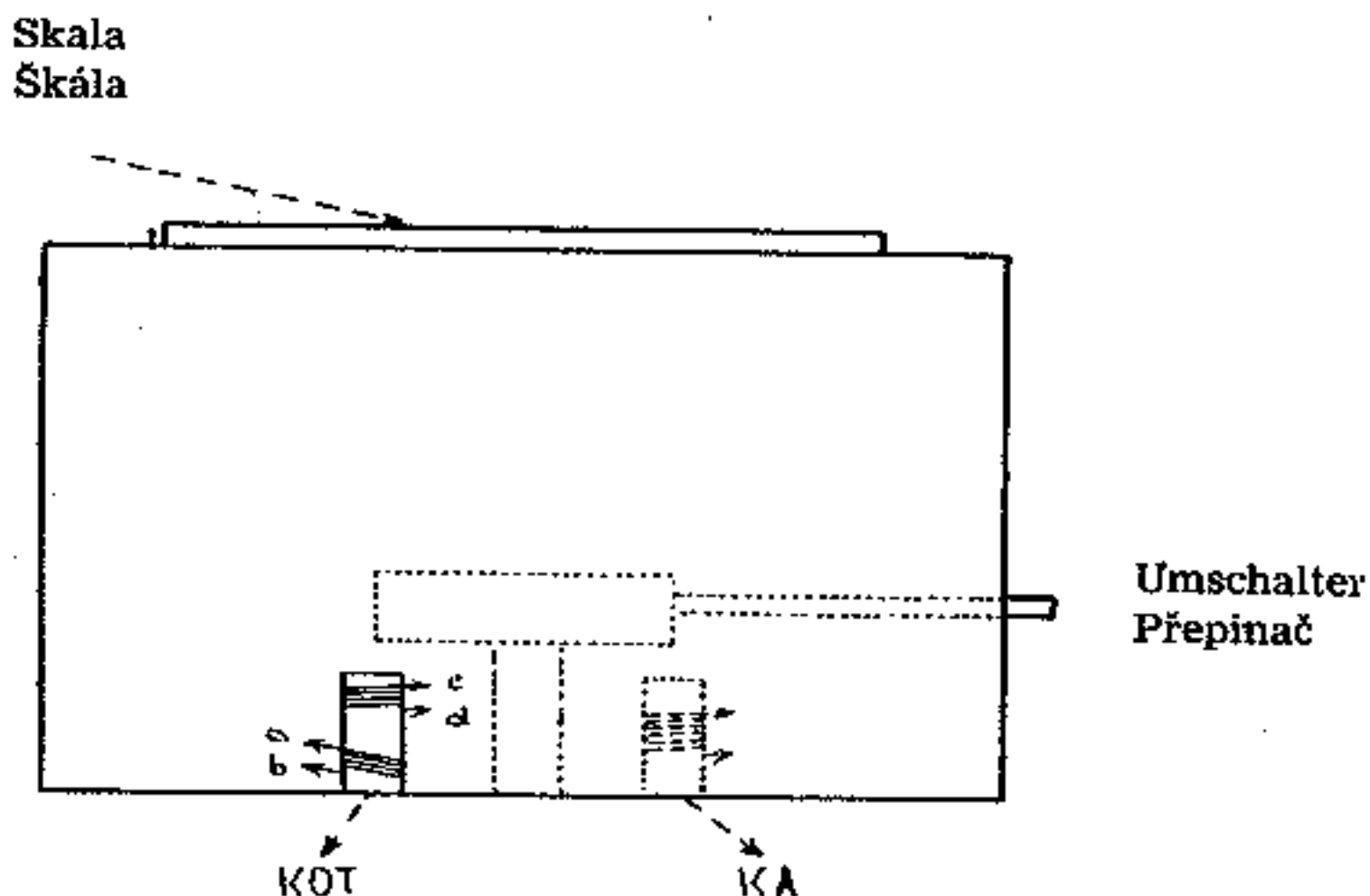
Ansicht von unten.  
Pohled zespodu.



1. Abschrauben der Knöpfe.
2. Ausbau des Chassis.
3. Kurzwellen-Oszillator KOT (Zuleitungen a—b, c—d) eng an der Spule abzwicken.
4. Herausnehmen der Spule KOT.
5. Restliche abgezwickte Zuleitungen a—b, c—d durch Löten kurzschließen.

1. Odejmou se knoflíky.
2. Vyjme se chassis.
3. Krátkovlnný oscilátor KOT se odpojí odštípnutím přívodů a—b, c—d těsně u cívky.
4. Cívka KOT se vyjme.
5. Zbývající odštípnuté přívody spojí se na krátko spájením (a—b, c—d).

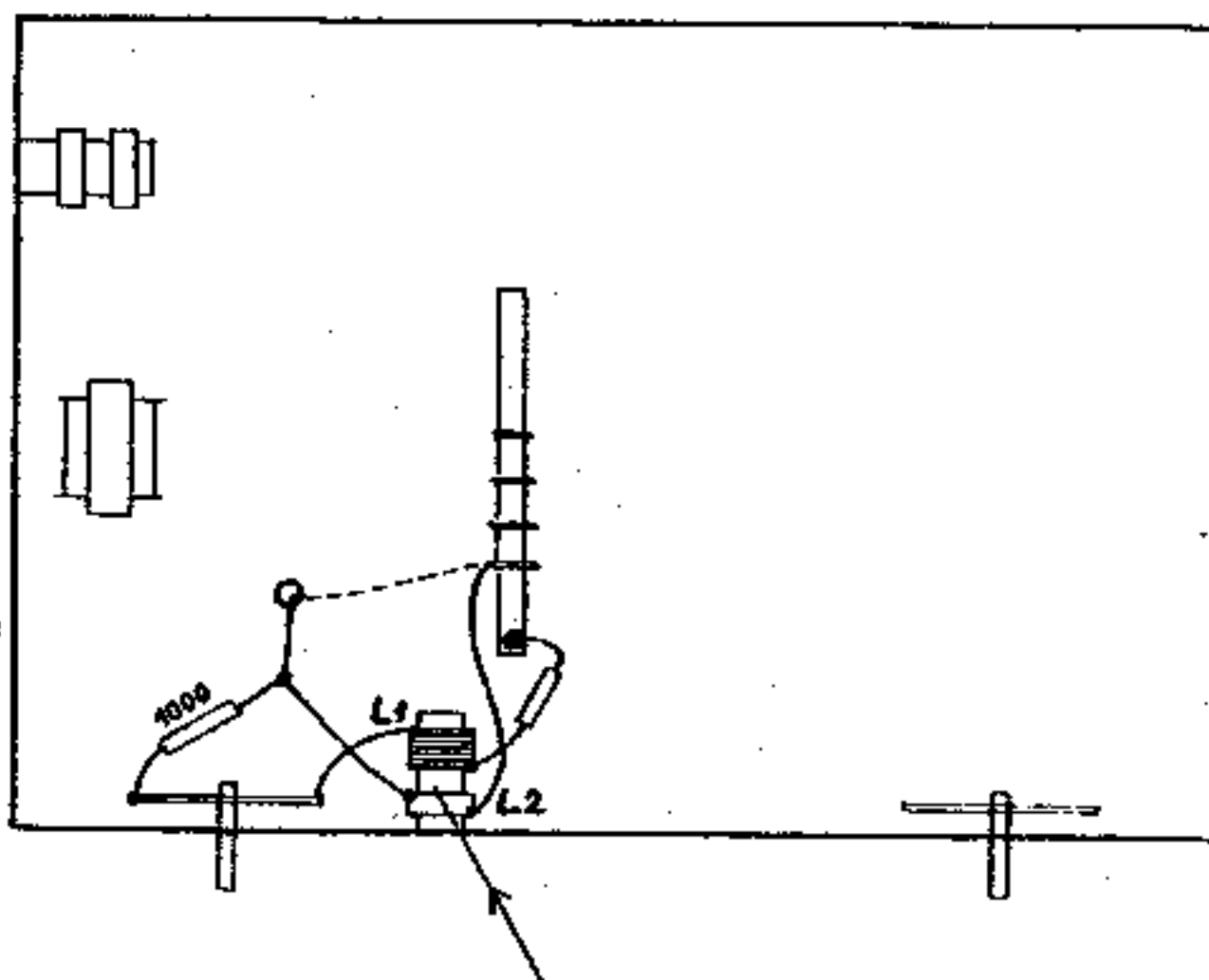
Ansicht von unten.  
Pohled zespodu.



1. Abschrauben der Knöpfe.
2. Ausbau des Chassis.
3. Kurzwellen-Oszillator KOT (Zuleitungen a—b, c—d) eng an der Spule abzwicken.
4. Herausnehmen der Spule KOT.
3. Restliche abgezwickte Zuleitungen a—b, c—d durch Löten kurzschließen.

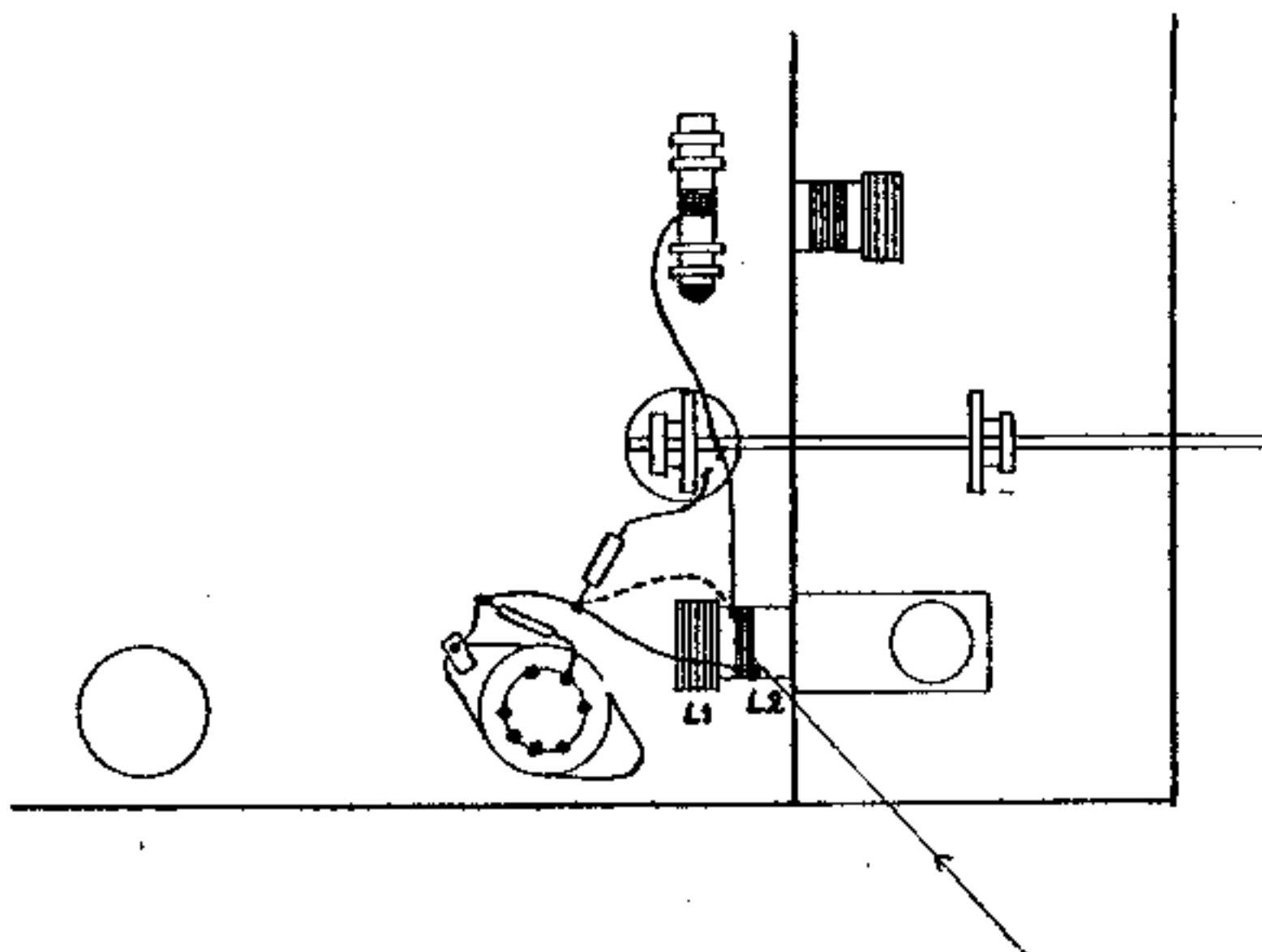
1. Odejmou se knoflíky.
2. Vyjme se chassis.
3. Krátkovlnný oscilátor KOT se odpojí odštípnutím přívodů a—b, c—d těsně u cívky.
4. Cívka KOT se vyjme.
5. Zbývající odštípnuté přívody spojí se na krátko spájením (a—b, c—d).

Ansicht von unten.  
Pohled zespodu.



- |  |  |
|--|--|
| <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Herunternehmen der unteren Abdeckplatte.</li> <li>2. Ablöten der Spulenenden L1 u. L2.</li> <li>3. Herausnahme der Spule.</li> <li>4. Die Zuleitungen zur Spule L2 werden kurzgeschlossen (gestrichelte Bezeichnung).</li> </ol> | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Sejme se spodní krycí deska.</li> <li>2. Odpájí se konce cívek L1 a L2.</li> <li>3. Vyjme se cívka.</li> <li>4. Přívody k cívce L2 se spojí na krátko (naznačeno čárkováním).</li> </ol> |
|--|--|

Ansicht von unten.  
Pohled zespodu.

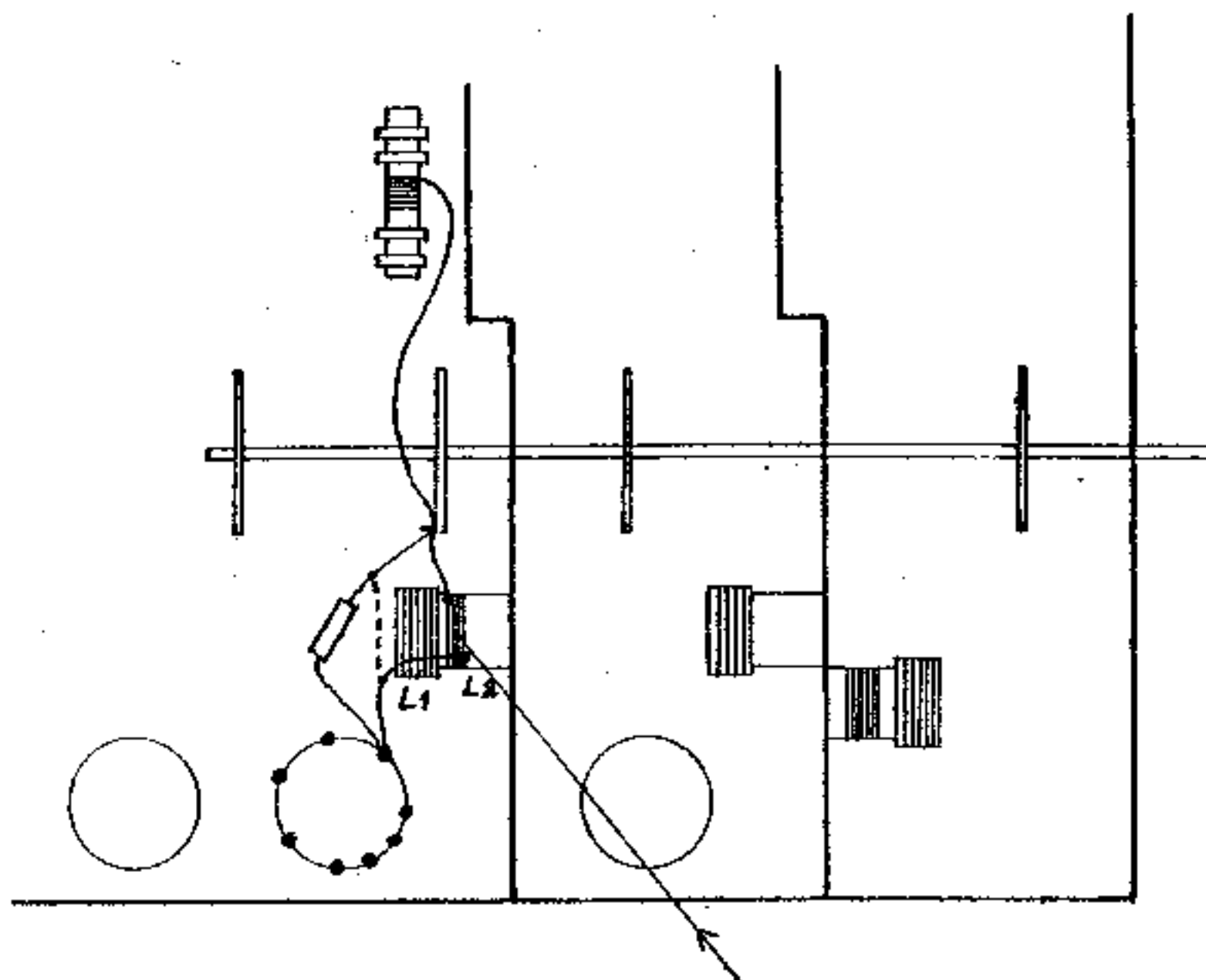


1. Abschrauben der Knöpfe.
2. Nach Lösen der 3 Schrauben auf der Rückseite des Empfängerteiles dieses von hinten herausziehen.
3. Abzwicken der Enden L2.
4. Abwickeln der Spule L2.
5. Verbinden der abgezwickten Zuführungen untereinander mittels Lötung.

1. Odejmou se knoflíky.
2. Odšroubují se 3 šrouby na zadní straně chassis a toto se vyjme.
3. Odštípnu se konce L2.
4. Odvine se cívka L2.
5. Odštipnuté přívody se spojí vzájemně spájením.



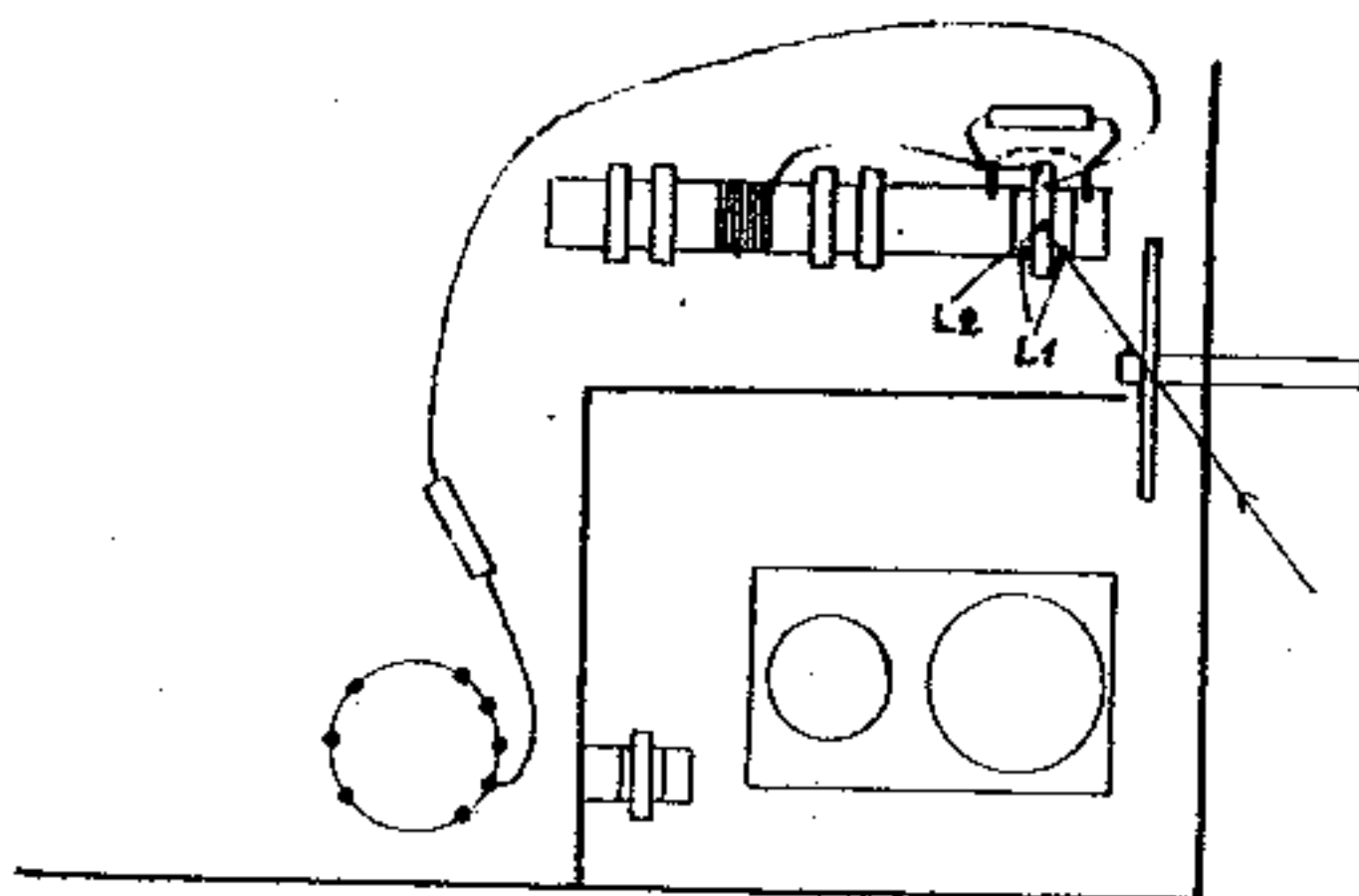
Ansicht von unten.  
Pohled zespodu.



1. Abschrauben der Knöpfe.
2. Nach Lösen der 3 Schrauben auf der Rückseite des Empfängerteiles dieses von hinten herausziehen.
3. Abzwicken der Spulenenden L2.
4. Verbinden der abgezwickten Zuführungen untereinander mittels Lötung.
5. Durchschneiden der Gewinde der Spule L2.

1. Odejmou se knoflíky.
2. Odšroubují se 3 šrouby na zadní straně chassis a toto se vyjme.
3. Odštípnou se konce cívky L2.
4. Odštípnuté přívody se spojí vzájemně spájením.
5. Přeříznou se závity cívky L2.

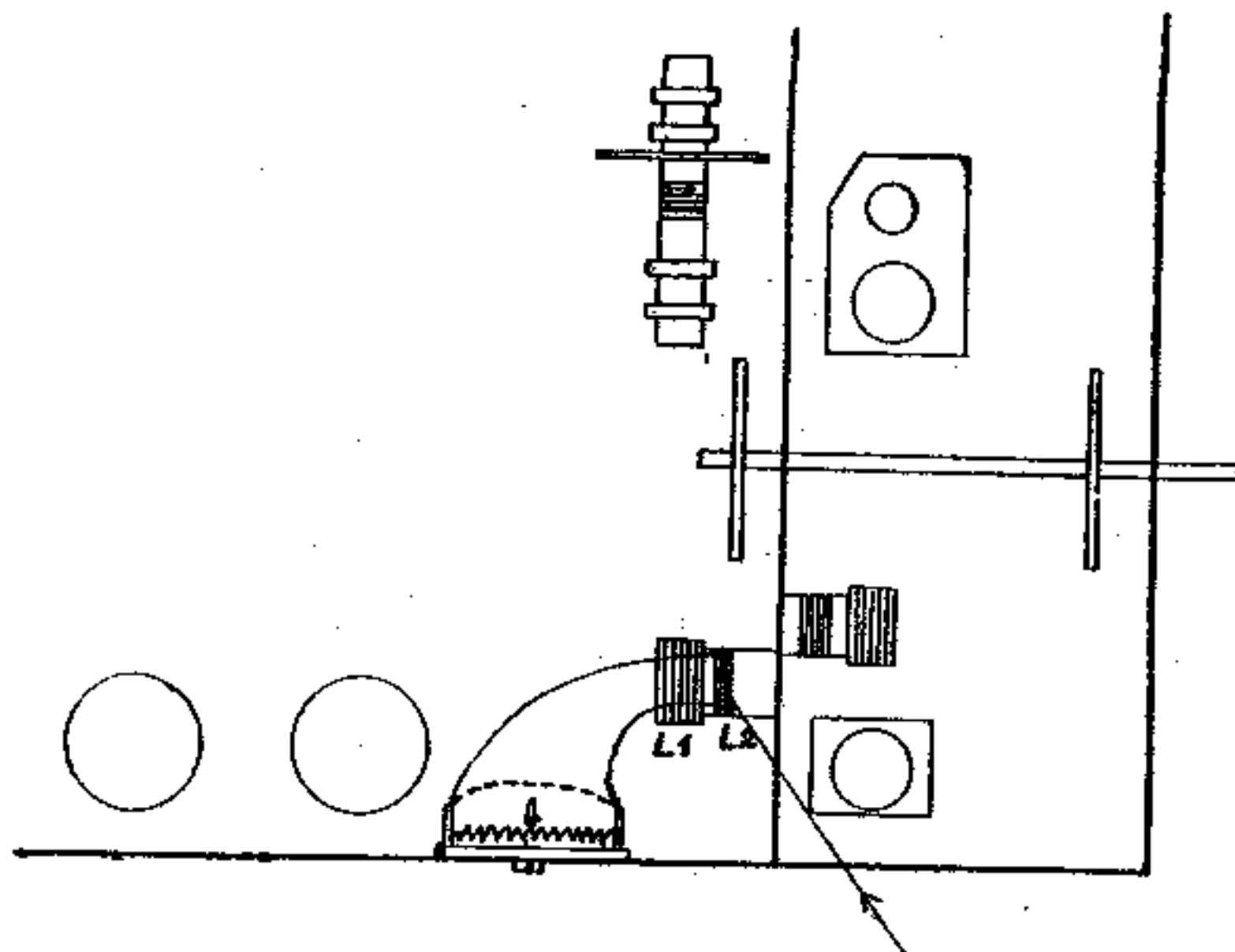
Ansicht von unten.  
Pohled zespodu.



1. Abschrauben der Knöpfe.
2. Ausbau des Chassis.
3. Abwickeln der Spulenenden L2.
4. Abwickeln der Spule L2 (oberen Spule).
5. Die Ösen für die Spule L2 sind mittels Anlötung eines Leitungsdrahtes kurzzuschließen.

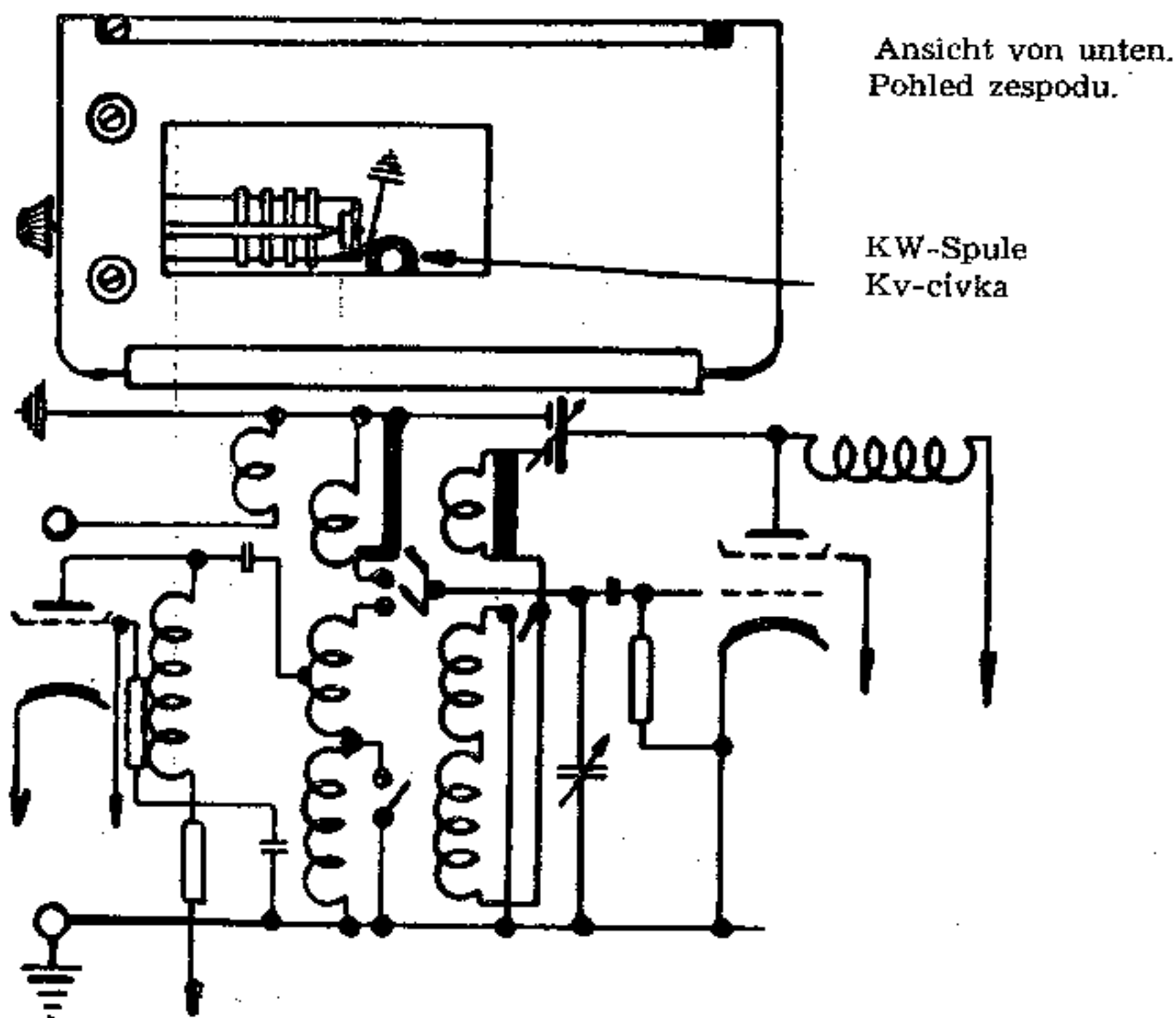
1. Odejmou se knoflíky!
2. Vyjme se chassis.
3. Odpojí se konce cívky L2.
4. Cívka L2 se sejme odvinutím (vrchní cívka).
5. Očka pro cívku L2 se spojí kouskem drátu na krátko (spájením).

Ansicht von unten.  
Pohled zespodu.



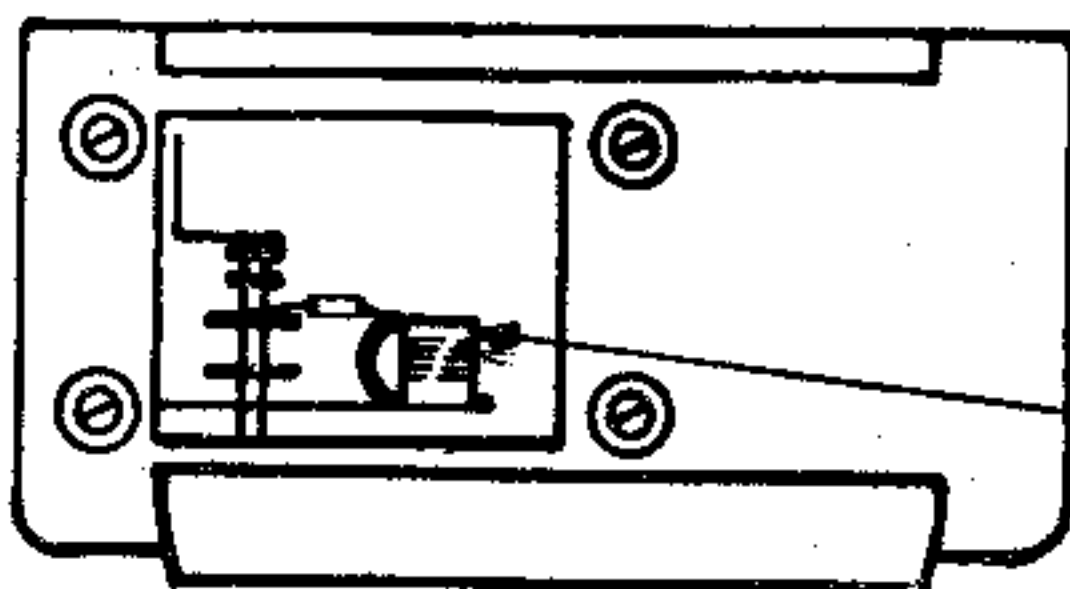
1. Herunternehmen der unteren Abdeckplatte.
2. Abwickeln der Spulenenden L2.
3. Abwickeln der Spule L2.
4. Die Widerstandsösen für die Spule L2 sind mittels Anlotung eines Leitungsdrahtes kurzzuschließen.

1. Sejmte se spodní krycí deska.
2. Odpojí se konce cívky L2.
3. Odvine se cívka L2.
4. Očka na měnitelném odporu pro cívku L2 se spojí kouskem drátu na krátko (spájením).



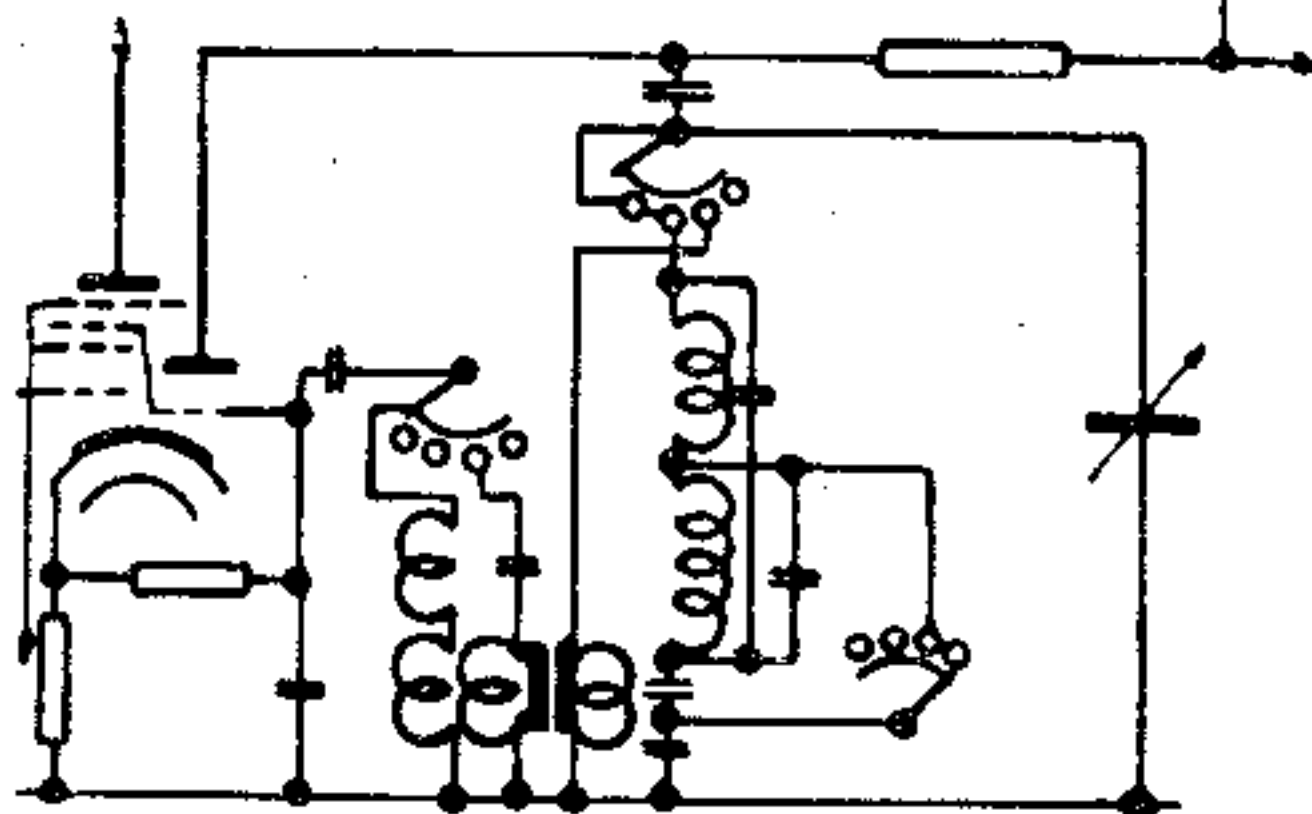
1. Die Bodenplatte wird entfernt (bei den Typen M22, M36 und M37 wird das Chassis ausgebaut).
2. Die Kurzwellenspule wird nach Abzwickeln der Spulenden herausgenommen.
3. Die Zuführungen werden zusammengelötet.

1. Spodní deska se odstraní (u přístrojů M22, M36 a M37 se vymontuje chassis).
2. Krátkovlnná cívka se po odštípnutí konců vyjme.
3. Přívody k cívce se spojí mezi sebou spájením.



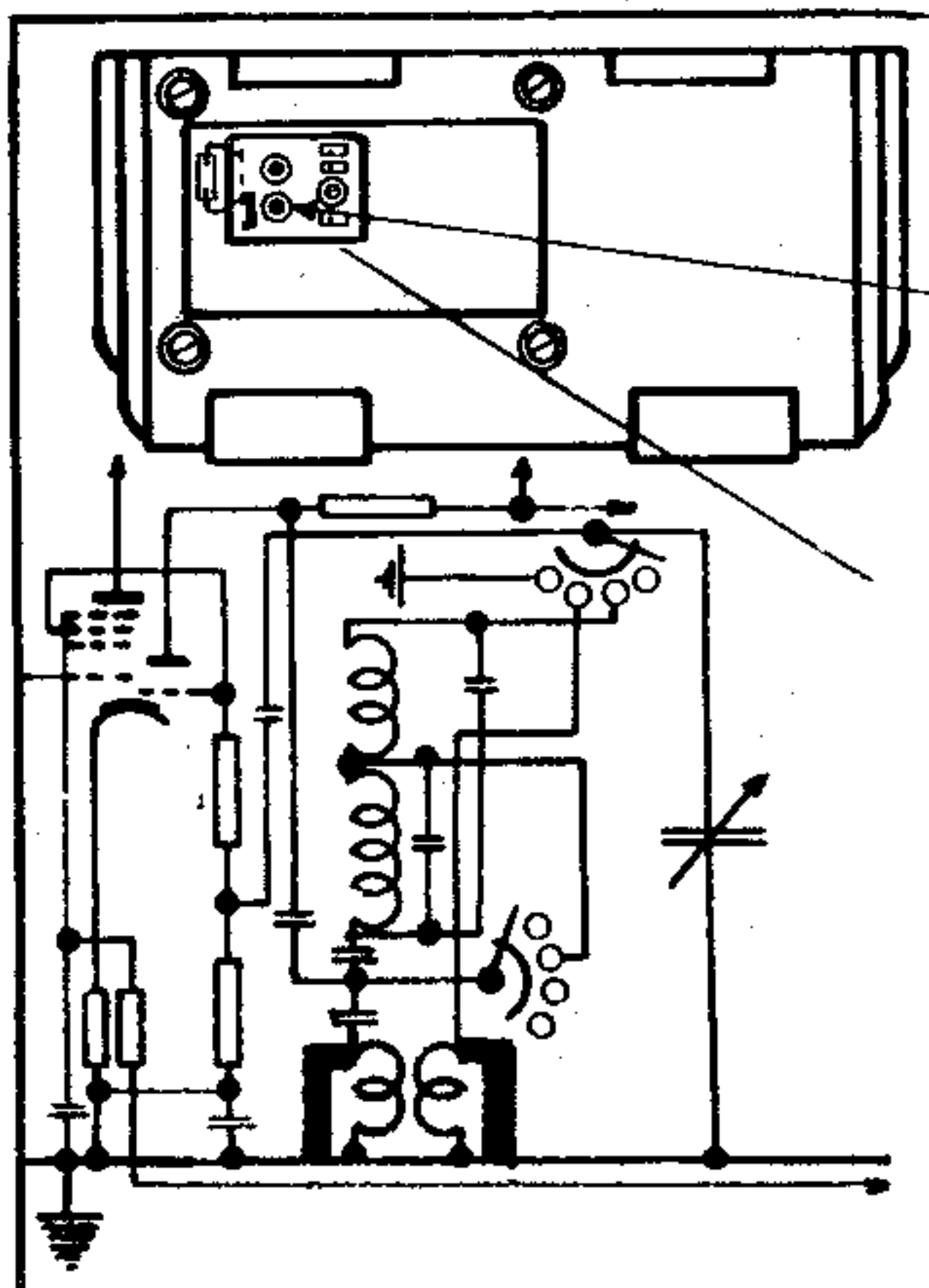
Ansicht v. unten  
Pohled zespodu.

KW-Spule  
Kv-cívka



1. Die Bodenplatte wird entfernt.
2. Die Kurzwellenspule wird nach Abzwicken der Spulenenden herausgenommen.
3. Die Zuführungen werden zusammengelötet.

1. Spodní deska se odstraní.
2. Krátkovlnná cívka se po odštípnutí konců vyjme.
3. Přívody k cívce se spojí mezi sebou spájením.



Ansicht von unten.  
Pohled zespodu.

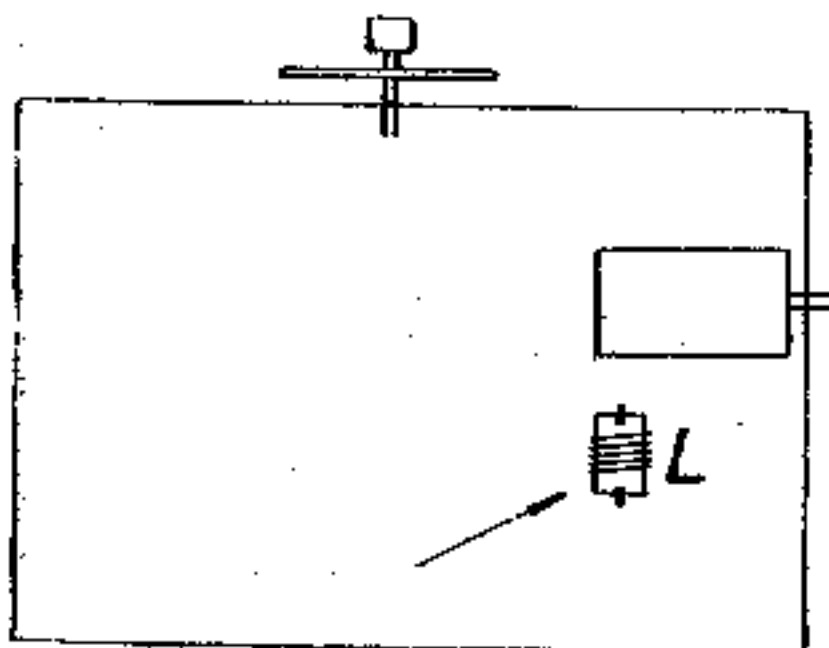
KW-Spule  
Kv-cívka

Spulenaggregat A  
(nach Entfernung  
der Bodenplatte)  
Cívkový agregát A  
(po odstranění  
spodní desky)

1. Nach Lösen der Halteschrauben von oben und Herausschwenken des Spulenaggregates A wird die KW-Spule vom Spulenkörper entfernt.
2. Die Zuführungen werden zusammengelötet.

1. Po uvolnění šroubů se shora a vytočení cívkového agregátu A se odstraní kv-cívka z cívkového tělesa.
2. Přívody k cívce se spojí mezi sebou spájením.

Ansicht von unten.  
Pohled zespodu.



Die Typnummer hat  
als Handelsbezeichnung:

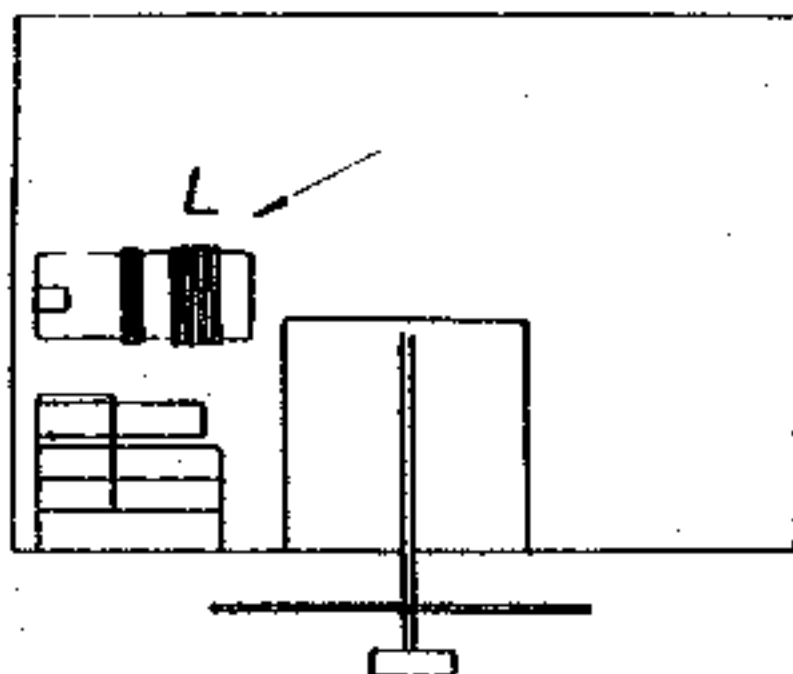
Typové číslo má  
obchodní označení:

**MK 205 — SUPERDUAL**

1. Abschrauben der Knöpfe.
2. Ausbau des Chassis.
3. Von der Spule L vorsichtig die Windungen aus starkem Draht abwickeln und zwar so, daß die Wicklung aus schwachem Draht nicht beschädigt wird.

1. Odejmou se knoflíky.
2. Vyjme se chassis.
3. S cívky označené na skizze L odvinou se opatrně závity ze silného drátu, aby se nepoškodilo vinutí ze slabého drátu.

**Ansicht von unten.  
Pohled zespodu.**

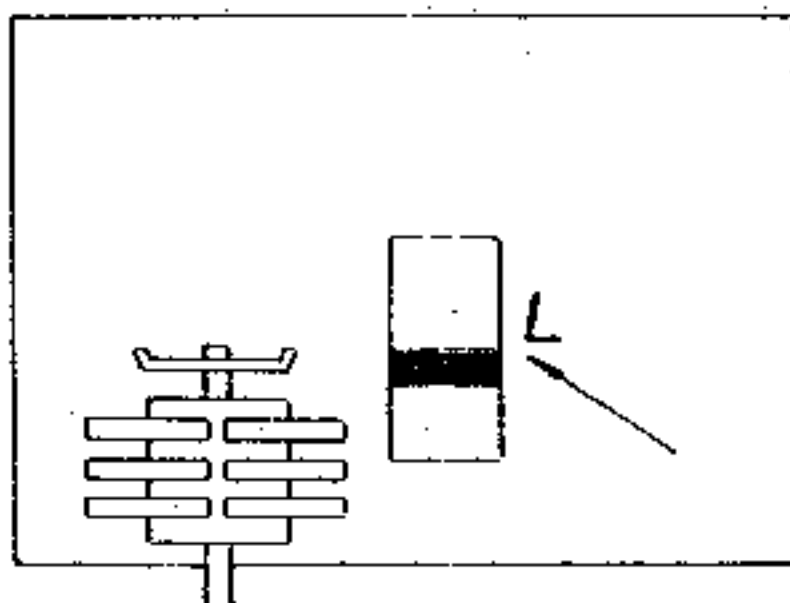


Die Typnummer hat  
als Handelsbezeichnung:

Typové číslo má  
obchodní označení:

**MK 207 - PANFON, PANFON-LUXUS**

**Ansicht von unten.  
Pohled zespodu.**



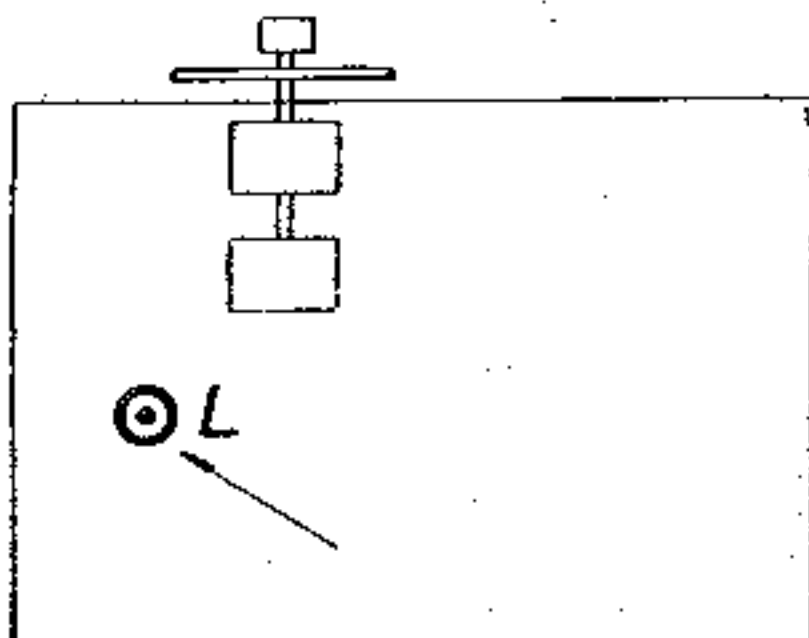
Die Typnummer hat  
als Handelsbezeichnung:

Typové číslo má  
obchodní označení:

**MK 208 - LADY**



Ansicht von unten.  
Pohled zespodu.



Die Typnummer hat  
als Handelsbezeichnung:

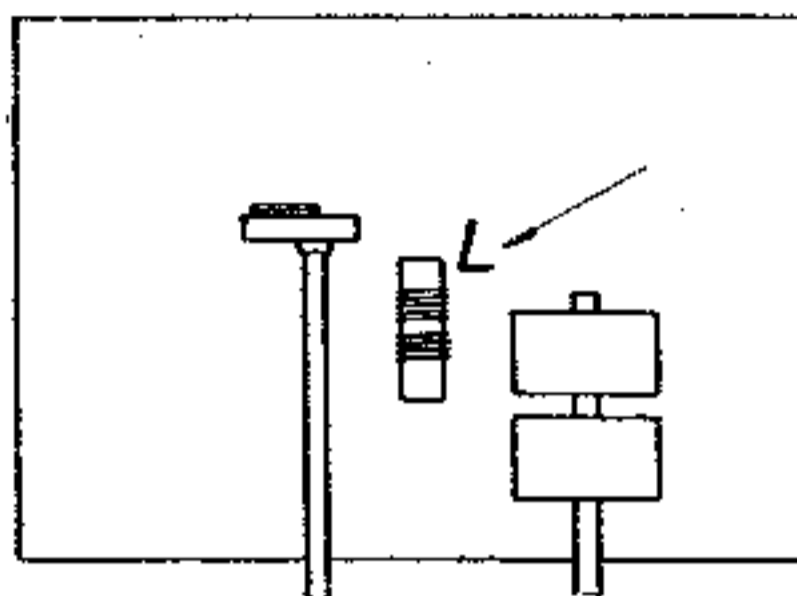
Typové číslo má  
obchodní označení:

**MK 307 - KOSMOFON.**

1. Abschrauben der Knöpfe.
2. Ausbau des Chassis.
3. Von der Spule L vorsichtig die Windungen aus starkem Draht abwickeln und zwar so, daß die Wicklung aus schwachem Draht nicht beschädigt wird.

1. Odejmu se knoflíky.
2. Vyjme se chassis.
3. S cívkou označené na skizze L odvinou se opatrně závity ze silného drátu, aby se nepoškodilo vinutí ze slabého drátu.

**Ansicht von unten.  
Pohled zespodu.**

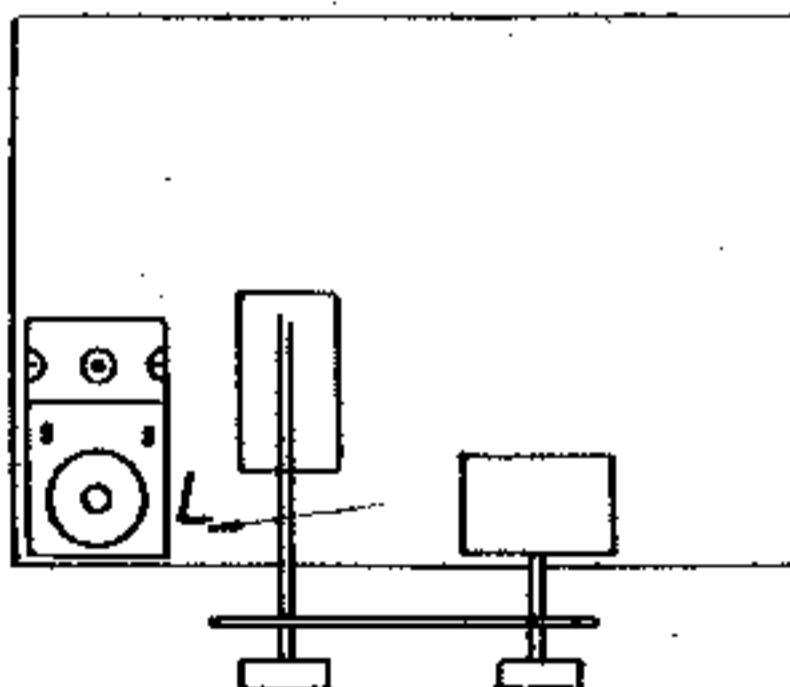


Die Typnummer hat  
als Handelsbezeichnung:

Typové číslo má  
obchodní označení:

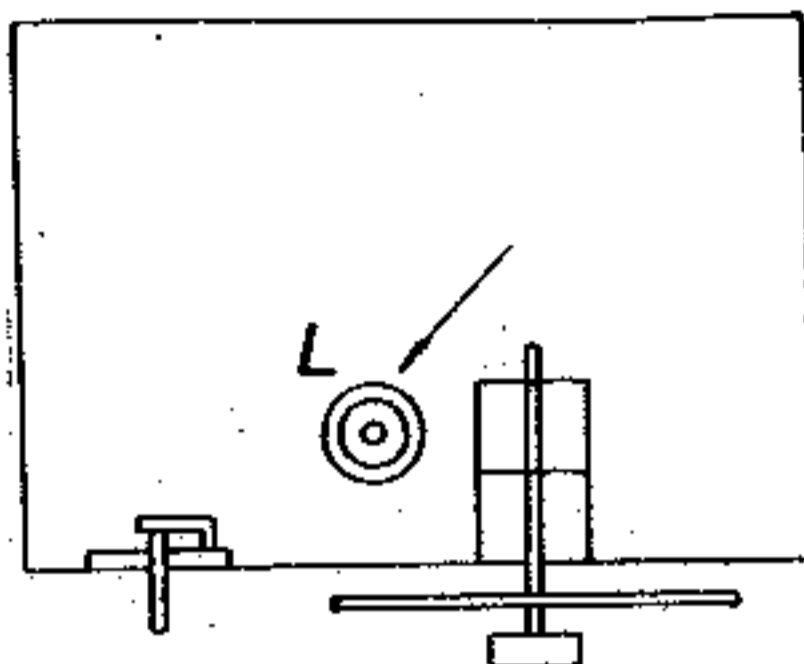
MK 309 - SLAVĚNA.

**Ansicht von unten.  
Pohled zespodu.**



MK 329

Ansicht von unten.  
Pohled zespodu.

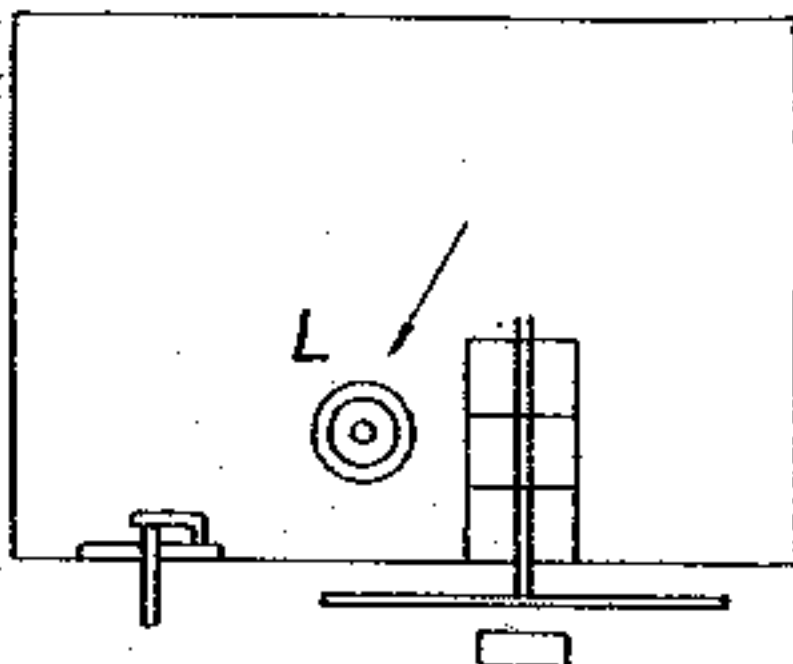


MK 333

1. Abschrauben der Knöpfe.
2. Ausbau des Chassis.
3. Von der Spule L vorsichtig die Windungen aus starkem Draht abwickeln und zwar so, daß die Wicklung aus schwachem Draht nicht beschädigt wird.

1. Odejmu se knoflíky.
2. Vyjme se chassis.
3. S cívkou označené na skizze L odvinou se opatrně závity ze silného drátu, aby se nepoškodilo vinutí ze slabého drátu.

**Ansicht von unten.  
Pohled zespodu.**

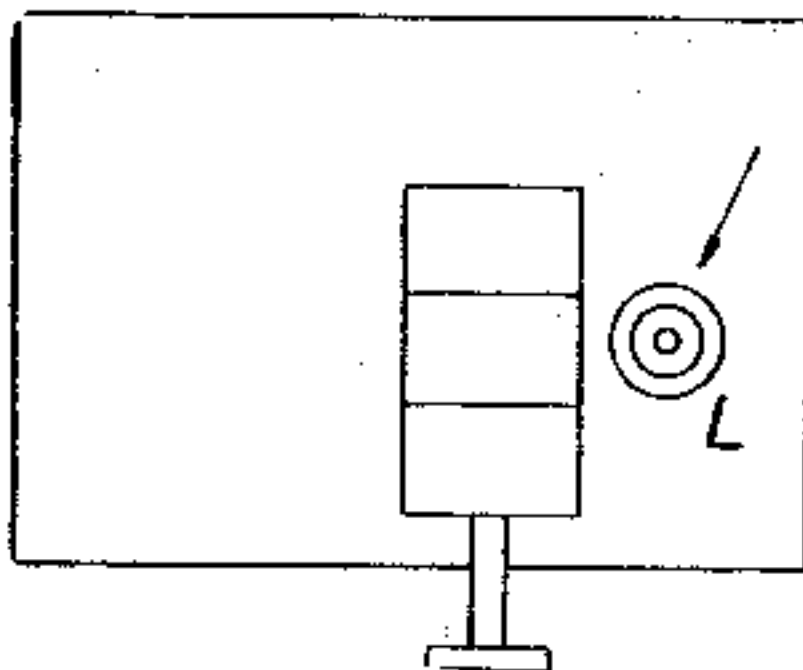


Die Typnummer hat  
als Handelsbezeichnung:

Typové číslo má  
obchodní označení:

**MK 407 - PROMINENTFON**

**Ansicht von unten.  
Pohled zespodu.**

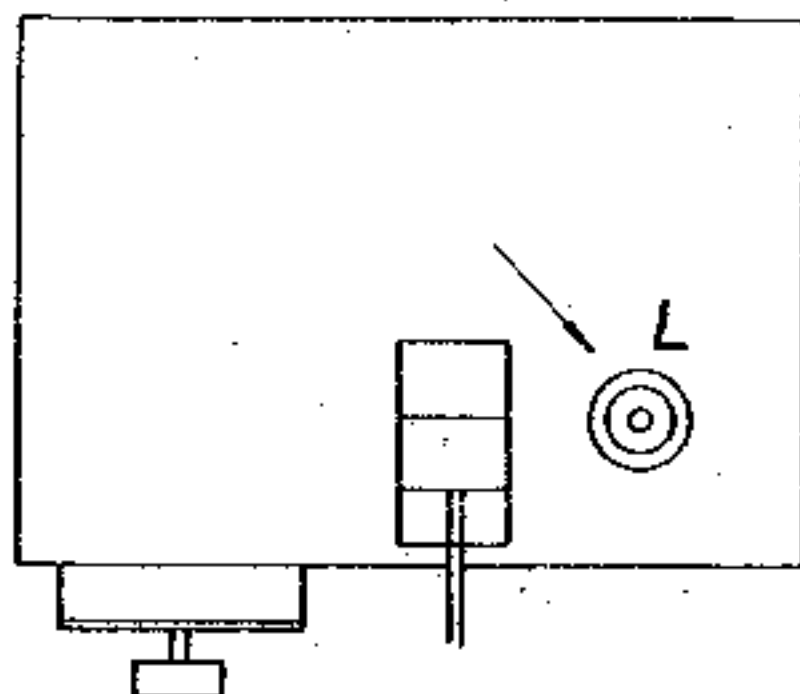


Die Typnummer hat  
als Handelsbezeichnung:

Typové číslo má  
obchodní označení:

**MK 408 - KING.**

Ansicht von unten.  
Pohled zespodu.

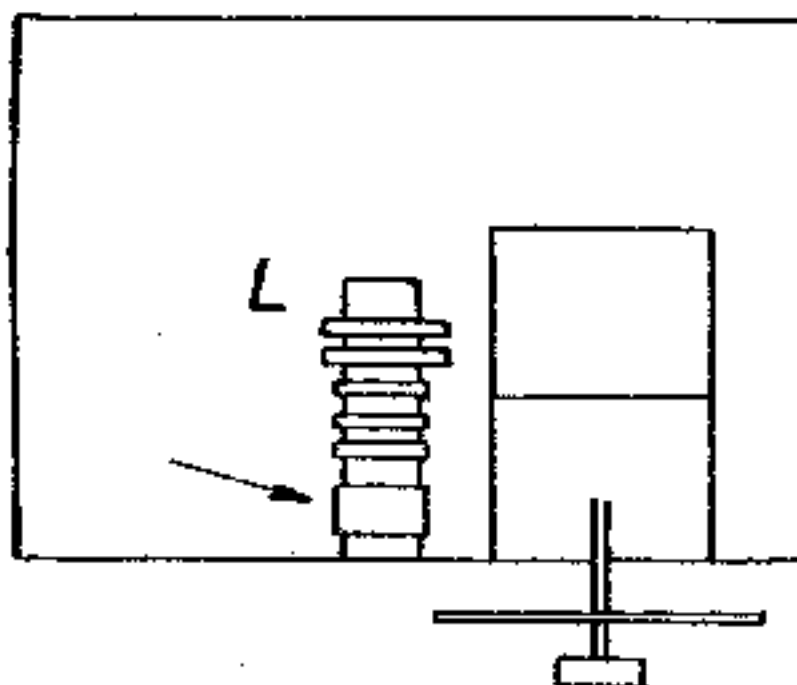


MK 409

1. Abschrauben der Knöpfe.
2. Ausbau des Chassis.
3. Von der Spule L vorsichtig die Windungen aus starkem Draht abwickeln und zwar so, daß die Wicklung aus schwachem Draht nicht beschädigt wird.

1. Odejmu se knoflíky.
2. Vyjme se chassis.
3. S cívkou označené na skizze L odvinou se opatrně závity ze silného drátu, aby se nepoškodilo vinutí ze slabého drátu.

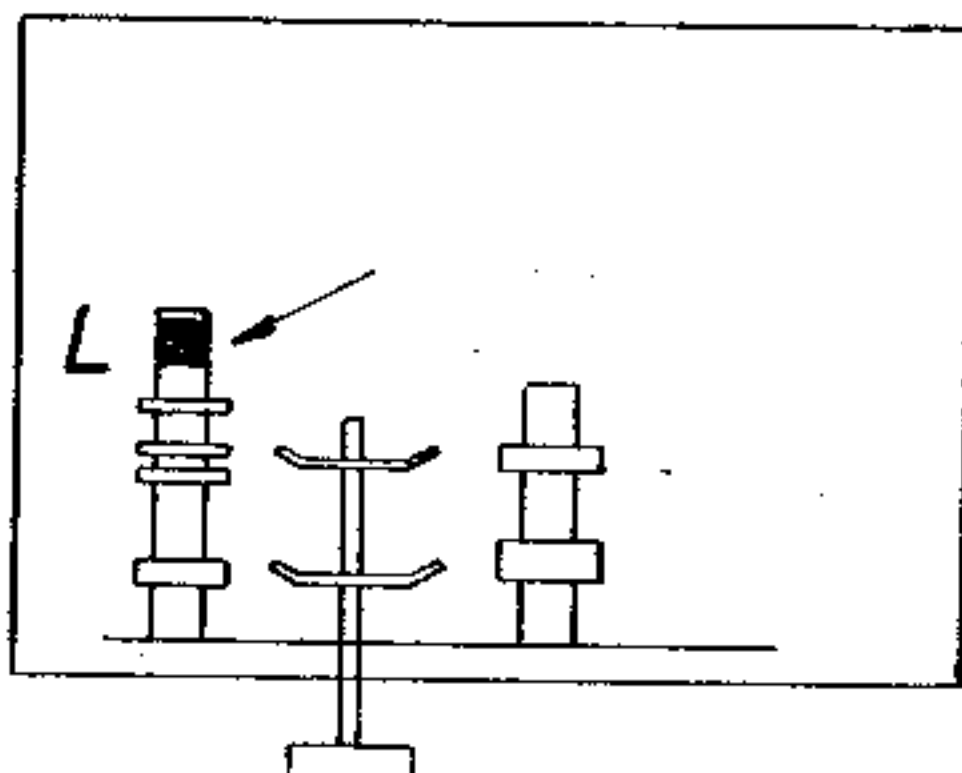
Ansicht von unten.  
Pohled zespodu.



1. Abschrauben der Knöpfe.
2. Ausbau des Chassis.
3. Von der Spule L vorsichtig die Windungen aus starkem Draht abwickeln und zwar so, daß die Wicklung aus schwachem Draht nicht beschädigt wird.

1. Odejmu se knoflíky.
2. Vyjme se chassis.
3. S cívky označené na skizze L odvinou se opatrně závitý ze silného drátu, aby se nepoškodilo vinutí ze slabého drátu.

Ansicht von unten.  
Pohled zespodu.



1. Abschrauben der Knöpfe.
2. Ausbau des Chassis.
3. Von der Spule L vorsichtig die Windungen aus starkem Draht abwickeln und zwar so, daß die Wicklung aus schwachem Draht nicht beschädigt wird.

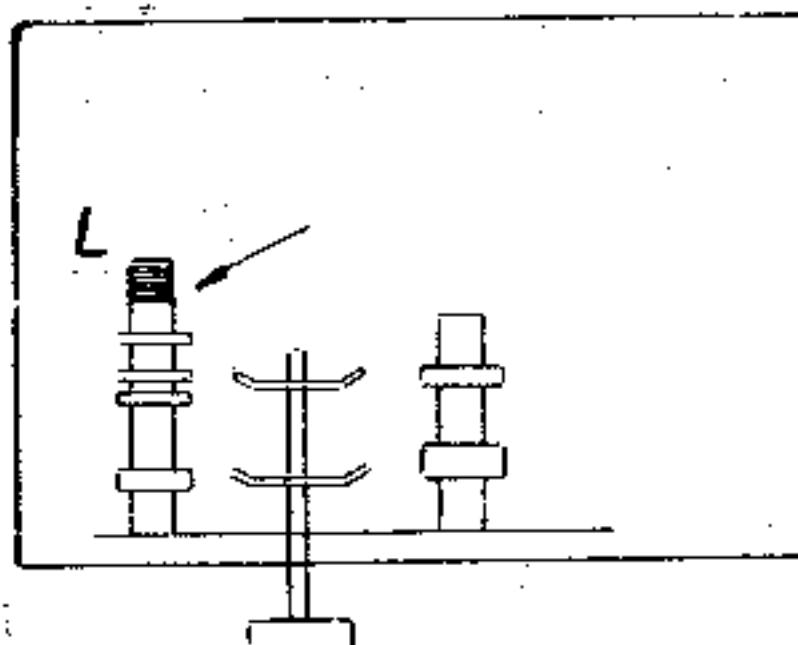
Die Typnummer hat  
als Handelsbezeichnung:

MK 209 - FARIDA.

MK 211 - JUBILANT.

1. Odejmu se knoflíky.
2. Vyjme se chassis.
3. S cívky, označené na skizze L, odvinou se opatrně závity ze silného drátu, aby se nepoškodilo vinutí ze slabého drátu.

Typové číslo má  
obchodní označení:

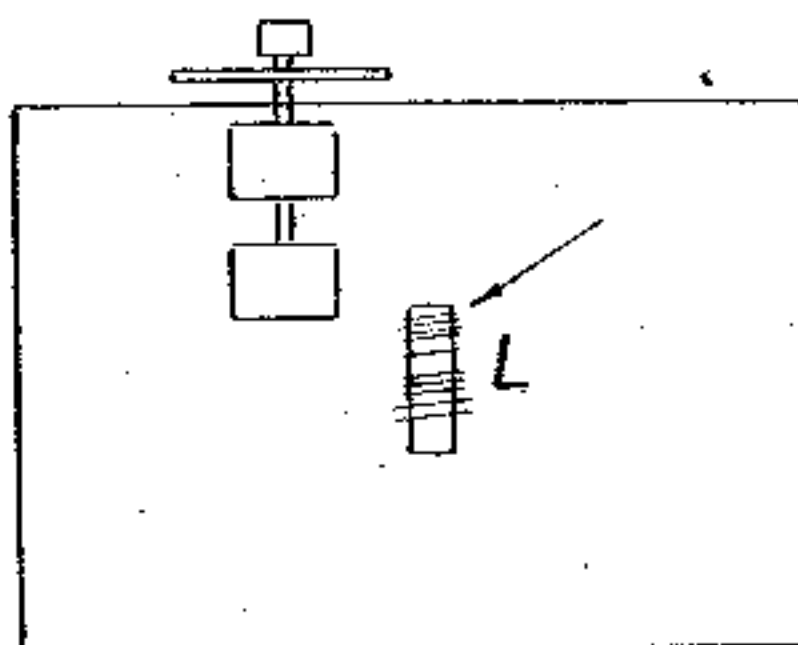


**Ansicht von unten.  
Pohled zespodu.**

Die Typnummer hat  
als Handelsbezeichnung:

Typové číslo má  
obchodní označení:

MK 213 — MORAVA; MK 219.



**Ansicht von unten.  
Pohled zespodu.**

Die Typnummer hat  
als Handelsbezeichnung:

Typové číslo má  
obchodní označení:

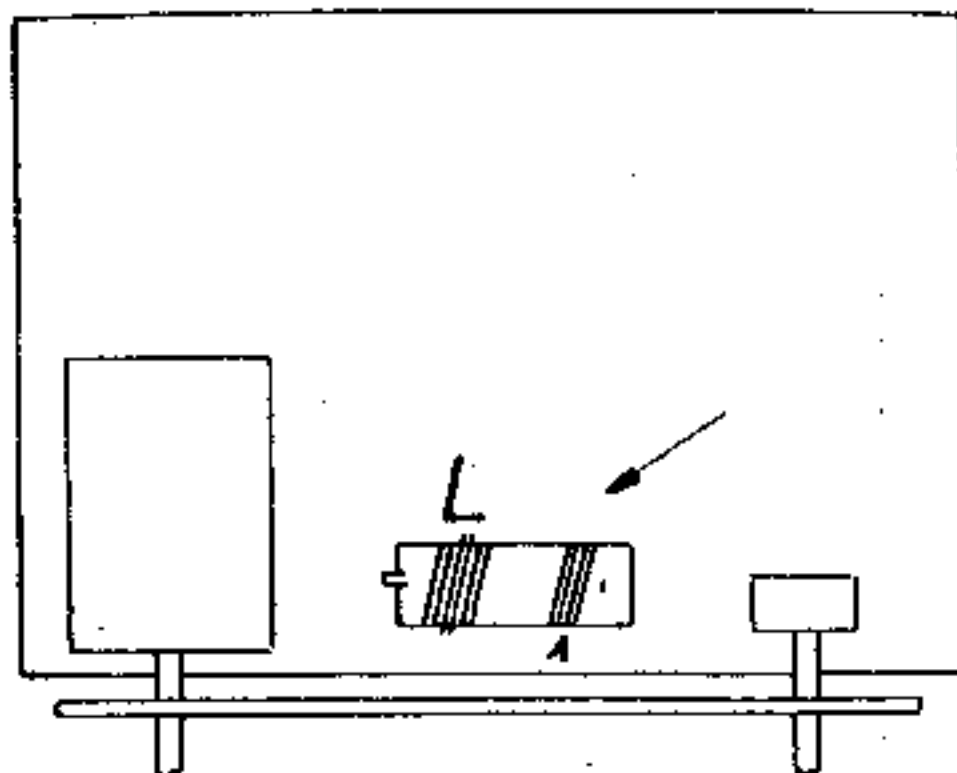
MK 310 — RADIGAST; MK 411 — BOJAR; MK 600 — PERUN.

1. Abschrauben der Grundplatte.
2. Von der Spule L vorsichtig die Windungen aus starkem Draht abwickeln und zwar so, daß die Wicklung aus schwachem Draht nicht beschädigt wird.

1. Odejme se dno.
2. S cívky, označené na skizze L, odvinou se opatrně závity ze silného drátu, aby se nepoškodilo vinutí ze slabého drátu.



Ansicht von unten.  
Pohled zespodu.



1. Abschrauben der Grundplatte.
2. Von der mit L bezeichneten Spule ist die Abstimm- und Reaktionswicklung zu entfernen. Die Antennenspule muß unberührt bleiben.

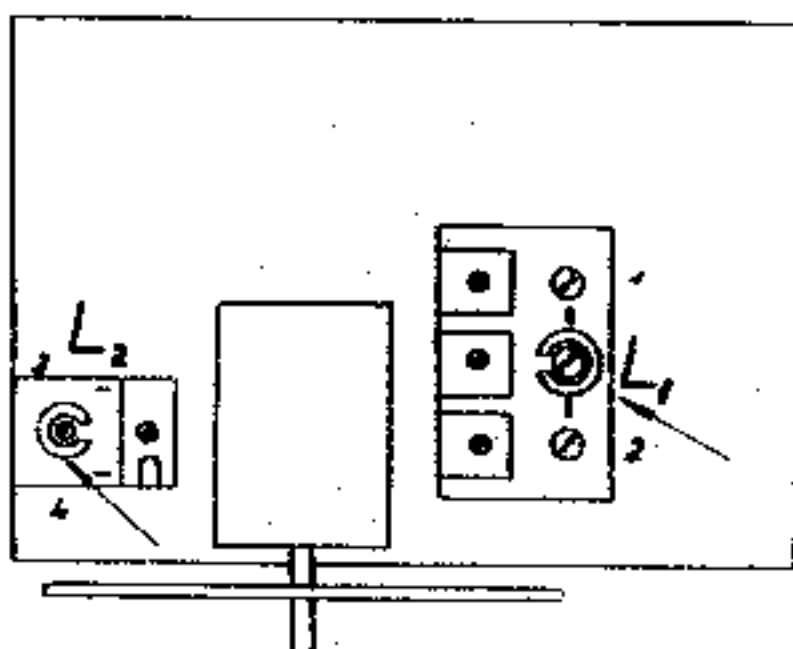
1. Odejme se dno.
2. Cívka, označená na skizze L, budiž zbavena vinutí ladícího a reakčního. Antennní cívka musí zůstat neporušena.

Die Typnummer hat  
als Handelsbezeichnung:

Typové číslo má  
obchodní označení:

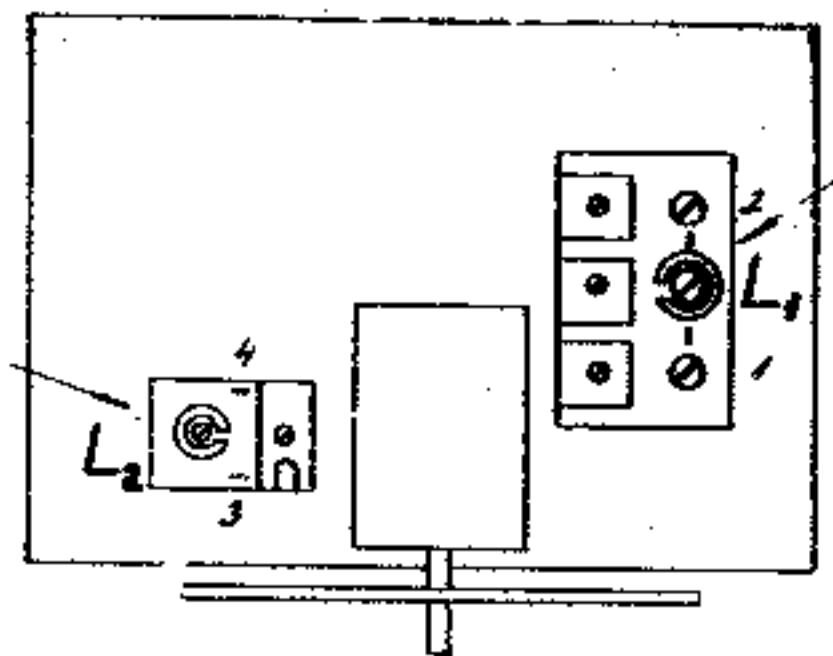
MK 212 - VLTAVA.

**Ansicht von unten.  
Pohled zespodu.**



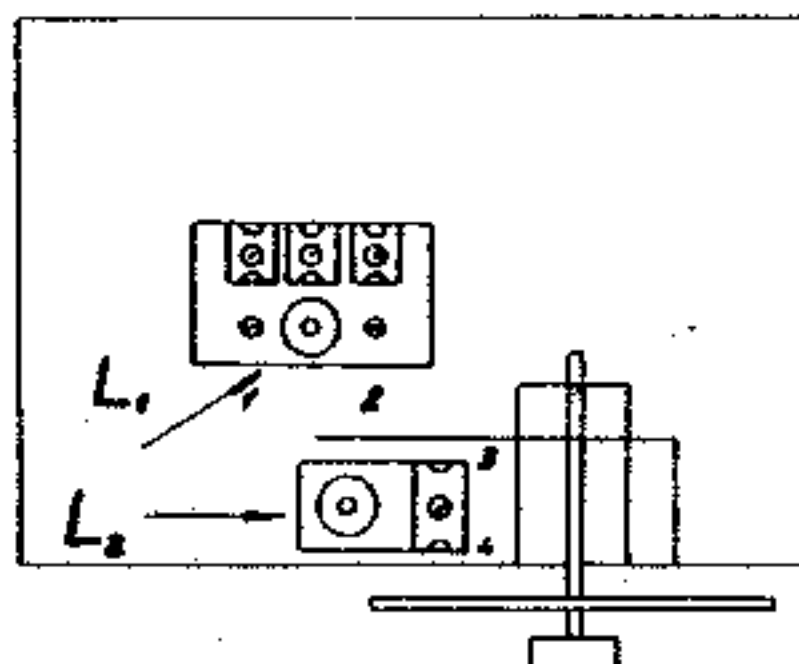
MK 259

**Ansicht von unten.  
Pohled zespodu.**



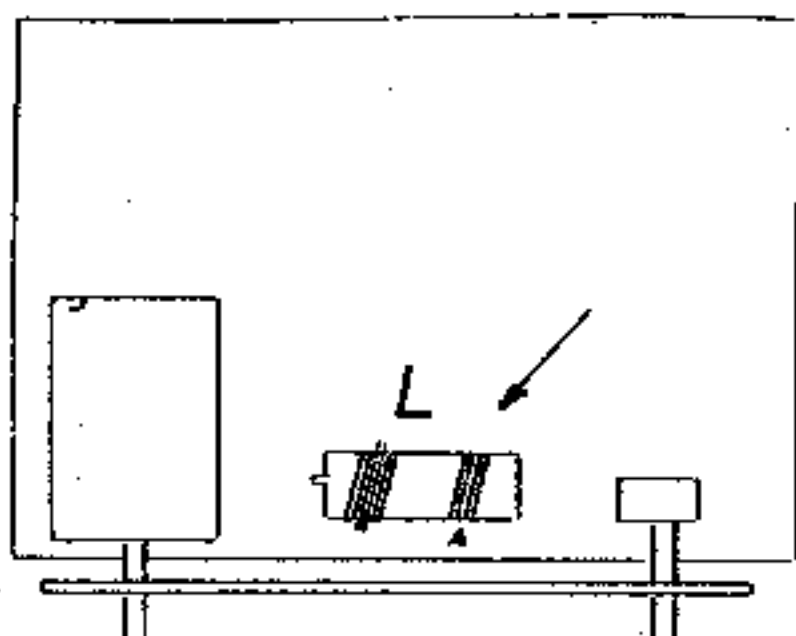
MK 379

Ansicht von unten.  
Pohled zespodu.



1. Abschrauben der Grundplatte.
2. Von den Spulen bezeichnet mit  $L_1$  und  $L_2$  den schwachen Draht, dessen Enden an die Lötspitzen bezeichnet auf der Skizze mit 1, 2 und 3, 4 angeschlossen sind, abwickeln. Die Lötspitzen Nr. 1 und 2 müssen dann mit Hilfe eines möglichst kurzen Drahtes kurzgeschlossen werden.

1. Odejmout dno.
2. S cívek, označených  $L_1$  a  $L_2$ , odviňte slabý drát, jehož konce jsou připojeny na pájecí špičky, označené na skizze 1, 2 a 3, 4. Pájecí špičky č. 1 a 2 nutno spojití pak na krátko drátem co možno nejkratším.

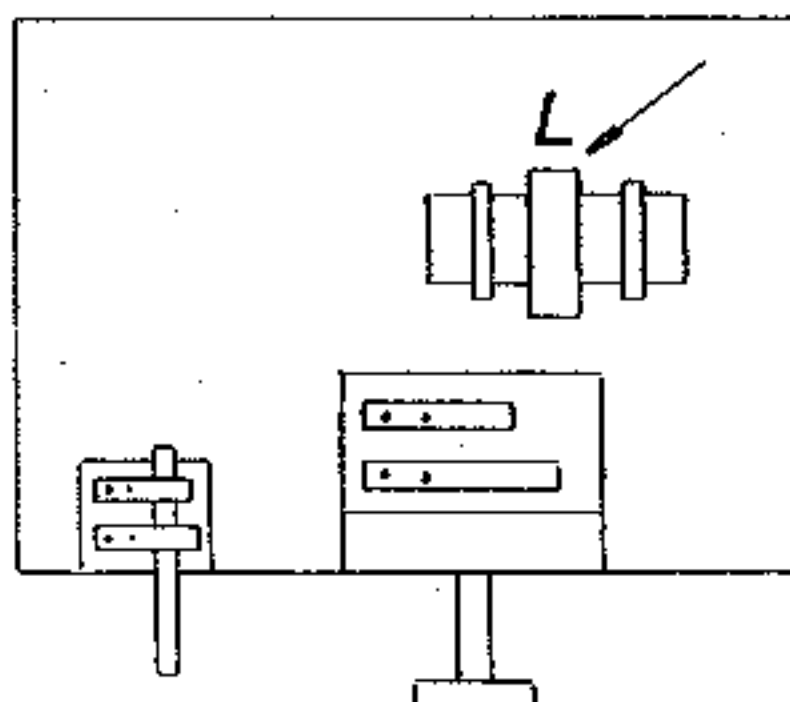


Ansicht von unten.  
Pohled zespodu.

Die Typnummer hat  
als Handelsbezeichnung:

**MK 210 - LUBINA.**

Typové číslo má  
obchodní označení:



Ansicht von unten.  
Pohled zespodu.

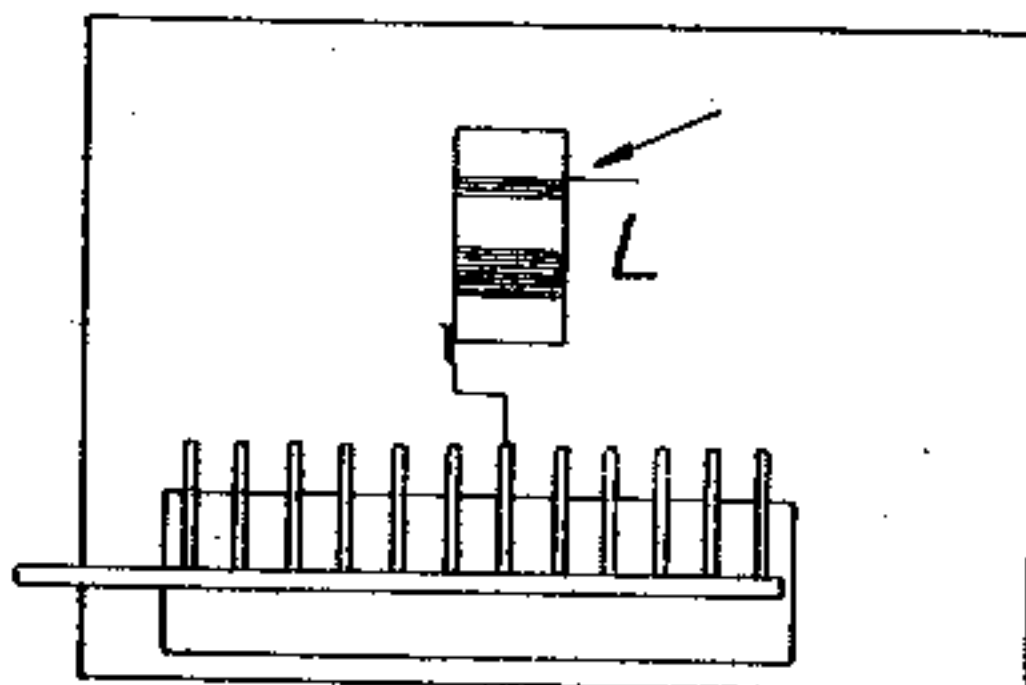
**MK 206 - POPULAR; MK 303 - PRIMAVERA, TRIX POPULAR;**

**MK 304 - PRIMAVERA.**

1. Abschrauben der Knöpfe.
2. Ausbau des Chassis.
3. Von der Spule, bezeichnet mit L, den schwachen Draht beider Wicklungen abwickeln.
4. Zuführungen zum ersten der beseitigten Wicklungen kurzschließen.
5. Zuführungen zum zweiten der beseitigten Wicklungen kurzschließen.

1. Odejmou se knoflíky.
2. Vyjme se chassis.
3. S cívky, označené L, odviňte slabý drát obojího vinutí.
4. Přívody k prvému z odstraněných vinutí spojte na krátko.
5. Přívody k druhému z odstraněných vinutí spojte na krátko.

Ansicht von unten.  
Pohled zespodu.



1. Abschrauben der Knöpfe.
2. Ausbau des Chassis.
3. Von der Spule, bezeichnet mit L, den schwachen Draht abwickeln und die Lötspitzen von dieser Wicklung kurzschließen. Die Wicklung aus starkem Draht bleibt.

1. Odejmou se knoflíky.
2. Vyjme se chassis.
3. S cívky, označené L, odvinout slabý drát a pájecí špičky od tohoto vinutí spojit do krátka. Vinutí ze silného drátu zůstane.

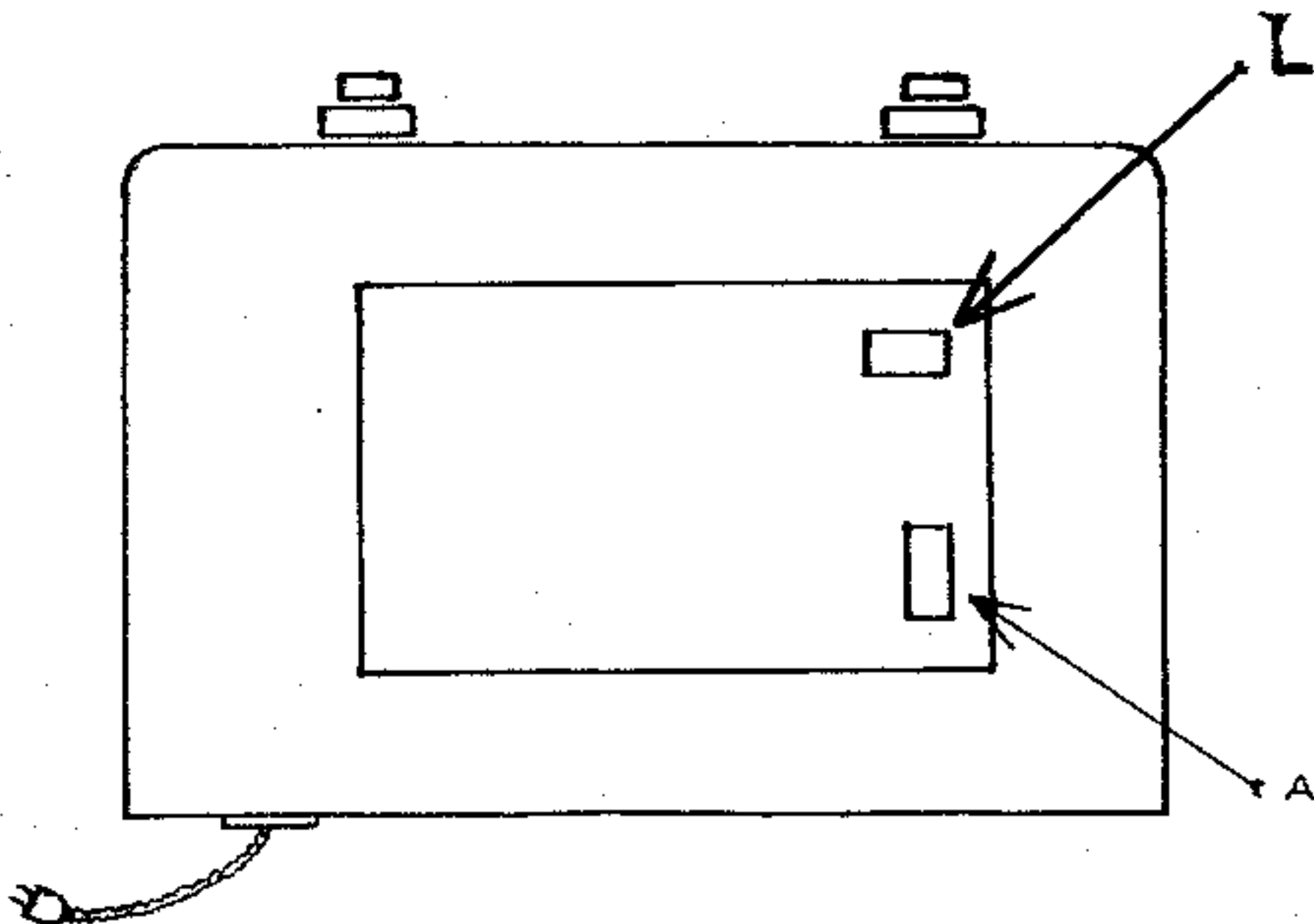
Die Typnummer hat  
als Handelsbezeichnung:

**MK 305 - SUPERDUAL.**

**MK 306 - SUPERDUAL-LUXUS.**

Typové číslo má  
obchodní označení:

Ansicht von unten.  
Pohled zespodu.



1. Entfernen der Unterplatte der Kassette.
2. Auslöten der 4 Anschlußleitungen zur Kurzwellenspule L.
3. Auslöten der Befestigungsösen der Kurzwellenspule L und Herausnehmen der Spule L.

1. Odstraní se spodní deska na dně skřínky.
2. Odpájí se 4 přívody ke krátkovlnné cívkě L.
3. Odpájí se připevňovací očka krátkovlnné cívký L a cívka L se odstraní.

390 WK

Entfernung der Kurzwellen-Oszillatorspule (der beiden Wicklungen). Es ist die mittlere Spule im Abschirmtopf unter dem Ende der Projektions-einrichtung der Kino-Skala.

Odstraniti krátkovlnnou cívku oscilátoru. (Cívka má 2 vinuti — tedy 4 vývody. Je to prostřední z cívek oscilátoru — v krytu pod koncem promítacího zařízení stupnice.)

64 WK — 64 GW — 381 W — 382 GWK — 382 WK — 383 WK — 385 B  
385 GW — 391 GWK — 391 WK — 392 WK — 393 WK

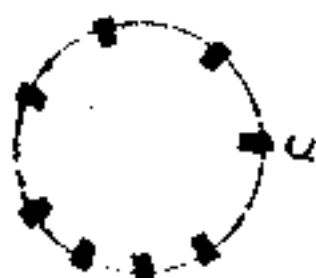
Entfernung der Kurzwellen-Oszillatorspule. (Die Spule hat 2 Wicklungen.) Herstellung einer entsprechenden Verbindung für die beseitigte Reaktionswicklung.

Die Reaktionswicklung kann man dadurch bestimmen, daß diese eine Plus-Spannung besitzt, oder daß diese an die mit »a« bezeichnete Elektrode der Oktode angeschlossen ist. Die Kurzwellenspule ist dann die erste oder die zweite Spule, von der Röhre gerechnet.

Odstraniti krátkovlnnou cívku oscilátoru. (Cívka má 2 vinuti.) Odstraněné reakční vinuti je třeba nahraditi krátkým spojením.

Reakční vinuti lze určiti tím, že má kladné napětí nebo tím, že k němu vede spoj od elektrody »a« v oktodě. Krátkovlnná cívka je pak první nebo druhá cívka, počítáno od elektronky.

Ansicht von unten.  
Pohled zespodu.



AK 2  
CK 1  
KK 2

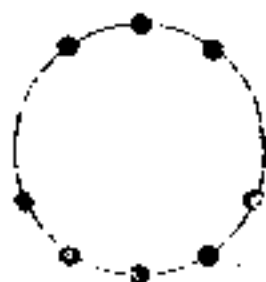
Entfernung der Kurzwellen-Oszillatorspule. (Die Spule hat 2 Wicklungen.) Herstellung einer entsprechenden Verbindung für die beseitigte Reaktionswicklung.

In diesem Falle ist die Kurzwellenreaktionswicklung an die Anode »a« der Triode-Hexode über einen Kondensator von 1000 pF angeschlossen und deshalb nicht unter Plusspannung wie im vorgehenden Falle.

Odstraniti krátkovlnnou cívku oscilátoru. (Cívka má 2 vinutí.) Odstraněné reakční vinutí je třeba nahraditi krátkým spojením.

Zde je krátkovlnné reakční vinutí připojeno na anodu »a« triody-hexody přes kondensátor 1000 pF a nemá tedy kladné napětí jako v předchozím případě.

Ansicht von unten.  
Pohled zespodu.



ECH 11

## 402 WK — 403 WK

Entfernung der Kurzwellen-Oszillator-Spule. Die 2 beseitigten Wicklungen (sowohl die Reaktionswicklung als auch die Abstimmwicklung) müssen durch entsprechende Kurzschlußverbindung ersetzt werden.

Odstraniti krátkovlnnou cívku oscilátoru. Jak reakční, tak ladící vinutí odstraněné cívky se musí nahraditi krátkým spojením.

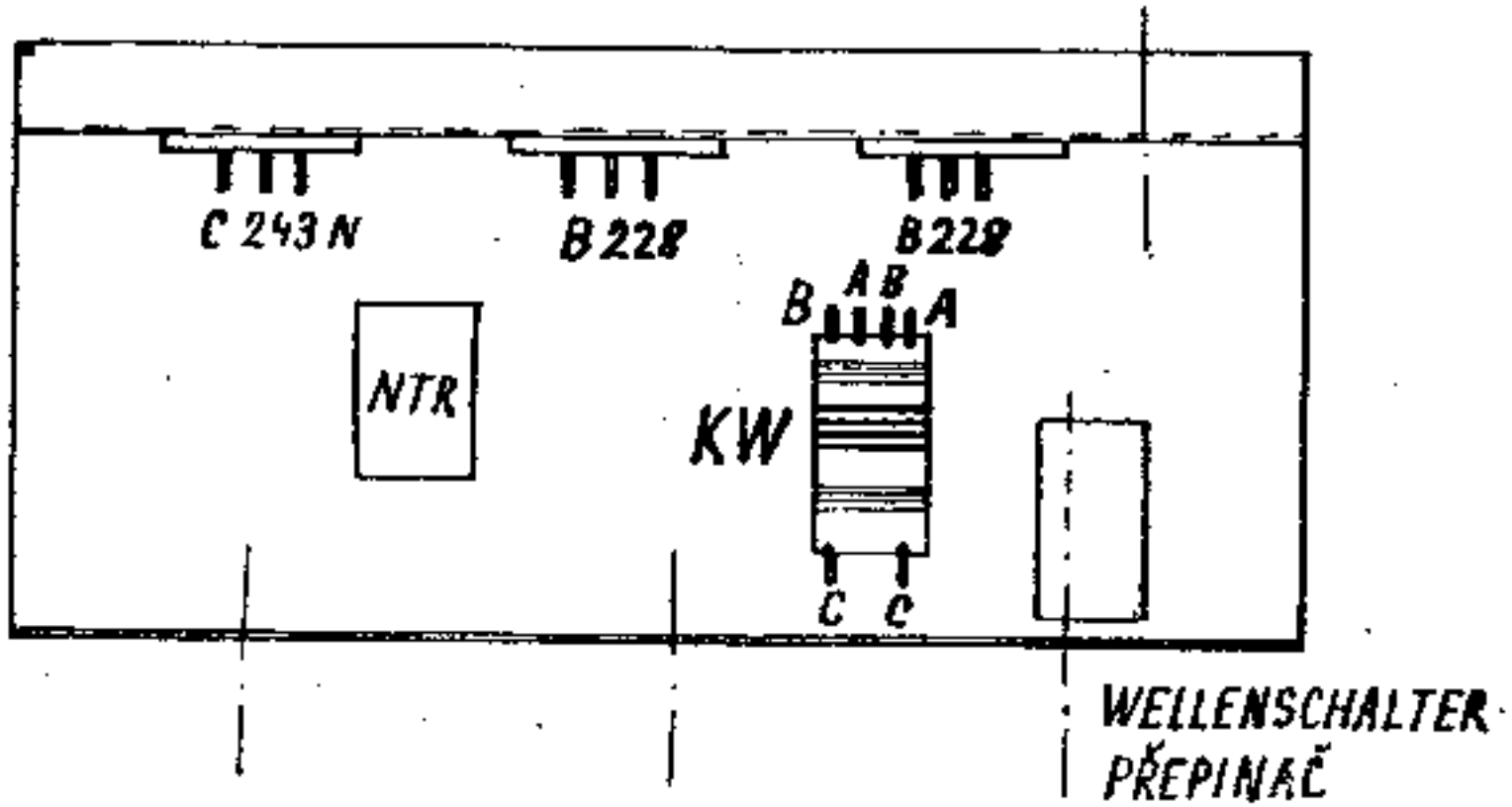
## 396 WSK

Kurzwellen - Spezialgerät. Anstatt Stilllegung der Kurzwellenteile empfiehlt es sich das ganze Gerät einzuziehen.

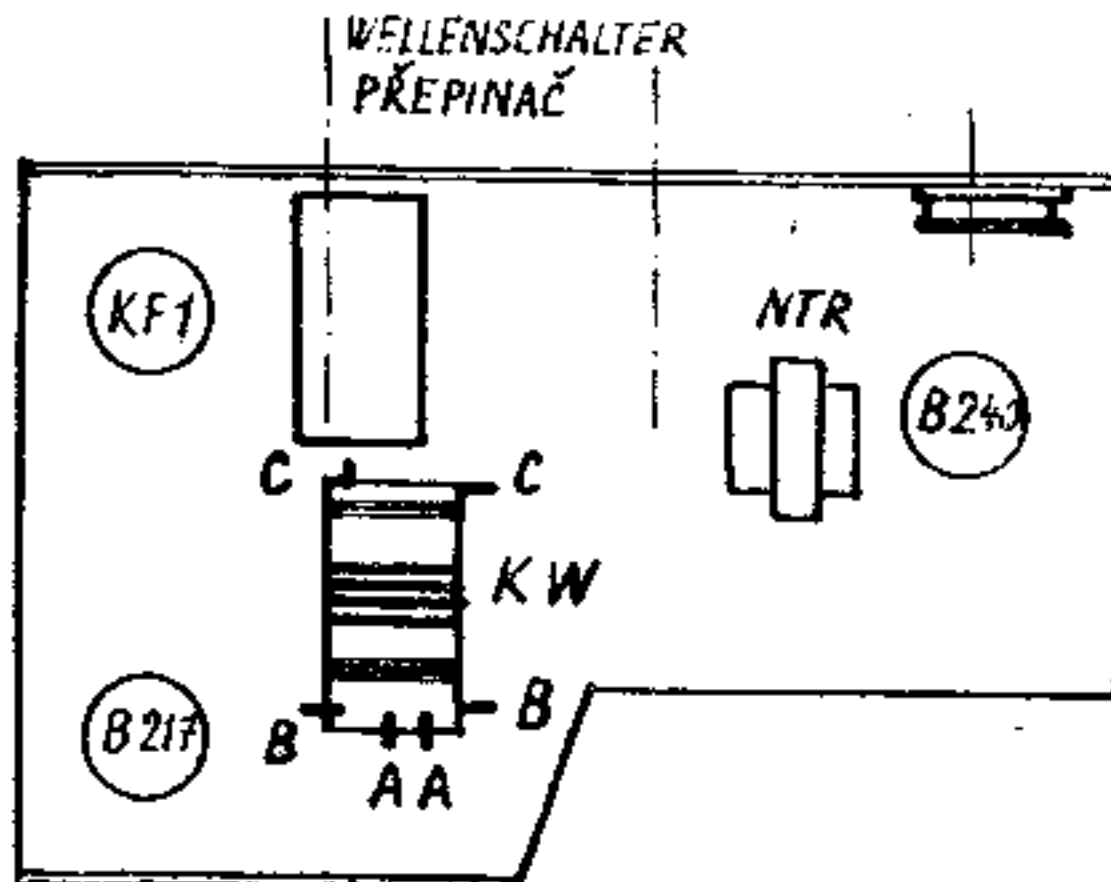
Poněvadž je to speciální krátkovlnný přístroj, doporučuje se místo odstranění krátkovlnných částí vzíti raději přístroj z provozu.



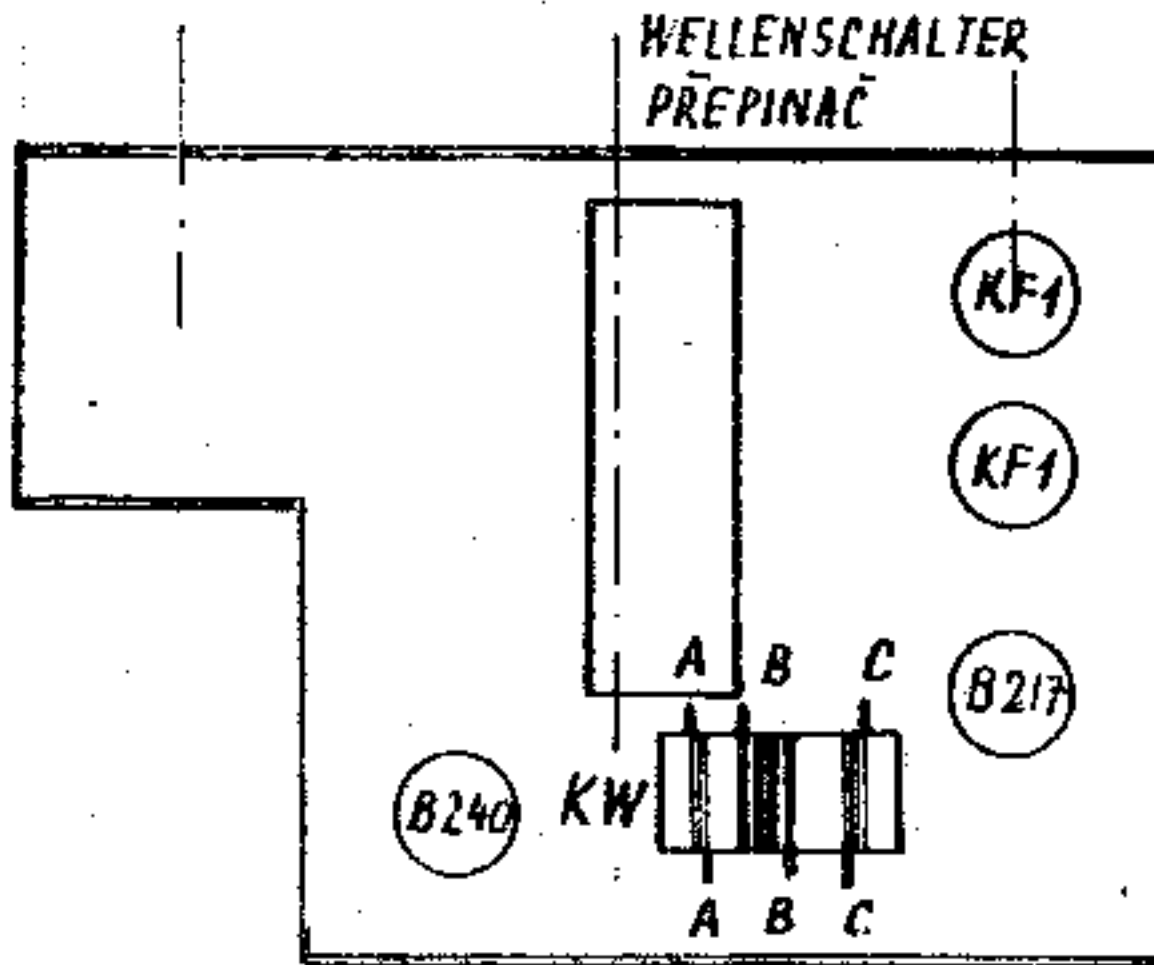
Ansicht von unten.  
Pohled zespodu.



Ansicht von unten.  
Pohled zespodu.



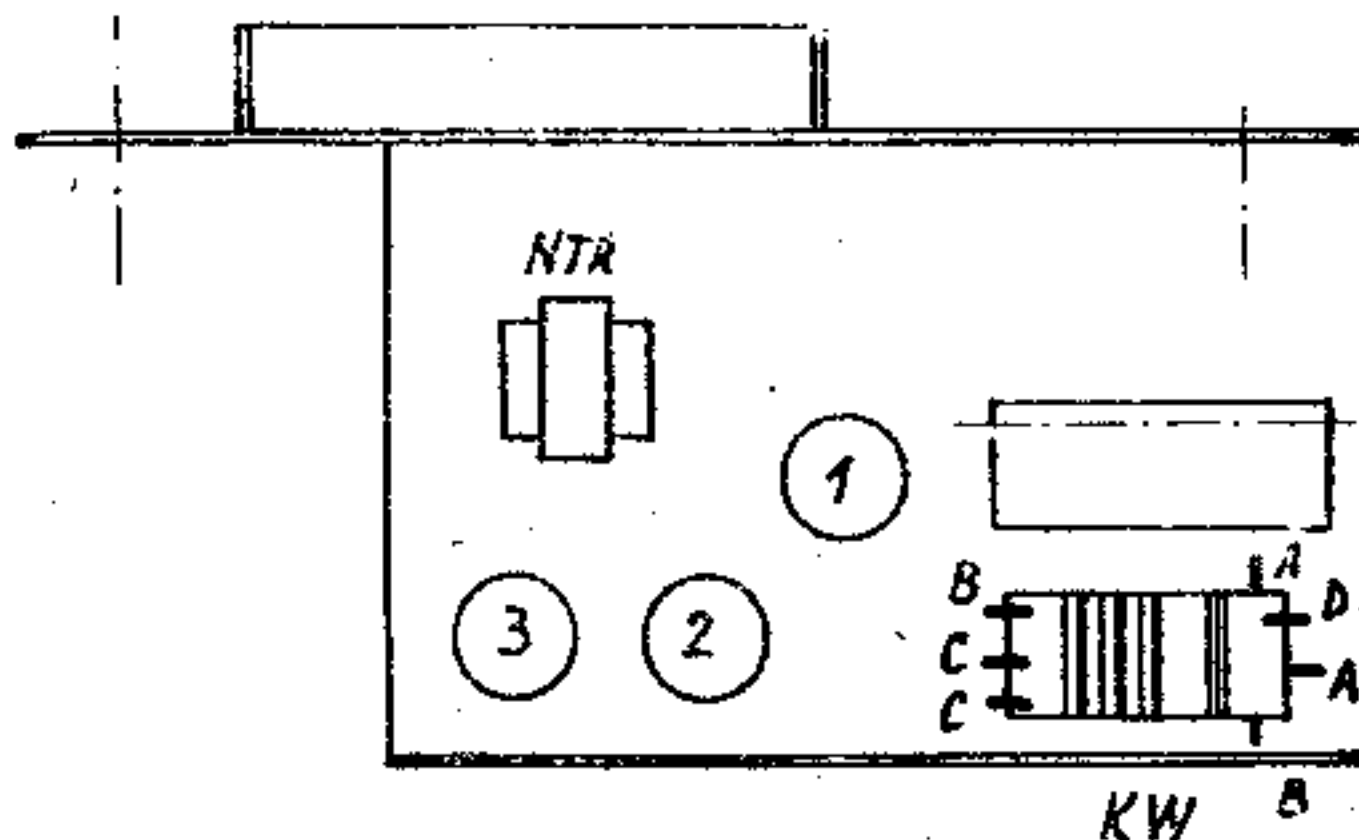
Ansicht von unten.  
Pohled zespodu.



1. Abschrauben der Knöpfe.
2. Ausbau des Chassis.
3. Ablöten der Spulenenden der Spule KW.
4. Spule KW wird herausgenommen.
5. Bezeichnete Zuleitungen A mit A, B mit B, C mit C der Spule KW untereinander mittels Löten verbinden.

1. Odejmu se knoflíky.
2. Vyjme se chassis.
3. U cívky KW se odpáji konce.
4. Cívka KW se vyjme.
5. Přivody cívky KW A s A, B s B, C s C se navzájem propojí (spájením).

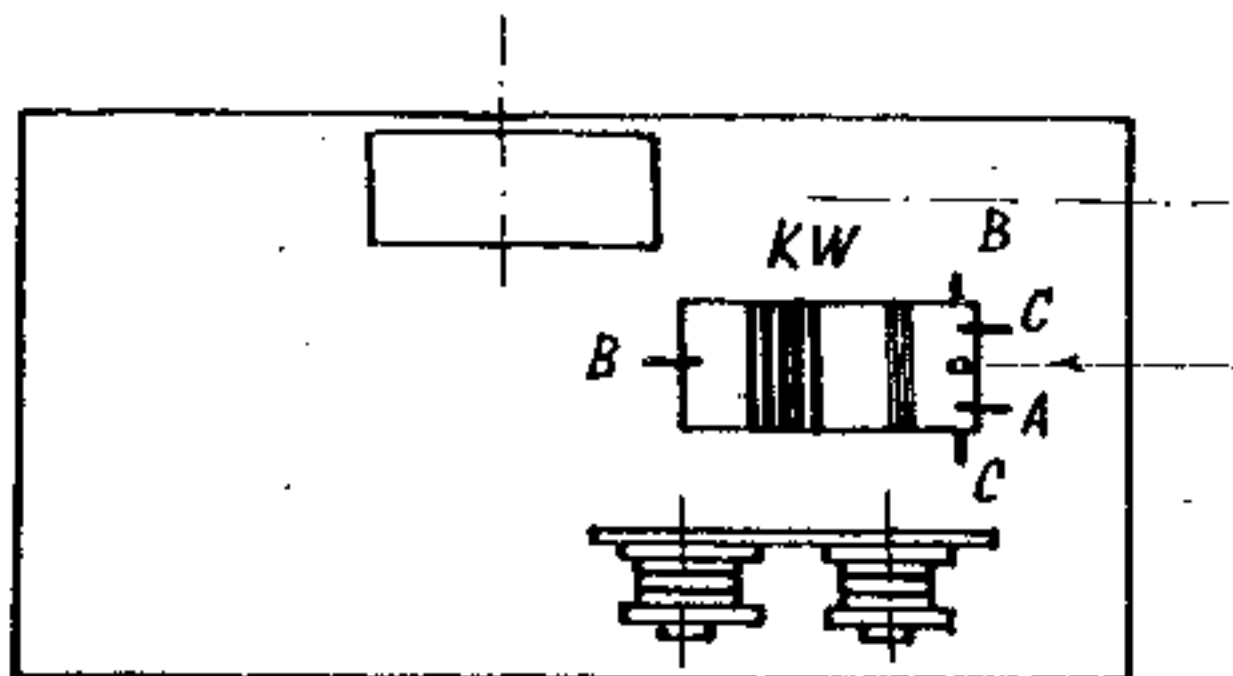
Ansicht von unten.  
Pohled zespodu.



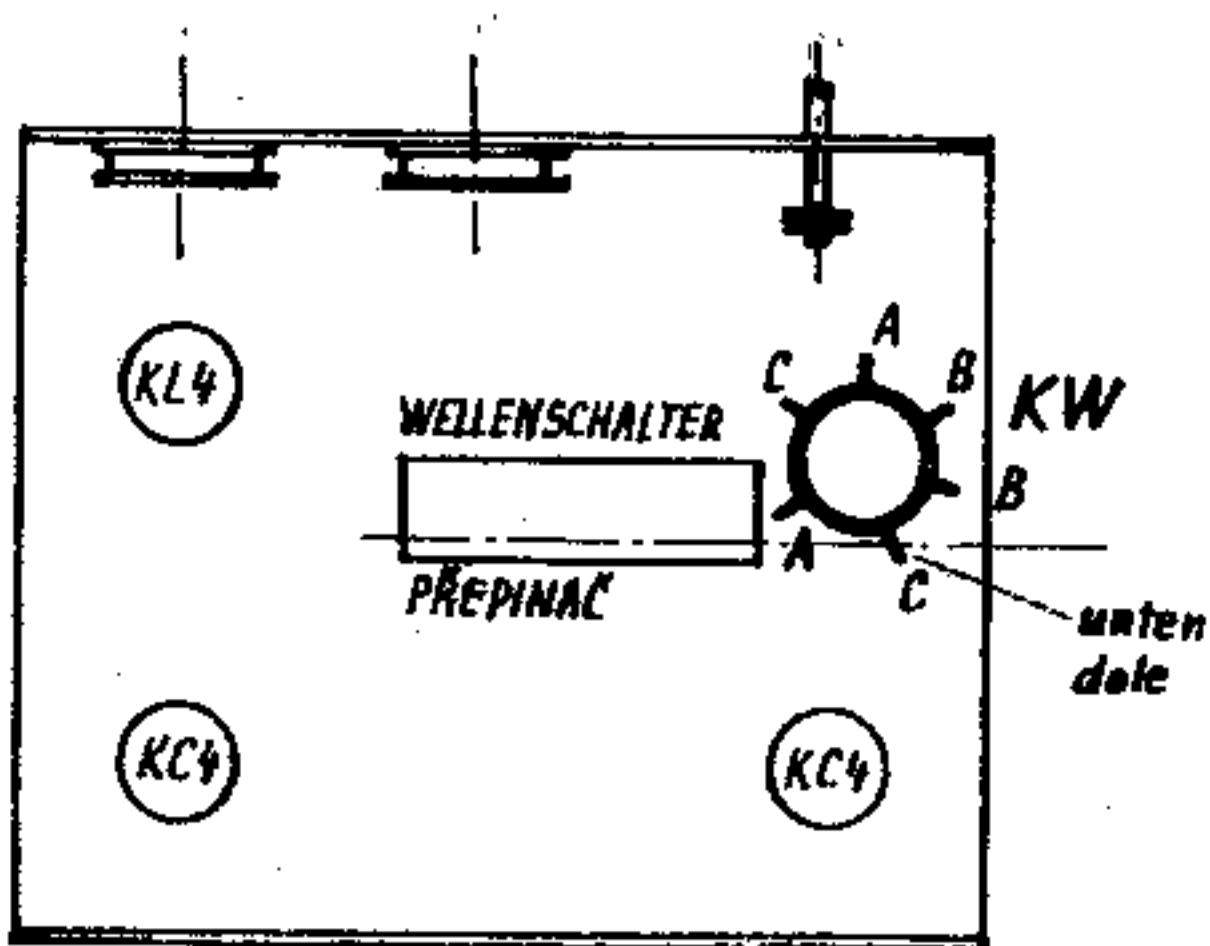
1. Abschrauben der Knöpfe.
2. Ausziehen des rechten Seitenknopfes.
3. Ausbau des Chassis.
4. Ablöten der Spulenenden der Spule KW.
5. Herausnahme des Spule KW.
6. Bezeichnete Zuleitungen A mit A, B mit B, C mit C, untereinander mittels Löten verbinden.
7. Kurzschluß der beiden sich auf der Lötöse D befindlichen Drähte.

1. Odejmou se knoflíky.
2. Vytáhne se knoflík na pravém boku.
3. Vyjme se chassis.
4. U cívky KW se odpájí konce.
5. Cívka KW se vyjme.
6. Označené přívody A s A, B s B, C s C se navzájem propojí (spájením).
7. Oba přívody, nacházející se na pájecím očku D, se spojí na krátko.

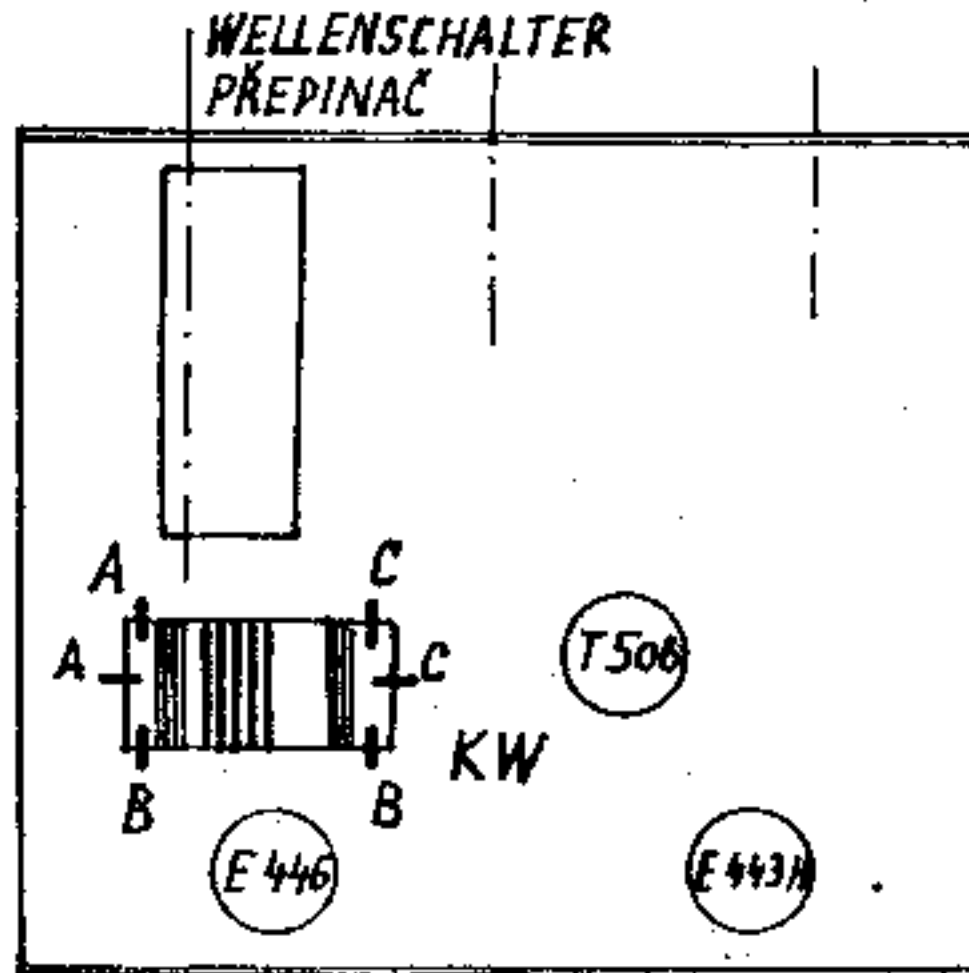
Ansicht von unten.  
Pohled zespodu.



Ansicht von unten.  
Pohled zespodu.



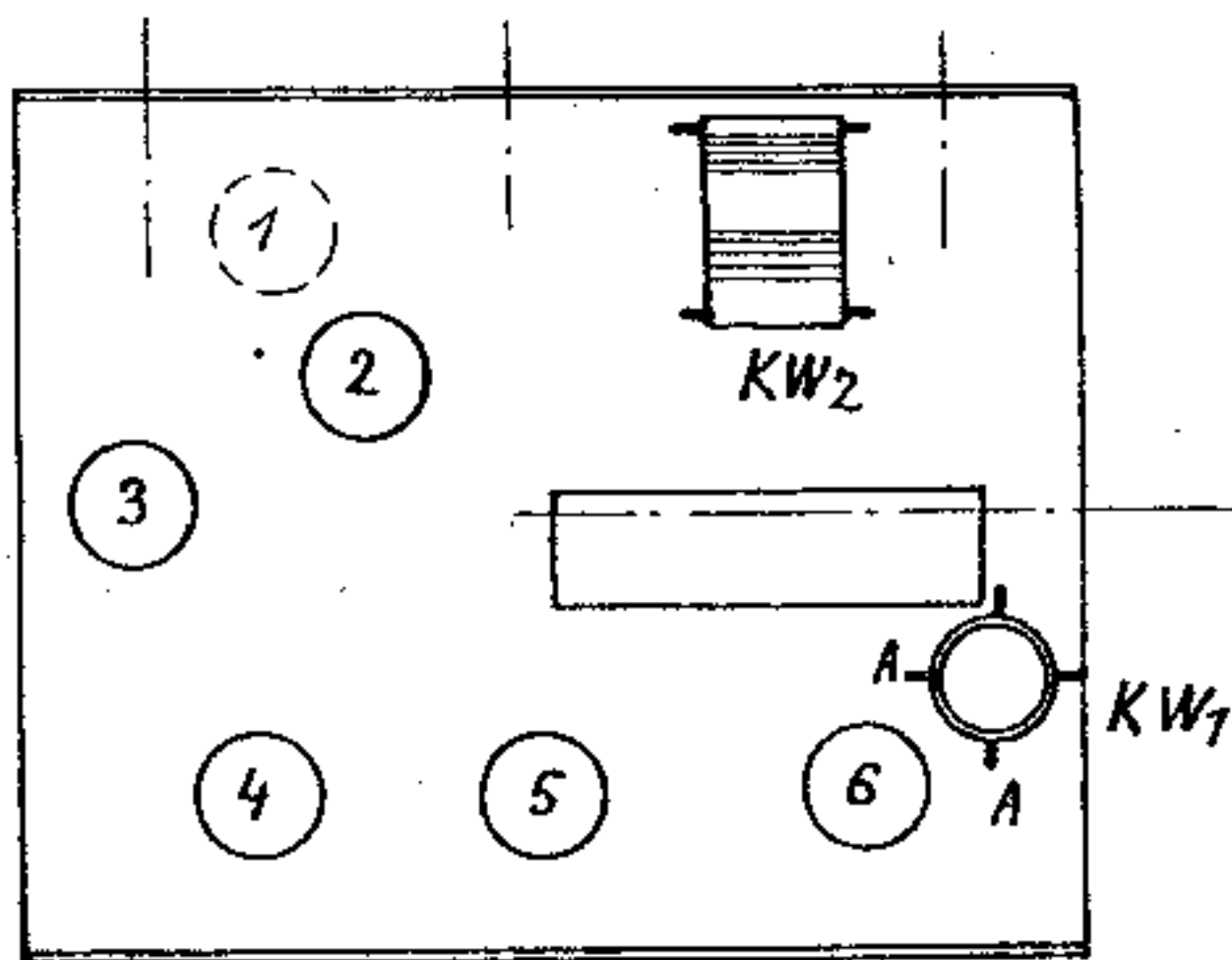
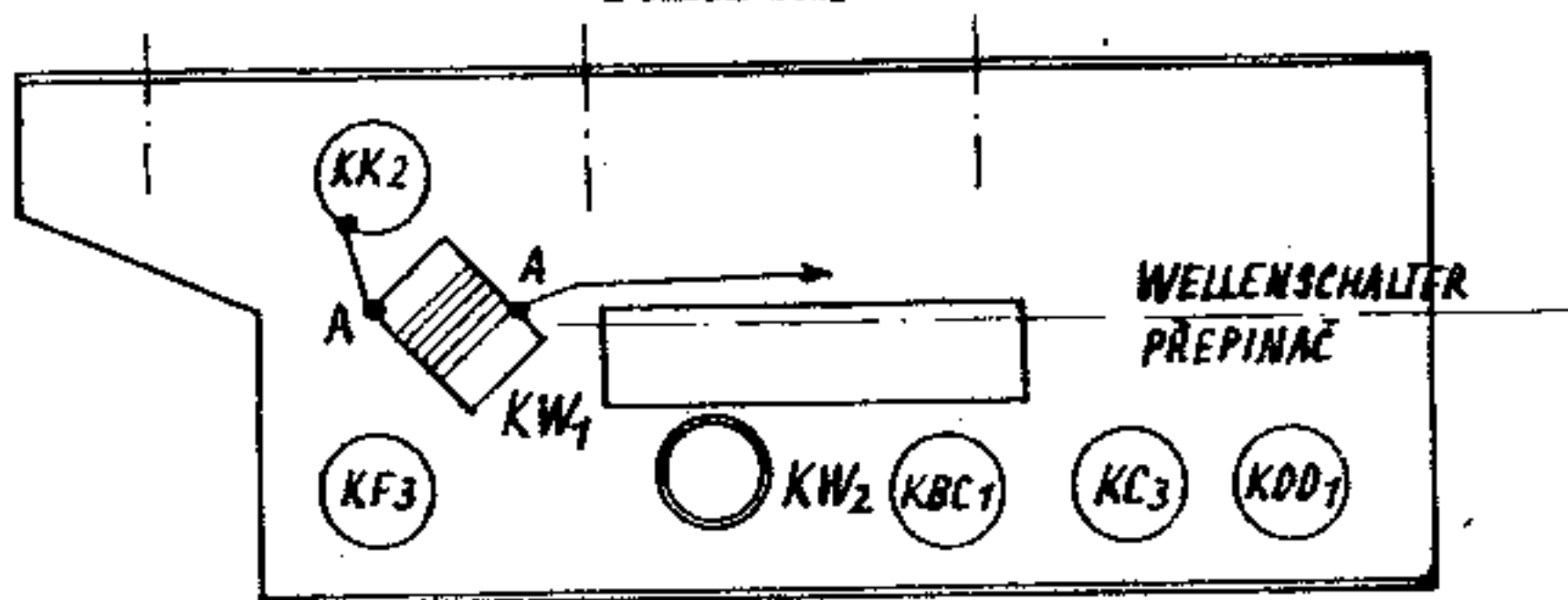
Ansicht von unten.  
Pohled zespodu.



1. Abschrauben der Knöpfe.
2. Ausziehen des rechten Seitenknopfes.
3. Ausbau des Chassis.
4. Ablöten der Spulenenden der Spule KW.
5. Herausnahme der Spule KW.
6. Bezeichnete Zuleitungen A mit A, B mit B, C mit C der Spule KW untereinander mittels Löten verbinden.

1. Odejmou se knoflíky.
2. Vytáhne se knoflík na pravém boku.
3. Vyjme se chassis.
4. Odpájí se konce u cívky KW.
5. Cívka KW se vyjme.
6. Označené přívody A s A, B s B, C s C, cívky KW se navzájem propojí (spájením).

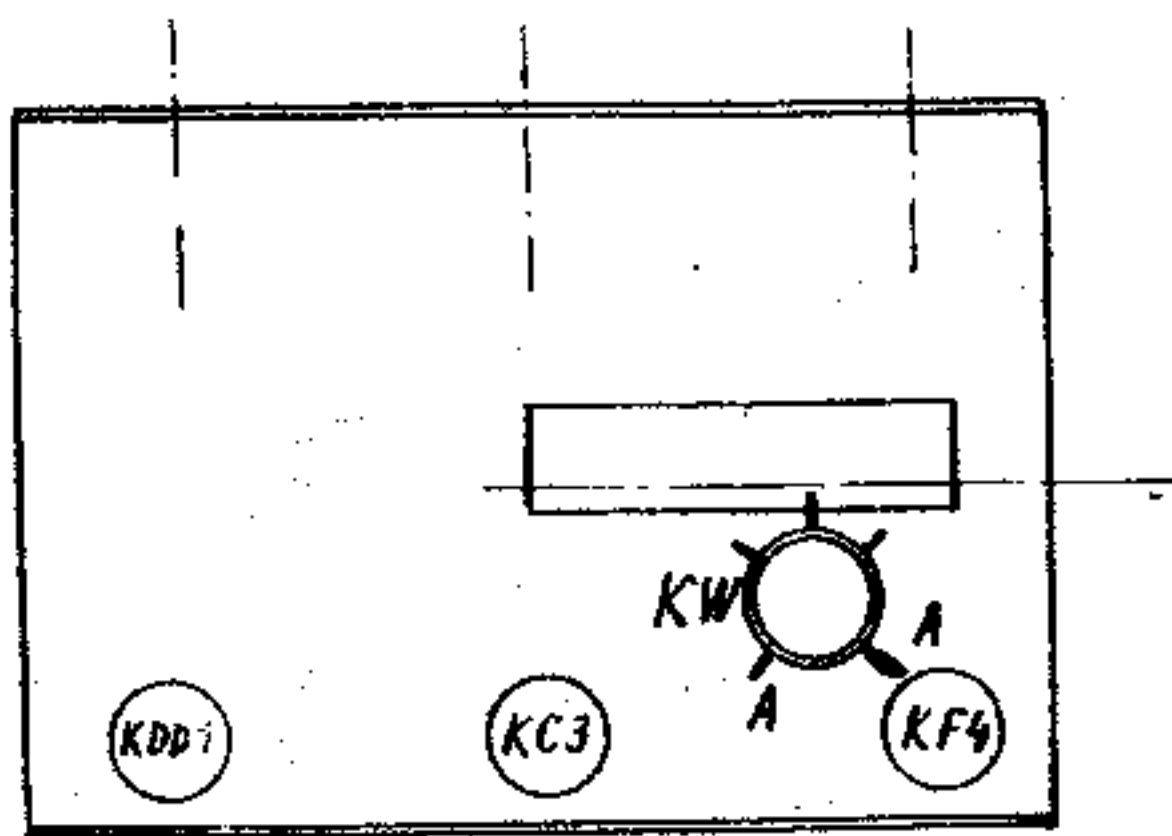
Ansicht von unten.  
Pohled zespodu.



1. Abschrauben der Knöpfe.
2. Ausziehen des rechten Seitenknopfes.
3. Ausbau des Chassis.
4. Ablöten der Spulendenen der Spule KW1.
5. Herausnahme des Spule KW1.
6. Bezeichnete Zuleitungen A und A untereinander mittels Löten verbinden.
7. Abzwicken des Spulendenen der Spule KW2 und diese herausnehmen.

1. Odejmou se knoflíky.
2. Vytáhne se knoflík na pravém boku.
3. Vyjme se chassis.
4. U cívky KW1 se odpájí konce.
5. Vyjme se cívka KW1.
6. Přívody A a A se navzájem propojí (spájením).
7. Přívody k cívce KW2 se uštipají a tato se vyjme.

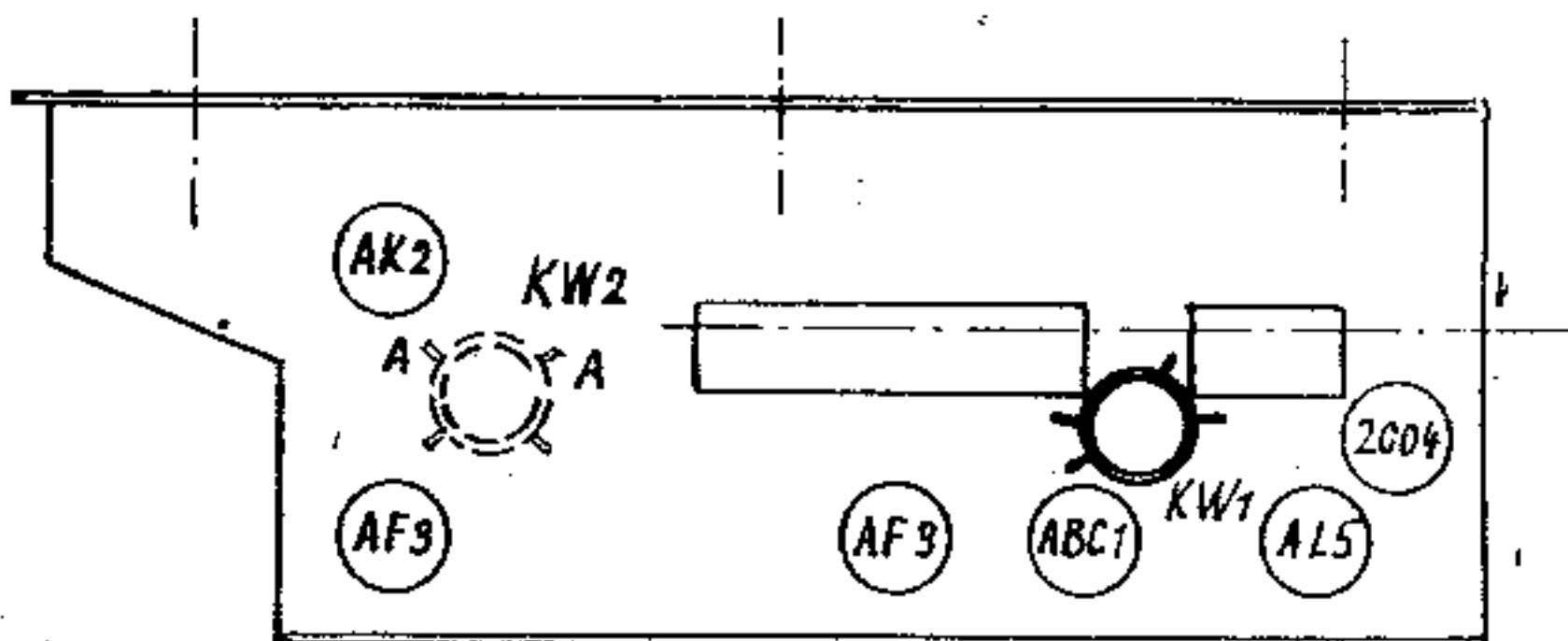
Ansicht von unten.  
Pohled zespoda.



1. Abschrauben der Knöpfe.
2. Ausziehen des rechten Seitenknopfes.
3. Ausbau der Chassis.
4. Ablöten der Spulenenden der Spule KW.
5. Herausnahme der Spule KW.
6. Bezeichnete Zuleitungen A mit A der Spule KW untereinander mittels Lötens verbinden.

1. Odejmou se knoflíky.
2. Vytáhne se knoflík na pravém boku.
3. Vyjme se chasis.
4. U cívky KW se odpájí konce.
5. Cívka KW se vyjme.
6. Označené přívody A s A cívky KW se navzájem propojí (spájením).

Ansicht von unten.  
Pohled zespodu.

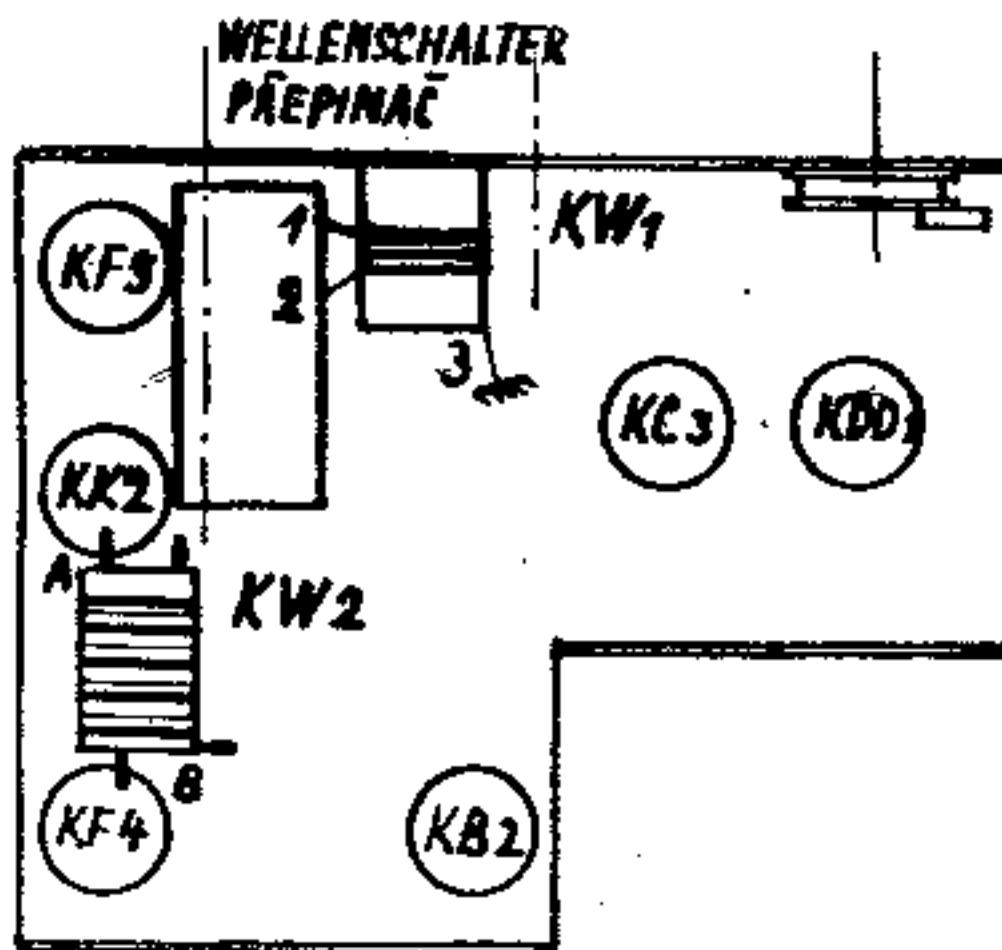


1. Abschrauben der Knöpfe.
2. Ausziehen des rechten Seitenknopfes.
3. Ausbau des Chassis.
4. Ablöten der Spulenenden der Spule KW1.
5. Herausnahme der Spule KW1.
6. Ablöten der Spulenenden der Spule KW2.
7. Herausnahme der Spule KW2.
8. Bezeichnete Zuleitungen A und A der Spule KW2 untereinander mittels Löten verbinden.

1. Odejmou se knoflíky.
2. Vytáhne se knoflík na pravém boku.
3. Vyjme se chassis.
4. U cívky KW1 se odpáji konce.
5. Cívka KW1 se vyjme.
6. U cívky KW2 se odpáji konce.
7. Cívka KW2 se vyjme.
8. Označené přívody cívky KW2 A a A se navzájem propojí (spájením).



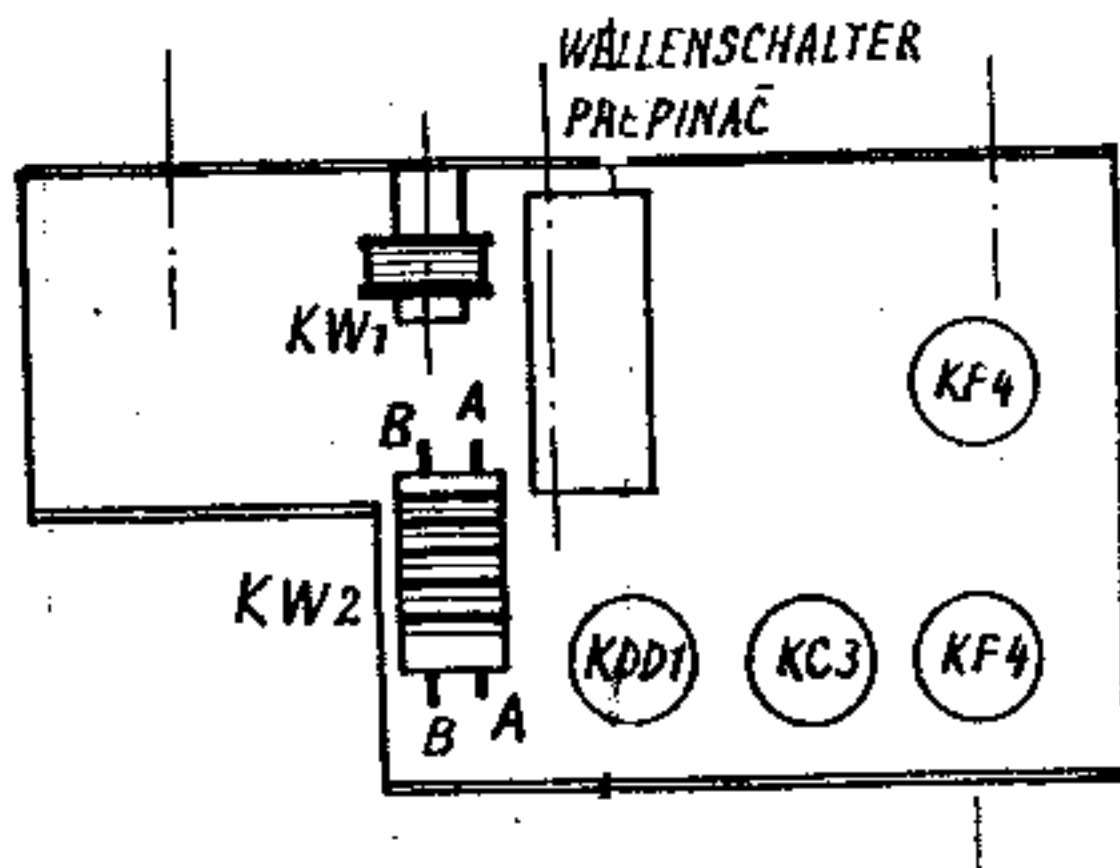
Ansicht von unten.  
Pohled zespodu.



1. Abschrauben der Knöpfe.
2. Ausbau des Chassis.
3. Ablöten der Spulenenden der Spule KW1.
4. Herausnahme der Spule KW1.
5. Ablöten der Spulenenden der Spule KW2.
6. Herausnahme der Spule KW2.
7. Bezeichnete Zuleitungen A und B der Spule KW2 untereinander mittels Lötens verbinden.

1. Odejmou se knoflíky.
2. Vyjme se chassis.
3. U cívky KW1 se odpájí konce.
4. Cívka KW1 se vyjme.
5. U cívky KW2 se odpájí konce.
6. Cívka KW2 se vyjme.
7. Přívody A a B cívky KW2 se navzájem propojí (spájením).

Ansicht von unten.  
Pohled zespodu.



1. Abschrauben der Knöpfe.
2. Ausbau des Chassis.
3. Ablöten der Spulenenden der Spule KW1.
4. Herausnahme der Spule KW1.
5. Ablöten der Spulenenden der Spule KW2.
6. Herausnahme der Spule KW2.
7. Bezeichnete Zuleitungen A mit A, B mit B der Spule KW2 untereinander mittels Löten verbinden.

1. Odejmou se knoflíky.
2. Vyjme se chassis.
3. U cívky KW1 se odpájí konce.
4. Vyjme se cívka KW1.
5. U cívky KW2 se odpájí konce.
6. Vyjme se cívka KW2.
7. Označené přívody cívky KW2 A s A, B s B se navzájem propojí (spájením).

## Allgemeine Weisungen zur Entfernung von Kurzwellen bei Philips-Geräten.

### Ausbau:

Falls es vorgeschrieben ist, das Chassis aus dem Gehäuse zu nehmen, ist es notwendig, alle Seiten- und Vorderknöpfe abzunehmen bzw. die Zuleitungen zum Lautsprecher, Netztransformator oder Netzschalter abzulöten. Manchmal ist es notwendig, vor dem Ausbau das Antriebsseil mit Klammern an der Antriebsstrommel zu befestigen, um dessen neues Einziehen zu ersparen. Die Zuleitung vom Chassis zur Abschirmung unter dem Chassis ablöten, nicht los-schrauben.

### Orientierung in den Schaltplänen.

Alle Pläne stellen die Einsicht in das Innere des Chassis vor. Der Pfeil auf dem Rande der Pläne bezeichnet, wo sich die Skala befindet.

### Zeichen.

Stellen, wo die Zuleitungen unterbrochen werden müssen, sind mit einem Kreuzchen bezeichnet. Zuleitungen, die geändert oder neu durchgeführt werden müssen, sind mit dicken Strichen bezeichnet.

Der farbige Fleck auf dem Spulensockel, der zur Orientierung in den Ausführungen von Spulen dient, ist in den Plänen mit einem Dreieckchen bezeichnet.

Die voll bezeichneten Spulenausführungen müssen abgebohrt werden, die übrigen bleiben unberührt.

### Spulen.

In den PHILIPS-Empfängern werden folgende Spulenausführungen für Kurzwellen benützt:

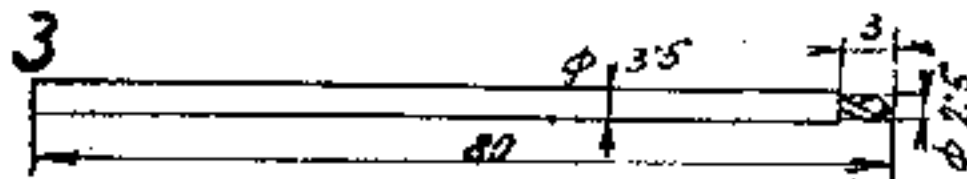
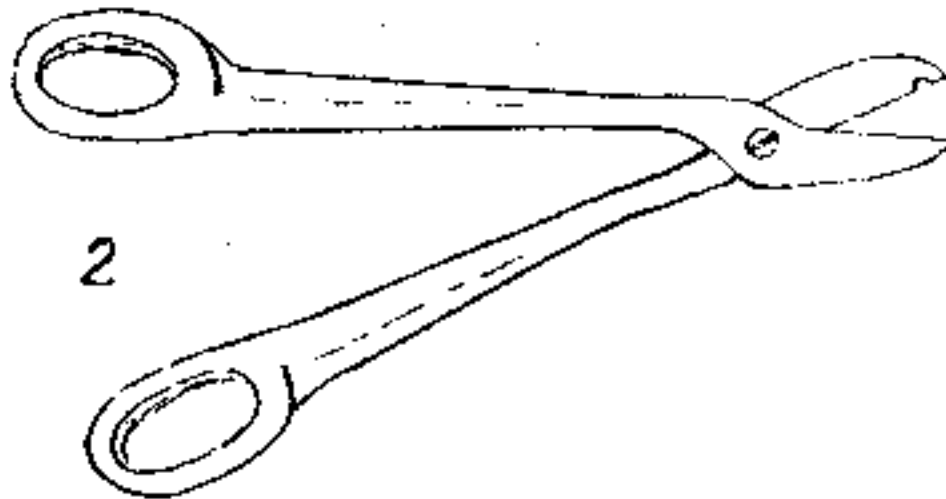
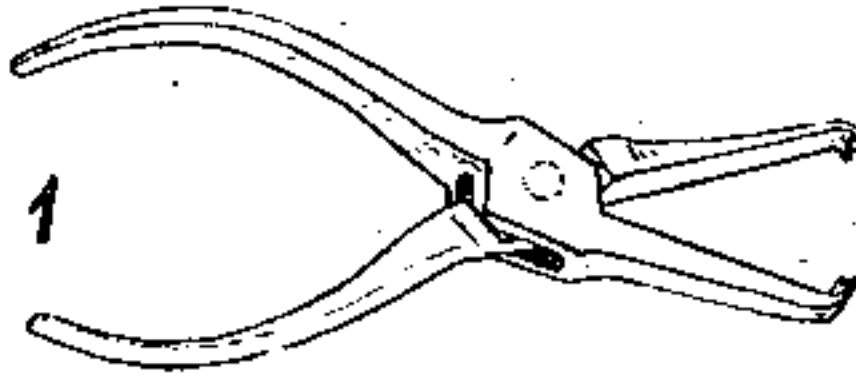
1. Spulen ausschließlich für kurze Wellen, die im Chassis auf den Zuleitungen hängen. Nach Abzwicken der Zuleitungen sind die Spulen zu entfernen.
2. Spulen ausschließlich für kurze Wellen, die jedoch in den Spulendosen am Chassis befestigt sind. Nach Abzwicken der Zuleitungen ist es notwendig, die Spulen vom Chassis zu lösen und entfernen.
3. Spulensatz für alle Wellenbereiche in gemeinsamer Dose. Bei diesen ist es notwendig, nach Abzwicken von entsprechenden Zuleitungen die bezeichneten Ausführungen für Kurzwellen abzubohren, resp. auszureißen.

Dabei muß man darauf achten, daß bei dem Abbohren die Späne nicht in das Innere der Spulen einfallen. Die gelösten Spulenausführungen müssen isoliert und in die Spulen eingesteckt werden, um nicht einen Kurzschluß im Inneren zu verursachen.

## Spezialwerkzeug.

Zur Durchführung der Stilllegung von Kurzwellen dienen noch:

1. Eine lange spezielle Beißzange. Es ist auch möglich, eine Flachzange durch entsprechendes Zubiegen von Backen diesem Zwecke anzupassen (siehe Abb. 1). Es kann auch eine Schere mit langen Kurbeln und verkürzten Schneidmessern benützt werden (siehe Abb. 2).



2. Zum Abbohren von Spulenausführungen empfehlen wir, einen im Halter  $\varnothing 3,5$  mm eingesetzten Bohrer  $\varnothing 2,5$  mm zu benützen (siehe Abb. 3). Der Spiralbohrer soll 3 mm lang sein, sonst würde er zu weit in die Spule eindringen und die Wicklung beschädigen. Es ist empfehlenswert, eine leichte Bohrmaschine, resp. einen Drillbohrer zu benützen, damit beim Abbohren nicht die Umgebung der Spule beschädigt wird.
3. Lötstelle der abzubohrenden Spulenausführungen abbiegen, Lötzinn mit dem LötKolben ein wenig wärmen, die Spitze des Bohrers in das noch weiche Lötzinn einsetzen, um dessen Ausgleiten zu verhindern. Zu diesem Zwecke eignet sich besonders ein LötKolben mit langem und schmalem Kupferansatz.

## Povšechné pokyny k odstranění krátkých vln u přijimačů Philips.

### **Demontáž.**

Kde je předepsáno vyjmout chassis, postupuje se tak, že se předem sejmou všechny čelní i boční knoflíky, a kde je třeba, uvolní se přívody k reproduktoru, k síťovému transformátoru, případně k síťovému vypínači. Někde je před vyjmutím nutno přichytit lanko ukazatele na náhonový kotouč, aby jej nebylo třeba znovu navlékat. Spoj, který vede někdy ze chassis na stínítko pod chassis, je nutno odřezávat, nikoli odšroubovat.

### **Orientace plánek.**

Všechny plánky představují pohled dovnitř chassis. Šipka na boku plánek naznačuje, v kterém směru se nachází stupnice.

### **Značky.**

Místa, ve kterých je třeba spoje přerušit, jsou označena křížkem. Spoje, které třeba pozměnit nebo nově provést, jsou označeny tlustými čarami. Orientaci vývodů cívek mnohdy napomůže barevná skvrna na cívkovém spodku, která je v plánku označena trojúhelníčkem.

Plně označené vývody cívek se musí odvrtnat, ostatní musí zůstat netknuty.

### **Cívky.**

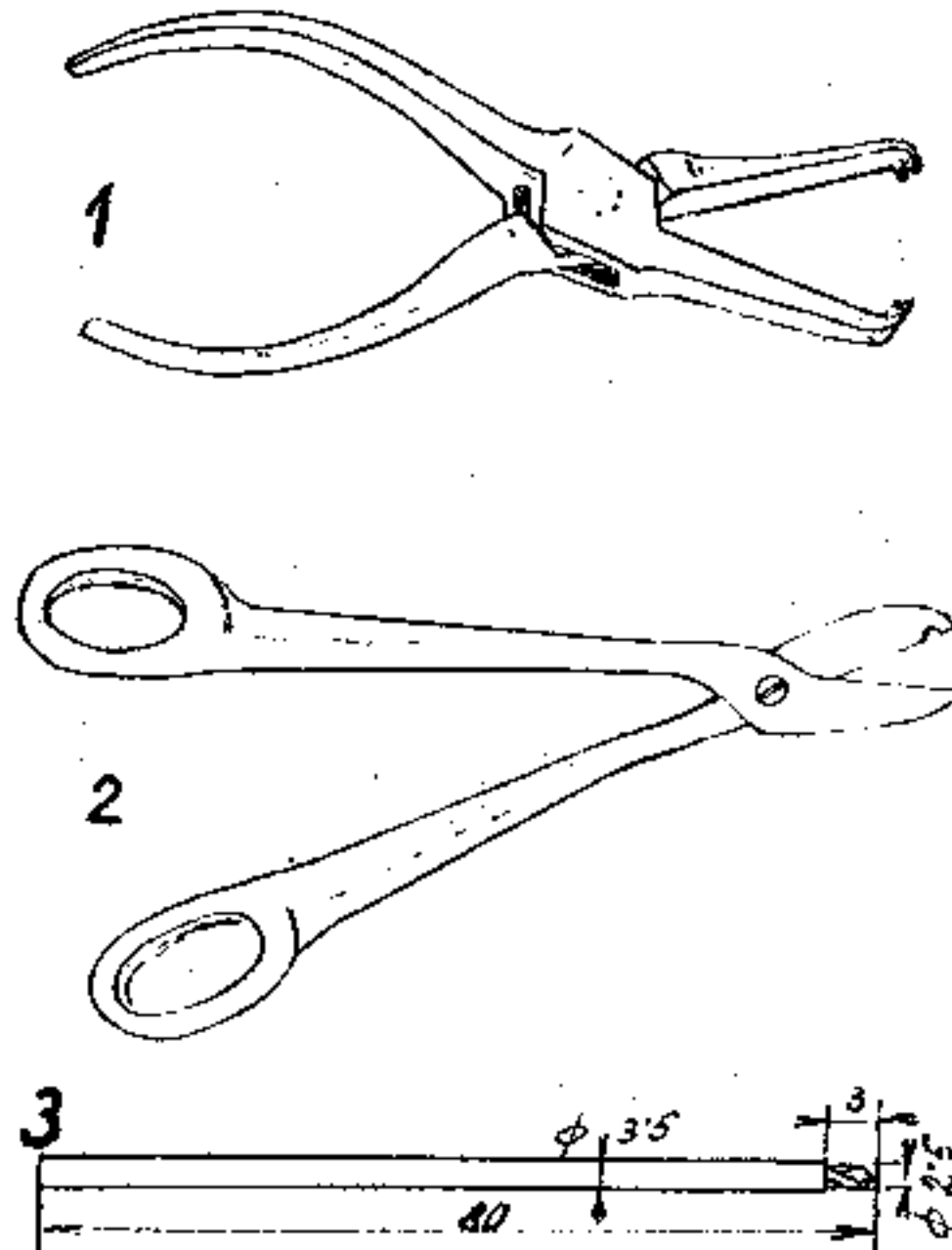
Přijimače PHILIPS používají těchto provedení cívek pro krátké vlny:

1. Cívky jen pro krátké vlny, které uvnitř chassis visí na spojích. Po odštípnutí spojů se cívky ze chassis vyjmou.
2. Cívky jen pro krátké vlny v pouzdrech, přichycených na chassis. Po odštípnutí spojů se cívky svrchu s chassis odstraní způsobem, zřejmým z tvaru přichytek.
3. Cívkové soupravy pro všechny rozsahy ve společných pouzdrech. U těchto jest nutno označené vývody pro krátké vlny po odštípnutí příslušných spojů odvrtnat, po případě vytrhnout. Zde jest třeba dbáti, aby při odvrtnutí nenapadaly piliny do cívky. Uvolněné konce cívek, pokud je lze zachytit, se zaisolují a zastrčí do cívek tak, aby uvnitř nezpůsobily zkrat.

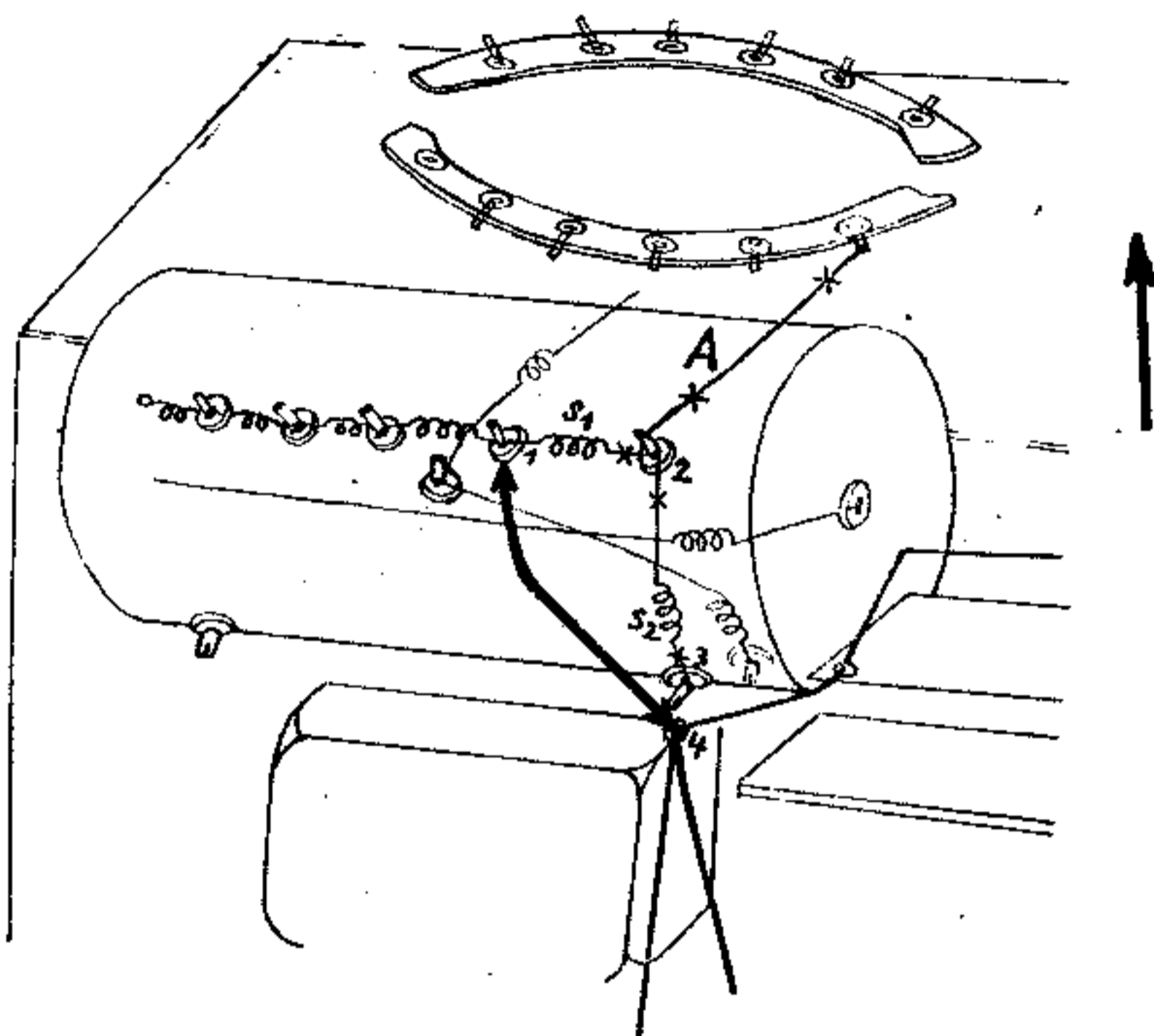
## Speciální nářadí.

K úpravě je třeba mimo běžné nářadí:

1. Speciálních dlouhých štípacích kleští, které lze upravit vhodným přihnutím čelistí plochých kleští, viz vyobrazení č. 1. Stejnou službu zastanou nůžky s dlouhými rukojetěmi a zkrácenými noži podle obr. 2.



2. K odvrtávání vývodů doporučujeme použití vrtáků  $\varnothing$  2,5 mm, nasazeného na násadec, viz obr. 3. Délka spirálového vrtáku budiž 3 mm, aby nevnikl daleko do cívky a nepoškodil vinutí. Použijte lehké vrtačky, po případě svidříku, aby se při odvrtávání nepoškodilo okolí.
3. Spájecí špičku odvrtávaných cívkových vývodů odehněte, cín páječkou nahřejte a nasadte hrot vrtáku ještě do měkkého cínu, aby neujel. K tomu účelu se hodí páječka s dlouhým a úzkým měděným nástavcem.

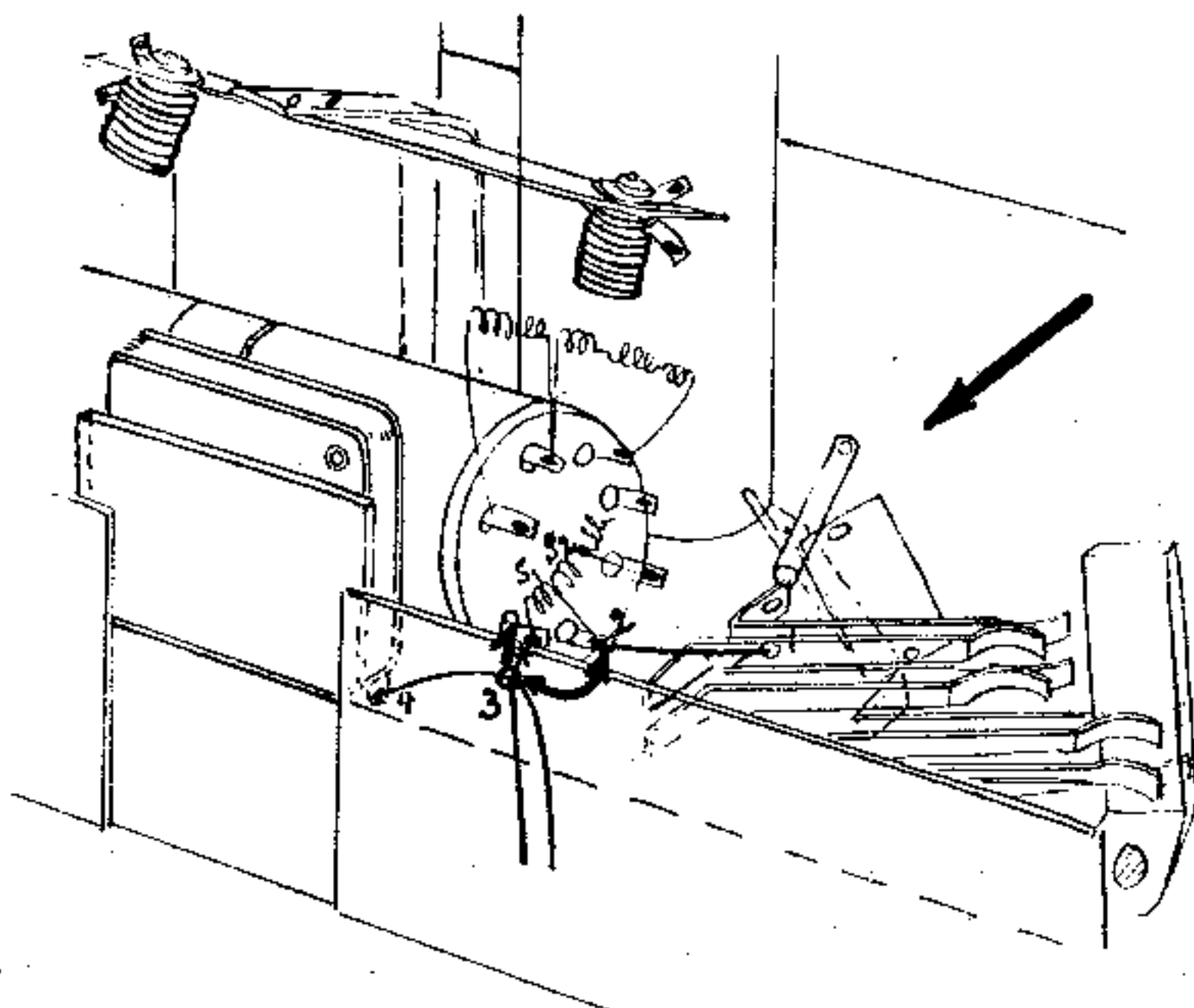


1. Chassis vorsichtig herausnehmen.
2. Verbindung A herauswickeln.
3. Sämtliche Verbindungen von 3 ablöten und mit 1 verbinden.
4. Spulnlötösen 2 und 3 herausreißen.

1. Vyjměte opatrně chassis.
2. Vyštípnete spoj A.
3. Odleťte všechny spoje od 3 a připojte je na 1.
4. Spájecí špičky 2 a 3 vytrhněte.

Blick auf das Chassis.

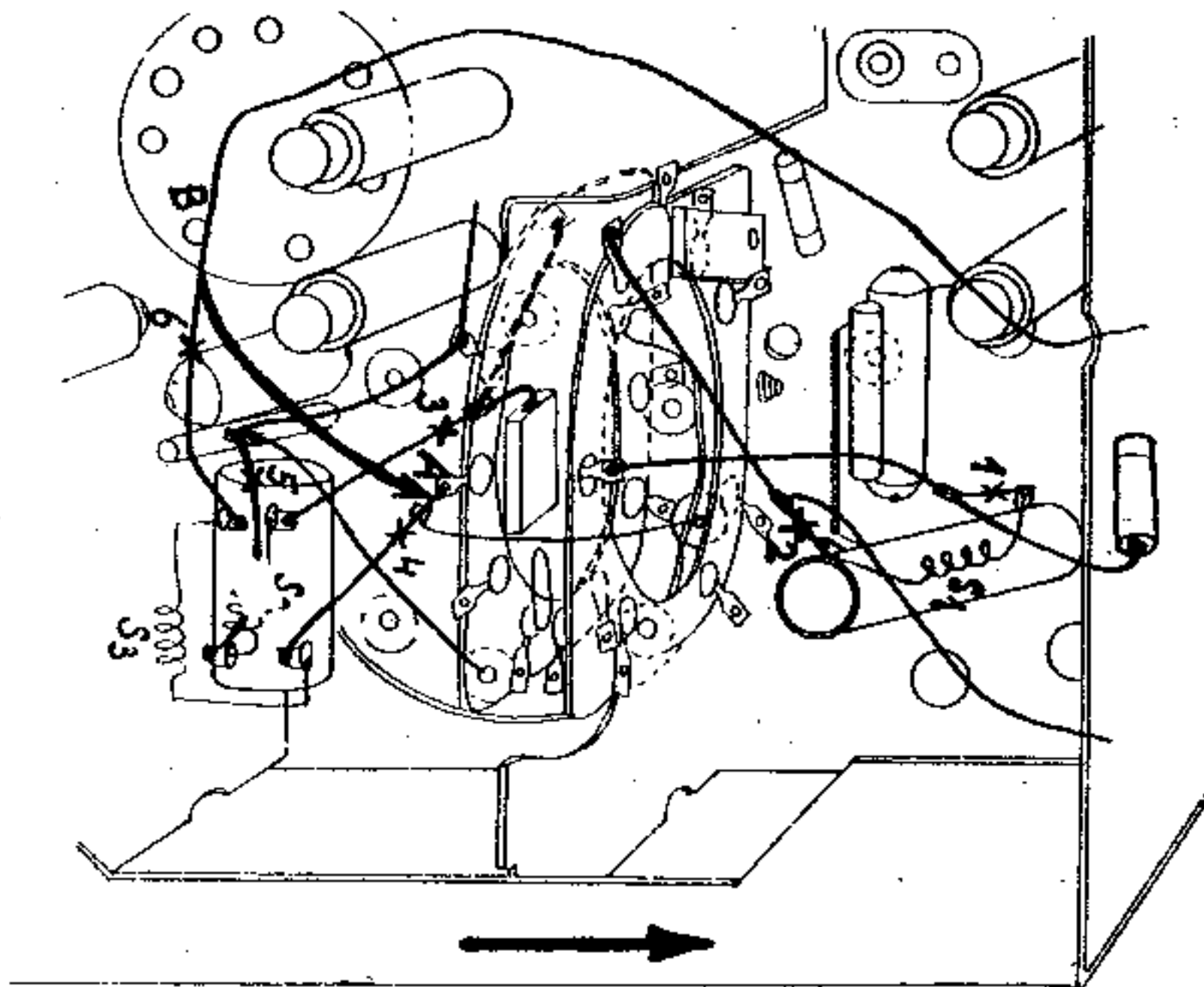
Pohled na chassis.



1. Zuleitung zum Ausgangstrafo ablöten, Netzschalterschnur abschalten, Beleuchtungslämpchen abschrauben.
2. Chassis herausnehmen.
3. Röhren herausziehen.
4. Verbindungen von 1 ablöten und diese mit 2 verbinden.
5. Lötöse 1 herausbohren.

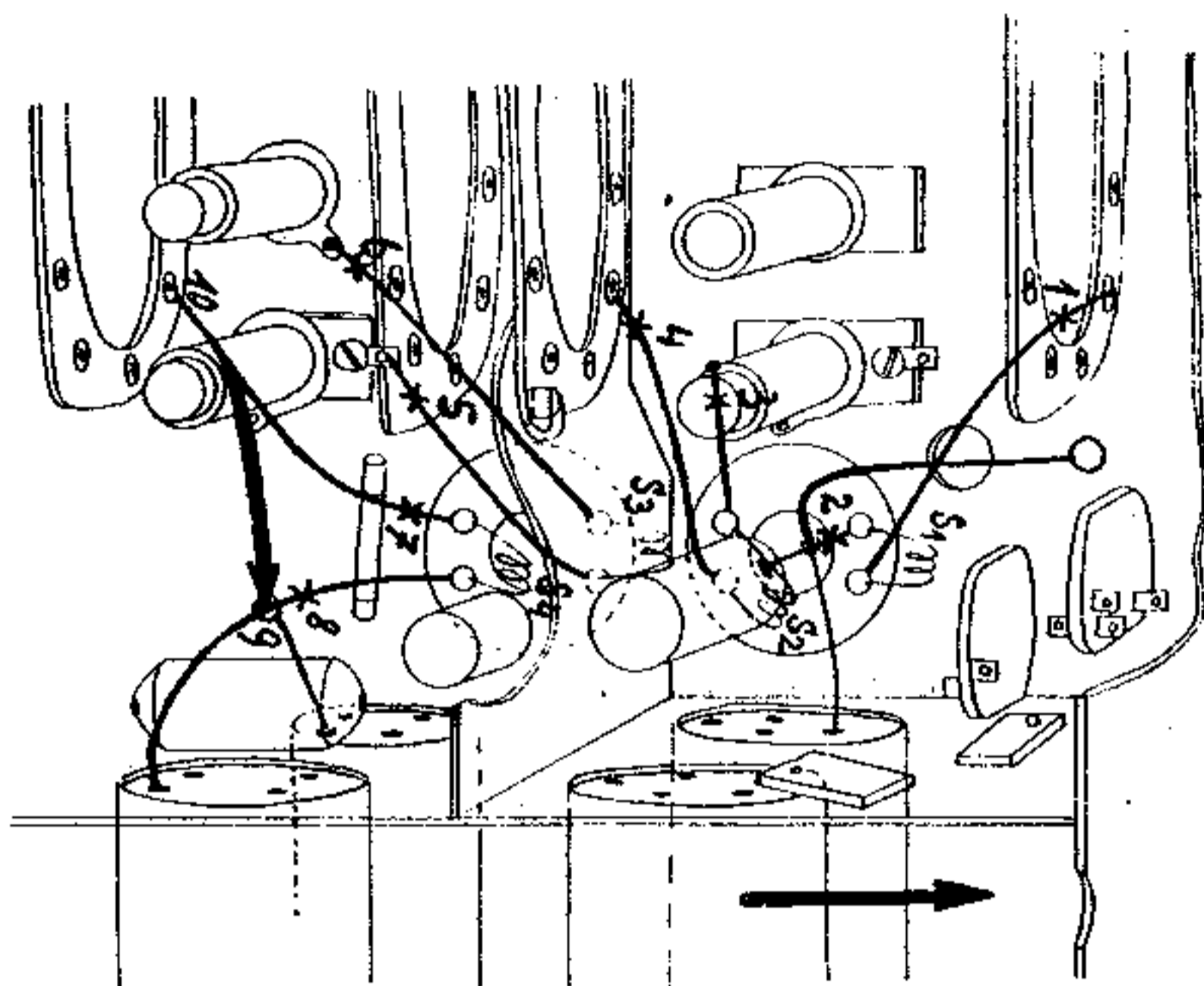
1. Odletovat šňůru k výstupnímu transformátoru, odpojit šňůru k síťovému transformátoru a odšroubovat desku s osvětlovacími žárovkami.
2. Vyjměte chassis.
3. Vyjměte elektronky.
4. Spoje od 1 odpojit a přiletovat k 2.
5. Pájecí špičku 1 odvrtat.





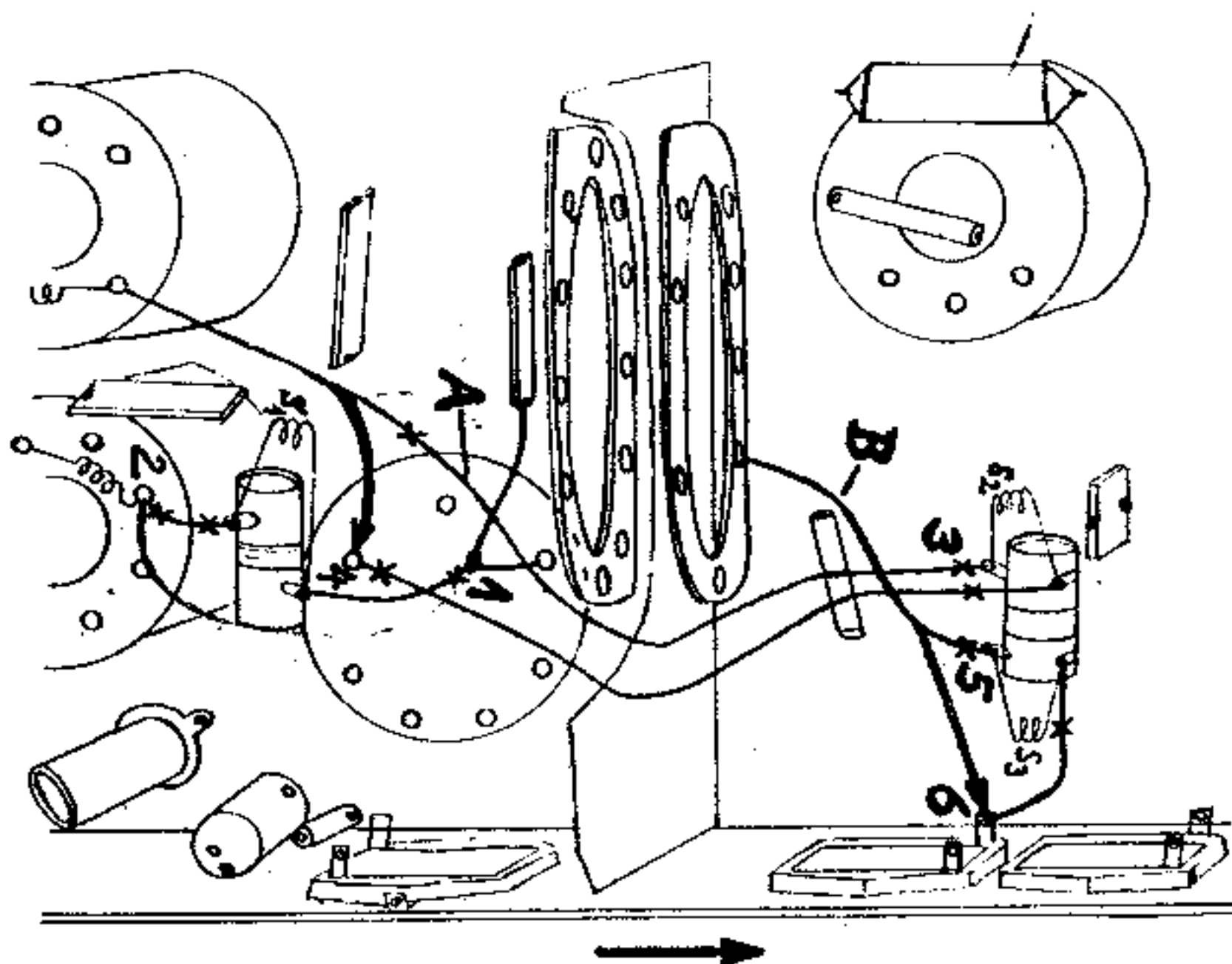
1. Chassis herausnehmen und die Chassisdeckplatte abschrauben.
2. Verbindungsdrähte an den mit x bezeichneten Stellen abwickeln.
3. Spulen S1, S2, S3 entfernen.
4. Verbindung B von 6 auf Feder A des Schalters umlegen.

1. Vyjměte chassis a odstraňte jeho kryt.
2. Přerušete spoje na místech označených x.
3. Odstraňte cívky S1, S2, S3.
4. Spoj B přeložte z 6 na pero přepínače A.



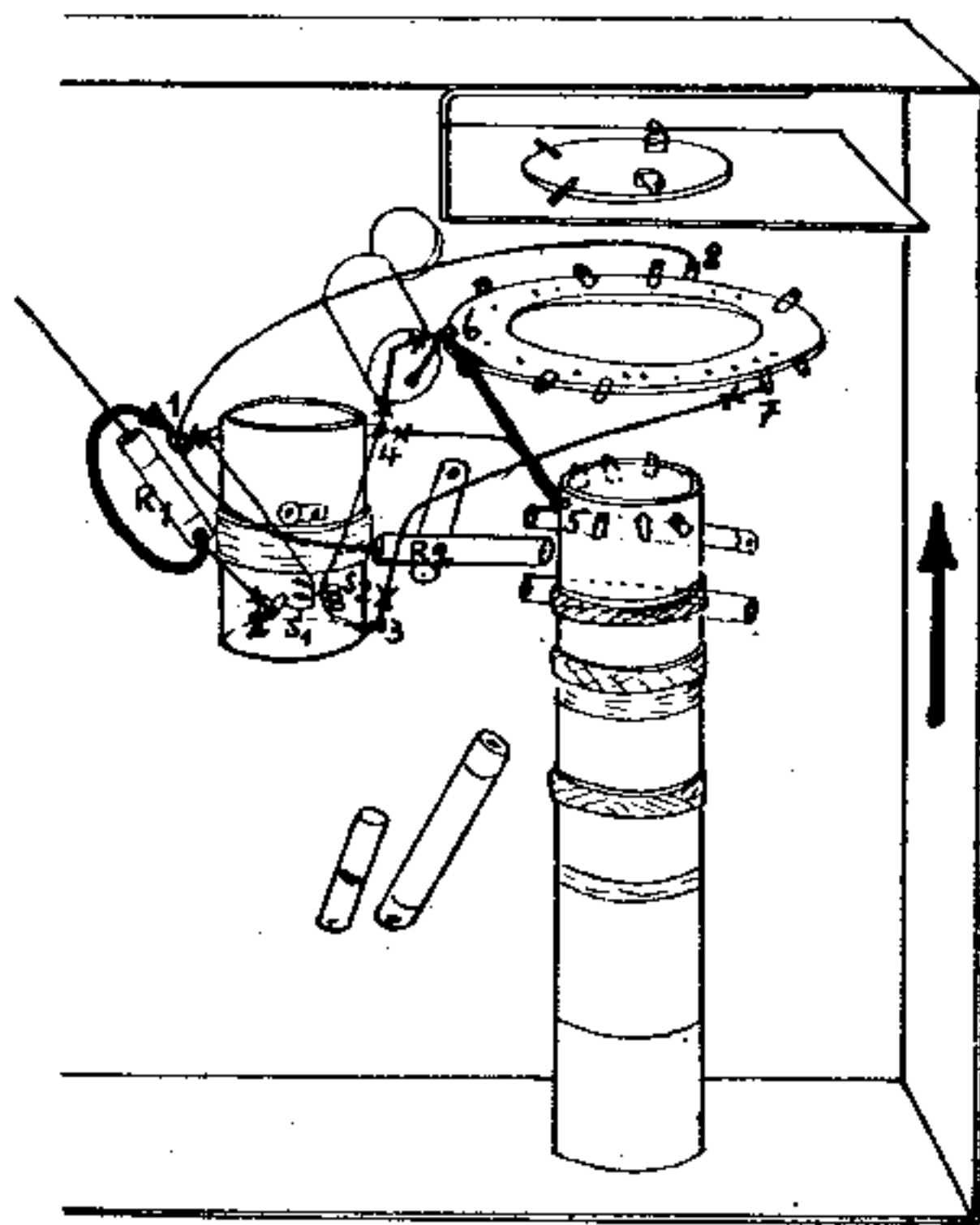
1. Pappdeckel und dann Chassisdeckplatte abschrauben.
2. Spulenzuführungsdrähte an den mit x bezeichneten Stellen abzwicken.
3. Spulenbecher S 1, S 2, S 3, S 4 abschrauben und entfernen.
4. 9 mit 10 verbinden.

1. Odstraňte kryt lepenkový a kryt chassis.
2. Přerušíte spoje označené v příslušných místech x.
3. Odšroubujte a odejměte kryty s cívkami S 1, S 2, S 3, S 4.
4. Spojte 9 s 10.



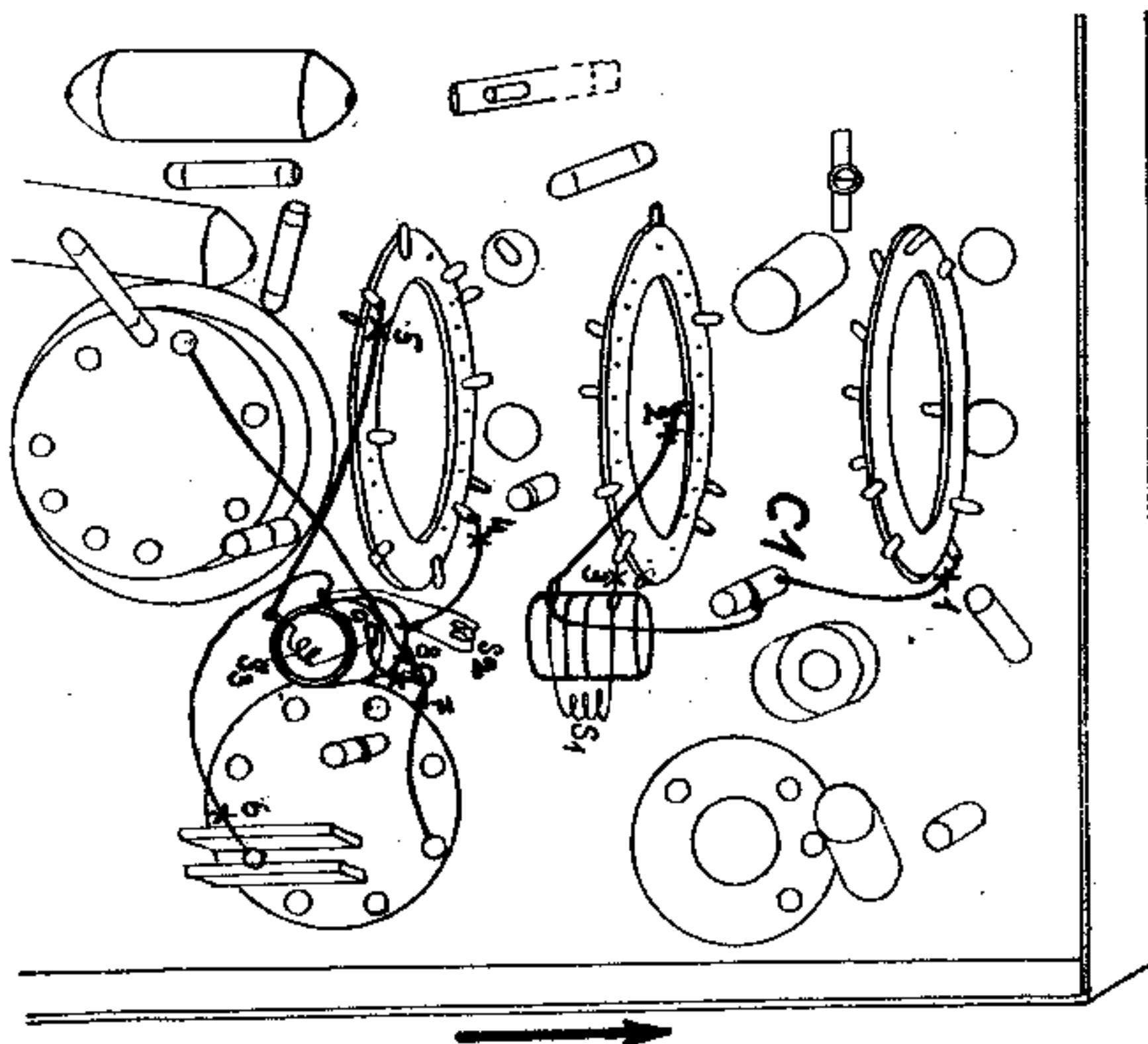
1. Lautsprecher, Brett und Zuführungen abschrauben.
2. Chassis herausnehmen.
3. Verbindungen an den mit x bezeichneten Stellen herauswickeln.
4. Verbindung A von 3 auf 4 und Verbindung B von 5 auf 6 umlegen.
5. Spulen S 1, S 2, S 3 entfernen.

1. Odšroubujte reproduktor s deskou a přívodem.
2. Vyjměte chassis.
3. Přerušete spoje na místech označených x.
4. Přepojte spoj A ze 3 na 4 a spoj B z 5 do 6.
5. Odstraňte cívky S 1, S 2, S 3.



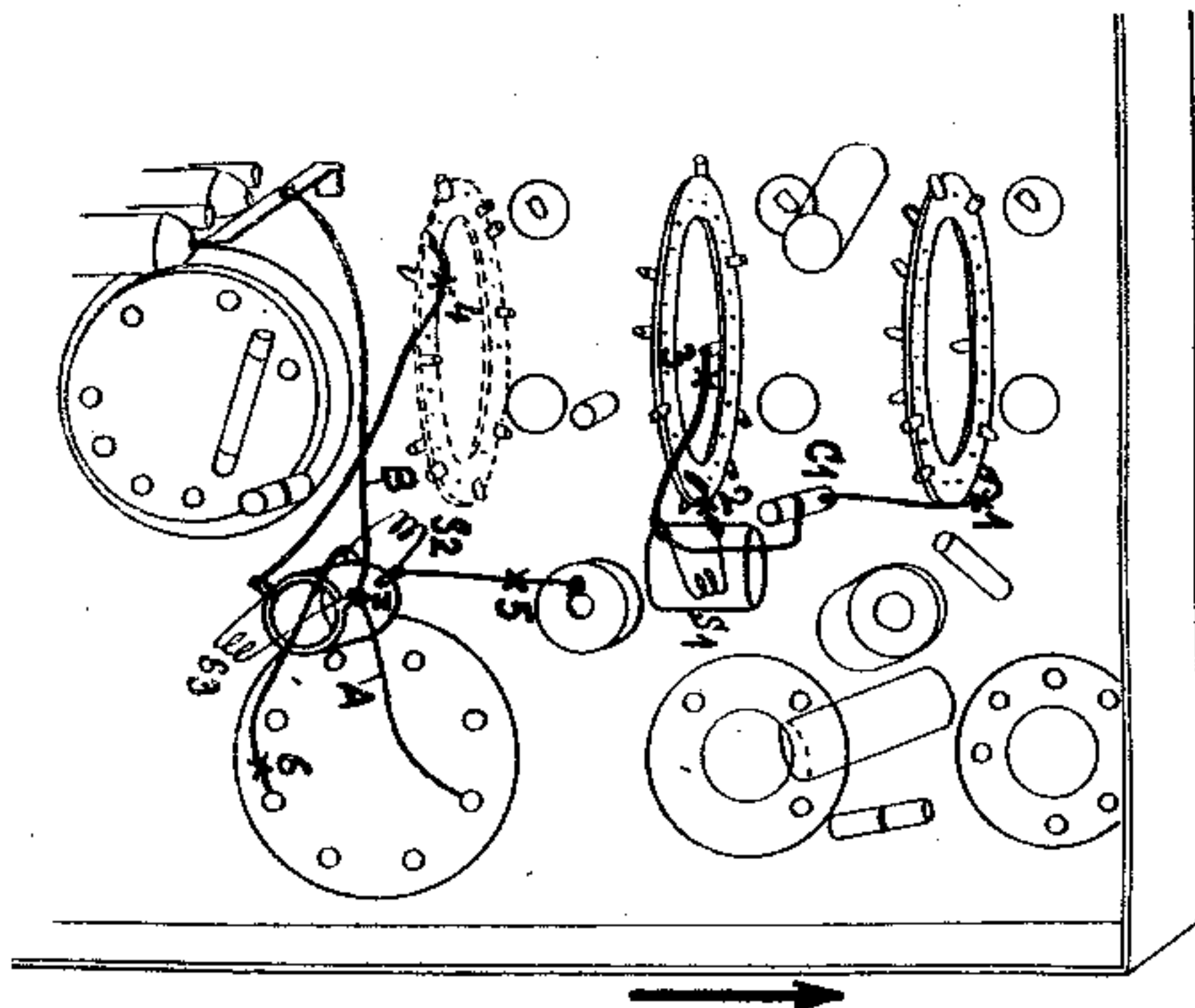
1. Chassisdeckplatte abnehmen.
2. Spulenzuführungsdrähte an den mit x bezeichneten Stellen abzwicken.
3. R 1 von 2 auf 1 und Verbindung 5—4 auf 5—6 verlegen.
4. R 2 mit 1 verbinden.
5. Spule S 1, S 2 entfernen.

1. Odstraňte kryt chassis.
2. Přerušte spoje v místech označených x.
3. Přepojte R 1 z 2 na 1 a spoj 5—4 přeložte na 5—6.
4. R 2 spojte s 1.
5. Odstraňte cívku S 1, S 2.



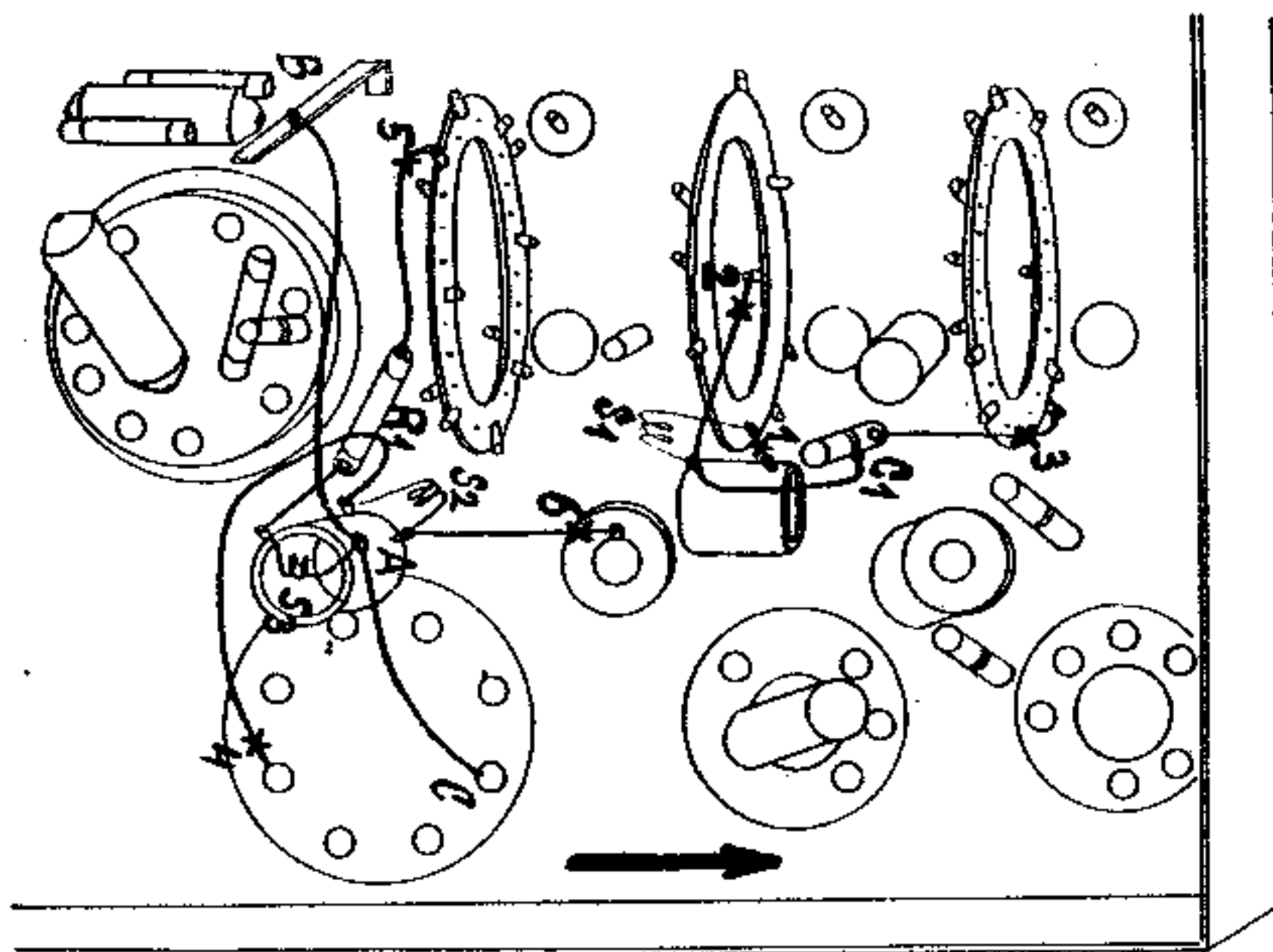
1. Chassisdeckplatte abnehmen.
2. Verbindungen an den mit x bezeichneten Stellen abwickeln.
3. S 1, S 2, S 3 mit C 1 entfernen.
4. Verbindungen 7 und 8 bleiben miteinander verbunden.

1. Odstraňte kryt chassis.
2. Přerušete spoje na místech označených x.
3. Odstraňte S 1, S 2, S 3 spolu s C 1.
4. Spoje 7 a 8 zůstanou navzájem propojeny.



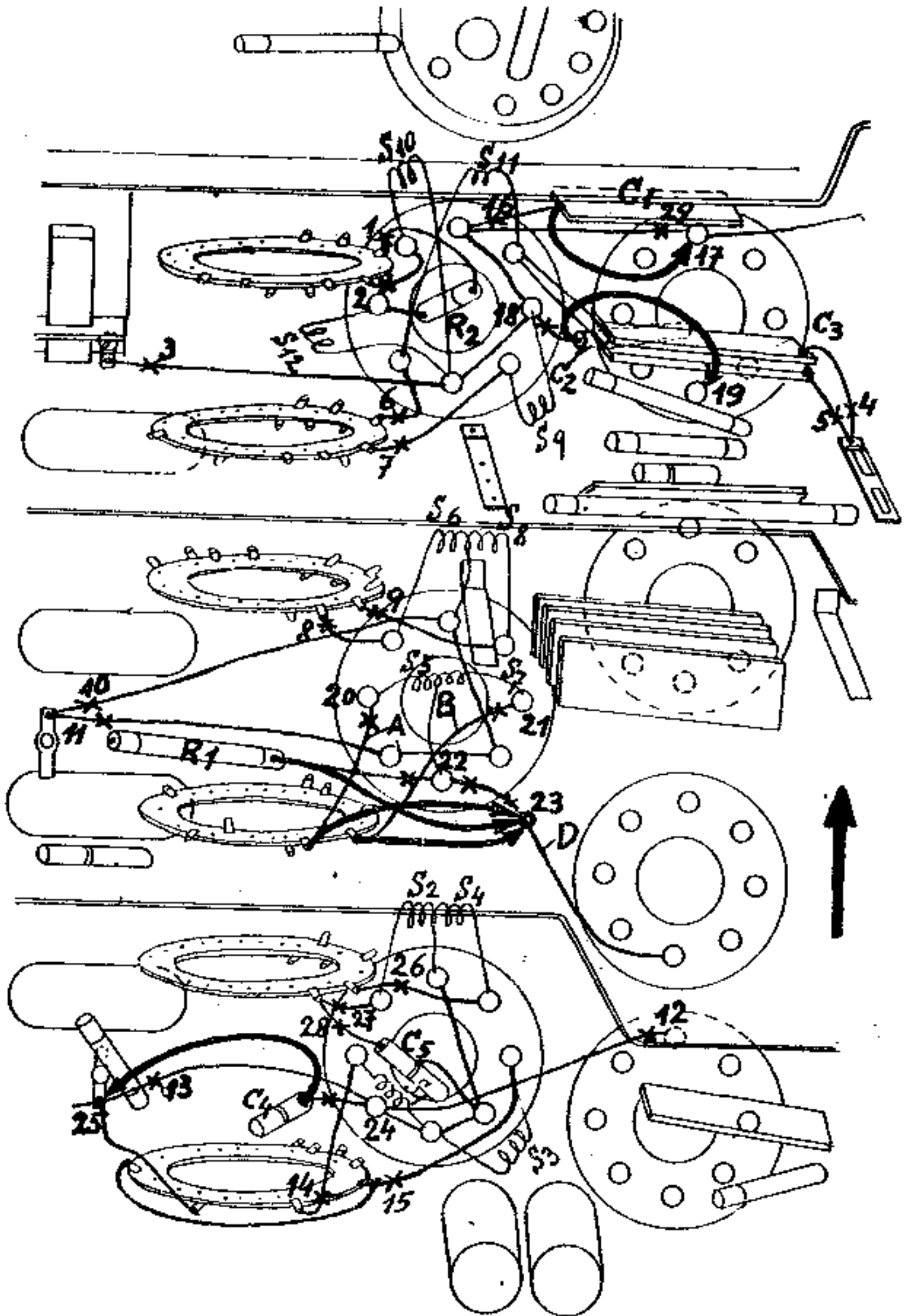
1. Chassisdeckplatte abnehmen.
2. Spulenzuführungsdrähte an den mit x bezeichneten Stellen abwickeln.
3. Spulen S1, S2, S3 mit C1 entfernen.
4. Verbindungen A und B von 7 ablöten und miteinander verbinden.

1. Odstraňte kryt chassis.
2. Přerušete spoje v místech označených x.
3. Odstraňte cívku S1, S2, S3 i s C1.
4. Odletujte spoje A a B od 7 a navzájem je propojte.



1. Chassisdeckplatte abnehmen.
2. Spulenzuführungsdrähte an den mit x bezeichneten Stellen abzwicken.
3. Lötöse A von der Spule S3 abzwicken, so daß die Verbindungen B—C intakt bleiben.
4. S1, S2, S3 mit C1 und R1 entfernen.

1. Odstraňte kryt chassis.
2. Přerušte spoje v místech označených x.
3. Bod A odštipněte od cívky S3, aby spoje B—C zůstaly propojeny.
4. S1, S2, S3 odstraňte spolu s C1 a R1.



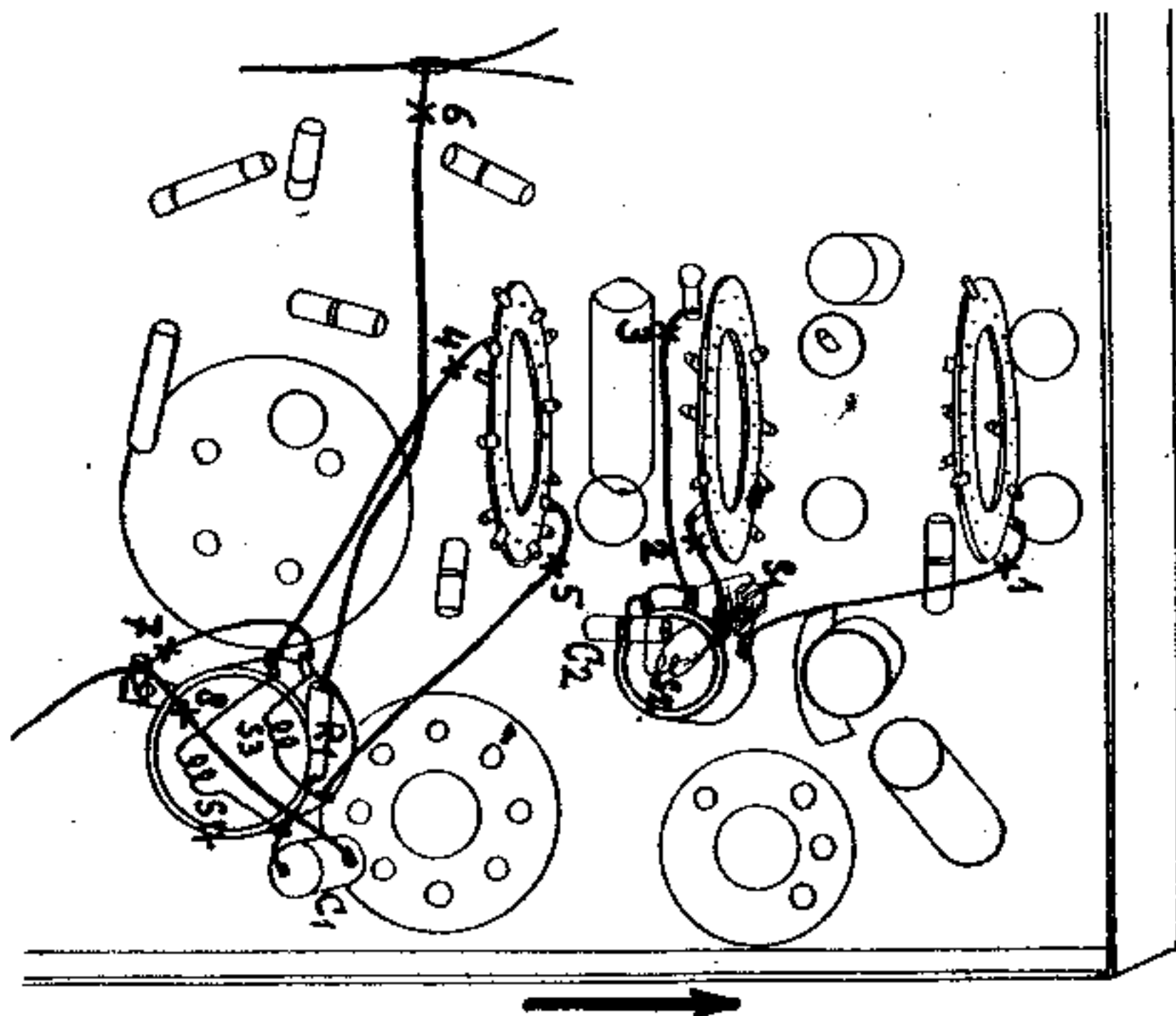


1. Chassisdeckplatte abnehmen.
2. Verbindungen an den mit x bezeichneten Stellen abwickeln.
3. C 1 von 16 auf 17, C 2 von 18 auf 19, C 4 von 24 auf 25 umlegen.
4. Verbindung A von 20, B von 21, D von 22, R 1 von 22 abwickeln und im Punkte 23 zusammenlöten.
5. Spulenbecher S 1, S 2, S 3, S 4, S 5, S 6, S 7, S 8, S 9, S 10, S 11, S 12 austemmen und mit C 3, C 5 und R 2 entfernen.

Es wird empfohlen, die Entfernung der Kurzwellen bei diesem Apparat der fa Philips zu überlassen.

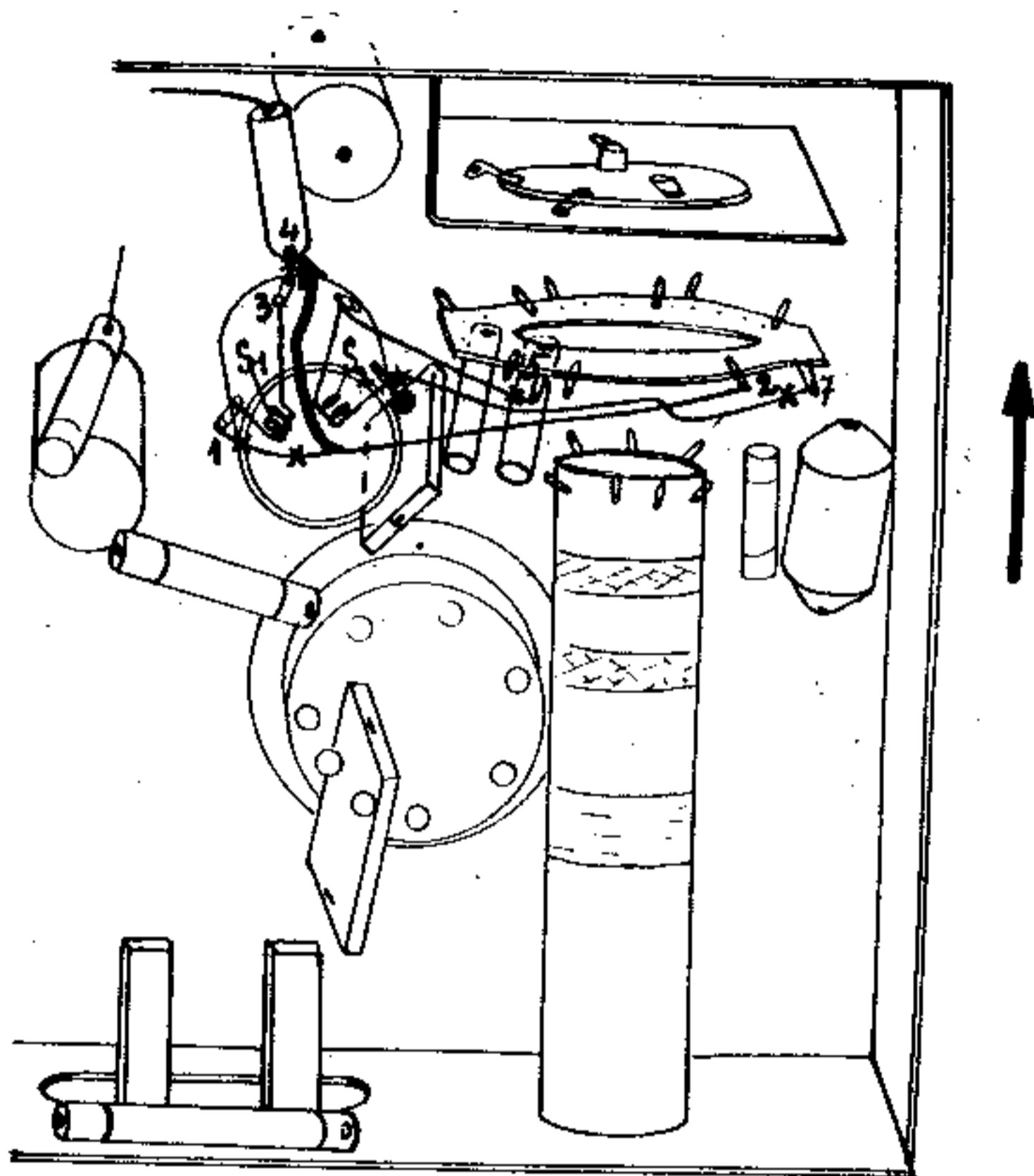
1. Odstraňte kryt chassis.
2. Přerušete spoje na místech označených x.
3. Přepojte C 1 z 16 na 17, C 2 z 18 na 19 a C 4 z 24 na 25.
4. Odštípněte spoj A od 20, B od 21, D od 22, R 1 od 22 a spojte je ve společném bodě 23.
5. Opatrným páčením vylomte pouzdra cívek S 1, S 2, S 3, S 4, S 5, S 6, S 7, S 8, S 9, S 10, S 11, S 12 a odstraňte spolu s C 3, C 5 a R 2.

Doporučujeme, aby odstranění krátkých vln u tohoto přijímače bylo svěřeno firmě Philips.



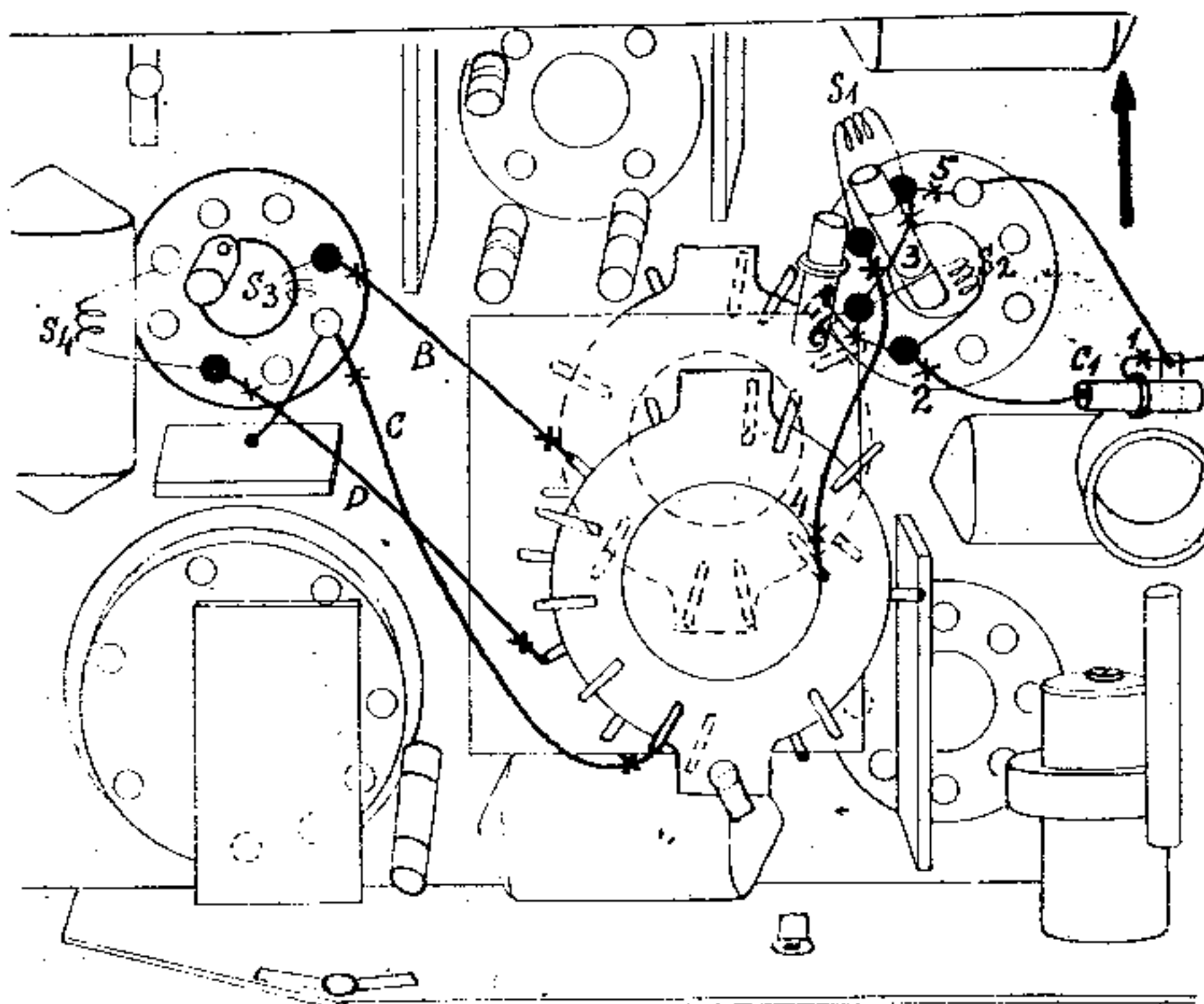
1. Chassisdeckplatte abnehmen.
2. Die Spulenzuführungsdrähte an den mit x bezeichneten Stellen abzwicken.
3. Spulen S 1, S 2, S 3, mit C 1 und C 2 und R 1 entfernen.

1. Odstraňte kryt chassis.
2. Přerušete spoje v místech označených x.
3. Odstraňte cívky S 1, S 2, S 3 spolu s C 1, C 2 a R 1.



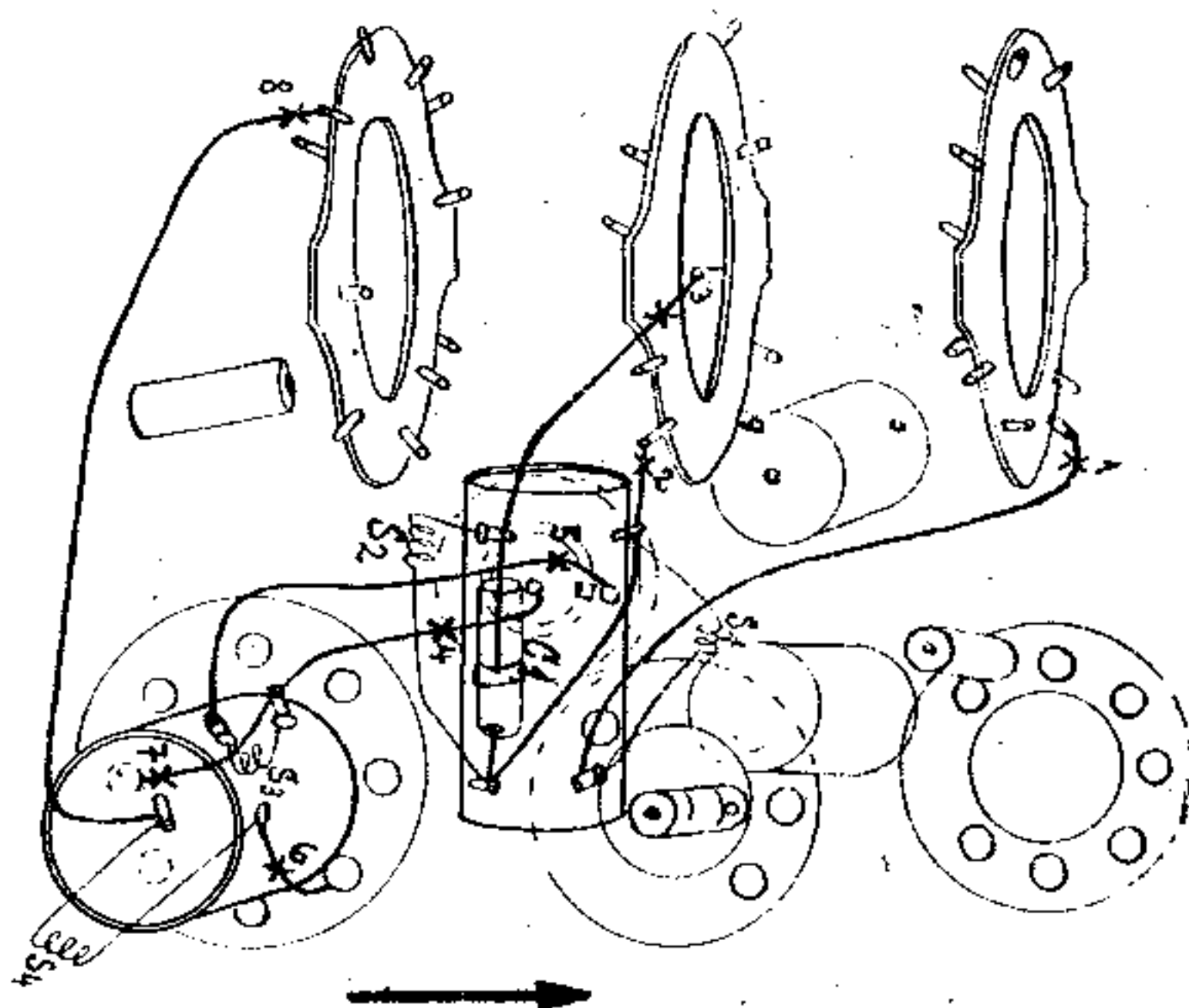
1. Chassis herausnehmen und Chassisdeckplatte abschrauben.
2. Spulenzuführungsdrähte an den mit x bezeichneten Stellen abzwicken.
3. Verbindung 2—1 auf 2—4 verlegen.
4. Spulensatz S 1, S 2, entfernen.

1. Vyjměte chassis a odstraňte jeho kryt.
2. Přerušete spoje v místech označených x.
3. Spoj 2—1 přeložte na 2—4.
4. Odstraňte cívky S 1 a S 2.



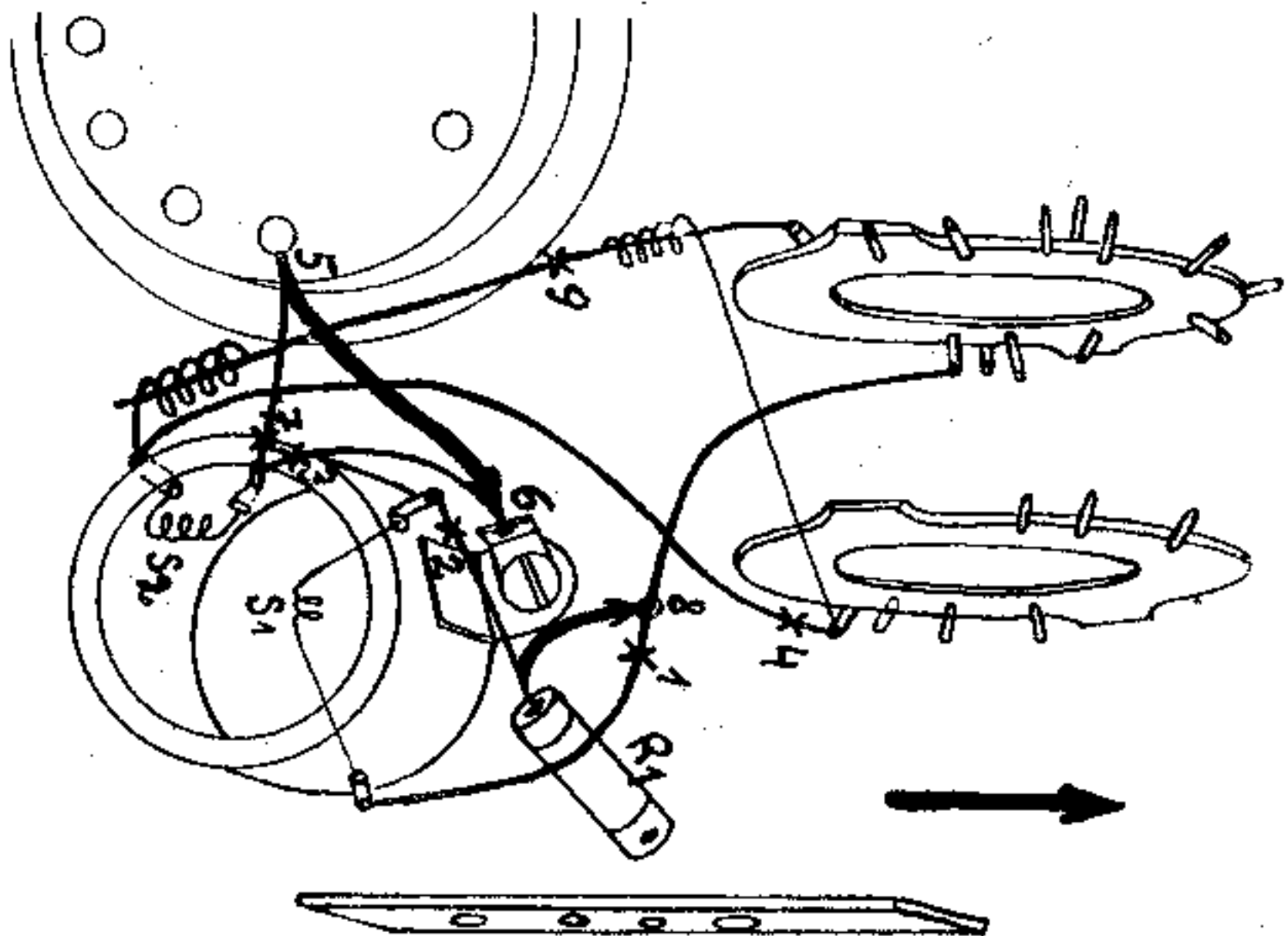
1. Linkes Seitenchassis (bei Ansicht von rückwärts) herausnehmen. Vorsicht auf den Zeigerantrieb.
2. Spulenzuführungsdrähte an den mit x bezeichneten Stellen abzwicken.
3. Verbindungen B, C, D herauszwicken.
4. Schwarz bezeichnete Lötösen herausbohren.
5. C1 entfernen.

1. Vyjměte levé boční chassis (při pohledu zezadu). Pozor na náhon ukazatele.
2. Přerušete spoje na místech označených x.
3. Vyštípněte spoje B, C, D.
4. Plně označené vývody cívek odvrtejte.
5. Odstraňte C1.



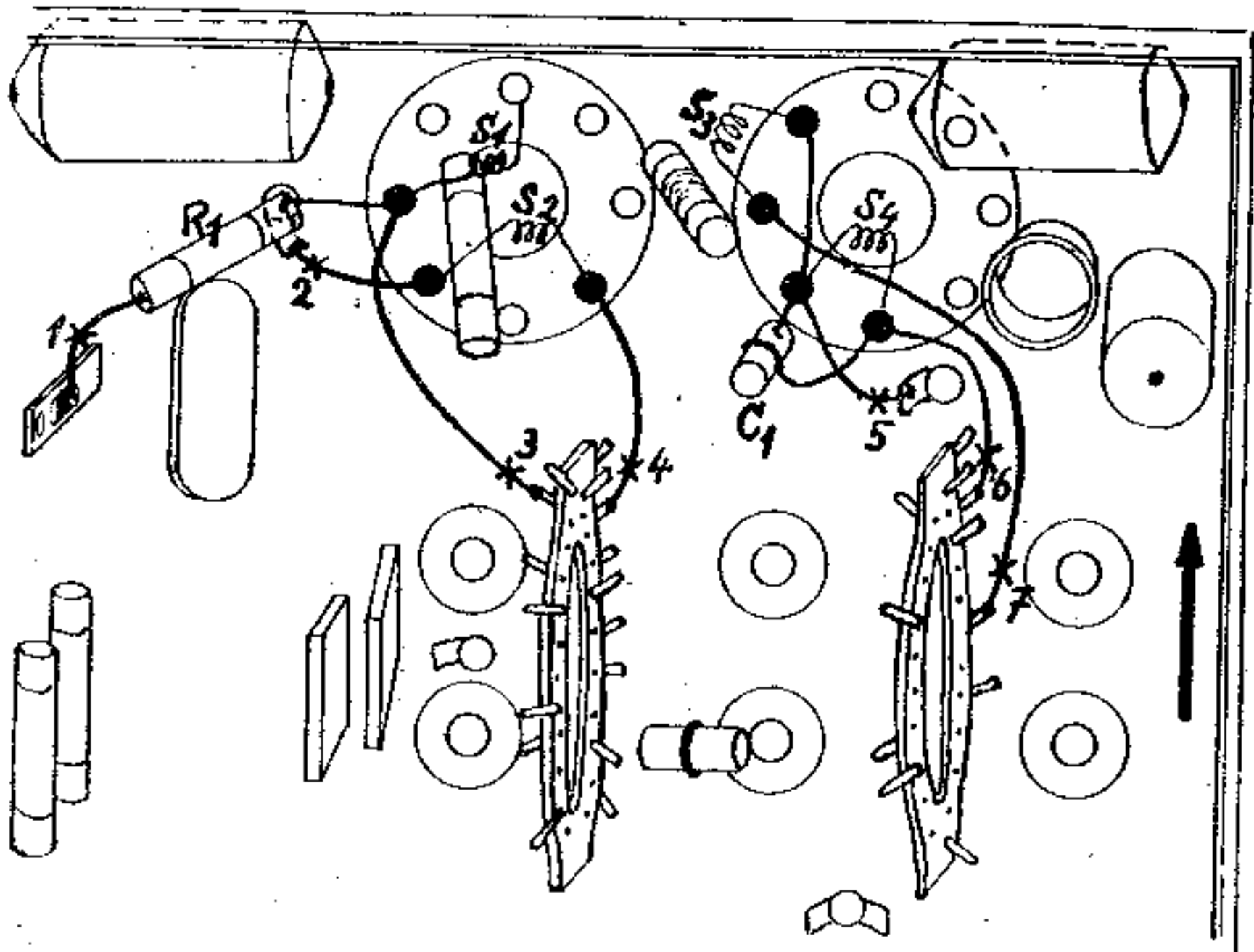
1. Bei 803 A Chassis herausnehmen, bei übrigen Chassisdeckplatte abschrauben.
2. Verbindungen an den mit x bezeichneten Stellen abzwicken.
3. Spulen S1, S2, S3, S4 mit C1 entfernen.

1. U 803 A vyjměte chassis, u ostatních odstraňte kryt chassis.
2. Přerušete spoje na místech označených x.
3. Odstraňte cívky S1, S2, S3, S4 spolu s C1.



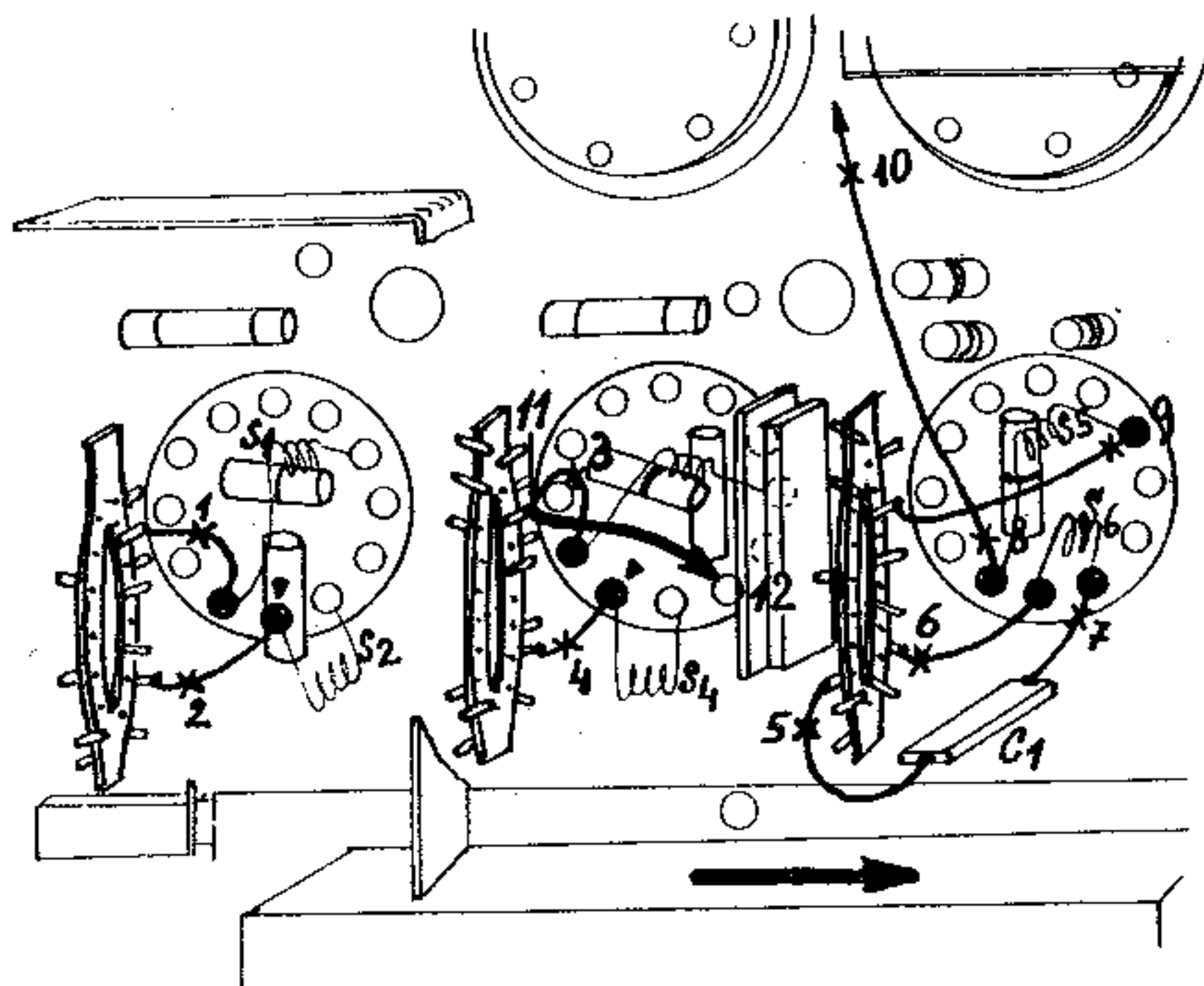
1. Chassis herausnehmen. (Vorsicht auf den Zeigerantrieb.)
2. Unteres Grundbrettchen abschrauben.
3. Spulenzuführungsdrähte an den mit x bezeichneten Stellen abzwicken.
4. Spule S 1, S 2 entfernen.
5. 5 mit 6 und R 1 mit 8 verbinden.

1. Vyjměte chassis. (Pozor na náhon ukazatele.)
2. Odšroubujte spodní destičku.
3. Přerušte spoje v místech označených x.
4. Odstraňte cívku S 1, S 2.
5. Spojte 5 s 6 a R 1 s 8.



1. Bei 514 Chassisdeckplatte abschrauben, bei übrigen Chassis vorsichtig herausnehmen.
2. Spulenzuführungsdrähte an den mit x bezeichneten Stellen abzwicken.
3. Schwarz bezeichnete Lötösen herausbohren.
4. C1 und R1 entfernen.

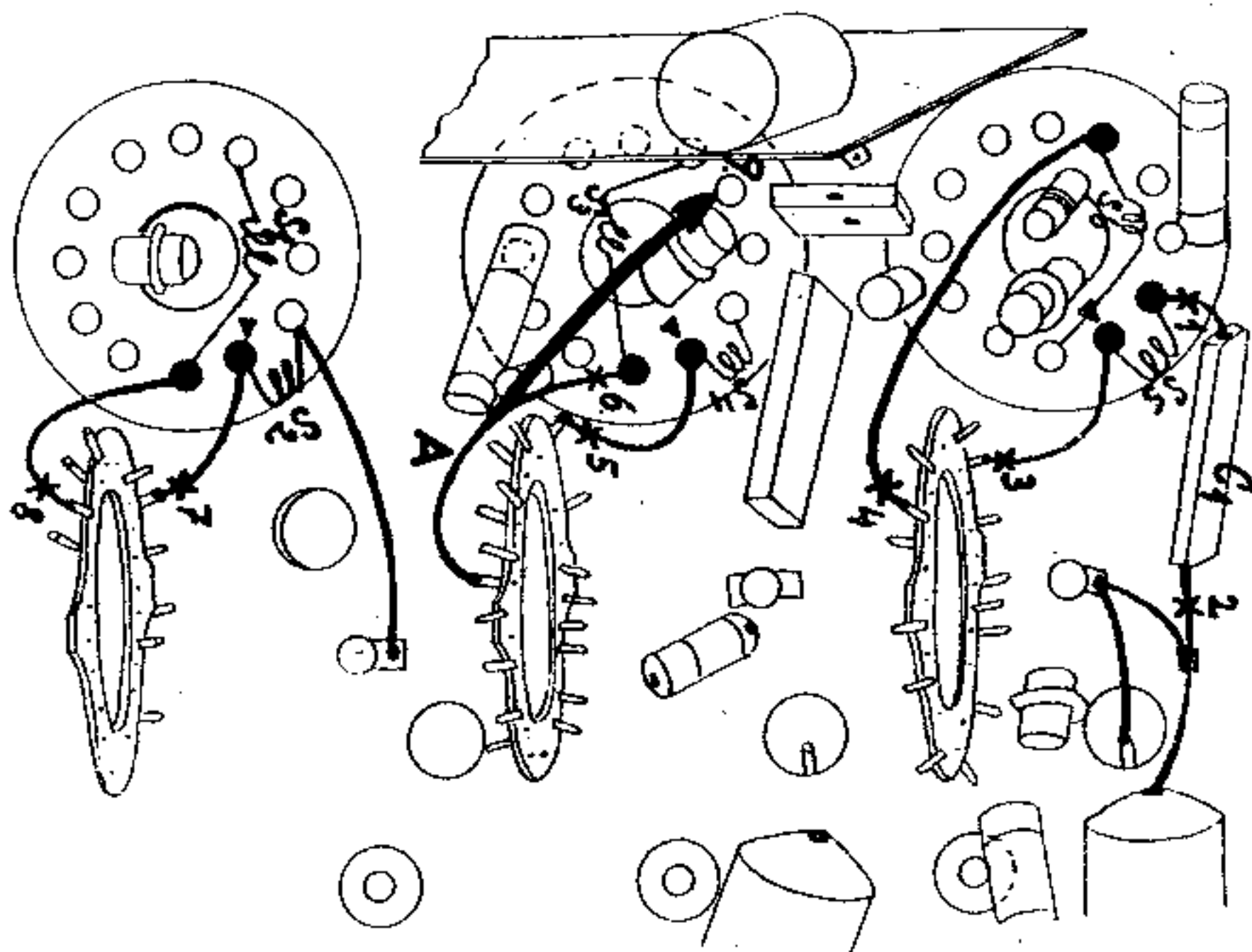
1. U 514 odšroubujte kryt chassis, u ostatních chassis opatrně vyjměte.
2. Přerušete spoje v místech označených x.
3. Černě označené vývody cívek odvrtejte.
4. Odstraňte C1 a R1.



1. Chassisdeckplatte abnehmen.
2. Spulenzuführungsdrähte an den mit x bezeichneten Stellen abwickeln.
3. Schwarz bezeichnete Lötösen herausbohren.
4. C1 entfernen.
5. 11 mit 12 verbinden.

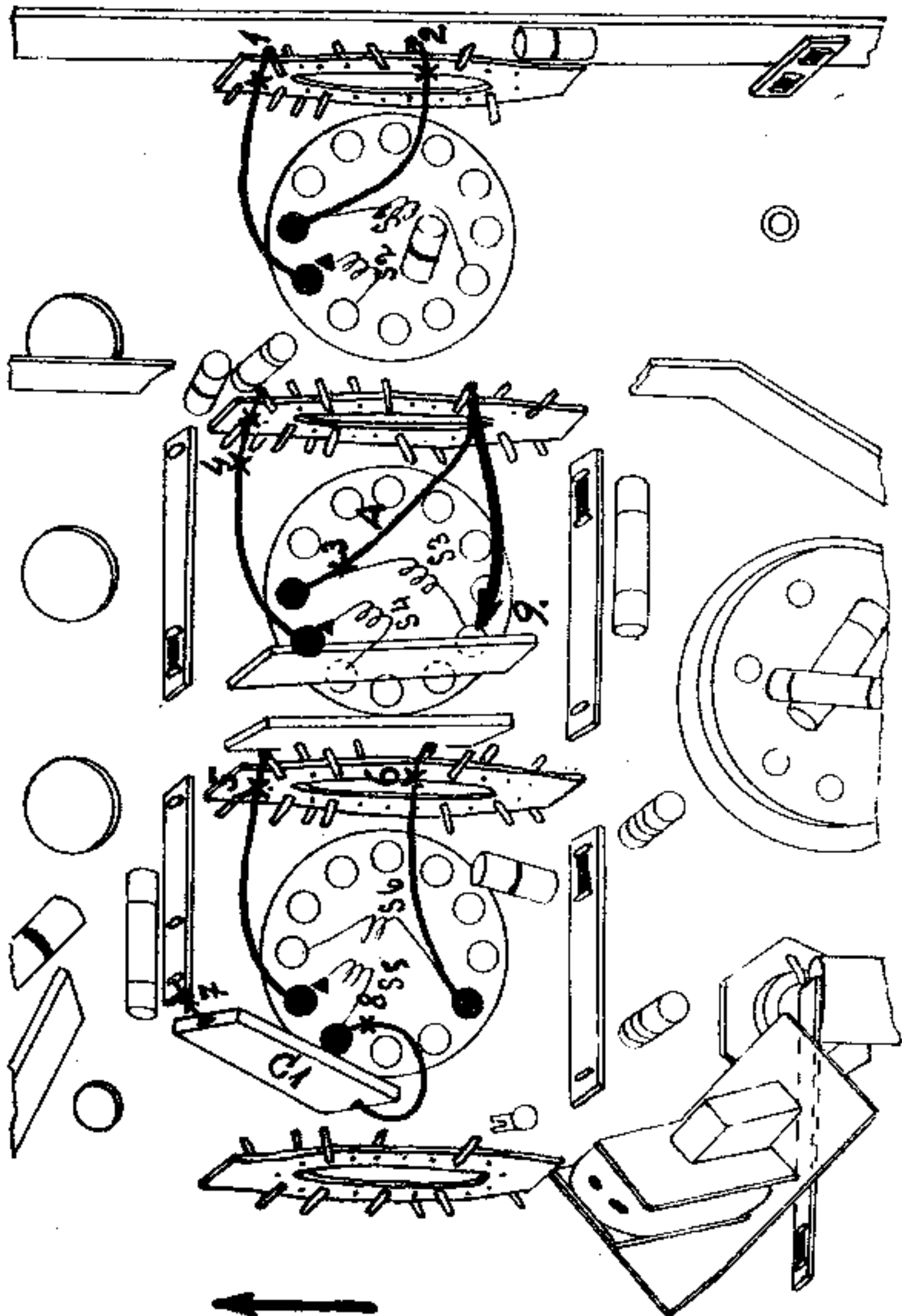
1. Odejměte kryt chassis.
2. Přerušete spoje v místech označených x.
3. Černě označené vývody cívek odvrtejte.
4. Odstraňte C1.
5. Spojit 11 a 12.



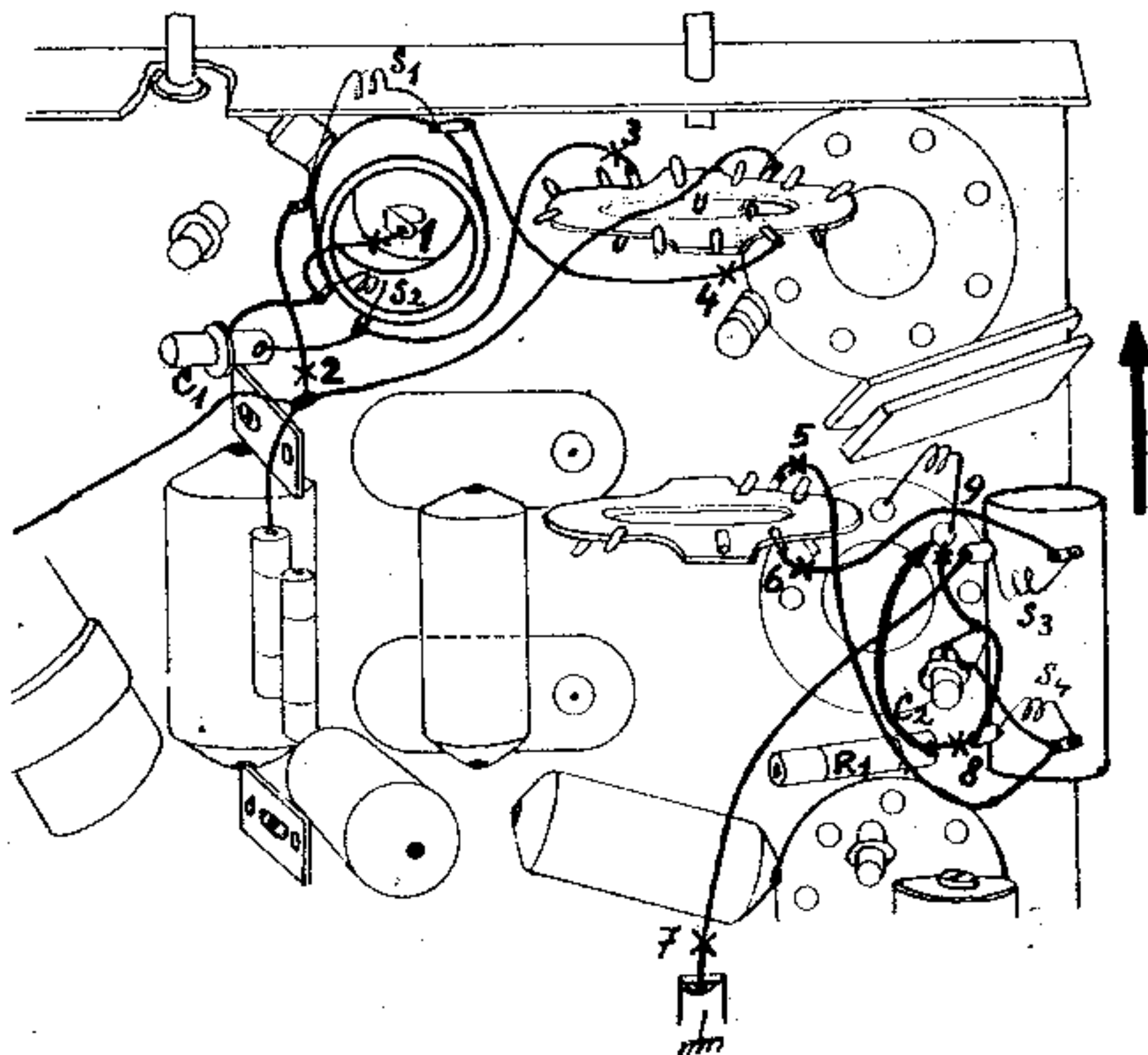


1. Chassisdeckplatte abnehmen.
2. Spulenzuführungsdrähte an den mit x bezeichneten Stellen abzwicken.
3. Schwarz bezeichnete Lötösen herausbohren.
4. C1 entfernen.
5. Verbindung A von 6 auf 9 verlegen.

1. Odstraňte kryt chassis.
2. Přerušete spoje v místech označených x.
3. Černě označené vývody cívek odvrtejte.
4. Odstraňte C1.
5. Spoj A přeložte z 6 na 9.

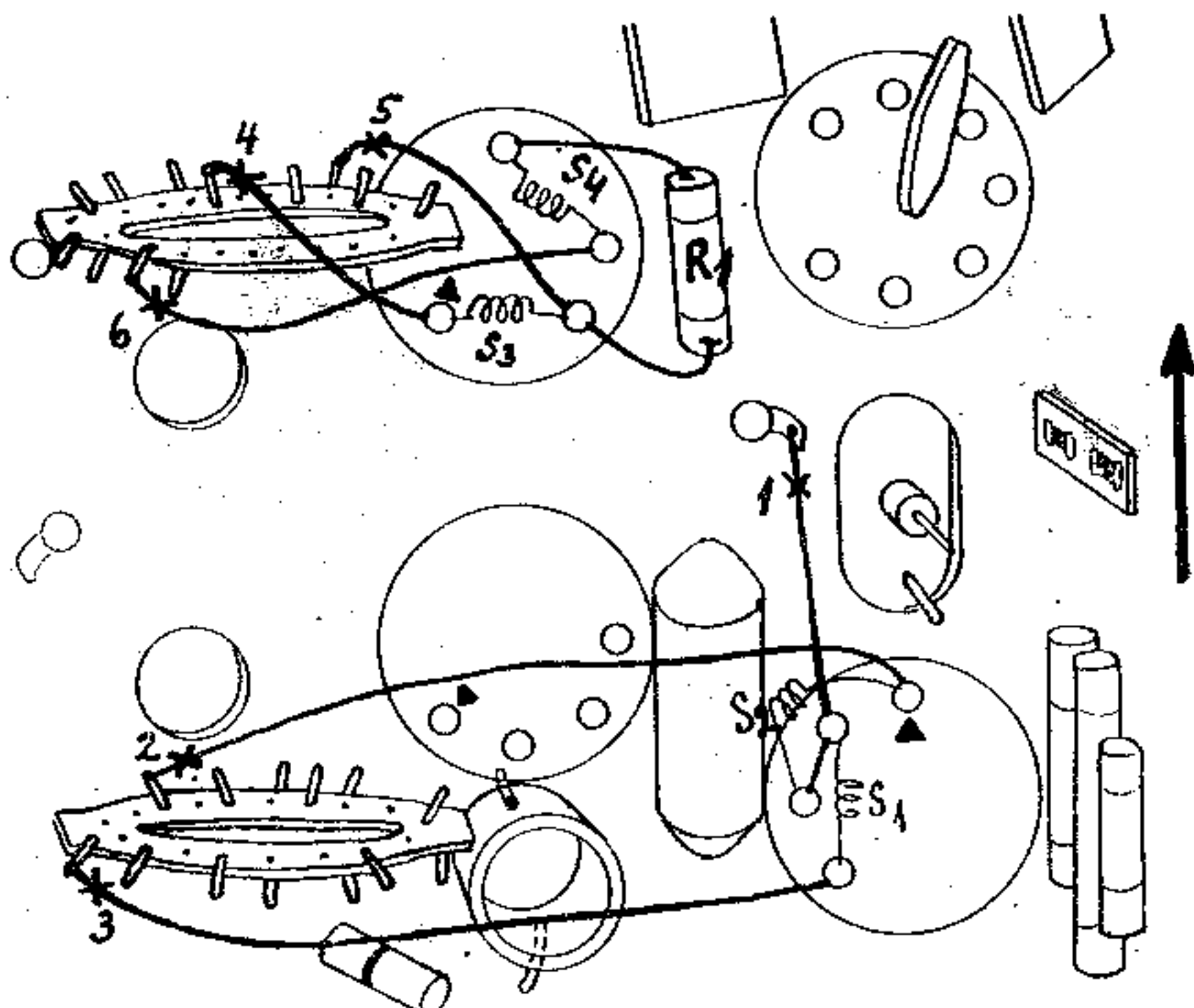


1. Bei 753 Chassisdeckplatte abnehmen, bei 781 Chassis herausnehmen.
  2. Verbindungen an den mit x bezeichneten Stellen abzwicken.
  3. Schwarz bezeichnete Lötösen herausbohren.
  4. C 1 entfernen.
  5. Verbindung A von 3 auf 9 umlegen.
1. U 753 odšroubujte kryt chassis, u 781 vyjměte chassis ze skříně.
  2. Přerušte spoje v místech označených x.
  3. Odvrtejte černě označené vývody cívek.
  4. Odstraňte C 1.
  5. Spoj A přeložte z 3 do 9.



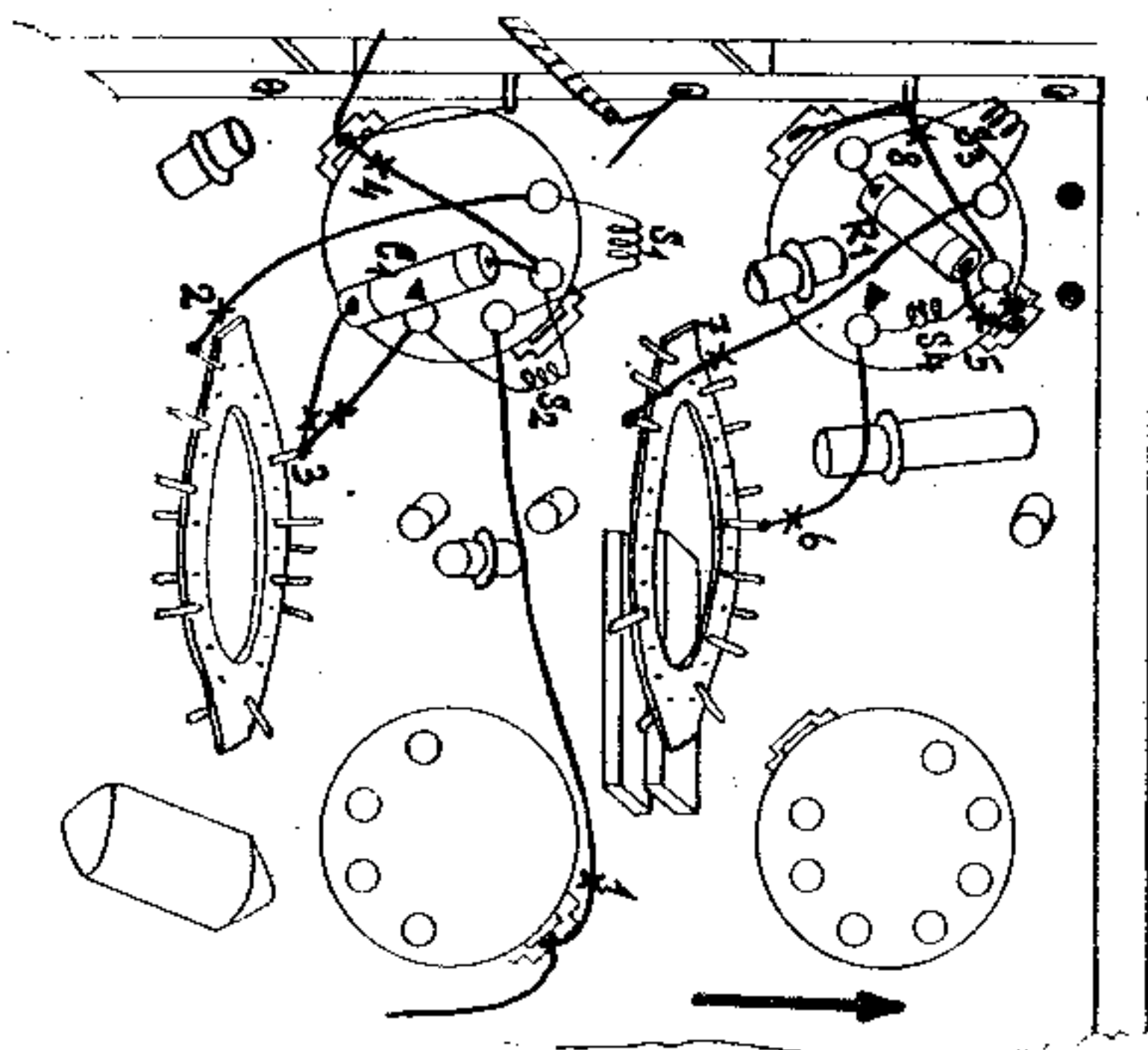
1. Chassis herausnehmen.
2. Verbindungen an den mit x bezeichneten Stellen abzwicken.
3. R1 von 8 auf 9 umlöten.
4. Spulen S1, S2, S3, S4 samt C1, C2 entfernen.

1. Vyjměte chassis.
2. Přeřušte spoje na místech označených x.
3. Přeletujte R1 z 8 na 9.
4. Cívky S1, S2, S3, S4 vyjměte spolu s C1, C2.



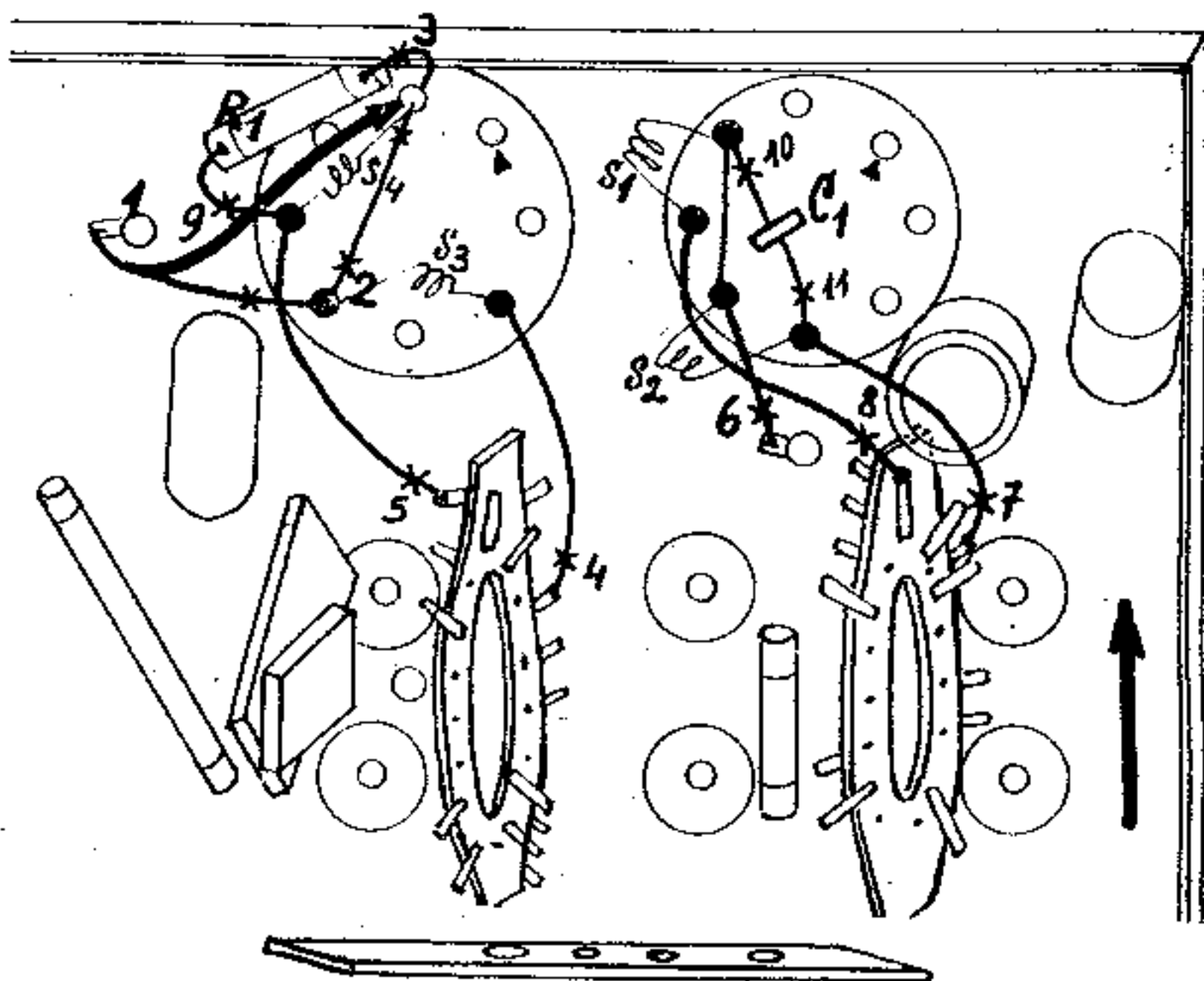
1. Bei 480 A Chassis vorsichtig herausnehmen, bei 616 A Chassisdeckplatte abschrauben.
2. Spulenzuführungsdrähte an den mit x bezeichneten Stellen abwickeln.
3. Spulenbecher S 1, S 2, S 3, S 4 vorsichtig von oben ausstemmen.
4. R 1 entfernen.

1. U 480 A vyjměte opatrně chasis, u 616 A odšroubujte kryt chasis.
2. Přerušte spoje v místech označených x.
3. Pouzdra s cívkami S 1, S 2, S 3, S 4 opatrně páčením vylomte.
4. Odstraňte R-1.



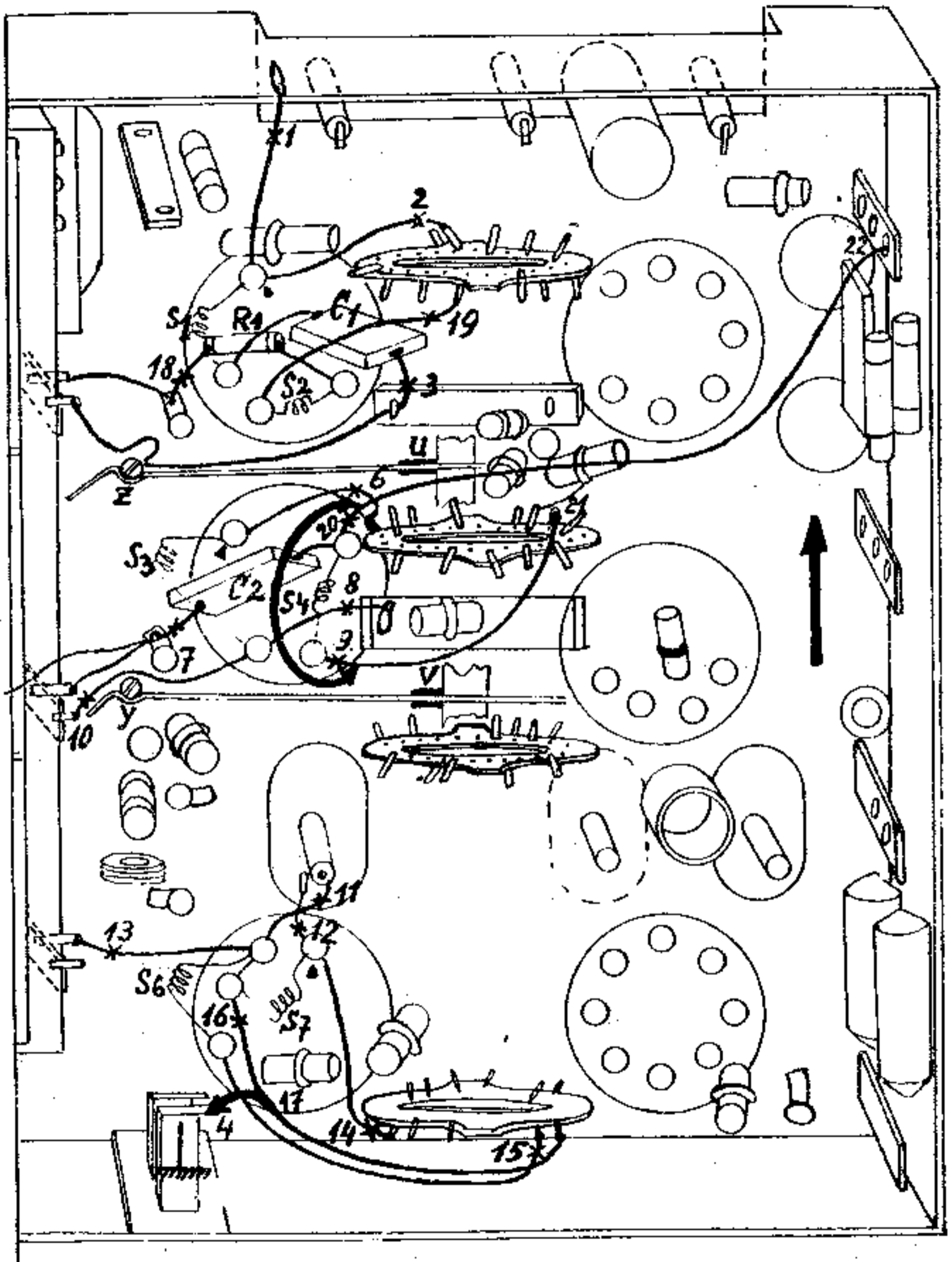
1. Bei 735 A Chassis vorsichtig herausnehmen, bei 815 A Chassisdeckplatte abschrauben.
2. Spulenzuführungsdrähte an den mit x bezeichneten Stellen abwickeln.
3. Spulhalterung am Chassis abbiegen und Spulen samt C1 und R1 entfernen.

1. U 735 A vyjměte opatrně chassis. u 815 A odšroubujte kryt chassis.
2. Přerušete spoje v místech označených x.
3. Odehněte cívkové přichytky na chassis a odstraňte cívky i C1 a R1.



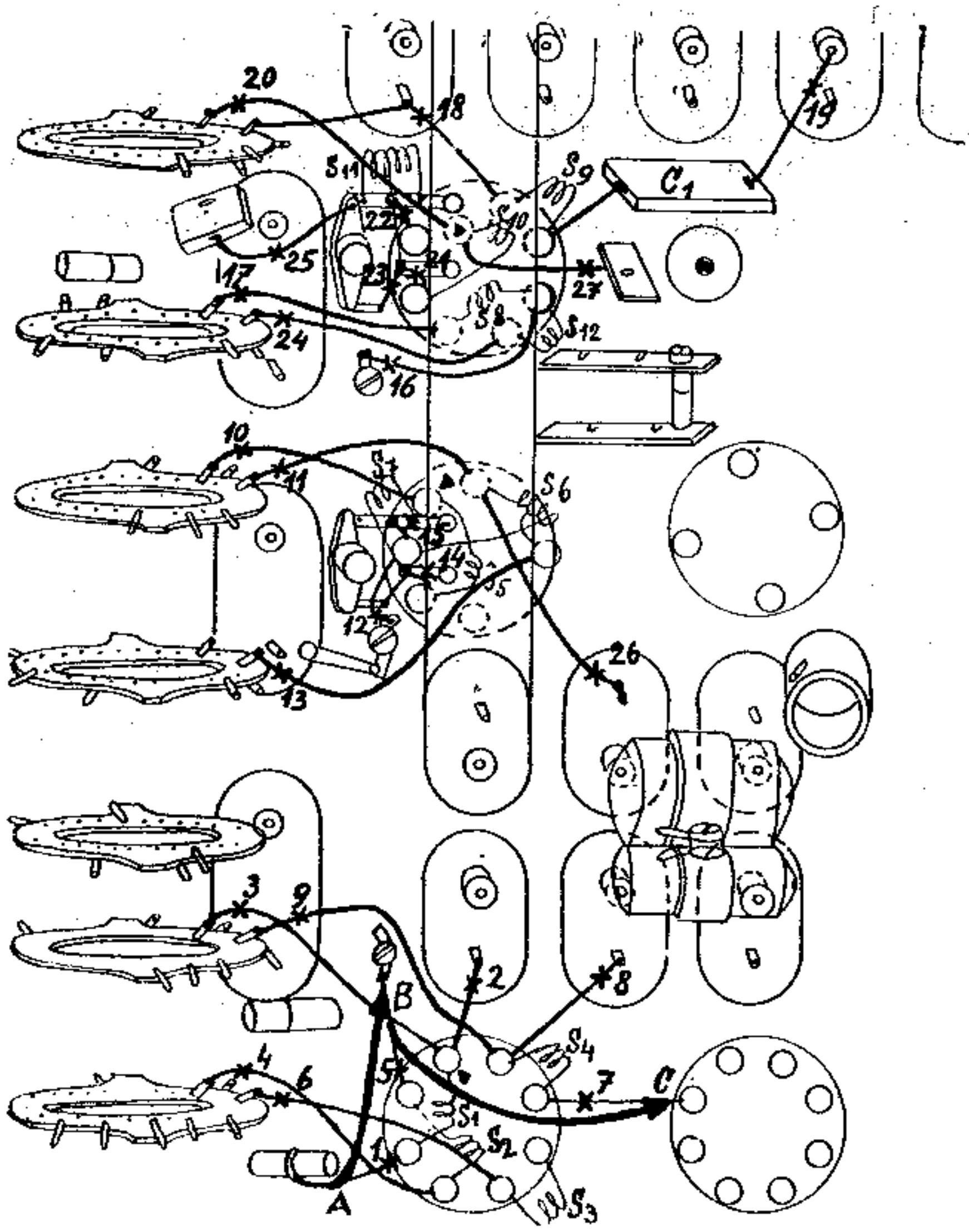
1. Chassisdeckplatte abnehmen.
2. Spulenzuführungsdrähte an den mit x bezeichneten Stellen abzwicken.
3. Schwarz bezeichnete Lötösen herausbohren.
4. C1 und R1 entfernen.
5. 1 mit 3 verbinden.

1. Odšroubujte kryt chassis.
2. Přerušte spoje v místech označených x.
3. Černě označené vývody cívek odvrtejte.
4. Odstraňte C1 a R1.
5. Spojte 1 s 3.





1. Chassisdeckplatte abnehmen.
  2. Nach Lösung der Schrauben y und z, und nach Ablösung der Punkte u und v beide Abschirmbleche entfernen.
  3. Verbindungen an den mit x bezeichneten Stellen abzwicken.
  4. 21 mit 22 durchverbinden.
  5. Spulenbecher S 1, S 2, S 3, S 4, S 6, S 7 ausstemmen und mit C 1, C 2 und R 1 entfernen.
  6. Abschirmbleche wieder einsetzen.
1. Odstraňte kryt chassis.
  2. Odstraňte stínící plechy po uvolnění šroubů y, z, a po odletování spojů u, v.
  3. Přerušete spoje na místech označených x.
  4. Propojte 21 s 22.
  5. Pouzdra cívek S 1, S 2, S 3, S 4, S 6, S 7 opatrným páčením vylomte a spolu s C 1, C 2 a R 1 odstraňte.
  6. Stínící plechy dejte na původní místo.

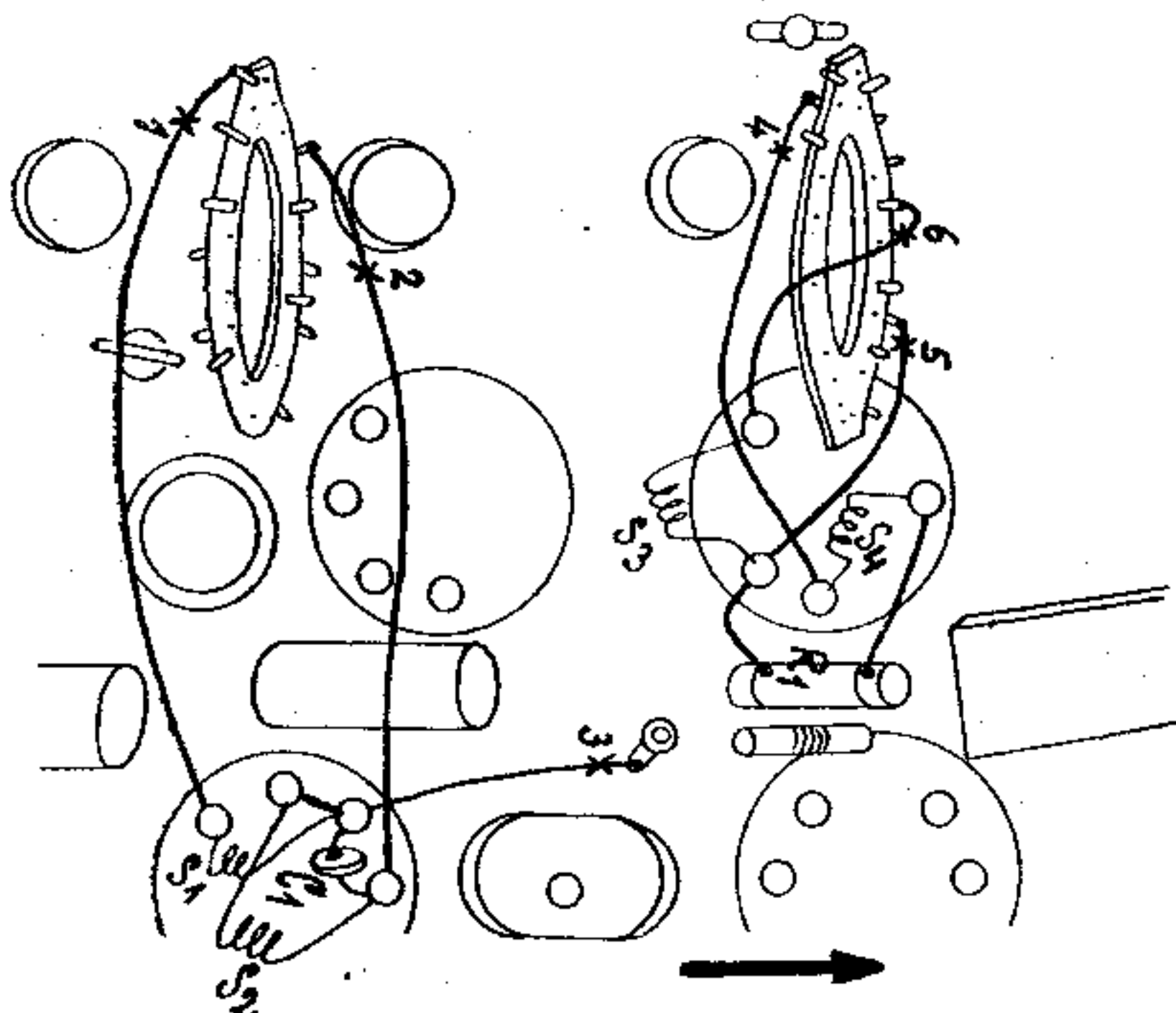


1. Chassisdeckplatte abnehmen.
2. Metallschalung des Hochfrequenzteiles abschrauben.
3. Verbindungen an den mit x bezeichneten Stellen abwickeln.
4. Punkte A, B, C durchverbinden.
5. Spulenbecher S 1, S 2, S 3, S 4—S 5, S 6, S 7—S 8, S 9, S 10, S 11 austemmen und mit C 1 entfernen.

Es wird empfohlen, die Entfernung der Kurzwellen bei diesem Apparat der fa Philips zu überlassen.

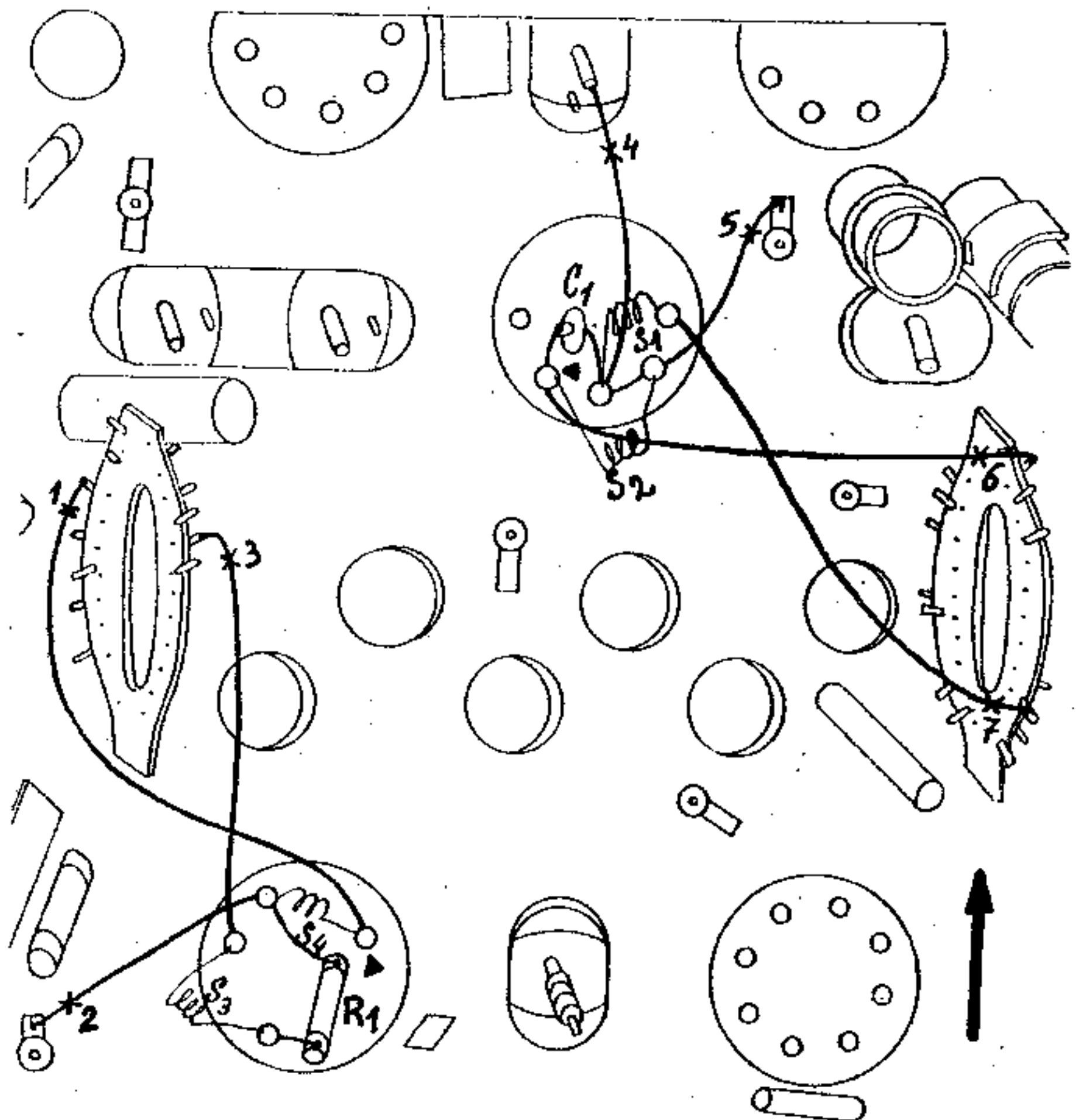
1. Odejměte kryt chassis.
2. Odšroubujte kovový kryt vysokofrekvenční části.
3. Přerušete spoje na místech označených x.
4. Propojte navzájem body A, B, C.
5. Opatrným páčením vylomte pouzdra cívek S 1, S 2, S 3, S 4—S 5, S 6, S 7—S 8, S 9, S 10, S 11 a odstraňte spolu s C 1.

Doporučujeme, aby odstranění krátkých vln bylo u tohoto přijímače svěřeno firmě Philips.



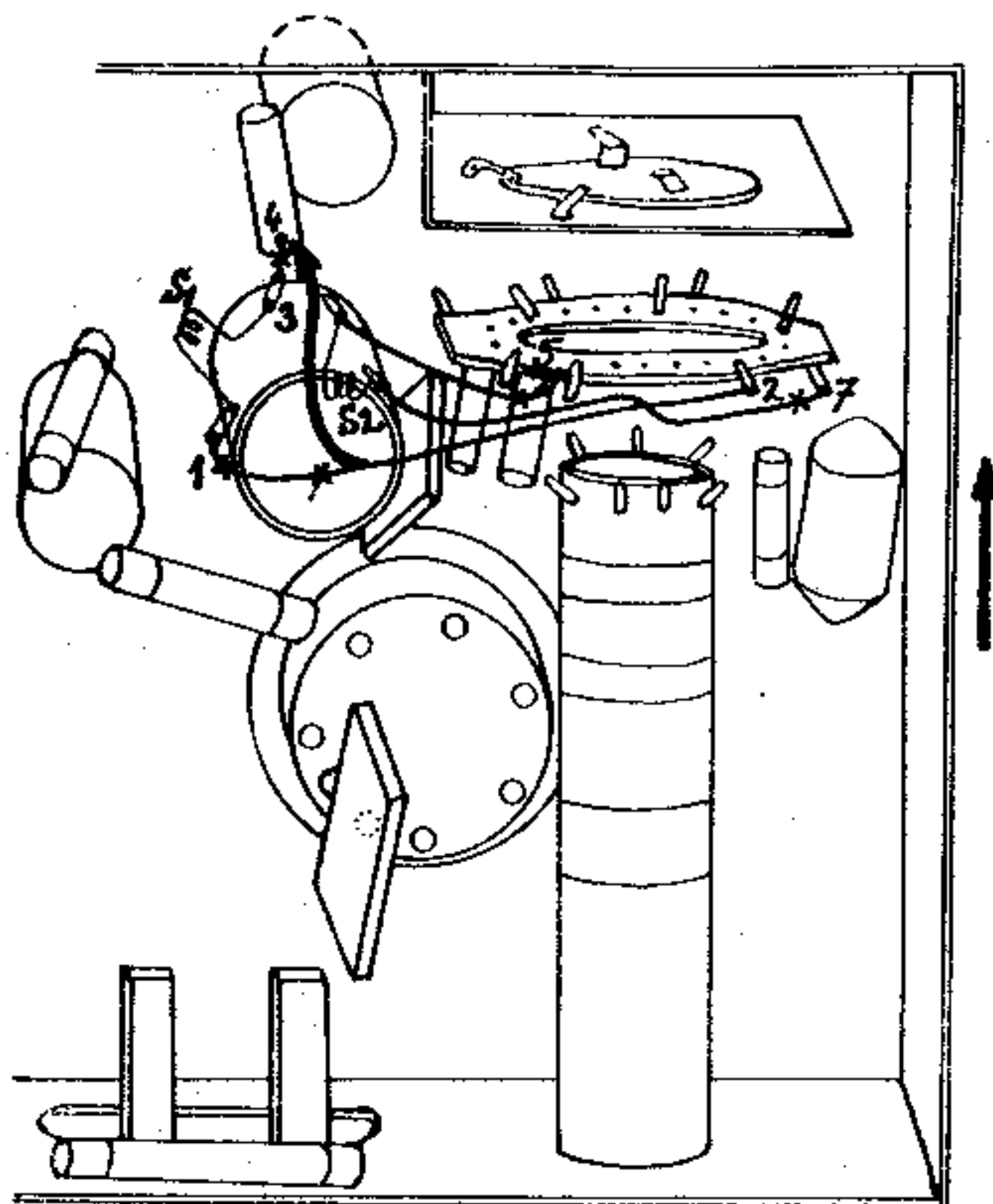
1. Chassisdeckplatte abnehmen.
2. Spulenzuführungsdrähte an den mit x bezeichneten Stellen abwickeln.
3. Spulenbecher S1, S2, S3, S4 von oben ausstemmen und mit R1 und C1 entfernen.

1. Odstraňte kryt chassis.
2. Přerušete spoje v místech označených x.
3. Pouzdra cívek S1, S2, S3, S4 opatrně páčením vylomte a odstraňte i s R1 a C1.



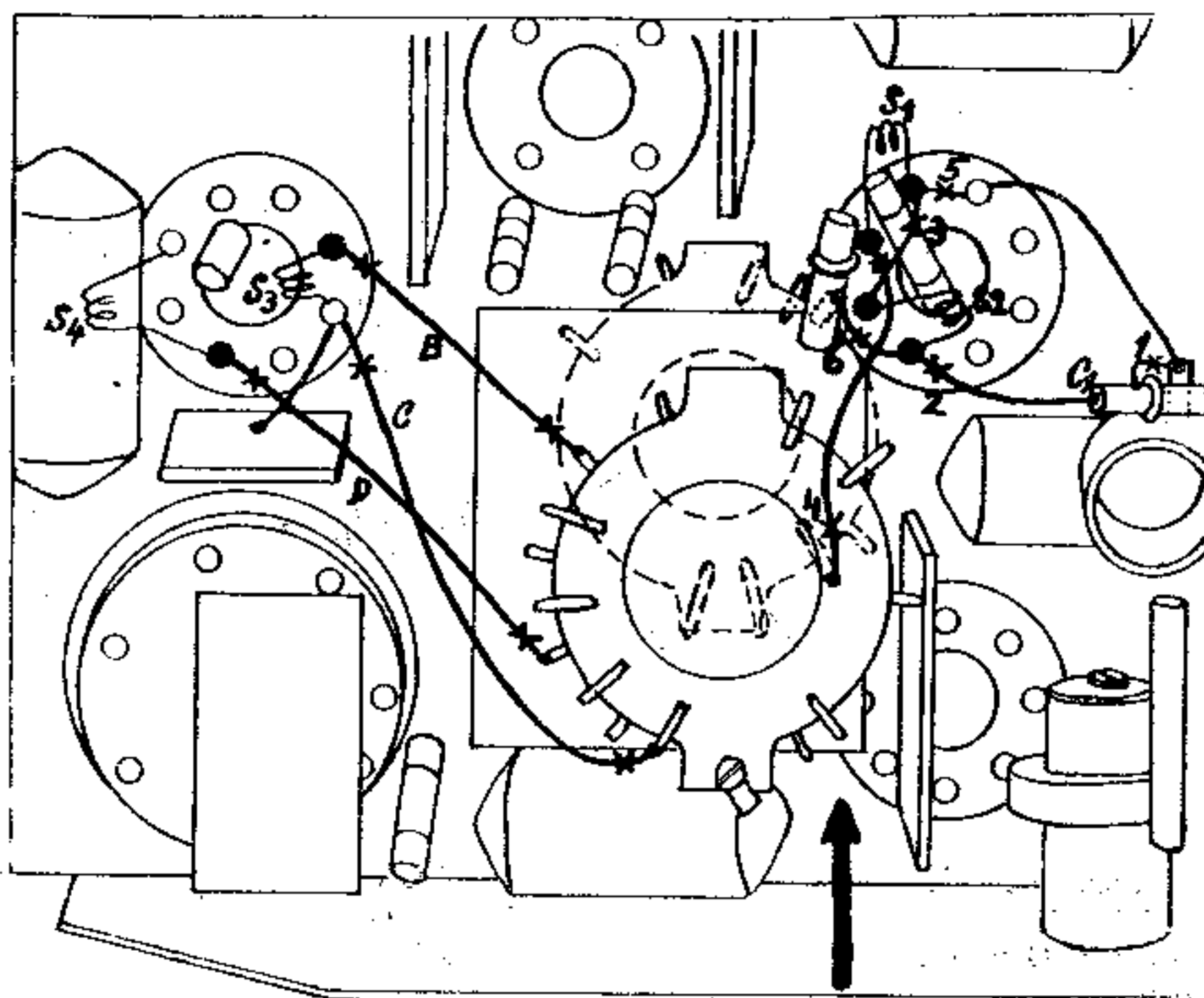
1. Chassisdeckplatte abnehmen.
2. Spulenzuführungsdrähte an den mit x bezeichneten Stellen abzwicken.
3. Spulenbecher S1, S2, S3, S4 von oben ausstemmen und mit R1 und C1 entfernen.

1. Odstraňte kryt chassis.
2. Přerušete spoje na místech označených x.
3. Pouzdra cívek S1, S2, S3, S4 opatrně páčením vylomte a odstraňte i s R1 a C1.

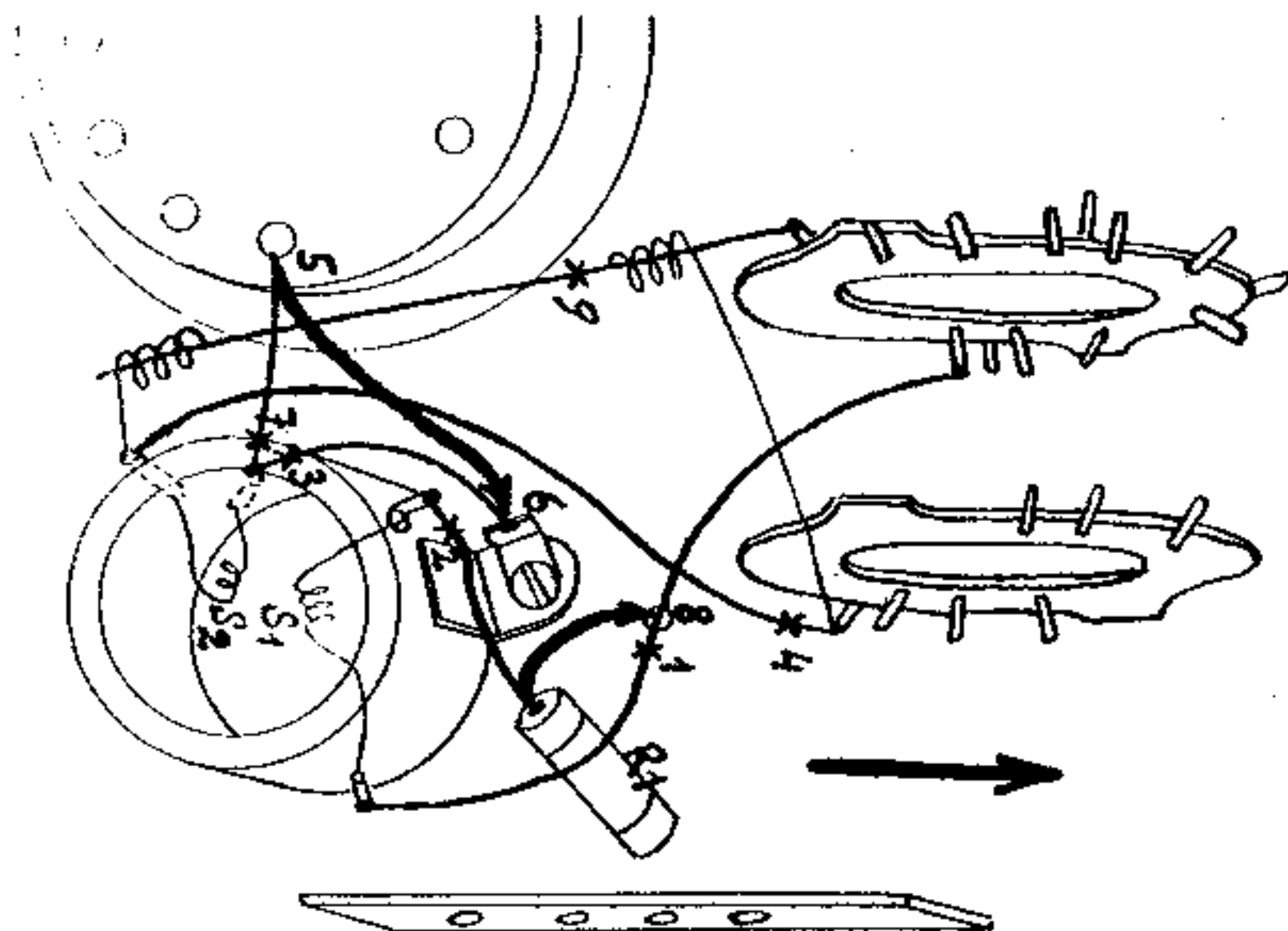


1. Chassis herausnehmen.
2. Chassisdeckplatte abnehmen.
3. Spulenzuführungsdrähte an den mit x bezeichneten Stellen abzwicken.
4. Verbindung 2—1 auf 2—4 verlegen.
5. Spulensatz S 1, S 2 entfernen.

1. Vyjměte chassis.
2. Odstraňte kryt chassis.
3. Přerušte spoje v místech označených x.
4. Spoj 2—1 přeložte na 2—4.
5. Cívky S 1, S 2 odstraňte.



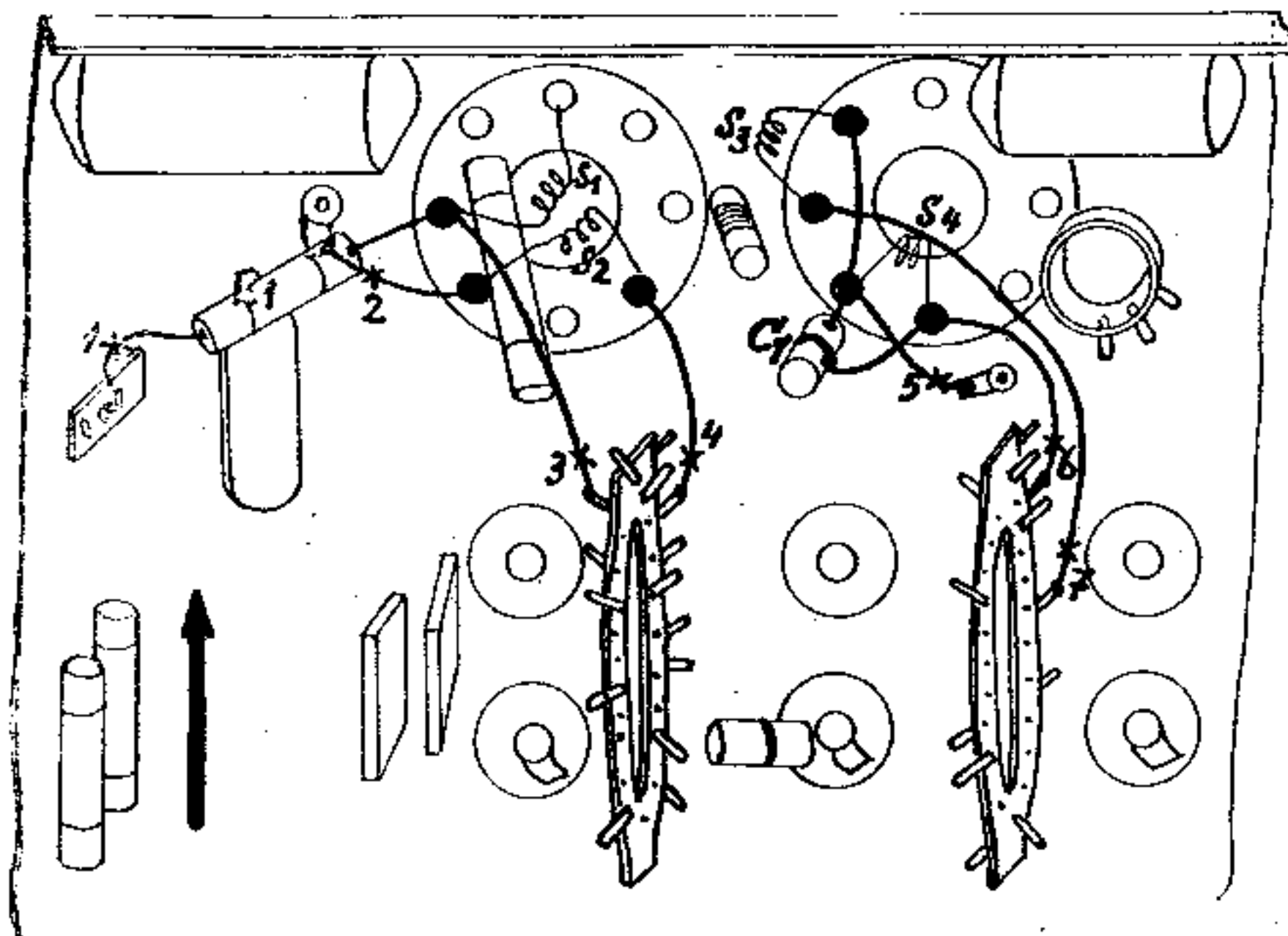
- |   |  |
|---|--|
| 1. Linkes Seitenchassis (bei Ansicht von rückwärts) herausnehmen. Vorsicht auf den Zeigerantrieb. | 1. Vyjměte levé chassis (při pohledu ze zadu). Pozor na náhon ukazatele. |
| 2. Spulenzuführungsdrähte an den mit x bezeichneten Stellen abzwicken.                            | 2. Přerušte spoje v místech označených x.                                |
| 3. C1 herausnehmen.   | 3. Odstraňte C1.   |
| 4. Verbindungen B, C, D herauszwicken.  | 4. Vyštípnete spoje B, C, D.   |
| 5. Schwarz bezeichnete Lötösen herausbohren.  | 5. Černě označené vývody cívek odvrtejte.                                |



1. Chassis herausnehmen. (Vorsicht auf den Zeigerantrieb.)
2. Unteres Grundbrettchen abschrauben.
3. Spulenzuführungsdrähte an den mit x bezeichneten Stellen abzwicken.
4. Spule S1, S2 entfernen.
5. 5 mit 6 und R1 mit 8 verbinden.

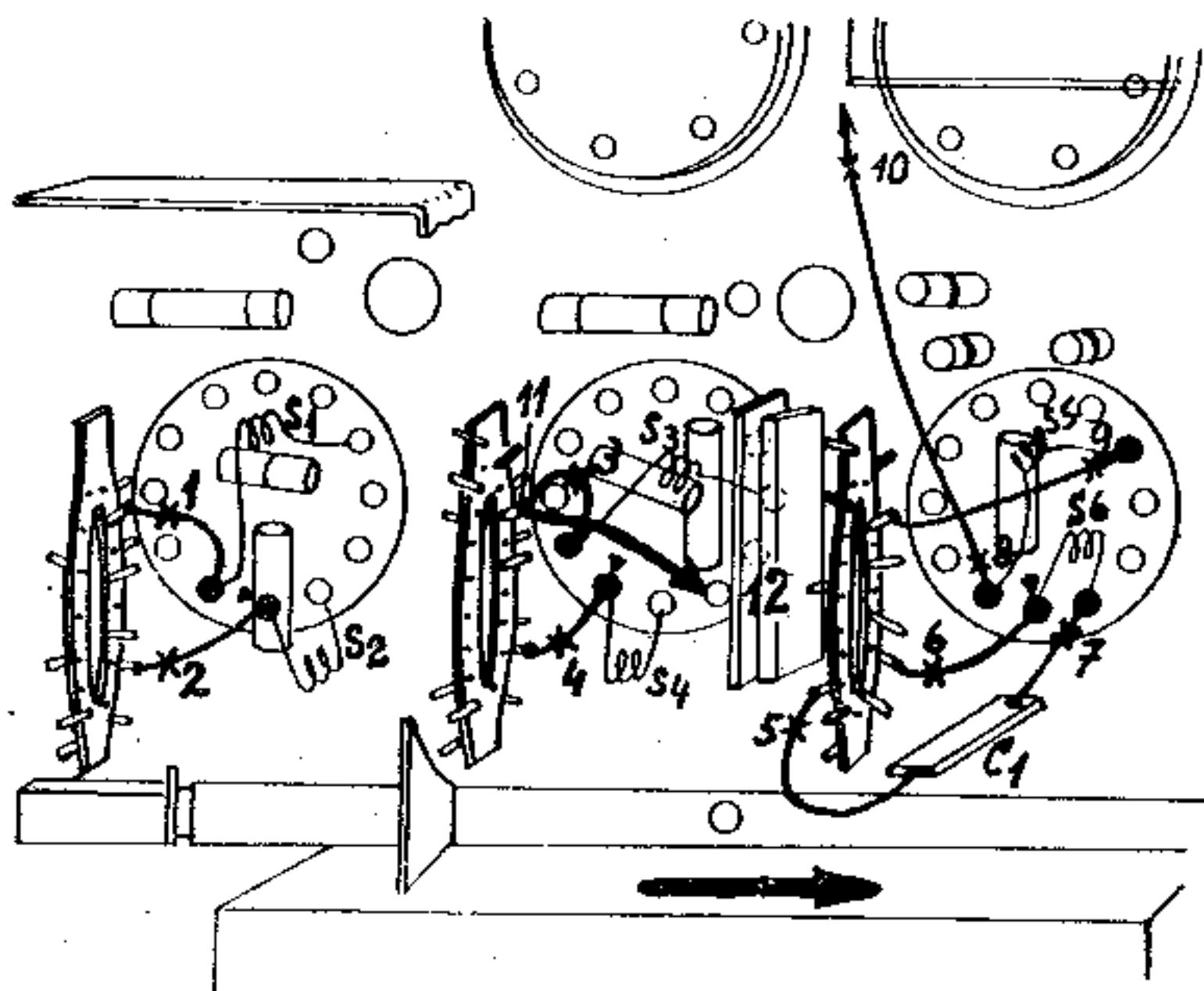
1. Vyjměte chassis. (Pozor na náhon ukazatele.)
2. Odšroubujte spodní destičku.
3. Přerušte spoje v místech označených x.
4. Odstraňte cívku S1, S2.
5. Spojte 5 a 6, mimoto R1 a 8.





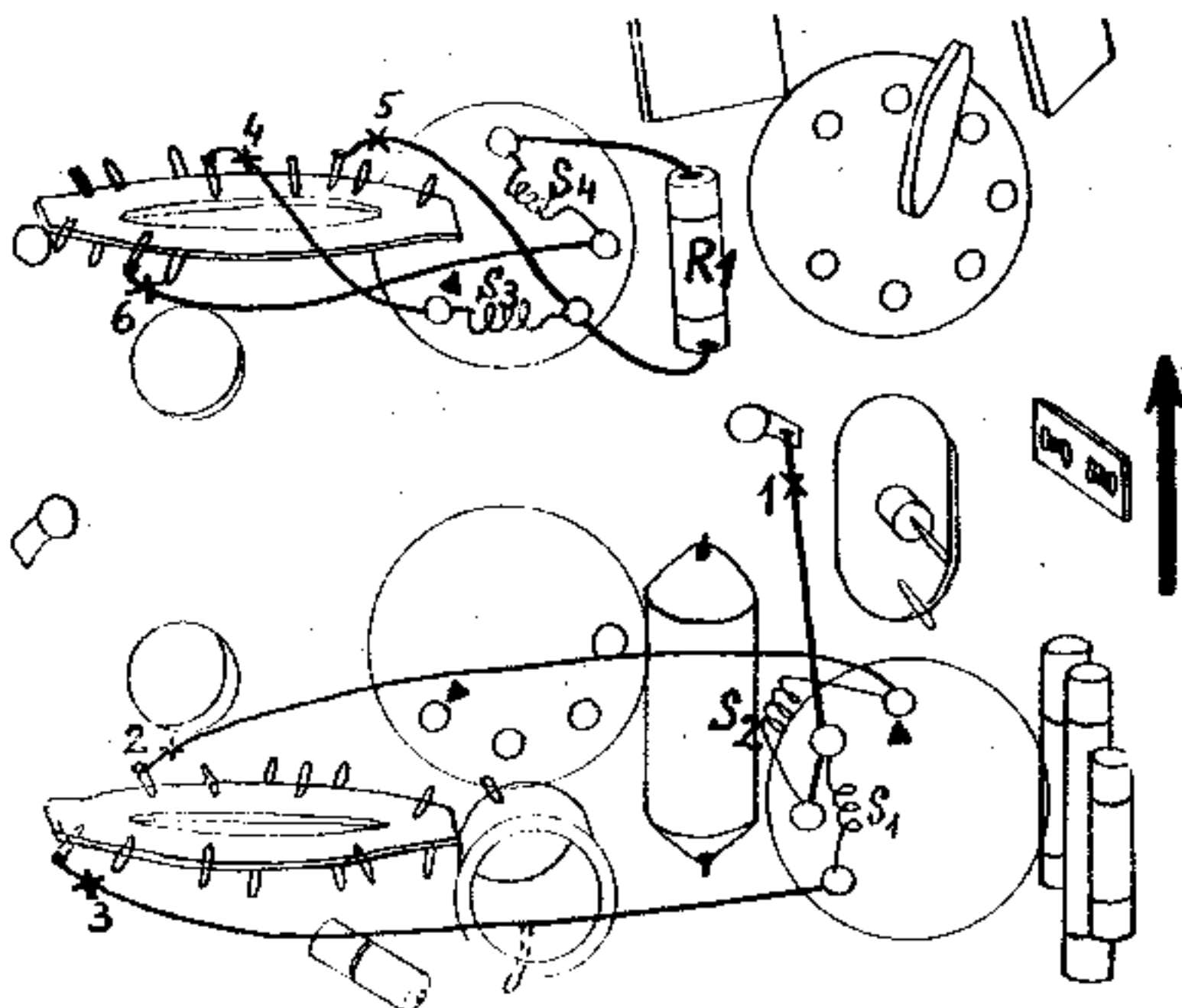
1. Bei RA 95 Chassisdeckplatte abschrauben, bei übrigen Chassis vorsichtig herausnehmen.
2. Spulenzuführungsdrähte an den mit x bezeichneten Stellen abzwicken.
3. Schwarz bezeichnete Lötlösen herausbohren.
4. C 1 und R 1 entfernen.

1. U RA 95 odšroubujte kryt chassis, u ostatních chassis opatrně vyjměte.
2. Přerušte spoje v místech označených x.
3. Černě označené vývody cívek odvrtejte.
4. Odstraňte C 1 a R 1.



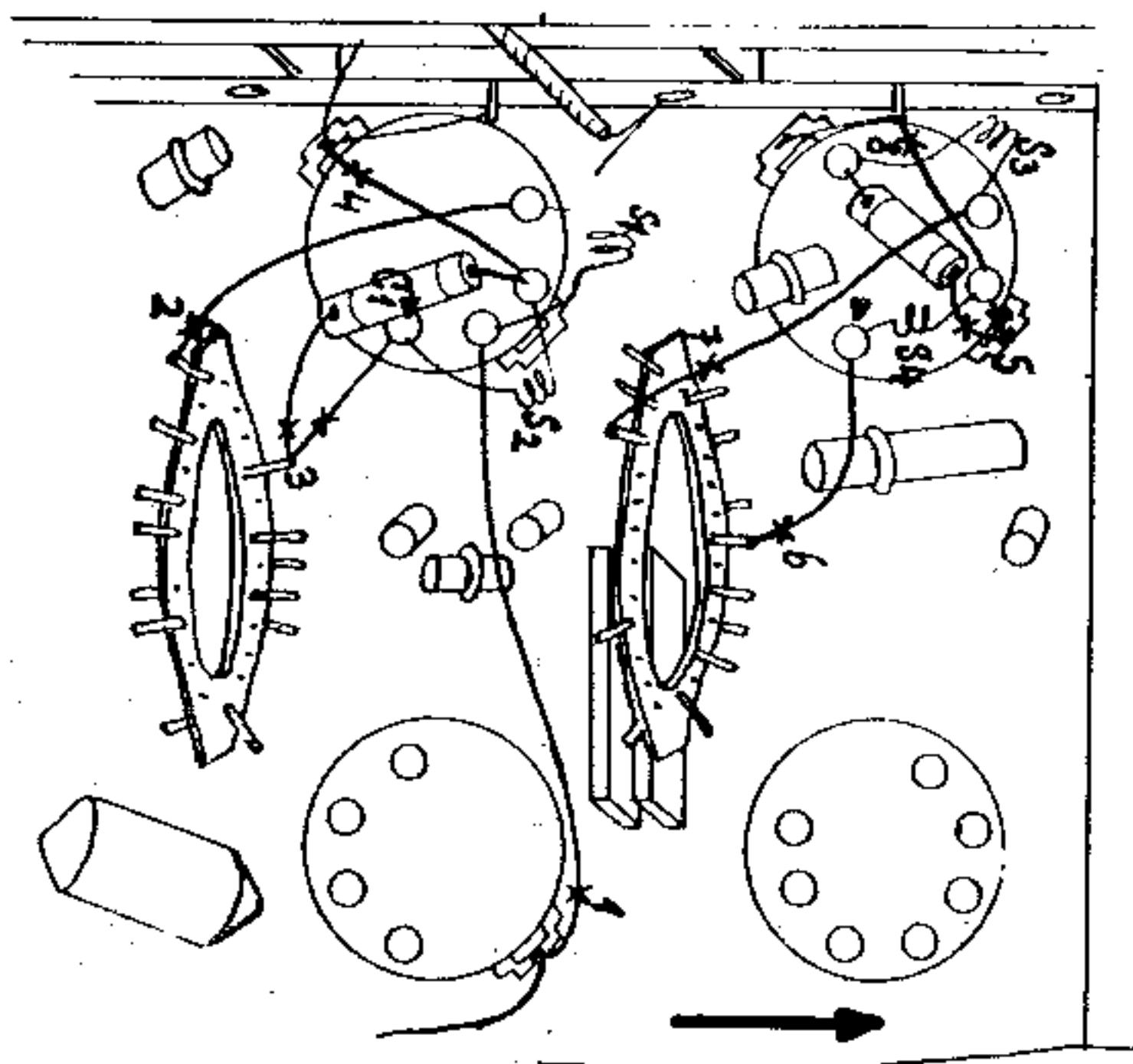
1. Chassisdeckplatte abnehmen.
2. Spulenzuführungsdrähte an den mit x bezeichneten Stellen abzwicken.
3. Schwarz bezeichnete Lötösen herausbohren.
4. C1 entfernen.
5. 11 mit 12 verbinden.

1. Odejměte kryt chassis.
2. Přerušete spoje v místech označených x.
3. Černě označené vývody cívek odvrtejte.
4. Odstraňte C1.
5. Spojit 11 a 12.



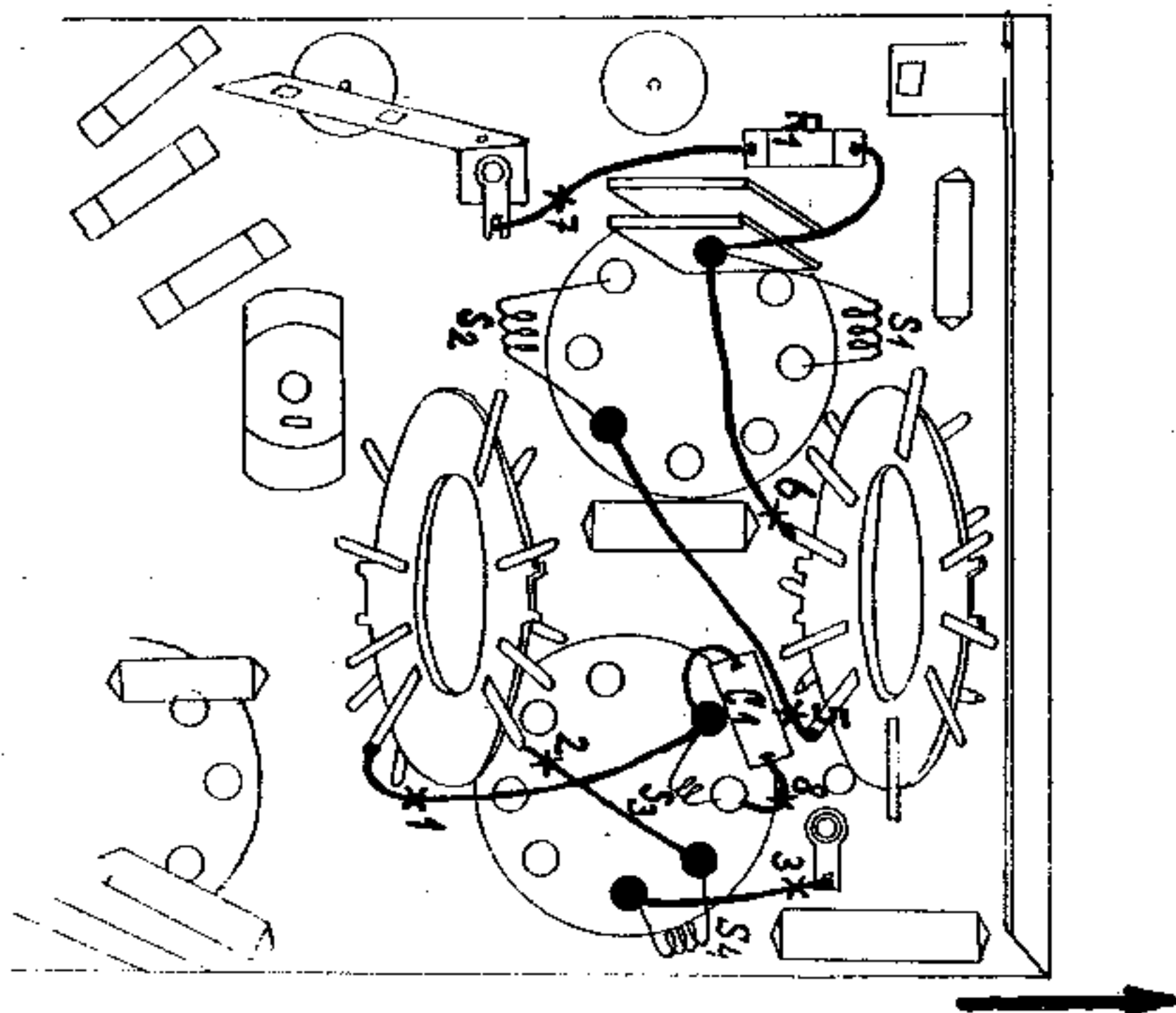
1. Bei RA 90 Chassis vorsichtig herausnehmen, bei RA 91 Chassisdeckplatte abschrauben.
2. Spulenzuführungsdrähte an den mit x bezeichneten Stellen abzwicken.
3. Spulenbecher S1, S2, S3, S4 vorsichtig von oben ausstemmen.
4. R1 entfernen.

1. U RA 90 vyjměte opatrně chasis, u RA 91 odšroubujte kryt chasis.
2. Přerušte spoje v místech označených x.
3. Pouzdra s cívkami S1, S2, S3, S4 opatrně páčením vylomte.
4. Odstraňte R<sub>1</sub>.



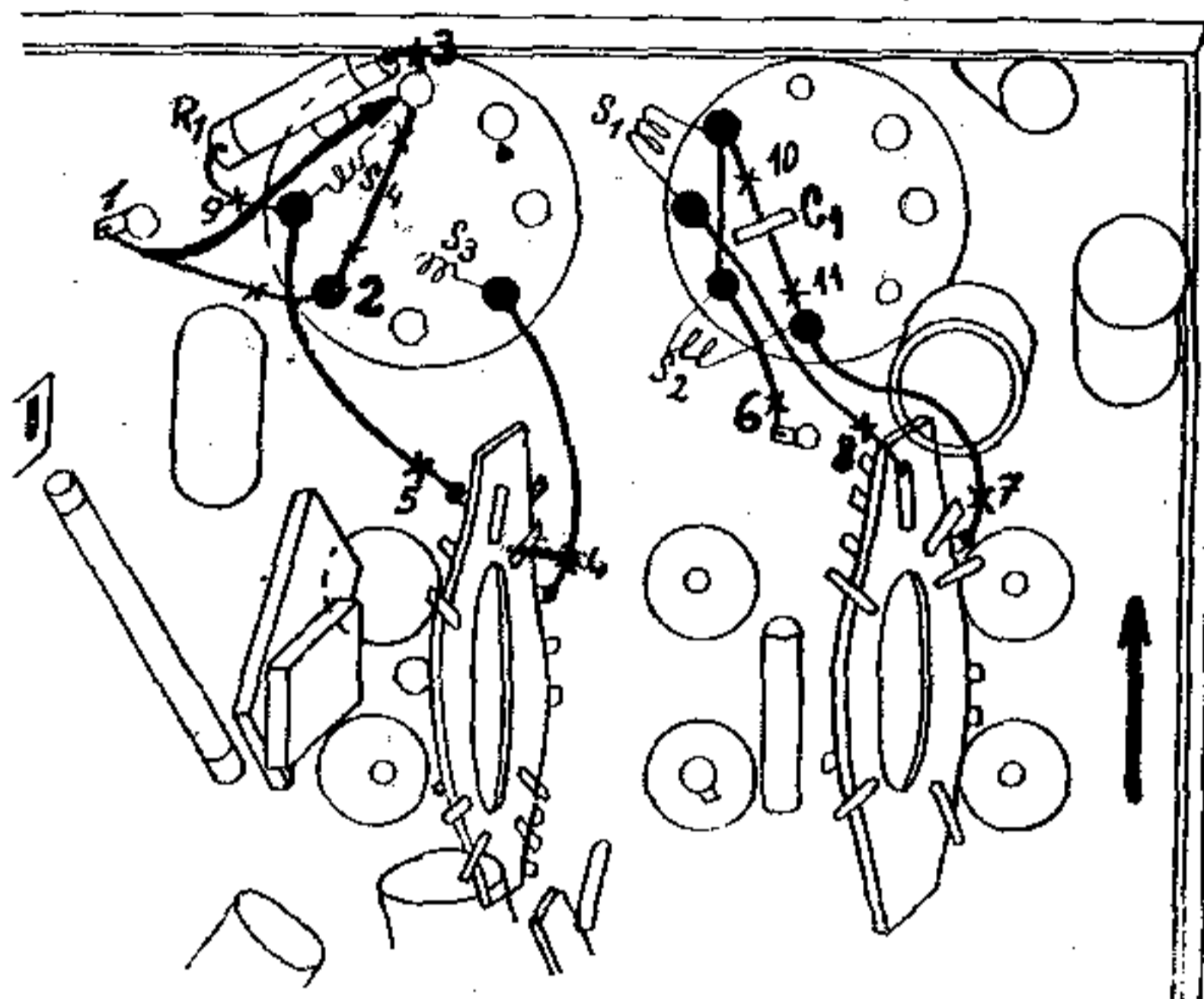
1. Chassisdeckplatte abnehmen.
2. Spulenzuführungsdrähte an den mit x bezeichneten Stellen abzwicken.
3. Spulhalterung am Chassis abbiegen und Spulen samt C1 und R1 entfernen.

1. Odstraňte kryt chassis.
2. Přeřušte spoje v místech označených x.
3. Odehněte cívkové příchylky na chassis a odstraňte cívky i C1 a R1.



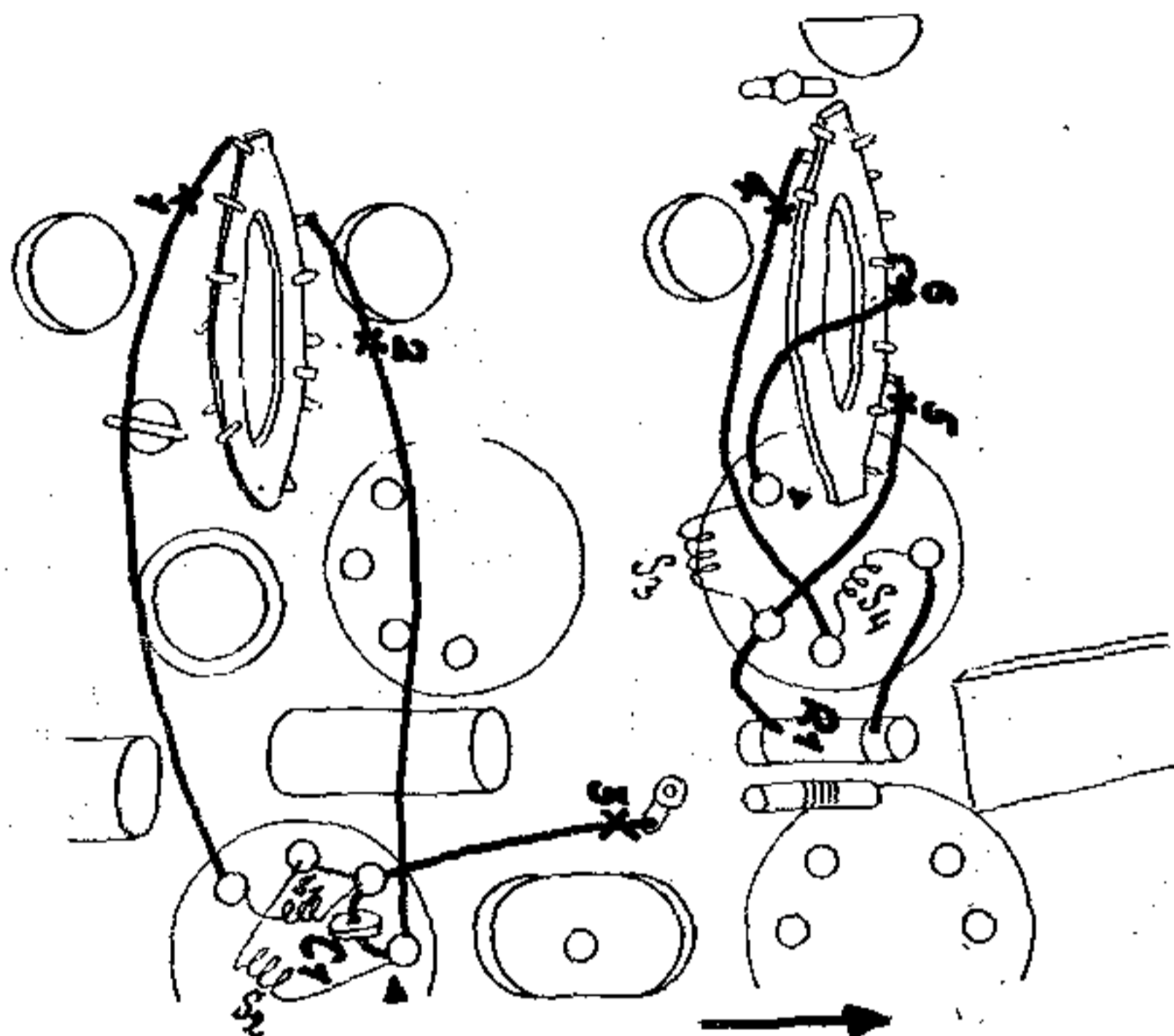
1. Chassisdeckplatte abnehmen.
2. Spulenzuführungsdrähte an den mit **x** bezeichneten Stellen abzwicken.
3. Schwarz bezeichnete Lötösen herausbohren.
4. R1 und C1 entfernen.

1. Odstraňte kryt chassis.
2. Přerušete spoje v místech označených **x**.
3. Černě označené vývody cívek odvrtejte.
4. Odstraňte R1 a C1.



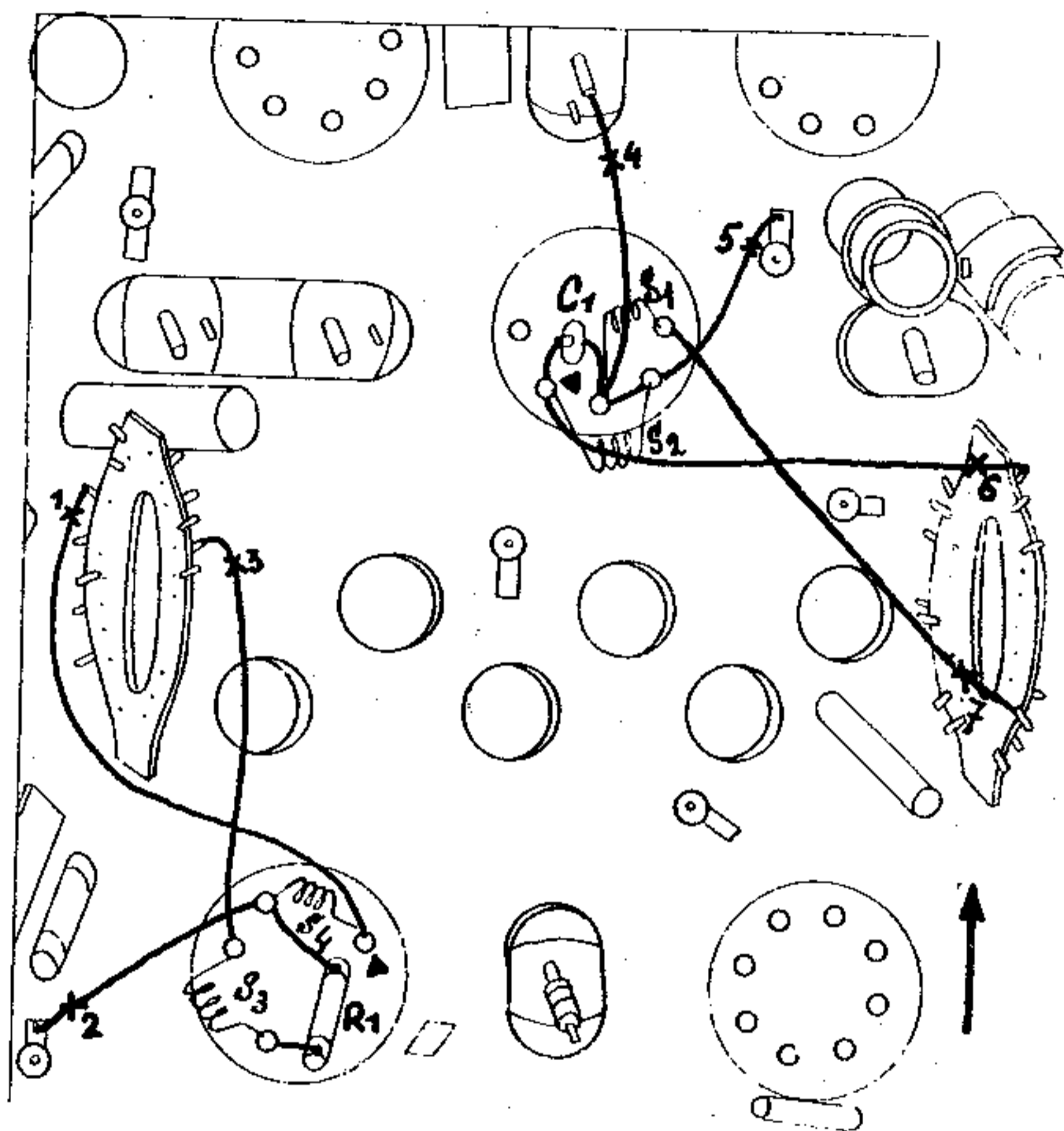
1. Chassisdeckplatte abnehmen.
2. Spulenzuführungsdrähte an den mit x bezeichneten Stellen abzwicken.
3. Schwarz bezeichnete Lötösen herausbohren.
4. C1 und R1 entfernen.
5. 1 mit 3 verbinden.

1. Odšroubujte kryt chassis.
2. Přerušete spoje v místech označených x.
3. Černě označené vývody cívek odvrtejte.
4. Odstraňte C1 a R1.
5. Spojte 1 s 3.



1. Chassisdeckplatte abnehmen.
2. Spulenzuführungsdrähte an den mit x bezeichneten Stellen abzwicken.
3. Spulenbecher S1, S2, S3, S4 von oben ausstemmen und mit R1 und C1 entfernen.

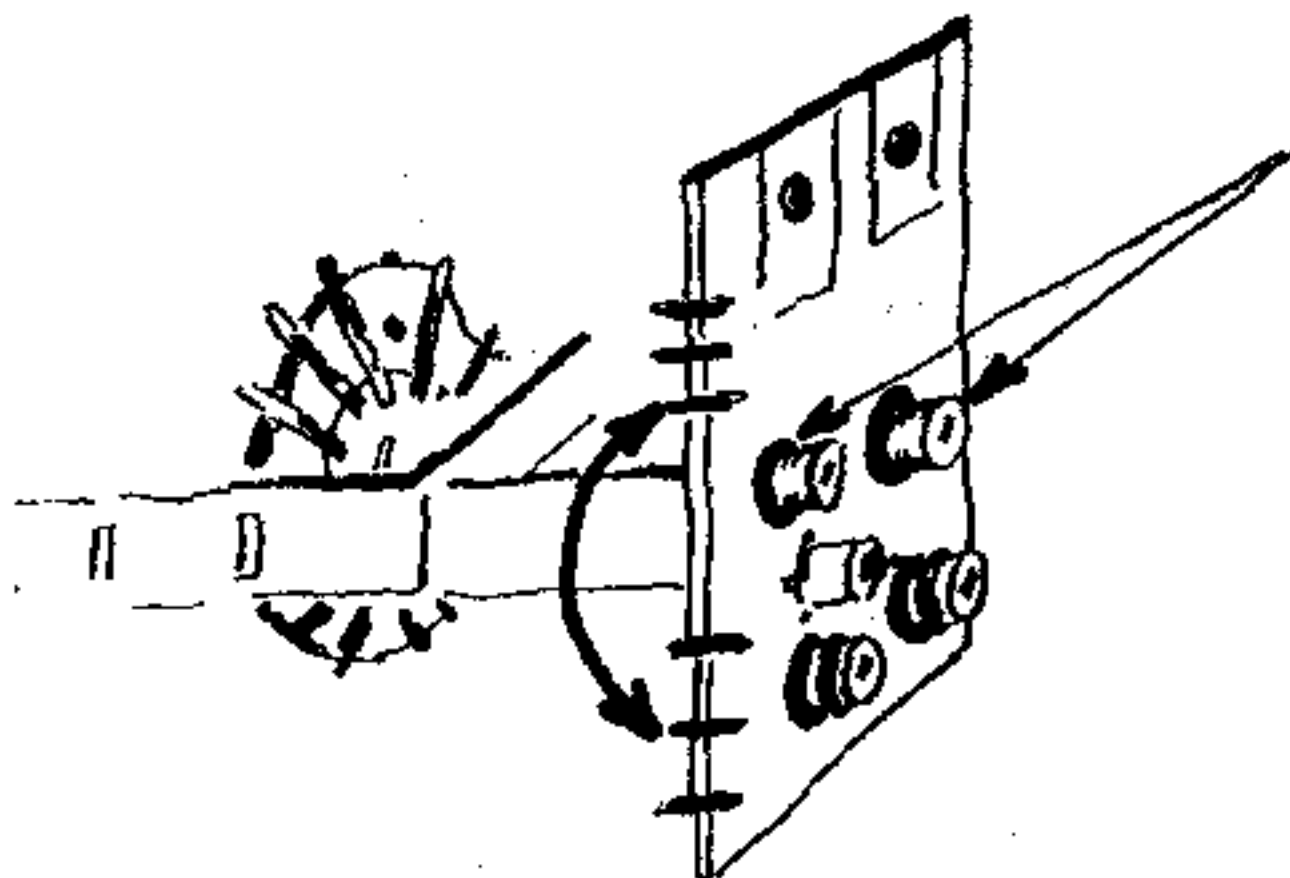
1. Odstraňte kryt chassis.
2. Přerušte spoje v místech označených x.
3. Pouzdra civek S1, S2, S3, S4 opatrně páčím vylomte a odstraňte i s R1 a C1.



1. Chassisdeckplatte abnehmen.
2. Spulenzuführungsdrähte an den mit x bezeichneten Stellen abwickeln.
3. Spulenbecher S1, S2, S3, S4 von oben ausstemmen und mit R1 und C1 entfernen.

1. Odstraňte kryt chassis.
2. Přerušte spoje v místech označených x.
3. Pouzdra cívek S1, S2, S3, S4 opatrně páčím vylomte a odstraňte i s R1 a C1.

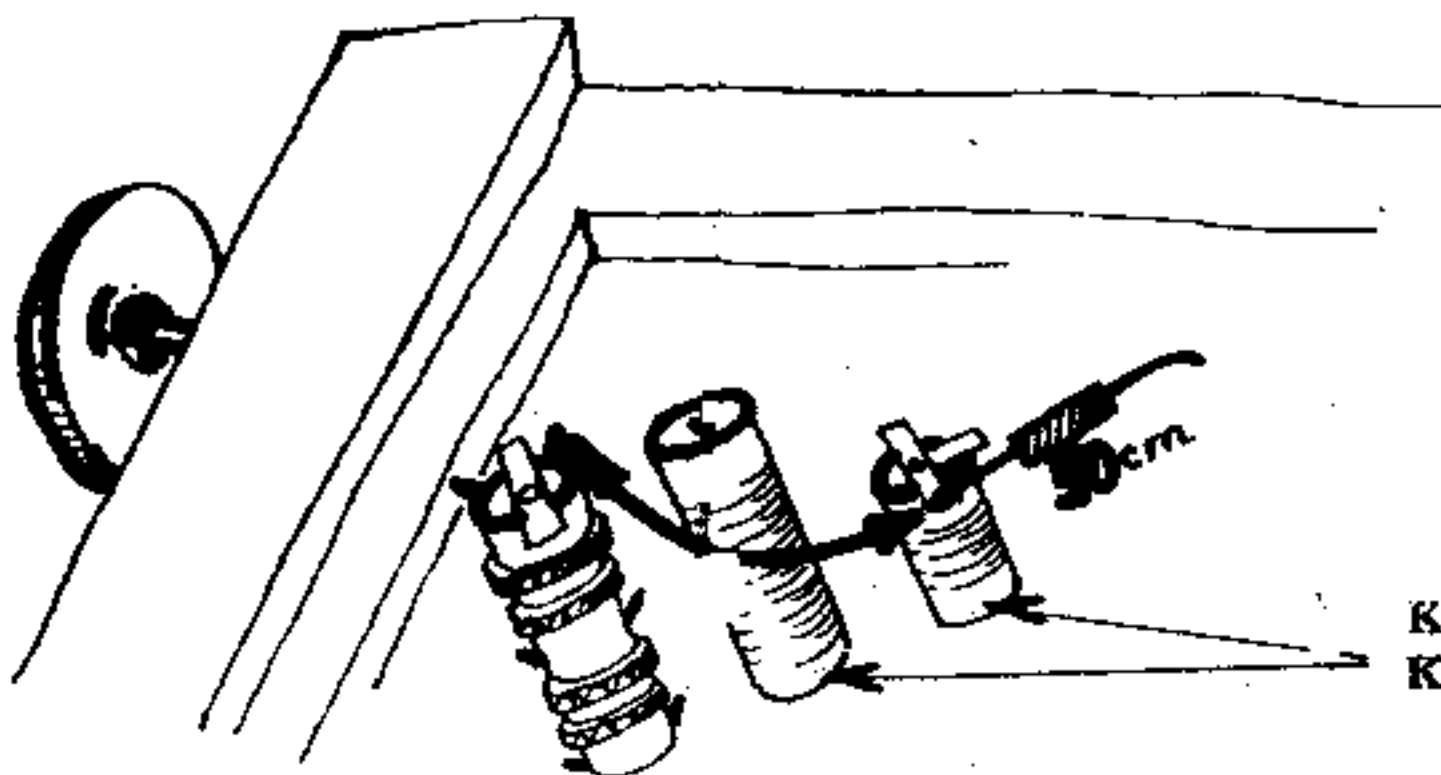




K. W. Oszil. Spulen  
K. v. osc. cívky

1. Die untere Deckplatte wird abgeschraubt.
2. Die Zuleitungen zu den K. W. Spulen werden vorsichtig abgezwickelt und diese herausgelöst.
3. Die bezeichneten Punkte werden gegenseitig verbunden.

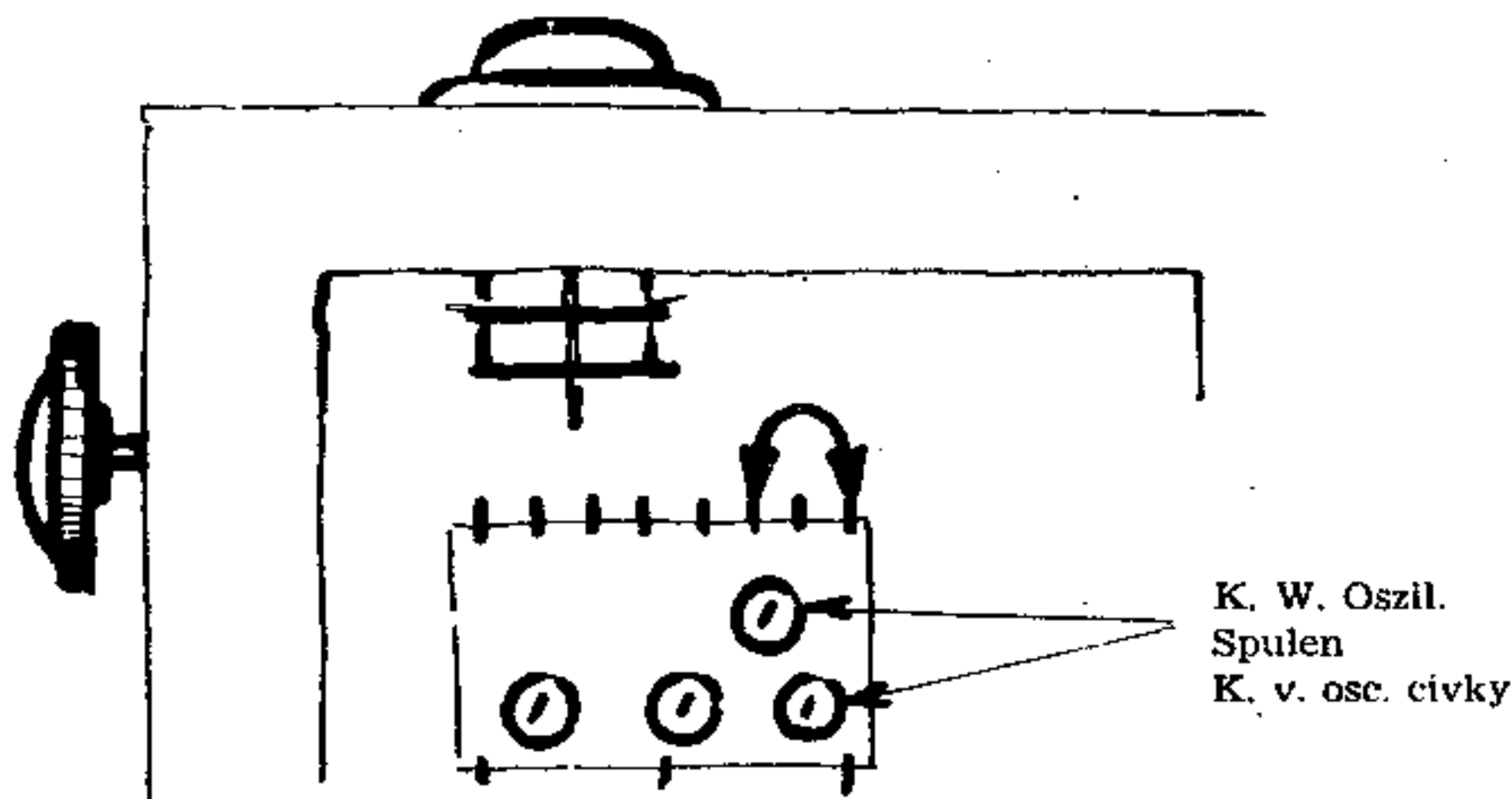
1. Odšroubuje se spodní krycí deska.
2. Opatrně se odstříhnou přívody ke k. v. cívkám a tyto se vyloupnou.
3. Označené body se pájením vzájemně spojí.



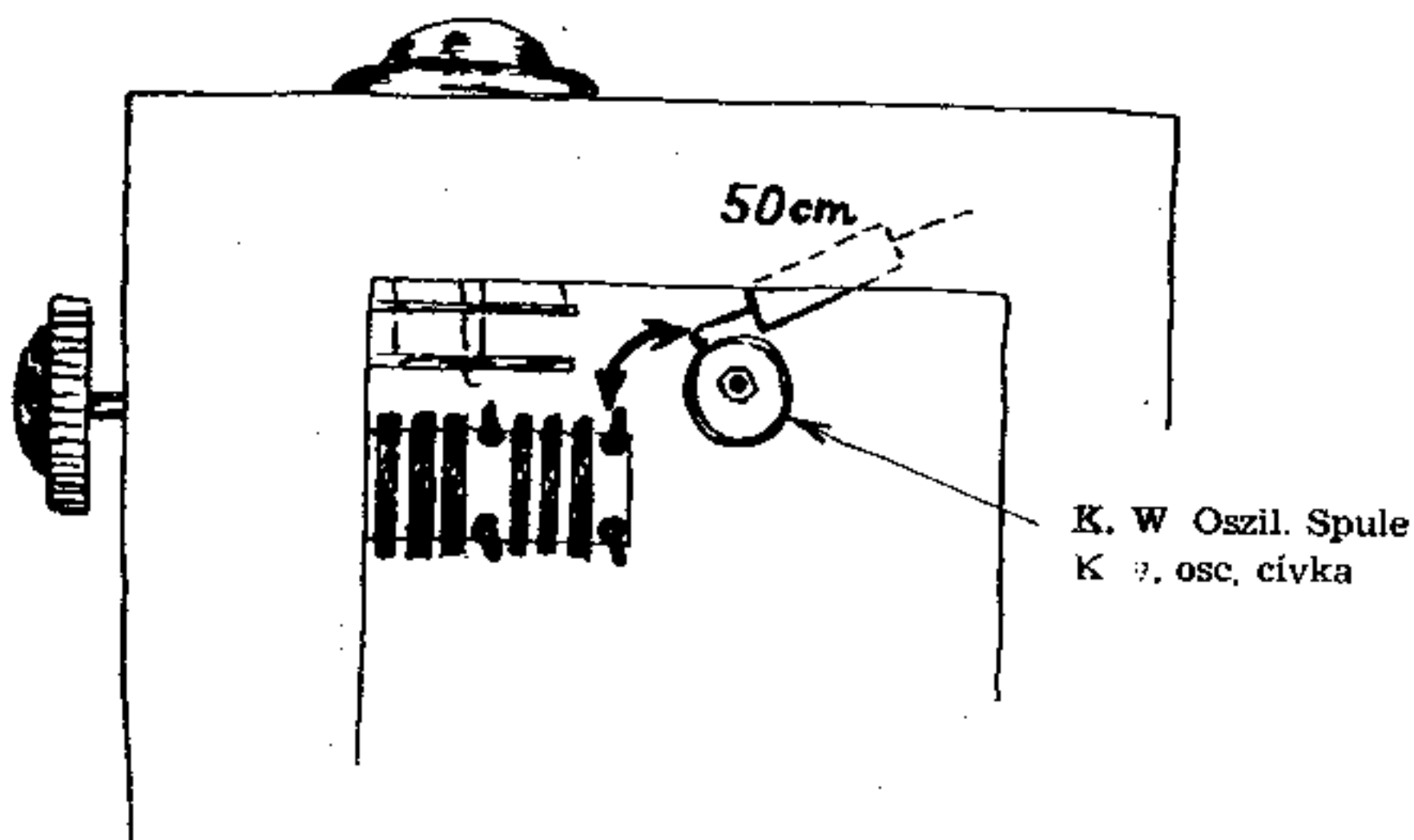
K. W. Oszil. Spulen  
K. v. osc. cívky

1. Die untere Deckplatte wird abgeschraubt.
2. Kondensator 50 cm wird direkt, wie bezeichnet, mit der Mittelwellenspule verbunden.
3. Alle Zuleitungen zu den K. W. Spulen werden abgezwickelt und diese entfernt.
4. Die Schaltbrettchen nach Entfernung der K. W. Spulen werden durch Schraubenmuttern festgemacht.

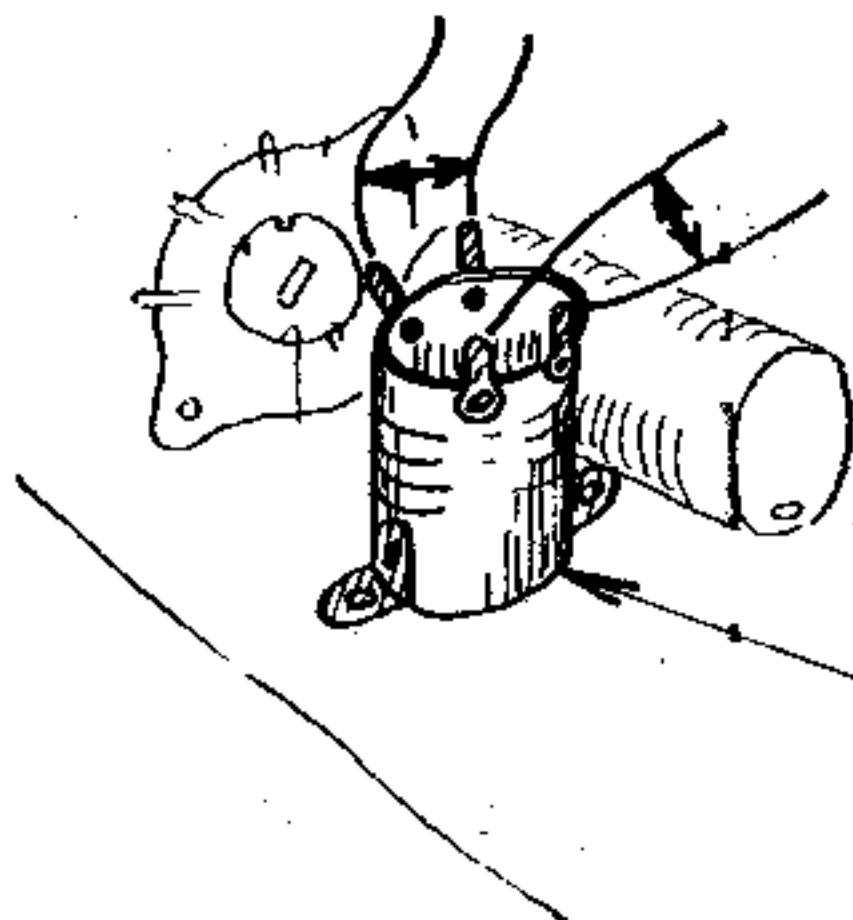
1. Odšroubuje se spodní krycí destička.
2. Kondensator 50 cm spojí se přímo se středovlnnou cívkou, jak naznačeno.
3. Odstřihnou se všechny přívody ke k. v. cívkám a tyto se odstraní.
4. Pájecí destičky po odstranění k. v. cívky se na svorníku dvěma matickami zpevní.



- |  |  |
|--|--|
| <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Die untere Deckplatte wird abgeschraubt.</li> <li>2. Alle Zuleitungen zur K. W. Spule werden abgewickelt und diese wird herausgelöst.</li> <li>3. Die zwei bezeichneten Lötösen werden gegenseitig verbunden.</li> </ol> | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Odšroubuje se krycí spodní destička.</li> <li>2. Ustříhnou se všechny přívody ke k. v. cívkám a tyto se vyloupnou.</li> <li>3. Označená dvě očka spojí se navzájem.</li> </ol> |
|--|--|

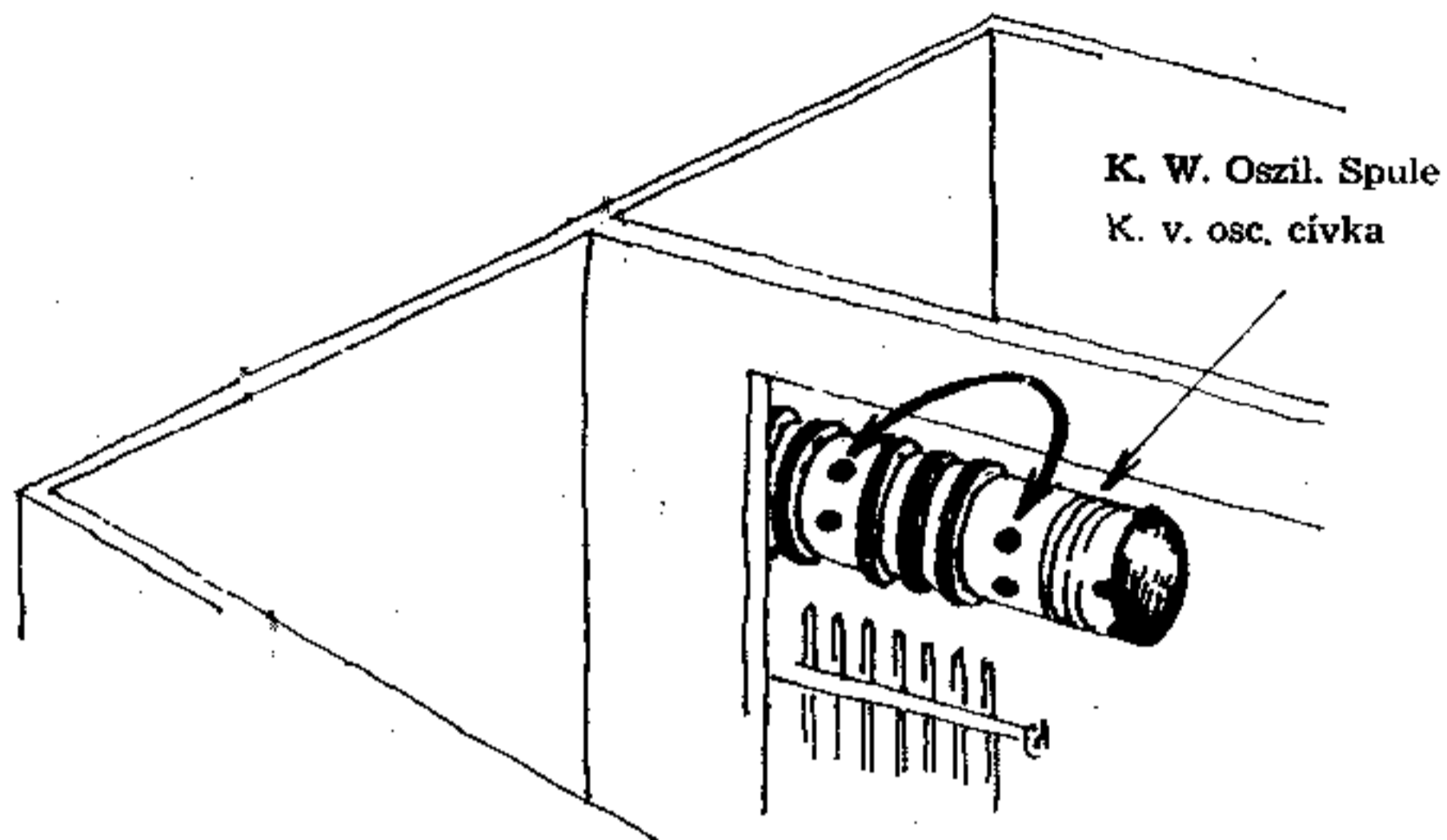


- |  |  |
|--|--|
| <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Die untere Deckplatte wird abgeschraubt.</li> <li>2. Kondensator 50 cm wird direkt an die Mittelwellenspule angelötet, wie bezeichnet.</li> <li>3. Die restlichen Zuleitungen zu der K. W. Spule werden abgeschnitten und die K. W. Spule entfernt.</li> </ol> | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Odšroubuje se spodní krycí destička.</li> <li>2. 50 cm kondensator se přiletuje přímo na středovlnnou cívku (jak naznačeno).</li> <li>3. Odstřihnou se všechny zbylé přívody ke k. v. cívce a tato se odstraní.</li> </ol> |
|--|--|



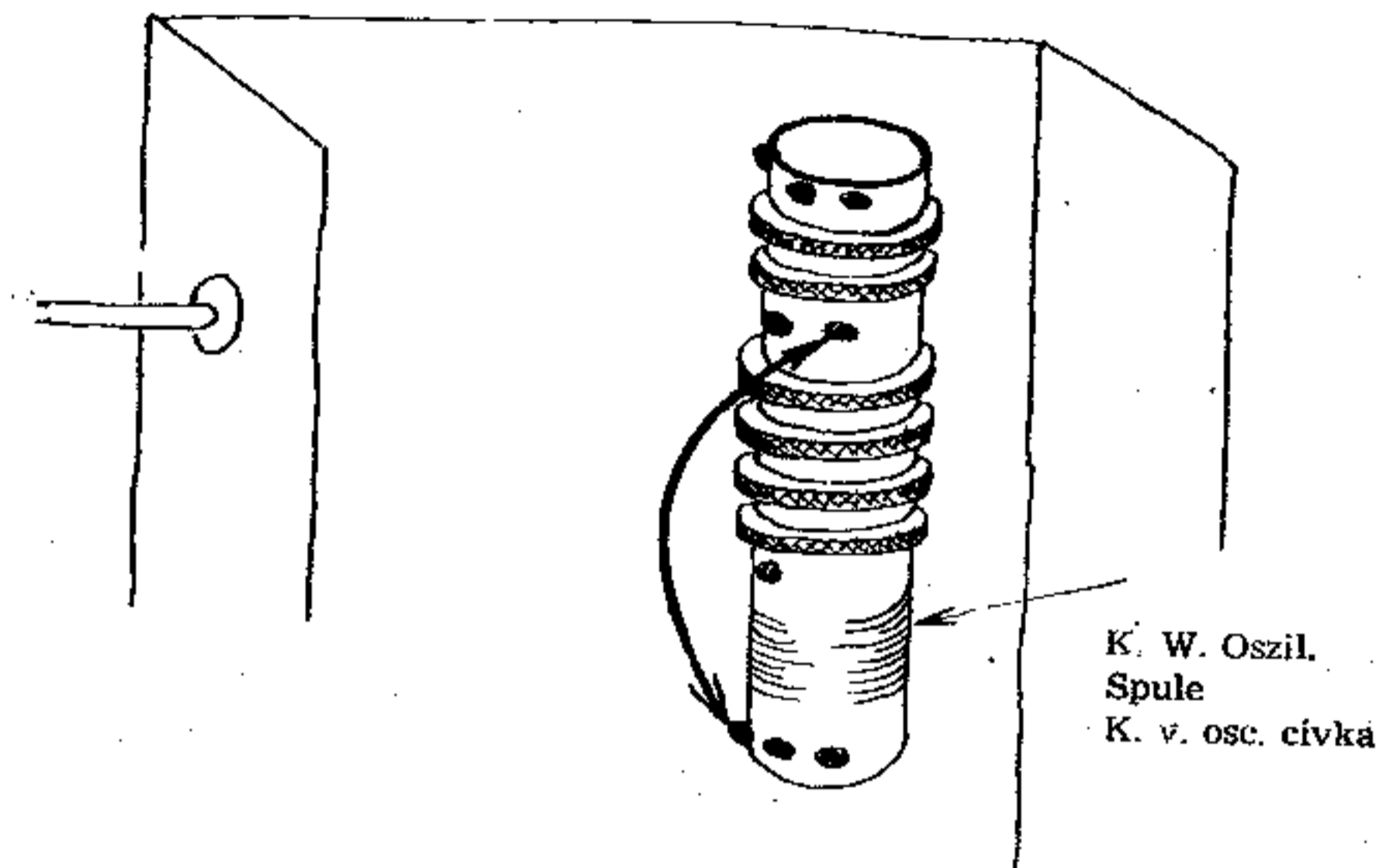
K. W. Oszil. Spule  
K. v. osc. cívka

- |   |  |
|---|--|
| <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Die Drehknöpfe werden abgeschraubt.</li> <li>2. Die Schrauben vom Gehäuseboden werden herausgeschraubt und das Chassis wird herausgezogen. (Bei einigen Serien ist es nicht notwendig das Chassis herauszuziehen.)</li> <li>3. Die Zuleitungen zur K. W. Spule werden abgeschnitten und der Bezeichnung nach verbunden.</li> <li>4. Die K. W. Spule wird entfernt.</li> </ol> | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Odšroubují se knožíky.</li> <li>2. Odšroubují se šrouby vespod skříně a chassis se vysune. (U některé serie není třeba chassis vysunovati.)</li> <li>3. Odstřihnou se přívody ke k. v. cívce a spojí se jak naznačeno.</li> <li>4. K. v. cívka se odstraní.</li> </ol> |
|---|--|



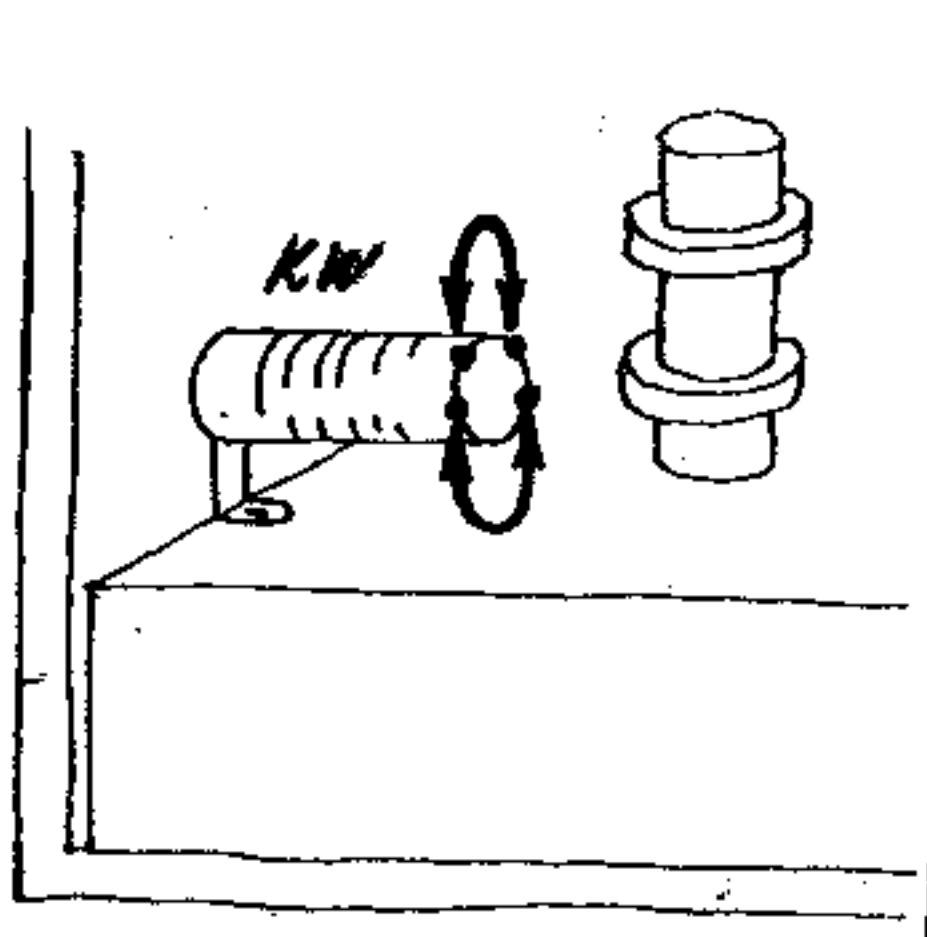
1. Die Rückwand wird abgeschraubt.
2. Die Windung der K. W. Spule wird durchgeschnitten und abgewickelt.
3. Die bezeichneten Lötösen werden gegenseitig verbunden.

1. Odšroubuje se zadní stěna.
2. Přestřihne se vinutí k. v. cívky a odmotá se.
3. Označená pájecí očka spojí se navzájem.



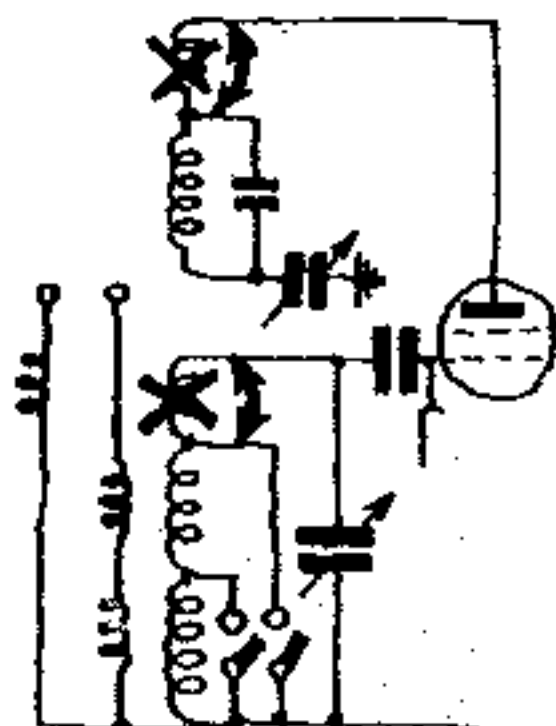
1. Die Drehknöpfe werden abgeschraubt.
2. Die Befestigungsschrauben von dem Gehäuseboden werden herausgeschraubt und das Chassis herausgezogen.
3. Die Windungen der K. W. Spule werden abgeschnitten und abgewickelt.
4. Die bezeichneten Punkte werden durch Löten gegenseitig verbunden.

1. Odšroubují se knoflíky.
2. Odšroubují se upevňovací šrouby vespod skříně a chassis se vysune.
3. Přeřiznou se závity k. v. cívky a odvinou se.
4. Naznačené body spojí se navzájem pájením.



Oder:

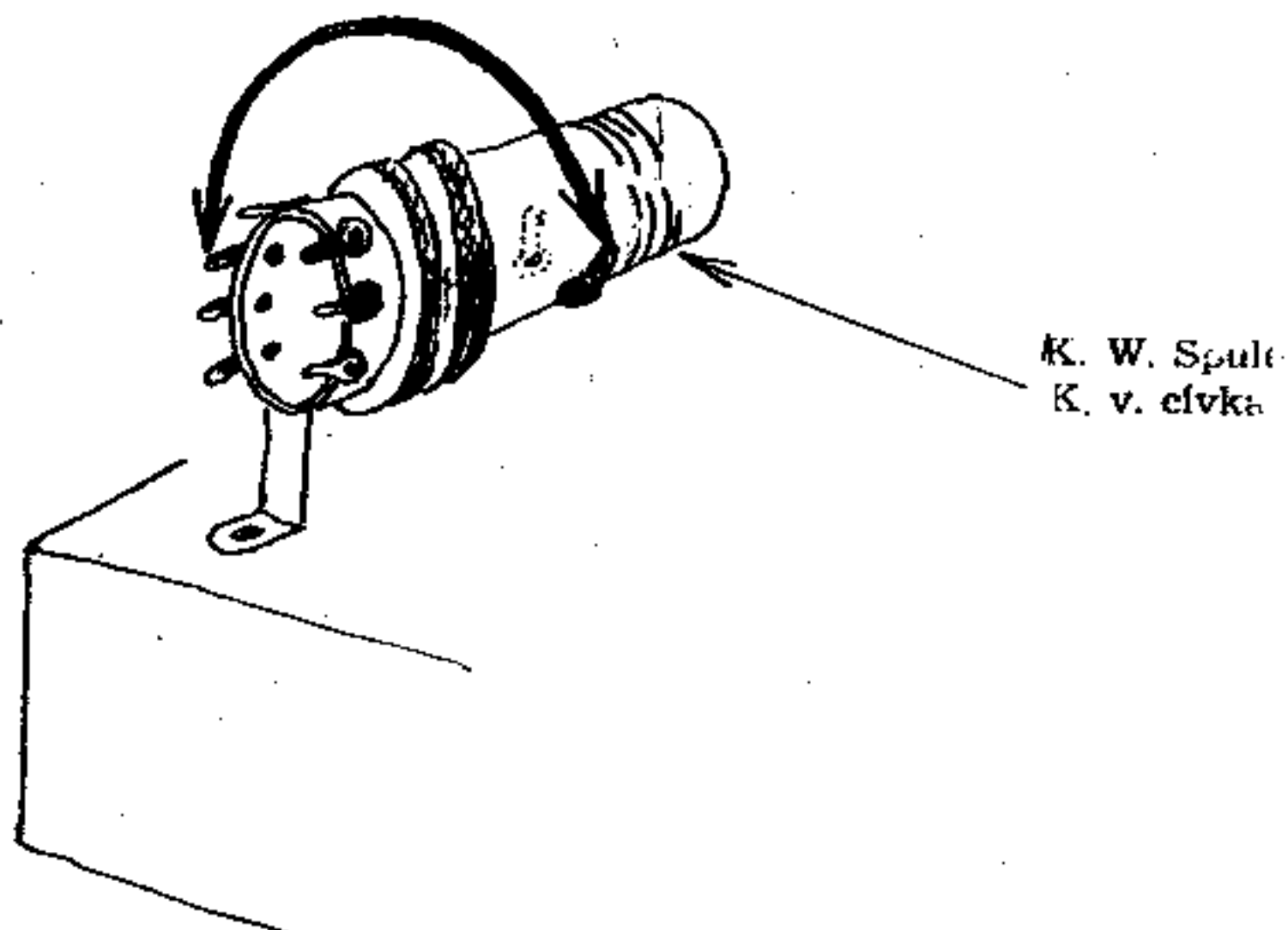
Nebo:



1. Größtenteils ist es nicht notwendig das Chassis herauszunehmen.
2. Die Enden der Kurzwellenspule KW, die zu den bezeichneten Punkten führen, werden abgeschnitten. Die bezeichneten Punkte werden paarweise, der Bezeichnung nach, verbunden.
3. Die restlichen Zuleitungen werden abgezwickelt und die K. W. Spule entfernt.

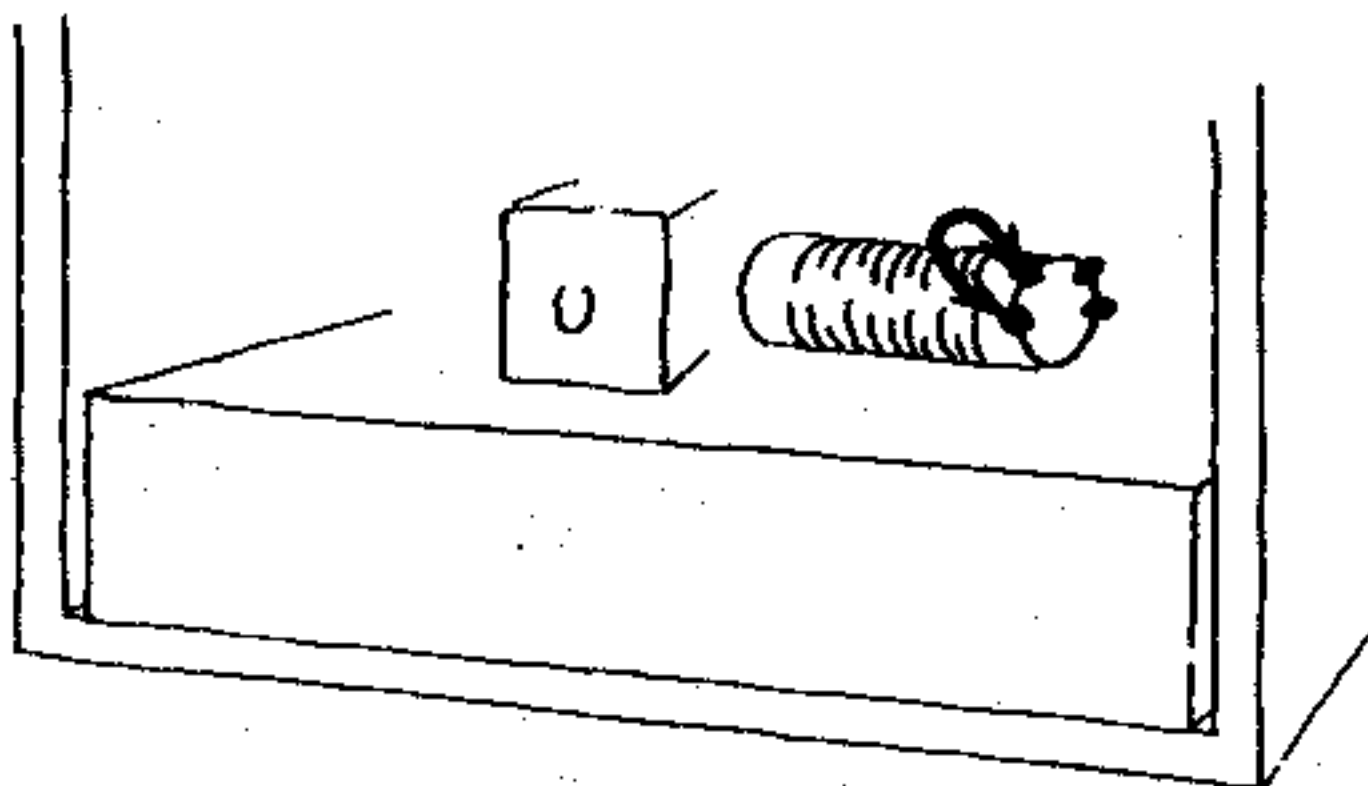
1. Většinou není zapotřebí vysunovat chassis.
2. Konce krátkovlnné cívky KW, vedoucí k označeným bodům, se odstříhnou. Dva a dva body se vzájemně spojí, jak naznačeno.
3. Odstříhnou se zbylé přívody a k. v. cívka se odstraní.





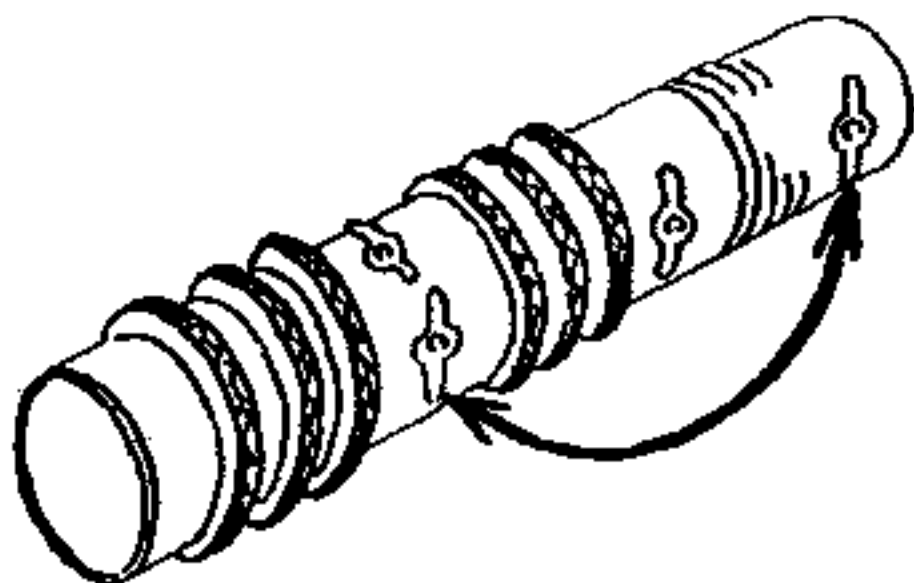
1. Die Drehknöpfe werden abgeschraubt.
2. Die Schrauben von dem Gehäuseboden werden herausgeschraubt und das Chassis herausgezogen.
3. Die Windungen der K. W. Spule werden abgewickelt und die bezeichneten Lötösen werden durch Löten verbunden.

1. Odšroubují se knoflíky.
2. Odšroubují se nosné šrouby vespod skříně a chassis se vytáhne.
3. Odvinou se závity k. v. cívky a označená očka spojí se navzájem (pájením).

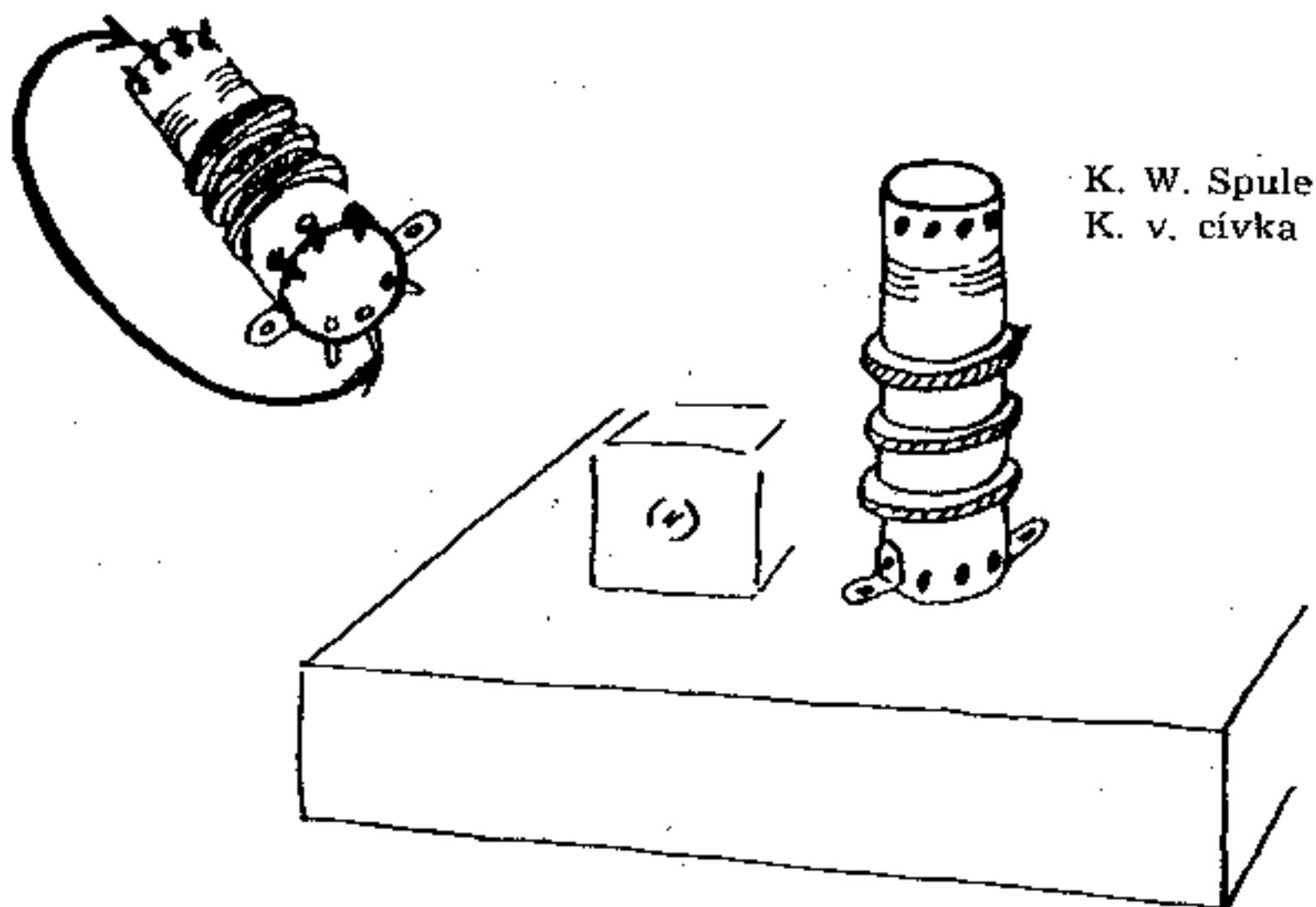


1. Die Rückwand abnehmen
2. Die Zuleitungen zu den bezeichneten Lötösen werden abgeschnitten und gegenseitig verlötet.
3. Die zwei restlichen Zuleitungen werden entfernt und die K. W. Spule ausgebaut.

1. Odstraniti zadní stěnu.
2. Odstřihnou se přívody k označeným pájecím očkům a sletují se navzájem.
3. Odstraní se zbylé dva přívody a k. v. cívka se vymontuje.



- |   |   |
|---|---|
| 1. Die Drehknöpfe abschrauben.  | 1. Odšroubovati knoflíky.                                 |
| 2. Die Schrauben im Gehäuseboden ausschrauben und das Chassis herausziehen. | 2. Odšroubovati šrouby vespod skříně a chassis vytáhnouti |
| 3. Die Windungen auf der K. W. Spule abwickeln.                             | 3. Odvinouti závity na k. v. cívce.                       |
| 4. Die bezeichneten Lötösen gegenseitig verbinden.                          | 4. Spojiti navzájem označená pájecí očka.                 |

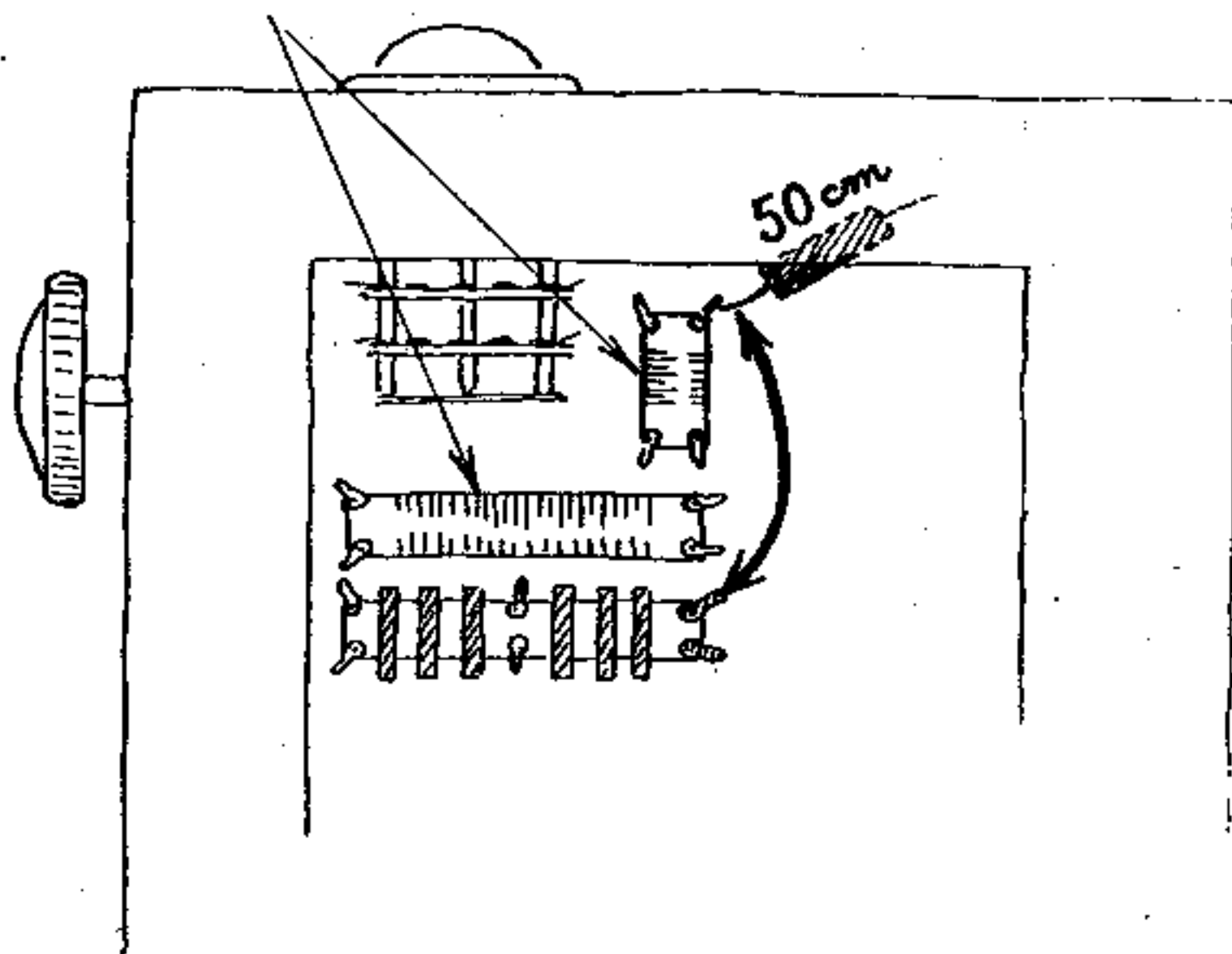


K. W. Spule  
K. v. cívka

1. Drehknöpfe abschrauben.
2. Die Schrauben im Gehäuseboden herausschrauben und das Chassis herausziehen.
3. Die Windungen auf der K. W. Spule abwickeln.
4. Die bezeichneten Lötösen gegenseitig durch Anlöten verbinden.

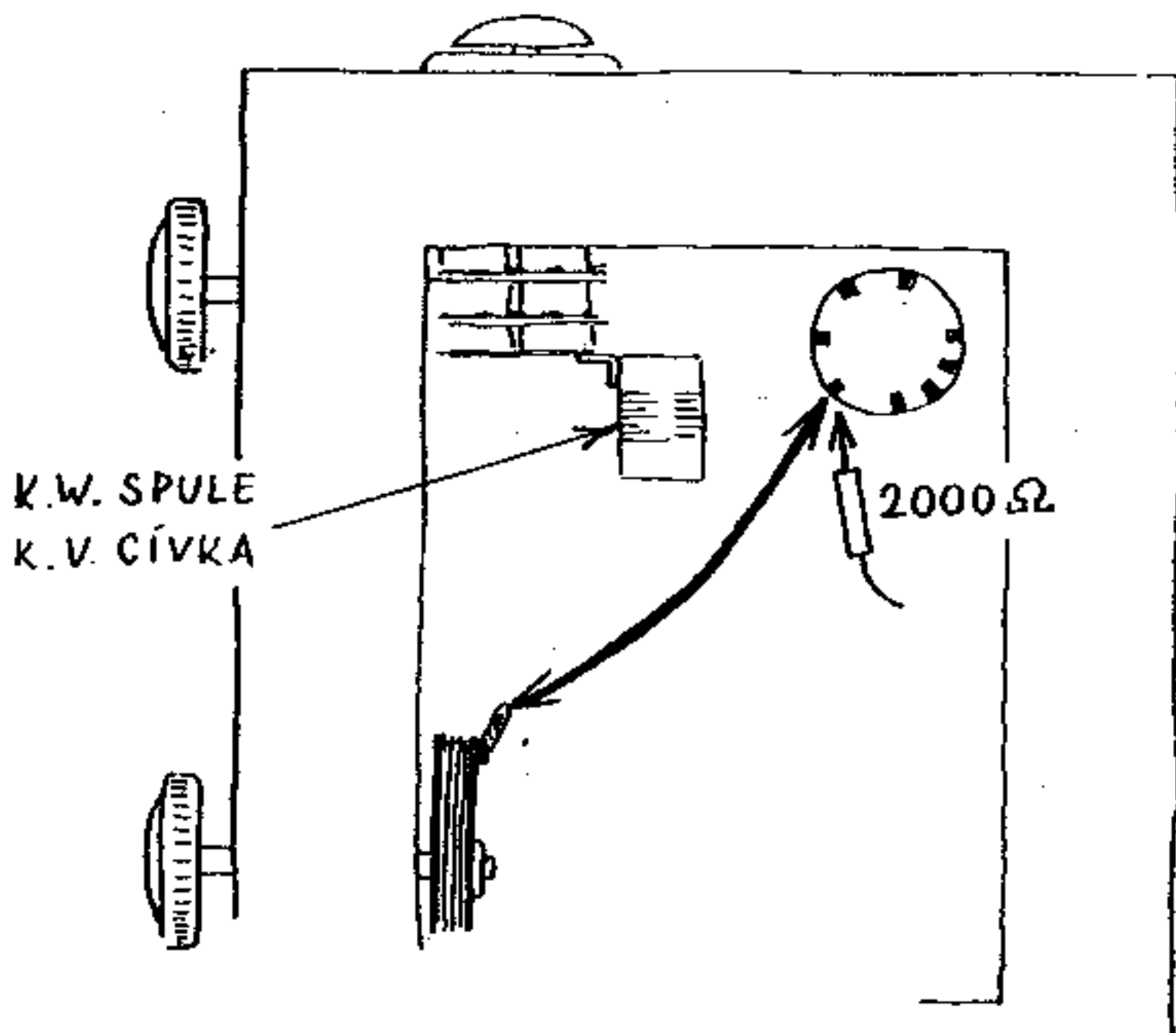
1. Odšroubovati knoflíky.
2. Odšroubovati šrouby vespod skříně a chassis povytáhnouti.
3. Odvinout závitý krátkovlnné cívky.
4. Spojiti naznačená pájecí očka navzájem (pájením).

K. W. Oszil. Spulen,  
K. v. osc. cívky



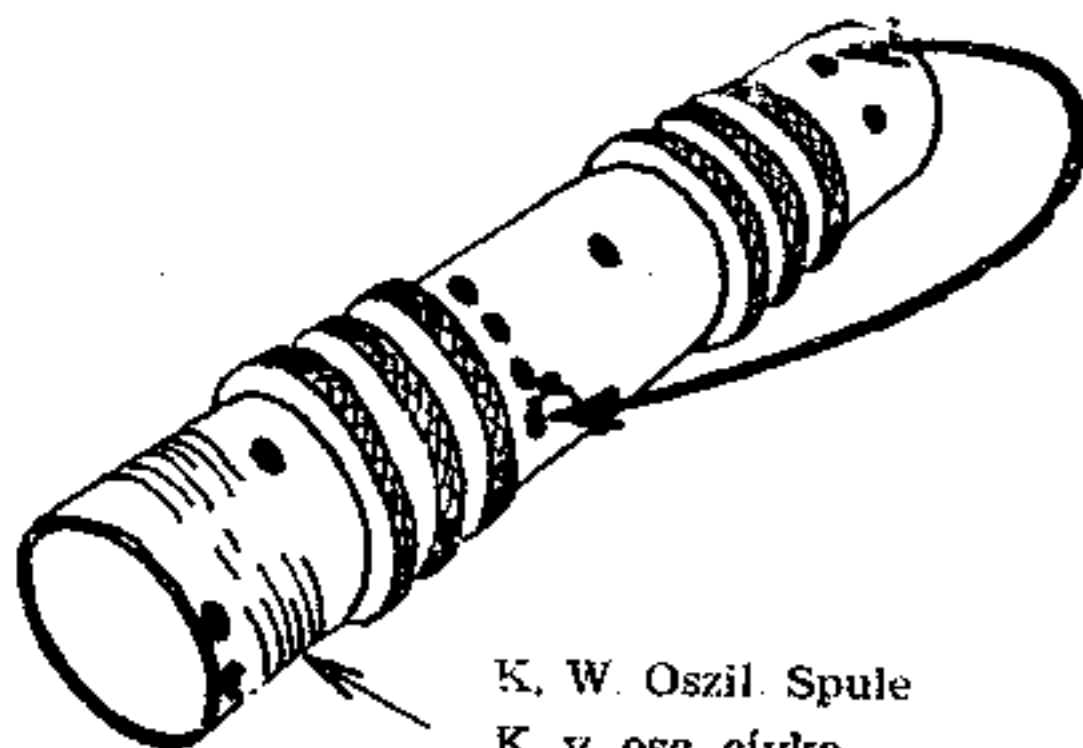
1. Die untere Deckplatte abschrauben.
2. Kondensator 50 cm durch Anlöten direkt mit der M. W. Spule, wie bezeichnet, verbinden.
3. Alle Verbindungsleitungen zu den K. W. Spulen auswickeln und die K. W. Spulen entfernen. (Herausreissen.)

1. Odšroubuje se krycí spodní destička.
2. Kondensator 50 cm se pájením připojí přímo na středovlnnou cívku, jak naznačeno.
3. Odstřihají se všechny přívody ke k. v. cívkám a tyto se odstraní. (Vytrhnutím.)



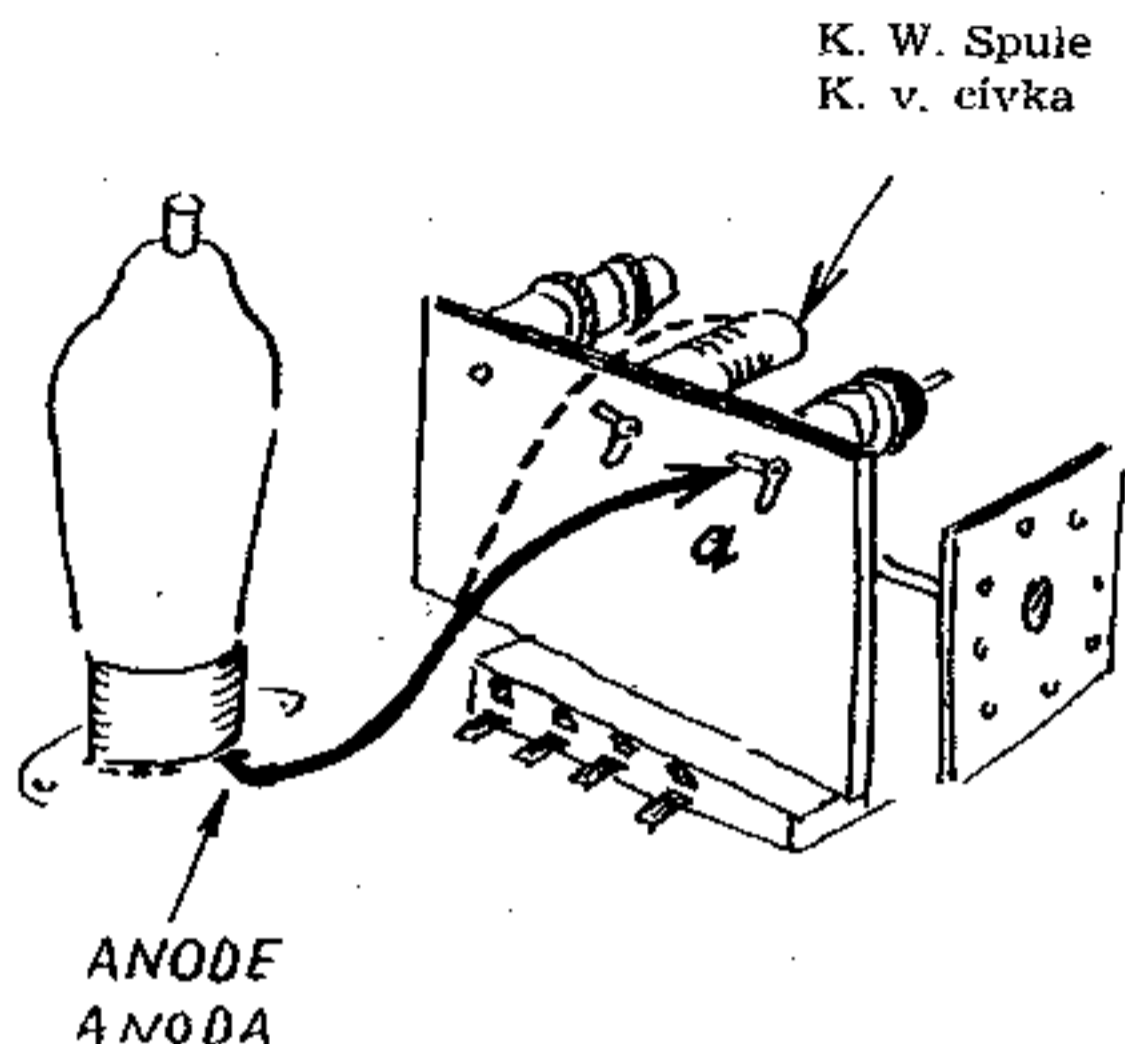
1. Die untere Deckplatte wird abmontiert.
2. Die Zuleitungen zu der K. W. Spule werden abgezwickelt und diese entfierni.
3. Durch Anlöten wird die Anode der Röhre AF 7 mit Stator des Rückkopplungskondensators verbunden. Auch der Widerstand 2000 Ohm muß mit der Anode verbunden werden.

1. Odšrcubuje se spodní krycí destička.
2. Odstřihnou se přívody ke k. v. cívce a tato se odstraní.
3. Pájením se spojí anoda elektronky AF 7 se státorem reakčního kondensátoru. Také odpor 2000 Ohmů musí býti připojen na anodu.



K. W. Oszil. Spule  
K. v. osc. cívka

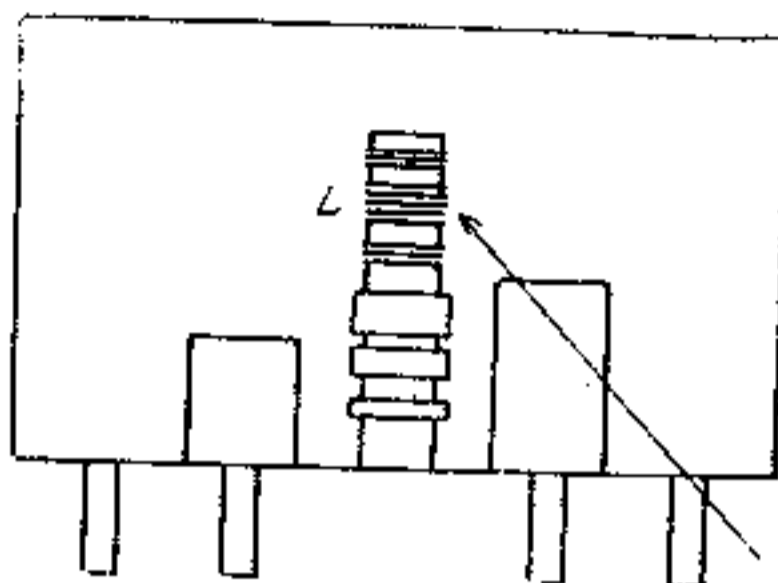
- |   |  |
|---|--|
| <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Die Drehknöpfe werden abgenommen.</li> <li>2. Die unteren Befestigungsschrauben vom Holzgehäuseboden werden ausgeschraubt und das Chassis wird herausgenommen.</li> <li>3. Die Windungen der K. W. Spule werden abgewickelt und die bezeichneten Lötösen werden durch Anlöten gegenseitig verbunden.</li> </ol> | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Odšroubují se knoflíky.</li> <li>2. Odšroubují se nosné šrouby vespod skříně a chassis se vytáhne.</li> <li>3. Přestřihnou se závity k. v. cívky a odvinou se.</li> <li>4. Označené body spojí se vzájemně pájením.</li> </ol> |
|---|--|



- |   |   |
|---|---|
| <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Die Drehknöpfe abschrauben.</li> <li>2. Die Befestigungsschrauben im Gehäuseboden werden herausgeschraubt und das Chassis herausgeschoben.</li> <li>3. Die Verbindung, welche von der Anode der Röhre zu der K. W. Spule führt, wird im Punkte »a«, wie bezeichnet, verlötet.</li> <li>4. Die K. W. Spule wird entfernt.</li> </ol> | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Odšroubují se knoflíky.</li> <li>2. Odšroubují se upevňovací šrouby vespod skříně a chassis se vysune.</li> <li>3. Spojka vedoucí od anody elektronky ke krátkovlnné cívce se přepojí (pájením) do bodu »a«, jak naznačeno.</li> <li>4. K. v. cívka se odstraní.</li> </ol> |
|---|---|



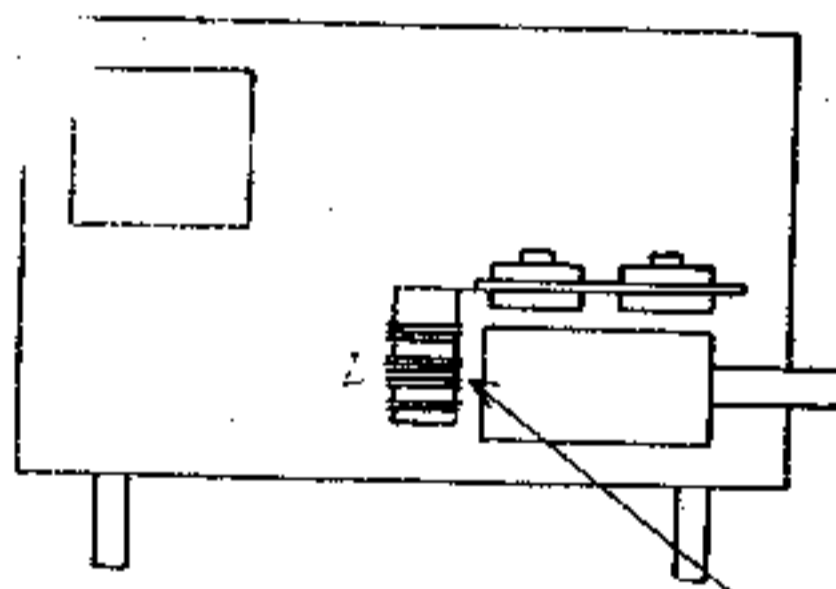
Ansicht von unten.  
Pohled zespodu.



ZLATÁ SIGMA  
SIGMA TRIUMF  
SIGMA PORTABLE

Herausnehmen der Spule L.  
Vyjme se cívka L.

Ansicht von unten.  
Pohled zespodu.



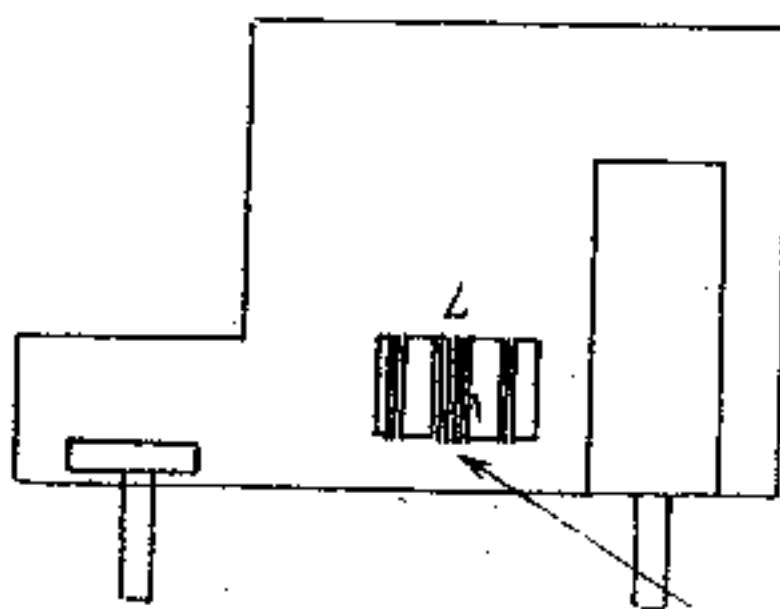
MIGNON

Herausnehmen der Spule L.  
Vyjme se cívka L.

1. Abschrauben der Knöpfe.
2. Ausbau des Chassis.
3. Abzwicken der Spulenenden L.
4. Die Gitterwicklung entfernen.
5. Die abgezwickten Zuführungen zur Spule untereinander verbinden (löten).

1. Odejmou se knoflíky.
2. Vyjme se chassis.
3. Odštípnou se konce cívky L.
4. Vinutí cívky L se odvine.
5. Odštipnuté přívody k cívice mezi sebou spojití (spájením).

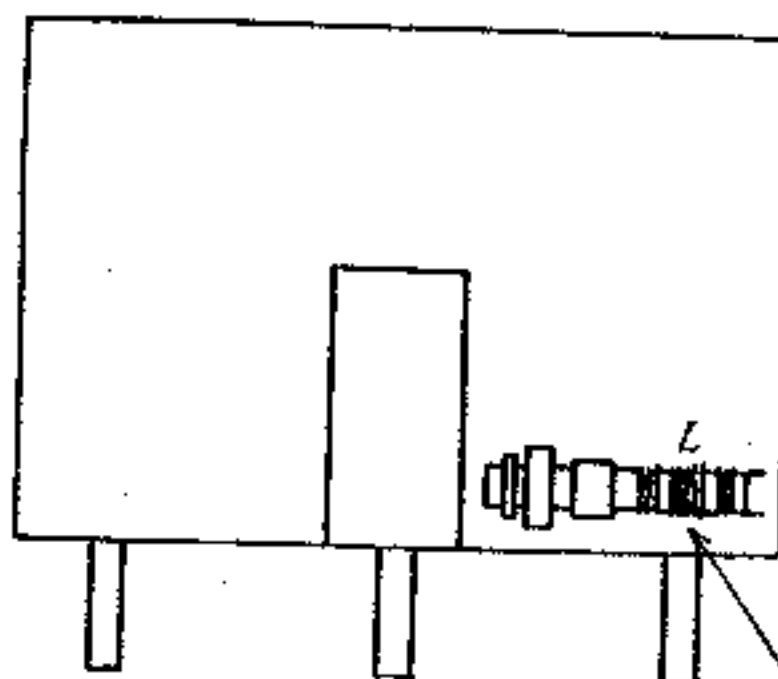
Ansicht von unten.  
Pohled zespodu.



PORTABLE BATER

Herausnehmen der Spule L.  
Vyjme se cívka L.

Ansicht von unten.  
Pohled zespodu.



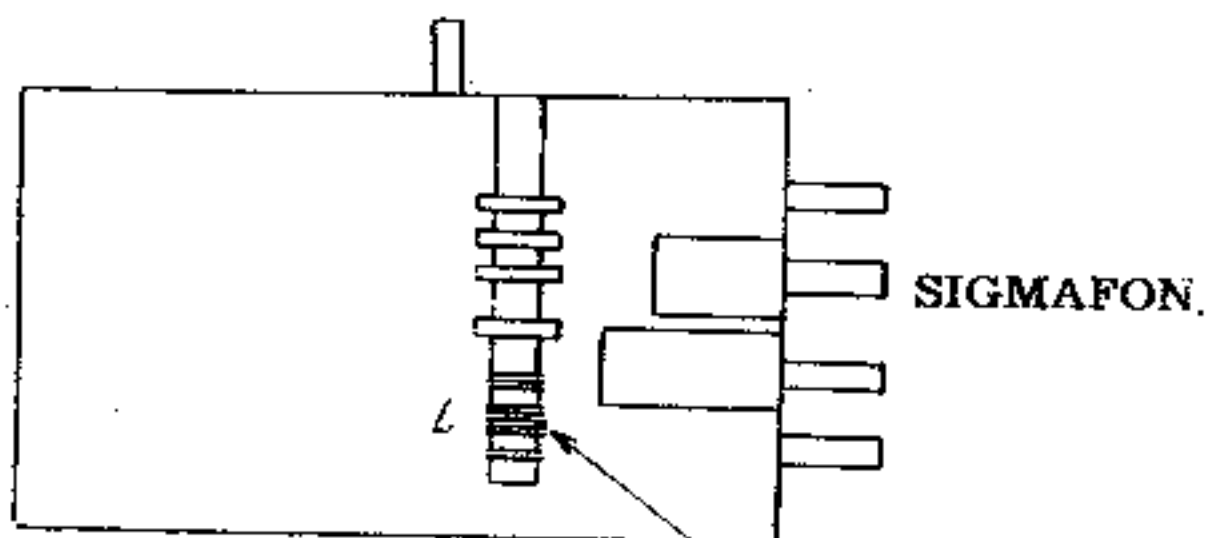
KONCERT SIGMA

Herausnehmen der Spule L.  
Vyjme se cívka L.

1. Abschrauben der Knöpfe.
2. Ausbau des Chassis.
3. Abzwicken der Spulendenen L.
4. Die Gitterwicklung entfernen.
5. Die abgezwickten Zuführungen zur Spule untereinander verbinden (löten).

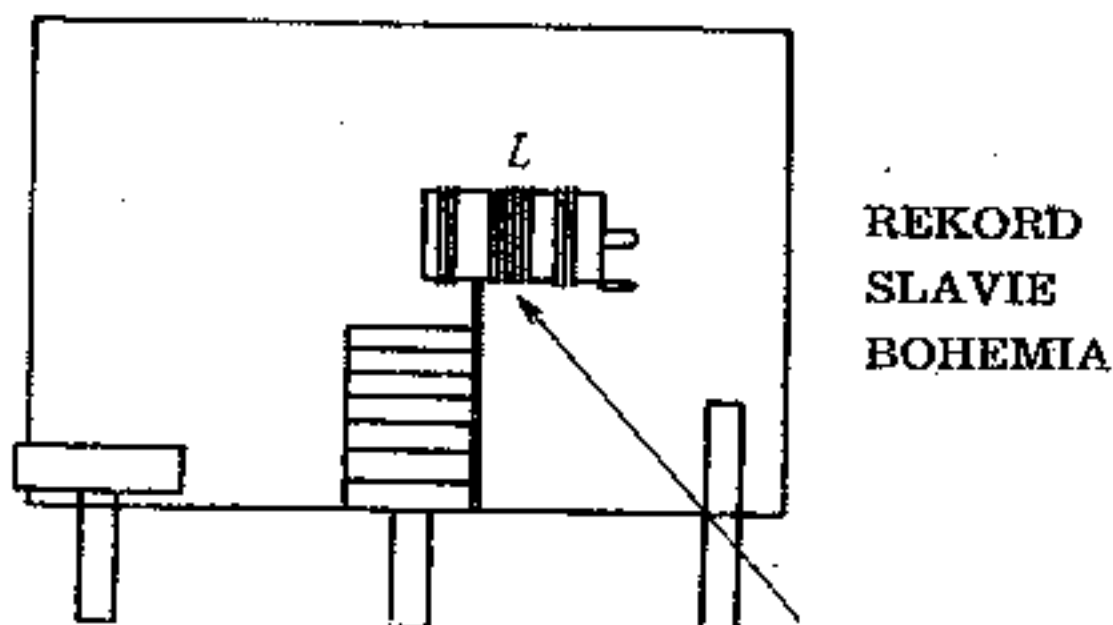
1. Odejmou se knoflíky.
2. Vyjme se chassis.
3. Odštipnou se konce cívky L.
4. Vinutí cívky L se odvine.
5. Odštipnuté přívody k cívice mezi sebou spojit (spájením).

Ansicht von unten.  
Pohled zespodu.



Herausnehmen der Spule L.  
Vyjme se cívka L.

Ansicht von unten.  
Pohled zespodu.

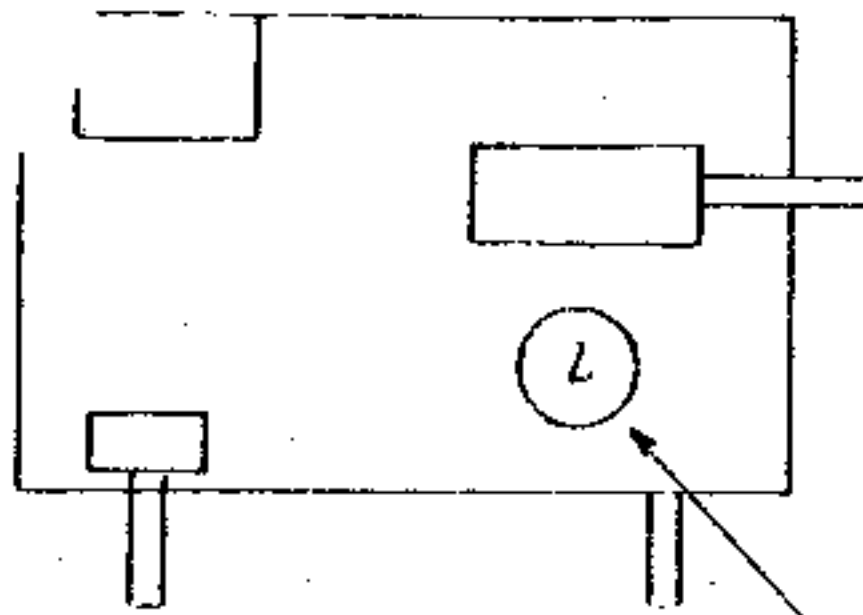


Herausnehmen der Spule L.  
Vyjme se cívka L.

1. Abschrauben der Knöpfe.
2. Ausbau des Chassis.
3. Abzwicken der Spulenenden L.
4. Die Gitterwicklung entfernen.
5. Die abgezwickten Zuführungen zur Spule untereinander verbinden (löten).

1. Odejmu se knoflíky.
2. Vyjme se chassis.
3. Odštípnu se konce cívky L.
4. Vinutí cívky L se odvine.
5. Odštipnuté přívody k cívce mezi sebou spojití (spájením).

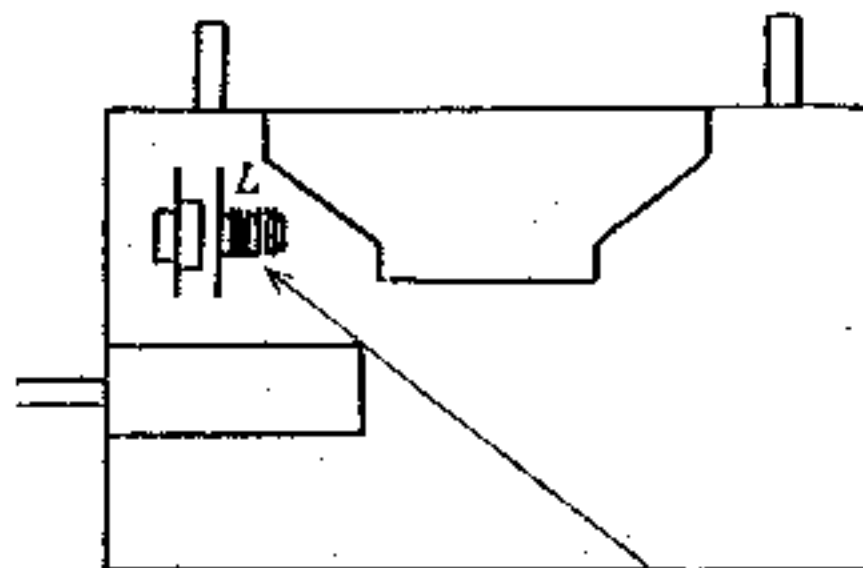
Ansicht von unten.  
Pohled zespodu.



SUPER SIGMA  
GRAND SUPER  
SIGMA.

Herausnehmen der Spule L.  
Vyjme se cívka L.

Ansicht von unten.  
Pohled zespodu.



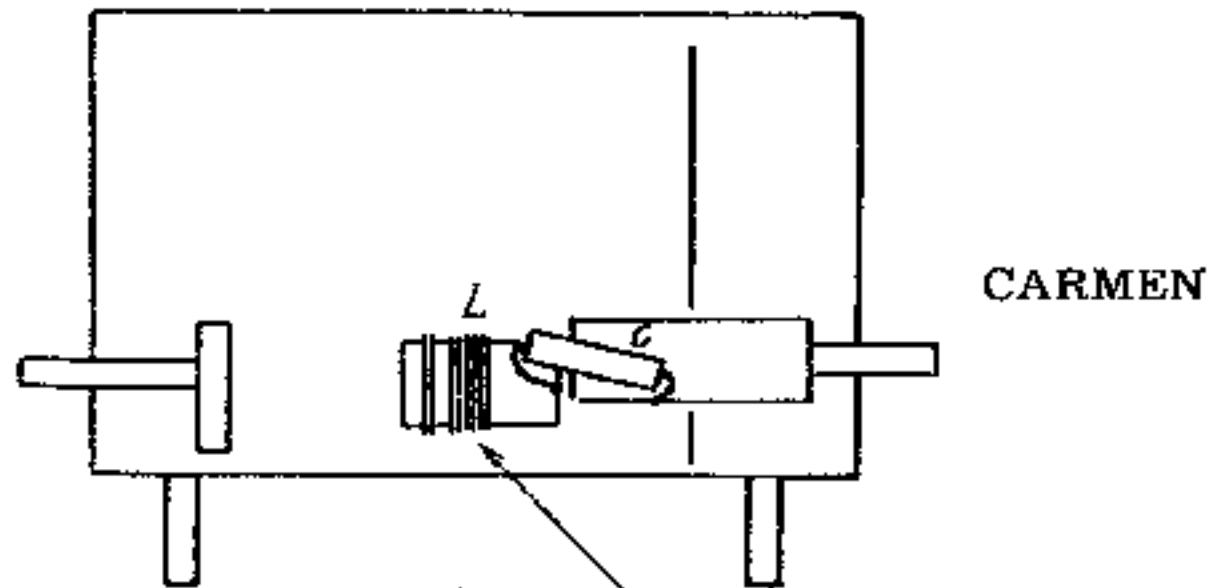
RIGOLETTO

Herausnehmen der Spule L.  
Vyjme se cívka L.

1. Abschrauben der Knöpfe.
2. Ausbau des Chassis.
3. Abzwicken der Spulenenden L.
4. Die Zuführungen zu den abgezwickten Gewinden sind untereinander zu verbinden (löten).
5. Die mittlere Wicklung der Spule L (aus starkem Draht) wird abgewickelt.

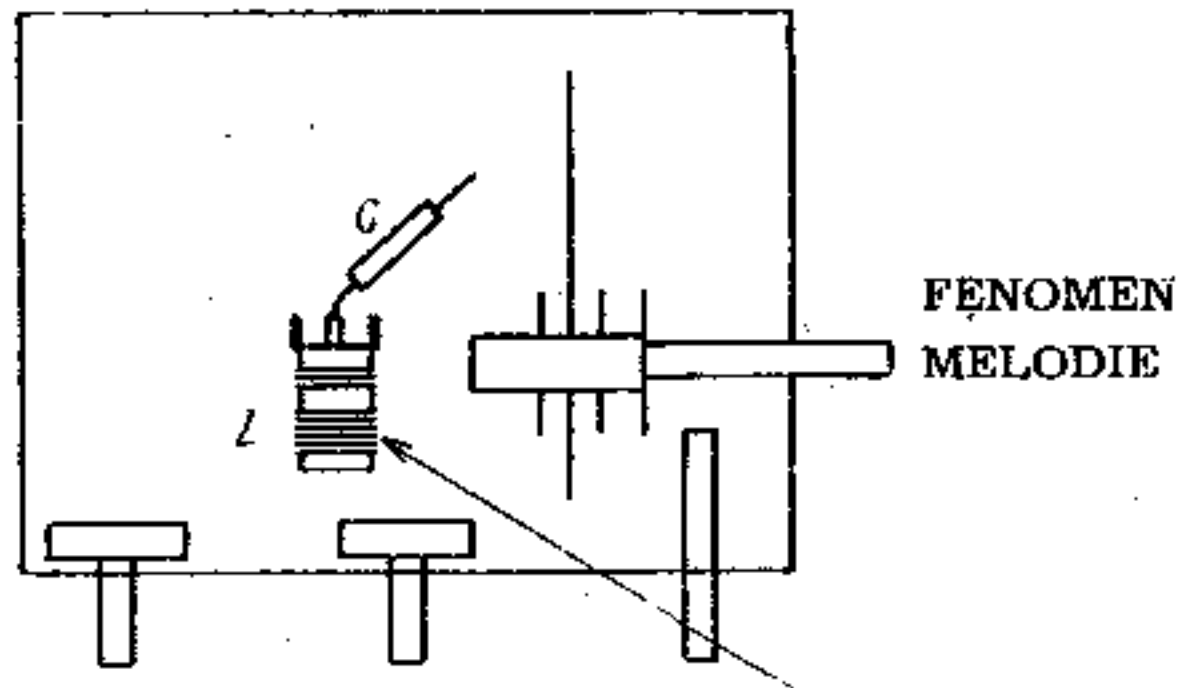
1. Odejmu se knoflíky.
2. Vyjme se chassis.
3. Odštípnou se konce cívky L.
4. Prostřední vinutí cívky L (ze silného drátu) se odvine.
5. Přívody k odvinutým závitům se mezi sebou spojí (spájením).

Ansicht von unten.  
Pohled zespodu.



Herausnehmen der Spule L.  
Vyjme se cívka L.

Ansicht von unten.  
Pohled zespodu.

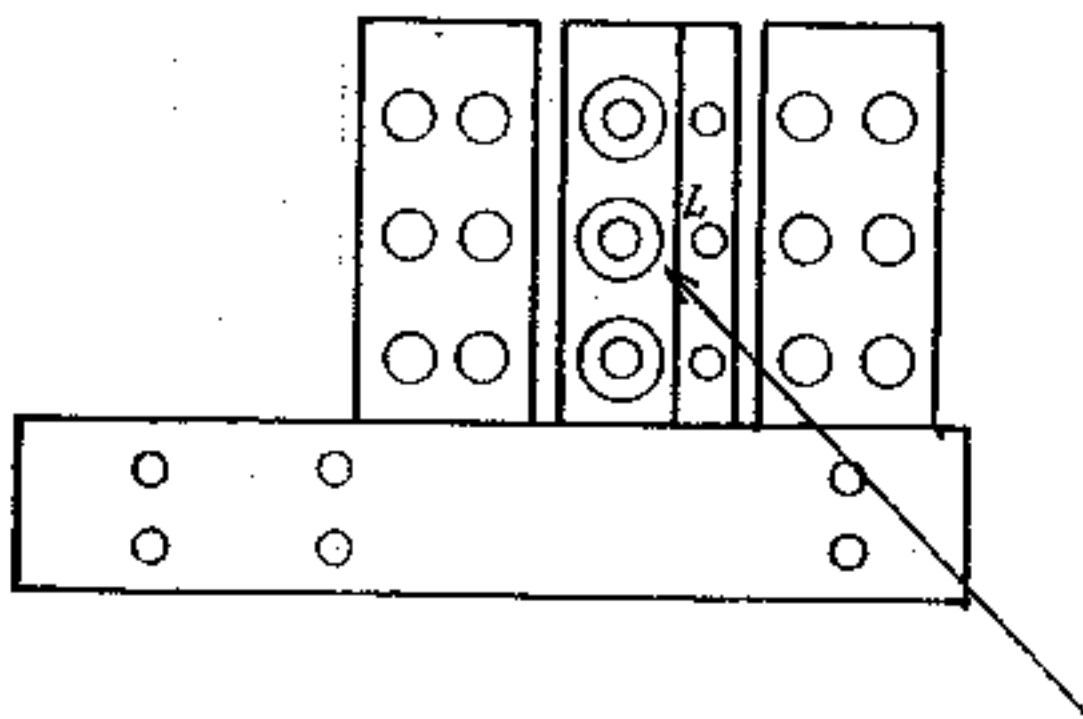


Herausnehmen der Spule L.  
Vyjme se cívka L.

1. Abschrauben der Knöpfe.
2. Ausbau des Chassis.
3. Abzwicken der Spulenenden L. (Block C ebenfalls abzwicken.)
4. Die Gitterwicklung entfernen.
5. Die abgezwickten Zuführungen zur Spule untereinander verbinden (löten).

1. Odejmu se knoflíky.
2. Vyjme se chassis.
3. Odštípnu se konce cívky L. (Blok C se rovněž odštípne.)
4. Vinutí cívky L se odvine.
5. Odštipnuté přívody k cívce mezi sebou spojití (spájením).

Ansicht von hinten.  
Pohled zezadu.

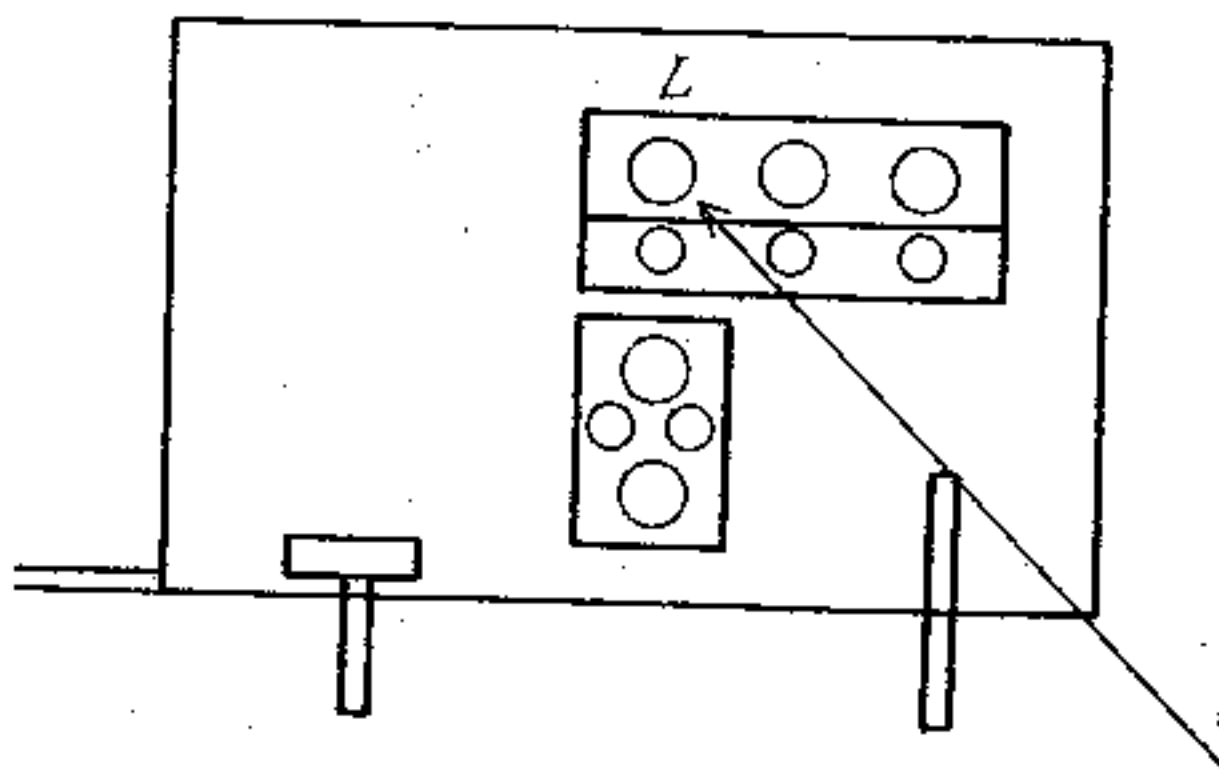


Herausnehmen der Spule L  
Vyjme se cívka L.

1. Abschrauben der Knöpfe.
2. Ausbau des Chassis.
3. Abzwicken die Spulenenden L.
4. Die Gitterwicklung entfernen.
5. Die Lötösen unter der Spule werden kurzgeschlossen.

1. Odejmu se knoflíky.
2. Vyjme se chassis.
3. Odštípnu se konce cívky L.
4. Vinutí cívky L se sejme.
5. Pájecí očka pod cívkou se spojí na krátko.

Ansicht von unten.  
Pohled zespodu.



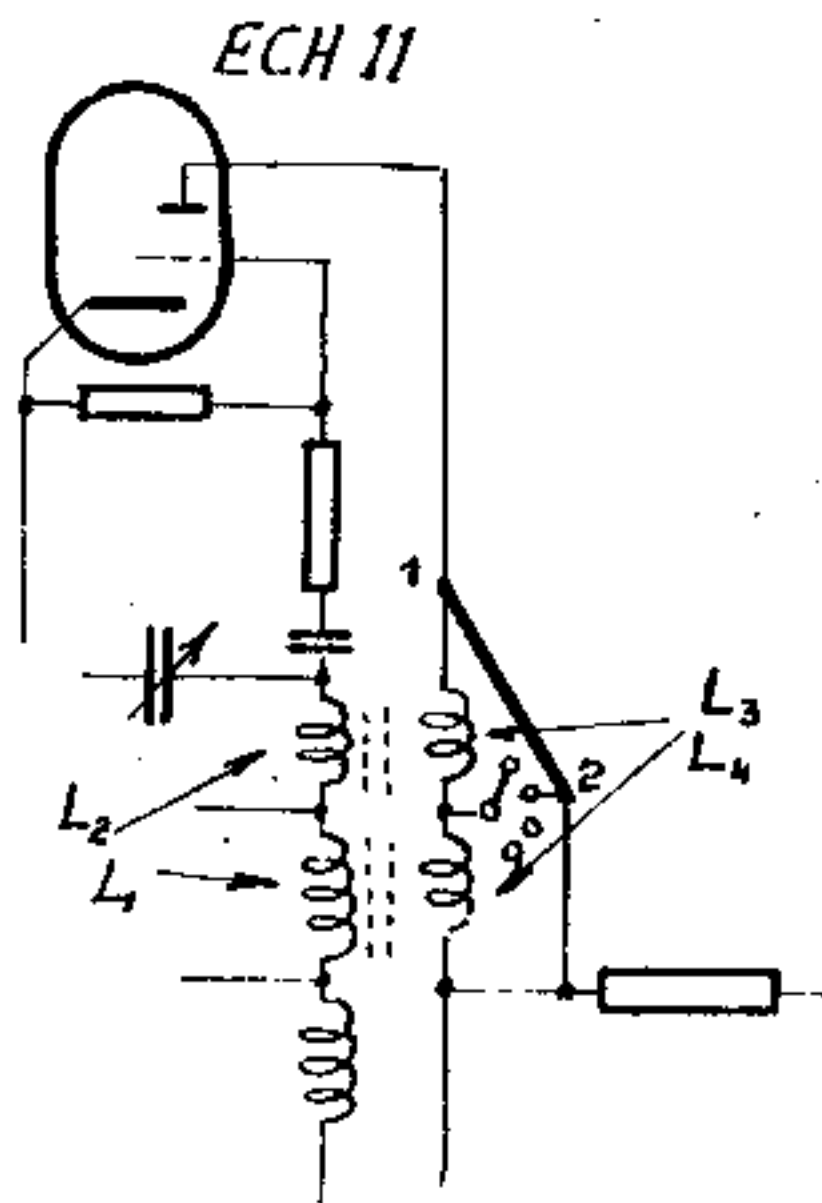
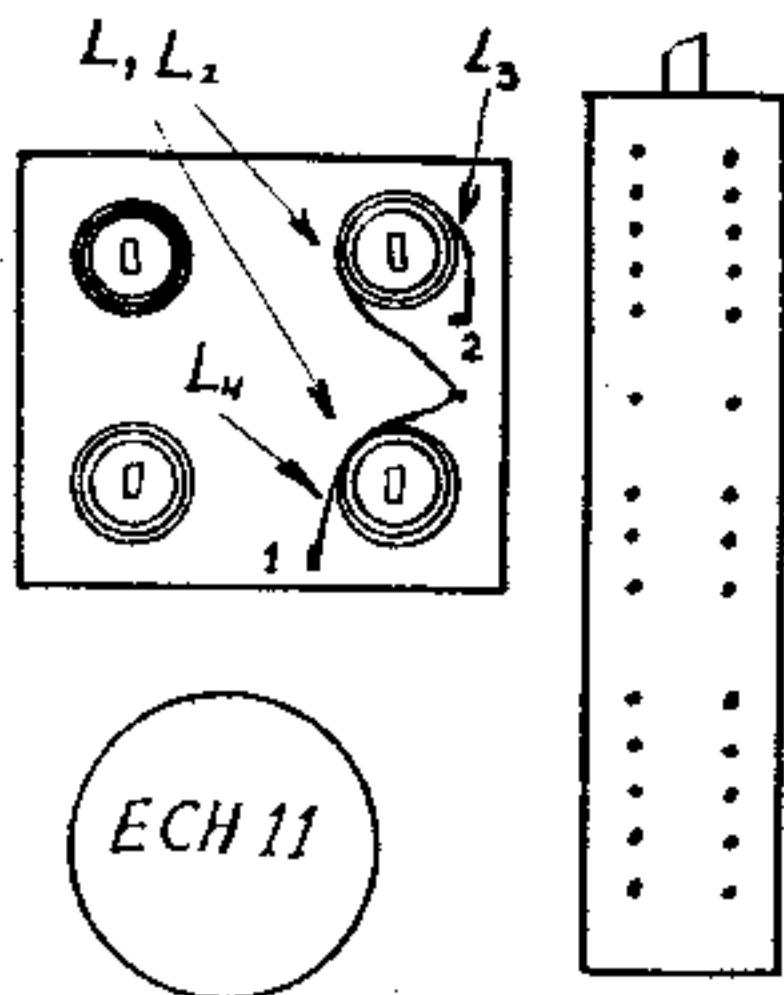
Herausnehmen der Rückkopplungswicklung der Spule L.

Vyjme se reakční vinutí cívky L.

1. Abschrauben der Knöpfe.
2. Ausbau des Chassis.
3. Bei Spule L werden die Spulendenen der Rückkopplung abgezwickelt (diese Wicklung liegt oben, entfernt vom Blech des Chassis).
4. Die Rückkopplungswicklung entfernen.
5. Die abgezwickelten Zuführungen zur Spule untereinander verbinden (löten).

1. Odejmou se knoflíky.
2. Vyjme se chassis.
3. U cívky L se odštípnou konce reakčního vinutí (je to vinutí vzdálenější od plechu chassis).
4. Reakční vinutí cívky L se odvine.
5. Odštipnuté přívody k cívce se mezi sebou spojí (spájením).

Ansicht von unten.  
Pohled zespodu.

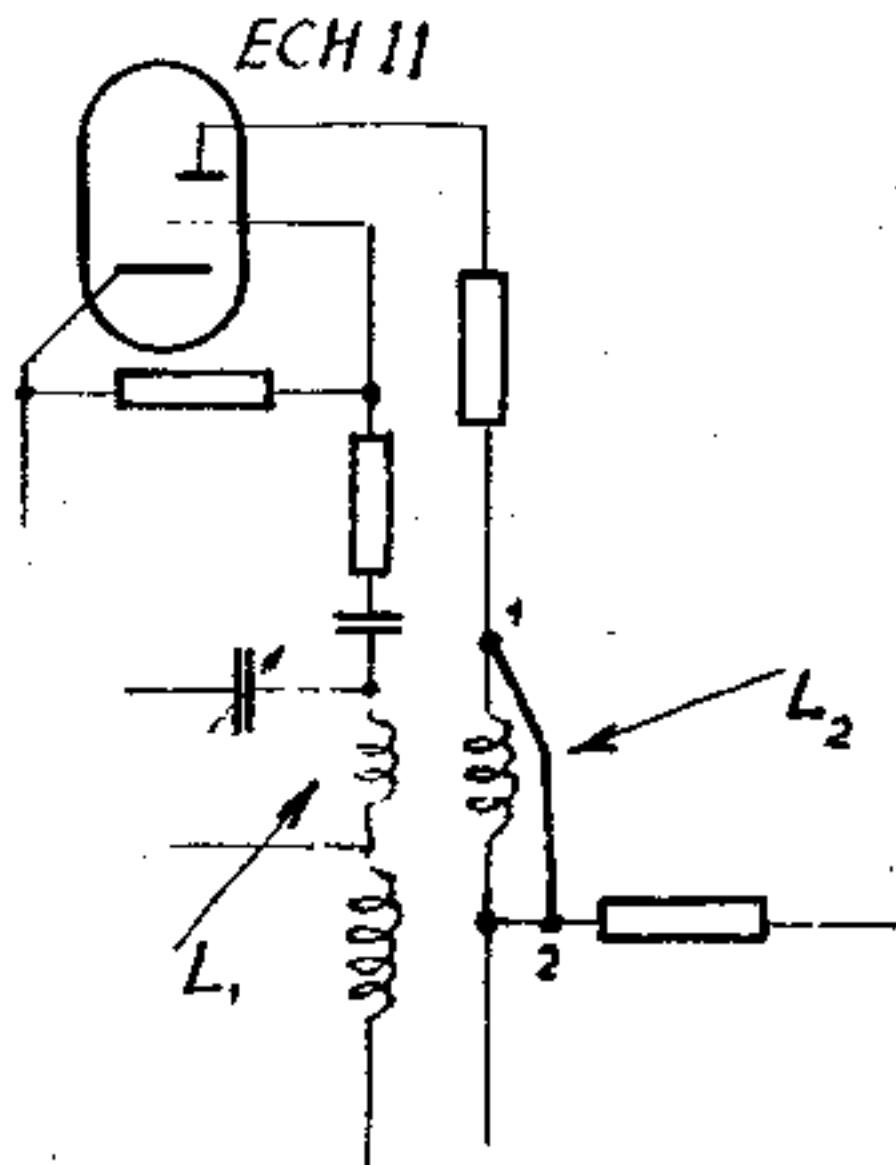
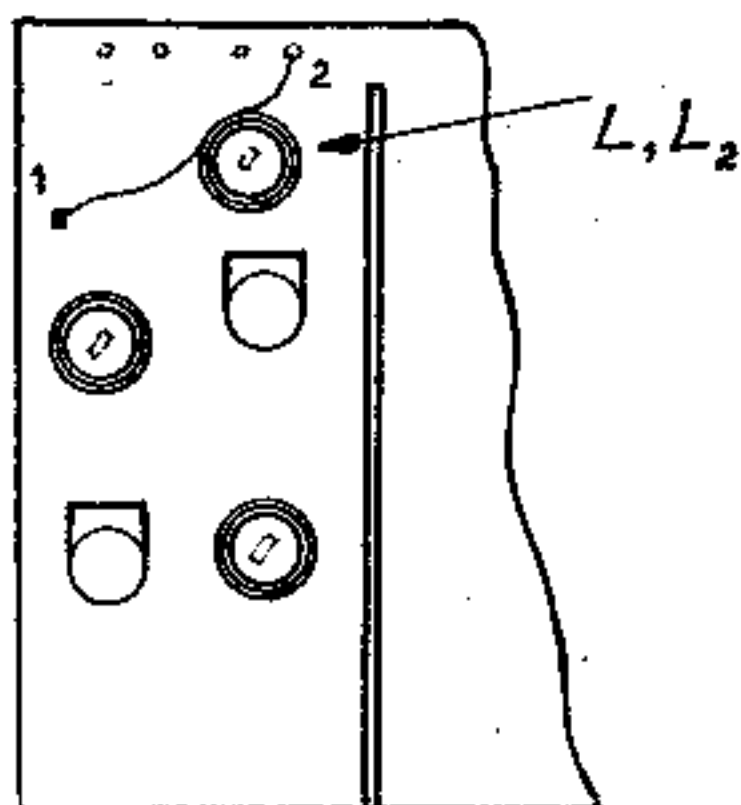


1. Unterwand abnehmen.
2. Die Rückkopplungswicklungen  $L_3$  und  $L_4$  abwickeln. (Der dünne Draht auf dem starken Draht der Wicklung der Spule  $L_1$  und  $L_2$ ).
3. Anschlußpunkte 1—2 der abgewickelten Spulen kurzschließen.
4. Unterwand wieder anmontieren.

1. Odejme se spodní stěna.
2. Odvine se reakční vinutí  $L_3$  a  $L_4$  (slabý drát navinutý na silném drátu vinutí cívky  $L_1$  a  $L_2$ ).
3. Přípojný body 1—2 odvinutých cívek se spojí na krátko.
4. Spodní stěna se opět přimontuje.



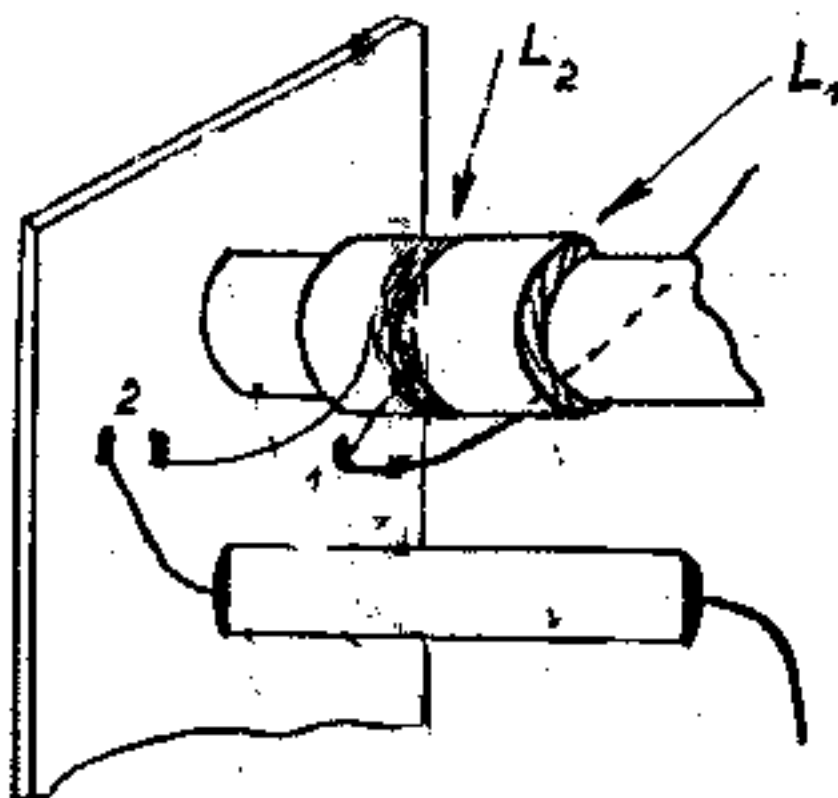
Ansicht von unten.  
Pohled zespodu.



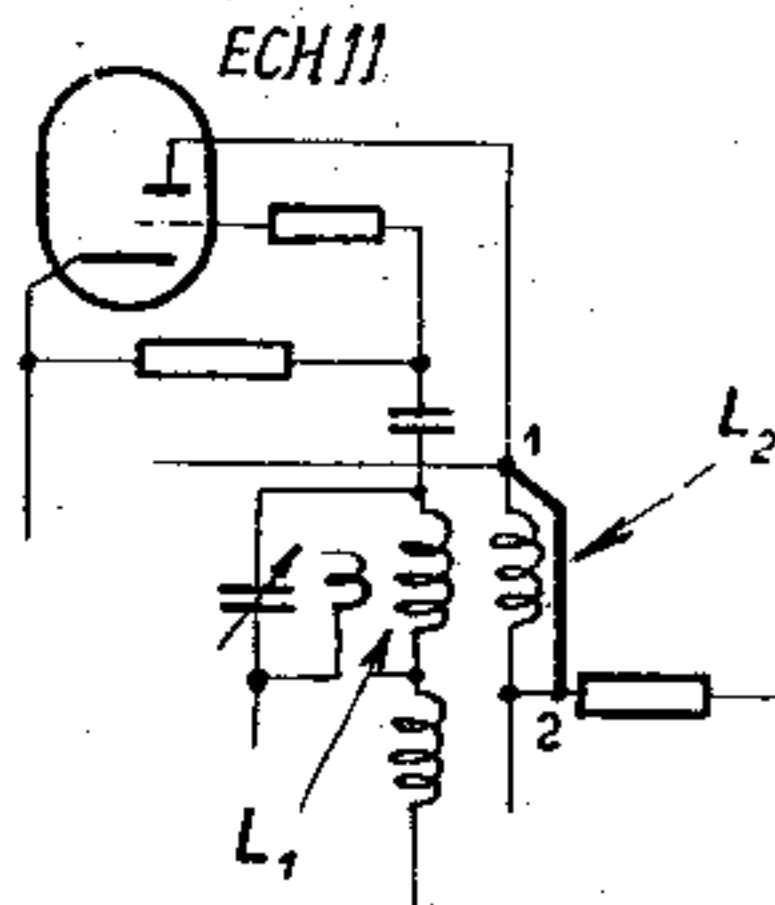
1. Unterwand abnehmen.
2. Die Rückkopplungswicklung  $L_2$  abwickeln. (Der dünne Draht auf dem starken Draht der Wicklung der Spule  $L_1$ .)
3. Anschlußpunkte 1--2 der abgewickelten Spulen kurzschließen.
4. Unterwand wieder anmontieren.

1. Odejme se spodní stěna.
2. Odvine se reakční vinutí  $L_2$  (slabý drát navinutý na silném drátu vinutí cívky  $L_1$ )
3. Přípojně body 1--2 odvinuté cívky se spojí na krátko.
4. Spodní stěna se opět přimontuje.

Ansicht von unten.  
Pohled zespodu.

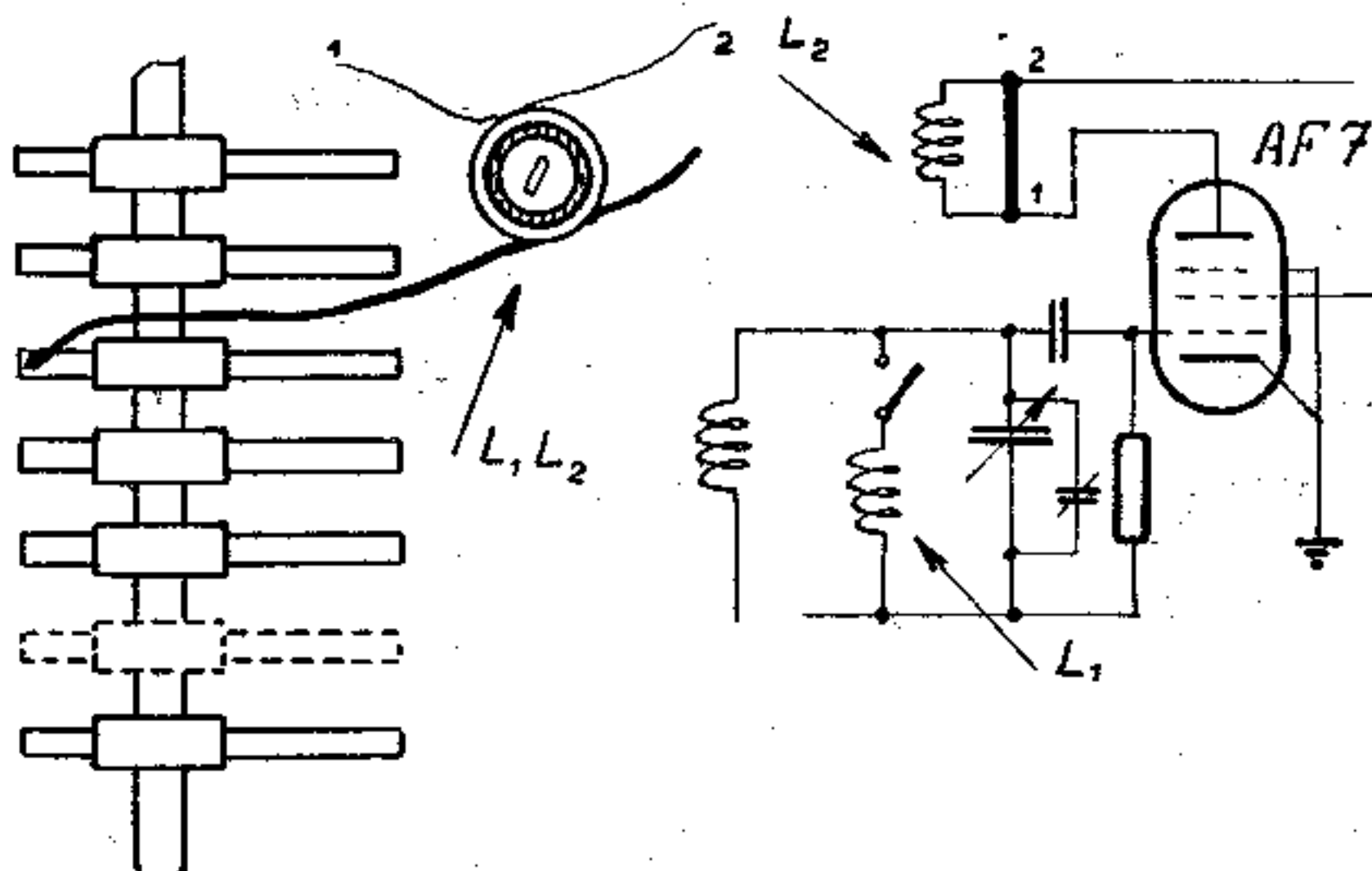


1. Unterwand abnehmen.
2. Die Rückkopplungswicklung  $L_2$  abwickeln. (Der dünne Draht, auf dem starken Draht der Wicklung der Spule  $L_1$ .)
3. Anschlußpunkte 1—2 der abgewickelten Spule kurzschließen.
4. Unterwand wieder einmontieren.



1. Odejme se spodní stěna.
2. Odvine se reakční vinutí  $L_2$ . (Slabý drát navinutý na silném drátu vinutí cívky  $L_1$ .)
3. Připojné body 1—2 odvinuté cívky se spojí na krátko.
4. Spodní stěna se opět přimontuje.

Ansicht von unten.  
Pohled zespodu.



Bei den Geräten:  
RIO, POLO.

1. Unterwand abnehmen.
2. Abwickeln der Spule  $L_1$  und  $L_2$ .
3. Anschlußpunkte 1—2 der abgewickelten Spule  $L_2$  kurzschließen.
4. Unterwand wieder einmontieren.

Bei den Geräten:  
VIOLA, REKORD, REKORD U,  
VIRTUOS.

1. Abschrauben der Knöpfe.
2. Ausbau des Chassis.
3. Abwickeln der Spulen  $L_1$  und  $L_2$ .
4. Anschlußpunkte 1—2 der abgewickelten Spule kurzschließen.
5. Chassis wieder ins Gehäuse einbauen und Knöpfe anschrauben.

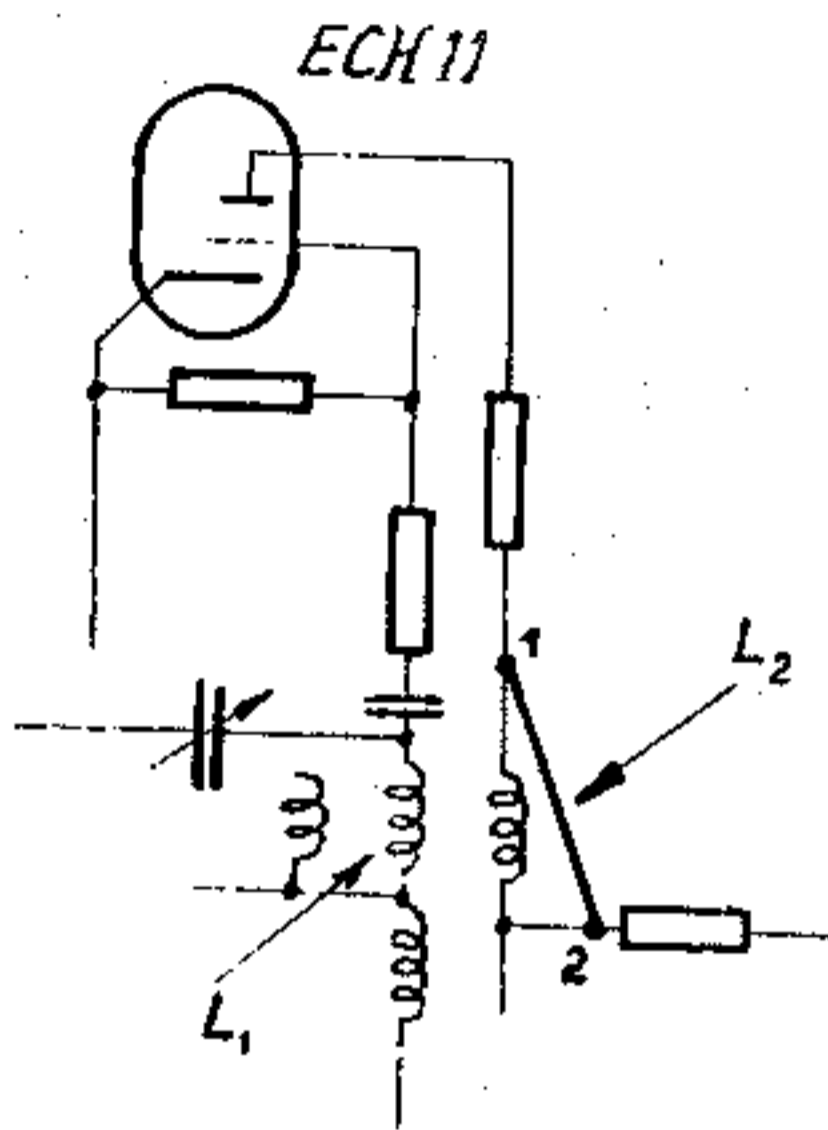
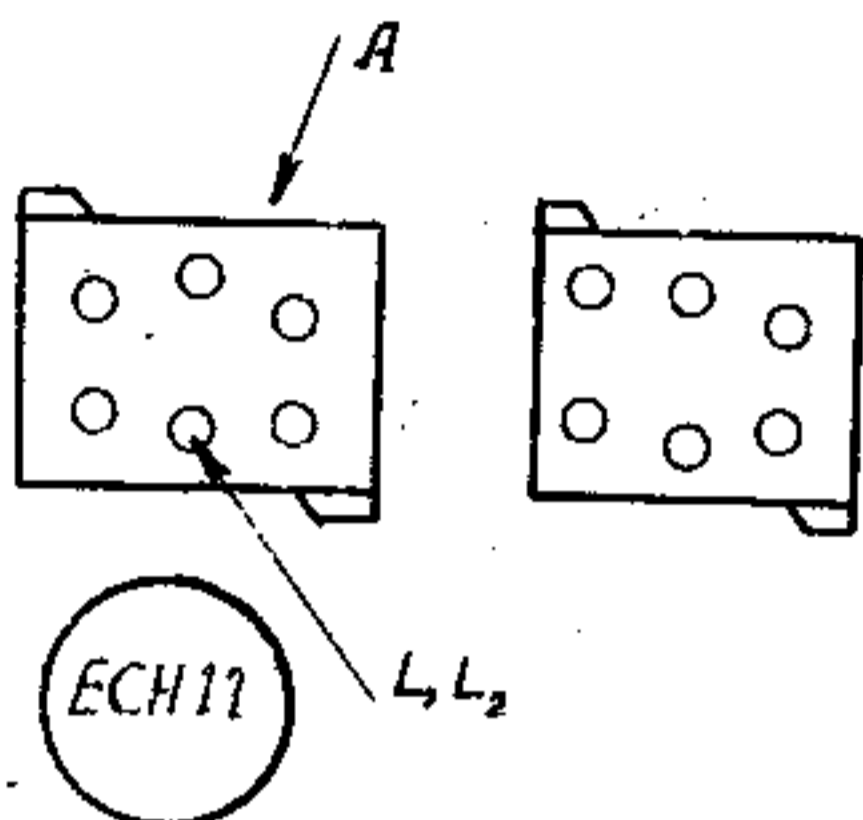
U přístrojů:  
RIO, POLO.

1. Odejme se spodní stěna.
2. Odvinou se cívky  $L_1$  a  $L_2$ .
3. Přípojně body 1—2 odvinuté cívky  $L_2$  se spojí na krátko.
4. Spodní stěna se opět přimontuje.

U přístrojů:  
VIOLA, REKORD, REKORD U,  
VIRTUOS.

1. Odejmutí knoflíky.
2. Vyjme se chassis.
3. Odvinou se cívky  $L_1$  a  $L_2$ .
3. Přípojně body 1—2 odvinuté cívky  $L_2$  se spojí na krátko.
5. Chassis se opět zamontuje do skříně a našroubují se knoflíky.

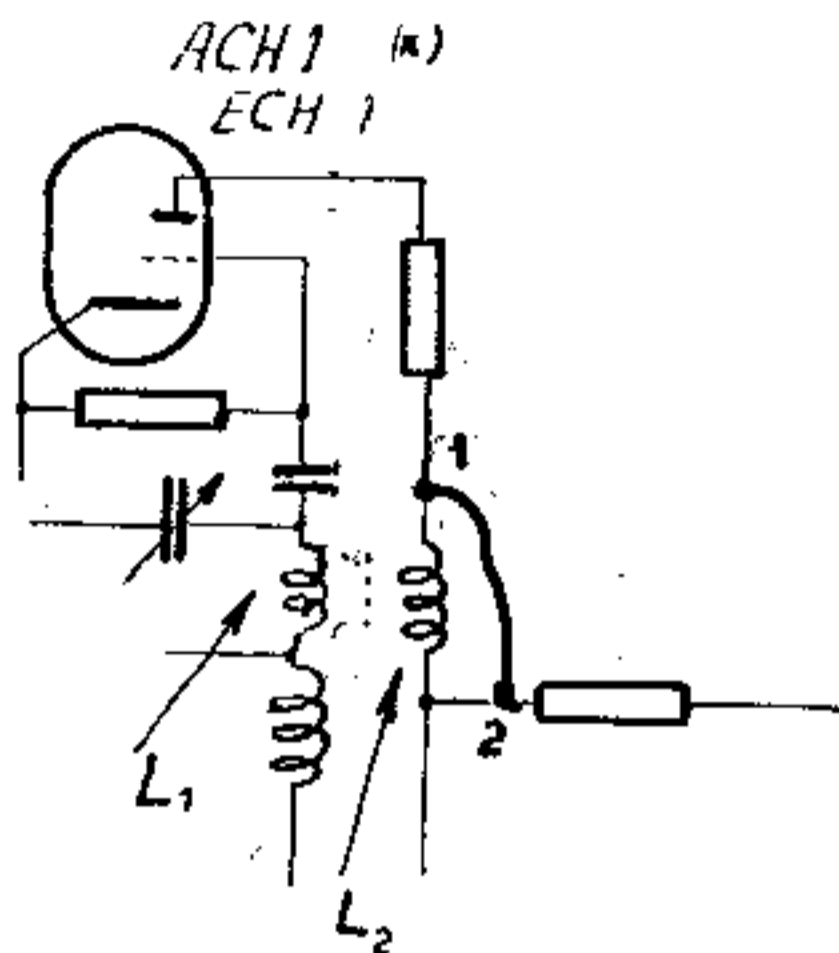
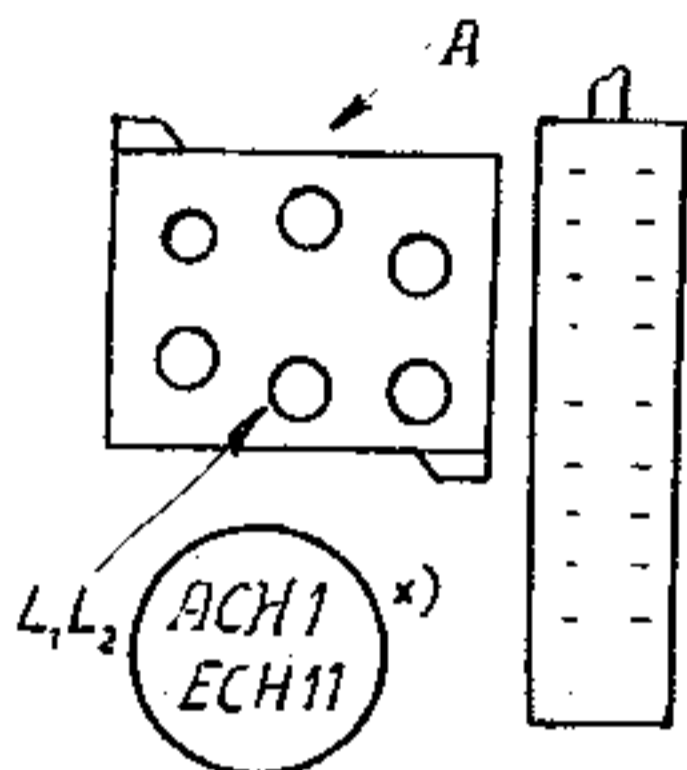
Ansicht von unten.  
Pohled zespodu.



1. Abschrauben der Knöpfe.
2. Ausbau des Chassis.
3. Ausmontieren des Spulenaggregates »A«.
4. Abwickeln der Rückkopplungswicklung  $L_2$ . (Der dünne Draht auf dem starken Drahte der Wicklung der Spule  $L_1$ .)
5. Anschlußpunkte der abgewickelten Spule  $L_2$  kurzschließen. (Pkte 1—2.)
6. Das Spulenaggregat wieder einmontieren und das Chassis ins Gehäuse einbauen.

1. Odejmou se knoflíky.
2. Vyjme se chassis.
3. Vymontuje se cívková souprava »A«.
4. Odvine se reakční vinutí  $L_2$ . (Slabý drát navinutý na silném drátu vinutí cívky  $L_1$ .)
5. Spojí se přípojně body odvinuté cívky  $L_2$  na krátko. (Body 1—2.)
6. Cívková souprava se opět zamontuje a chassis se vmontuje do skříně.

Ansicht von unten.  
Pohled zespodu.



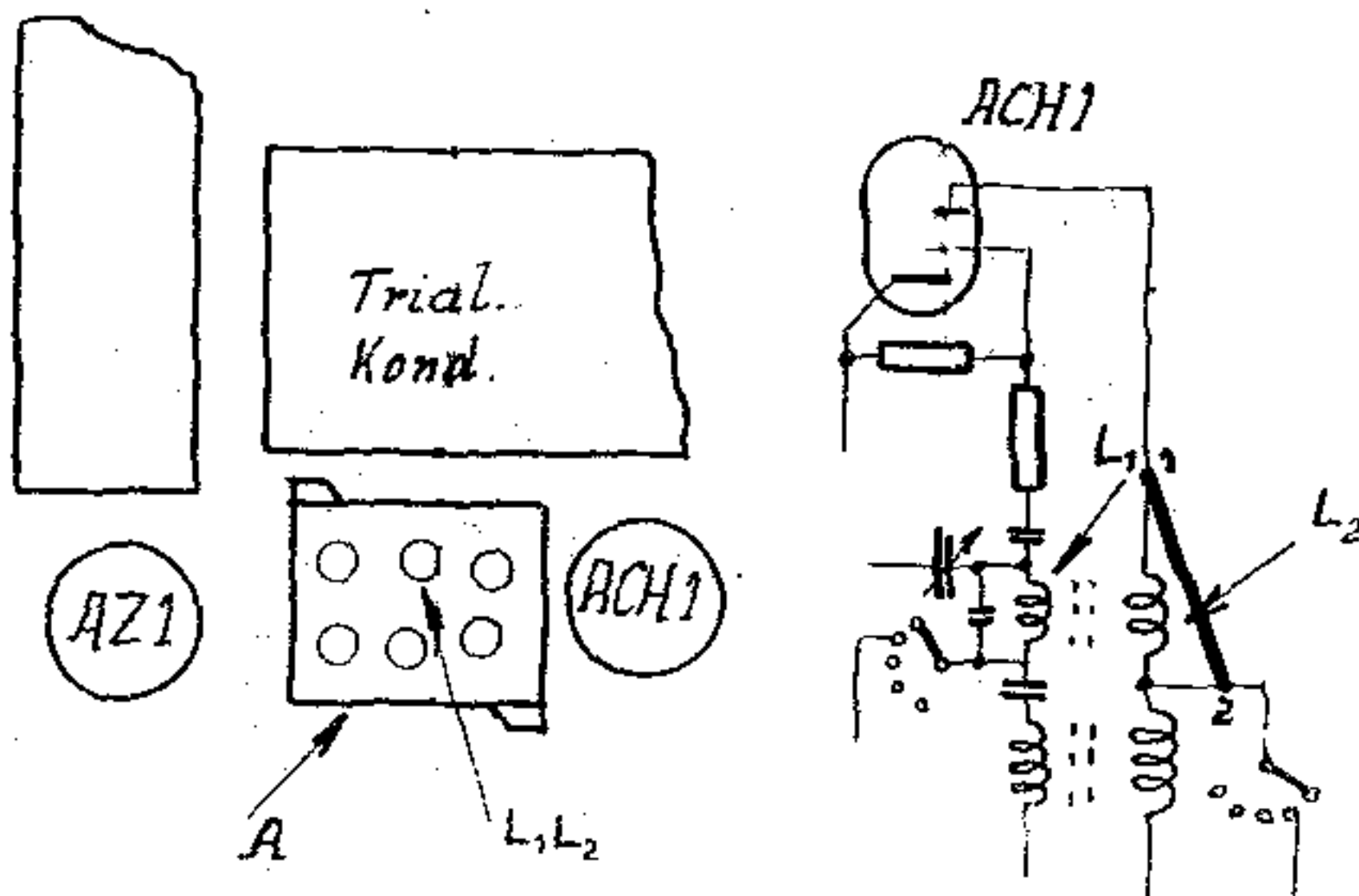
1. Abschrauben der Knöpfe.
2. Ausbau des Chassis.
3. Ausmontieren des Spulenaggregates »A«.
4. Abwickeln der Rückkopplungswicklung  $L_2$ . (Der dünne Draht auf dem starken Drahte der Wicklung der Spule  $L_1$ .)
5. Anschlußpunkte der abgewickelten Spule  $L_2$  kurzschließen. (Pkte 1—2).
6. Das Spulenaggregat wieder einmontieren und das Chassis ins Gehäuse einbauen.

\*) Im Gerät OASA ist die Röhre KK2 als Mischröhre benützt.

1. Odejmou se knoflíky.
2. Vyjme se chassis.
3. Vymontuje se cívková souprava »A«.
4. Odvine se reakční vinutí  $L_2$ . (Slabý drát navinutý na silném drátu vinutí cívky  $L_1$ .)
5. Spojí se přípojně body odvinuté cívky  $L_2$  na krátko. (Body 1—2.)
6. Cívková souprava se opět zamontuje a chassis se vmontuje do skříně.

\*) U přístroje OASA je užito na místě směšovací elektronky KK2.

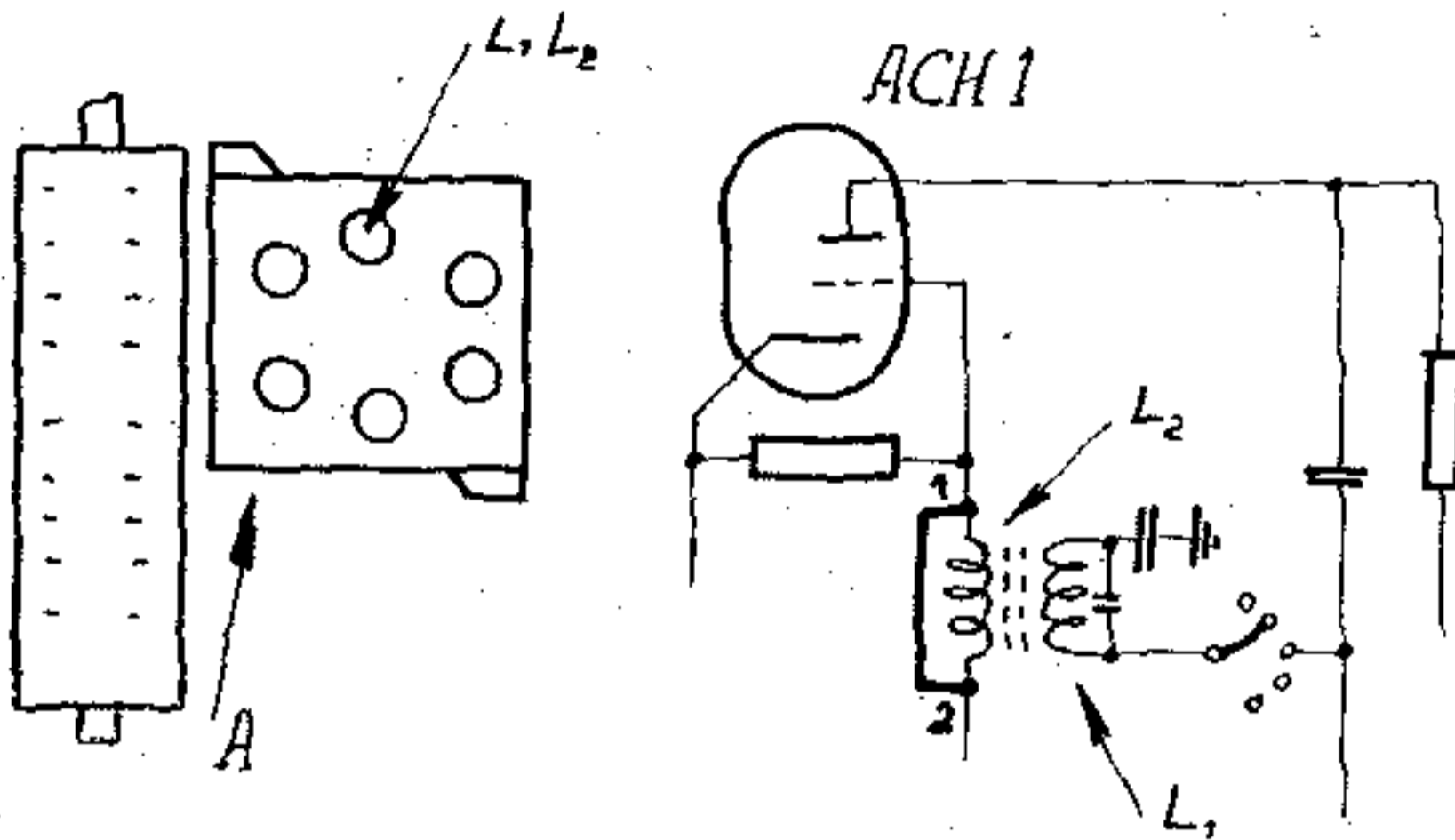
Ansicht von oben  
Pohled shora.



1. Abschrauben der Knöpfe.
2. Ausbau des Chassis.
3. Ausmontieren des Spulenaggregates »A«.
4. Abwickeln der Rückkopplung  $L_2$ . (Der dünne Draht auf dem starken Drahte der Wicklung der Spule  $L_1$ .)
5. Anschlußpunkte der abgewickelten Spule  $L_2$  kurzschließen. (Pkte 1—2.)
6. Das Spulenaggregat wieder einmontieren und das Chassis ins Gehäuse einbauen.

1. Odejmou se knoflíky.
2. Vyjmou se chassis.
3. Vymontuje se cívková souprava »A«.
4. Odvine se reakční vinutí  $L_2$ . (Slabý drát navinutý na silném drátu vinutí cívky  $L_1$ .)
5. Spoji se přípojně body odvinuté cívky  $L_2$  na krátko. (Body 1—2.)
6. Cívková souprava se opět zamontuje a chassis se vmontuje do skříně.

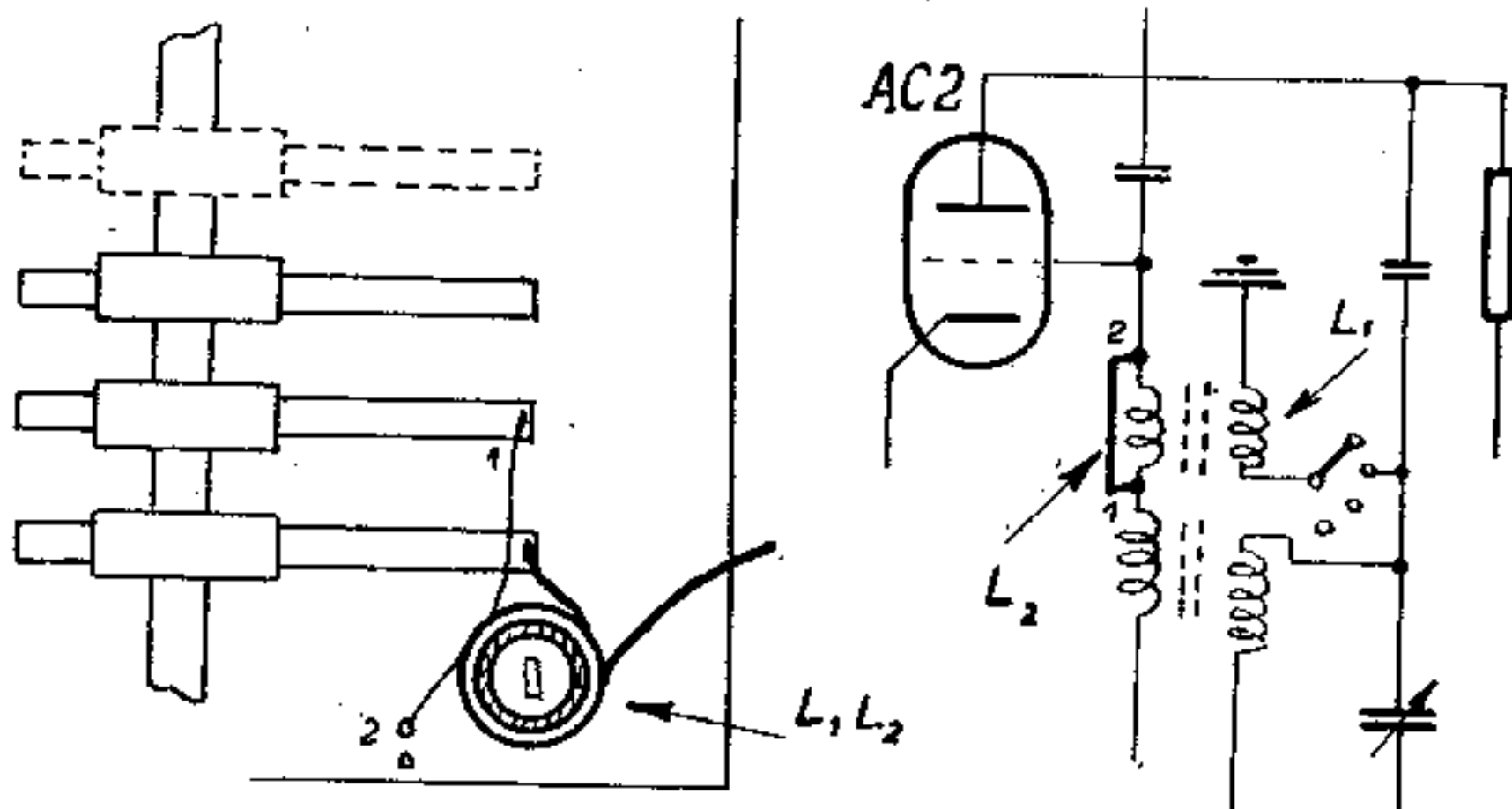
Ansicht von unten.  
Pohled zespodu.



1. Abschrauben der Knöpfe.
2. Ausbau des Chassis.
3. Ausmontieren des Spulenaggregates »A«.
4. Abwickeln der Spule  $L_1$  und  $L_2$ .
5. Anschlußpunkte der abgewickelten Spulen kurzschließen. (Punkte 1—2.)
6. Das Spulenaggregat wieder einmontieren und das Chassis ins Gehäuse einbauen.

1. Odejmou se knoflíky.
2. Vyjme se chassis.
3. Vymontuje se cívková souprava »A«.
4. Odvinou se cívky  $L_1$  a  $L_2$ .
5. Spojí se přípojně body odvinutých cívek na krátko. (Body 1—2.)
6. Cívková souprava se opět zamontuje a chassis se vmontuje do skříně.

Ansicht von unten.  
Pohled zespodu.



Bei den Geräten:  
ARIE, DIRIGENT, GRAND  
KONZERT.

1. Unterwand abnehmen.
2. Abwickeln der Spule  $L_1$  und  $L_2$ .
3. Anschlußpunkte 1—2 der abgewickelten Spule kurzschließen.
4. Unterwand wieder einmontieren.

Bei den Geräten:  
CHORAL, CHORAL U, CHORAL B.

1. Abschrauben der Knöpfe.
2. Ausbau des Chassis.
2. Abwickeln der Spule  $L_1$  und  $L_2$ .
4. Anschlußpunkte 1—2 der abgewickelten Spule  $L_2$  kurzschließen.
5. Chassis wieder ins Gehäuse einbauen und Knöpfe anschrauben.

U přístrojů:  
ARIE, DIRIGENT, GRAND  
KONCERT.

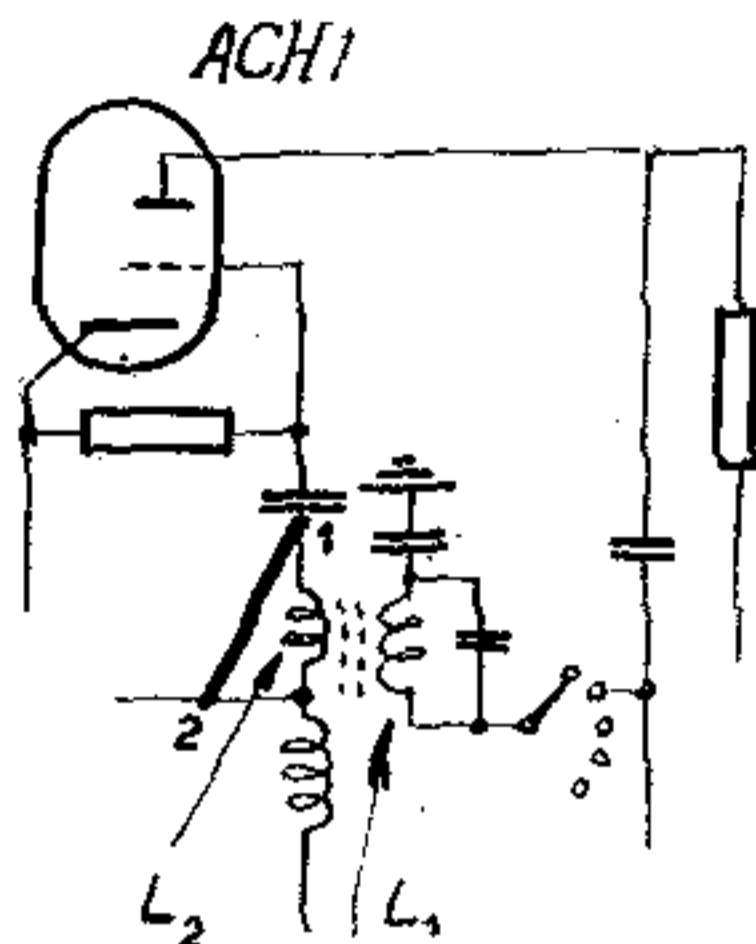
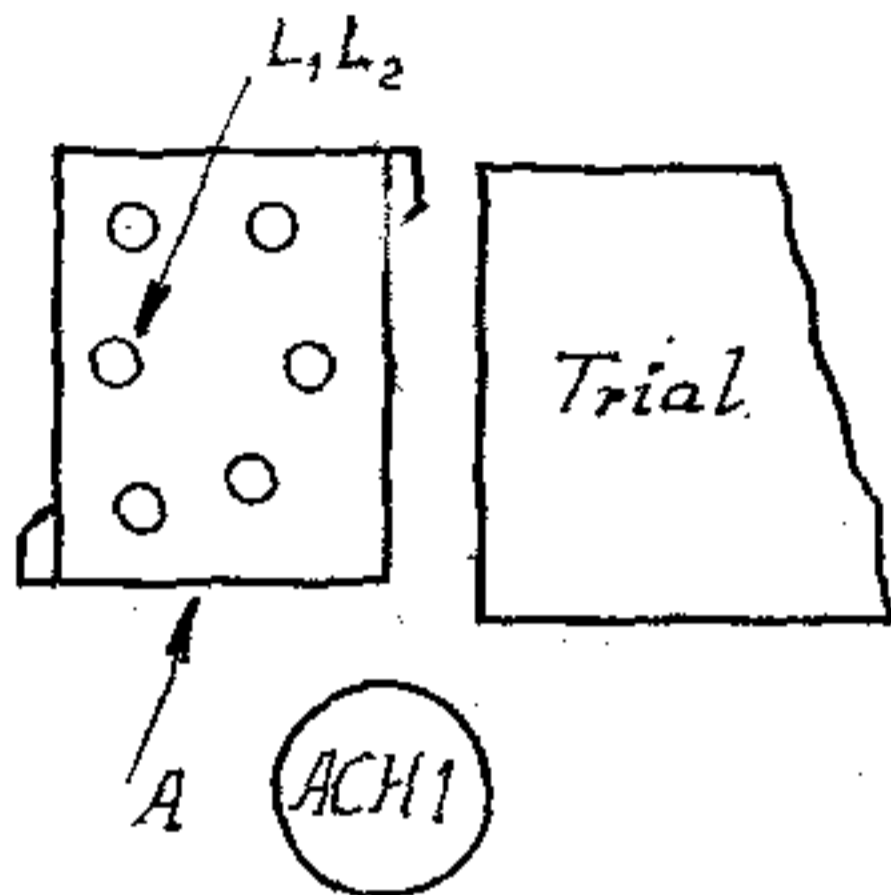
1. Odejme se spodní stěna.
2. Odvinou se cívky  $L_1$  a  $L_2$ .
3. Přípojně body 1—2 odvinuté cívky se spojí nakrátko.
4. Spodní stěna se opět přimontuje.

U přístrojů:  
CHORAL, CHORAL U, CHORAL B.

1. Odejmu se knoflíky.
2. Vyjme se chassis.
3. Odvinou se cívky  $L_1$  a  $L_2$ .
4. Přípojně body 1—2 odvinuté cívky  $L_2$  se spojí na krátko.
5. Chassis se opět zamontuje do skříně a chassis se vmontuje do skříně.



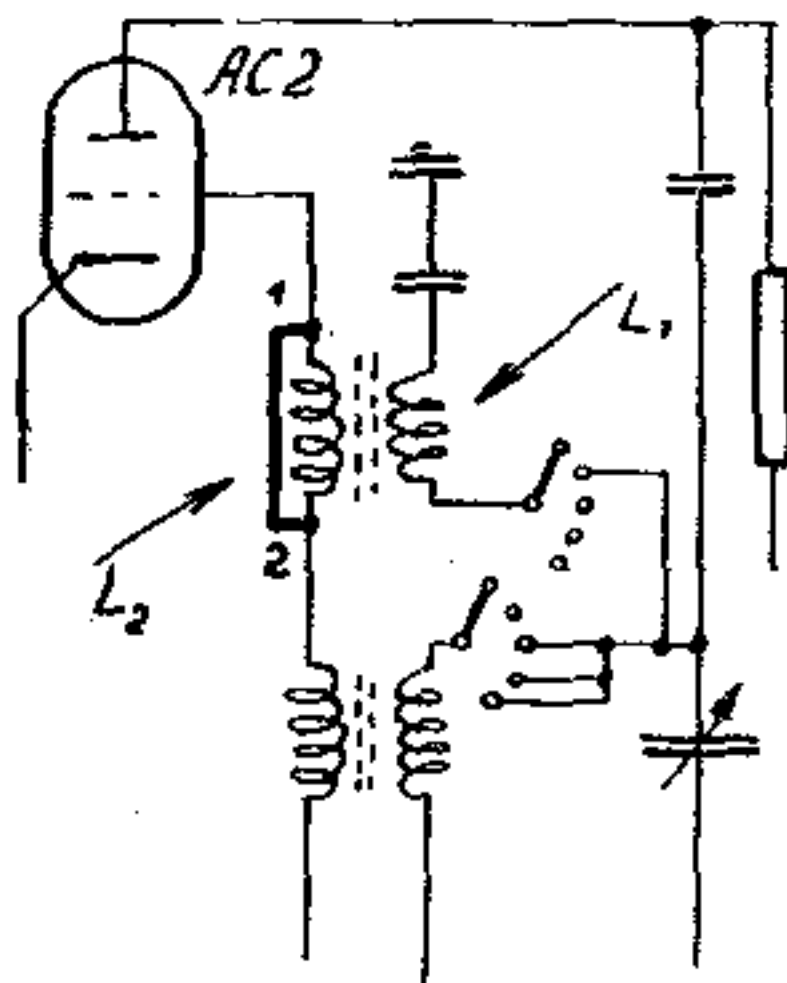
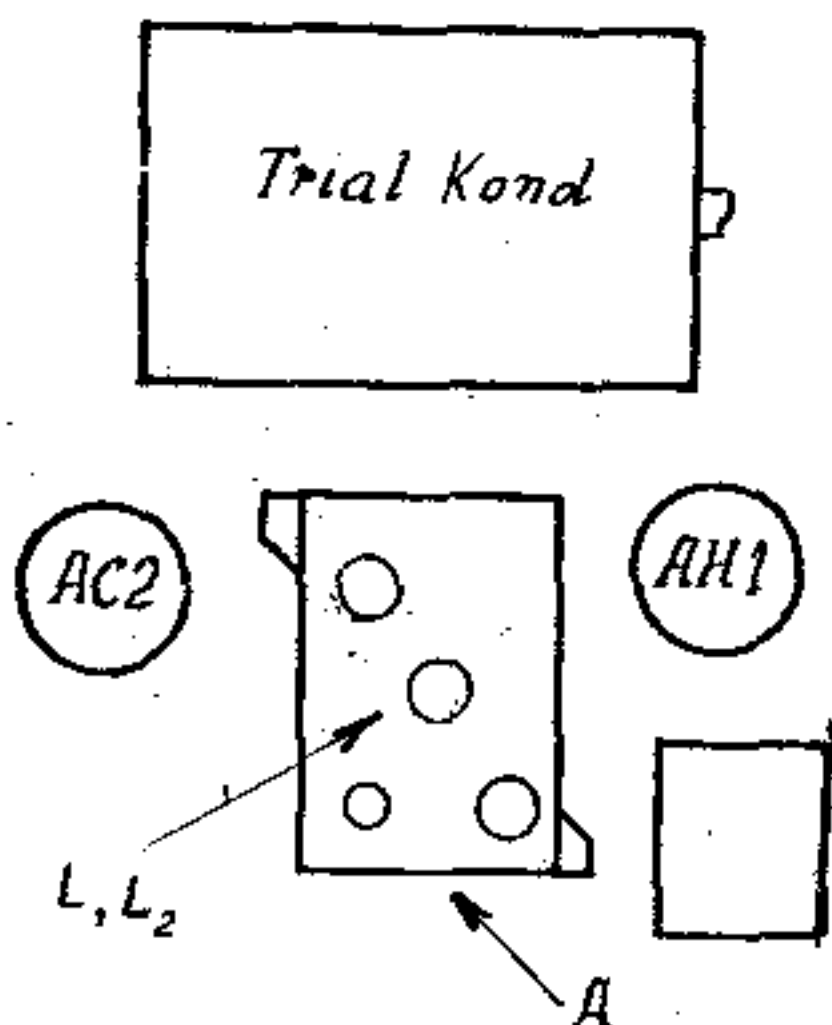
Ansicht von oben.  
Pohled shora.



1. Abschrauben der Knöpfe.
2. Ausbau des Chassis.
3. Ausmontieren des Spulenaggregates »A«.
4. Abwickeln der Spulen  $L_1$  und  $L_2$ .
5. Anschlußpunkte der abgewickelten Spulen kurzschließen. (Punkte 1—2.)
6. Das Spulenaggregat wieder einmontieren und das Chassis ins Gehäuse wieder einbauen.

1. Odejmou se knoflíky.
2. Vyjmě se chassis.
3. Vymontuje se cívková souprava »A«.
4. Odvinou se cívky  $L_1$  a  $L_2$ .
5. Spoj se přípojně body odvinutých cívek na krátko. (Body 1—2.)
6. Cívková souprava se opět zamontuje a chassis se vmontuje do skříně.

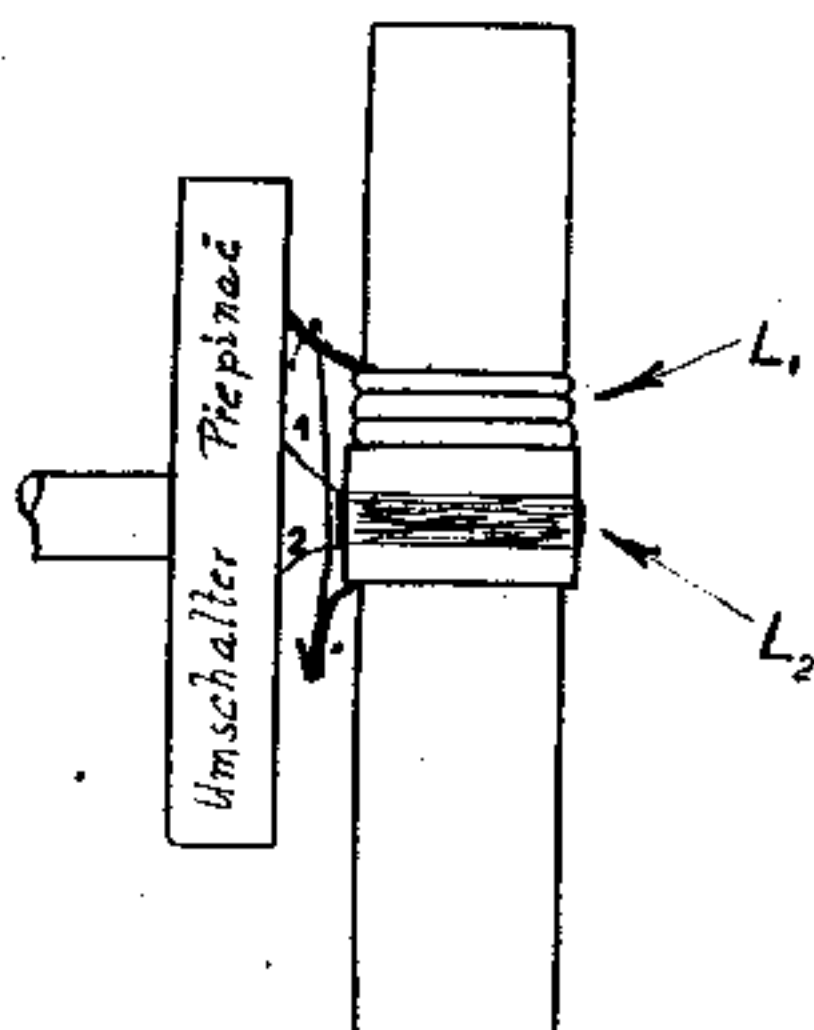
Ansicht von oben.  
Pohled shora.



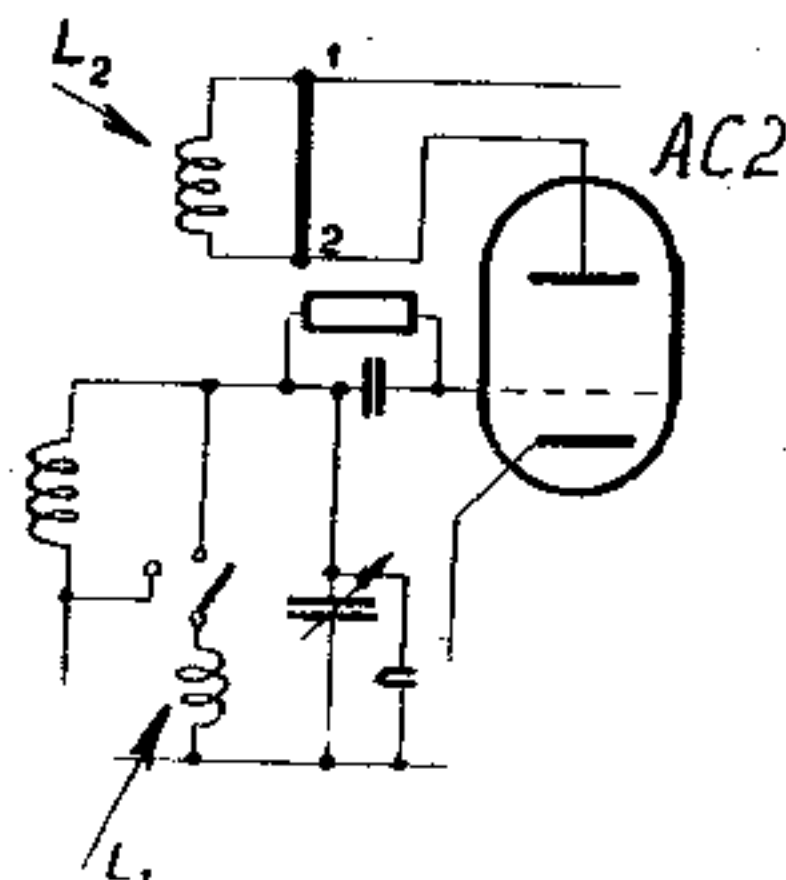
1. Abschrauben der Knöpfe.
2. Ausbau des Chassis.
3. Ausmontieren des Spulenaggregates »A«.
4. Abwickeln der Spulen  $L_1$  und  $L_2$ .
5. Anschlußpunkte der abgewickelten Spule  $L_2$  kurzschließen. (Pkte. 1—2.)
6. Das Spulenaggregat wieder einmontieren und das Chassis ins Gehäuse einbauen.

1. Odejmou se knoflíky.
2. Vyjme se chassis.
3. Vymontuje se cívková souprava »A«.
4. Odvinou se cívky  $L_1$  a  $L_2$ .
5. Spojí se přípojně body odvinuté cívky  $L_2$  na krátko. (Body 1—2.)
6. Cívková souprava se opět zamontuje a chassis se vmontuje do skříně.

Ansicht von unten.  
Pohled zespodu.

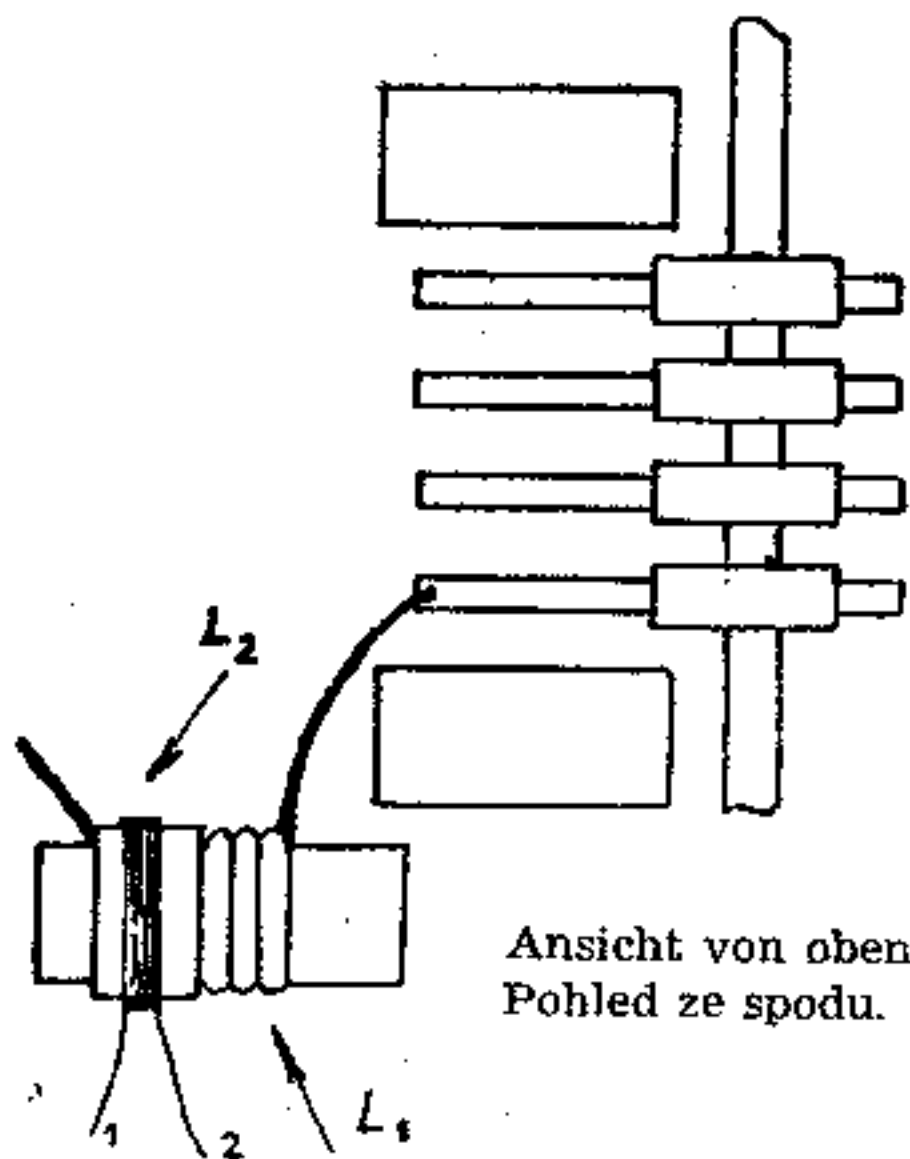


1. Unterwand abnehmen.
2. Abwickeln der Spulen  $L_1$  und  $L_2$ .
3. Anschlußpunkte 1-2 der abgewickelten Spule kurzschließen.
4. Unterwand wieder einmontieren.

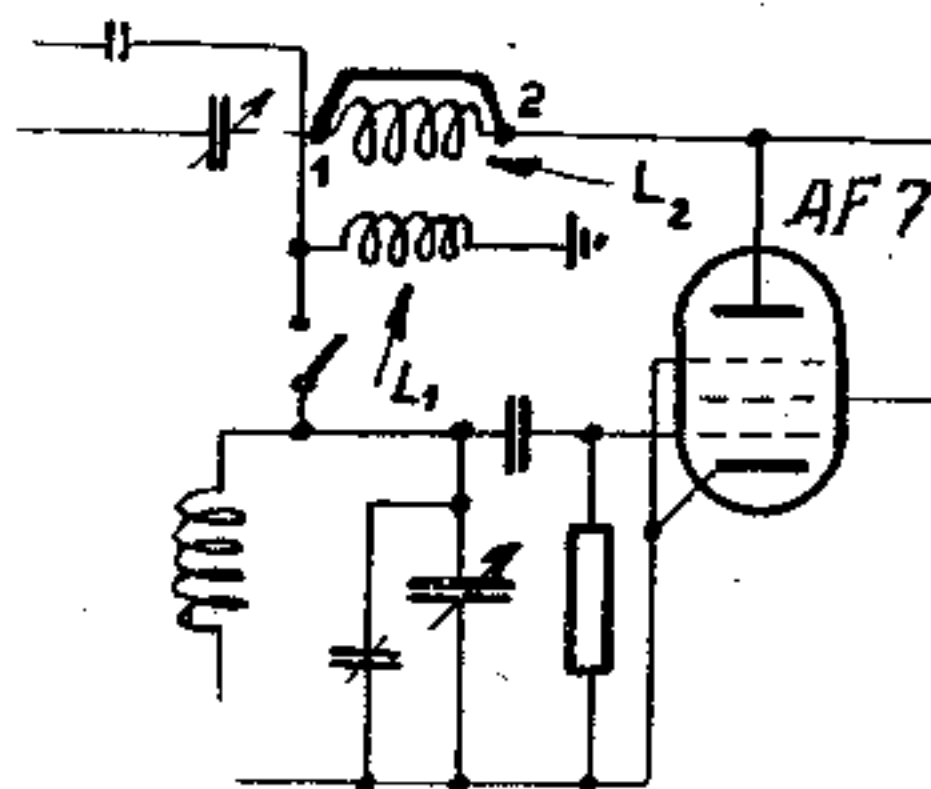


1. Odejme se spodní stěna.
2. Odvinou se cívky  $L_1$  a  $L_2$ .
3. Spojí se přípojně body 1—2 odvinuté cívky na krátko.
4. Spodní stěna se opět přimontuje.

Ansicht von unten.  
Pohled zespodu.



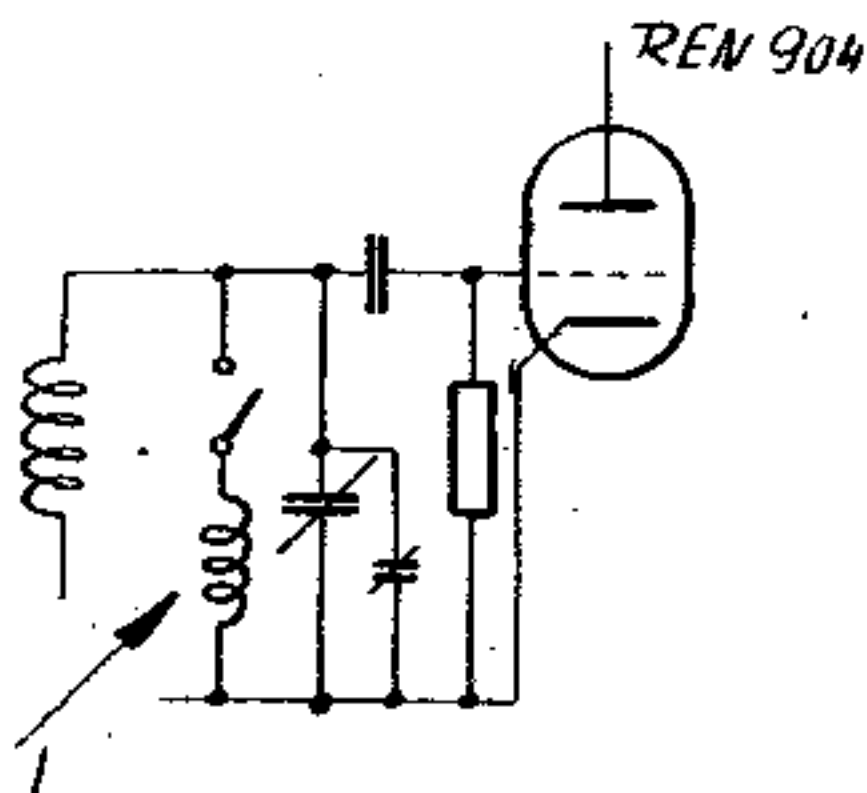
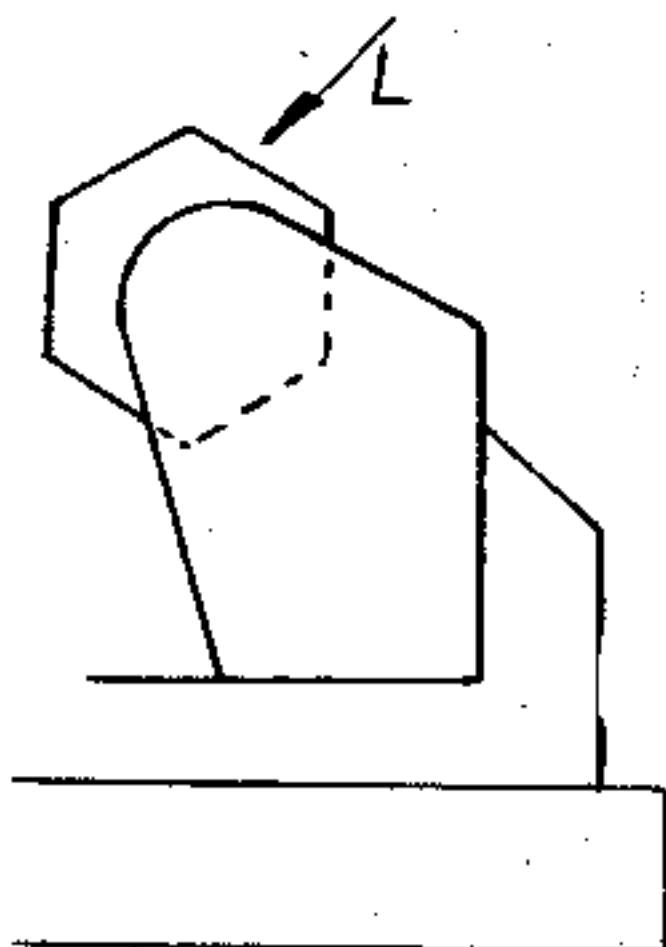
Ansicht von oben.  
Pohled ze spodu.



1. Unterwand abnehmen.
2. Abwickeln der Spulen  $L_1$  und  $L_2$ .
3. Anschlußpunkte 1-2 der abgewickelten Spule kurzschließen.
4. Unterwand wieder einmontieren.

1. Odejme se spodní stěna.
2. Odvincu se cívky  $L_1$  a  $L_2$ .
3. Spoji se přípojně body 1-2 odvinuté cívky na krátko.
4. Spodní stěna se opět přimontuje.

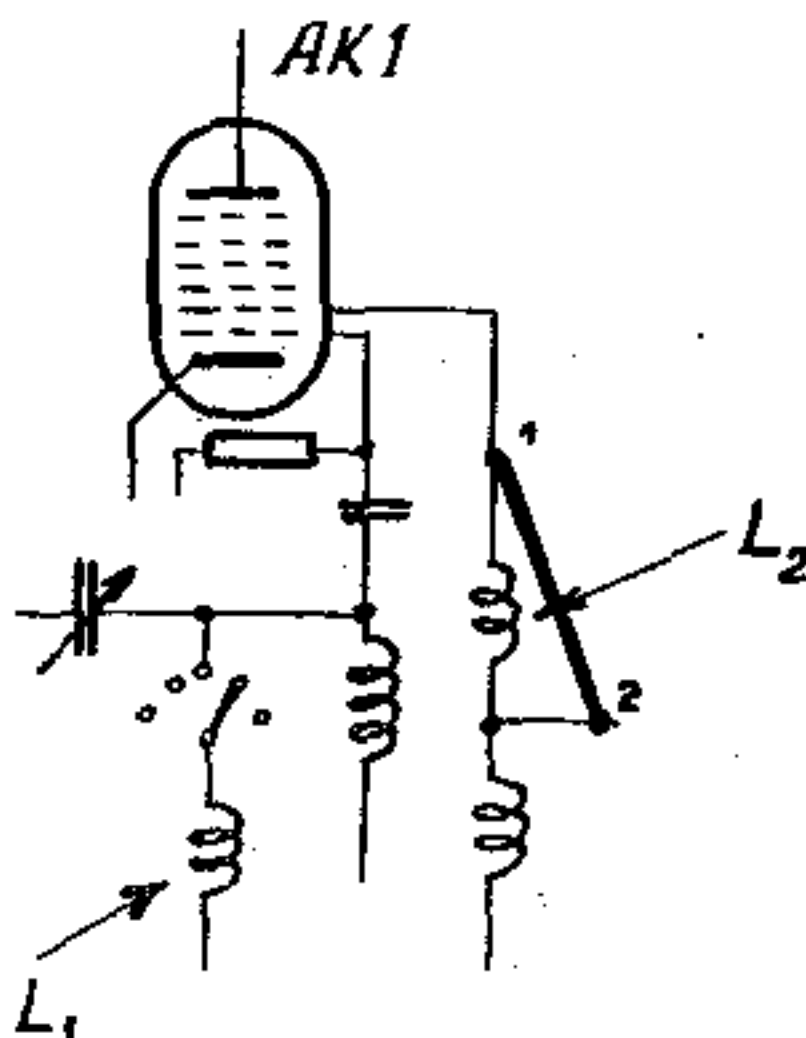
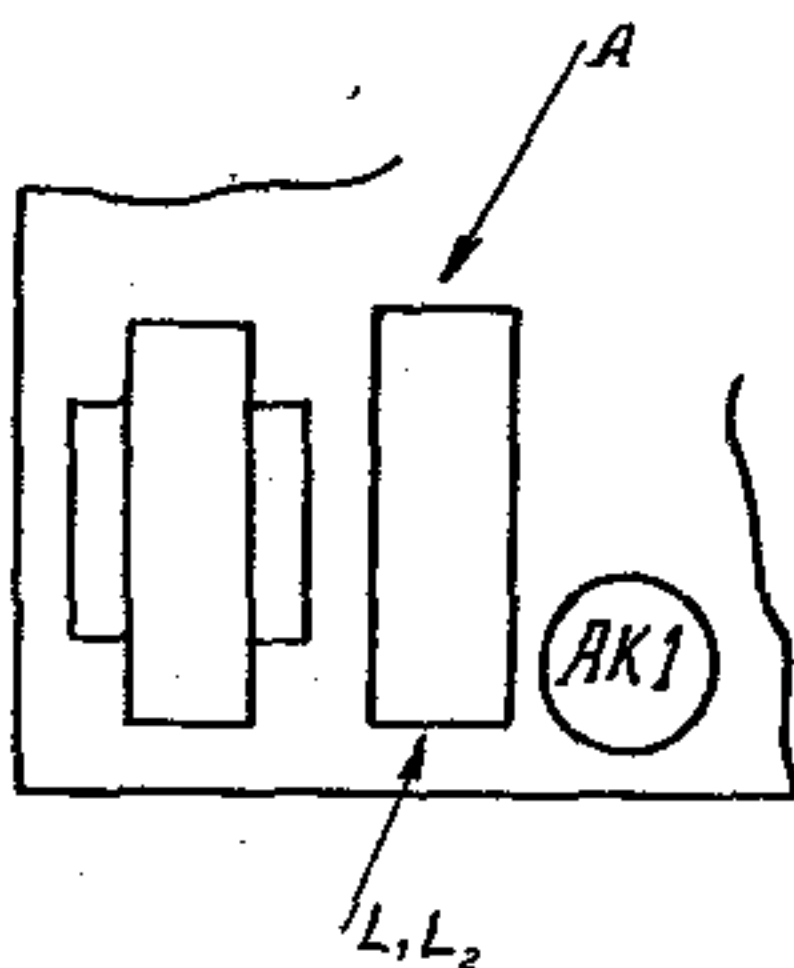
Ansicht von hinten.  
Pohled zezadu.



1. Hinterwand abnehmen.
2. Abwickeln der Spüle L (starker Draht).
3. Hinterwand wieder einmontieren.

1. Zadní stěna se odejme.
2. Cívka L se odvíje (silný drát).
3. Zadní stěna se opět přimontuje.

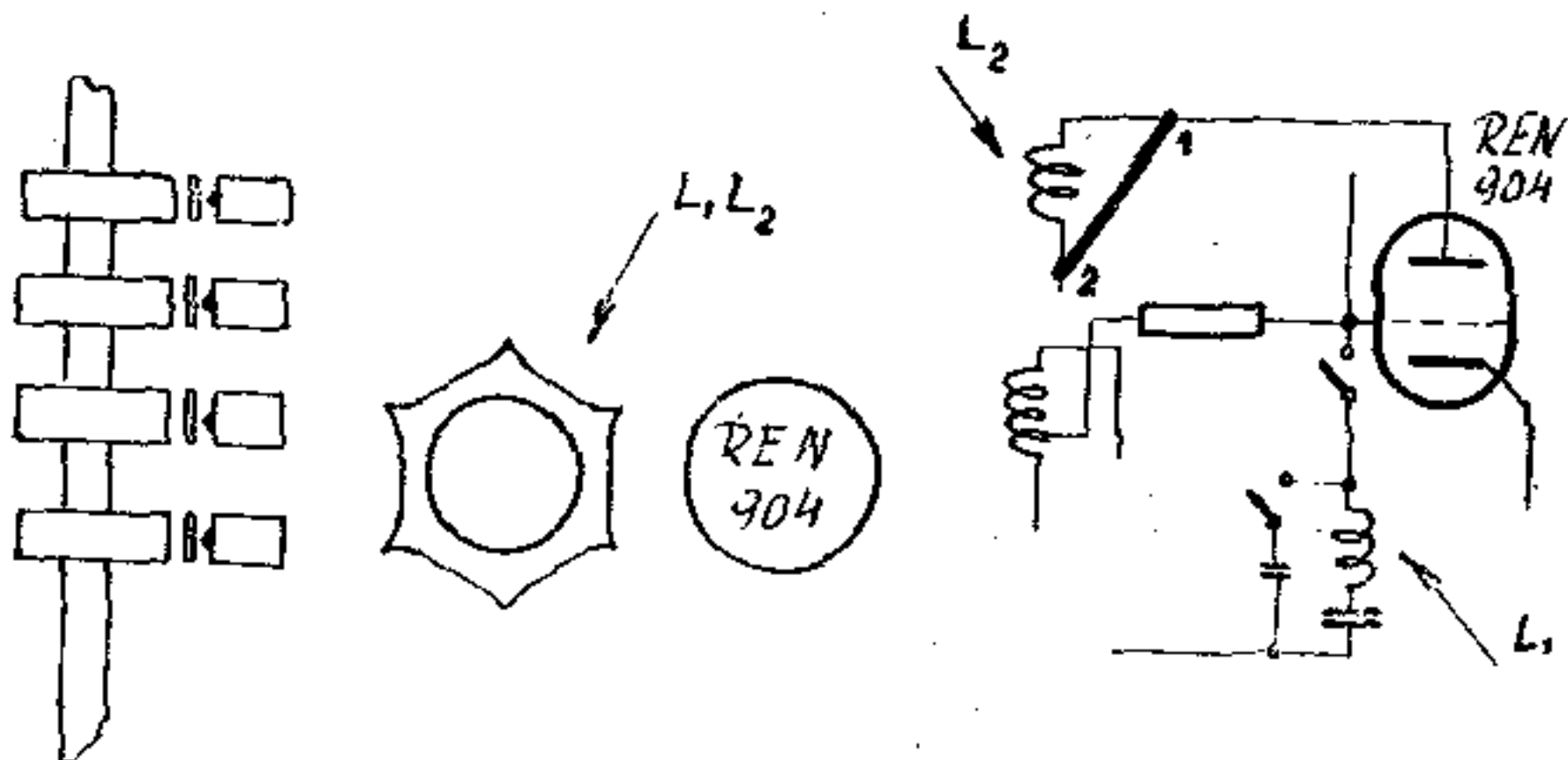
Ansicht von oben.  
Pohled shora.



1. Rück- und Unterwand abnehmen.
2. Das Spulenaggregat »A« ausmontieren.
3. Abwickeln der Spulen  $L_1$  und  $L_2$ .
4. Anschlußpunkte der abgewickelten Spulen kurzschließen. (Punkte 1—2.)
5. Das Spulenaggregat wieder einmontieren und Rück- und Unterwand einmontieren.

1. Odejme se zadní a spodní stěna.
2. Vyjme se cívková souprava »A«.
3. Odvinou se cívky  $L_1$  a  $L_2$ .
4. Připojné body odvinutých cívek se spojí na krátko. (Body 1—2.)
5. Cívková souprava se opět zamontuje a připevní se zadní a spodní stěna.

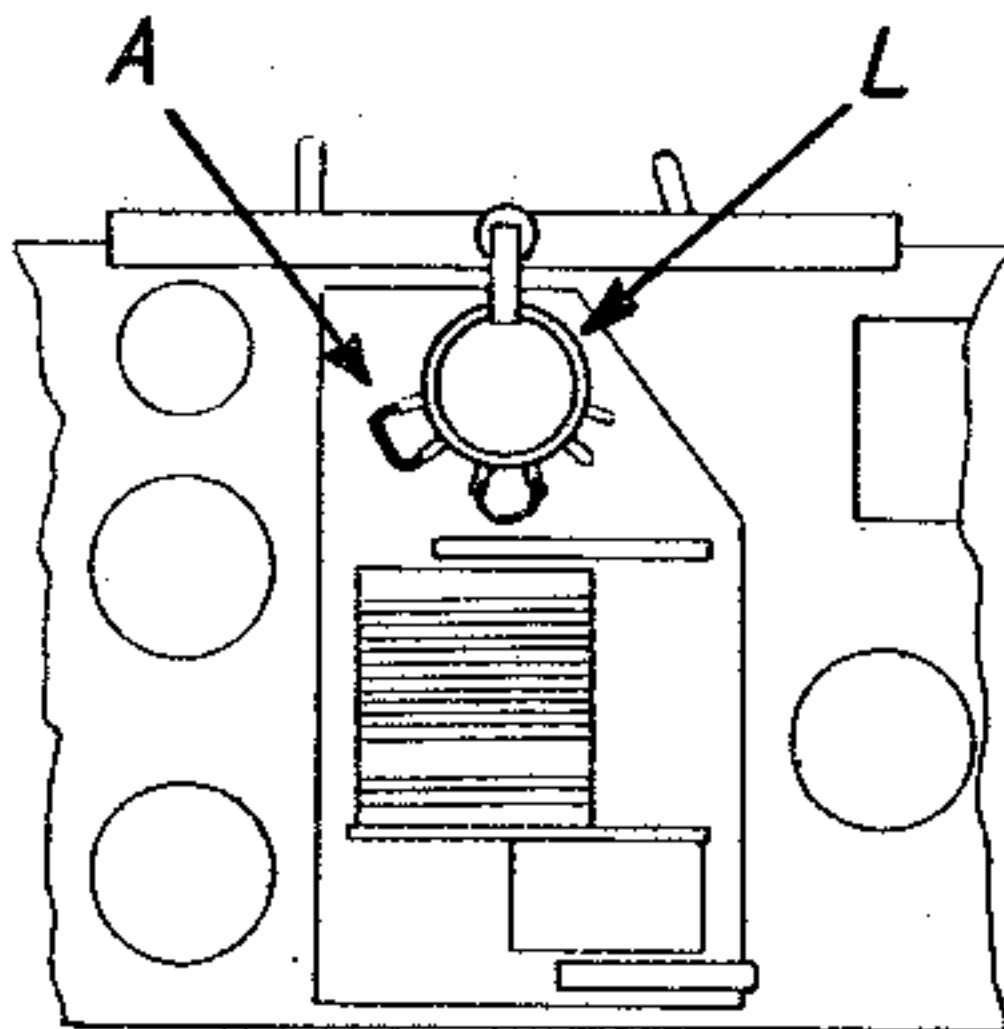
Ansicht von unten.  
Pohled zespodu.



1. Abschrauben der Knöpfe.
2. Ausbau des Chassis.
3. Abwickeln der Spulen  $L_1$  und  $L_2$ .
4. Anschlußpunkte der abgewickelten Spule  $L_2$  kurzschließen. (Punkte 1--2.)
5. Chassis wieder ins Gehäuse einbauen und Knöpfe anschrauben.

1. Odejmu se knoflíky.
2. Vyjme se chassis.
3. Odvine se cívka  $L_1$  a  $L_2$ .
4. Přípojně body odvinuté cívky  $L_2$  se spojí na krátko. (Body 1--2.)
5. Chassis se vmontuje opět do skříně a našroubují se knoflíky.

Ansicht von oben.  
Pohled shora.

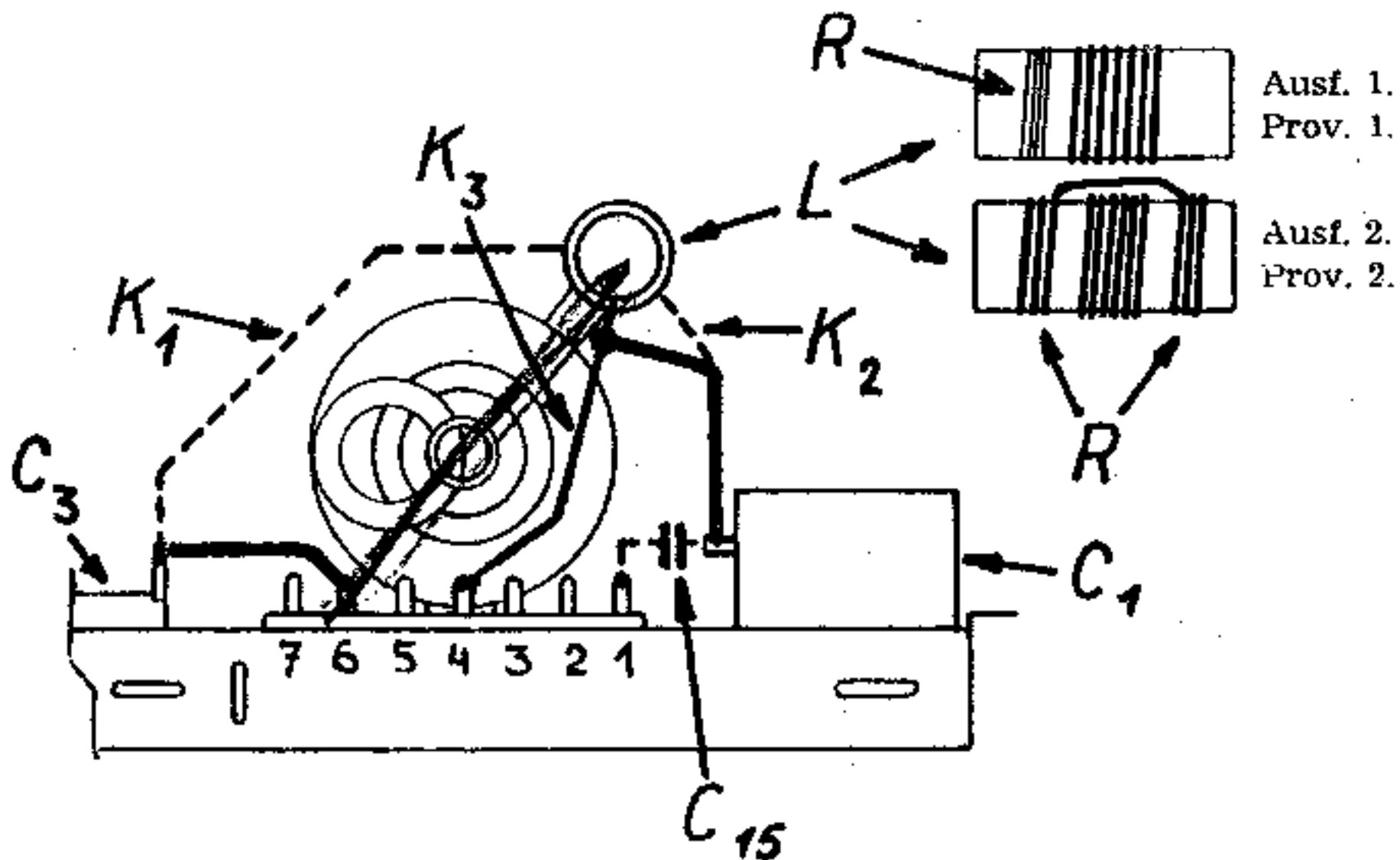


1. Knöpfe abnehmen.
2. Chassis herausbauen.
3. Antennenwicklung (2 Windungen aus starkem Draht) und Rückkopplungswicklung (dünner Draht) der Spule L entfernen.
4. Gezeichnete Verbindung durchführen (A).

1. Sejmouti knoflíky.
2. Chassis vyjmouti.
3. Antenní vinutí (2 oviny silného drátu) a reakční vinutí (slabý drát) cívky L odstraniti.
4. Provésti nakreslený spoj (A).

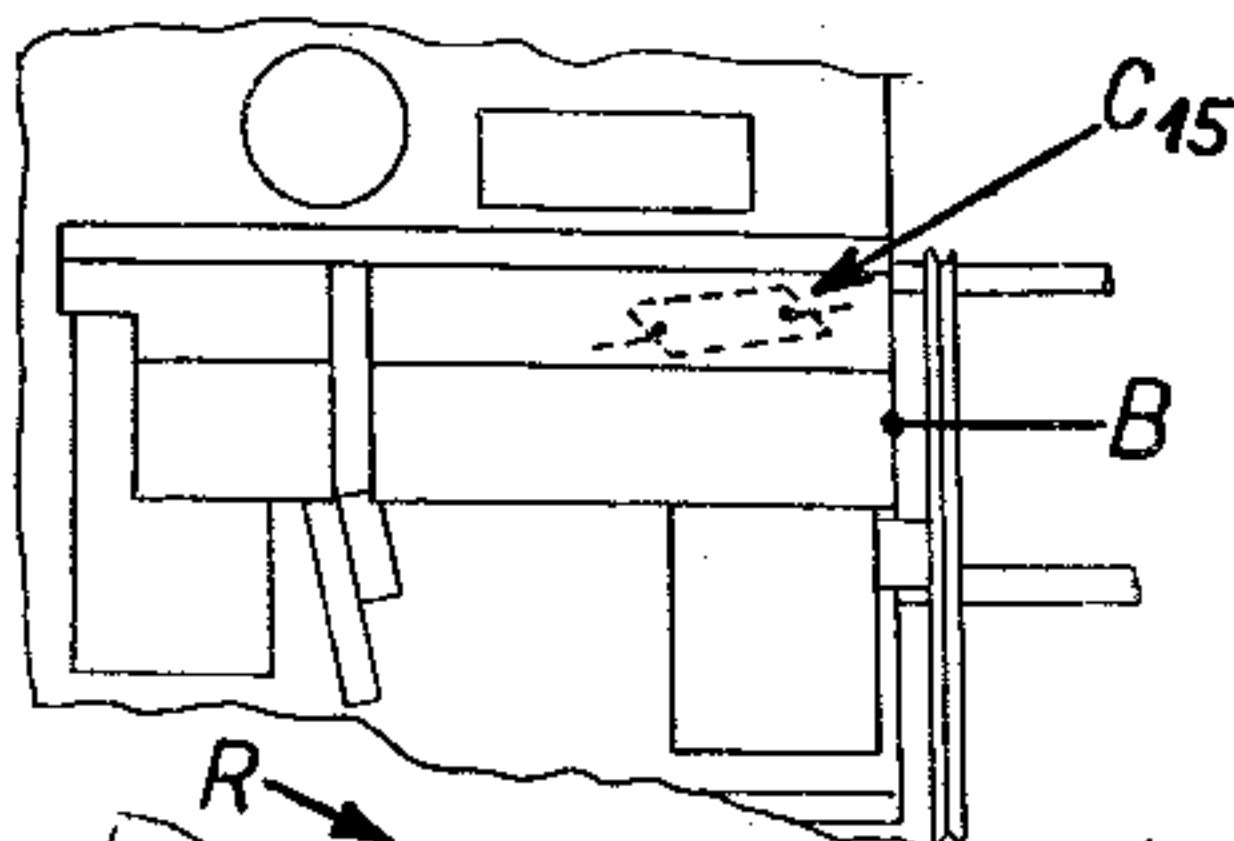


Ansicht von hinten.  
Pohled zezadu.



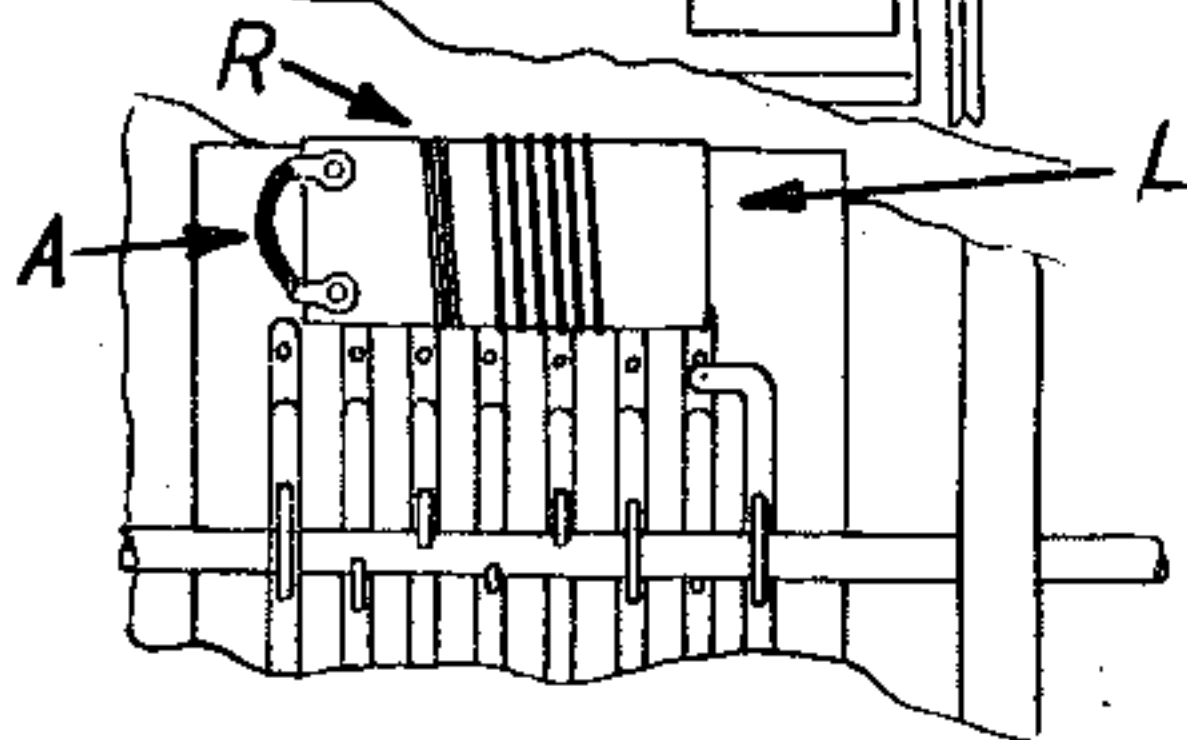
1. Rückwand abnehmen.
2. Rückkopplungswicklung R der Spule L abwickeln und entfernen.
3. Kondensator  $C_{15}$  (5 cm) abwickeln und entfernen.
4. Zuleitung  $K_1$  vom Rückkopplungskondensator  $C_3$  zur Spule an Löt-fahne 6 umlegen.
5. Zuleitung  $K_2$  vom Drehkondensator  $C_1$  zur Spule an Leitung  $K_3$  umlegen. ( $K_3$  führt zur Löt-fahne 4.)

1. Odejmoutí zadní stěnu.
2. Reakční vinutí R cívky L odštipnout a odstranit.
3. Kondensátor  $C_{15}$  (5 cm) odštipnout a odstranit.
4. Spoj  $K_1$  vedoucí od reakčního kondensátoru  $C_3$  k cívice přeložiti na špičku 6.
5. Spoj  $K_2$  vedoucí od ladícího kondensátoru  $C_1$  přeložiti na spoj  $K_3$  vedoucí na špičku 4.



(Unter dem  
Schutzblech B)  
(Pod krytem B)

Ansicht von oben.  
Pohled shora.

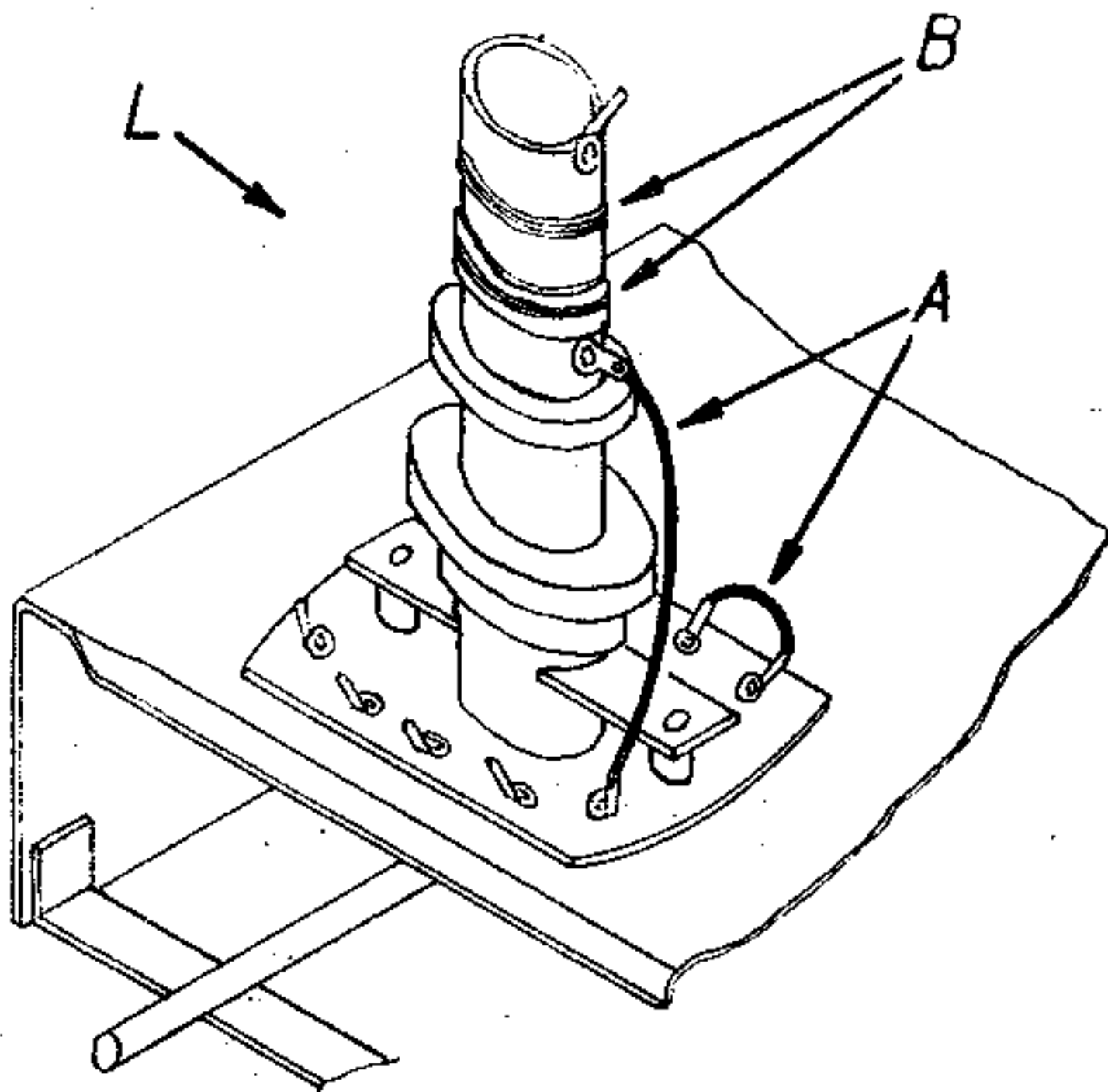


Ansicht von unten.  
Pohled zespodu.

1. Rückwand abnehmen.
2. Chassis herausbauen.
3. Kondensator  $C_{15}$  (5 cm) abwickeln und entfernen.
4. Rückkopplungswicklung R der Spule L abwickeln und entfernen.
5. Gezeichnete Verbindung A durchführen.

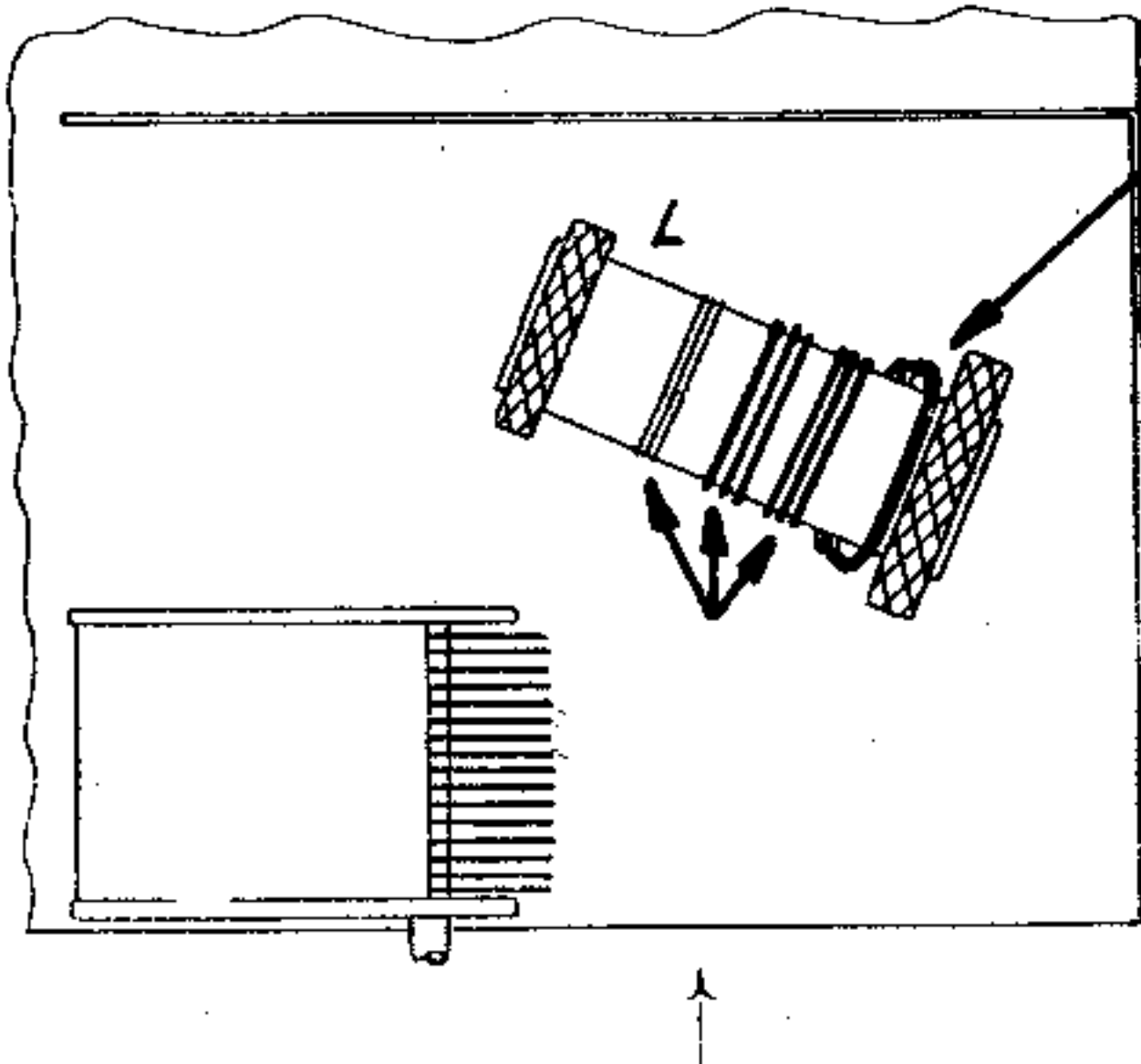
1. Odejmuti zadní stěnu.
2. Chassis vyjmouti.
3. Kondensator  $C_{15}$  (5 cm) odštípnout a odstranit.
4. Reakční vinutí R cívky L odštípnout a odstranit.
5. Nakreslený spoj A provést.

Ansicht von oben.  
Pohled shora.



1. Rückwand abnehmen.
2. Chassis herausbauen.
3. Beide Wicklungen B der Spule L abwickeln und entfernen (nur den dünnen Draht).
4. Gezeichnete Verbindungen A durchführen.

1. Odejmouti zadní stěnu.
2. Vyjmouti chassis.
3. Obě vinutí B cívky L odštipnouti a odstraniti (jen slabý drát).
4. Nakreslené spoje A provésti.



Diese Verbindung durchföhren.  
Tuto spoj provésti.

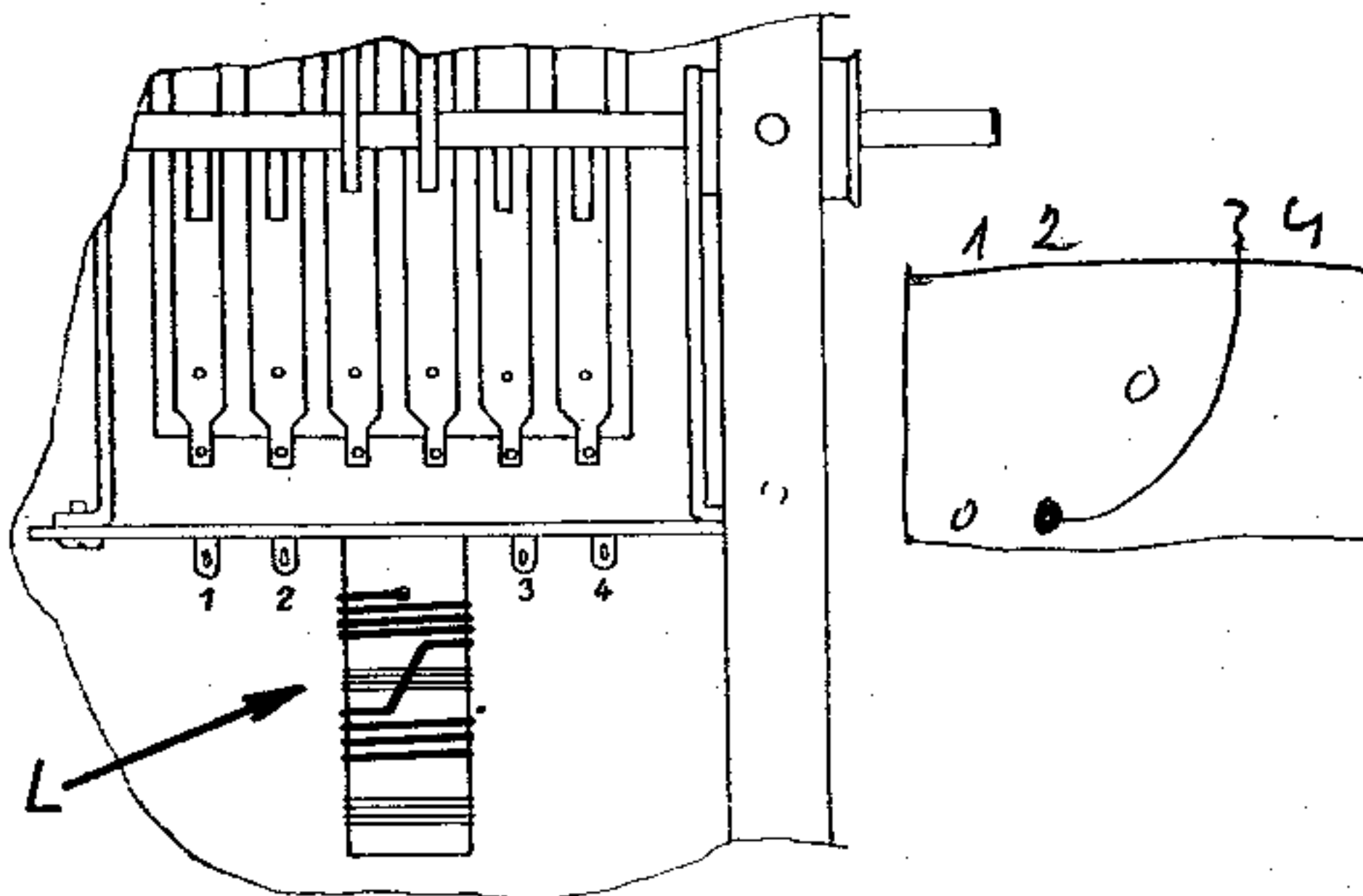
Ansicht von oben.  
Pohled se shora.

Diese Wicklungen entfernen.  
Tato vinutí odstraniti.

1. Knöpfe abschrauben.
2. Chassis herausbauen.
3. Bezeichnete Wicklungen der Spule L entfernen.
4. Gezeichnete Verbindung durchföhren.

1. Odšroubovati knoflíky.
2. Vyjmouti chassis.
3. Označená vinutí cívky L odstraniti.
4. Nakreslenou spoj provésti.

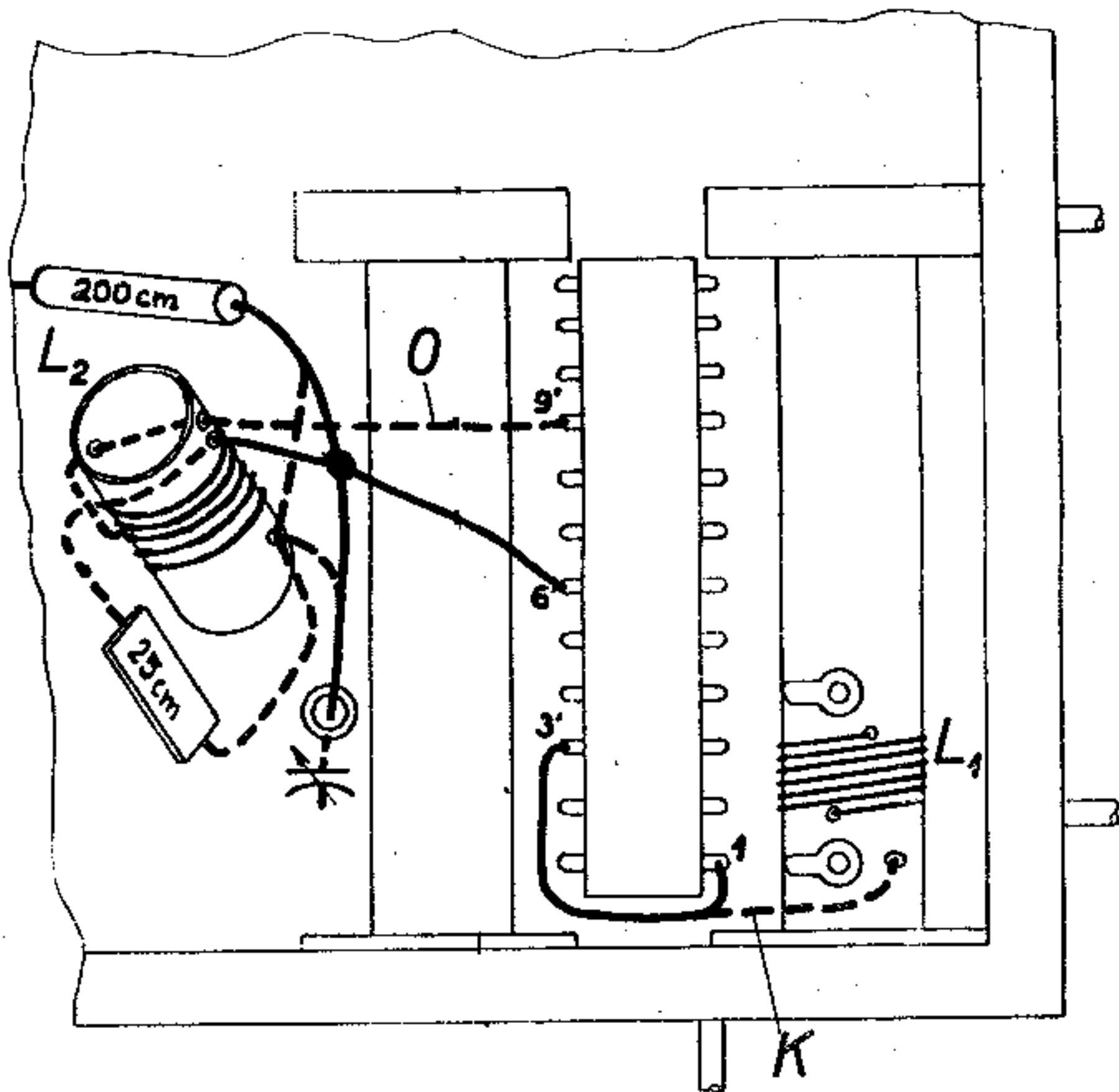
Ansicht von unten.  
Pohled zespodu.



1. Knöpfe abschrauben.
2. Chassis herausbauen.
3. Spulenenden L abzwicken.
4. Spule herausnehmen.
5. Zu Lötflähen 1 und 3 führende Spulenenden. zusammenlöten.

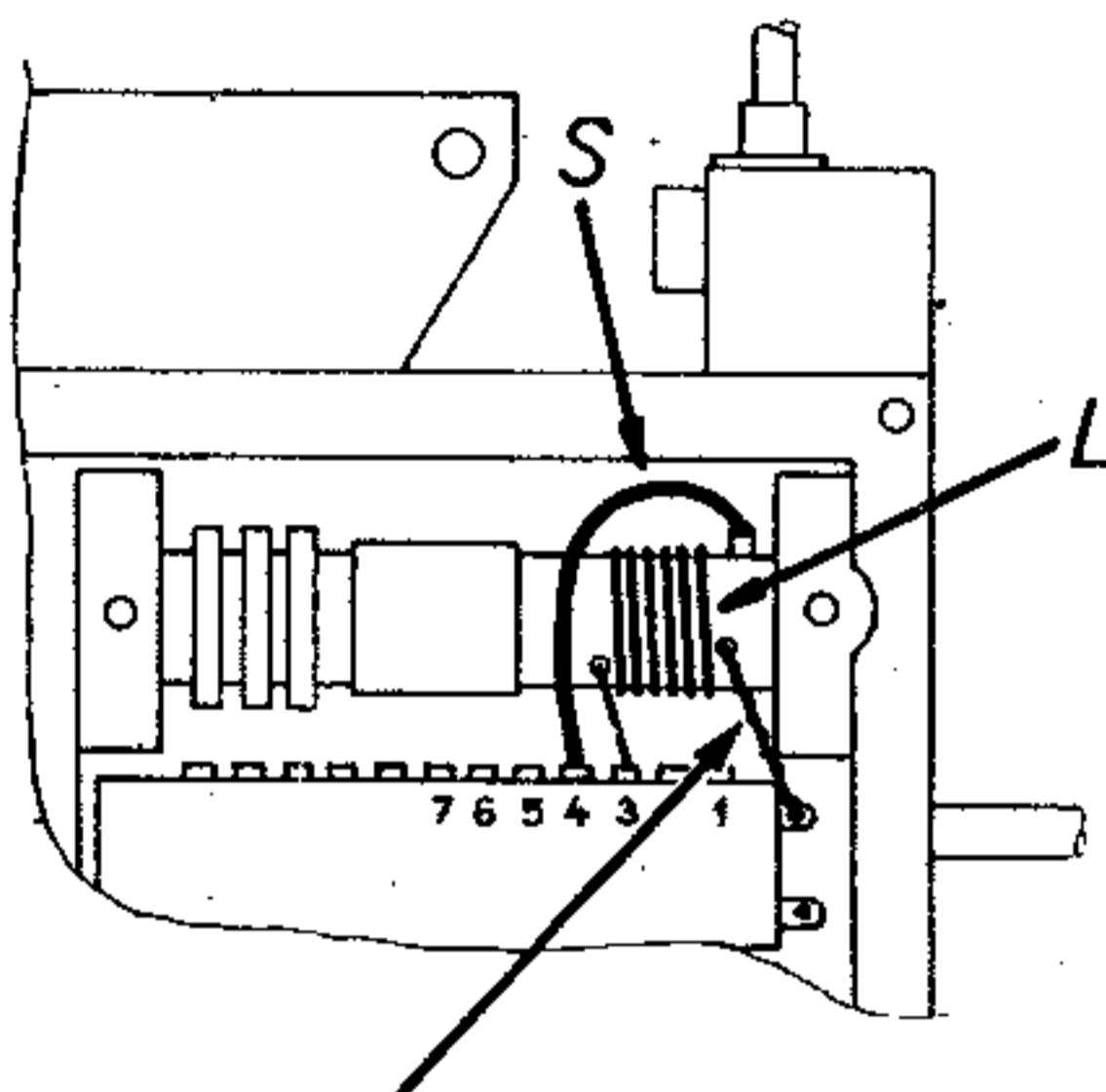
1. Knoflíky odšroubovati.
2. Chassis vyjmouti.
3. Konce cívky L uštipnouti.
4. Cívku vyjmouti.
5. Vývody cívky ke špičkám 1 a 3 sletovati.

Anficht von unten.  
Pohled zespodu.



1. Knöpfe abschrauben.
2. Chassis herausbauen.
3. Deckplatte über dem Wellenschalter abschrauben.
4. Zuleitung K zur Spule  $L_1$  von Löt-fahne 3' am Spulenkörper abzwicken und an Löt-fahne 1 umlegen.
5. Abzweig O der Spule  $L_2$  am Körper und am Wellenschalter abzwicken und entfernen.
6. Kondensator 25 pF abzwicken.
7. Zuleitung vom Stator des Drehkondensators und Ende des Kondensators 200 pF vom unteren auf obere Ende der Spule  $L_2$  umlegen.

1. Odšroubovat knoflíky.
2. Vyjmouti chassis.
3. Odstraniti krycí desku nad přepínačem.
4. Vývod K cívky  $L_1$  na špičku 3' přepínače odštípnouti na tělisku a přeložiti na špičku 1.
5. Odbočku O cívky  $L_2$  odštípnouti na tělisku a přepínači a odstraniti.
6. Kondensátor 25 pF odštípnouti.
7. Spoj od statoru otočného kondensátoru a konec bloku 200 pF přeložit ze spodního konce cívky  $L_2$  na horní konec cívky.



Ansicht von unten.  
Pohled zespodu.

Achtung: nur den starken Draht abzwicken.

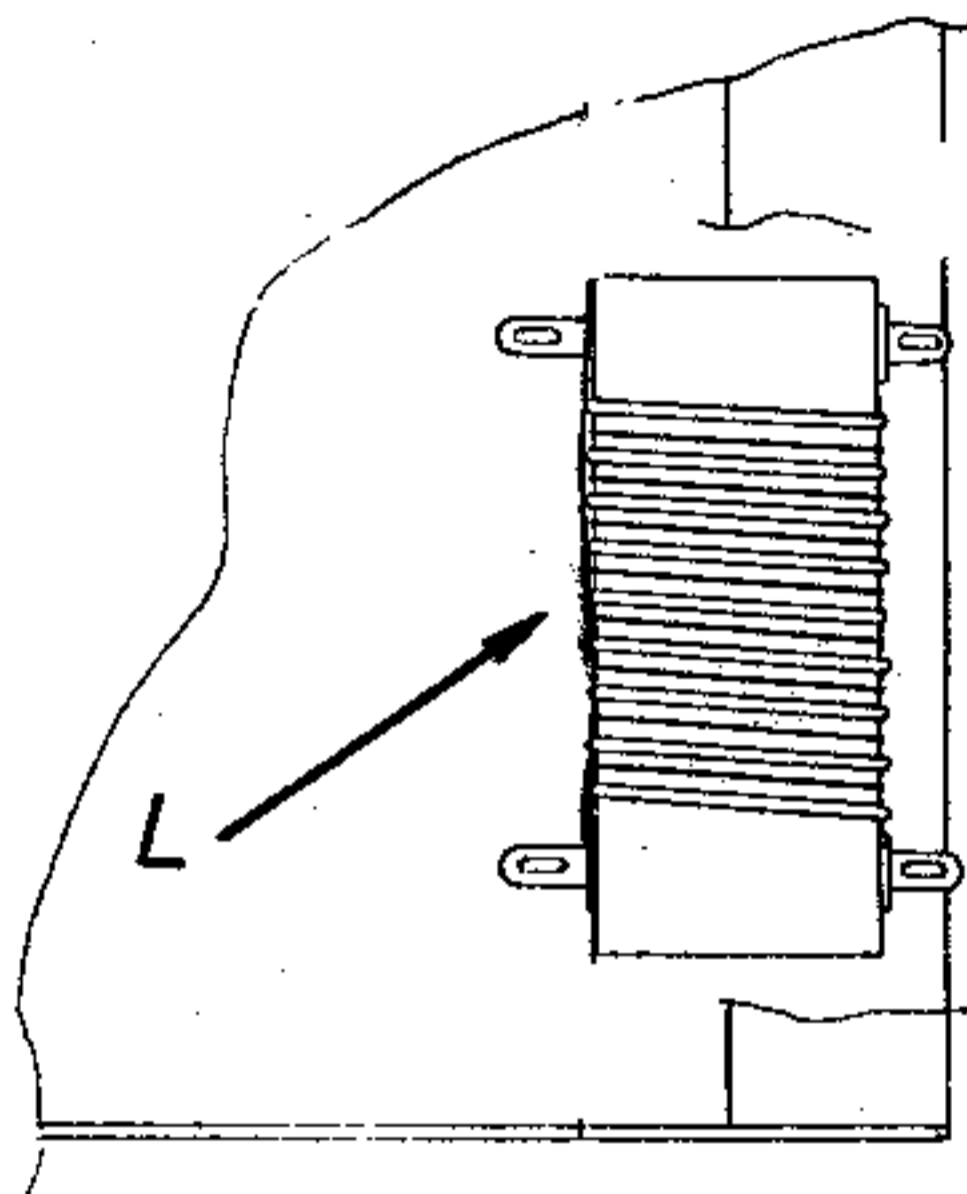
1. Knöpfe abschrauben.
2. Chassis herausbauen.
3. Deckplatte über dem Wellenschalter abschrauben.
4. Zuleitungen aus starkem Draht zur Spule L dicht am Spulenkörper abzwicken und zusammenlöten.
5. Wicklung der Spule L beschädigen (unterbrechen).
6. Gezeichnete Verbindung S durchführen.

Pozor: pouze silný drát odštípnouti.

1. Knoflíky odšroubovati.
2. Chassis vyjmouti.
3. Krycí desku nad přepínačem odstraniti.
4. Přívody ze silného drátu k cívce L uštípnouti těsně u tělíska a sletovati.
5. Závity cívky L poškoditi (přerušiti).
6. Nakreslený spoj S provésti.

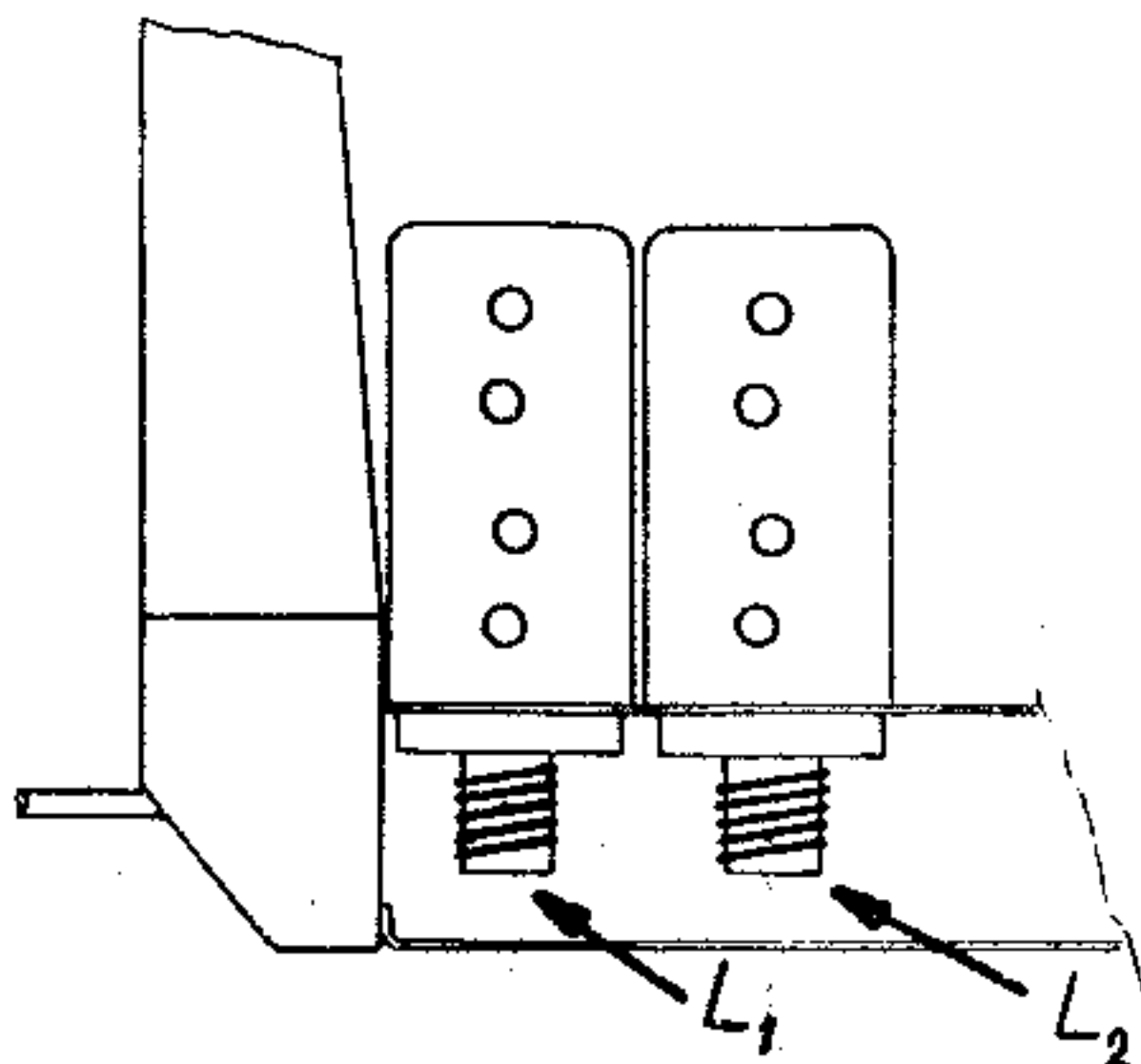


Ansicht von anten.  
Pohled zespodu.



1. Knöpfe abschrauben.
2. Chassis ausbauen.
3. Spulenenden L dicht am Spulenkörper abzwicken.
4. Spule herausnehmen.
5. Zuführungen aus dünnem Draht zur Spule L zusammenlöten.

1. Knoflíky odšroubovatí.
2. Chassis vyjmouti.
3. Konce cívky L na tělísku odštípnouti.
4. Cívku vyjmouti.
5. Přívody ze slabého drátu k cívce L sletovatí.

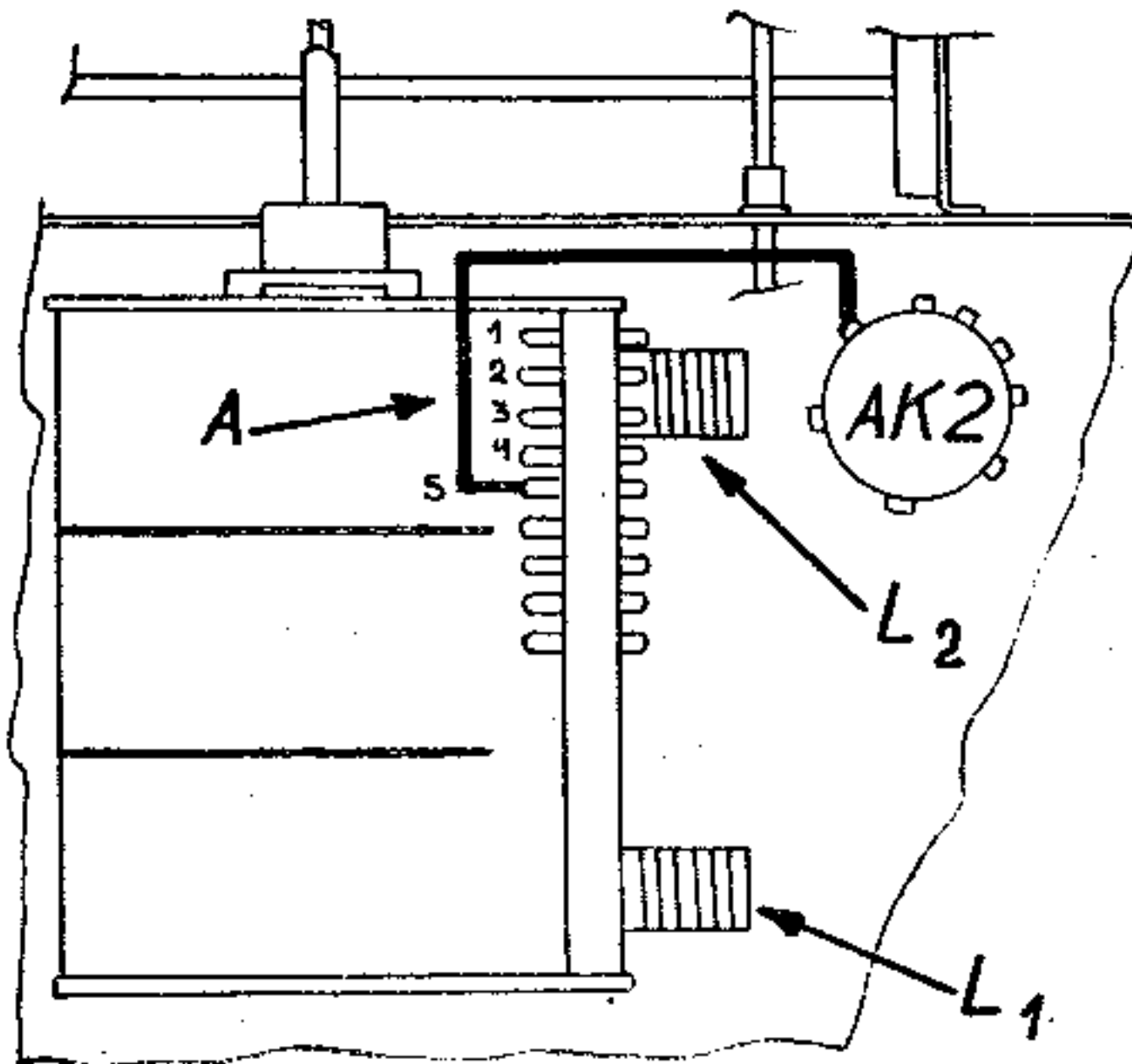


Seitenansicht.  
Pohled ze strany.

1. Knöpfe abschrauben.
2. Chassis herausbauen.
3. Spulenenden  $L_1$  und  $L_2$  dicht am Spulenkörper abzwicken.
4. Spulen herausnehmen.
5. Zuleitungen aus dünnem Draht zur Spule  $L_2$  zusammenlöten.
6. Zuleitungen aus starkem Draht zur Spule  $L_1$  zusammenlöten.

1. Odšroubovati knoflíky.
2. Vyjmouti chassis.
3. Konce cívek  $L_1$  a  $L_2$  u tělísek uštipnouti.
4. Cívky vyjmouti.
5. Přívody ze slabého drátu k cívce  $L_2$  sletovati.
6. Přívody ze silného drátu k cívce  $L_1$  sletovati.

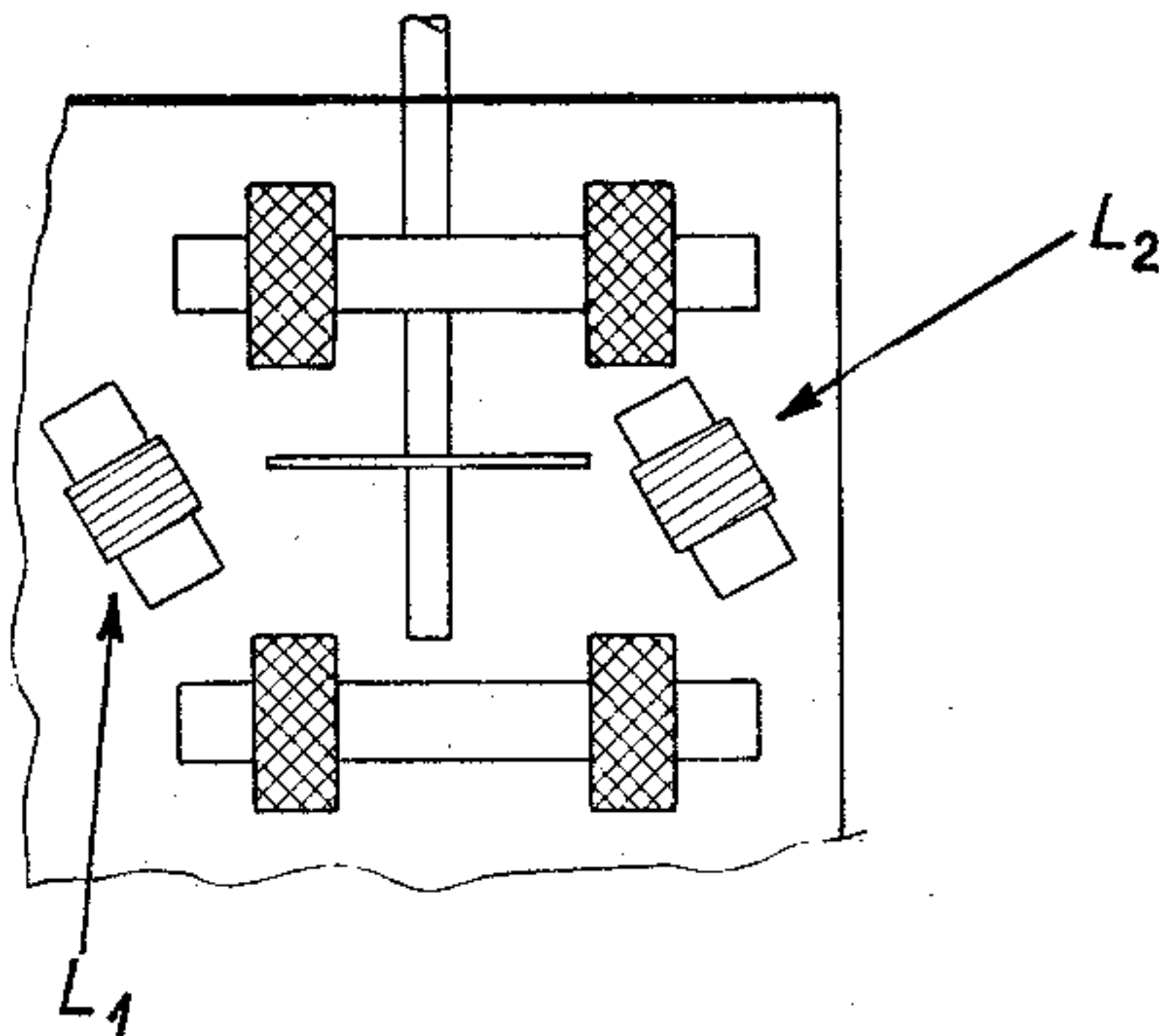
Ansicht von unten.  
Pohled zespodu.



1. Knöpfe abschrauben.
2. Chassis herausbauen.
3. Wicklung aus dünnem Draht von den Spulen  $L_1$  und  $L_2$  entfernen.
4. Gezeichnete Verbindung durchführen (A).

1. Knoflíky odšroubovatí.
2. Chassis vyjmouti.
3. Vinutí ze slabého drátu cívek  $L_1$  a  $L_2$  odstraniti.
4. Nakreslený spoj provésti (A).

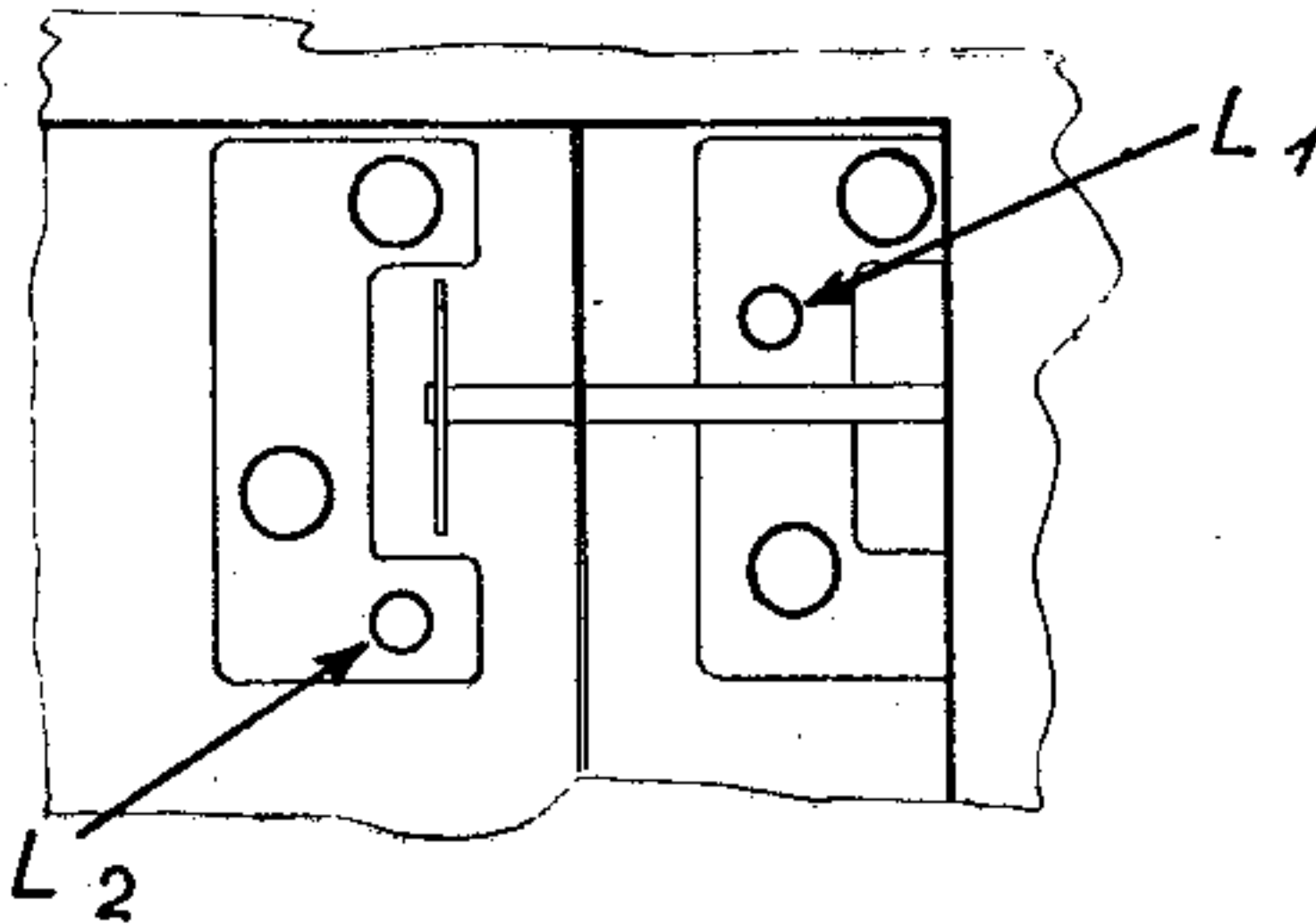
Ansicht von unten.  
Pohled zespodu.



1. Knöpfe abnehmen.
2. Ausbau des Chassis.
3. Abzwicken der Spulenenden  $L_1$  und  $L_2$  dicht am Spulenkörper.
4. Spulen  $L_1$  und  $L_2$  herausnehmen.
5. Zuleitungen aus dünnem Draht zur Spule  $L_1$  und  $L_2$  zusammenlöten.

1. Sejmouti knoflíky.
2. Vyjmouti chassis.
3. Odštipnouti cívky  $L_1$  a  $L_2$  těsně u tělíska.
4. Vyjmouti cívky  $L_1$  a  $L_2$ .
5. Přívody ze slabého drátu k cívkce  $L_1$  a  $L_2$  spájetí.

Ansicht von unten.  
Pohled zespodu.



1. Deckplatte abnehmen.
2. Spulenenden  $L_1$  und  $L_2$  dicht am Spulenkörper abzwicken.
3. Spulen  $L_1$  und  $L_2$  nach Abschrauben der unteren Trolitulschrauben herausnehmen.
4. Zuleitungen aus dünnem Draht zur Spule  $L_2$  zusammenlöten.

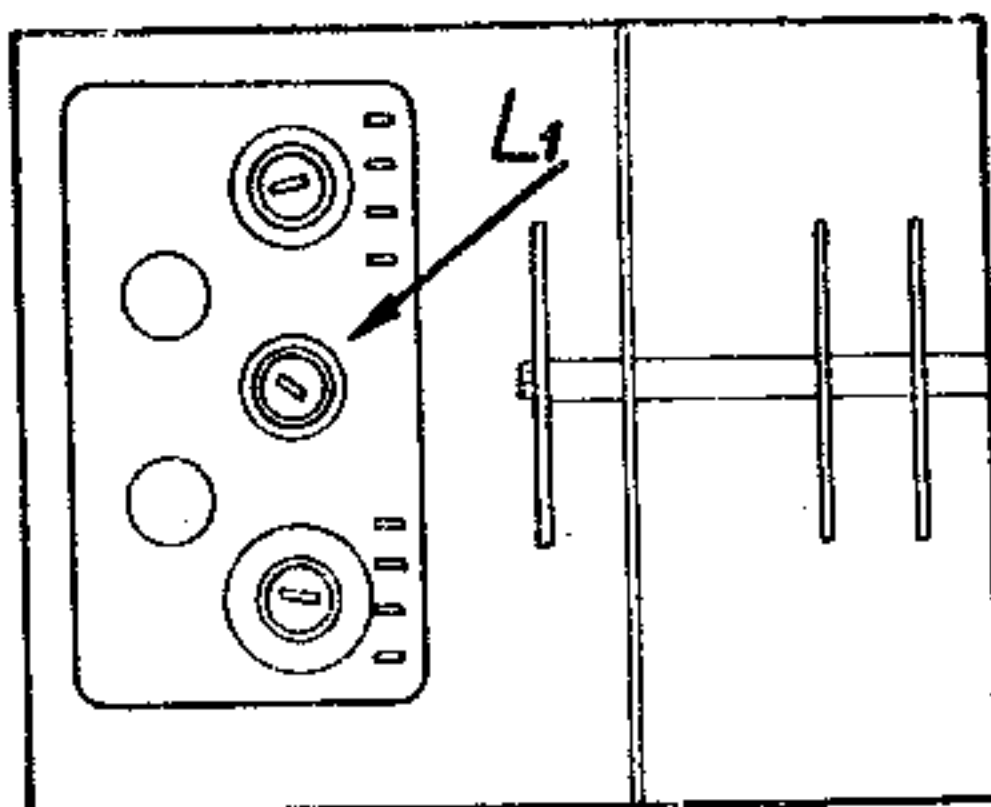
1. Sejmouti krycí desku.
2. Odštípnouti konce cívek  $L_1$  a  $L_2$  těsně u tělíska.
3. Cívky  $L_1$  a  $L_2$  vyjmouti vyšroubováním spodních trolitulových šroubů.
4. Přívody ze slabého drátu k cívce  $L_2$  spájetí.

**Bemerkung — Poznámka.**

Trolitulschraube ist nach Ausschrauben des Eisenkernes durch den Spulenkörper zugänglich. Achtung, mit Schraubenzieher nach rechts lösen.

Trolitulový šroub je přístupný po vyšroubování železa dutinou tělíska. Pozor, uvolňovat doprava šroubovákem.

Ansicht von unten.  
Pohled zespodu.



1. Deckplatte abnehmen.
2. Spulenenden  $L_1$  dicht am Spulenkörper abzwicken.
3. Spule nach Abschrauben der unteren Trolitulschraube herausnehmen.
4. Zuführungen aus dünnem Draht zur Spule  $L_1$  zusammenlöten.

1. Sejmouti krycí desku.
2. Konce cívky  $L_1$  odštípnouti těsně u tělíska.
3. Cívku vyšroubováním spodního trolitulového šroubu vyjmouti.
4. Přívody ze slabého drátu k cívce  $L_1$  sietovati.

**Bemerkung — Poznámka.**

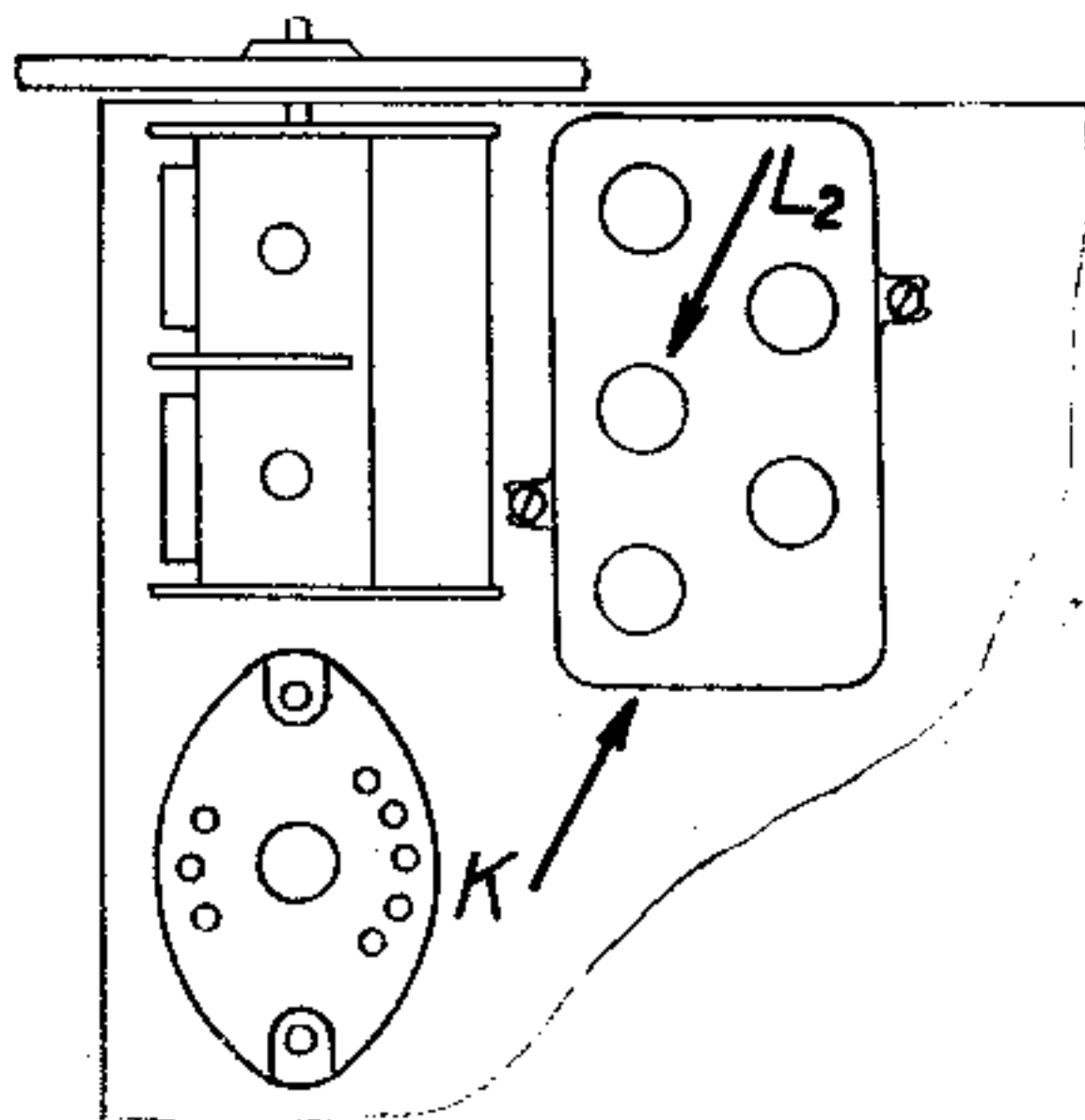
Trolitulschraube ist nach Ausschrauben des Eisenkernes durch den Spulenkörper zugänglich. Achtung, mit Schraubenzieher nach rechts lösen.

Trolitulový šroub je přístupný po vyšroubování železa dutinou tělíska. Pozor, uvolňovat doprava šroubovákem.

Fortsetzung auf der weiteren Seite!

Pokračování na další straně!

Ansicht von oben.  
Pohled shora.



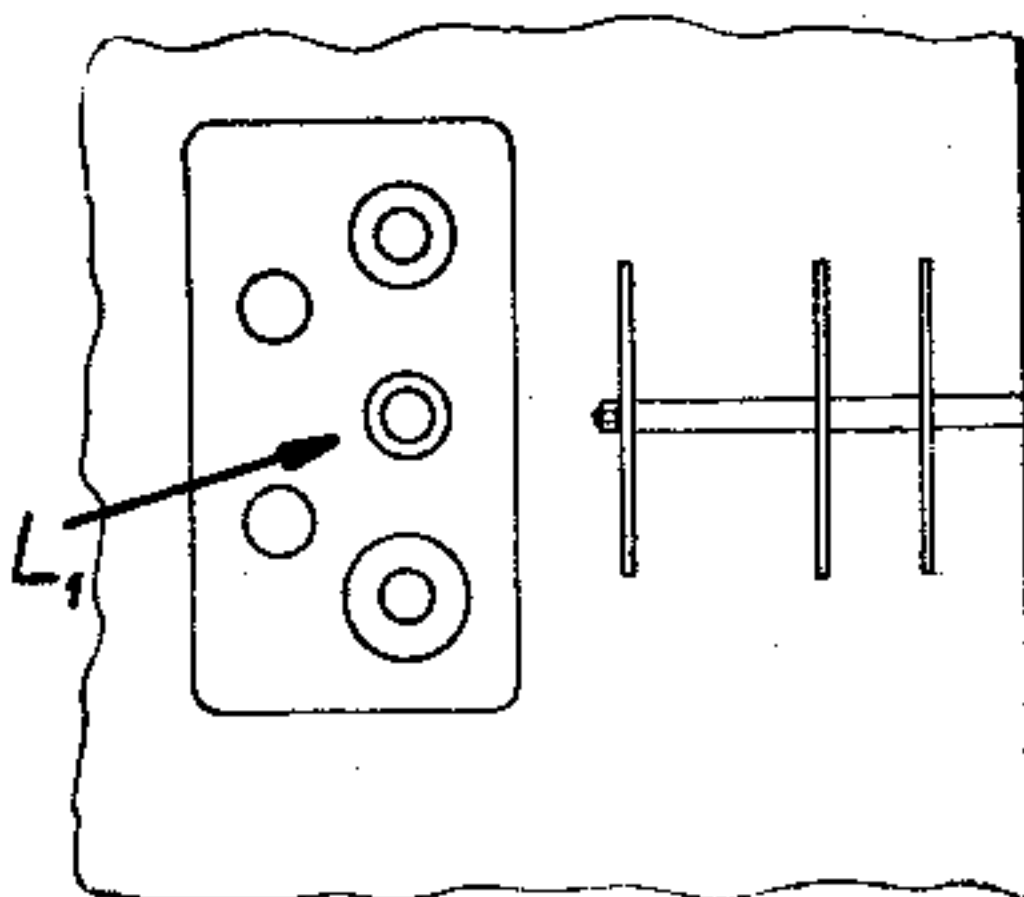
1. Rückwand abnehmen.
2. Knöpfe abschrauben.
3. Ausbau des Chassis.
4. Abschirmbecher K des Spulenaggregats abnehmen.
5. Spulenenden  $L_2$  dicht am Spulenkörper abzwicken.
6. Spule  $L_2$  herausnehmen.
7. Zuführungen aus starkem Draht zur Spule  $L_2$  zusammenlöten.

Ein Teil der Anleitung befindet sich auf der vorgehenden Seite!

1. Odejmuti zadní stěnu.
2. Odejmuti knoflíky.
3. Vyjmouti chassis.
4. Sejmouti kryt K cívkového agregátu.
5. Konce cívky  $L_2$  těsně u tělíska odštipnouti.
6. Cívku  $L_2$  vyjmouti.
7. Přívody ze silného drátu k cívce  $L_2$  sletovati.

Část návodu je též na předchozí straně!

Ansicht von unten.  
Pohled zespodu.



1. Deckplatte abnehmen.
2. Spulenenden  $L_1$  abzwicken.
3. Spule nach Abschrauben der unteren Trolitulschraube herausnehmen.

1. Sejmouti krycí desku.
2. Odštípnout konce cívky  $L_1$ .
3. Cívku odšroubováním spodního trolitulového šroubu vyjmouti.

**Bemerkung — Poznámka.**

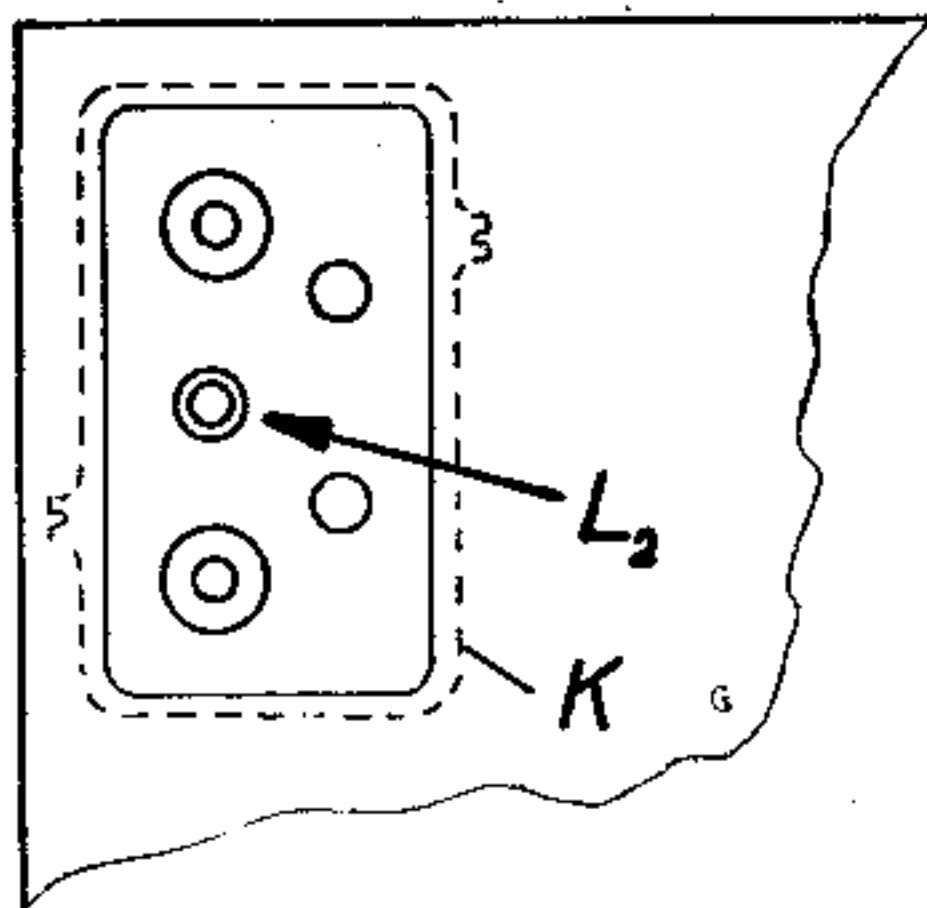
Trolitulschraube ist nach Ausschrauben des Eisenkernes durch den Spulenkörper zugänglich. Achtung, mit Schraubenzieher nach rechts lösen.

Trolitulový šroub je přístupný po vyšroubování železa dutinou tělíska. Pozor, uvolňovat doprava šroubovákem.

Fortsetzung auf der weiteren Seite!

Pokračování na další straně!





Ansicht von oben  
auf Chassis.

Pohled shora  
na chassis.

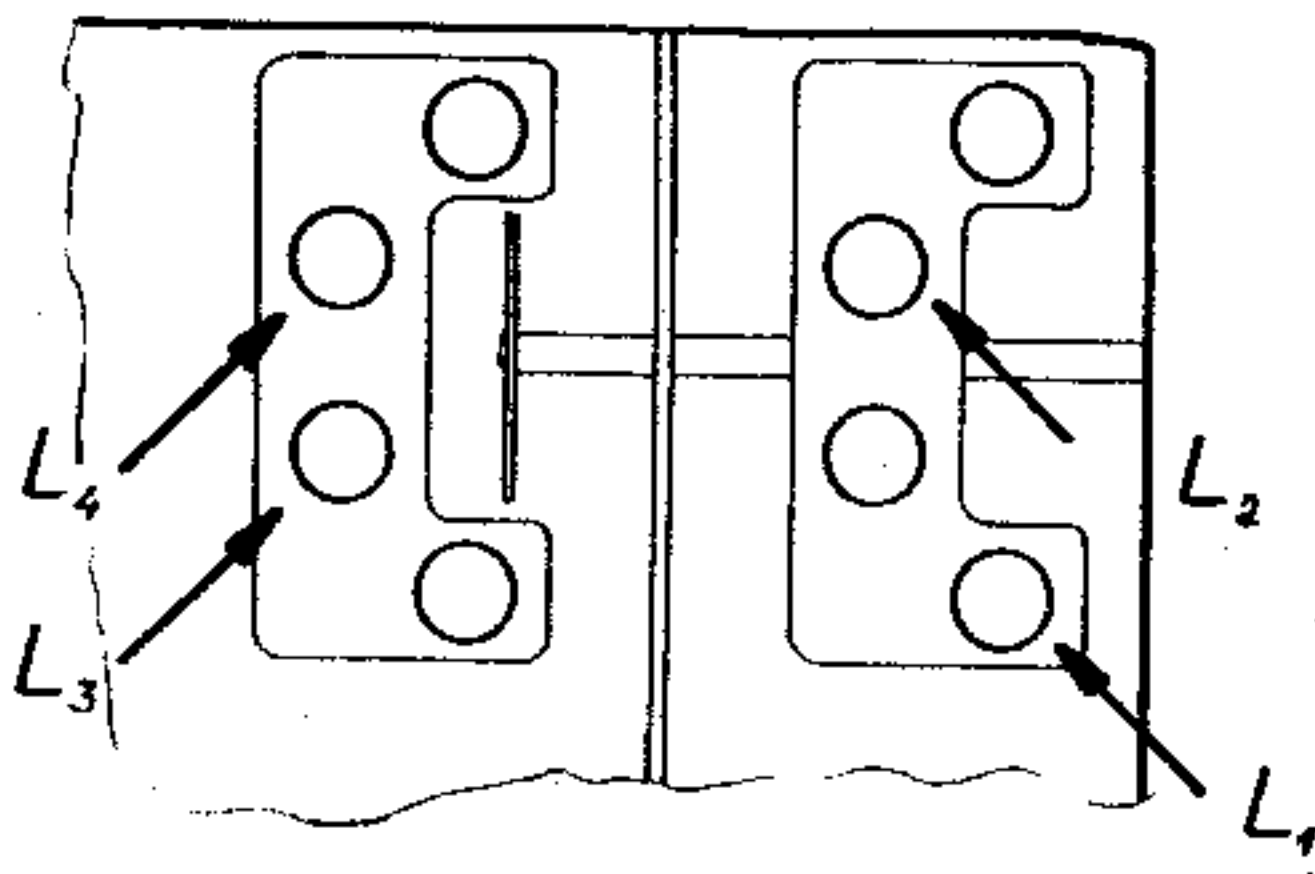
1. Rückwand abnehmen.
2. Abschirmbecher K des Spulenaggregates abnehmen.
3. Spulenenden  $L_2$  dicht am Spulenkörper abzwicken.
4. Spule nach Abschrauben der unteren Trolitulschraube herausnehmen
5. Zuführungen aus starkem Draht zur Spule  $L_2$  zusammenlöten.

Ein Teil der Anleitung befindet sich auf der vorgehenden Seite!

1. Odejmouti zadní stěnu.
2. Odejmouti kryt K cívkového agregátu.
3. Odštípnouti konce cívky  $L_2$  těsně u tělíska.
4. Cívku vyšroubováním spodního trolitulového šroubu vyjmouti.
5. Přivody ze silného drátu k cívce  $L_2$  sletovati.

Část návodu je též na předchozí straně!

Ansicht von unten.  
Pohled zespodu.



1. Deckplatte abnehmen.
2. Spulenden  $L_1$ ,  $L_2$ ,  $L_3$ ,  $L_4$  dicht am Spulenkörper abzwicken.
3. Spulen  $L_1$ ,  $L_2$ ,  $L_3$ ,  $L_4$  nach Abschrauben der unteren Trolitulverschrauben herausnehmen.
4. Zuführungen aus dünnem Draht zu den Spulen  $L_3$  und  $L_4$  zusammenschweißen.
5. Zuführungen aus starkem Draht zu den Spulen  $L_1$  und  $L_2$  zusammenschweißen.

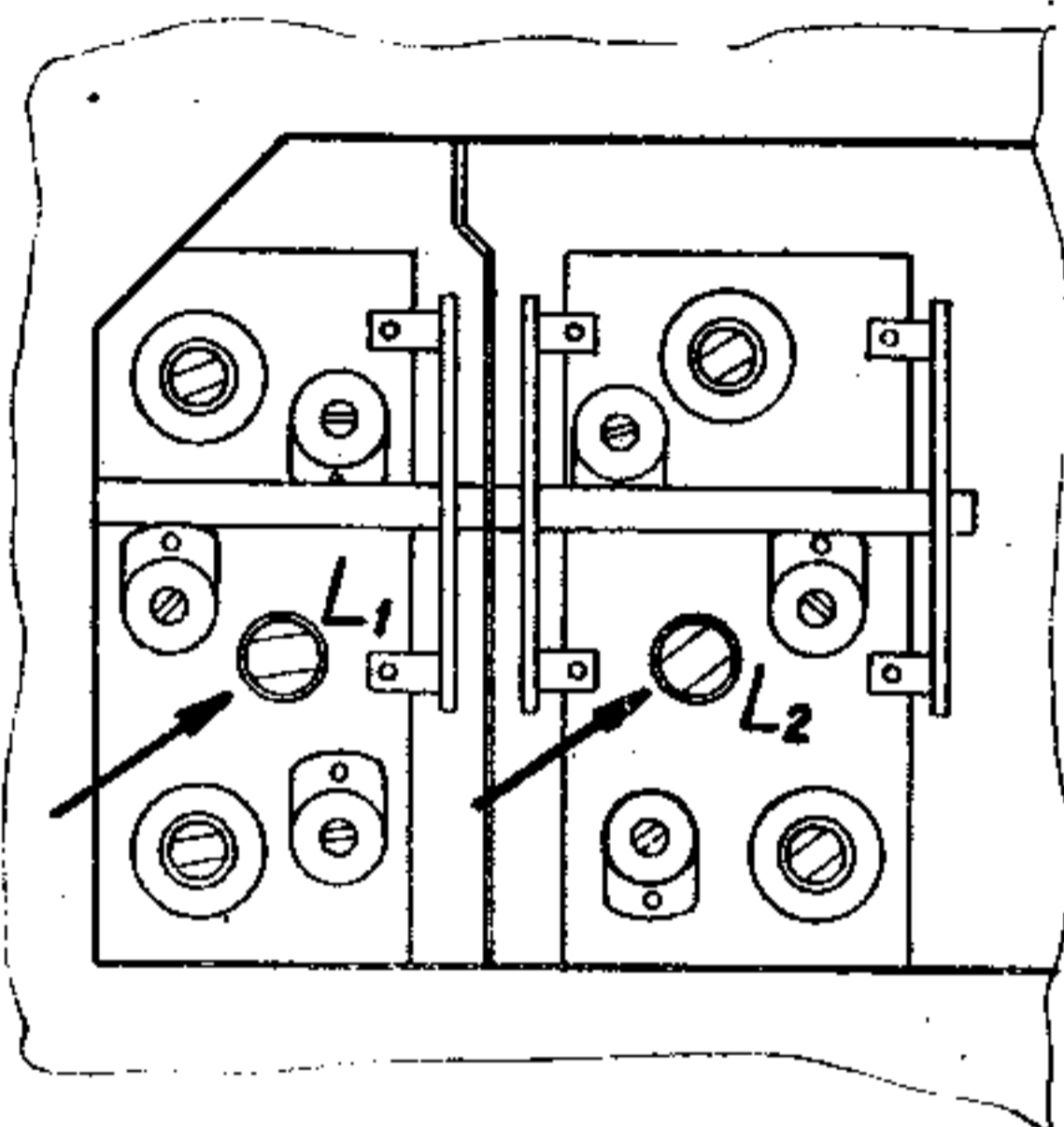
1. Krycí desku odejmouti.
2. Konce cívek  $L_1$ ,  $L_2$ ,  $L_3$ ,  $L_4$  uštipatí na tělisku.
3. Cívky odstranití vyšroubováním spodních trolitulových šroubů.
4. Přivody ze slabého drátu k cívkám  $L_3$  a  $L_4$  sletovatí.
5. Přivody ze silného drátu k cívkám  $L_1$  a  $L_2$  sletovatí.

**Bemerkung — Poznámka.**

Trolitulverschraube ist nach Ausschrauben des Eisenkernes durch den Spulenkörper zugänglich. Achtung, mit Schraubenzieher nach rechts lösen.

Trolitulový šroub je přístupný po vyšroubování železa dutinou tělíska. Pozor, uvolňovat doprava šroubovákem.

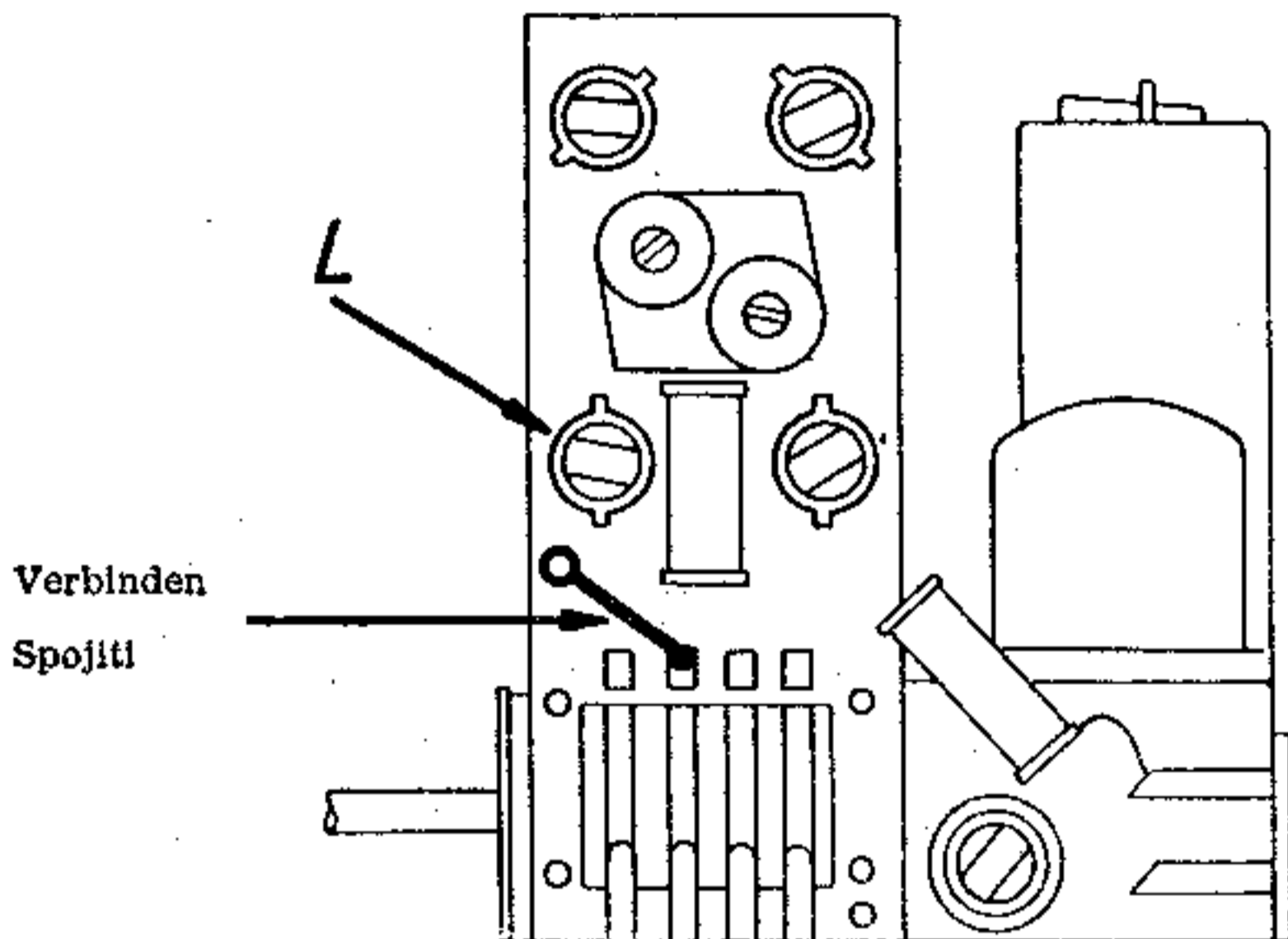
Ansicht von unten.  
Pohled zespodu.



1. Deckplatte abnehmen.
2. Abzwicken der Spulenenden  $L_1$  und  $L_2$  dicht am Spulenkörper.
3. Herausnahme der Spulen.
4. Zuführungen aus starkem Draht zur Spule  $L_1$  zusammenlöten.

1. Sejmouti krycí desku.
2. Odštipnou se konce cívek  $L_1$  a  $L_2$  těsně na tělisku.
3. Cívky se vyjmou.
4. Přívody ze silného drátu k cívce  $L_1$  sletovati.

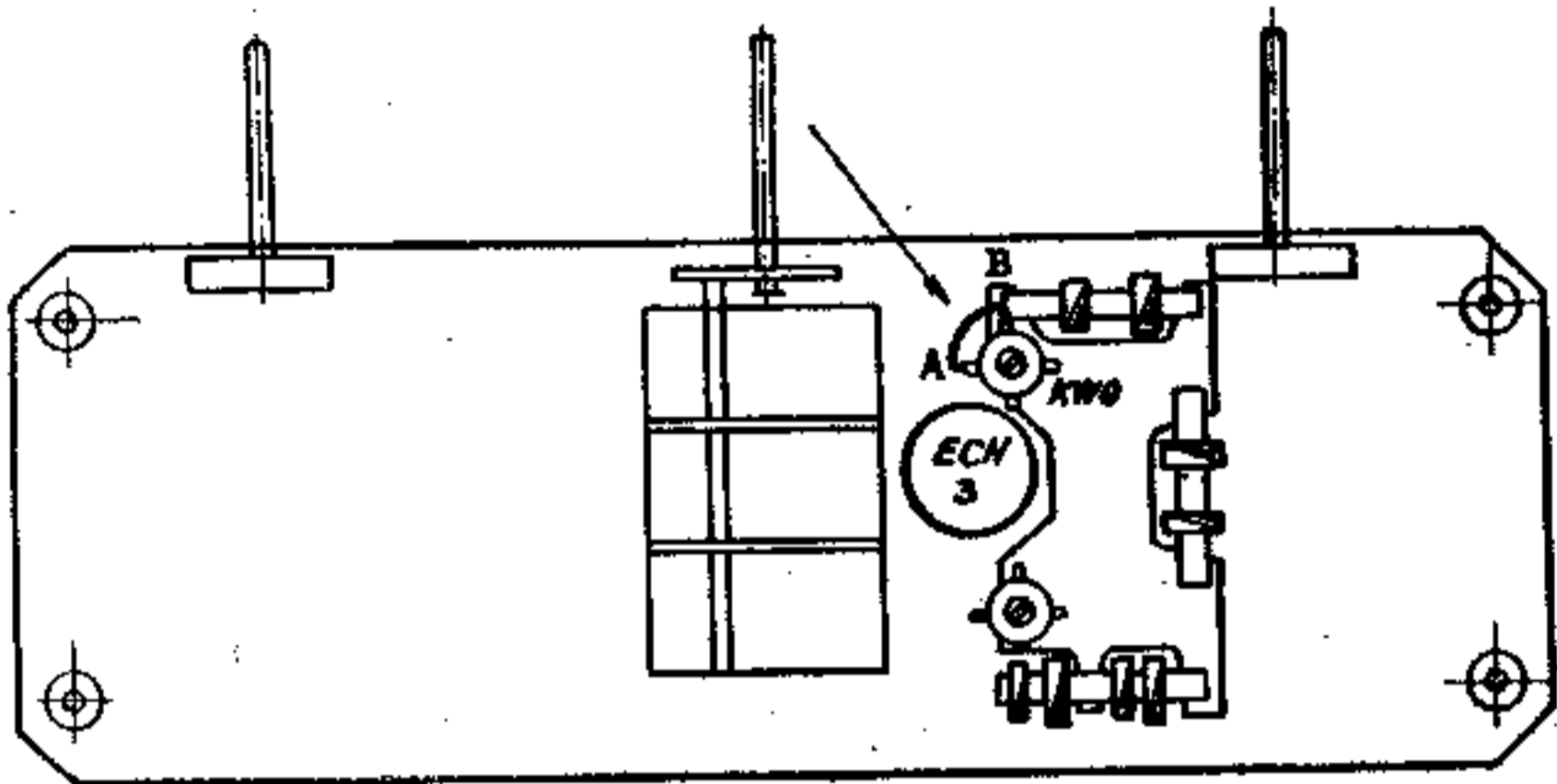
Seitenansicht.  
Pohled se strany.



1. Abschrauben der Knöpfe.
2. Ausbau des Chassis.
3. Rückkopplungswicklung der Spule L (dünner Draht) abwickeln und herausnehmen.
4. Gezeichnete Verbindung durchführen.

1. Sejmou se knoflíky.
2. Vyjme se chassis.
3. Reakční vinutí cívky L (slabý drát) se odvine a odstraní.
4. Nakreslené spojení provést.

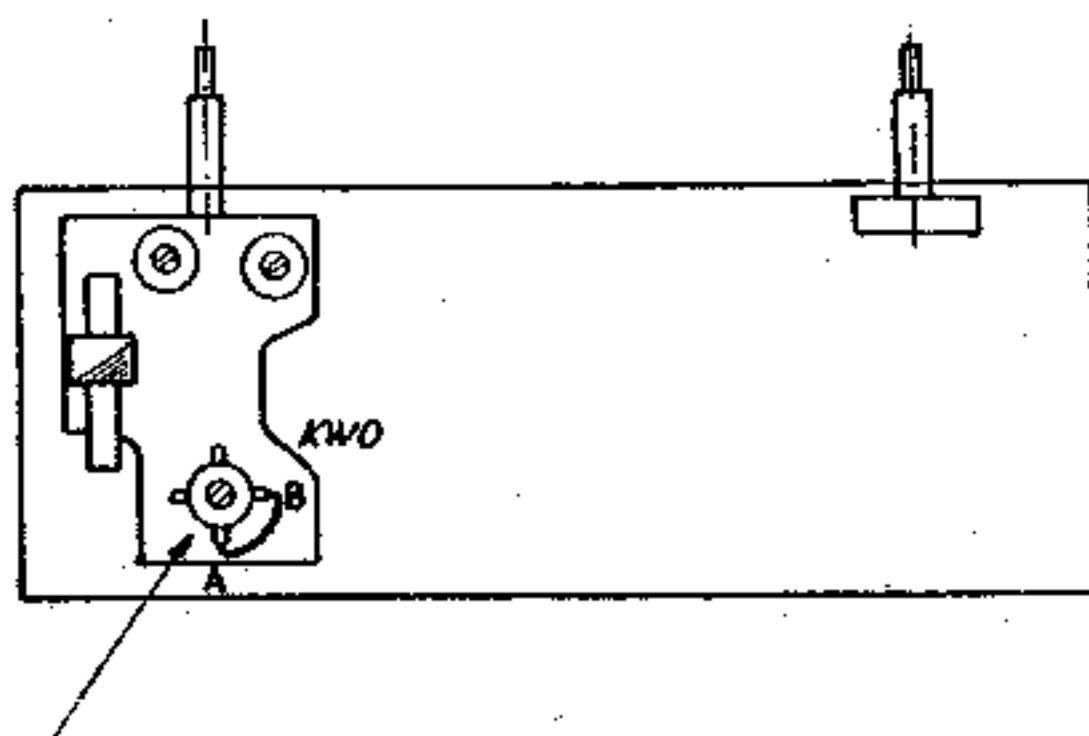
Ansicht von oben.  
Pohled ze spodu.



1. Den unteren Deckel abheben (bei der Type 151 das Chassis aus dem Schrank herausnehmen).
2. Von der Oszillatorspule KWO die dünn Drahtigen Windungen abwickeln und die Lötspitzen A und B kurzschließen.

1. Odejmouti spodní kryt (u typu 151 vyjmouti chassis ze skříně).
2. Z krátkovlnného oscilátoru KWO odvinouti slabé závity a svorky A a B spojití nakrátko.

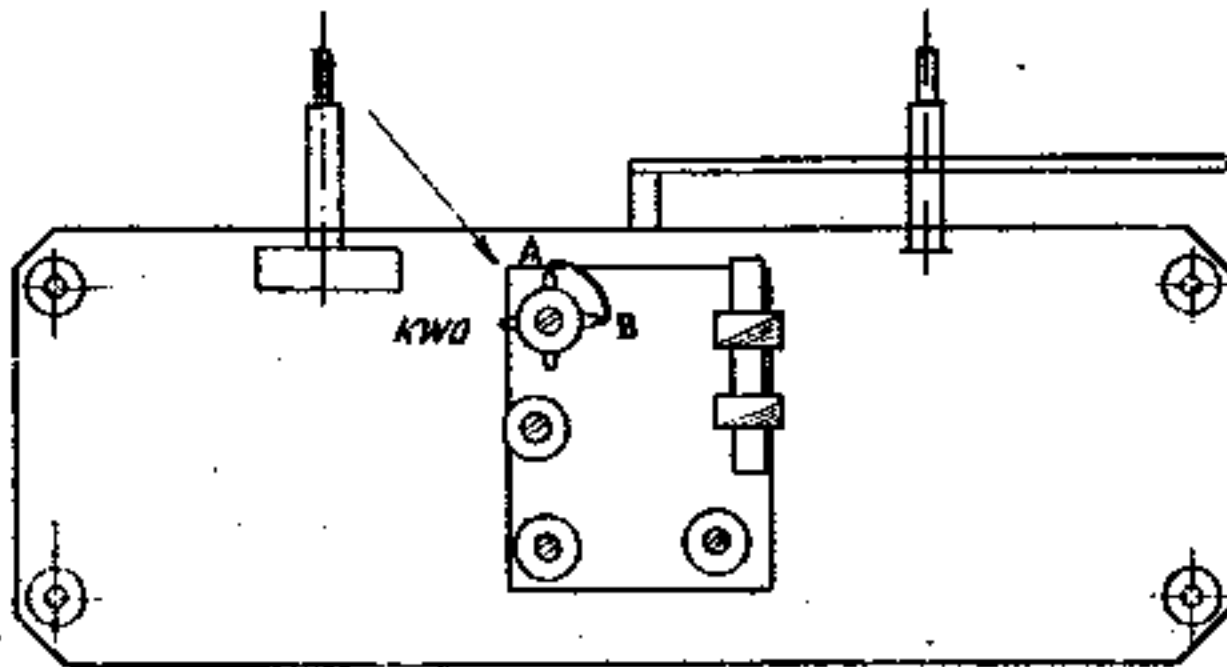
Ansicht von unten.  
Pohled zespodu.



1. Das Chassis aus dem Schrank herausnehmen.
2. Von der Oszillatorspule KWO die dünn Drahtigen Windungen abwickeln und die Lötspitzen A und B kurzschließen.

1. Chassis vyjmouti ze skříně.
2. Z krátkovlnného oscilátoru KWO odvinouti slabé závity a svorky A a B spojití nakrátko.

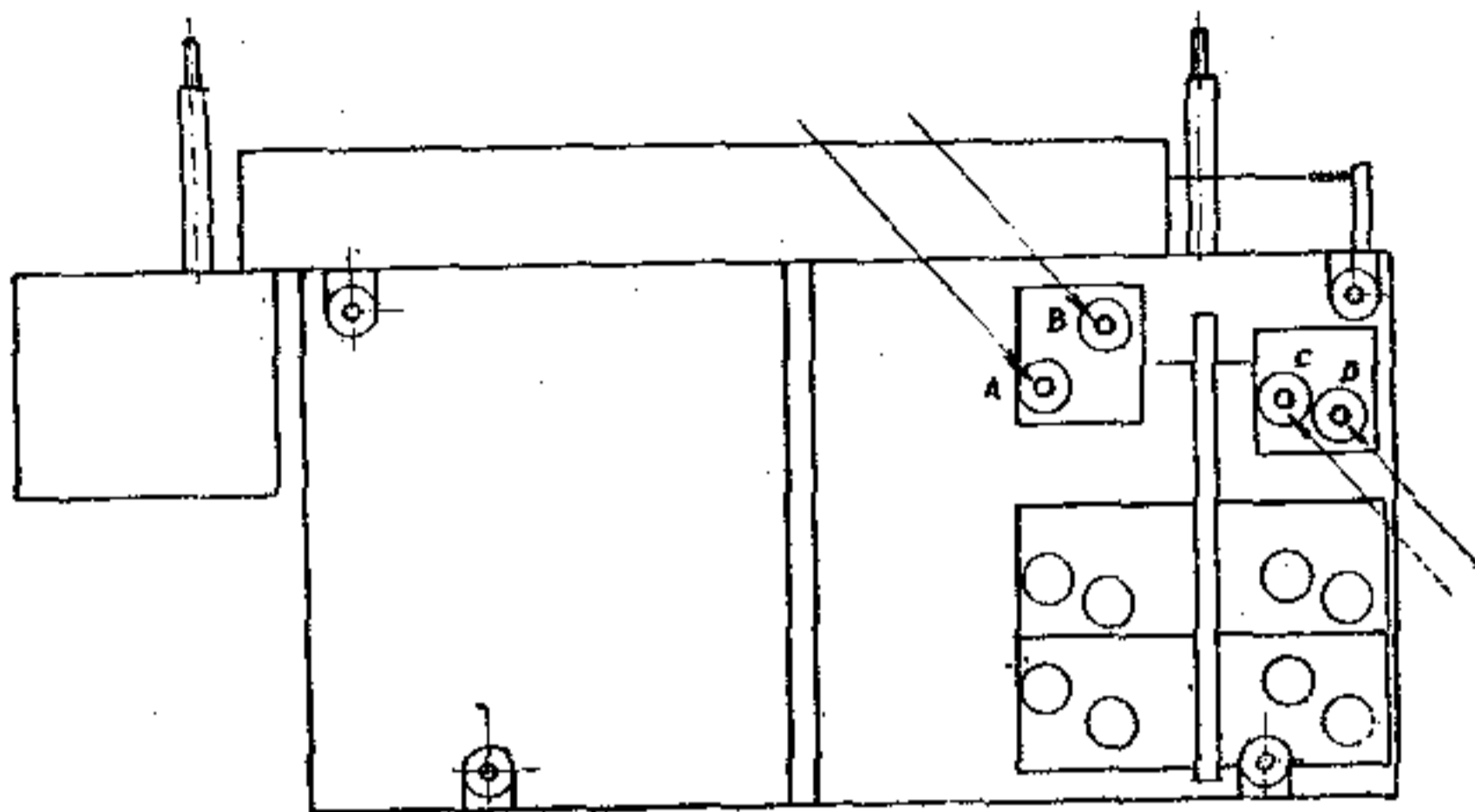
Ansicht von unten.  
Pohled zespodu.



1. Das Chassis aus dem Schrank herausnehmen.
2. Von der Oszillatorspule KWO die dünn Drahtigen Windungen abwickeln und die Lötspitzen A und B kurzschließen.

1. Chassis vyjmouti ze skříně.
2. Z krátkovlnného oscilátoru KWO odvinouti slabé závity a svorky a a B spojití nakrátko.

Ansicht von unten.  
Pohled zespodu.



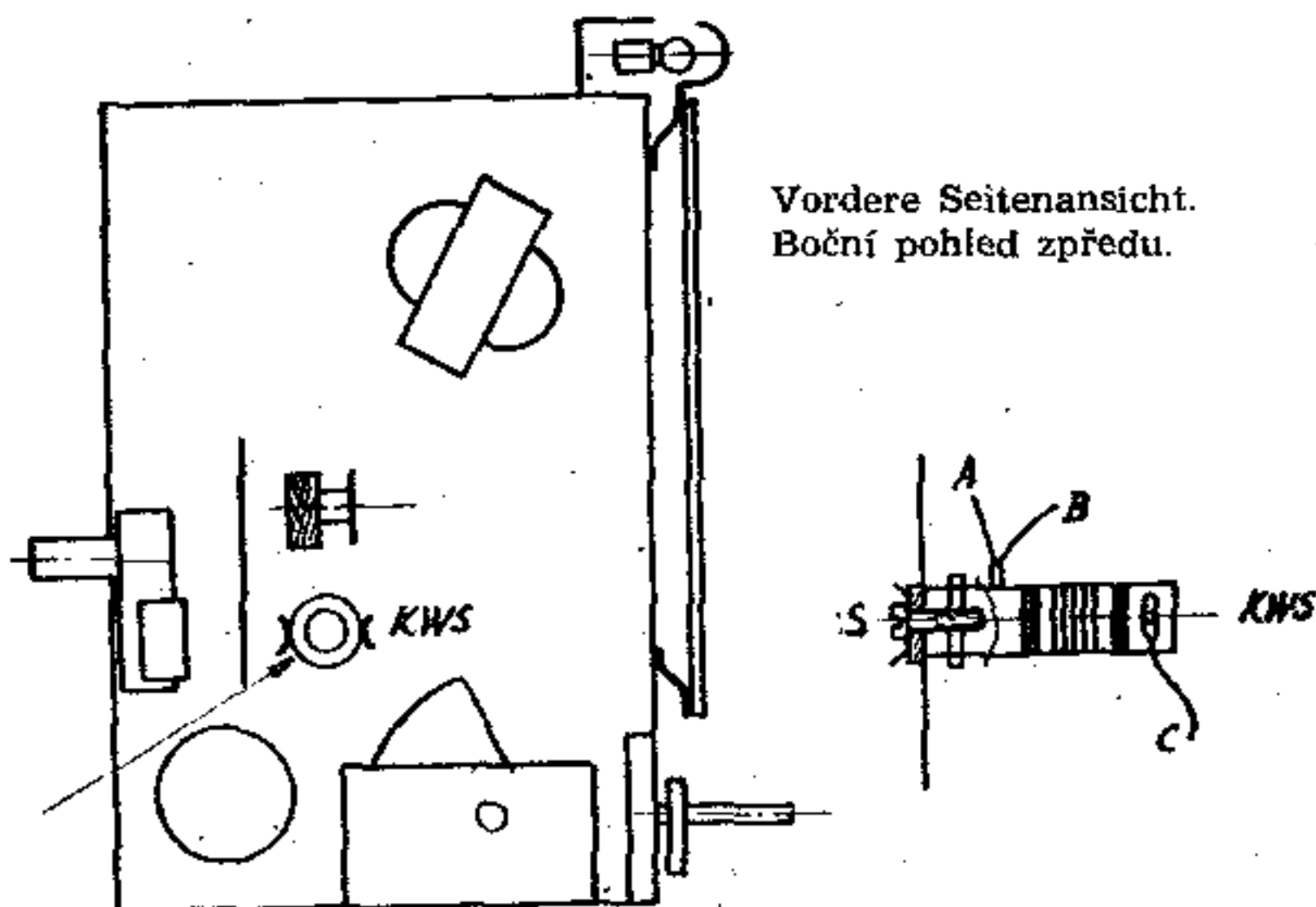
1. Den unteren Deckel abheben.
2. Im ersten Abschirmkäfig rechts oben von den Oszillatospulen A, B, C und D die oberen dünn Drahtigen Windungen abwickeln. Die dazugehörigen Zuleitungen sollen frei bleiben.

Es wird empfohlen die Stilllegung des Kurzwellenteiles bei diesen Type nur in der Fabrik durchzuführen

1. Odejmouti spodní kryt.
2. V první stínící kleci vpravo nahoře odvinouti z oscilátorových cívek A, B, C a D vrchní slabé závity. K nim příslušející přívody zůstanou volné.

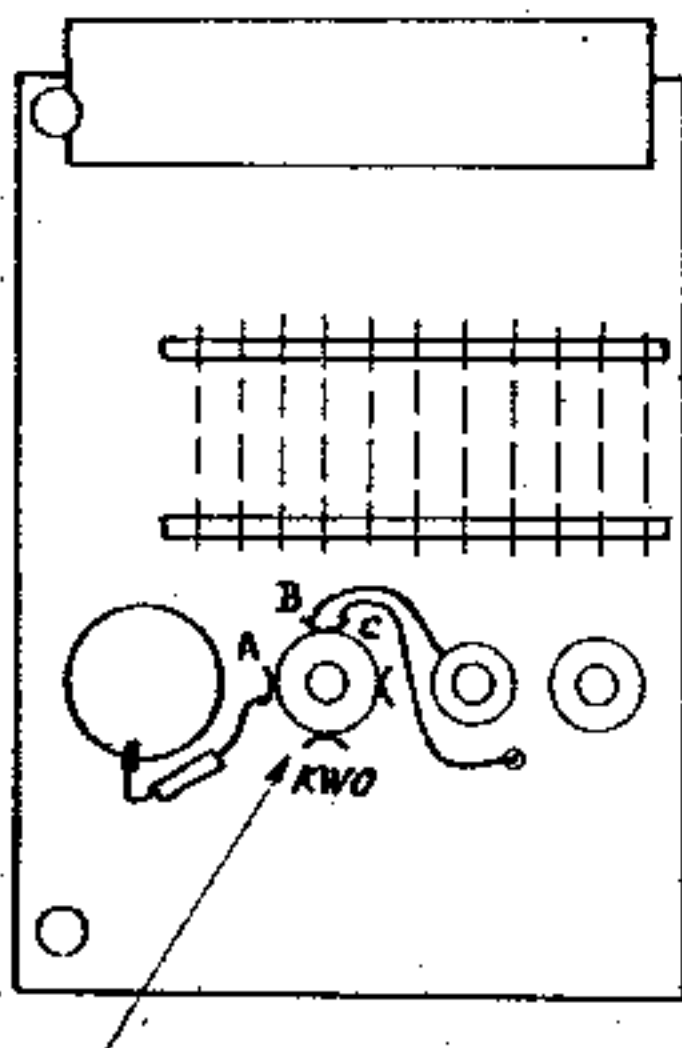
U tohoto typu se doporučuje provést úpravu pouze v továrně.



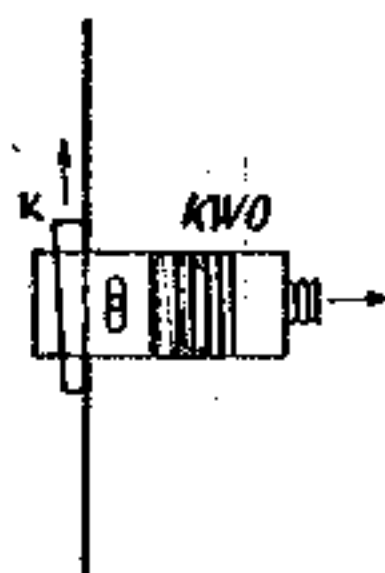


1. Das Chassis aus dem Schrank herausnehmen.
2. Die in Fig. 2 gekennzeichneten Zuführungen zur Kurzwellenspule KWS  
 A (der kurze nicht isolierte Draht zur L. W. Reaktionsspule),  
 B (in gelber Spagette zum Wellenumschalter) und  
 C (der gelbe Abziehdraht zum Reaktionskondensator)  
 werden kurzgeschlossen.
3. Alle übrigen Zuführungen werden abgezwickt und die ganze Spule KWS wird nach Freimachung der Schraube S beseitigt. Diese Schraube, welche auf der anderen Seite die isolierte Lötspitze festhält, wird gesichert.

1. Chassis vyjmouti ze skříně.
2. Přívody, vyznačené v obr. 2, ke krátkovlnné cívké KWS  
 A (krátký neisolovaný drát k dlouhovlnné reakční cívké)  
 B (ve žluté špagetě k vlnovému přepínači) a  
 C (žlutý stahovací drát k reakčnímu kondensátoru)  
 spojití nakrátko.
3. Ostatní přívody se uštipnou a celá cívka KWS se odstraní po uvolnění šroubu S. Nato se tento šroub, který s druhé strany přidržuje izolační očko, zajistí matkou.

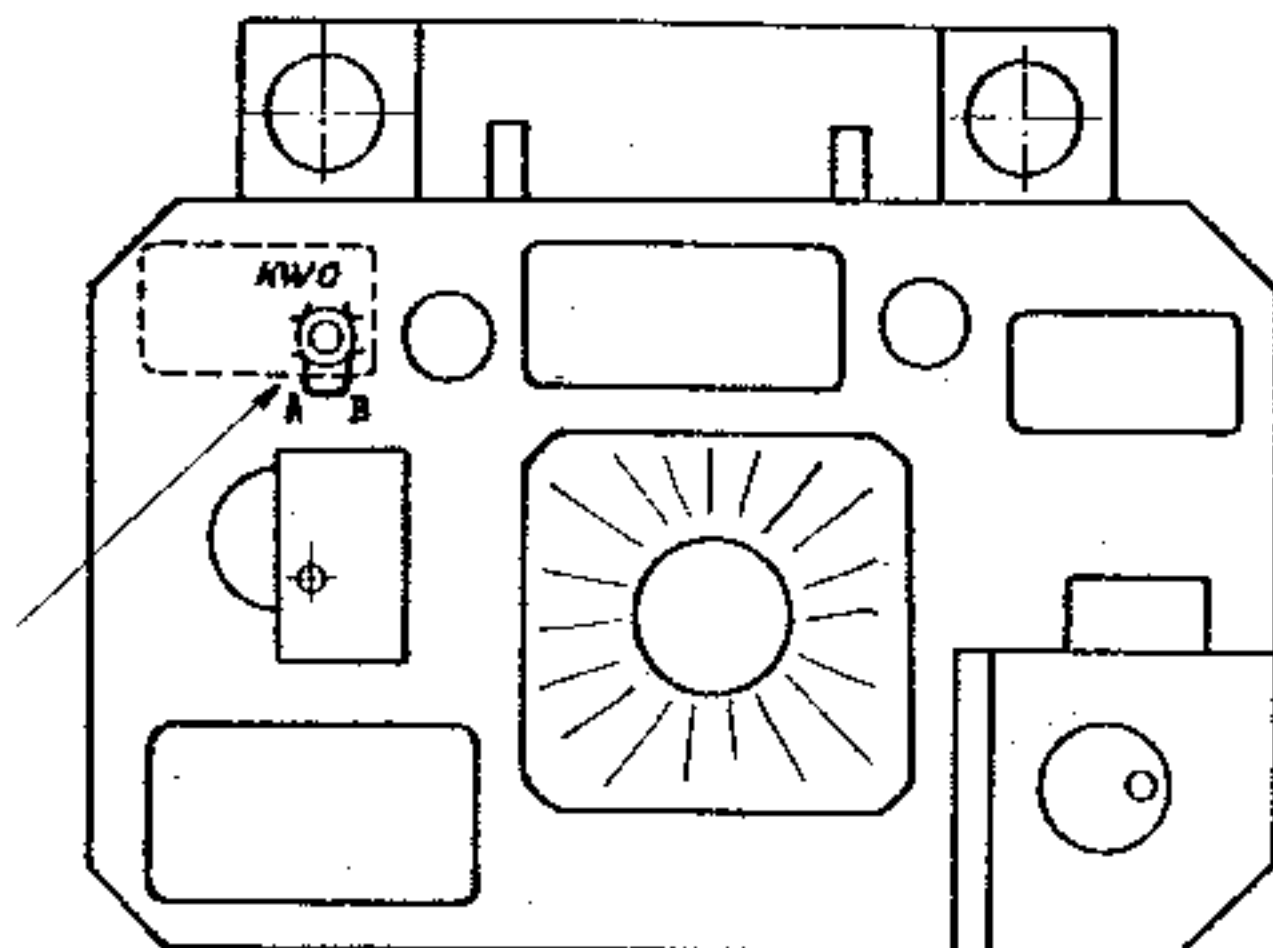


Hintere Seitenansicht.  
Boční pohled zezadu.



1. Das Chassis aus dem Schrank herausnehmen.
2. Alle drei Zuführungen zu den Lötspitzen A und B der K. W.-Oszillatorterspule kurzschließen. Die übrigen Zuleitungen zu dieser Spule werden abgezwickt und diese nach Herausnahme des Keiles K beseitigt.

1. Chassis vyjmouti ze skříně.
2. Všechny tři přívody ke svorkám A a B krátkovlnného oscilátoru KWO spojití nakrátko. Ostatní přívody k této cívce se odštipnou a cívka sama po vyjmutí klínu K se odstraní.

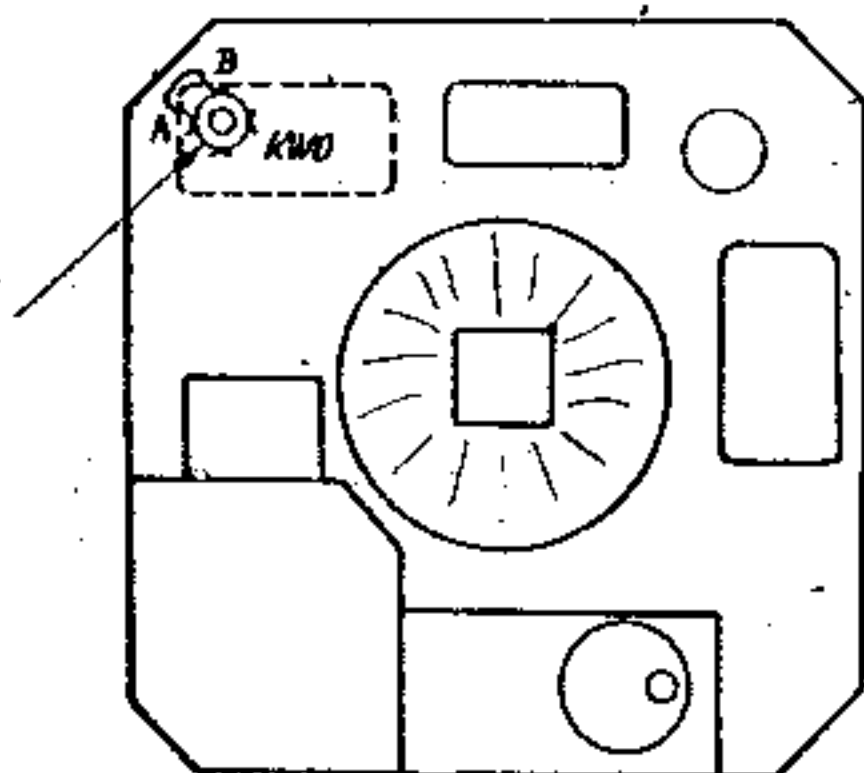


Ansicht auf das Chassis nach Abnahme der Rückwand.

Pohľad na chassis po odejmutí zadného krytu.

1. Die Abschirmhaube des Oszillator-Aggregates wird entfernt.
2. Von der Kurzwellenspule KWO werden die Gitterwindungen (aus starkem Draht) abgewickelt.
3. Die Lötspitzen A und B werden kurzgeschlossen.

1. Sejmie se stínící kryt oscilačního agregátu.
2. Z krátkovlnné cívky KWO se odvinou mřížkové závity (vinutí ze silného drátu).
3. Svorcky A a B spojí se na krátko.



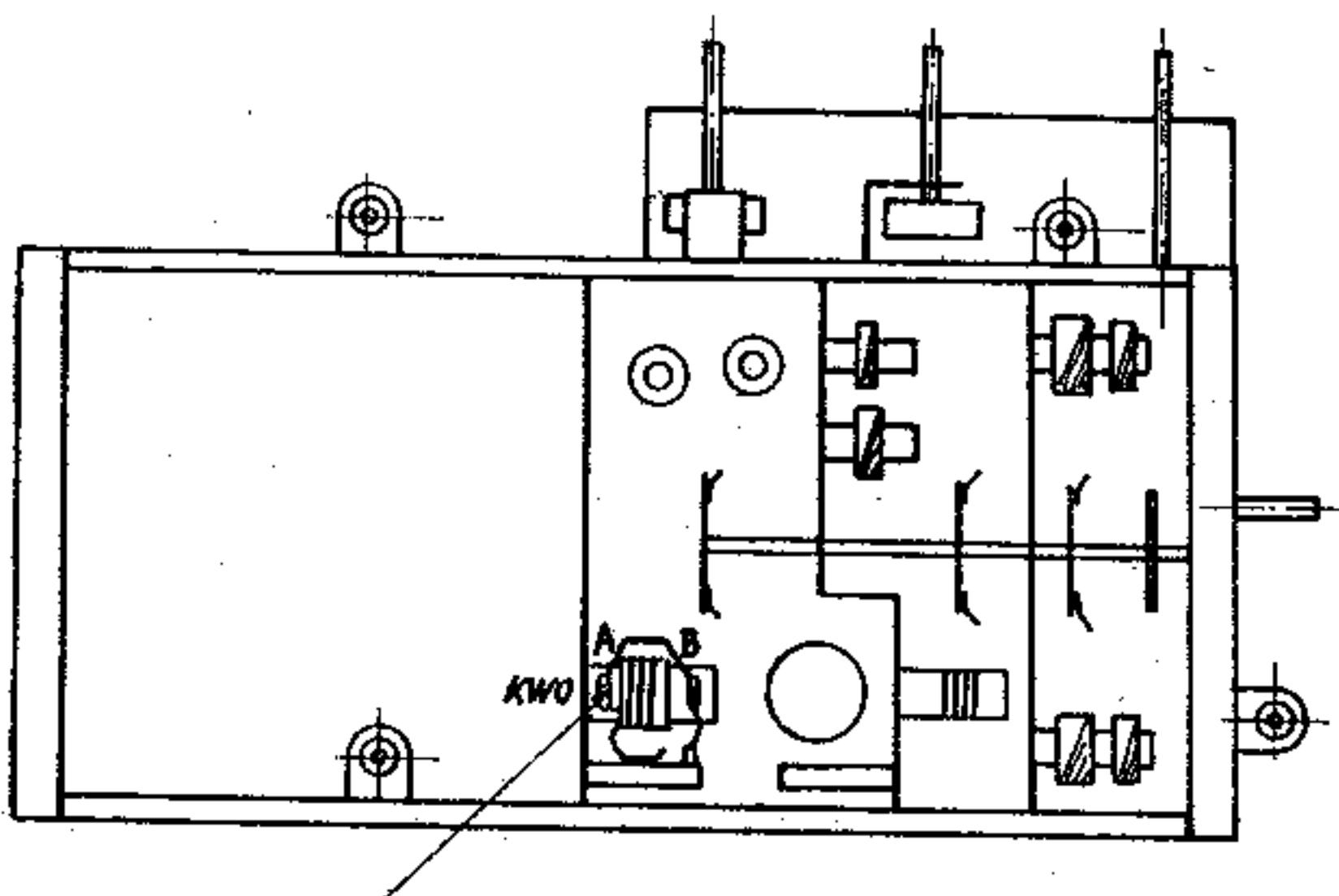
Ansicht auf das Chassis nach Abnahme der Rückwand.

Pohled na chassis po odejmutí zadního krytu.

1. Die Abschirmhaube des Oszillator-Aggregates wird entfernt.
2. Die dünn Drahtigen Windungen von der Spule KWO sind abzuwickeln.
3. Die Lötspitzen A und B sind kurz-zuschließen.

1. Sejmě se stínicí kryt oscilačního agregátu.
2. Odvine se slabé reakční vinutí z cívky KWO.
3. Svorky A a B spojí se nakrátko.

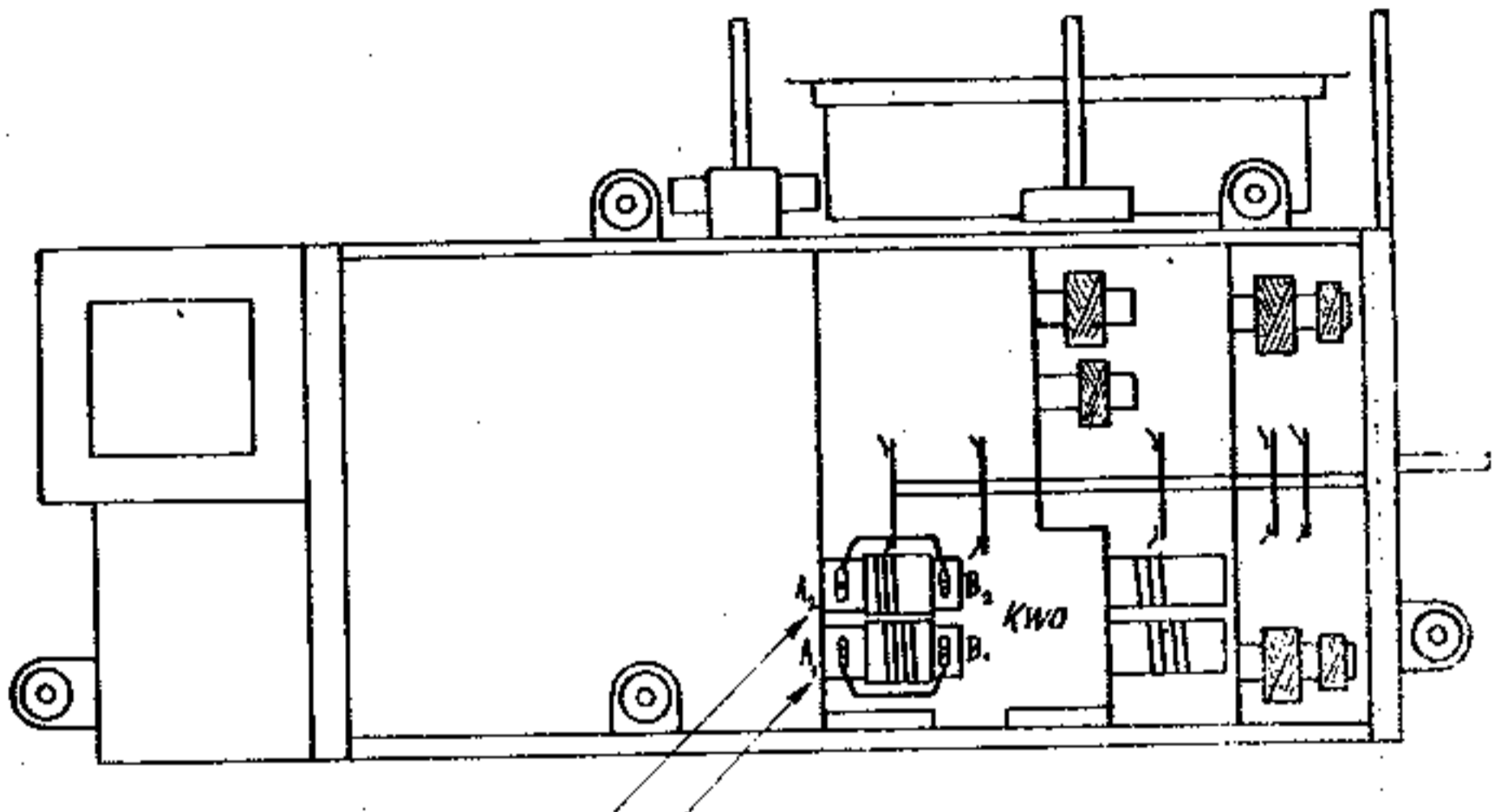
Ansicht von unten.  
Pohled zespoda.



1. Das Chassis aus dem Schrank herausnehmen.
2. Bei dem Kurzwellen-Oszillator KWO wird die obere Gitterspule abgewickelt.
3. Die Lötspitzen A und B kurzschließen.

1. Chassis vyjmouti ze skříně.
2. Na krátkovlnném oscilátoru KWO odvine se vrchní mřížková cívka.
3. Svorcky A a B spojití nakrátko.

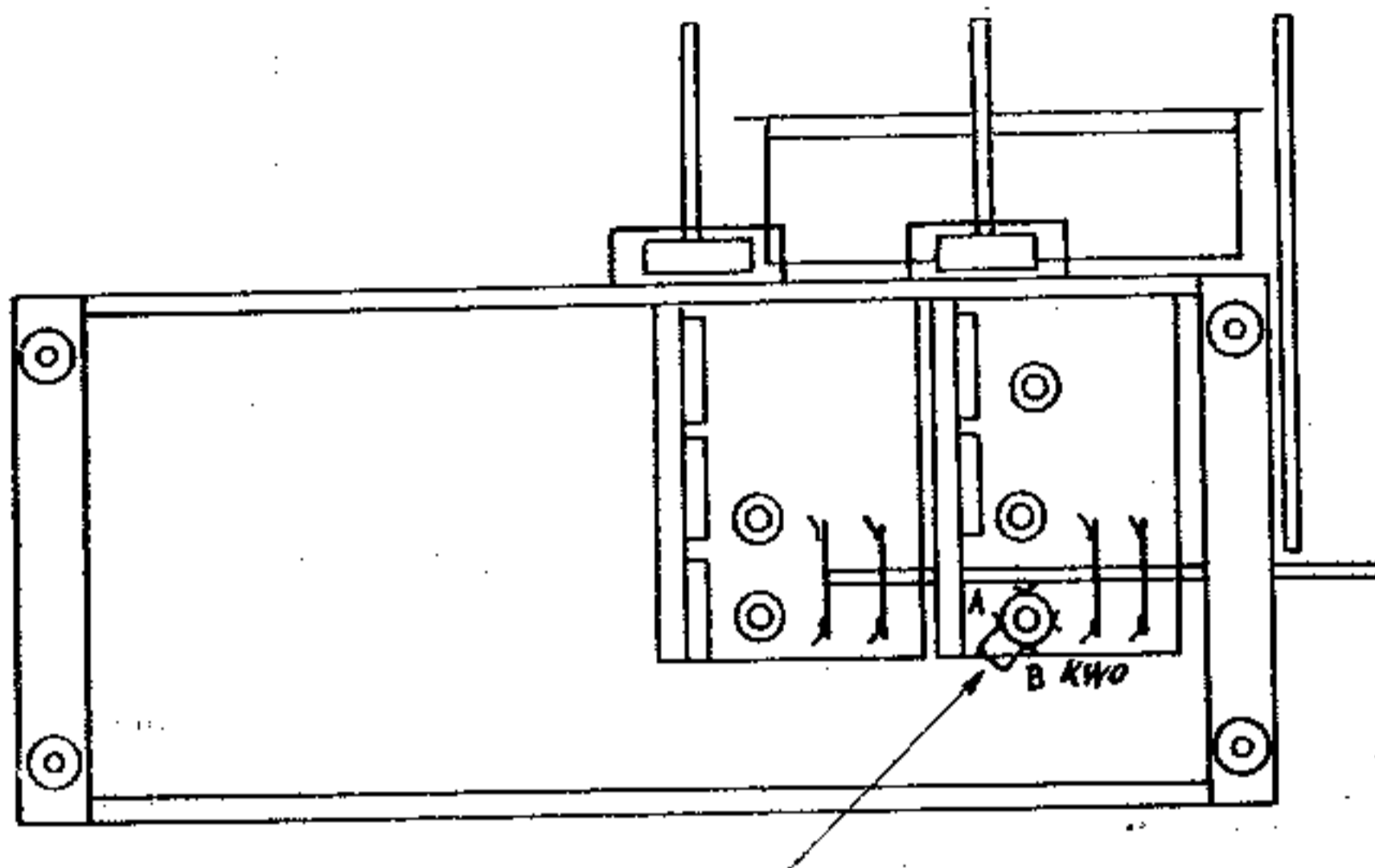
Ansicht von unten.  
Pohľad zespodu.



1. Das Chassis aus dem Schrank herausnehmen.
2. Auf den Kurzwellen-Oszillatoren KWO für beide K. W.-Bänder werden die oberen Gitterspulen abgewickelt.
3. Die Lötspitzen  $A_1$  und  $B_1$  resp.  $A_2$  und  $B_2$  kurzschließen.

1. Chassis vyjmouti ze skříně.
2. Na krátkovlnných oscilačních cívkách pro obě pásma odvinou se vrchní mřížkové závity.
3. Svorky  $A_1$  und  $B_1$  resp.  $A_2$  und  $B_2$  spojí se navzátno.

Ansicht von unten.  
Pohled zespodu.



1. Den unteren Deckel abnehmen.
2. Die dünn Drahtigen Reaktionswindungen von der Spule KWO sind abzuwickeln.
3. Die Lötspitzen A und B kurzschließen.

1. Odejme se spodní kryt.
2. Z cívky KWO odvinou se slabé reakční závity.
3. Svorcky A a B spojití nakrátko.

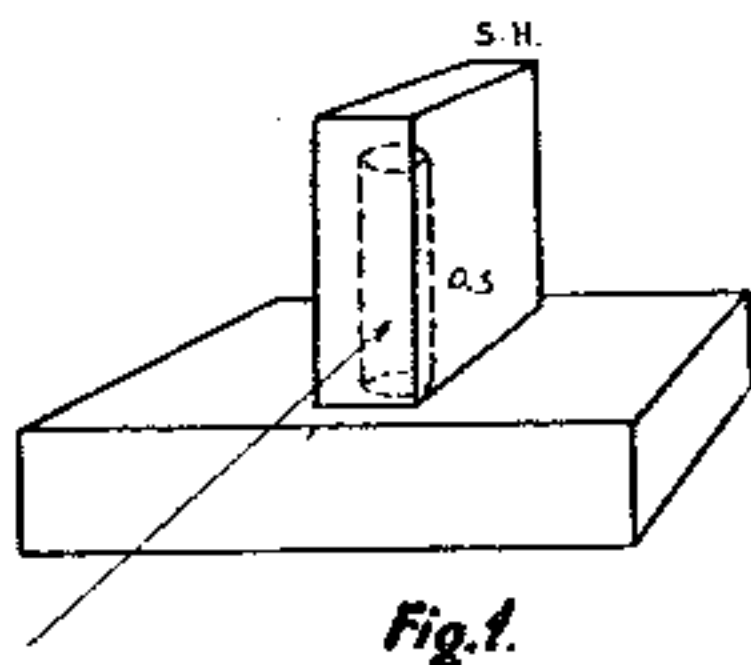


Fig. 1.

1. Das Chassis aus dem Schrank herausnehmen.
2. Die Abschirmhaube (S. H.) des Spulen-Aggregates in der Mitte des Chassis entfernen (Fig 1).
3. Auf der Oszillatorspule (O. S.) die dünn Drahtigen Reaktionswindungen (Rk) abwickeln (Fig. 2).



Fig. 2.

1. Chassis vyjmouti ze skříně.
2. Sejmouti stínící kryt (S. H.) cívkového agregátu uprostřed chassis (viz obr. 1).
3. Z oscilátorové cívky (O. S.) odvinouti slabé reakční závity (Rk) (viz obr. 2).



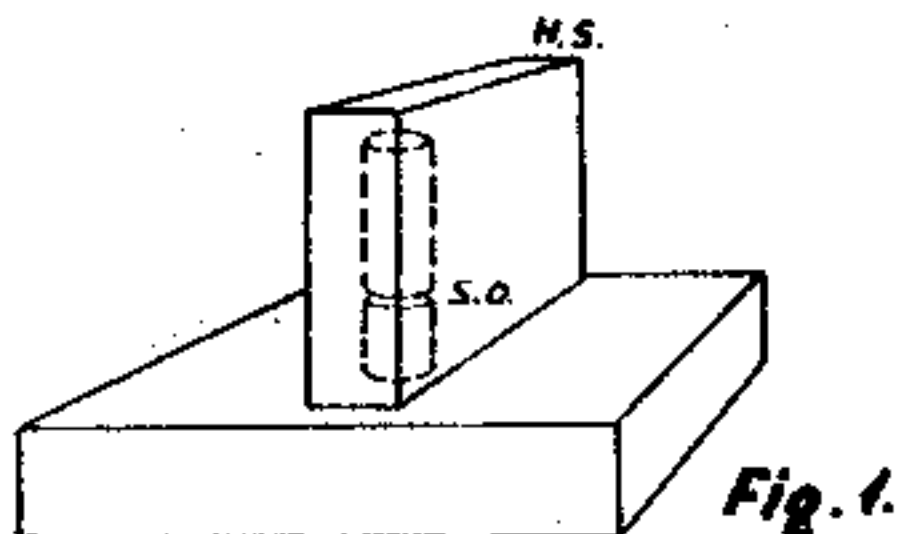


Fig. 1.

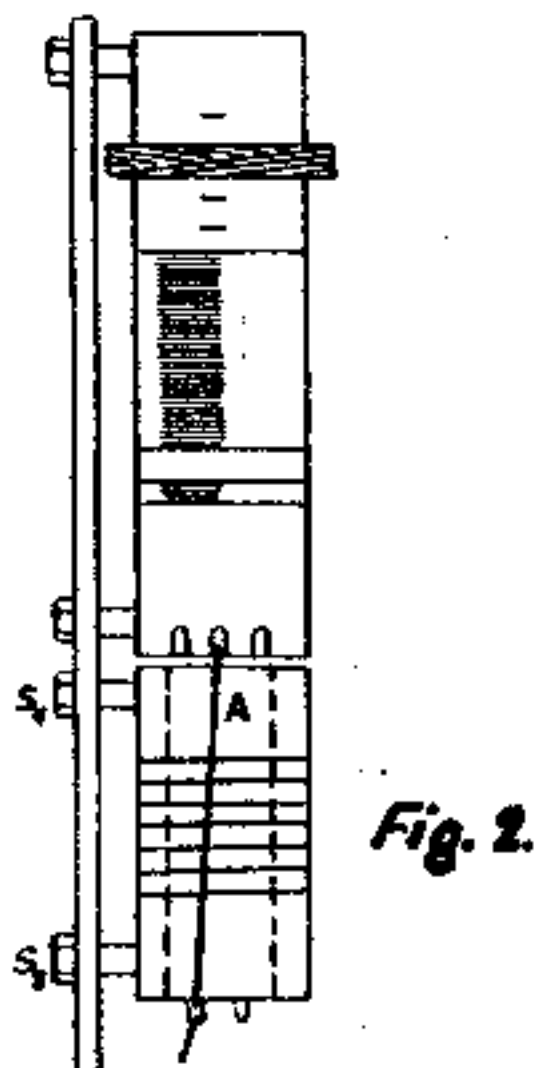
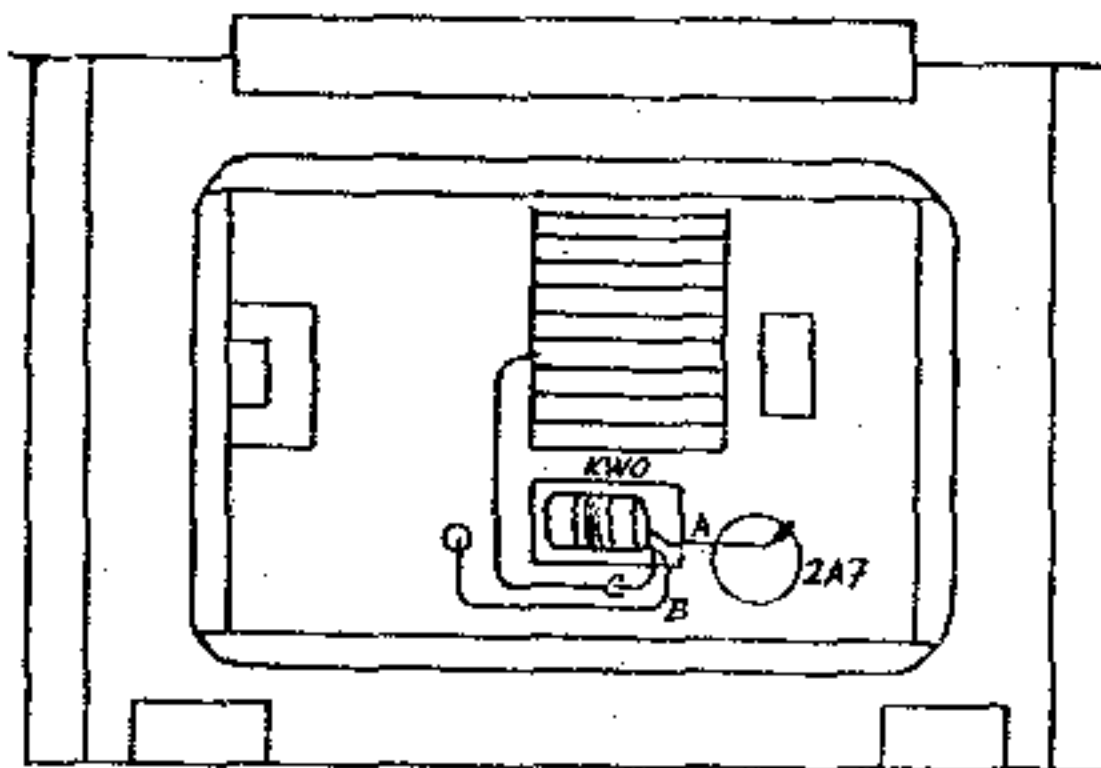


Fig. 2.

1. Das Chassis aus dem Schrank herausnehmen.
2. Die Abschirmhaube (S. H.) des Spulen-Aggregates in der Mitte des Chassis entfernen (Fig. 1).
3. Nach Freimachung der Befestigungsschrauben  $S_1$  und  $S_2$  die beiden Spulen (äußere sowie innere) des Kurzwellen-Oszillators abnehmen (Fig. 2).
4. Der rote Draht A, der aus der oberen Spule herausgeht, muß mit dem roten Draht E (welcher aus der inneren Oszillatortspule austritt) verbunden bleiben.

1. Chassis vyjmouti ze skříně.
2. Sejmouti stínící kryt (S. H.) cívkového agregátu uprostřed chassis (viz obr. 1).
3. Po uvolnění upevňovacích šroubů  $S_1$  a  $S_2$  odejmouti obě cívky krátkovlnného oscilátoru (vnější i vnitřní) (viz obr. 2).
4. Červený drát, vycházející z cívky A musí zůstatí spojen s červeným drátem B, vystupujícím z vnitřní reakční cívky oscilátoru.

Ansicht von unten.  
Pohled zespodu.



1. Den unteren Deckel abnehmen.
2. Die Spule des Kurzwellen-Oszillators KWO wird abgezwickelt.
3. Die zwei gelben Drähte B und C und der rote Draht A sind zu verbinden.

1. Odejmouti spodní kryt.
2. Odštípnout cívku krátkovlnného oscilátoru KWO.
3. Dva žluté dráty B a C a červený drát A spojití nakrátko.

# INHALT - OBSAH:

<b>ALLGEMEINE WEISUNGEN . . . . .</b>	<b>3</b>			<b>34</b>
<b>VŠEOBECNÉ POKYNY . . . . .</b>	<b>11</b>	692 . . . . .		<b>35</b>
<b>BEZDRA:</b>		693 . . . . .		<b>35</b>
Special 41 . . . . .	17	694 . . . . .		<b>35</b>
<b>BLAUPUNKT: siehe — viz IDEAL.</b>		<b>HORNYPHON:</b>		
<b>ELECTRUM: siehe — viz REL.</b>		Superprinz . . . . .		<b>36</b>
<b>EMPO:</b>		Prinz, Potentat, Rex, Souverain		<b>37</b>
330 . . . . .	18	<b>IDEAL-RADIO:</b>		
Accord . . . . .	19	(Blaupunkt — Modrý bod)		
Admiral . . . . .	20	IR 22 . . . . .		<b>40</b>
Ambassador . . . . .	21	IR 31 . . . . .		<b>38</b>
Baryton . . . . .	19	IR 216 . . . . .		<b>41</b>
Diplomat . . . . .	21	IR 217 . . . . .		<b>42</b>
Gladiator . . . . .	22	IR 318 . . . . .		<b>44</b>
Herold . . . . .	23	IR 318 U . . . . .		<b>44</b>
Hexodyn . . . . .	24	S 4 . . . . .		<b>48</b>
Kadet . . . . .	25	S 34 . . . . .		<b>46</b>
Konsul . . . . .	23	S 34 $\Delta$ . . . . .		<b>46</b>
Major . . . . .	26	S 46 . . . . .		<b>49</b>
Ocean . . . . .	18	S 47 . . . . .		<b>46</b>
Oktodyn 3 . . . . .	27	S 57 . . . . .		<b>50</b>
Oktodyn 4 . . . . .	27	S 59 . . . . .		<b>50</b>
Oktodyn 46 . . . . .	27	S 95 . . . . .		<b>50</b>
Oktodyn 57 . . . . .	28	S 356 . . . . .		<b>52</b>
Poem . . . . .	29	S 357 . . . . .		<b>53</b>
Robur . . . . .	29	S 357 U . . . . .		<b>53</b>
Superior . . . . .	30	S 466 . . . . .		<b>56</b>
Tenor . . . . .	31	S 466 St . . . . .		<b>56</b>
Tribun . . . . .	22	S 467 . . . . .		<b>53</b>
York . . . . .	32	S 468 . . . . .		<b>54</b>
<b>ETA:</b>		S 469 . . . . .		<b>54</b>
620 . . . . .	33	S 568 . . . . .		<b>54</b>
622 . . . . .	33	S 568 U . . . . .		<b>54</b>
625 . . . . .	34	S 569 . . . . .		<b>54</b>
		S 569 U . . . . .		<b>54</b>
		S 576 . . . . .		<b>50</b>
		S 576 U . . . . .		<b>50</b>

S 577	57
S 577 U	57
S 668 M	54
S 669	54
S 979	58
S 986	60
S 6640	62
S 7640	64
5 W 641 H	66

**IRON:**

30 Beta	68
40 Gamma	68
312	70
312 U	70
407	69
417	69
427	71
427 U	71
537	71
537 U	71
Alfa	68
Beta	68
Beta 30	68
Delta	68
Exklusiv	71
Gamma	68
Gamma 40	68
Imposant	71
Majestic	72
Penta	74
President	72
Princ	73
Regent	72
Rex	73
Rex U	73
Rex B	73
Rex I	73
Rex IU	73
Rex IB	73
Solid	70

**JISKRA:**

RR, RR Special, Pro bratra, S 40, SN 40, S 41	75
--	----

**KÖRTING:**

Amatus 40 WK, WKD, GWK, GWKD	76
---------------------------------	----

Honoris 40 WK, GWK	77
Nobilis 40 BK, WK, GWK	78

**LOEWE:**

Opta 55 B	79
Opta 638	80
Opta 838	81
Opta 540, 2540	82
Opta 740, 2740	83

**MARKOFON:**

M 22	84
M 23	84
M 36	84
M 37	84
M 38	84
M 39	84
M 40 B	84
M 42 B	84
M 57 B	85
M 73	85
M 75	85
M 370	85
M 371	85
M 471	85
M 704	85
M 741	85
M 741 U	85
M 742	86
M 742 U	86

**MIKROFONA:**

MK 205	87
MK 206	100
MK 207	88
MK 208	88
MK 209	95
MK 210	100
MK 211	95
MK 212	97
MK 213	96
MK 219	96
MK 229	97
MK 259	98
MK 303	100
MK 304	100
MK 305	101

MK 306	101
MK 307	89
MK 309	90
MK 310	96
MK 329	90
MK 333	91
MK 379	98
MK 407	92
MK 408	92
MK 409	93
MK 411	96
MK 479	99
MK 500	94
MK 600	96
MK 4679	99
Bojar	96
Farida	95
Jubilant	95
King	92
Kosmofon	89
Lady	88
Lubina	100
Morava	96
Panfon	88
Panfon-Luxus	88
Perun	96
Popular	100
Primavera	100
Prominentfon	92
Radigast	96
Slavěna	90
Superdual	87, 101
Superdual-Luxus	101
Trix Popular	100
Vltava	97

**MINERVA** . . . . . 102

**MODRÝ BOD:** siehe — viz IDEAL.

**OLYMPIA** . . . . . 103, 104

**ORION:** siehe — viz TUNGSRAM.

**OPTA:** siehe — viz LOEWE.

**PALABA:**

B 3	105
BB 3	107

B 4	106
B 31	107
B 42	114
B 66	113
PB 3	105
S 2 F	109
Carlton	111
Diplomat	119
Duke	110
Eterna, siehe — viz Iron Beta	68
Excelsior	112
Favorit	110
Favorit Universal	110
Mignon	108
Triton	108

**PHILIPS:**

Allgemeine Weisungen	115
Všeobecné pokyny	117
102	124
103	120
109	131
114	134
272 A	121
272 U	121
272 HU	121
456 A	125
456 U	125
461 A	132
461 X	132
470 A	135
470 X	135
470 HU	135
471	135
480	141
514	135
516 A	143
516 X	143
535	122
536	122
546	123
616	141
628 B	140
631 B	140
660 A	136
660 X	136
695 A	126

695 U	126
696 B	130
697 B	130
735 A	142
750 A	133
750 X	133
752 A	137
752 X	137
753 X	138
768 A	148
781 A	138
796 A	127
796 U	127
803 A	133
803 X	133
815 A	142
839 A	121
839 HU	121
845 A	148
845 X	148
855 X	144
890 A	133
890 X	133
898	128
905 X	144
925 X	149
938	119
947	120
948	120
990 X	146

**REKTRA:**

RA 12	153
RA 22	152
RA 24 A	154
RA 24 X	154
RA 33	150
RA 66	151
RA 89	157
RA 90	155
RA 91	155
RA 95	153
RA 96	158
RA 97	156
RA 161	159
RA 162	159
RA 163	160

**REL:**

245	168
303	166
304	168
479	165
500	171
516	167
2 ADK	168
2 ADKU	168
3 ADK	170
4 Bat.	168
Adria	174
Adriatic	163
Atlantic	165
Baltic	164
Extra	176
Gladiator 460	167
Gloria	172
Helios	169
Imperator 680	167
Luxor 1937	175
Luxor 40/41	162
Luxor 41	161
Meteor	165
Meteor Bat.	166
Meteor U	166
Olymp 461	167
Pacific	173
Polar I	163
Polar II	173
Primus	161
Rival 351	165

**SACHSENWERK:**

siehe — viz OLYMPIA . . . 103, 104

**SIGMA:**

Bohemia	179
Carmen	181
Fenomen	181
Gong I	182
Gong II	183
Grand Super Sigma	180
Koncert Sigma	178
Melodie	181
Mignon	177
Rekord	179

Rigoletto . . . . .	180
Rival . . . . .	182
Sigma Portable . . . . .	177
Sigma Portable Bat . . . . .	178
Sigma Triumph . . . . .	177
Sigmafon . . . . .	179
Slavie . . . . .	179
Super Sigma . . . . .	180
Zlatá Sigma . . . . .	177

**TELEFUNKEN:**

T 620 . . . . .	199
T 660 . . . . .	199
Amerigo . . . . .	190
Argo . . . . .	186
Arie . . . . .	192
Atlanta . . . . .	184
Big Ben . . . . .	194
Colombo . . . . .	189
Dirigent . . . . .	192
Domingo . . . . .	188
Durango . . . . .	185
Florida . . . . .	189
Fram . . . . .	186
Gala Koncert . . . . .	196
Gala Koncert U . . . . .	196
Grand Koncert . . . . .	192
Hymnus . . . . .	193
Hymnus U . . . . .	193
Choral . . . . .	192
Choral B . . . . .	192
Choral U . . . . .	192
Koncert Super . . . . .	198
Koncert Trial . . . . .	197
Oasa . . . . .	189
Pamir . . . . .	184
Polo . . . . .	187
Rekord Trial . . . . .	187
Rekord Trial U . . . . .	187
Rio . . . . .	187
Schulfunk . . . . .	189
Song . . . . .	191
Školní rozhlas . . . . .	189
Topas . . . . .	185
Trio Koncert . . . . .	195
Viola . . . . .	187
Virtuos . . . . .	187

**TELEGRAFIA:**

A-Dur . . . . .	213
Bali . . . . .	200
Bali 2 . . . . .	205
Bali 3 . . . . .	205
Bali 35 . . . . .	201
Bat 42 . . . . .	219
C-Dur . . . . .	218
Compas . . . . .	202
D-Dur . . . . .	216, 217
Festival . . . . .	216, 217
Fono-Bali . . . . .	200
Java Super . . . . .	206
Metro . . . . .	214, 215
Super Bali . . . . .	201
Super 34 . . . . .	206
Super 35 W Spec. . . . .	208
Super 7 P . . . . .	220
Superial . . . . .	202
T 22 . . . . .	212
T 33 . . . . .	214, 215
T 44 . . . . .	214, 215
T 55 . . . . .	216, 217
Triumpf 20 . . . . .	204
Triumpf 50 . . . . .	209
Triumpf 60 . . . . .	204
Triumpf 75 . . . . .	211
Triumpf 100 . . . . .	210
Triumpf 150 . . . . .	211
Triumpf 500 . . . . .	211
Triumpf Bali . . . . .	203
Triumpf Bali U . . . . .	203

**TRIUMF:**

siehe-viz TELEGRAFIA  
und - a TUNGSRAM

**TUNGSRAM:**

Orion 44 . . . . .	229
Orion 55 . . . . .	230
Orion 77 . . . . .	231
Orion 88 . . . . .	231
Orion 99 . . . . .	231
Orion 177 A . . . . .	224
Orion 233 . . . . .	222
Orion 244 . . . . .	223

Orion-Triumpf 404 . . . . .	228	Tungsram 255 . . . . .	221
Orion-Triumpf 505 . . . . .	227	Tungsram 255 G . . . . .	221
Orion-Triumpf 505 L . . . . .	227	Tungsram 402 . . . . .	226
Tungsram 151 . . . . .	221	Tungsram 502 . . . . .	227
Tungsram 166 . . . . .	221	Tungsram 7250 . . . . .	232
Tungsram 166 G . . . . .	221	Tungsram 7832 . . . . .	234
Tungsram 202 . . . . .	225	Tungsram 7850 . . . . .	233

GEWERBEDRUCK, PRAG • ŽIVNOTISK, PRAHA



I. NACHTRAG ZUM HANDBUCH:

# ANLEITUNG

zur Entfernung des Kurzwellenteiles  
an Rundfunkempfangsgeräten

I. DODATEK K PŘÍRUČCE:

# NÁVOD

k odstranění krátkovlnné části  
z rozhlasových přijimačů

M A I 1943 K V Ě T E N

---

# RICHTIGSTELLUNGEN UND ERGÄNZUNGEN

Mit den Richtigstellungen sind die betreffenden Zeichnungen und Texte im Handbuch sofort zu überkleben um einer mangelhaften Behandlung der Geräte vorzubeugen.

Die Ergänzungen und Anmerkungen sind soweit es der Raum gestattet auf den entsprechenden Seiten einzukleben.

Die Anleitungen für bisher nicht beschriebene Geräte tragen weiterlaufende Seitenzahlen. Da es sich überwiegend um Anleitungen handelt, die ohne Beihilfe der Erzeugerfirmen entstanden sind, empfehlen wir in diesen Fällen die Geräte vor der Weitergabe noch gewissenhaft zu prüfen, da bei den damaligen Erzeugungsverhältnissen auch starke Abweichungen nicht ausgeschlossen sind.

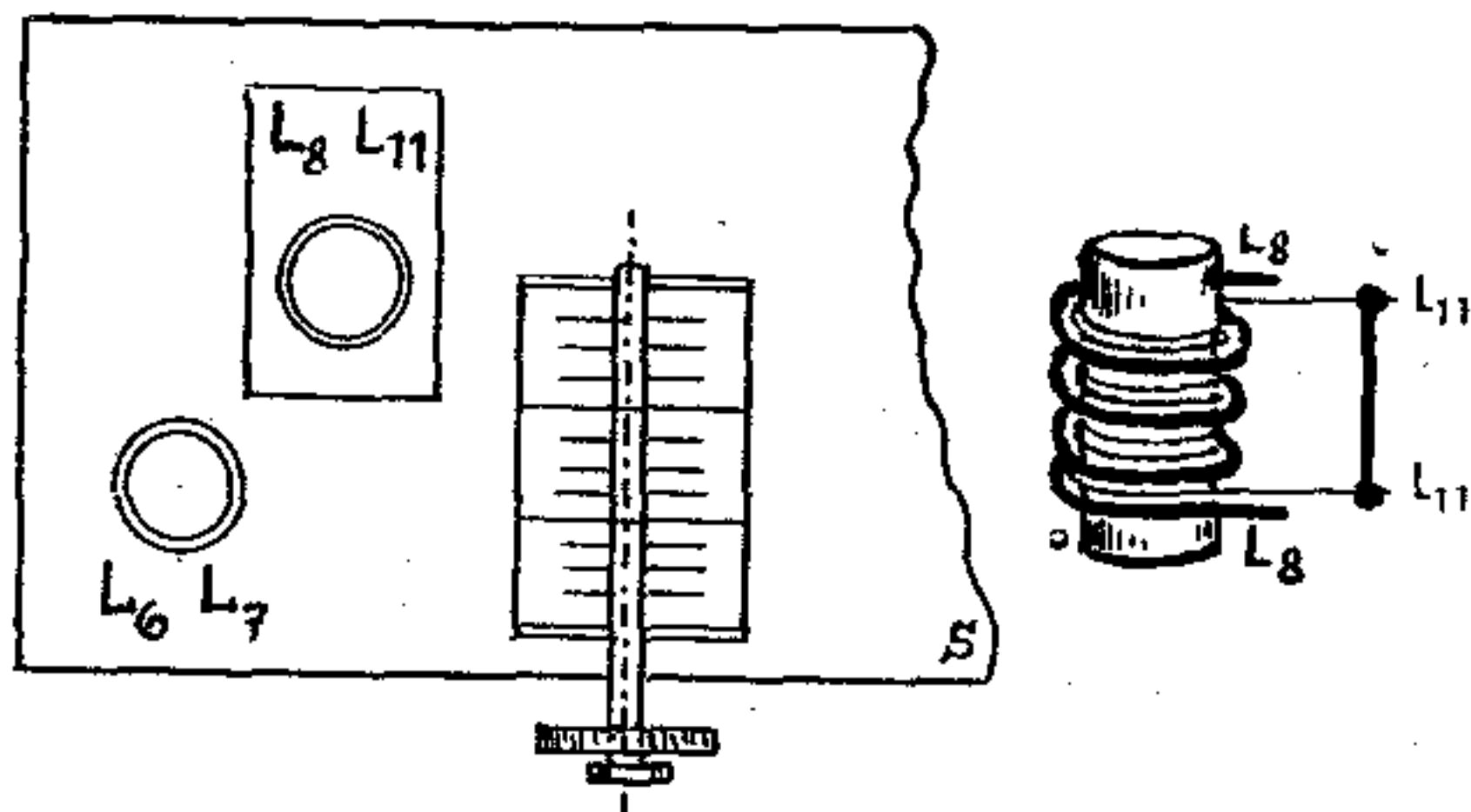
## OPRAVY A DOPLŇKY

Opravami přelepí se ihned dotyčné kresby a texty v příručce, aby se zabránilo případnému chybnému zákroku v přijimači.

Dodatky a poznámky nalepí se pokud místo stačí na příslušné stránce.

Návody pro přístroje, o kterých dosud nebylo pojednáno, jsou běžně dále číslovány. Jelikož se v těchto případech jedná z větší části o návody, které vznikly bez přispění výrobních firem, doporučujeme přístroje před odevzdáním bedlivě přezkoušeti, jelikož při tehdejších výrobních poměrech není vyloučeno, že by se mohly vyskytnouti i značné odchylky.

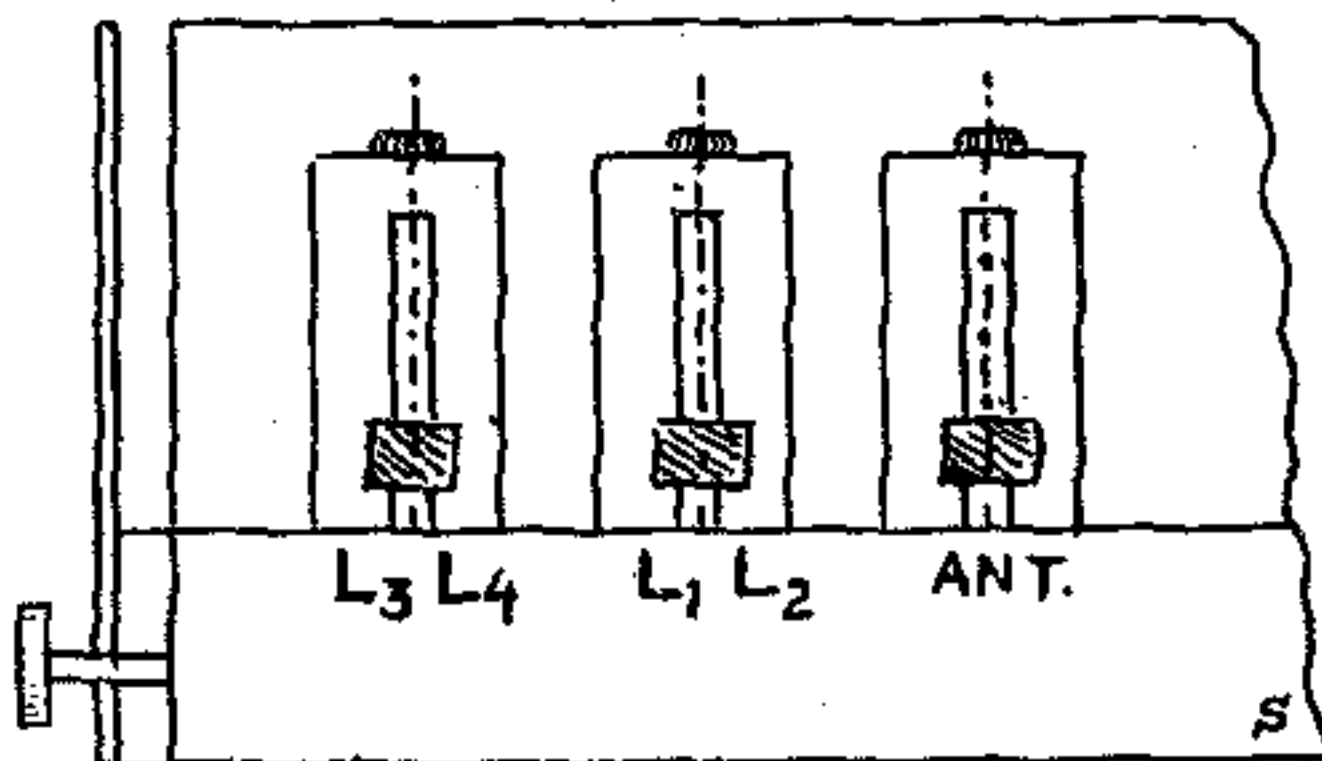
Ansicht von oben.  
Pohled shora.



1. Die Bodenplatte wird abgeschraubt.
2. Entfernt werden die Spulen:  
 $L_6$  die Antennenspule,  
 $L_7$  die Gitterspule,  
 $L_8$  die Oszillatospule,  
 $L_{11}$  die Rückkopplungsspule (Osz.).
3. Die Rückkopplungsspule  $L_{11}$  wird durch eine Kurzschlußverbindung ersetzt. (Sie ist an dem verwendeten dünnen Draht zu erkennen.)

1. Odšroubuje se spodní deska.
2. Odstraní se cívky:  
 $L_6$  antenni,  
 $L_7$  mřížková,  
 $L_8$  oscilační,  
 $L_{11}$  reakční (osc.).
3. Reakční cívku  $L_{11}$ , kterou poznáme podle vinutí ze slabého drátu, nahradíme spoji na krátko.

Von der Seite aus gesehen.  
Pohled ze strany.

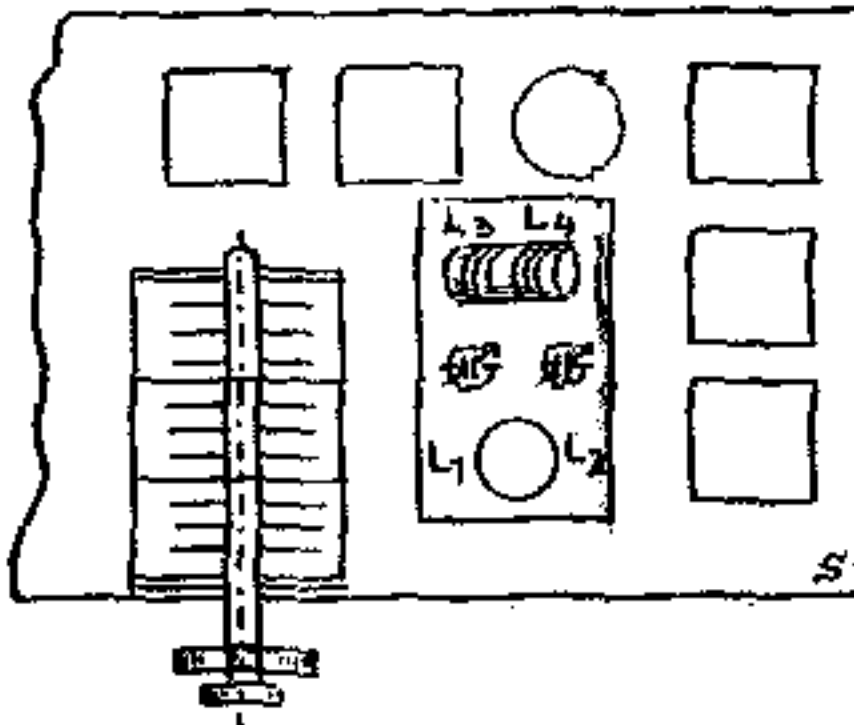


$L_3$  dünner Draht.  
 $L_4$  dicker Draht.

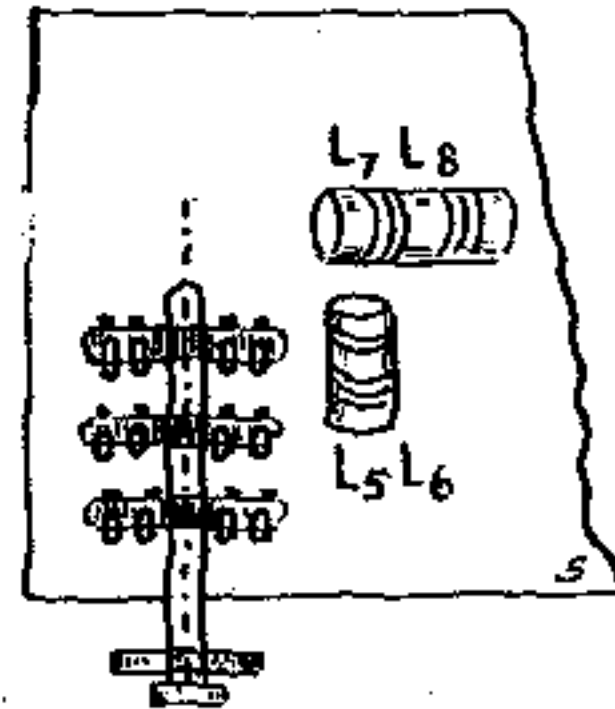
$L_2$  slabý drát  
 $L_1$  silný drát.

- |  |  |
|--|--|
| <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Die Rückwand wird abgehoben.</li> <li>2. Das Chassis wird ausgebaut.<br/>(Achtung auf die Erdleitung unter der Schraube der Bodenplatte, auf vorsichtiges Herausziehen des magischen Auges und auf das Ablöten der Zuleitungen zum Netzschalter.)</li> <li>3. Abnehmen der Schirmbecher durch Lösen der Schraubenmutter an der Kappe der Becher.</li> <li>4. Die Zuleitungen zu den Kurzwellenspulen <math>L_1</math> <math>L_2</math>—<math>L_3</math> <math>L_4</math> werden dicht am Spulenkörper abgezwickelt, da der Spulenaufbau es nicht anders zuläßt.</li> <li>5. Die Rückkopplungswindungen des Oszillators werden durch Kurzschluß ersetzt.</li> </ol> | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Zadní stěna se odejme.</li> <li>2. Chassis se vysune. (P o z o r na uzemňovací vedení pod šroubkem spodní destičky, na opatrné vytáhnutí magického oka a na odletování přívodů k síťovému vypínači.)</li> <li>3. Sejmutí stínících krytů povolením šroubové matičky na čepičce krytů.</li> <li>4. Přívody ke krátkovlnným cívkám <math>L_1</math> <math>L_2</math>—<math>L_3</math> <math>L_4</math> se těsně při kostře ušlípnou, neboť to konstrukce cívek jinak nepřipouští.</li> <li>5. Reakční vinuti oscilátoru se nahradí spoji na krátko.</li> </ol> |
|--|--|

Ansicht von oben,  
Pohled shora.



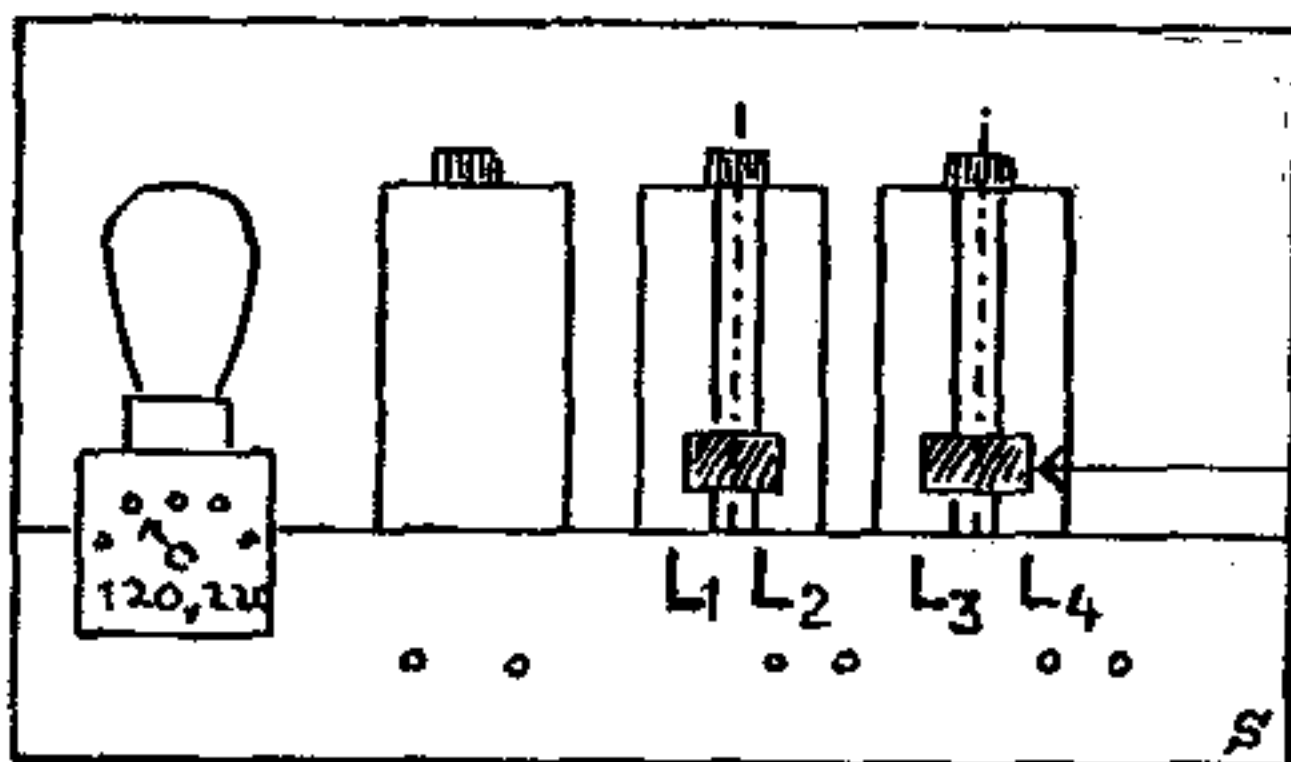
Ansicht von unten,  
Pohled zespoda.



1. Die Rückwand wird abgeschraubt.
2. Das Chassis wird herausgenommen.
3. Die Spulen  $L_1$   $L_2$ — $L_3$   $L_4$ , obenauf neben dem Abstimmkondensator werden entfernt.
4. Der Spulensatz unterhalb des Chassis  $L_5$   $L_6$   $L_7$   $L_8$  wird mitsamt den Trimmerkondensatoren entfernt.
5. Die dünndrahtigen Rückkopplungswindungen des Oszillators werden durch Kurzschluß ersetzt.

1. Odšroubuje se zadní stěna.
2. Vyjme se chassis.
3. Cívky  $L_1$   $L_2$ — $L_3$   $L_4$  nahore vedle ladícího kondensátoru se odstraní.
4. Cívková souprava, umístěná pod chassis  $L_5$   $L_6$ — $L_7$   $L_8$ , se odstraní, včetně trimrových kondensátorů.
5. Reakční vinutí oscilátoru (z tenkého drátu) se nahradí spoji na krátko.

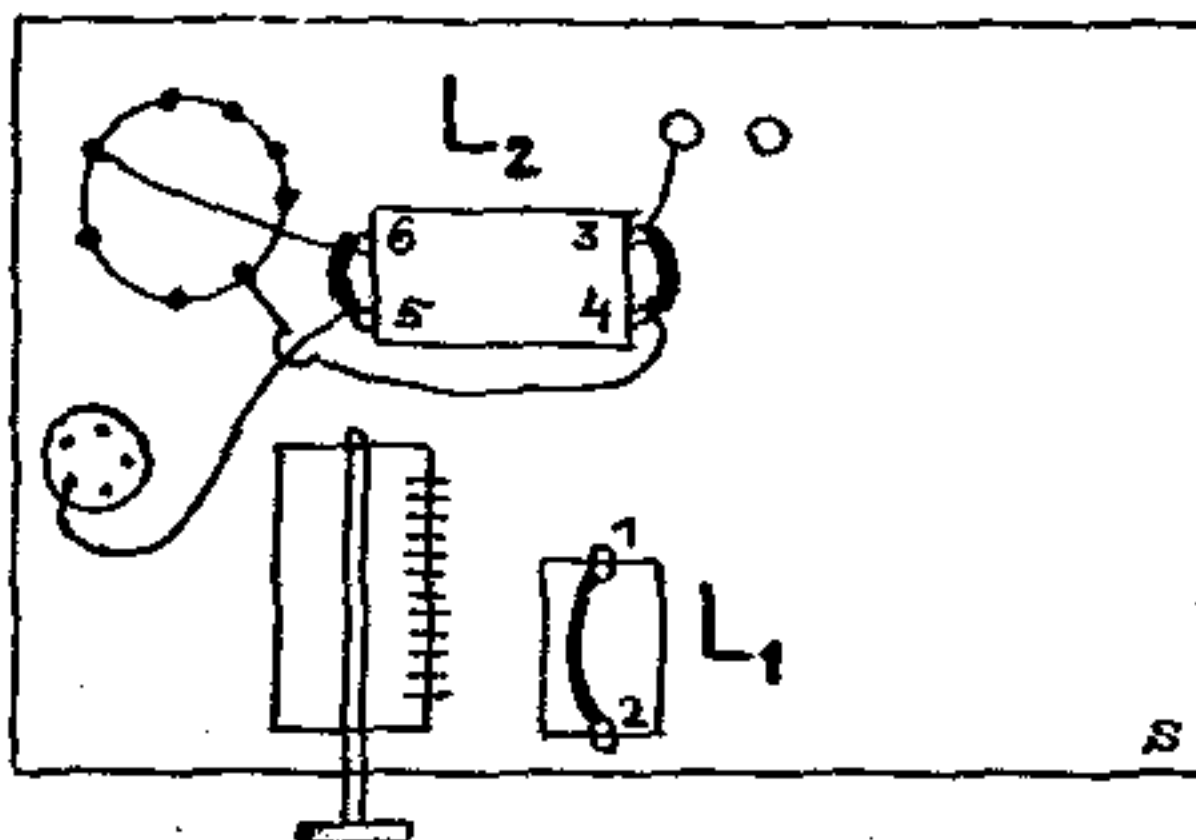
Ansicht von rückwärts.  
Pohled zezadu.



Dünndrahtige Windungen kurzschließen.  
Vinutí ze slabého drátu spojití na krátko.

- |   |  |
|---|--|
| <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Die Rückwand wird abgenommen.</li> <li>2. Das Chassis wird ausgebaut.<br/>(Achtung auf die Erdleitung, die unter der Schraube der Bodenplatte befestigt ist.)</li> <li>3. Abnehmen der Schirmbecher durch Lösen der Schraubenmutter an der Kappe der Becher.</li> <li>4. Die Zuleitungen zu den Kurzwellenspulen werden ganz dicht am Spulenkörper abgezwickt, da ein Abwickeln fast undurchführbar ist.</li> <li>5. Die Rückkopplungswindungen des Oszillators werden durch Kurzschlußverbindungen ersetzt.</li> </ol> | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Odejme se zadní stěna.</li> <li>2. Chassis se vyjme. (Pozor na uzemňovací vedení přichycené pod šroubkem spodní destičky.)</li> <li>3. Sejmou se stínící kryty cívek povolením šroubové matičky na čepičce krytů.</li> <li>4. Přívody ke krátkovlnným cívkám se uskřípnou těsně u kostry cívky, jelikož odvinouti cívku je téměř nemožno.</li> <li>5. Reakční závity oscilátoru nahradí se spoji na krátko.</li> </ol> |
|---|--|

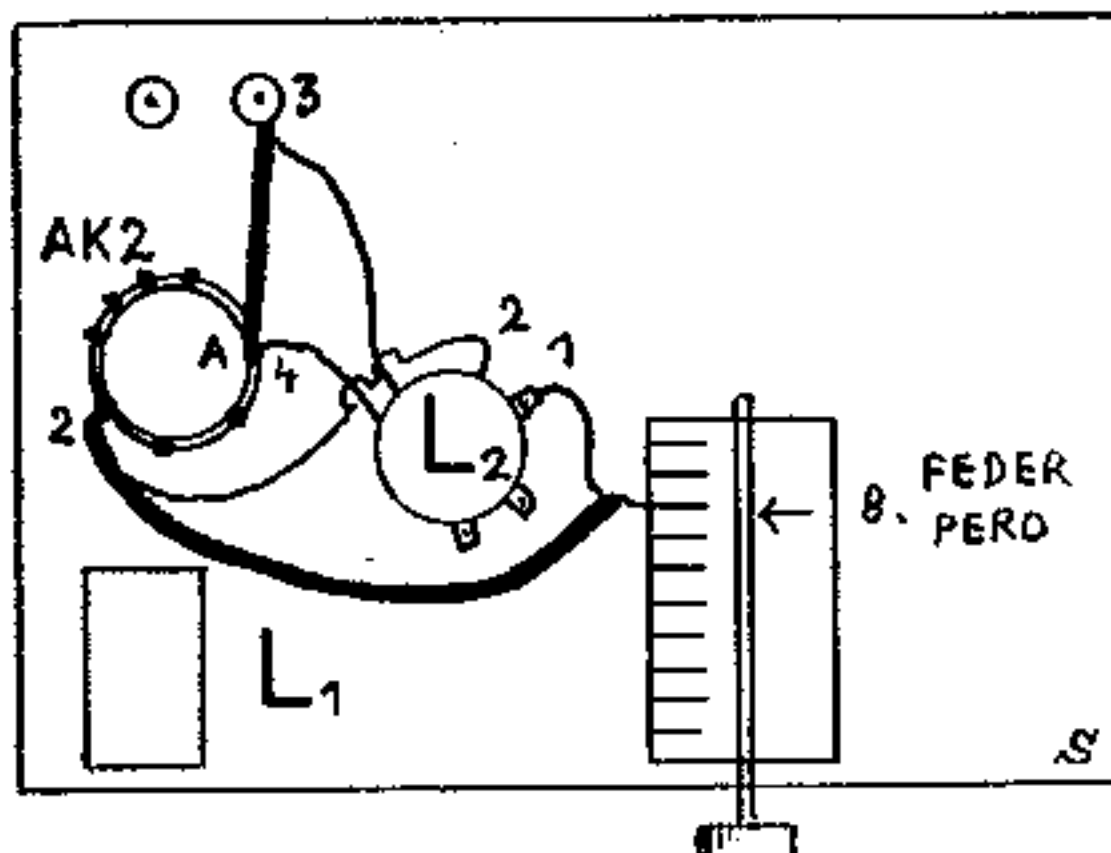
Ansicht von unten.  
Pohled zespodu.



1. Chassis herausnehmen bei der Bakelittype, bei Holzkasten Bodenplatte abnehmen.
2. Spulen  $L_1$  und  $L_2$  werden entfernt.
3. Punkt 1 u. 2, 3 u. 4, 5 u. 6 werden kurzgeschlossen.
4. Chassis wieder einbauen.

1. Vymout chassis u typu bakelitového, spodní destičku u skříně dřevěné.
2. Odstranit cívky  $L_1$  a  $L_2$ .
3. Body 1 a 2, 3 a 4, 5 a 6 spojit na krátko.
4. Chassis opět zasunouti.

Ansicht von unten.  
Pohled zespodu.



1. Knöpfe abnehmen.
2. Chassis ausbauen.
3. Spulen  $L_1$  und  $L_2$  entfernen.
4. Punkte 1 u. 2, 3 u. 4, kurzschließen.
5. Chassis wieder einbauen.

**Anmerkung:**

Beim Gerät Columbus G muß noch die 1. Feder des Wellenschalters über den Sicherungskondensator mit der Antennenbuchse leitend verbunden werden.

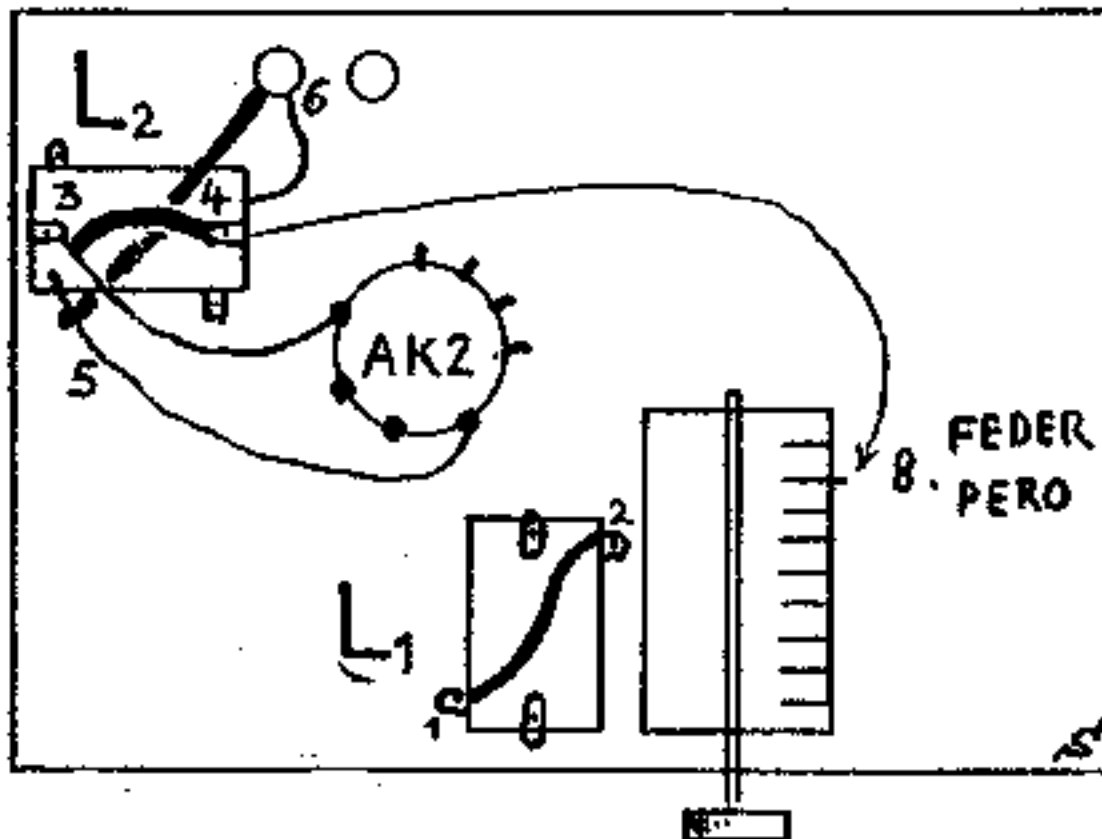
1. Sejmouti knoflíky.
2. Vyjmouti chassis.
3. Odstranit cívky  $L_1$  a  $L_2$ .
4. Body 1 a 2, 3 a 4 spojit na krátko.
5. Chassis opět zamontovati.

**Poznámka:**

U přístroje Columbus G nutno ještě vodivě spojit pero č. 1. vlnového přepínače přes ochranný kondensátor na antenní zdířku.



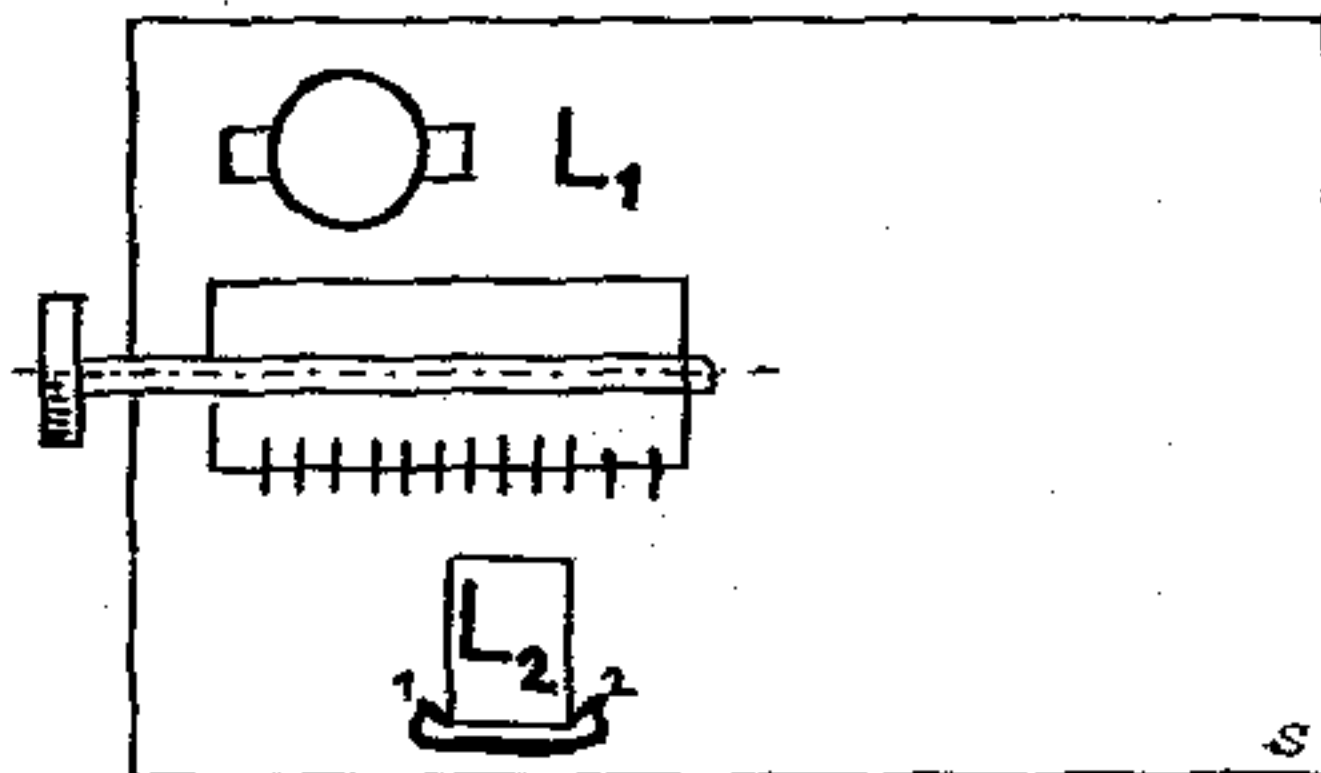
Ansicht von unten.  
Pohled zespodu.



1. Knöpfe abnehmen.
2. Chassis ausbauen.
3. Spulen  $L_1$  und  $L_2$  entfernen.
4. Punkte 1 u. 2, 3 u. 4, 5 u. 6 kurzschließen.
5. Chassis wieder einbauen.

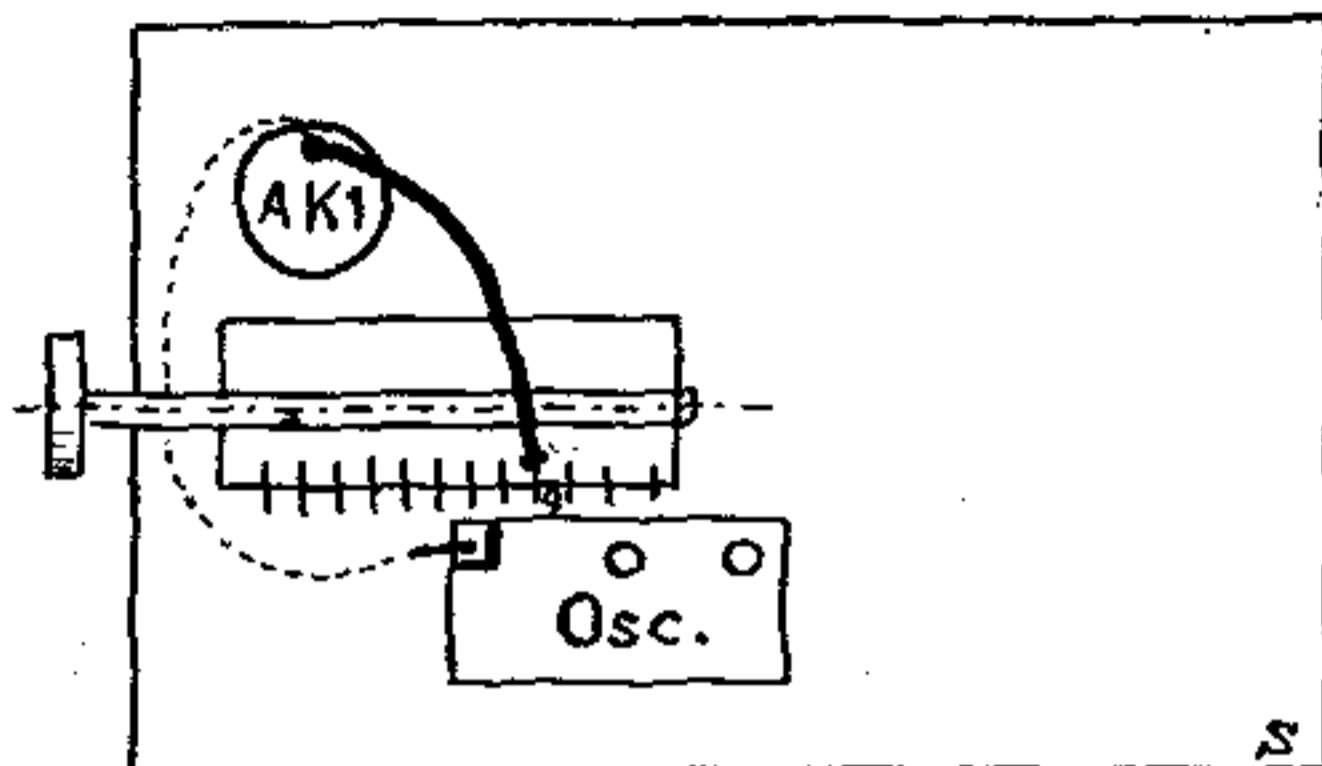
1. Odšroubovati knoflíky.
2. Vyjmouti chassis.
3. Odstranit cívky  $L_1$  a  $L_2$ .
4. Body 1 a 2, 3 a 4, 5 a 6 spojití na krátko.
5. Chassis opět vmontovati.

Ansicht von unten.  
Pohled zespodu.

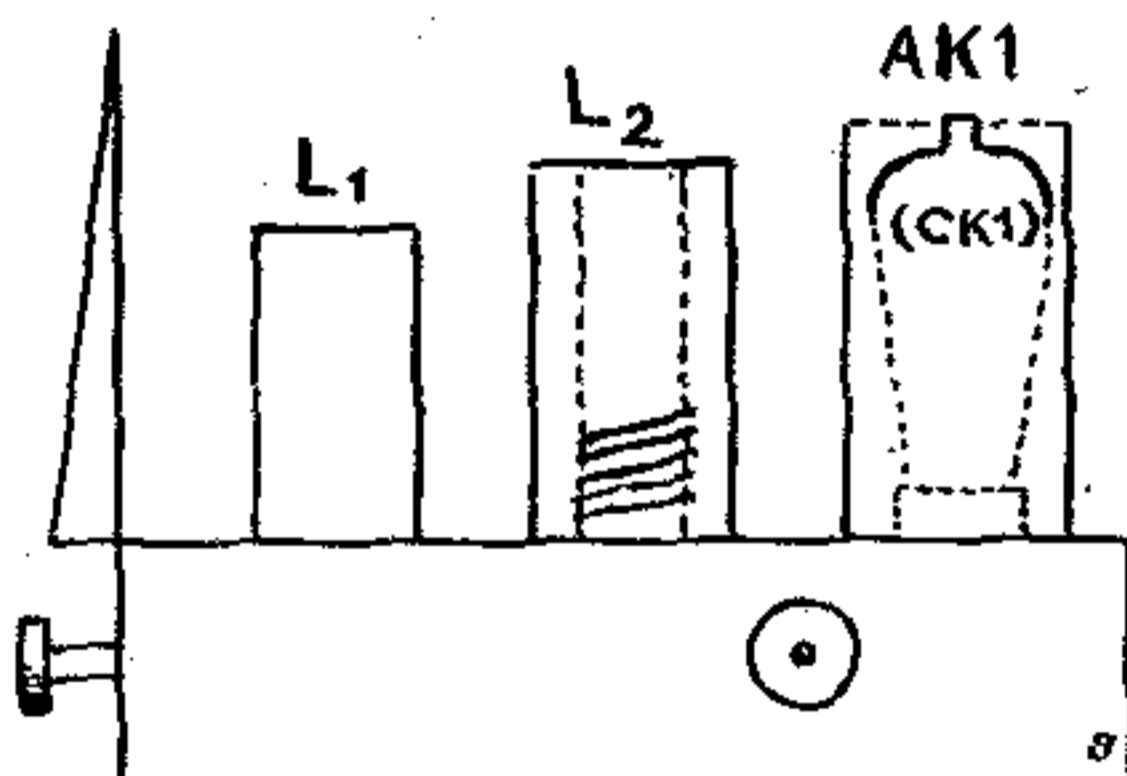


1. Bodenplatte abnehmen.
2. Spulen  $L_1$  u.  $L_2$  entfernen.
3. Punkte 1 u. 2 der Spule  $L_2$  kurzschließen.
4. Bodenplatte wieder befestigen.

1. Odšroubovat spodní destičku.
2. Odstranit cívky  $L_1$  a  $L_2$ .
3. Body 1 a 2 při cívce  $L_2$  spojit na krátko.
4. Spodní destičku opět připevniti.



Ansicht von unten,  
Pohled ze spodu.

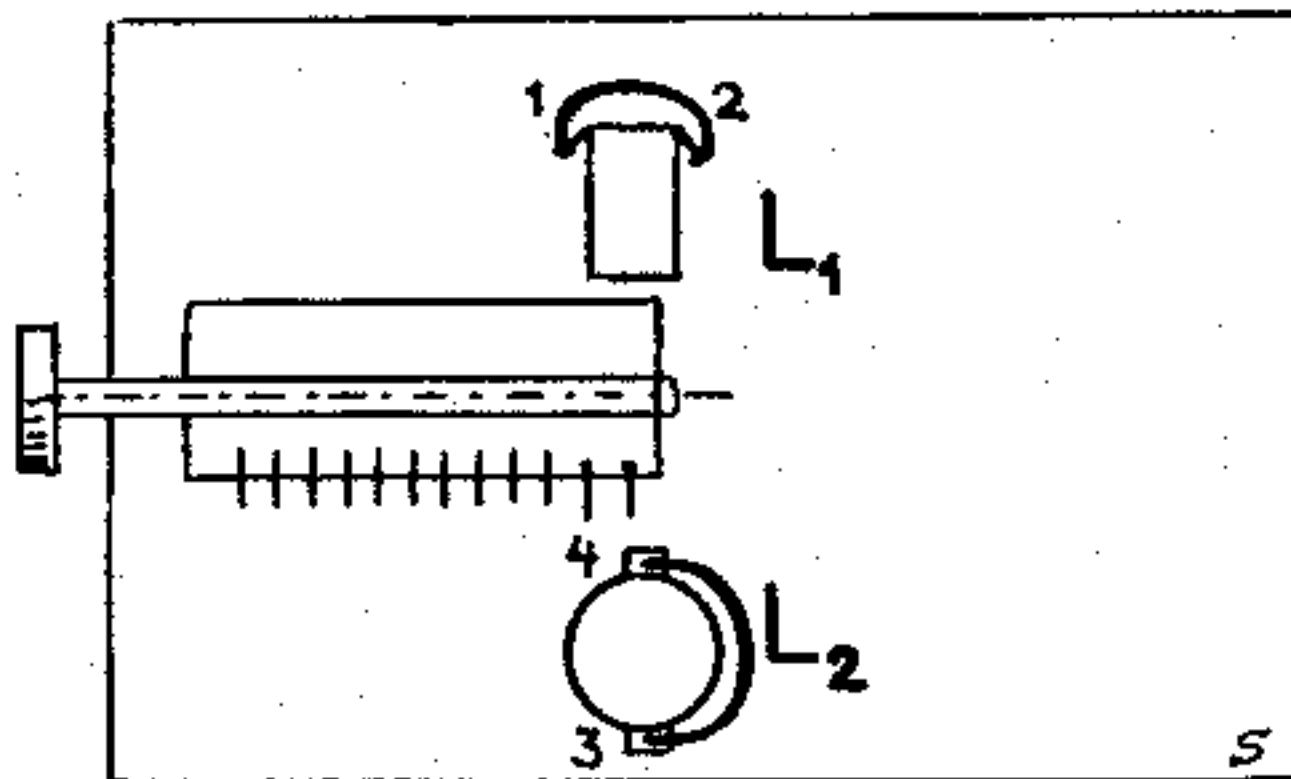


Seitenansicht.  
Pohled se strany.

1. Knöpfe abnehmen.
2. Chassis ausbauen.
3. Da der Oszillator völlig eingekapselt ist, muß der schwarze Leitungsdraht, der vom Osz. Gitter der Röhre AK1 (CK1) zum Becher der Osz. Spule führt, von der Lötöse vorsichtig abgetrennt und an die 9. Feder des Wellenschalters gelötet werden.
4. Schirmbecher von der Spule L<sub>2</sub> abnehmen und die dickdrahtige Windung abwickeln.
5. Die übriggebliebenen Enden, die zur abgewickelten Spule führten, kurzschließen.
6. Chassis wieder einbauen.

1. Sejmouti knoflíky.
2. Vymouti chassis.
3. Jelikož je oscilátor úplně zapouzdřen, nutno černý přívod, vedoucí od oscil. mřížky lampy AK1 (CK1) ke krytu oscil. cívky, od letovacího očka opatrně odlomiti a přiletovat jej na pero č. 9 vlnového přednáče.
4. Sejmouti kryt s cívky L<sub>2</sub> a odmotati závitv ze silného drátu.
5. Zbvlé vývody k odmotané cívce spojit na krátko.
6. Chassis opět vmontovati.

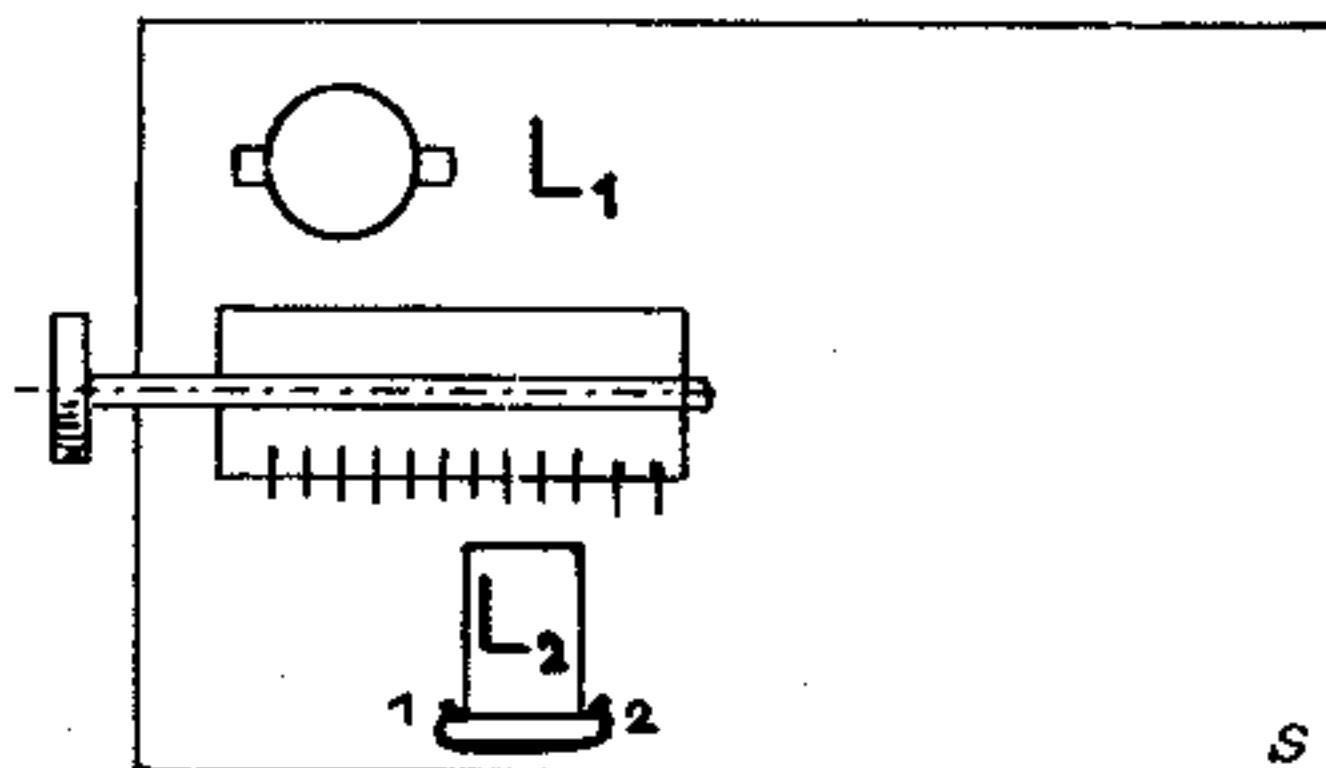
Ansicht von unten.  
Pohled zespodu.



1. Bodenplatte abschrauben.
2. Spulen  $L_1$  und  $L_2$  entfernen.
3. Punkte 1 u. 2, 3 u. 4 kurzschließen.
4. Bodenplatte wieder befestigen.

1. Odšroubovat spodní destičku.
2. Odstranit cívky  $L_1$  a  $L_2$ .
3. Body 1 a 2, 3 a 4 spojití na krátko.
4. Destičku opět připevniti.

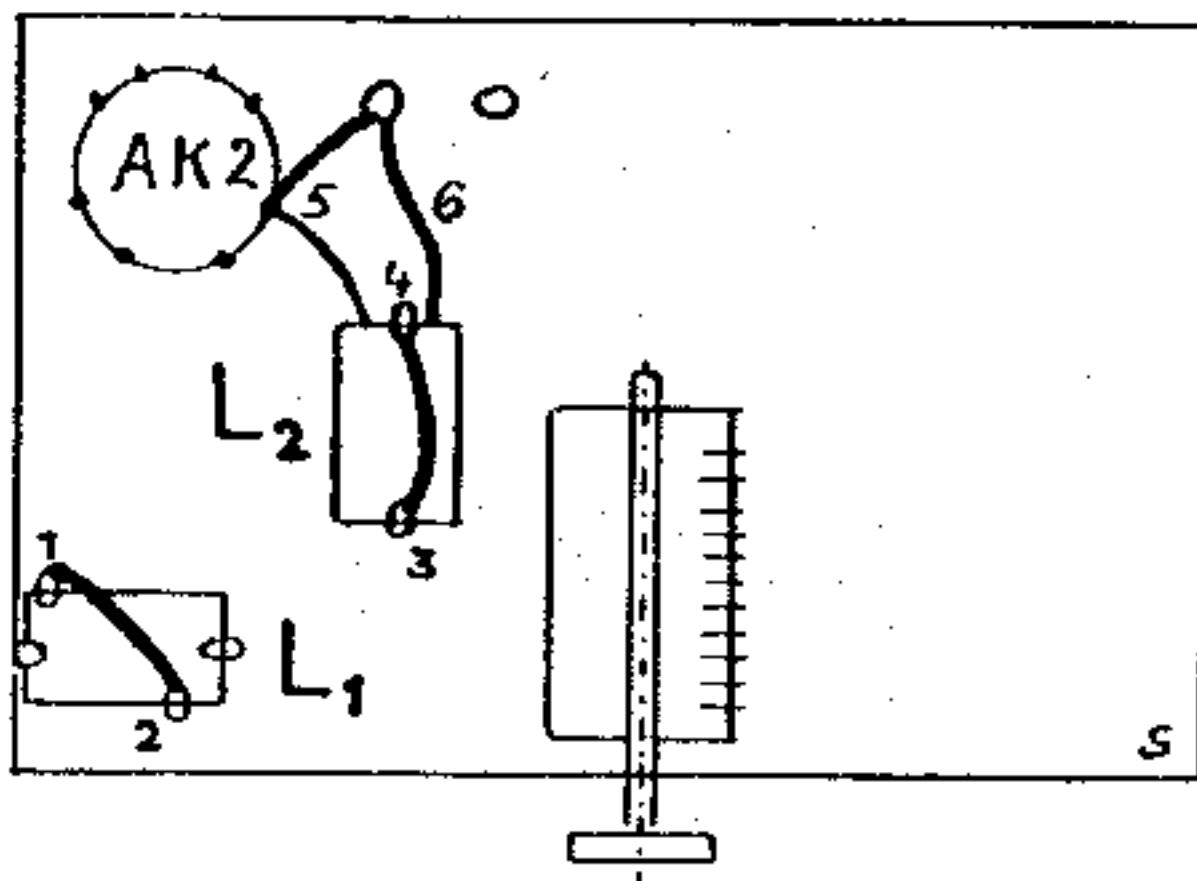
Ansicht von unten.  
Pohled zespodu.



1. Bodenplatte abschrauben.
2. Spulen  $L_1$  und  $L_2$  entfernen.
3. Punkte 1 u. 2 der Spule  $L_2$  leitend verbinden.
4. Bodenplatte wieder festmachen.

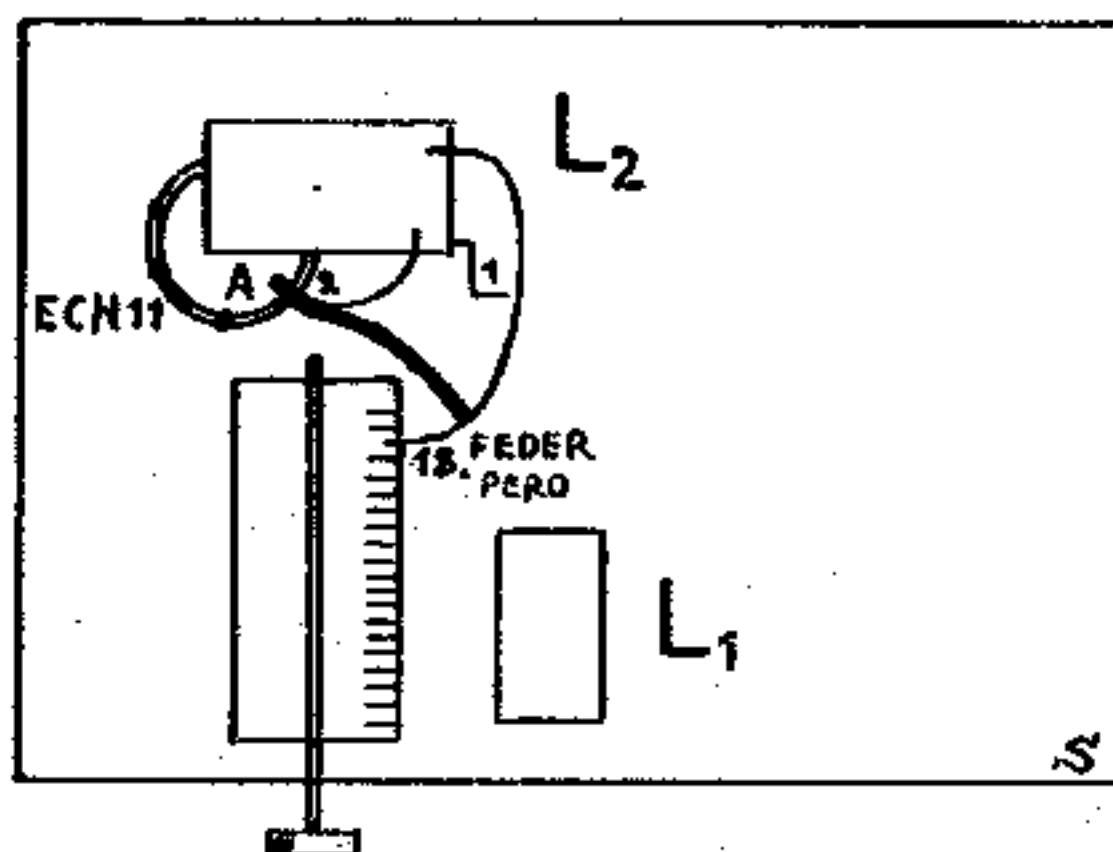
1. Odšroubovat spodní destičku.
2. Odstranit cívky  $L_1$  a  $L_2$ .
3. Body 1 a 2 při cívce  $L_2$  vodivě spojit.
4. Destičku opět přišroubovat.

Ansicht von unten.  
Pohled zespodu.



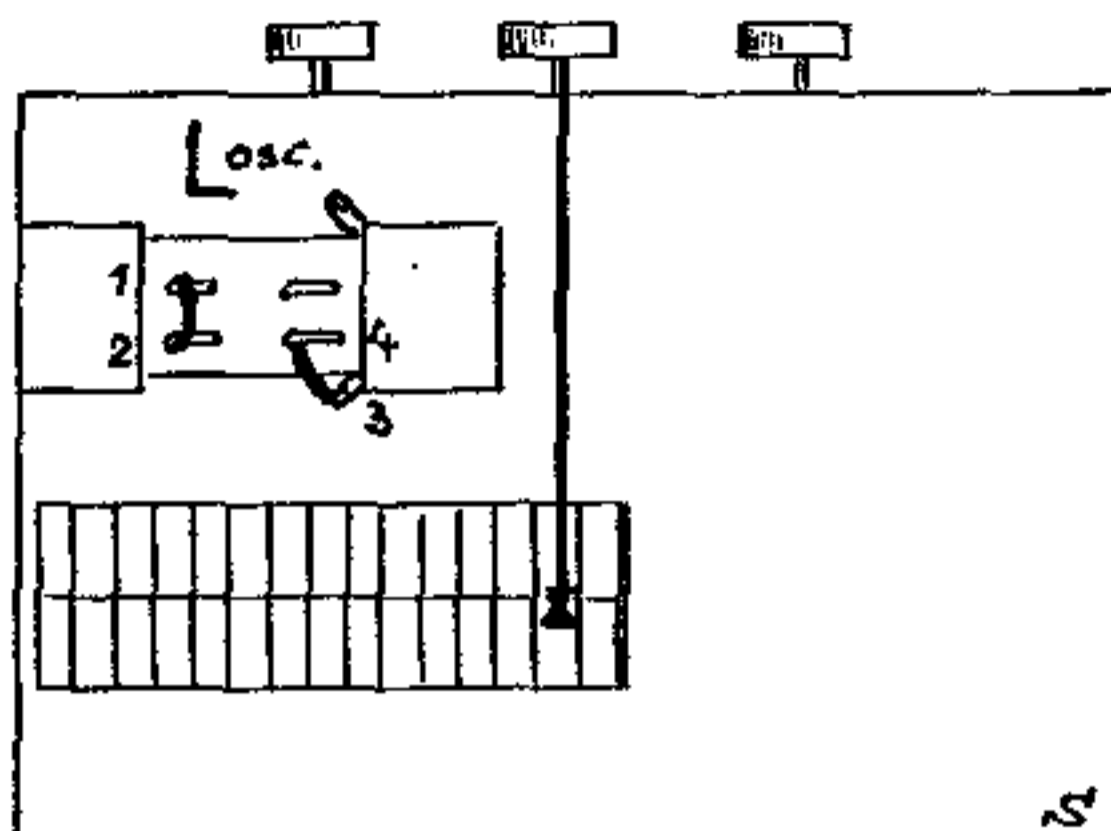
- |   |   |
|---|---|
| <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Knöpfe abnehmen.</li> <li>2. Chassis austauen.</li> <li>3. Spulen <math>L_1</math> und <math>L_2</math> entfernen.</li> <li>4. Punkte 1 u. 2, 3 u. 4, 5 u. 6 kurzschließen.</li> <li>5. Chassis wieder einbauen.</li> </ol> | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Odšroubovati knoflíky.</li> <li>2. Vyjmouti chassis.</li> <li>3. Odstranit cívky <math>L_1</math> a <math>L_2</math>.</li> <li>4. Body 1 a 2, 3 a 4, 5 a 6 spojití na krátko.</li> <li>5. Chassis opět vmontovati.</li> </ol> |
|---|---|

Ansicht von unten.  
Pohled zespodu.



- |  |   |
|--|---|
| <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Bodenplatte abnehmen.</li> <li>2. Spulen <math>L_1</math> und <math>L_2</math> entfernen.</li> <li>3. Die Stellen, wo wir die Spule <math>L_2</math> entfernt haben werden leitend verbunden (d. i. die 18. Feder des Wellenschalters wird mit der Anode der Triode der Röhre ECH 11 verbunden).</li> <li>4. Die Bodenplatte wird wieder befestigt.</li> </ol> | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Sejmouti spodní destičku.</li> <li>2. Odstranit cívky <math>L_1</math> a <math>L_2</math>.</li> <li>3. Body, kde jsme odstranili cívku <math>L_2</math> spojíme na krátko (t. j. pero 18 vlnového přepínače se spojí s anodou triody lampy ECH 11).</li> <li>4. Spodní destička se opět přidělá.</li> </ol> |
|--|---|

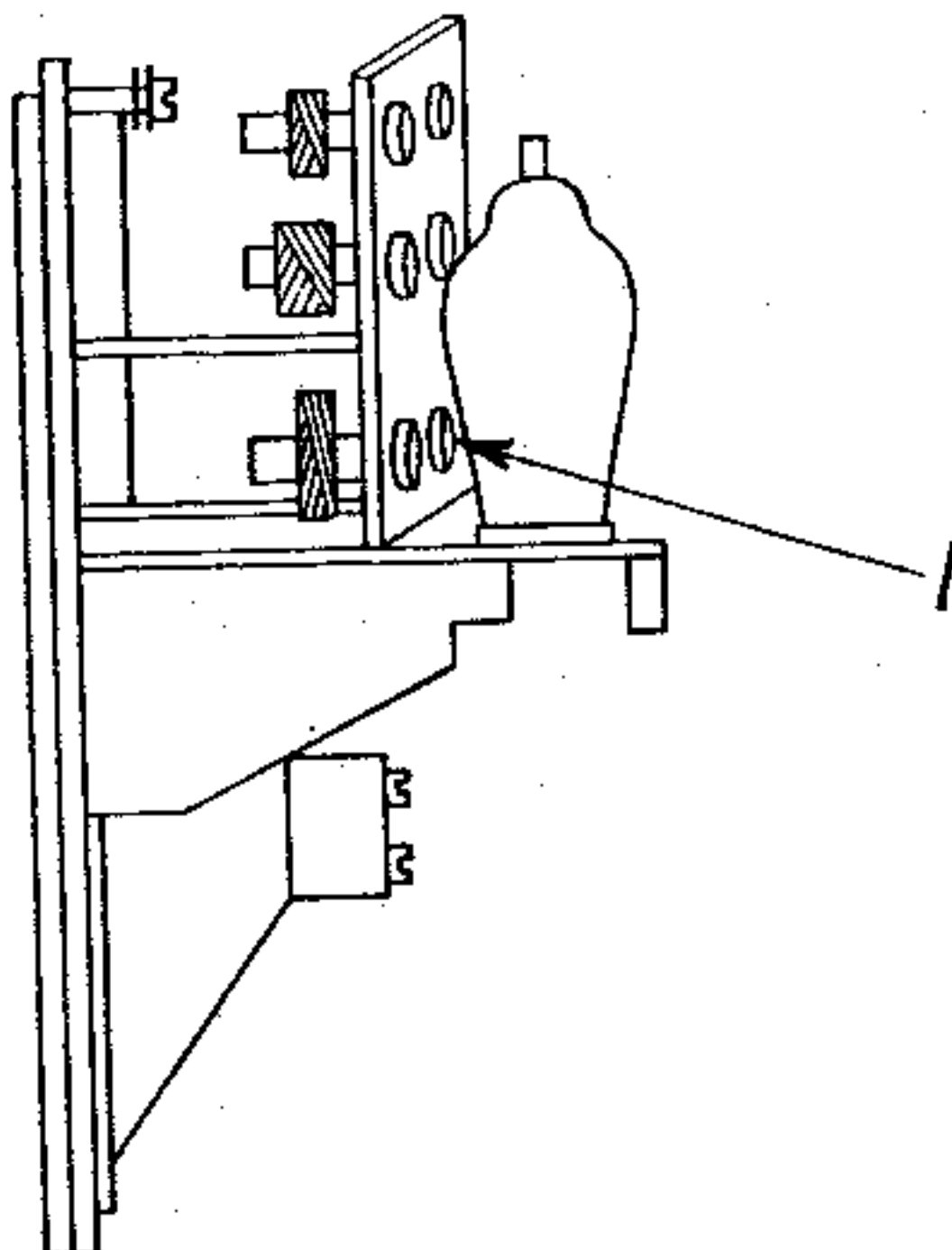
Ansicht von unten.  
Pohled zespodu.



- |  |   |
|--|---|
| <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Knöpfe abnehmen.</li> <li>2. Chassis ausbauen.</li> <li>3. Bei der Spule L die Anschlüsse an die Lötösen 1 u. 2, 3 u. 4, ablöten.</li> <li>4. Die abgelöteten Enden der Spule L werden durch die Öffnungen in den Ösen nach innen gestoßen.</li> <li>5. Die Punkte 1 u. 2, 3 u. 4 werden kurzgeschlossen.</li> <li>6. Das Chassis wieder einbauen</li> </ol> | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Odšroubovati knoflíky.</li> <li>2. Vyjmouti chassis.</li> <li>3. U cívky L odletovat vývody připojené na očka 1 a 2, 3 a 4.</li> <li>4. Odletované vývody cívky L zasunou se zkrz otvory přichytek v letovacích očkách dovnitř kostry.</li> <li>5. Body 1 a 2, 3 a 4 spojí se na krátko.</li> <li>6. Chassis se opět vmontuje.</li> </ol> |
|--|---|



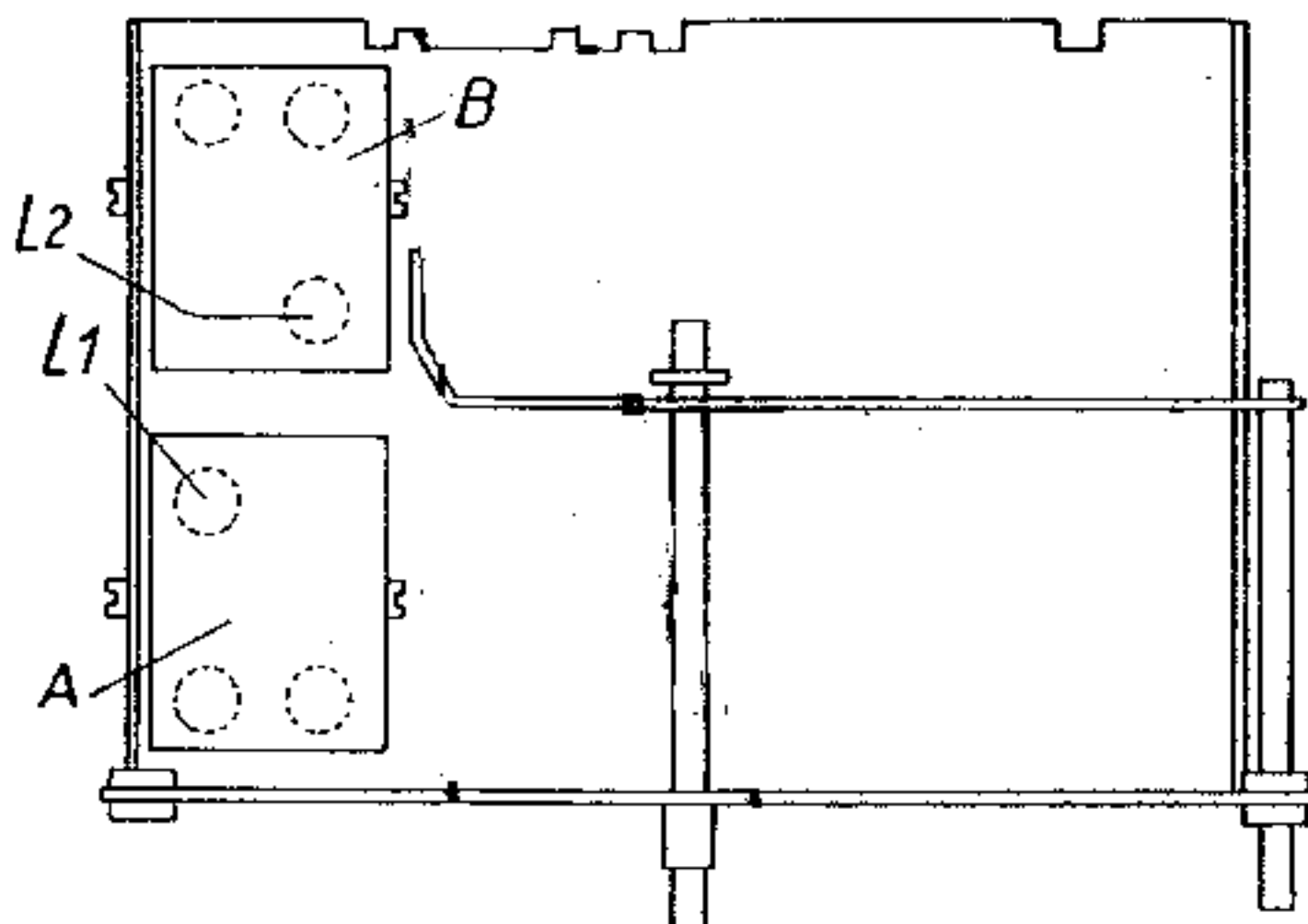
**Chassis von der Seite gesehen.  
Pohled na chassis se strany.**



1. Chassis ausbauen.
2. Rückkopplungsspule (dünner Draht) der Kurzwellenspule L abwickeln und Abziehen dieser Wicklung.
3. Die beiden abgezwickten Enden miteinander durch Lötung verbinden.

1. Vymontuje se chassis.
2. Odštipne se zpětnovazební vinutí cívky L (slabý drát) a odejme se.
3. Oba odštipulé konce se spojí pájením.

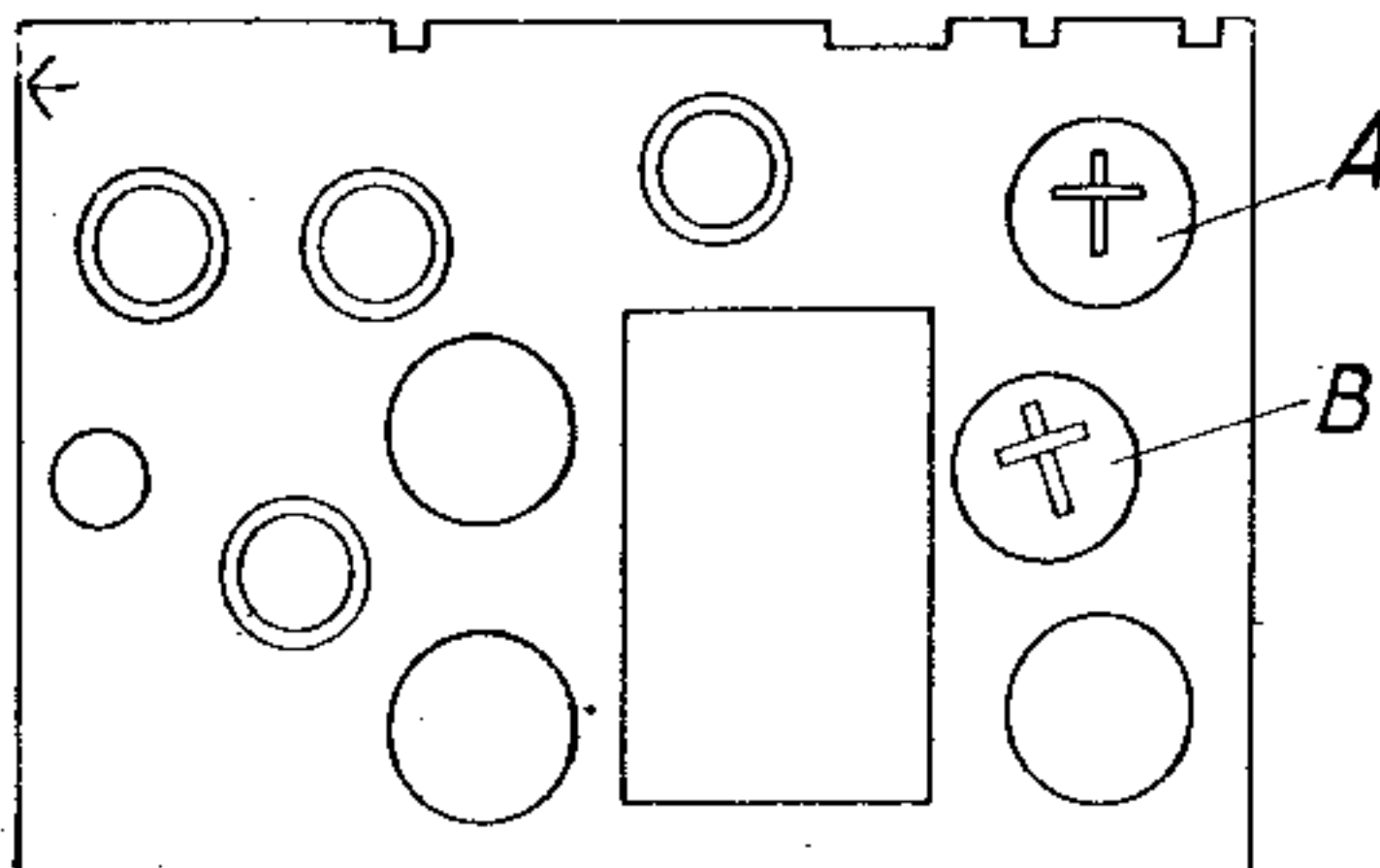
Chassis von unten gesehen.  
Pohled na chassis zespodu.



1. Abschrauben der Knöpfe.
2. Ausbau des Chassis.
3. Entfernen der Abschirmkappen A und B.
4. Abzwicken der Rückkopplungsspulenenden bzw. Antennenankopplungsspulenenden (dünner Draht) von Spule L1 bzw. L2 und Abziehen dieser Wicklungen.
5. Die jeweils abgezwickelten Enden miteinander durch Lötung verbinden.
6. Abzwicken und Abziehen der Kreis- spulen (dicker Draht) von Spule L1 bzw. L2.

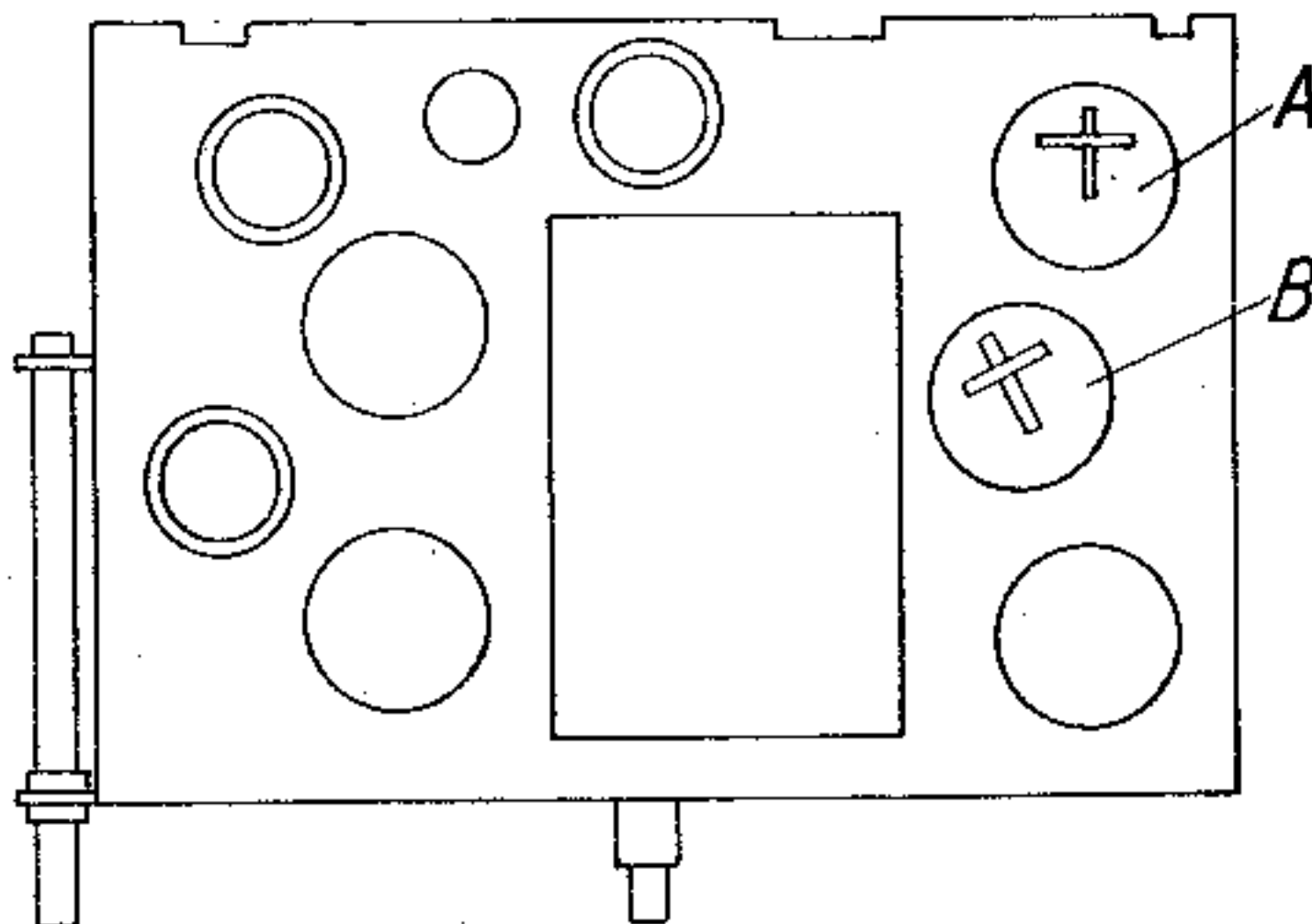
1. Odšroubuji se knoflíky.
2. Vymontuje se chassis.
3. Odejmu se stínící kryty A a B.
4. U cívek L1 a L2 se odštípnu konce zpětnovarelního po př. antenního vinutí (slabý drát) a vinutí se odejme.
3. Odštípnuté konce se spolu spojí pájením.
6. Na cívkách L1 a L2 se pak odštípne a odejme vinutí ze silného drátu (vinutí laděného obvodu).

**Chassis von oben gesehen.  
Pohled na chassis shora.**



- |  |   |
|--|---|
| <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Knöpfe abschrauben.</li> <li>2. Chassis ausbauen.</li> <li>3. Entfernen der Abschirmkappe A und B.</li> <li>4. Abwickeln der Rückkopplungsspulenenden bzw. Antennenankopplungsspulenenden (dünner Draht) von den Kurzwellenspulen (zweiter Spulenkörper von oben) und Abziehen dieser Wicklungen.</li> <li>5. Die beiden abgewickelten Enden in Kappe A miteinander durch Lötung verbinden.</li> </ol> | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Odšroubují se knoflíky.</li> <li>2. Vymontuje se chassis.</li> <li>3. Odejmou se stínící kryty A a B.</li> <li>4. U krátkovlnné cívky (druhé cívkové těleso se shora) se odštipnou konce zpětnovazebního po př. antenního vinutí (slabý drát) a vinutí se odejme.</li> <li>5. Oba odvinuté konce v krytu A se spolu spojí pájením.</li> </ol> |
|--|---|

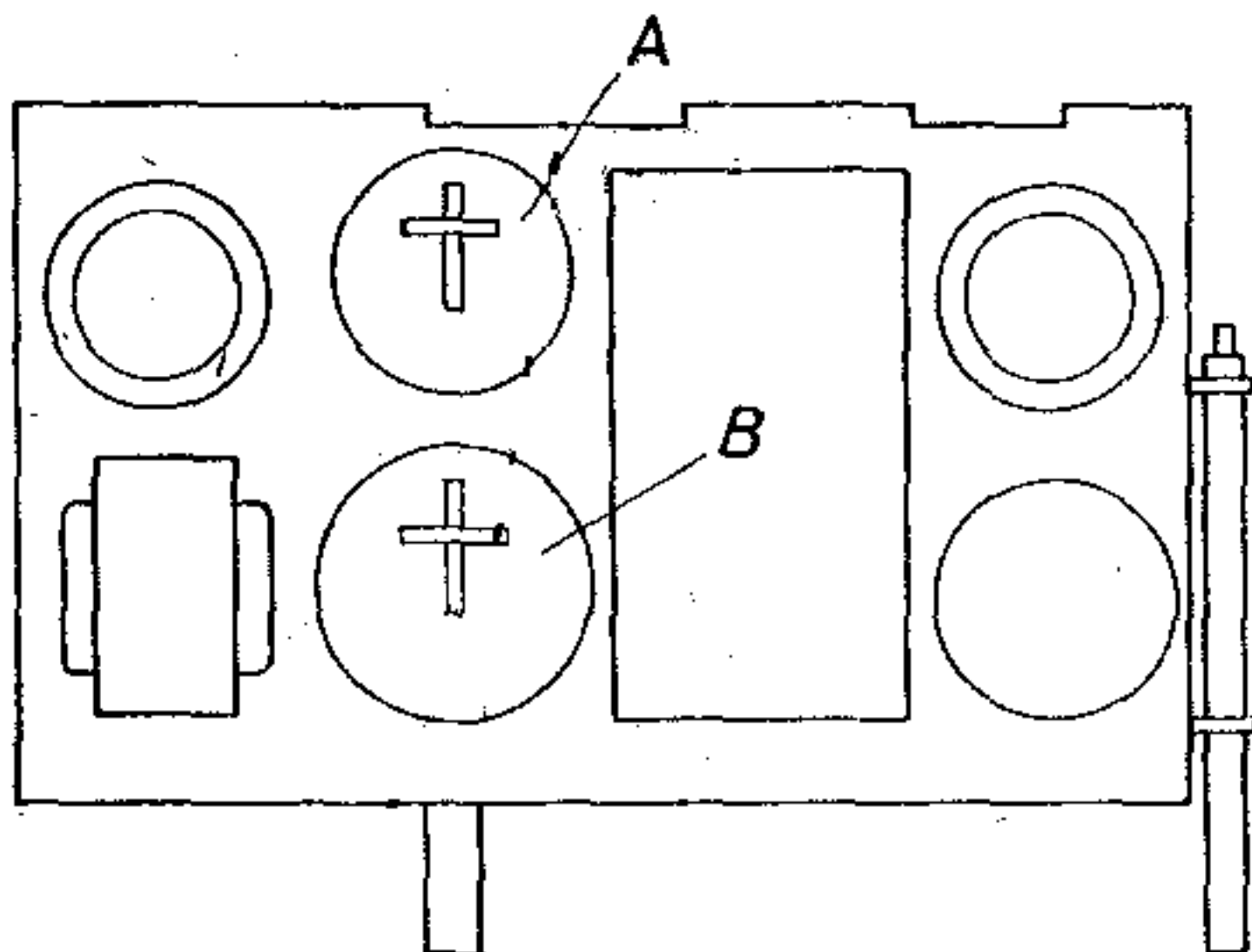
**Chassis von oben gesehen.  
Pohled na chassis shora.**



1. Knöpfe abschrauben.
2. Chassis ausbauen.
3. Entfernen der Abschirmkappe A und B.
4. Abwickeln der Rückkopplungsspulenenden bezw. Antennenankopplungsspulenenden (dünner Draht) von den Kurzwellenspulen (zweiter Spulenkörper von oben) und Abziehen dieser Wicklungen.
5. Die beiden abgewickelten Enden in Kappe A miteinander durch Lötung verbinden.

1. Odšroubují se knoflíky.
2. Vymontuje se chassis.
3. Odejmou se stínící kryty A a B.
4. U krátkovlnné cívky (druhé cívkové těleso se shora) se odštipnou konce zpětnovazebního po př. antenního vinutí (slabý drát) a vinutí se odejme.
5. Oba odvinuté konce v krytu A se spolu spojí pájením.

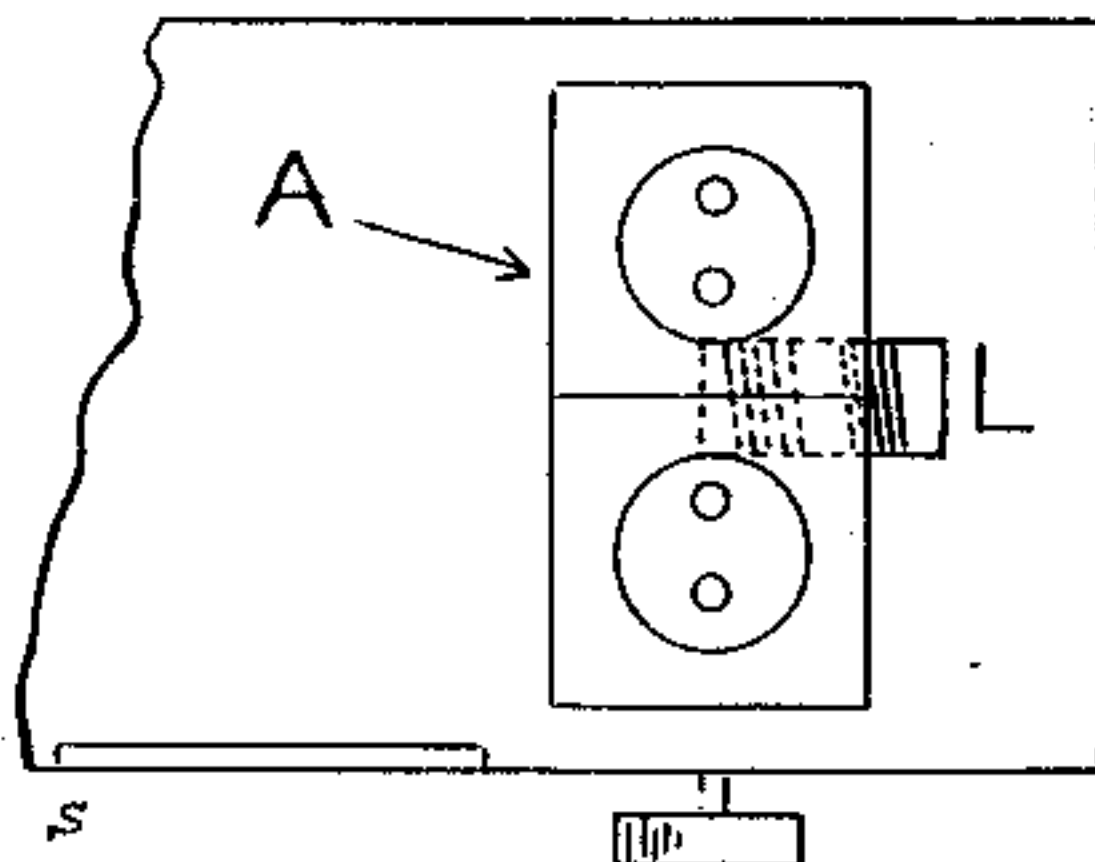
Chassis von oben gesehen.  
Pohled na chassis shora.



1. Knöpfe abschrauben,
2. Chassis ausbauen.
3. Entfernen der Abschirmkappe A und B.
4. Abzwicken der Rückkopplungsspulenden bzw. Antennenankopplungsspulenden (dünner Draht) von den Kurzwellenspulen (zweiter Spulenkörper von oben) und Abziehen dieser Wicklungen.
5. Die jeweils abgezwickten Enden miteinander durch Lötung verbinden.

1. Odšroubují se knoflíky.
2. Vymontuje se chassis.
3. Odejmou se stínící kryty A a B.
4. U krátkovlnné cívky (druhé cívkové těleso se shora) se odštípnou konce zpětnovazebního po př. antenního vinutí (slabý drát) a vinutí se odejme.
5. Oba odvinuté konce v krytu A se spolu spojí pájením.

Ansicht von oben.  
Pohled shora.



1. Knöpfe abnehmen.
2. Chassis ausbauen.
3. Abschirmung A abnehmen.
4. Die zwischen der Trimmerplatte und dem Chassis liegende Spule L entfernen.
5. Beide Windungen der Spule L durch Kurzschlußbügel ersetzen.

1. Sejmouti knoflíky.
2. Vyjmouti chassis.
3. Stínící kryt A sejmouti.
4. Odstraniti cívku L ležící mezi trimmerovou destičkou a chassis.
5. Oboje vinutí cívky L nahraditi spojí nakrátko.

**Kraftverstärker mit Rundfunkstufe.**

Diese Einrichtungen werden nach den Anleitungen für das in denselben eingebaute Rundfunkgerät behandelt.

Magister 2707 . . . . .	wie T 456 siehe Handbuch S.	125
» 2708 . . . . .	» T 750 » »	» 133
» 2709 . . . . .	» T 750 » »	» 133
» 2713 . . . . .	» T 461 » »	» 132
» 2714 . . . . .	» T 471 » »	» 135
» 2714/05 . . . . .	» T 514 » »	» 135
» 2714/516 . . . . .	» T 516 » »	» 143
» 2716 . . . . .	» T 470 » »	» 135
» 2717 . . . . .	» T 470 » »	» 135
» 2718 . . . . .	» T 516 » »	» 143
» 2719 . . . . .	» T 470 » »	» 135
» 2727 . . . . .	» T 470 » »	» 135
» 3773 . . . . .	» T 947 » »	» 120
» 3778 . . . . .	» T 546 » »	» 123
» 3779 . . . . .	» T 947 » »	» 120
» 3782 . . . . .	» T 546 » »	» 123
Megaphil 2774 . . . . .	» T 845 » »	» 148

**Zesilovací zařízení s rozhlasovým stupněm.**

U zesilovačů tohoto druhu se postupuje dle návodů pro přijimače v těchto zařízeních vestavěné.

Magister 2707 . . . . .	dle T 456 viz příručku str.	125
» 2708 . . . . .	» T 750 » »	» 133
» 2709 . . . . .	» T 750 » »	» 133
» 2713 . . . . .	» T 461 » »	» 132
» 2714 . . . . .	» T 471 » »	» 135
» 2714/05 . . . . .	» T 514 » »	» 135
» 2714/516 . . . . .	» T 516 » »	» 143
» 2716 . . . . .	» T 470 » »	» 135
» 2717 . . . . .	» T 470 » »	» 135
» 2718 . . . . .	» T 516 » »	» 143
» 2719 . . . . .	» T 470 » »	» 135
» 2727 . . . . .	» T 470 » »	» 135
» 3773 . . . . .	» T 947 » »	» 120
» 3778 . . . . .	» T 546 » »	» 123
» 3779 . . . . .	» T 947 » »	» 120
» 3782 . . . . .	» T 546 » »	» 123
Megaphil 2774 . . . . .	» T 845 » »	» 148

# INHALT

# OBSAH

## I. Nachtrag.

### EUMIG:

38 W, 38 U - 8 W, 48 U - 58 W . . . . .	243
430 W, 430 U . . . . .	244
449 W . . . . .	245
530 W . . . . .	246

### INGELEN:

U 437 W, US 537 W . . . . .	247
Columbus W, Columbus G . . . . .	248
US 25 W . . . . .	249
540 W, 40 B . . . . .	250
Excelsior W, A, G . . . . .	251
341 G, W . . . . .	252
541 W, 41 B . . . . .	253

## I. Dodatek.

Mentor W, Mentor All, 4 ¼ Röhren W . . . . .	254
Geographic 39 W, 39 A . . . . .	255
S 5 Ultra Super W, G . . . . .	256

### NORA:

K 6 S . . . . .	257
W 60, W 65, B 6, GW 69 . . . . .	258
W 791 . . . . .	259
W 79 . . . . .	260
W 40 . . . . .	261

### TITAN:

Regent . . . . .	262
------------------	-----

### PHILIPS:

Magister X . . . . .	263
Megaphil . . . . .	263



Einzukleben auf Seite 17.

Nalepiti na stránku 17.

- |   |   |
|---|---|
| <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Ablöten der zu den Ösen I, II, III führenden Drähte.</li> <li>2. Herausnehmen der Kurzwellenspule.</li> <li>3. Anlöten der Drahtenden an die Ösen 1, 2, 3.</li> <li>4. Der zwischen die Anode der Detektorröhre und Erde geschaltete Kondensator von 50 cm wird durch einen größeren (250—300 cm) ersetzt.</li> </ol> | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Přívody k očkům I, II, III se odpojí.</li> <li>2. Krátkovlnná cívka se vyjme.</li> <li>3. Konce drátů se připojí na očka 1, 2, 3.</li> <li>4. Kondensátor 50 cm zapojený mezi anodu detekční lampy a zem se nahradí větším (250—300 cm).</li> </ol> |
|---|---|

M K 209, 211

MIKROFONA

Einzukleben auf Seite 95.

Nalepte na str. 95.

Anmerkung.

Poznámka.

- |   |   |
|---|---|
| <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Sollte der Eingriff unter Nr. 3 nicht genügen, kann auch die dünndrah-tige Wicklung der Spule L entfernt werden. Die übrig gebliebenen Enden werden kurzgeschlossen.</li> </ol> | <ol style="list-style-type: none"> <li>4. Kdyby zákrok pod č. 3 nestačil, lze odstraniti také vinutí cívky I. ze slabého drátu. Zbylé přívody nutno spojití na krátko.</li> </ol> |
|---|---|

I R 217

IDEAL-RADIO

Nur Richtigstellung des tschechischen Textes der I. Auflage des Handbuches (die zweite Auflage des Handbuches ist auf der Titelseite links unten mit römisch II. bezeichnet).

Na stráně 43. příručky ponze v I. vydání (druhé vydání příručky jest označeno na titulní straně v levém rohu dole římskou II.) přelepiti bod 8.

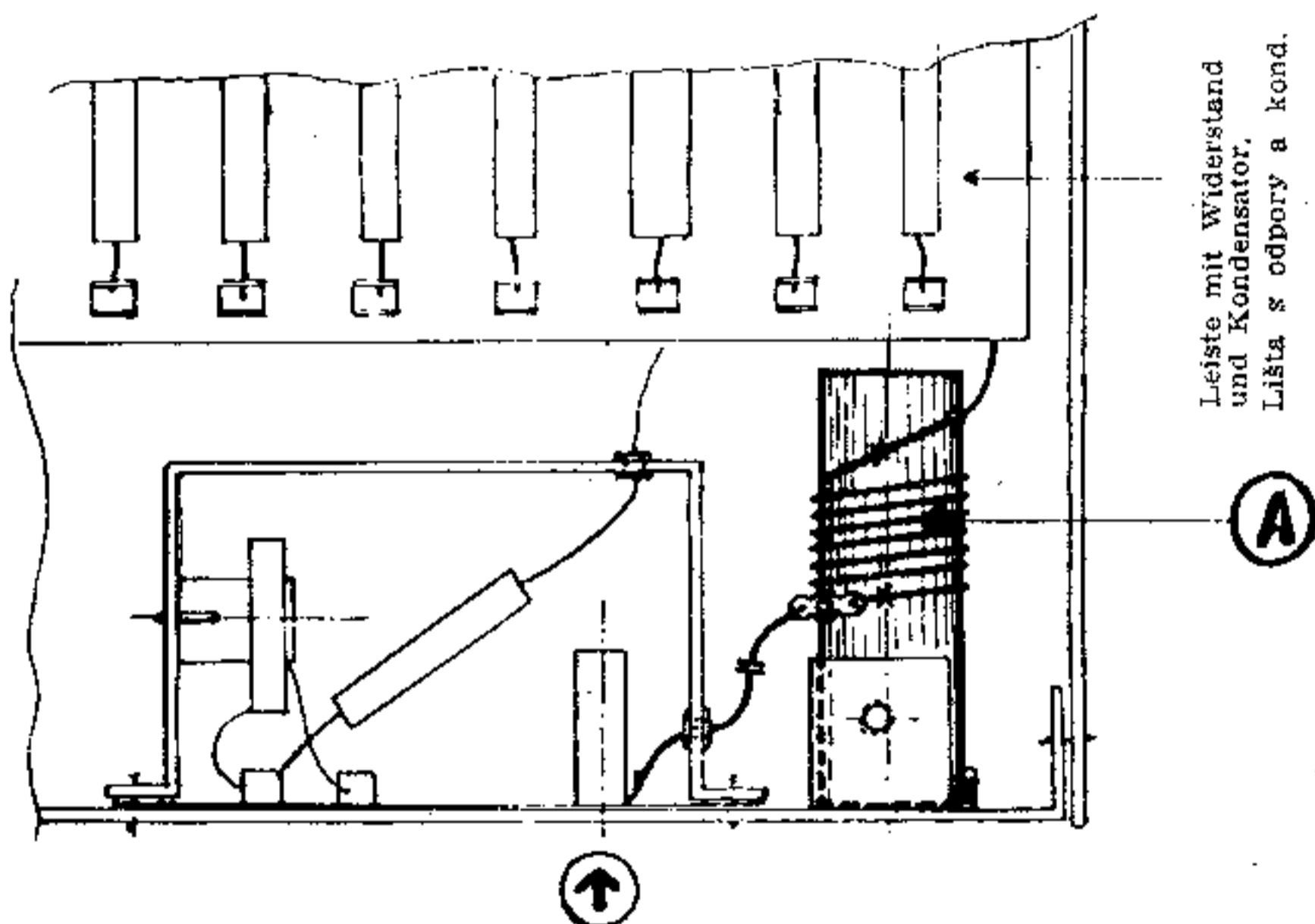
8. Přívody odpojené v bodech a, b, po izolování špagetou (bougie) sletovati.

7. Entfernung der KW-Eingangsspule laut der auf S. 51 einzuklebenden nachfolgenden Anleitung mit Verdrahtungsskizze.

7. Odstranění k. v. vstupní cívky podle níže uvedeného návodu, který vlepíte na str. 51.

Unteransicht des Chassis als Nachtrag zur Anleitung auf Seite 49.

Pohled zespodu na vymontované chassis: dodatek k návodu na str. 49.



Entfernung der Eingangsspule laut Punkt 7 auf Seite 49 (eingeklebt).

Nach der Anleitung auf Seite 49 wurde die Kurzwellenoszillatorspule K entfernt. Es hat sich aber als notwendig erwiesen auch die Eingangsspule A auf obiger Zeichnung zu entfernen. Man schneidet die Windungen durch und wickelt sie sorgfältig ab.

Odstranění vstupní cívky podle bodu 7 na str. 49 (vlepeno).

Podle návodu na stránce 49 byla odstraněna cívka krátkovlnného oscilátoru K, ukázalo se však, že je nutno odstraniti i vstupní cívku A podle hořejšího nákresu. Závity se přeštipnou a pečlivě odvinou.

**Ergänzung.**

10. Die Spule unter der Bakelitkappe C wird ebenfalls entfernt.

**Dodatek.**

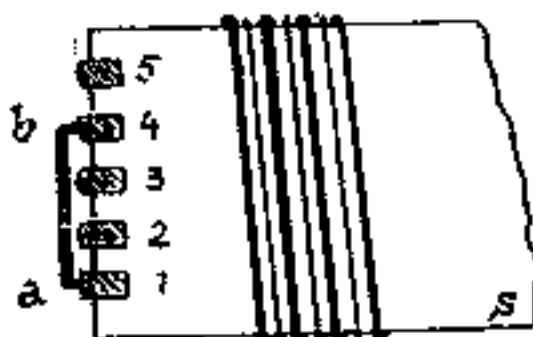
10. Cívka pod bakelitovým krytem C se též odstraní.

**OKTODYN 57**

Einzukleben auf Seite 28.  
Nalepiti na stránku 28.

**EMPO****Anmerkung.**

Wir machen aufmerksam, daß bei Geräten dieser Handelsbezeichnung, jedoch früherer Bauweise es nicht ausgeschlossen ist, daß bei einer größeren Serie an Stelle der 1. und 3. Lötöse für die Kopplungsspule, die 1. und 4. Lötöse verwendet wurde. Der Kurzschluß in diesen Fällen würde dann nach nebenstehender Skizze erfolgen.

**Poznámka.**

Upozorňujeme, že u některých přístrojů tohoto obchodního označení, avšak dřívějšího způsobu stavby, není vyloučeno, že u značnějšího počtu bylo pro připojení vazební cívky, normálně zapojené na očka 1 a 3, použito oček 1 a 4. Spoj na krátko děl by se v těchto případech podle připojeného náčrtku.

**HEXODYN**

Einzukleben auf Seite 24  
Nalepiti na stránku 24.

**EMPO****Anmerkung.**

Bei der Spule L unter Punkt 4. handelt es sich um die dünndrahtige Windung, deren Zuleitungen dann kurzgeschlossen sind.

**Poznámka.**

U cívky L při bodu 4. jedná se o vnitřní ze slabého drátu, jehož zbylé přívody se spojí na krátko.

**BALI 2, BALI 3**

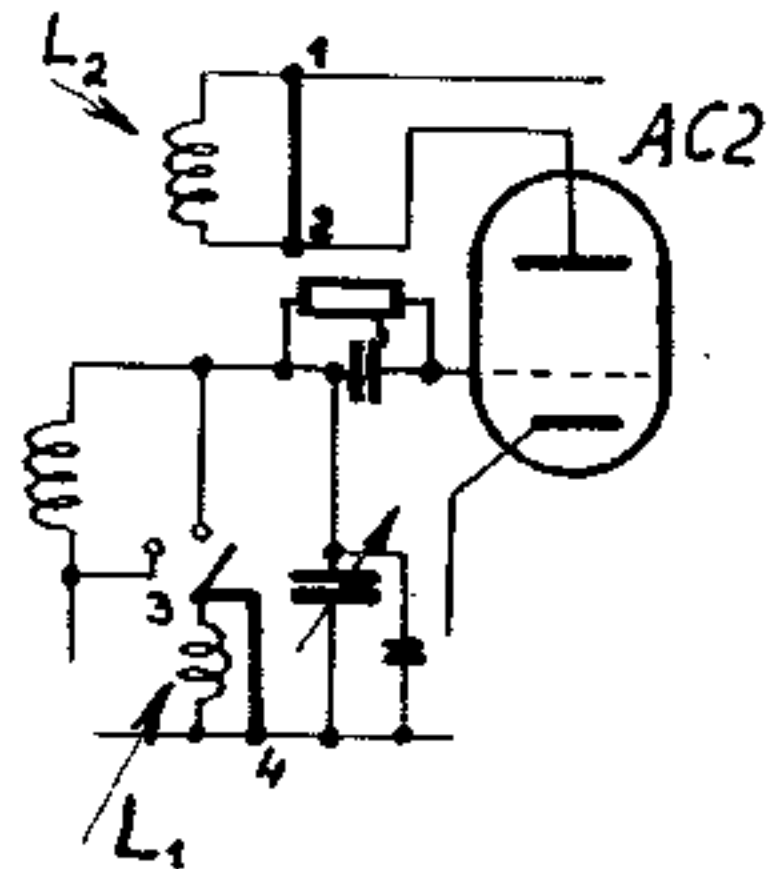
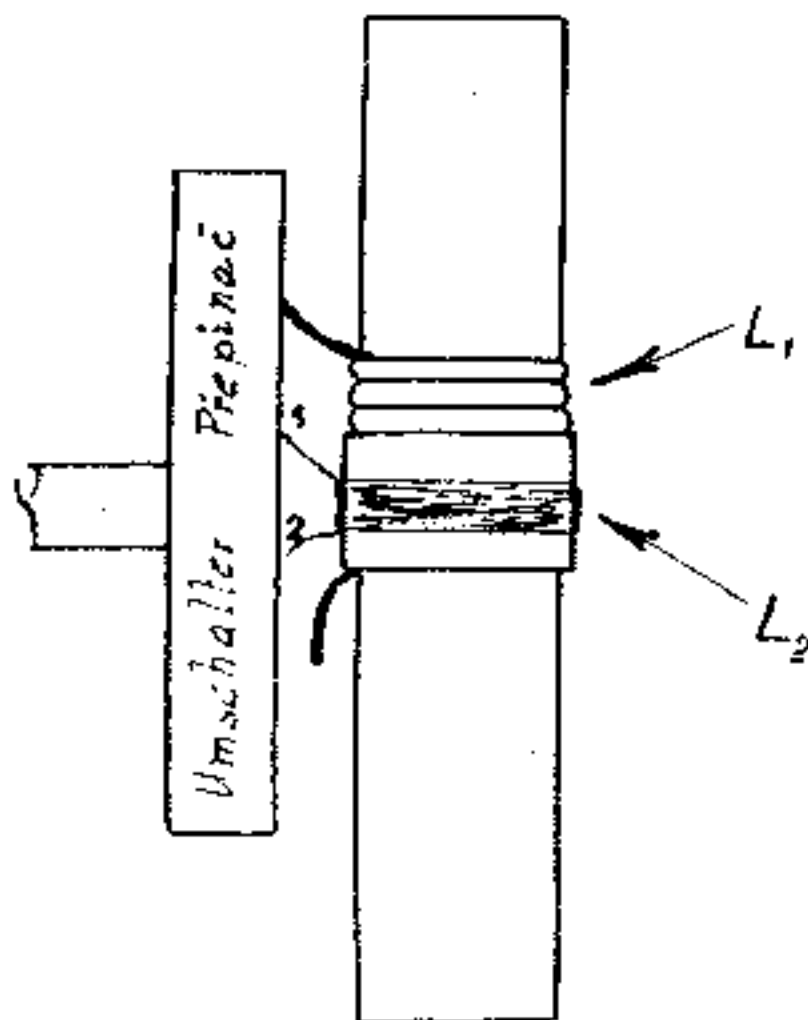
Einzukleben auf Seite 205.  
Nalepiti na str. 205.

**TELEGRAFIA****Richtigstellung.**

5. Zu Lötflächen 1 und 3 b führende Spulenenden zusammenlöten. Die Lötfläche 3 b befindet sich auf der Spulenplatte unter der Lötfläche 3.

**Oprava.**

5. Vývodky cívky ke špičkám 1 a 3 b sletovati. Špička 3 b je na špičkové destičce pod špičkou 3.



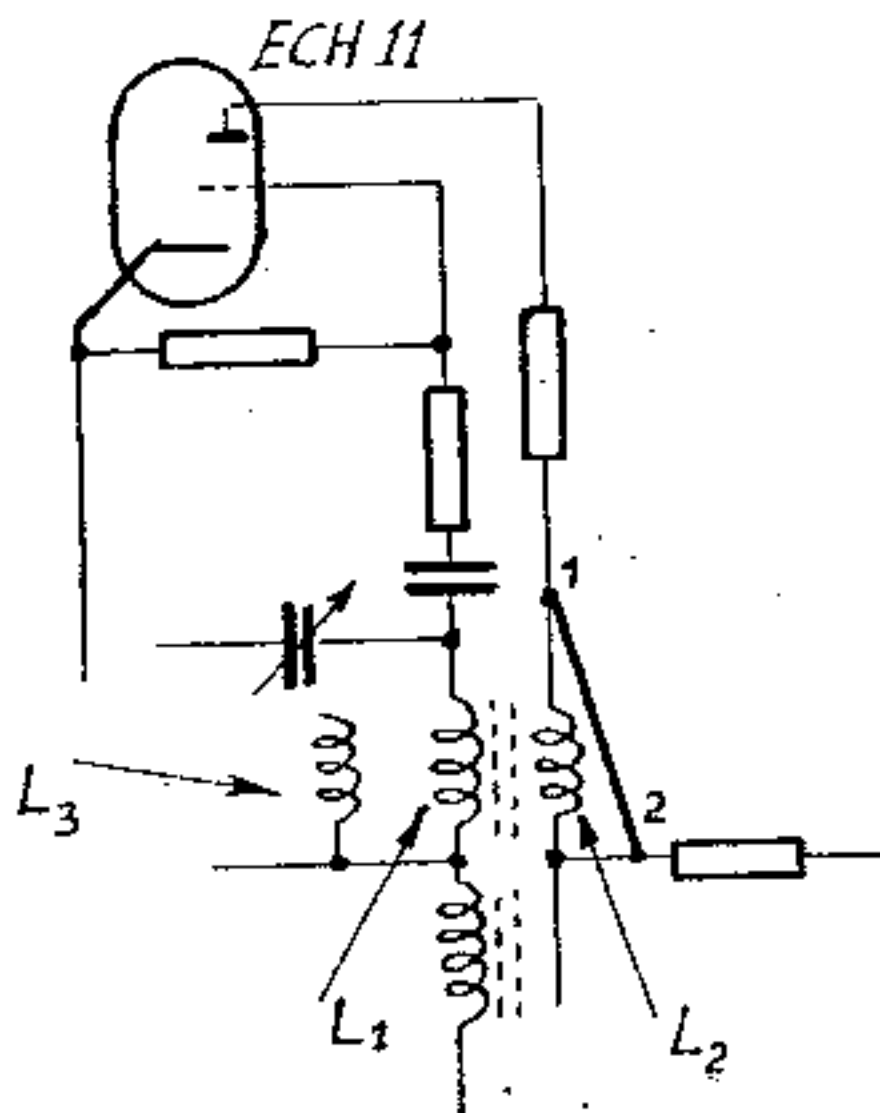
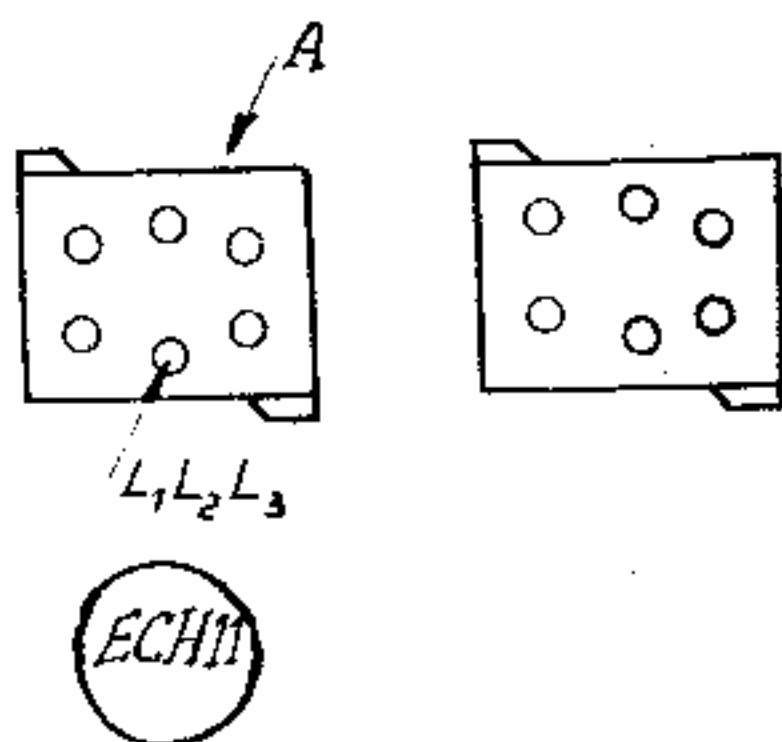
1. Bodenplatte abnehmen.
2. Abwickeln der Spulen  $L_1$  und  $L_2$ .
3. Anschlußpunkte 1—2 der abgewickelten Spule  $L_2$  und Anschlußpunkte 3—4 der abgewickelten Spule  $L_1$  kurzschließen.
4. Unterwand wieder einmontieren.

1. Odejmě se spodní stěna.
2. Odvinou se cívky  $L_1$  a  $L_2$ .
3. Spoji se přípojně body 1—2 cívky  $L_2$  a body 3—4 cívky  $L_1$  na krátko.
4. Spodní stěna se opět přimontuje.

Die ganze Seite 195 der I. Auflage des Handbuches (die zweite Auflage des Handbuches ist auf der Titelseite links unten mit römisch II. bezeichnet) wird mit dieser Seite überklebt.

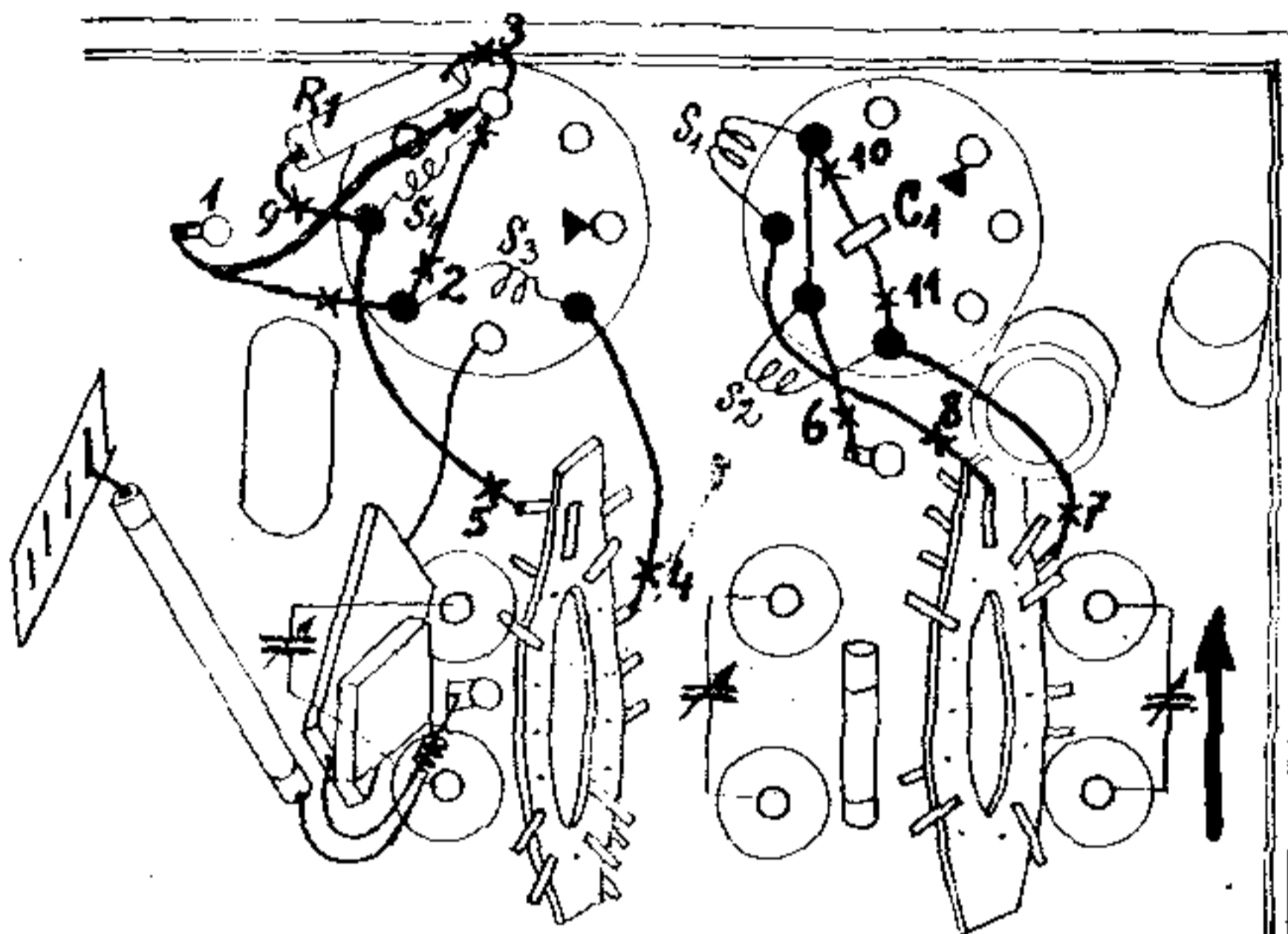
Celá stránka 195. prvního nákladu příručky (druhé vydání příručky je označeno na titulní straně v levém rohu dole římskou II.) se touto stranou přelepí.

Ansicht von unten.  
Pohled zespodu.



1. Abschrauben der Knöpfe.
2. Ausbau des Chassis.
3. Ausbau des Spulenaggregates »A«
4. Abwickeln der Rückkopplungsspule  $L_2$  und Kapazitätswicklung  $L_3$ . (Der dünne Draht auf dem starken Drahte der Wicklung der Spule  $L_1$ . Spule  $L_3$  ist nur mit einem Drahtende eingeschaltet.)
5. Anschlußpunkte der abgewickelten Spule  $L_2$  kurzschließen (Punkte 1-2.)
6. Das Spulenaggregat wieder einmontieren und das Chassis ins Gehäuse einbauen.

1. Odejmu se knoflíky.
2. Vyjme se chassis.
3. Vyjme se cívková souprava »A«.
4. Odvine se reakční vinutí  $L_2$  a kapacitní vinutí  $L_3$ . (Slabý drát navinutý na silném drátu vinutí cívky  $L_1$ . Cívka  $L_3$  je připojena jen jedním koncem.)
5. Spoji se přípojně body odvinuté cívky  $L_2$  na krátko. (Body 1—2.)
6. Cívková souprava se opět zamontuje a chassis se vmontuje do skříně.



Zeichnung auf Seite 143 überkleben.  
Kresba na stránce 143 přelepte.

990 X

Ergänzung.  
Doplňek.

PHILIPS

Einkleben auf Seite 147 des Handbuches. jedoch nur I. Auflage (die zweite Auflage des Handbuches ist auf der Titelseite links unten mit römisch II. bezeichnet).

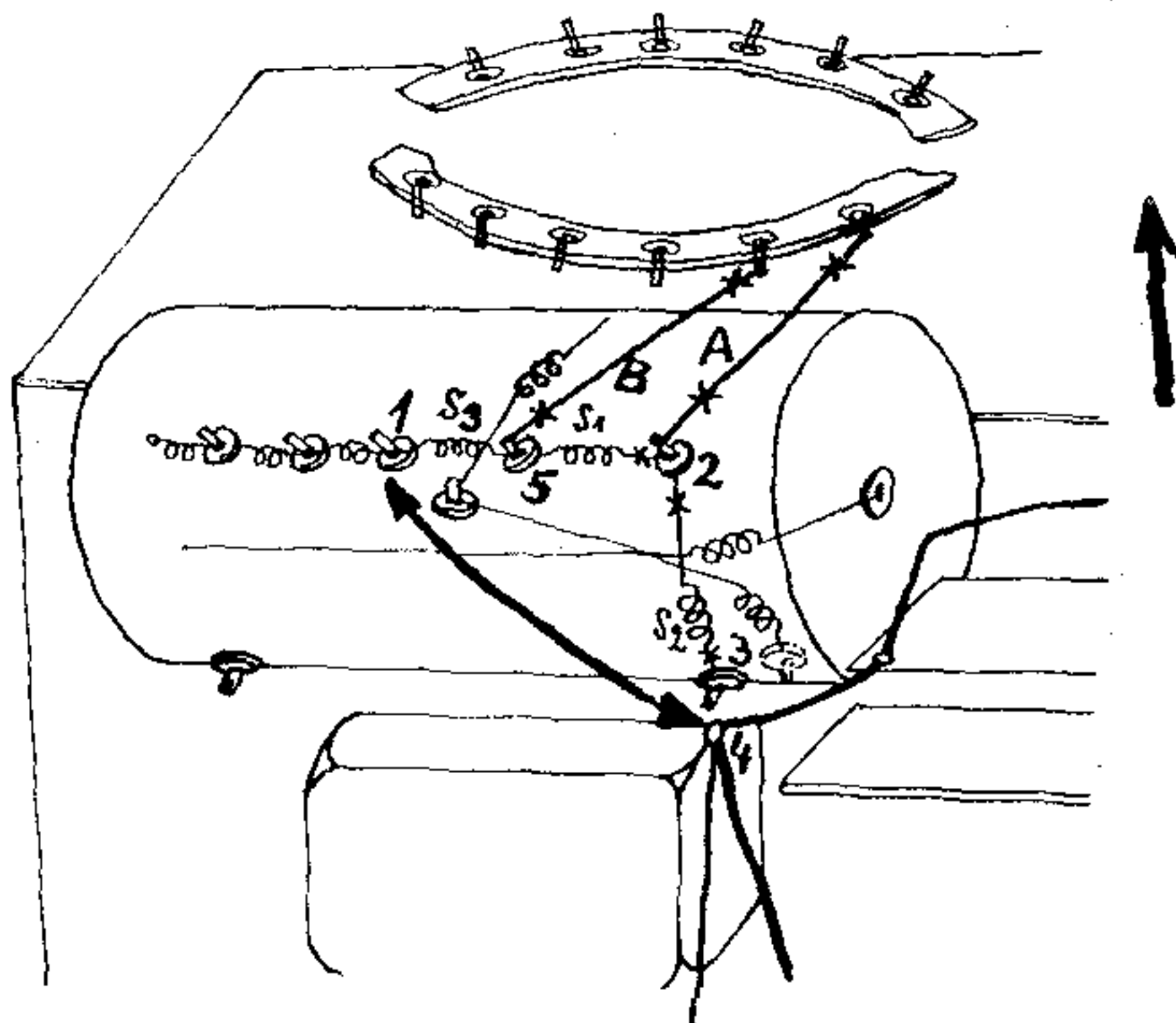
Nalepiti na str. 147 příručky, avšak pouze u I. nákladu (druhé vydání příručky jest označeno na titulní straně v levém rohu dole římskou II.).

6. Auch die Spule  $S_{12}$  ausstemmen.

6. Též cívka  $S_{12}$  se vypácí.

Es wird empfohlen, die Entfernung der Kurzwellen bei diesem Apparat der Firma Philips zu überlassen.

Doporučujeme, aby odstranění krátkých vln bylo u tohoto přijímače svěřeno ř. Philips.



1. Chassis vorsichtig herausnehmen.
2. Verbindungen A und B herauswickeln.
3. Sämtliche Verbindungen von 3 abgelöten und mit 1 verbinden.
4. Spulenlötösen 2, 3 und 5 herausreißen.

Einkleben auf S. 119.  
Nalepit na str. 119.

1. Vyjměte opatrně chassis.
2. Vyštipněte spoje A a B.
3. Odleťte všechny spoje od 3 a připojte je na 1.
4. Spájecí špičky 2, 3 a 5 vytrhněte.

735 A, 815 A

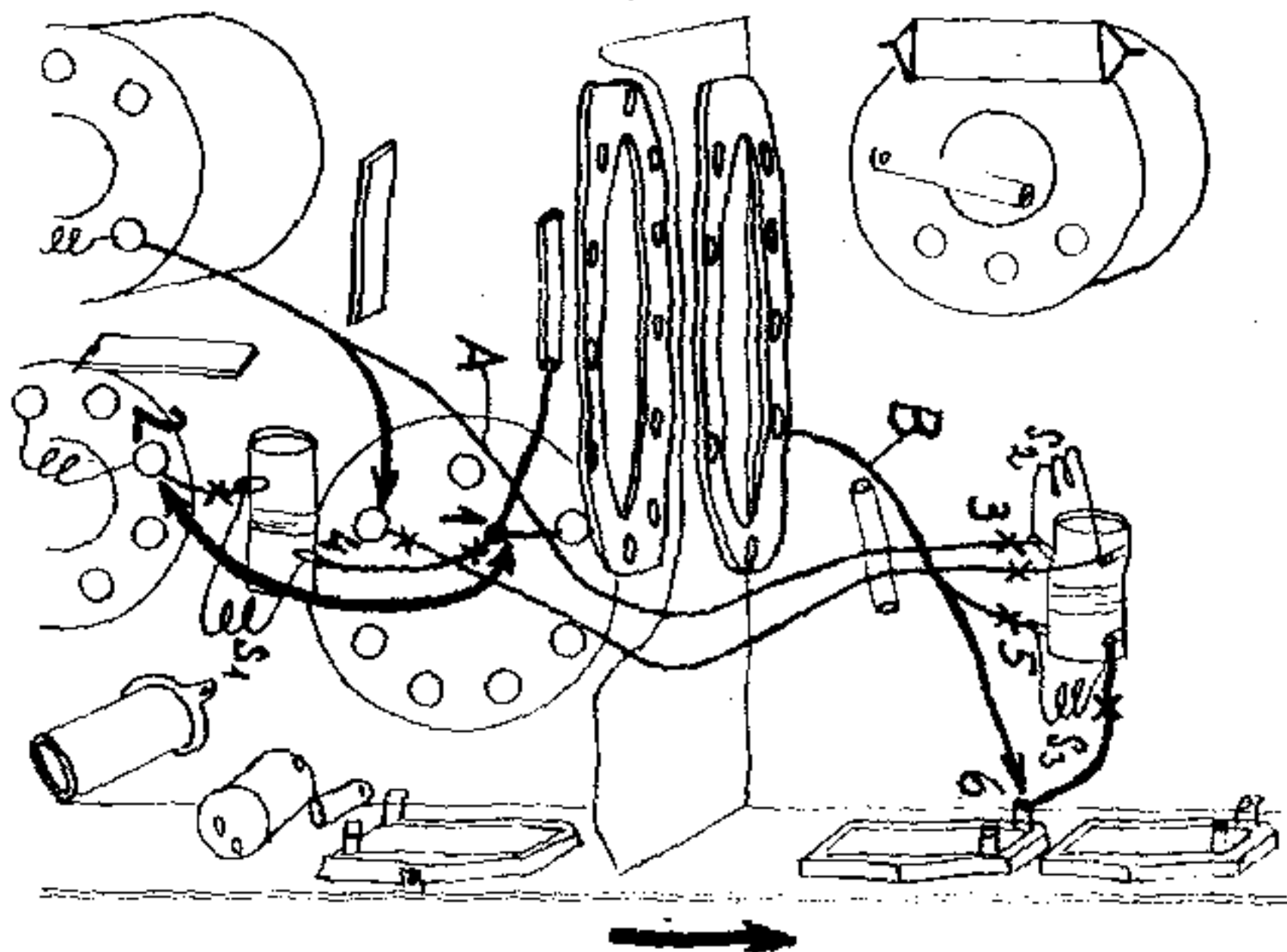
**Ergänzung.**  
**Doplňek.**

Einkleben auf S. 142. des Handbuchs.  
Nalepit na str. 142. příručky.

PHILIPS

1. Beide Halterungen des Spulenbeckens  $S_3$ ,  $S_4$  miteinander leitend verbinden, da sonst Punkt 5 ungeredet bleiben würde.

4. Obě přichytky cívkového pouzdra  $S_3$ ,  $S_4$  navzájem vodivě spojte. Bod 5 by jinak nebyl sveden k zemi.



1. Lautsprecher, Brett und Zuführungen abschrauben.
2. Chassis herausnehmen.
3. Verbindungen an den mit x bezeichneten Stellen herauszwicken.
4. Verbindung A von 3 auf 4 und Verbindung B von 5 auf 6 umlegen.
5. 1 mit 2 miteinander verbinden.
6. Spulen S1, S2, S3 entfernen.

1. Odšroubujte reproduktor s deskou a přívodem.
2. Vyjměte chassis.
3. Přerušete spoje na místech označených x.
4. Přepojte spoj A ze 3 na 4 a spoj B z 5 do 6.
5. Propojte 1 s 2.
6. Odstraňte cívky S1, S2, S3.

Einkleben auf Seite 123 des Handbuches.  
Nalepitj na stranu 123 příručky.